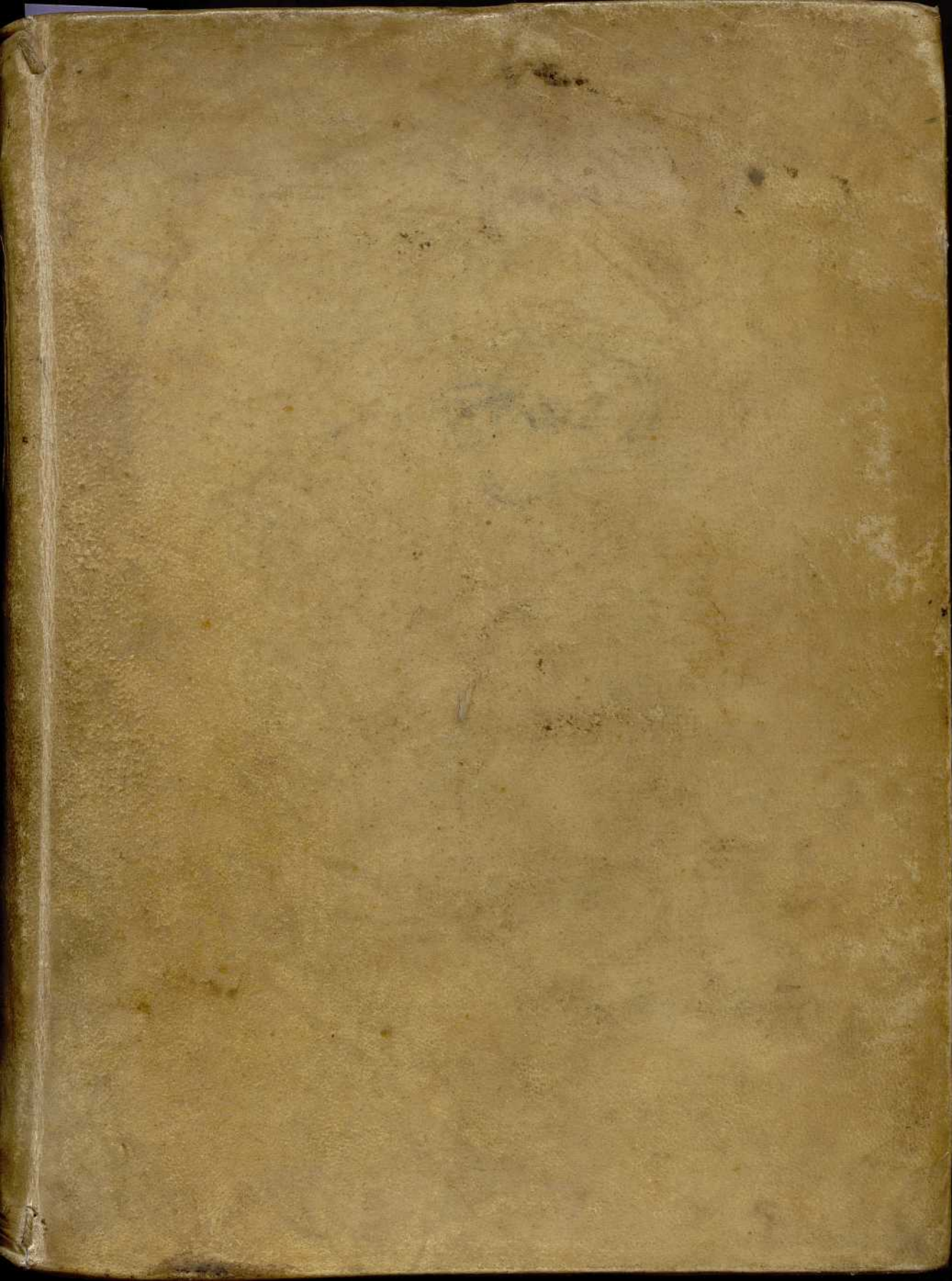


ROBERTI

LINGUA

ÆTHIOPICÆ





27 ^{to} 4-4-



1
1-52

27 ^{to} 4-4-



1
1-52

0
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55

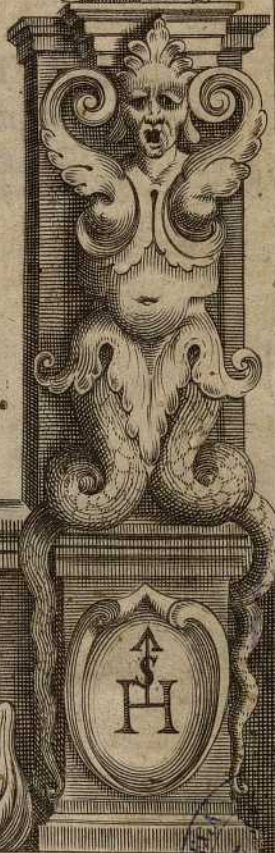


CYN ΦΤ
ATHANASII
KIRCHERI
E SOC. IESV.

LINGVA
AEGYPTIACA
RESTITVTA.

Opus Tripartitum,
Vnà cum Supplemento.

A D
FERDINANDVM III.
ROM. IMP.



ROMAE
Sumptibus Hermannii Scheus
M.D.CXXXIII.

Sub Signo Reginae.

UNIVERSITARIA



Donum Authorig Rome 15 Aprilis 1646

1813

Handwritten text at the top edge, likely bleed-through from the reverse side.



CVI Φ

ATHANASII

KIRCHERI

EDITIONIS

LINGVA

AEGYPTIACA

RESTITUTA

Opus Trigonometricum

et cum Tabulis

A. D.

FERDINANDVM III

ROM. IMP.



Handwritten text at the bottom edge, likely bleed-through from the reverse side.

ATHANASII KIRCHERI
 FULDENSIS BVCHONII
 E SOC. IESV
 LINGVA AEGYPTIACA
 RESTITVTA
 OPVS TRIPARTITVM.

Quo

LINGVÆ COPTÆ SIVE IDIOMATIS ILLIVS
 primæui Ægyptiorum Pharaonici, verustate
 temporum pæne collapsi, ex abstrufis
 Arabum monumentis, plena
 INSTAVRATIO
 continetur.

Cui adnectitur

S V P P L E M E N T V M

*Earum rerum, quæ in Prodomo Copto, & Opere hoc Tripartito,
 vel omiffa, vel obscurius tradita sunt, noua, & peregrina
 eruditione contextum, ad instauratæ Lingvæ vsum,
 speciminis loco declarandum.*

ROMAE,
 Sumptibus Hermanni Scheus.
 Apud Ludouicum Grignanum. MDCXLIII.
Superiorum permiffu.



87509811

con p 7

ATHANASII KIRCHERI
FULDENSIS BACHONI
E S O C I E S V

LINGVA AEGYPTIACA
RESTITUTA
OPVS TRIPARTITVM

QVO

LINGVAE COPTAE SIVE IDIOMATIS ILLIVS
primae Aegyptiorum Pharaonici, vntusae
temporum parte collapsae, ex scriptis
Arabum monumentis, plene
INS TAVRATIO
conuenit.

Cui adhaerent

S V P P L E M E N T V M

Etiam etiam, que in Prolegomenis Coptae, Opus hoc Tripartitum
col. vntusae, et obliquae, et adhaerent, et adhaerent, et adhaerent
causatione contextus, adhaerent, et adhaerent, et adhaerent
specimenis loco declarandam.



ROMAE,
Sumptibus Hermannii Scherri,
Apud Ludovicum Gigantium, MDCXLIII,
Superiorum primae.

FERDINANDO III.
ROMANORVM
IMPERATORI
SEMPER AVGVSTO
REGI TRISMEGISTO

Perpetuam Felicitatem, & Victoriã,



SISTIT sese sacratissime Cæsar
aspectui tuo longè augustissimo
lucubrationum mearum, Opus
alterum; illo **MAGNETEM**
offerebam, hoc **LINGVAM**
affero, vtrumq. vti mysticum ita
rarum quidpiam & grande præfert. **MAGNES**
ATTRAXIT LINGVAM, vt illas impe-
ratrices omnium Cæsareæ mentis virtutes hæc
noua, index mysticæ sapientiæ, & primorum
Lingua Regum indicaret. Et cuiam tandem
huiusmodi **LINGVA** debeatur, nisi **VNI**

TIBI magne Cæsar? cuius LINGVA totius
interpretis iustitiæ, quot verba fundit, tot
leges condit. Cuinam alteri debeatur Aegy-
ptiacæ Regiæq. Sapientiæ LINGVA, nisi
vni TIBI Principum Sapiantissimo, in cu-
ius multiplici lingua mundus rediuiuum su-
spicit Mithridatem, in Mathematicis magnum
cognoscit Alphonsum; in Legum notitia ve-
neratur Iustinianum; in reconditissima deniq.
Philosophia, maximum admiratur Alexan-
dram. TV VNVS igitur huius libri TV-
TOR legendus eras, qui partum hunc nouum
& rarum non tantum, qua es admirabili sapien-
tia præditus, iudicare posses; Sed & eundem ad-
uersus obtrectatorum contentionem authorita-
te confirmare TVA, & amplitudine potentiæ
tutum illius nouitati adferre præsidium. Ac-
cusabit forsitan quispiam temeritatem meam, & pru-
dentiam desiderabit, quod TE CAESAREM
mundo sustinendo occupatissimum mea inter-
pellare importunitate non sim veritus; At TV
CAESARVM excelsissimus idem & hu-
manissimus, ex humanitatis, & maiestatis au-
gustissimo folio humilitatem meam, vt inter-
pel-

pellareris inuitasti; sic opus angustum, & oculis tantæ Maiestatis indignum, angustum, dignumque vel hoc ipso visum est, quod id, vt prodiret **AVGVSTVS** iussit, & vt prodire facilè posset in lucem, munificentia plusquam regia præsto fuit. Hic ego cum Poeta, non dicam,

Iam dominas aures, iam regia tecta meremur,

Et Chelys Augusto iudice nostra sonat.

Sed illud audentius vsurpabo. Lingua hæc Tripartita Cæsaris approbata iudicio, in Tripartitos mundi fines inoffensa percurrat; narret Asiæ, deprædicet Africæ, Europæ decantet **FERDINANDVM AVGVSTVM** cuius reuixit munificentia, cuius imperio restituta est; ita futurum spero, vt hæc ominis boni, bona **LINGVA** Tripartitum **IMPERIVM** Christiano **ORBI** restituat; quod vt armorum virtute tuorum contingat Magne **CAESAR**, ab illo Maximo exercituum Imperatore summis precibus opto, voueoque:

Vale

Vale Christiano Orbi diu sospes. E Collegio Romano Soc. Iesu, septimo Nonas Nouemb. anno partæ Salutis MDCXLIII.

Sacræ Cæsareæ Maiestatis Vestræ

Seruus omnium humillimus

*Athanasius Kircher
Soc. Iesu Presb.*

P R O O E M I V M
AD AEQVVM ET CANDIDVM
LECTOREM .



*S*iquam illud Hebraeorum , מרבה מרע מרבה טרה
id est , Augens scientiam, auget laborem, certè in huius, Eu-
ropæ hucusq. ignoti idiomatis inſtauratione, id vel maximè verè
cognoui, in quo quot literæ tot gryphi, quot voces tot enigmata,
tot labyrinthi deniq. quot apices superadiſuerunt, ut vel hinc ap-
pareret, quam difficile ſit, ardua, & ignota aggredi; quã ſine duce difficile intri-
tas aperire vias, quam denique periculofum a lea opus ſit obſcuris, inexperitiſq.
à nemine hucusq. tentati idiomatis adytis ſe committere. Viſit tamen abditi
ſtudy tricas aſſidua comes mentis conſtãtia, miſcgauit labores inexhauſtos inco-
gniti ſtudy deſiderium αὐτῶν λήθησεν, difficultates ſubegit omnes inſtitus mihi à
natura, ardentiffimusq. erga derelictorum difficultate ſtudyorum promotione,
reſtitutionemq. aſſectus, quibus factum eſt, ut mox labor in quietem, in delicias
tedium, in gaudium denique omnis verteretur de penetrandis, exhauriendiſq.
difficultatibus præconcepta formido. Et ſi porro tui iudicij conſcius, neq. aliorum
reprehenſiones reformidare debui, neque patrocinium ullum operi meo quarere,
quia tamen in ea me tempora inciſiſſe memini, ut nihil magis hodie reprehen-
ſioni obnoxium ſit, quam quod rectiſſimum; nil magis ridiculum, quam quod
maximè ſerium, nil denique magis falſum, quam quod ſinceriffimum, cumq. ita
multis à natura comparatum ſit: ut rebus nouis, raris, & ipſis inuiſis agrè ad-
modum fidem, niſi auctoritate congrua, & hominum fide dignorum teſtimonio,
vna cum vtilitatis eiufdem demonſtratione comprobentur, adhibeant. Ideò
opera pretium me facturum exiſtimaui, ſi ad maiorem fidem, auctoritatemque
huic libro conciliandam, ſuſcepti operis occaſione, quaue ratione αὐτόγαρον eius
in manus primum meas peruenerit, breuiter, & ſincerè explicarem, ſimulque
in fine adnexo ſpecimine quantum vtilitatis opus futurum ſit oſtenderem: ac
ſic dicam illam, quã maleuolorum quorumdã ingenia, quaſi de ſuppoſitio par-
tu, vel foetu proprio ingenia adornato mihi impingere poſſet, propudioſumq. illud
(cui bono) facilius eluderem. Ita autè ſeſe res habet. Illuſtriſſ. D. Petrus à Valle
Eques, & Patricius Romanus, cum Philoſophiæ, ac venerandæ antiquitatis a-
more impuſus, Græcia, Paleſtina, Perſide, India, Arabia, ac toto penè Oriente,
non ſecus ac alter Apollonius emenſo, Aegyptum denique, ceu primam, omniũq.

* *

artium

artium ac disciplinarum fecundam Matrem, ut quæ de ea miranda narrarent Scriptores, ipsemet à totius exploraret, adisset; contigit, ut inter ea, quæ studiosè perquirebat, memoratu digna, in Onomasticum, seu Nomenclatorem hunc Copto-Arabicum inter rudium ingeniorum tenebras latitantem incideret, quo diligenter considerato, cum eum aptissimum instrumentum ad resuscitandam Aegyptiorum longè antiquissimam linguam, vetustate panè collapsam, reperisset; eum non exiguo pretio coemptum, ingenti sanè cura post diutina peregrinationis suæ peracta itinera, eo animo secum Romam pertulit, ut ibidem publici iuris factus, in plurium mox cederet utilitatem, & emolumentum. Verum, ut hæc omnia cõuenienti testimonio comprobentur, hic operis quod in fronte Autographi continetur, authenticum testimonium subiungere visum est:

Anno salutis 1615 exeunte, Cayro in vrbe, totius Aegypti hac tempestate celeberrima, dum antiquitatis monumenta, barbarie, atque ignorantia planè obsita, studiosè perquiretem, librum hunc inter tenebras rudium ingeniorum latitantem, inueni: quem longinqua demum, ac diuturna peregrinatione exacta Romam aduexi, ut eius singulari ad hoc adiumento, vetustissima Aegyptia lingua apud Aegyptios, ipsos pene demortua, sacris, ac prophanis, literis illustrandis, iam tandem reuiuiscat; meumque ea in re iuuanda laborem, ac studium, Aeternæ Vrbi, Patriæ sanctissimæ addictum, eidem, bonarum artium Parenti, grata posteritas perpetuò acceptum ferat. Vale, & fruire.

Petrus à Valle Peregrinus Patricius Romanus.

Interea de hoc thesauro recens ex Aegypto asportato certior factus amplissimus D. Nicolaus Fabricius de Peiresc Regius in Curia Aquisextina Senator, eximium literatorum decus, nullum non lapidem mouit, quo is per translationè in Latinam linguam factam mox publici iuris fieret. dum igitur alibi, tum potissimum in Gallia, ubi cæterarum linguarum, vii & omnia alia literarum studia hac tempestate oppidò florent, huic negotio aptius inquiritur. Ego tandè qui eo ipso tempore ex torris ob tumultu Succicum, Germania in Gallia patriam meam inueneram, instanti vndequaque amicorum sollicitatione potissimum

fami-

familiarissimi Peirescij inductus precibus, oneri eius viribus propè imparibus humeros subdere sum coactus. Quæ molimina cum ad aures Eminentiss. Card. Barberini peruenissent, & ipse non minori zelo, operi promouendo incubuit. Nã Romam me propediem cum ad dictum opus, tum ad Hieroglyphicæ disciplinæ restitutionem perficiendã venire voluit. Quo cum non sine periculis appulissem illic commissum mihi opus aggressus, intra biennium ad optatum tandem exitum, Deo dante, perduxit. Cumq. iam nihil, nisi ut prælo subderetur, deesset oppri, ecce id denuo, cum ob susceptam in Siciliam, & Melitam profectiõnem, tum ob characterum ad id imprimendum necessariorum defectum, suspensum nouas identidem Remoras inuenit. Hisce impedimentis opus pluribus suspensum annis, omnem ferè de eodem edendo animum Authori ademerat, & certè parum absuisset, quin Thesaurus tanto labore cõquisitus tineis, & blattis commissus, in chaos suum reueteretur. Dum igitur alia omnia cogito, ecce Sacra Casarea Mæstas dicta mora causam intelligens, pro sua ingenti, & innata magnificentia mox tantum expensarum, quantum abundè ad omnium Orientalium linguarum Typos conficiendos, & reliqua incepta opera finiendã sufficeret, largiter, & munificè subministravit. Quæ hic adiungo, ut Lector intelligat incomparabiles huius Casarei, & verè inuicti animi virtutes, qui immensa bellorum, hostiumque undique irruentium seuitia non tantum obrutus, ita tamen Marti studeat, ut à limine suo Palladem, neuiquam excludat. Plura hic de maxima huius inuictissimi Casaris sapientia, & in omnes artes pronitate, affectuque prorsus incredibili dicenda forent, sed quia illa alio loco reseruaui, hic ijs recitandis cum pari breuitate dici nequeant, data opera, me continui. Typis igitur Casarea magnificentia comparatis, opus tandem desideratissimum prælo subiectum lucem videre gestijt. Constat autem tribus potissimum partibus. Sectio prima Grammaticalia; Secunda rerum nomenclaturas; Tertia dictiones iuxta Alphabeticum ordinem dispositas continet. Quantum autem in Nomenclaturis rerum ritè trãferendis laboris exhauserimus vix credi potest, & succubuissemus sanè, nisi duorum Coptitarum, aliorumque, cum primis verò Abrahami Ecchellensis, viri cum multarum rerum, tum Orientalium Linguarum notitia, clarissimi, in multis nos suffulisset industria, & diligens rerum omnium cum Authographo collatõ.

Cæterum in interpretatione id obseruaui, ut verbotenus singula Latine redderemus; & ut maiori cum ingenuitate, ac candore procederemus, loca ambigua, in quibus obsoletis Authographi literis aqua hæsit, omni coniectura proscripserim, asterisco notauimus. Ne in ambiguis quoque, & æquiuocis, notabilis error contingeret, ipsa loca in Sacrorum Librorum Authographis Vaticanis

incredibili sanè labore prius examinavimus; Quo quidem continuo exercitio
eam veriusque lingua perfectionem, Deo dante, acquisivimus, quam opus adeò
insolens hieroglyphica, inquam disciplina restitutio, suo veluti iure postulare
videbatur.

Porro ad eos, qui laborem hunc nostrum liuido dente rodere possent, retun-
dendos, hoc unicum sufficiat: Opus hoc presens cum in hoc mundi Theatro,
tùm à primis mundi hominibus sollicitatum, promotum, desideratum, imò à
precipuis huius temporis in Republica Literaria viris non Europæis dumtaxat
sed & Asiaticis, & Africis partim approbatum, partim exoptatum
esse, ut fusè hoc loco ex literis Hebrais, Græcis, Arabicis, Armenicis, Syris,
Aethiopicis, Persicis, Constantinopoli, Alepo, Damasco, Alexandria, Cayro,
Espahane, Tuneto, alijsque locis ad nos datis, demonstrare possemus, nisi eas
ad rerum proferendarum authenticationem Oedipo reseruassemus. Quid
porro in huius restitutione Lingua præstiterimus, Oedipus suo tempore, si Di-
vina bonitas vitam largita fuerit, declarabit. Fatebunturque, ni fallor, ab-
ditarum disciplinarum sectatores, tam immensam Oedipi molem, sine huius
Lingua ope, ad coronidem perducere neutiquam potuisse: apud gratam verò
posteritatem aliquam quoque gratiam nos inituros confidimus, ubi illa suc-
cessu temporum, uberrimos huius Lingua fructus deprehenderit. Silenum
modo proponimus rudem, primo aspectu, informemque, at quem suo tempore
apertum, abscondita tenebrarum illuminaturum nihil dubitamus. Atque
hæc sunt, de quibus te primò, Lector, monendum duximus. Vale igitur, meaq.
studia tuo favore prosequi ne desinas, quod fiet, si qua Oedipo servire poterunt
nobiscum liberaliter communicaveris.

رسالة الى حكما و ماهرين اهل

المشرق

*Epistola I. Authoris ad Orientis Literatos, Arabes, & Aegyptios Viros
in qua ratio instituti Operis explicatur.*

الحمد لله الواحد بالذات المثلث بالصفات الذي ليس له شريك
في الازلية ولا نظير في الردية ولا صاحب له يعاونه ولا ضد يقاومه
ولا يد تنازعه مبدع البرايا وما في العطايا الخفي جزاءه الظاهر باعماله
واذا ذلك واذلك منح الاثمان فضيلة العقل ليفحص عنها بالباحثة
والدقل فمن موجب ذلك اذا للحقير اثناسيوس كبير كرديوس ان
عرفت التزاهي عزمتم على كافة العلوم بجهدى واهتمامى واتبصرت
بما صنعت الحكمة الالهية واجدعت القدرة الربانية من عجائب
المخلوقات وغرائب الموجودات والاثار العلوية والتاثيرات السفلية
وقاملت الارض ومساحتها والاقاليم وحدودها وصفاتها وادجارها
واجبالها وانهارها والجزاير والبحيرات الكبار والنفاجير ولابار والبلدان
والاثار القديمة والمباني العظيمة ولامم الماضية والهيكل وقاملت
ايضا جيون النيران وعجائب الحيوانات والنبات وطبعهم وصفاتهم
وقواتهم ومن ثم صعدت الى الفلك العلى وعلومه وفحصت عن سيران
كواكبه ونجومه ولان الحكما كتبت عن ذلك بلغات مختلفة
تشددت ايضالا كتسابها ودعون واعينها الرحمان مضي العميان
ومنظف للرسان اكنسبت بحر صي واجتهادي اربعة وعشرين لسان
من جعلتها القبطي القديم لسان الحكمة والكهانة الظاهرة الى الان
في الميراني والاعرام والمسلات وما يشاكلها ولان فيها العجائب الباهرة
والاسرار المكتومة اشرت ابي اقدم الى فتح افعالها كتبا في هن ارجيا
قبطيا روميا ورتبته باسهل المناهج ودرجته بعلم النحو القبطي
واسننباطة من الكتب الالهية وعلى قواعدها واصولها وهو يعرضنا
ويرشدنا

ويرشدنا على وصولها ^{في} اخيرا ^{اذ} تكن تعلم ايها القاري الماهر ان في
 طبع هذا الكتاب حدث بعض الغلط والزحف وخصوصية ^{في}
 اللغات العربية وهذا من عادة الصناعة فنحن على طاقة جهدها
 تصحيحه لك في اما كنه كل كلمة في عدها وورقتها ونظما ^{من}
 من جودتك انك تصحيحها في القلم الماهر والكامل ^{ان} الله
 واحدة الفرد الصمد له المجد والحمد ابدنا سرمدنا . كان ذلك في رومية
 العظمى في يوم الجمعة المباركة وهو العشرون من شهر اب السرياني
 ويسمى عند الروم اوغوستوس سنة الف وستماية ثلثة واربعين مسميحية
 وهي سنة الف وثلثماية حدة وواوستين في تاريخ الشهداء الاطهار في
 البرم السادس من شهر توت القبط

الحقيير الققيير اثناسيوس عبد يسوع المسيح ^{من}
 من بلاد النمسا

Epistola II. ad Coptitas, vnicos Ægyptiaca Lingua
 Haredes, & possessores.

† Ⲅⲓⲣⲏⲏ Ⲅⲉⲛⲫ †

Ⲅⲉⲛⲫⲣⲉⲥⲉⲓ ⲛⲉⲉⲛⲫⲣⲉⲥⲁ † ⲛⲓⲣⲉⲥ † ⲥⲟⲩⲏ ⲏⲧⲉ ⲭⲏⲉⲛⲧⲉ
 ⲥⲟⲩⲧⲉⲉ ⲛⲁⲛⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲏⲥ ⲫⲏⲉ ⲧⲁⲭⲣⲟⲩⲁⲩⲩⲩ ⲛⲉⲉⲛⲫⲣⲉⲛⲏ
 ⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲛⲥⲁⲭⲓ ⲑⲏⲉ ⲧⲁⲭ ⲉⲛⲥⲁⲭⲓ Ⲅⲁⲣⲏⲕ * ⲁ Ⲅⲁ ⲁⲓⲥⲁ
 ⲭⲓ Ⲅⲉⲛⲧⲁⲫⲟⲭⲏ † ⲛⲁⲧⲁⲩⲏⲧⲉ ⲟⲩⲟⲩ † ⲛⲁⲉⲉⲁⲩⲩⲓ ⲛⲣⲏⲓ
 ⲛⲓⲕⲁⲄⲓ ⲏⲭⲏⲉⲛ ⲉⲓⲛⲁⲩ ⲛⲉⲉⲩⲟⲩⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲉⲛⲫⲣⲉⲛⲧⲉⲉ
 ⲥⲟⲩⲏ ⲏⲧⲉⲛⲫⲣⲉⲥⲉⲓ ⲛⲉⲉⲛⲫⲣⲉⲥⲁ † ⲛⲓⲣⲉⲥ † ⲥⲟⲩⲏ ⲏⲧⲉ
 ⲭⲏⲉⲛⲧⲉⲉ † ⲥⲟⲩⲫⲓⲁ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲟⲭⲏⲥ ⲛⲓⲫⲁⲗⲉⲟⲥ ⲛⲓⲟⲩⲣⲁⲓ
 ⲓⲣⲟⲓⲗⲁⲫⲓⲕⲁ ⲓⲣⲁⲫⲟⲛⲧⲏⲥ Ⲅⲉⲛⲏⲓⲧⲁⲗⲗⲟⲥ ⲛⲉⲉⲛⲫⲣⲉⲛ
 ⲧⲣⲁ

τρα νεενη τωπι η χηεν & ο υ ο ζ α ζα φ τ φ η θ ε εν ο
νεβολ νεεπιρ ευηαι τευ φ ο σ ι ο τ ε ε τ η αν τ νεε
τ ε ε θ ε εν ο τ ε υ ο υ σ ι α ε τ ο ι ε ε ε ζ α τ ο π ι ρ ε υ ε ρ ζ ε ο τ
ε σ ρ η η κ η β ε η η η α β ε λ π ο η τ η ο ζ ε η τ ε υ ε ε τ η αι &
ο υ ο ζ α π ο σ ω τ ε ε τ α σ ε ι & α ι σ ι ο λ α & ο υ ο ζ
α υ η ο ζ η ρ η η τ α ψ ο χ η η η α η τ ε σ ο φ ι α ο υ ο ζ α ο τ η
π ι σ η κ ι ο υ ο ζ η π ι σ ο φ ο ι τ α σ υ ρ α η τ ε η λ α ο & τ η η ε ρ
ζ η τ ο α ρ α ο υ ο ζ ε ι ε τ σ ω κ ι π ρ ο τ ω ο τ η ε ο υ κ ι η τ ε π ι
λ α ο γ α π τ ι ο ο & ε ε η η ε η ο ζ ε ι ε τ σ ω κ ι π ι χ ω ε η τ ε η η
ε ε ο τ η ρ ι ο η ζ α η χ η ε η η α λ ε ο ο ο υ ο ζ τ η η α ο β ω η η
θ α ο ε ε ο ζ η η τ ε η ι ο τ α λ λ ο ο η ε ρ ε η ο ζ ε η π ι χ ω ε ε υ ε
ε ρ α η η τ ο κ τ η η τ ε ε θ ρ ε υ τ ε β ω η η η ο α β ε ο ζ ε η φ τ
η ε ε η α γ γ ε λ ο ο ο υ ο ζ η α ε ε ο η ο ο ζ ε η π ι κ ο ο ε ε ο ο η τ ε
π ι χ η η ω π ι ζ ε η π ι α ε φ ο σ ι ο & ζ ε η τ φ ο σ ι ο η τ ε η η θ η
ρ ι ο η ο υ ο ζ ρ ι ο η η η η ε ε η η κ α ρ η ο ο η ε ε η η ζ ο ρ ο ο η ε ε η η
ο θ ο η ο ο η η η ε η η η η η ε τ η ο ο η ε ε η η ε τ ζ α τ η η ε ε η
η η ε ε η η ο ω α ο υ ο ζ ζ ε η η ο ο α ο ε & ο τ α ρ α η α η α γ η η
ο τ η ο π ι χ ω ε ο υ ο ζ π ρ ο β ε ο χ ο η ε η ο ο τ η τ α ο ε
η τ ε τ α ζ ε λ π ι ο η ε ε φ ο ο ω η η η τ ε η α β α λ & η α η ε τ ε ο
η α κ ε ε ρ ε υ ω π ι ο υ ο ζ ε ι ε τ σ ω κ ι ε τ η φ τ η η η η η η &
ζ ε η ρ ω ε η η θ α κ η η τ ε τ ρ ε σ κ ι α ο ρ θ ο α ο ζ ο ο ζ ε η η
π ι α β ο τ η τ ε θ ω ο ο ζ ε η τ ρ ο ε π ι η τ ε η η ε ε ρ τ ο ρ ο ο
α τ ζ α ε ζ ε η η η η ε η β λ ο η η η ο σ ω τ η η ρ α χ ε ε τ η η

Αθανασιος κηρυκτος πηπρακτικως ζεν τρεσκια
ητεπλισεοδη ηος &

MVTIVS VITELLESQVS SOC. IESV
Præpositus Generalis.

CVM Opus, cui Titulus, Lingua Aegyptiaca restituta, Latina inter pretatione à P. Athanasio Kircherio Societatis nostræ Sacerdote donatum, mandato nostro recognitum, & in lucem edi posse probatum sit, facultatem concedimus, vt typis manderur, si ita Illustriss. ac Reuerendiss. D. Vicegerenti, & Reuerendiss. P. Magistro Sacri Palatii Apost. videbitur. In quorum fidem, &c. Datum Romæ 9. Martij 1642.

Mutius Vitellescus.

Imprimatur si videbitur Reuerendiss. P. M. S. P. Apost.

Io. Bapt. Alterius Episc. Camerin. Vicefg.

EX commissione Reuerendiss. P. Fr. Michaelis Mazarini Sac. Pal. Apost. Mag. Opus hoc inscriptum, Lingua Aegyptiaca restituta, opera R. P. Athanasij Kircheri Societ. Iesu Presb, quem non solum multiplex Linguarum commendat peritia, verumetiam diuinæ, humanæque omnis generis exornant disciplinæ, concinnatum perlegi, illudque (translatione prius eiusdem cum Autographis ritè, & fideliter collata) tale reperi, vt siue admirandam Linguarum varietatem, siue abstrusam, & hucusque non solum Orbi Christiano, sed penè etiam ipsis Aegyptijs ignotam, ex fontibus haustam eruditionem spectes, nulli Operum de simili argumento tractantium postponendum duxerim. Nam perditarum artium instauratio, non minus æstimanda est, quam nouarum inuentio, vt auctor est Quintilianus. Quanti igitur faciendus est ille, qui dudum in tenebris sepultam, atque adeo perditâ præscorum Aegypti Sapiantum linguâ exeruit, instaurauit, ac in Latinæ Palladis produxit Theatrum, vbi omnium ferme Linguarum, disciplinarumq. florent ætates. Mirabuntur hic exterarum Linguarum periti, & quod imitentur, inuenient; abstrusarum verò rerum sectatores, portam tandem hucusque clausam, hac veluti clauè quadam ad ignoram illam, ac penitus collapsam Hieroglyphicæ sapientiæ literaturam, referatam, se inuenisse lærabuntur. Ita censebam Romæ prid. Kalend. Nouemb. 1643.

Abrahamus Ecchellensis Philosoph. & Sac. Theol. profess. & in Almo Vrbsi Gymnas. Linguarum Orientalium publicus Lector.

Imprimatur

Fr. Hiacyntus Serronius, Magister, & socius Reuerendiss. P. Fr. Michaelis Mazarini Sacri Pal. Apost. Magistri, Ord. Predicatorum.

I

S E C T I O I.

G R A M M A T I C A S
D I V E R S O R V M A V T H O R V M
C O N T I N E N S.

Videlicet

Elsamenudi.	Abulfragi Eben Assell.
Aben Kateb Keisar.	Aben Dahiri.

Præfatio .



V M in Prodromo Copto Grammaticam Lin-
gue Coptæ singulari, & ad Latinam normam
directam methodo, ex varijs Authoribus com-
pilatam, iamdudum ediderimus. Has denuò
diuersorum Authorum Grammaticas, eo ordine,
quo in ipso Authographo dispositas inuenimus,
verbo tenus traductas, subiungere visum fuit,
ut sic maiori fide, & ingenuitate in hac Lingua restituenda proce-
deremus: & ne aliquis proprio quicquam ingenio à nobis confictum
cauillari posset. Præterea cum non omnes Aegyptiorum characterum
notitiam habeant, neque Autographo quoque Alphabetum ullum præ-
fixum inuenerimus; nos Lectoris vota præuertentes, Alphabetum
Copticum, hic denuo, ne in primo statim vestibulo Lector obicem sibi
positum ad litterarum notitiam inueniret, præfigendum censuimus.
His igitur ita præmonitis, nunc ipsam Grammatica interpretati-
onem aggrediamur.



Sche-

Schema Litterarum Aegyptiacarum.

Habent Copiata in uniuersum litteras XXXII. quarum figuras, nomina, potestates, in sequente schemate contemplare.

Figura	Nomen. Potest.	Figura.	Nomen. Potest.
Αα	αλφα Alpha A	Ππ	πι Bi P
Ββ	βιτα Vida V	Ρρ	ρο Ro R
Γγ	γαμμα Gamma G	Σσ	σιμα Sima S
Δδ	δαλτα Dalda D	Ττ	ταυ Dau T
Εε	ει Ei E	Υυ	υε H E
Ϛα	σο So S	Φφ	φι Phi F
Ζζ	ζιτα Zida Z	Χχ	χι Chi Ch
Ηη	ηιτα Hida I	Ωω	ωε O O
Θθ	θιτα Thida Th	Ψψ	ψει Sciei Se
Ιι	ιτα Ianda I	ϚϚ	Ϛει Fei F
Κκ	καπα Kabba K	Ηη	ηει Chei Ch
Λλ	λαμδα Lauda L	Ζζ	ζορι Hori H
Μμ	μι Mi M	Ξξ	ξανξια Giagia Gi
Νν	νι Ni N	Οο	οιμα Scima Sc
Ξξ	ξι Exi X	Ττ	τει Dei Di
Οο	ο O O	Ψψ	ψει Ebsi Ps

Ⲅⲉⲛⲫⲣⲁⲛ ⲉⲉⲫⲱⲧⲏ //
ⲛⲉⲉⲉ ⲛⲉⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲉⲉⲛⲓ //
ⲛⲓⲁ ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ ⲛ

In nomine Patris, وⲁⲃⲓⲛ ⲁⲃ ⲁⲃⲓⲛ
& Filij, & Spiri- وⲁⲃⲓⲛ ⲁⲃⲓⲛ
tus sancti.

هذه مقدمه السلم الاسمنودي
Hac est praelusio Scalæ Asfamenudi.

ⲛⲁⲓⲛⲁⲛⲓⲛⲣⲟⲛⲉⲉⲓⲟⲛ
ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ ⲛⲓⲛⲉⲛⲟⲩⲉⲉⲁ
ⲛⲧⲉⲧⲁⲥⲛⲓⲉⲉⲉⲉⲧⲏ //
ⲛⲟⲩⲁⲃⲓⲛ ⲛ

Hæc sūt proœmia هذⲉ مقدمات
ad manifestandum لظهور معاني
significationes lin- اللغة القبطية
guæ Coptæ.

كل كلمة اولها ⲛⲓ قول على اسم مذكر مفرد معرف بالالف واللام
Omnis dictio cuius initium habuerit ⲛⲓ, significat nomen
masculinum singulare, cognitum per ⲁ, & ⲓ.

Exempli gratia. كنهو قولك

- ⲛⲓⲣⲱⲉⲉⲓ ⲛ Homo, vir. الرجل الانسان
- ⲛⲓⲉⲉⲱⲧⲏ ⲛ Via, semita. الطريق السبيل
- ⲛⲓⲥⲱⲛⲣ ⲛ Saluator. المخلص
- ⲛⲓⲉⲉⲣⲧⲁⲣⲟⲥ ⲛ Testis. الشهد

فاما اسما الاعلام فلا تحتاج الى ⲛⲓ كنهو قولك

Nomina verò propria non indigent articulo ⲛⲓ, v.g.

- ⲛⲁⲩⲁⲗⲟⲥ ⲛ Paulus. بولس
- ⲥⲁⲩⲁⲗⲟⲥ ⲛ Saulus. شاوول
- ⲥⲓⲉⲉⲱⲛ ⲛ Simon. سمعان
- ⲉⲉⲁⲣⲕⲟⲥ ⲛ Marcus. مرقس

وقد يكون في القبطي شيئا مذكرا فيقال في العربي مونتا وشيئا
مونتا فيقال مذكرا كنهو قولك

Fit subinde, vt in Copto, res quædam fit masculini generis, &
in Arabico fæminini, & contra: v.g.

- ⲛⲓⲣⲏ ⲛ Sol الشمس وهي

Institutiones

فهى فى القبطى مذكرا وفى العربى مؤنث كقولك
 Est hæc dictio in Copto masculini, & in Arabico fœminini
 generis. Verbi gratia.

طلعت الشمس وغابت ولا يقال طلوع وغاب وكذا لك
 Orta est Sol, & occidit illa, & non dicitur ortus est Sol, vel occi-
 dit ille Sol, sicuti hæc vox.

† ⲉⲃⲟⲩⲁ ⲉⲥⲱⲗⲁ . Scala . المسلم

فهى فى القبطى مؤنث وفى العربى مذكر كما يقال
 Hæc enim in Copto fœminini, & in Arabico masculini ge-
 neris est.

هات السلم ولا يقال هات السلمة وكقولك
 Attulit scalam (in masculino genere:) Et non dicitur at-
 tulit Scalam in fœminino genere.

فأم. مؤنث . masc. مذكر

† ⲉⲩⲉⲩⲱⲣ . Vulpes . الثعلب

masc. مؤنث . fam.

† ⲛⲓⲕⲁ ⲉⲩⲱⲣ . Terra . الارض

قدل على اسم مؤنث معرف بالالف
 وكل كما اولها †
 واللام كقولك

Omnis dictio cuius principium † Significat nomen fœmi-
 ninum, Cognitum per Aliph, & Lam, verbi gratia.

† ⲉⲕⲕⲗⲏⲟⲩⲁ . Ecclesia . الكنيسة

† ⲉⲩⲓⲣⲏⲏ . Pax . السلامة

† ⲉⲁⲓⲁⲑⲏⲕⲏ . Testamentum . العهد

† ⲛⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ . Virgo . العذري

Et adhuc. † وايضا

قدل على الانسان المتكلم عن ذاته كقولك

Significat hominem loquentem de seipso V. G.

† ⲛⲁⲉⲣⲑⲏⲧⲥ . Incipiã vel incipio ابندى

† ⲛⲁⲉ

Grammaticæ Coptæ

3

ⲥⲛⲁⲚⲁⲓⲥ	Loquar vel loquor	اتكلم
ⲥⲛⲁⲈⲣⲉⲗⲛⲓⲥ	Sperabo vel spero	اترجا
ⲥⲛⲁⲧⲱⲛⲧ	Surgam vel surgo	اقوم

وكل كلمة اولها NI تدل على جمع اسما اما مزكـ رين
واما مونتـين بالالف واللام كقولك

Omnis quoque dictio cuius principio præfixum fuerit NI, si-
gnificat pluralem numerum. Siue masculini, siue fœmini-
ni generis fuerint, cognita per Aliph. & Lam. V. G.

ⲛⲓⲣⲱⲓⲉⲓ	Homines.	الرجل
ⲛⲓⲒⲓⲟⲓⲉⲓ	Mulieres.	النساء
ⲛⲓⲁⲉⲁⲓⲟⲩ	Fontes.	لينابيع
ⲛⲓⲤⲏⲟⲩ	Cæli.	السموات
ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ	Montes.	الجبـال

وكل كلمة اولها ⲟⲩ وليس هي استنـفهام تدل على اسم مزكـرا
ومونتـت بغير الف ولام كنجو قولك

Omnis quoque dictio cuius principium habuerit ⲟⲩ, & non
est interrogatiua, indicat nomen masculinum, vel fœmini-
num indeterminatum articulo V. G.

ⲟⲩⲣⲱⲓⲉⲓ	Homo Vir.	رجل
ⲟⲩⲥⲒⲓⲉⲓ	Mulier.	امراه
ⲟⲩⲓⲱⲧ	Pater.	اب
ⲟⲩⲏⲓ	Domus.	بيت

Interrogatiuum autem est, vt sequitur فاما الاستنـفهام فهو

ⲟⲩ	Quid?	ما
ⲟⲩⲛⲉ	Quid est?	ما هو
ⲟⲩⲟⲩ	&	و
ⲟⲩⲟⲛ	Deinde, quid inde?	ثم

وكل كلمة اولها ⲉⲛ تدل على اسم جمع بغير الف ولام
كنجو قولك

Institutiones

Omnis dictio cuius principium habuerit Σ & α , indicat nomina pluralis numeri sine articulo. α V. G.

$\Sigma \alpha \nu \rho \omega \tau \epsilon \epsilon \iota \ \&$	Homines.	رجال
$\Sigma \alpha \nu \epsilon \epsilon \xi \ \&$	Matres.	امهات
$\Sigma \alpha \nu \alpha \gamma \gamma \epsilon \lambda \omicron \varsigma \ \&$	Angeli.	ملائكة
$\Sigma \alpha \nu \pi \rho \omicron \phi \eta \tau \eta \varsigma \ \&$	Prophetæ.	انبياء

باب ما يقاس عليه جميع الكلام في الاسماء والافعال وهي ثمانية حروف ولكل حرف اربعة عشر علامة وهذه الاحرف الثمانية هي علامة الواحد المذكر والمؤنث والحاضر والغايب وكذلك الجماء المذكر والمؤنث والحاضر والغايبين وفعلهم الماضي والمستقبل والحال

Caput. In quo mensurantur omnes dictiones in nominibus, & verbis, suntq. 8. literæ, & unicuique 14. signa & hæ literæ octo signa sunt singularis masculini, & feminini presentis, & absentis: sunt similiter signa pluralium masculinorum, & femininorum presentium, & absentium, & verborum eorumque temporis, vt præteriti, futuri, & presentis.

α $\epsilon \iota$ κ ψ χ \omicron

$\epsilon \rho$ $\alpha \chi$ $\omicron \chi$ $\epsilon \rho \tau \epsilon \eta$

$\alpha \epsilon \iota$ يدلوا على انسان يتكلم عن نفسه في الاسماء اولا كقولك $\alpha \epsilon \iota$ & $\alpha \epsilon \iota \ \&$ Indicat hominem loquentem de se ipso, & in nominibus primum: V.G.

$\mu \alpha \delta \omicron \ \&$	Dominus meus.	سيدي
$\mu \alpha \delta \omicron \ \&$	Domini mei.	سادهاتي
$\tau \alpha \delta \omicron \ \&$	Domina mea,	سيدتي

Et in verbo præterito

وفي الفعل الماضي

ⲁⲓϥⲁⲗⲓ ⲛ	Locutus sum.	تكلمت
ⲉⲧⲁⲓϥⲁⲗⲓ ⲛ	Quando locutus sum	لما تكلمت
ⲛⲁⲓϥⲁⲗⲓ ⲛ	Loquebar.	كنت اتكلم

Et in futuro. وفي المستقبل

ⲉⲓⲉϥⲁⲗⲓ ⲛ	Loquar.	اتكلم
ⲉⲓⲛⲁϥⲁⲗⲓ ⲛ	Volo loqui.	اريد ان اكلم
ⲉⲑⲣⲓϥⲁⲗⲓ ⲛ	Vt loquar.	لكي اتكلم
ⲉⲉⲣⲓϥⲁⲗⲓ ⲛ	Loquar.	فلا تكلم
ⲉⲧⲥⲁⲗⲓ ⲛ	Qui loquar.	الذي اتكلم
ⲙⲁⲓϥⲁⲗⲓ ⲛ	Quoniam loquar.	لاني اتكلم

Et in presentis. وفي الحال

ⲉⲓϥⲁⲗⲓ ⲛ	Loquor ego, interim,	اذا متكلم
	dum ego loquor	فيما اذا متكلم

فجميع هذه العلامات التي للمتكلم عن نفسه اربعة عشر علامة وهي
 Omnia hæc signa sunt hominis loquentis de seipso, suntque
 quatuor & decem, vt sequitur

ⲛⲁⲛⲛ	ⲛⲁⲛ	ⲧⲁⲛ	ⲁⲓⲛ	ⲉⲧⲁⲛ
ⲛⲁⲓⲛⲛ	ⲉⲓⲉⲛ	ⲉⲓⲛⲁⲛ		ⲉⲑⲣⲓⲛ
ⲛⲧⲁⲛ	ⲉⲉⲣⲓⲛ	ⲉⲧⲥⲁⲛ	ⲉⲓⲛ	ⲧⲥⲁⲛ

وهذا الحرف ⲛ يدل على انسان يتكلم عن نفسه وعن غيره بمشاركه
 كندحو قولك

Et hæc litera N, indicat hominem loquentem de se ipso, & de alio participi, V. G.

ⲛⲉⲛⲟϥ	Dominus noster.	سيدنا
ⲛⲉⲛⲟϥ	Domini nostri.	سائنا
ⲧⲉⲛⲟϥ	Domina nostra.	سيدةنا

Et in verbo preterito. وفي الفعل الماضي

ⲁⲛϥⲁⲗⲓ ⲛ	Loquuti sumus.	تكلمنا
----------	----------------	--------

Institutiones

ΕΤΑΝΟΞΙ &	Quando locuti fu-	لما تكلمنا
	mus .	
ΝΑΝΟΞΙ &	Locuti fueramur.	كما تكلمنا
ϞΥΑΝΟΞΙ &	Quia locuti fuimus.	لذا تكلمنا
	<i>Et in futuro .</i>	وفي المستقبل
ΝΕΝΟΞΙ &	Nos loquemur.	كما ننتكلم
ΕΠΝΑΟΞΙ &	Volumus loqui .	نريد فنتكلم
ΕΘΡΕΝΟΞΙ &	Vt loquamur .	لكي نتكلم
ΗΤΕΝΟΞΙ &	Et loquamur .	لنتكلم
ΑΕΡΕΝΟΞΙ &	Loquamur .	فلنتكلم
ΕΤΕΟΟΞΙ &	Qui loquemur,	الذي نتكلم
ΤΕΝΟΞΙ &	Loquemur	نتكلم
ϞΥΑΝΟΞΙ &	Quia loquemur .	لذا نتكلم
	<i>Et presentii .</i>	وفي الحاضر
ΕΝΟΞΙ &	Nos loquimur.	متكلمين فيما نحن متكلمين

Nos loquentes , vel nobis loquentibus , veldum loquimur .
 فجميع علامات الاضمان المتكلم عن نفسه وعن غيره خمسة عشر علامة وهي
 Omnia quoque signa hominis loquentis de se ipso & de alijs
 sunt 15. sequentia, vt sequitur .

ΠΕΝ &	ΝΕΝ &	ΤΕΝ &	ΑΝ &	ΑΕΡΕΝ &
ΕΤΑΝ &	ΝΑΝ &	ϞΥΑΝ &	ΕΤΕΝ &	ΕΠΝ &
ΕΠΕ &	ΕΠΝ &	ΕΘΡΕΝ &	ΗΤΕΝ &	ΤΕΝ &

وهذا الحرف η يدل على شخص مذكر غير غائب اولاً في الاسماء
 كنهو قولك

Hæc litera η indicat personam masculinam non absentem.
 & primò in nominibus. verbi gratia .

ΚΕΥΘΟΣ & Dominus eius, &&&

Grammaticæ Coptæ.

ر

ⲛⲉϥⲟⲩ ⲛ Dominus eius, m. ار جابه
ⲧⲉϥⲟⲩⲛ Domina eius fæm. رنته

Et in præterito. وفي الفعل الماضي

ⲁϥⲥⲁⲭⲓ ⲛ Locutus est. تكلم
ⲉⲧⲁϥⲥⲁⲭⲓ ⲛ Cum locutus esset. لما تكلم
ⲛⲁϥⲥⲁⲭⲓ ⲛ Loquebatur. كان يتكلم

Et in futuro. وفي المستقبل

ⲉϥⲉⲥⲁⲭⲓ ⲛ Loquetur. يتكلم
ⲉϥⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲛ Vult loqui. يريد يتكلم
ⲉⲃⲣⲉϥⲥⲁⲭⲓ ⲛ Ut loquatur. لكي يتكلم
ⲛⲧⲉϥⲥⲁⲭⲓ ⲛ Ut loquatur. ليتكلم
ⲉⲉⲣⲉϥⲥⲁⲭⲓ ⲛ Loquatur. فليتكلم
ⲉⲧⲉϥⲥⲁⲭⲓ ⲛ Qui loquatur. الذي يتكلم
ⲱⲁϥⲥⲁⲭⲓ ⲛ Quia loquetur. لانه يتكلم

Et in præsentî. وفي الحال

ⲉϥⲥⲁⲭⲓ ⲛ Loquitur; loquēs مته تكلم فيما هو
est, vel ipso loquēte متكلم

فجميع علامات الشخص الغائب اربعة عشر علامه وهم

Sunt autem signa personæ absentis 14. vt sequitur.

ⲛⲉϥ ⲛ	ⲛⲉϥ ⲛ	ⲧⲉϥ ⲛ	ⲁϥ ⲛ	ⲉⲧⲁϥ ⲛ
ⲛⲁϥ ⲛ	ⲉϥⲉ ⲛ	ⲉϥⲛⲁ ⲛ	ⲉⲃⲣⲉϥ ⲛ	ⲛⲧⲉϥ ⲛ
ⲉⲉⲣⲉϥ ⲛ	ⲉⲧⲉϥ ⲛ	ⲱⲁϥ ⲛ	ⲉϥ ⲛ	

وخرق κ يدل على مخاطبة شخص حاضر من ذكر او انا في الاسما كقولك

Litera κ indicat colloquutionem secundæ personæ præsentis masculinæ, & primò in nominibus.

ⲛⲉⲕⲟⲩ ⲛ Dominus tuus. سيدك
ⲛⲉⲕⲟⲩ ⲛ Domini tui. ساداتك
ⲧⲉⲕⲟⲩ ⲛ Domina tua. سيدتك

Et in

Institutiones

Et in verbo praterito.

وفي الفعل الماضي

ⲁⲕⲥⲁⲗⲓ ⲛ	Locutus es.	تكلمت
ⲉⲧⲁⲕⲥⲁⲗⲓ ⲛ	Dum locutus esses.	لما تكلمت
ⲡⲁⲕⲥⲁⲗⲓ ⲛ	Loquebaris,	كنت تتكلم

Et in futuro.

وفي المستقبل

ⲉⲕⲉⲥⲁⲗⲓ ⲛ	Loqueris.	تتكلم
ⲉⲕⲡⲁⲕⲥⲁⲗⲓ ⲛ	Vis loqui.	تريد تتكلم
ⲉⲑⲣⲉⲕⲥⲁⲗⲓ ⲛ	Vt loquaris.	لكي تتكلم
ⲡⲧⲉⲕⲥⲁⲗⲓ	Vt loquaris,	لتتكلم
ⲉⲉⲣⲉⲕⲥⲁⲗⲓ ⲛ	Loquaris.	فلتتكلم
ⲉⲧⲉⲕⲥⲁⲗⲓ ⲛ	Qui loquaris.	الذي تتكلم
ϣⲁⲕⲥⲁⲗⲓ	Quia tu loqueris.	لانك تتكلم

Et in praesenti.

وفي الالحان

ⲉⲕⲥⲁⲗⲓ ⲛ	Loqueris, es loquēs,	متكلم
	Te loquente.	فيما انت متكلم

فجميع علامات الشخص الحاضر اربعة عشر علامة وهي

Et omnia signa praesentis personae sunt 14. vt sequitur

ⲡⲉⲕ ⲛ	ⲡⲉⲕ ⲛ	ⲧⲉⲕ ⲛ	ⲁⲕ ⲛ	ⲉⲧⲁⲕ ⲛ
ⲡⲁⲕ ⲛ	ⲉⲕⲉ ⲛ	ⲉⲕⲡⲁⲕ ⲛ	ⲉⲑⲣⲉⲕ ⲛ	
ⲉⲉⲣⲉⲕ ⲛ	ⲡⲧⲉⲕ ⲛ	ⲉⲧⲉⲕ ⲛ	ϣⲁⲕ ⲛ	ⲁⲕ ⲛ

وحرف c يدل على شخص حاضر في الاسماء اولا كنهو قولك
 Litera c indicat personam praesentem, & femininam, & primo in nominibus.

ⲡⲉⲕⲟⲥ ⲛ	Domini eius f.	سببها
ⲡⲉⲕⲟⲥ ⲛ	Domini eius f.	ساانها
ⲧⲉⲕⲟⲥ ⲛ	Domina eius f.	سببها

In futuro.

وفي المستقبل

ⲉⲕⲉⲥⲁⲗⲓ ⲛ	Loquebatur illa, vel locuta est.	تتكلم
-----------	----------------------------------	-------

ECN&C&X1 &	Vult loqui illa f.	قر يذ تتكلم
EΘP&C&X1 &	Vt loquatur f.	لكي تتكلم
ηTE&C&X1 &	Vt loquatur f.	لتتكلم
ϰ&P&C&X1 &	Loquatur f.	فلتتكلم
ETE&C&X1 &	Quæ loquatur f.	الري تتكلم
ϣ&C&X1 &	Loquetur f.	تتكلم

Et in presenti.

وفي الحال

ECC&X1 &	Loquitur illa, vel loquente illa	متكلمه فيما هي متكلمه
----------	----------------------------------	-----------------------

Et in verbo præter.

وفي الفعل الماضي

ACC&X1 &	Locuta est.	تكلمت
E&T&CC&X1 &	Cū loqueretur illa.	لما تكلمت
η&CC&X1 &	Fuit locuta.	كانت تتكلم

فجميع علامات الشخص المودت الغير حاضر اربعة عشر علامه وهم
 Omnia autem signa personæ faminiq̄ absentis sunt 14. vt sequitur.

ΠEC &	NEC &	TEC &	XC &	E&T&C &
η&C &	EΘE &	ECN& &	EΘP&C &	ηTEC &
ϰ&P&C &	E&TEC &	ϣ&C &	EC &	

وحرف ep وهذان الحرفان يدلان على مخاطبة مودت حاضر في الاسما اولا كنهو قولك

ep Hæ duæ literæ indicant colloquitionē personæ famini-
 næ præsentis, & in nominibus primùm, verbi gratia.

ΠEΘC &	Dominus tuus f.	شيريكي ريك
ηEΘC &	Domini tui f.	ساران اتيك
TEΘC &	Dominatua f.	سسين تكي

Et in præterito.

وفي الفعل الماضي

AP&C&X1 &	Locuta es.	تتكلمي
E&T&P&C&X1 &	Cum loquereris.	لما تتكلمي

Institutiones

κ̅ε̅ρ̅ε̅ς̅α̅χι̅ *

Et in futuro.

Loquebaris f.

كنت تتكلمى

وفي المستقبل

ε̅ρ̅ε̅ς̅α̅χι̅ *

Loqueris f

تتكلمى

ε̅ρ̅η̅ς̅α̅χι̅ *

Visloqui f

أرى في تتكلمى

ε̅θ̅ρ̅ε̅ς̅α̅χι̅ *

Vt loquaris f.

أكي تتكلمى

η̅τ̅ε̅ς̅α̅χι̅ *

Vt loquaris f.

لنتتكلمى

ε̅ε̅ρ̅ε̅ς̅α̅χι̅ *

Loquaris f.

فلنتتكلمى

ε̅τ̅ε̅ς̅α̅χι̅ *

Quæ loquaris f.

الذي تتكلمى

κ̅υ̅α̅ρ̅ε̅ς̅α̅χι̅ *

Loquaris f.

تتكلمى

In praesenti.

وفي الآن

ε̅ρ̅ς̅α̅χι̅ *

Loqueris, vel lo-
quente te.

متكلمة فيما
انت متكلمة

فجميع علامات المودث الحاضر اربعة عشر علامة وهـ
Et omnia signa personæ femininæ præsentis sunt 14.

η̅ε̅ *

η̅ε̅ *

τ̅ε̅ *

α̅ρ̅ο̅ *

ε̅τ̅α̅ρ̅ε̅ *

η̅α̅ρ̅ε̅ *

ε̅ρ̅ε̅ *

ε̅ρ̅η̅ς̅ *

ε̅θ̅ρ̅ς̅ *

η̅τ̅ε̅ *

ε̅ε̅ρ̅ε̅ *

ε̅τ̅ε̅ *

κ̅υ̅α̅ρ̅ε̅ *

ε̅ρ̅ *

وحروف α̅ ρ̅ ο̅ ε̅ η̅ τ̅ ε̅ وهذه الحروف يدلها على أسماء جماع
غير حاضرين في الأسماء أولا كقولك

Hæ literæ indicant nomina pluralia non præsentia, ac primò
in nominibus, v. g.

η̅ο̅υ̅δ̅ο̅ς̅ *

Dominus eorum.

سيدهم

η̅ο̅υ̅δ̅ο̅ς̅ *

Domini eorum.

سأداؤهم

τ̅ο̅υ̅δ̅ο̅ς̅ *

Domina eorum.

سيدهن

Et in præterito.

وفي الفعل الماضي

ε̅λ̅ο̅κ̅ε̅ς̅α̅χι̅ *

Loquebantur vel
locutæ sunt.

تكلموا

ⲉⲧⲧⲟⲨⲁⲛⲓ ⲛ

Cum loquerentur,
cum locuti essēt.

ⲗⲁ ⲛⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ

ⲛⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ ⲛ

Fuerunt locuti.

ⲕⲁⲛⲟⲩⲁ ⲛⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ

Et in futuro.

وفي المستقبل

ⲉⲧⲉⲤⲤⲁⲛⲓ ⲛ

Locuti sunt.

ⲛⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ

ⲉⲧⲛⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ ⲛ

Volunt loqui.

ⲛⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ ⲛⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ

ⲉⲧⲑⲣⲟⲨⲁⲛⲓ ⲛ

Vt loquantur.

ⲗⲁⲕⲓ ⲛⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ

ⲉⲛⲧⲟⲨⲁⲛⲓ ⲛ

Vt loquantur.

ⲗⲁⲛⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ

ⲉⲉⲧⲣⲟⲨⲁⲛⲓ ⲛ

Loquantur.

ⲛⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ

ⲉⲧⲟⲨⲁⲛⲓ ⲛ

Qui loquentur.

ⲗⲁⲛⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ

ⲙⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ ⲛ

Loquentur.

ⲛⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ

ⲉⲧⲟⲨⲁⲛⲓ ⲛ

Et in presenti.

وفي الحال

Loquuntur, vel ipsis loquentibus. ⲛⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ ⲛⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ ⲛⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ

فجميع علامات الأشخاص الغير حاضرين اربعة عشر علامة وهم

Omnia signa personarum absentium sunt 14. vt sequitur.

ⲛⲟⲨⲁ ⲛ

ⲛⲟⲨⲁ ⲛ

ⲧⲟⲨⲁ ⲛ

ⲁⲨⲁ ⲛ

ⲉⲧⲁⲨⲁ ⲛ

ⲛⲁⲨⲁ ⲛ

ⲉⲧⲉⲧⲁ ⲛ

ⲉⲧⲛⲁⲨⲁ ⲛ

ⲉⲧⲑⲣⲟⲨⲁ ⲛ

ⲛⲁⲧⲟⲨⲁ ⲛ

ⲉⲉⲧⲣⲟⲨⲁ ⲛ

ⲉⲧⲟⲨⲁ ⲛ

ⲙⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ ⲛ

ⲉⲧⲁ ⲛ

وهذه الحروف ⲧⲉⲛ تدل على مخاطبة اشخاص حاضرين في الاسماء اولا
كمنحو قولك

Ethæ literæ ⲧⲉⲛ indicant colloquium personarum præsen-
tium, ac primò in nominibus. Vti

ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲕ ⲛ

Dominus vester.

ⲣⲁⲕⲙ ⲛⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ

ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲕ ⲛ

Domini vestri.

ⲁⲣⲁⲕⲙ ⲛⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ

ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲕ ⲛ

Dominae vestrae.

ⲛⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ

Et in praterito.

وفي الفعل الماضي

ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲕⲁⲛⲓ ⲛ

Loquebamini, lo-
cuti estis.

ⲛⲁⲕⲗⲙⲟⲩⲁ

Institutiones

<p>ε̄τ̄ρε̄τε̄ν̄σ̄ξ̄ῑ & η̄ρε̄τε̄ν̄σ̄ξ̄ῑ &</p>	<p>Cum loqueremini. Fuistis locuti.</p>	<p>لما تكلمتم كنتم تكلمتم وفي المستقبل</p>
---	--	--

Et in futuro.

<p>ε̄ρε̄τε̄ν̄σ̄ξ̄ῑ & τε̄τε̄ν̄σ̄ξ̄ῑ & ε̄θη̄ρε̄τε̄ν̄σ̄ξ̄ῑ & η̄θη̄ρε̄τε̄ν̄σ̄ξ̄ῑ & ε̄ε̄ρε̄τε̄ν̄σ̄ξ̄ῑ & ε̄τε̄τε̄ν̄σ̄ξ̄ῑ & ῡρε̄τε̄ν̄σ̄ξ̄ῑ &</p>	<p>Loquimini. Vultis loqui. Ut loquamini. Ut loquamini. Loquamini. Qui loquimini. Quia loquimini.</p>	<p>تتكلموا تريدون وتتكلموا لكي تتكلموا لتتكلموا فلتتكلموا الذي تتكلموا لانكم تتكلموا</p>
---	---	--

Et in presenti.

<p>τε̄τε̄ν̄σ̄ξ̄ῑ & quimini, vel vobis loquentibus.</p>	<p>Vos loquentes. Lo-</p>	<p>متكلمين فيما انتم متكلمين</p>
--	---------------------------	---

فجميع علامات الاشخاص الحاضرين اربعة عشر

Sunt omnia signa personarum praesentium 14. vt sequitur.
 Quatuordecim signa sunt haec

اربعة عشر علامة وهم

πε̄τε̄ν̄ &	η̄τε̄ν̄ &	τε̄τε̄ν̄ &
ε̄ρε̄τε̄ν̄ &	ε̄θη̄ρε̄τε̄ν̄ &	η̄θη̄ρε̄τε̄ν̄ &
ε̄ρε̄τε̄ν̄ &	τε̄τε̄ν̄	ε̄θη̄ρε̄τε̄ν̄ &
η̄θη̄ρε̄τε̄ν̄ &	ε̄ε̄ρε̄τε̄ν̄ &	ε̄τε̄τε̄ν̄ &
ῡρε̄τε̄ν̄ &	τε̄τε̄ν̄ &	

وانما كررنا هذه الاحرف وعلاماتها لكي يتروى في الذهن في القول في اشتراك الافعال لهذه التمنية ان كورة وان لكل تمنية فاعله تمنية مفعوله في الافعال الاربعة اعني الماضي والمستقبل والامر والحال بل يختص على بعضها فنقول

Repetiuimus autem has literas, & signa earum, vt eorum memoria imprimatur in intellectu; sermo de affixis verborum: sunt ijs 8. memoratae literae, & singulae 8. actiuus, & 8.

passivus respondent in 4. verbi temporibus, hoc est, præterito, futuro, imperatiuo, & præsentis, sed breuiter de aliquibus dicemus.

Et in præterito.

وفي الفعل الماضي

ⲁϥⲛⲁⲕⲉⲣⲟⲓ ⲛ

Vidit me .

راني

ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲕⲉⲣⲟⲩⲛ ⲛ

Quando vidit te .

لماراك

ⲛⲁϥⲛⲁⲕⲉⲣⲟⲩⲛ ⲛ

Fuit videns te, vidit

كان يراك

te .

In participio .

وفي المستقبل

ⲉϥⲛⲁⲕⲉⲣⲱⲟⲩⲛ ⲛ

Videbit vos .

يراكم

ⲉϥⲛⲁⲛⲁⲕⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ

Vult videre vos .

يريد يراكم

ⲉⲑⲣⲉϥⲛⲁⲕⲉⲣⲟⲩⲛ ⲛ

Vt videat te .

لكي يراك

ⲛⲧⲉϥⲛⲁⲕⲉⲣⲟⲓ ⲛ

Vt videat me .

ليراي

ⲉⲉⲣⲉϥⲛⲁⲕⲉⲣⲟⲛ ⲛ

Videat me .

فليراذا

ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲕⲉⲣⲟϥ ⲛ

Qui videbit eum .

الذي يراه

ⲱⲁϥⲛⲁⲕⲉⲣⲟⲛ ⲛ

Quia videbit nos .

لانه يراذا

In præsentis .

وفي الحال

ⲉϥⲛⲁⲕⲉⲣⲟϥ ⲛ

Videt eum .

يراه

In imperatiuo .

وفي الامر

ⲁⲛⲁⲕⲉⲣⲟϥ ⲛ

Vide eum ,

افطره اجصره

واعلم ان اخر الحروف هذه صورتها

Et scias, quod aliæ literæ ita formantur, seu huius sunt figuræ.

ⲉⲣⲟⲓ ⲛ

Me

في

ⲉⲣⲟⲛ ⲛ

Nos

فا

ⲉⲣⲟϥ ⲛ

Illū, eū

ⲛ

ⲉⲣⲟⲕ ⲛ

Te

ⲛ

ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲛ

Eam

ها

ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲛ

Tef

ⲛ

ⲉⲣⲱⲟⲩⲛ ⲛ

Eos

هم

ⲉⲣⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ

Vos

كم

Institutiones

	Et sic,		و كذا لى		
ἐεεεοι &	Me	في	ἐεεεοι &	Nos	ذا
ἐεεεοϥ &	Eum	ه	ἐεεεοκ &	Te	ك
ἐεεεοϷ &	Eam	ها	ἐεεεο	Te f.	ك
ἐεεεουο &	Eos	هم	ἐεεεου &	Vos	كم

Caput Imperatiui.

باب الامر منه ما يكون بعلايم للثلاثة المخاطبين اعني المذكور والمؤنث والجمع كقولك

In hoc erunt aliquando signa 3. personarum colloquentium; hoc est in masculino, feminiuo, & plurali.

Ϸωικ &	Surge . m.	قم
ϷωιδϷνο &	Surgite .	قوموا
ϷωιδϷνι &	Surge f.	قوي
εεεϥενεκ &	Abi m.	امض
εεεϥενου &	Abite .	امضوا
εεεϥενε &	Abi f.	امضي
εεεϥενι &	Venite .	تعالوا
εεεο &	Veni m.	تعال
εεεη &	Veni f.	تعالى

ومنه ما يكون بغير علايم وهوان كل كلمة فاعله انالم يكن لها علامتهين
 مثل εϥϷωικ وغيرها وتدخلوا من علامتها الاولى تصير امر
 للثلاثة المذكورين كقولك

Et sunt aliquando sine signis, & hoc cū omne verbū Ϸτιυ, cū non fuerint ei duo signa . sicut εϥϷωικ & huiusmodi, priuantur signis suis primis, fitq; in imperatiuo trium prædictarum personarum, verbi gratia.

Grammatica Coptæ.

ⲟⲩⲱⲓⲉ ⲥ	Comede, comedi- re, comede, f.	كل كلوا كل
ⲥⲱⲓ ⲥ	Bibe, bibite, bibe, f.	اشرب اشربوا اشربي
ⲁⲣⲉⲒ ⲥ	Serua, seruate, serua, f.	احفظ احفظوا احفظي
ⲟⲩ ⲥ	Accipe, accipite, accipe, f.	خذ خذوا حدي
ⲩ ⲥ	Da, date, da, f.	اعط اعطوا اعطي
ⲉⲓⲟⲩⲓ ⲥ	Ambula, ambulate, ambula.	امش امشوا امشي
ⲁⲩⲁⲟⲥ ⲥ	Dic, dicite, dic, f.	قل قولوا قولي
ⲁⲩⲁⲩⲥ ⲥ	Vide, videte, vide, f.	انظر انظروا انظري
ⲥⲱⲓⲧⲉⲉⲉ ⲥ	Audi, audite, audi, f.	اسمع اسمعوا اسمعي
ⲁⲣⲓ ⲥ	Fac, facite, fac. f.	اصنع اصنعوا اصنعي

وهو لا يتمييزوا الا فيما بعد كنهو قولك

Et hæc solùm ex sequentibus distinguuntur.

ⲥⲱⲓⲧⲉⲉⲉⲧⲁⲩⲱⲣⲓ ⲥ Audi ò filia. اسمعي يا ابنة

ⲥⲱⲓⲧⲉⲉⲉⲩⲉⲧⲉⲛⲟⲥ ⲥ Audite ò gentes. اسمعوا ايها الامم

Verbi gratia فهو ناك

ⲥⲱⲓⲧⲉⲉⲉⲩⲉⲩⲱⲩⲣⲓ ⲥ Audi fili mi, اسمع يا بني

Institutiones

باب النهي منه ما يكون للثلاثة المخاطبين بغير علامة كقولك
 Caput prohibitionis . Aliquando tribus personis loquen-
 tibus, dictiones sine signo sunt, v. g.

ἐπερ *	Non .	لا
ἐπεροϋαιε *	Non comedere.	لا تأكل
ومنه ما يكون بعلاجهم للثمنية المذكورين كمنه وقولك		
Et illæ aliquando cum signis octo supramemoratis .		
ἰπεροϋαιε *	Non comedam .	لا أأكل
ἰπεκοϋαιε *	Non comedas	لا تأكل
ἰπεοϋοϋαιε *	Non comedent	لا يأكلوا
Et sic de cæteris octo . Caput		
ἐπι *	Non hic	ههنا
ἐπεϋ *	Non ille	هنا
ἐπες *	Non illa	هنا
ἐπεο *	Non illi	هنا
ἐπεν *	Non nos	هنا
ἐπεκ *	Non tu	هنا
ἐπε *	Non tu f.	هنا
ἐπετεν *	Non vos	هنا
ἐπιεοϋαι *	Non locutus est	لم يتكلم
ἐπεϋοϋαι *	Non loquitur	لم يتكلم
ἐπετεοϋαι *	Non loquamur .	لم نتكلم

Et reliqua octo.

وثمنية الثمنية

وفي القبطي كلام انا جمع بغير عن صورته كمنه وقولك
 Iterum in Cæpto quædam dictiones mutant in plurali
 formam suam, verbi gratia

νιφε *
 Cælum . | السماء Et |

Et cum volueris ea facere plur. num.

وانا اردت جمعهم

Non dicetur.

ولا يقال

ⲛⲓⲪⲉ ⲛ

Cæli.

السموات

ⲃⲉⲗ Sed.

ⲛⲓⲪⲛⲟⲩ

Cæli.

السموات

Et sic.

وكذلك

Ⲯⲉⲣⲉⲓ ولا يقال

فانا اردت جمعهم

Cū eā volueris facere plur numeri, non dicetur.

ⲛⲉⲣⲉⲓ ⲛ

Lachrymæ.

الدموع

ⲃⲉⲗ sed ⲛⲉⲣⲉⲓⲟⲩ ⲛ

Lachrymæ.

الدموع

وكذلك ايضا كير ⲛⲁⲩⲩⲉ ادا اردت تقول كثيرين فلا يقال

Et similiter si volueris in plurali.

ⲛⲁⲩⲩⲉ non dices.

ⲛⲁⲩⲩⲉ ⲛ

Multi.

كثيرين

ⲃⲉⲗ sed ⲛⲁⲩⲩⲉⲟⲩ ⲛ

Multi.

كثيرين

وفي القبطي كلام ادا كان في الاول سقط منه
Et in Copto quædam dictiones, si fuerint in principio, decidūt
ab iplo.

وانا كان في الاخير قبل على جهنته كندو قولك

Et si fuerint in fine, remaneat in suo statu, verbi gratia.

ⲉⲃⲟⲗⲓⲧⲟⲩⲛⲁⲩⲩⲉⲛ

Ex parte hominis. من جهة الرجل

ⲣⲟⲩⲉⲓ ⲛ

Homo ex parte sua من الرجل من

ⲛⲓⲣⲱⲉⲓⲉⲃⲟⲗⲓⲧⲟⲩⲛ

ⲛⲁⲩⲩⲉ

ⲧⲟⲩⲛ ⲛ

In sinu patrum suo في حضون ابايهم

ⲉⲃⲉⲛⲕⲉⲛⲟⲩⲓⲛⲟⲩ

ⲓⲟⲩⲛ ⲛ

In sinibus eorum. في حضونهم

ⲉⲃⲣⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲟⲩ ⲛ

Institutiones

ἡ ἄκρη τῆς οὐρανόθεν *
Fines caelorum.
اقتطار السما
ἡ ἄκρη τῆς γῆς *
Ad confinia eius.
الى اقتطارها
 وكل كلمة يكون فيها ἡ ἄκρη فهي الفاعلة ويجب ان تقدر معها على ما قبلها كمنحو قولك

Omnis dictio quæ habuerit ἡ ἄκρη est actiua, & oportet eam præponas ei, quod est ante eam, v. g.

ὁ κύριος ἐλάλησεν ἐν τῷ ῥήματι //
Dominus locutus est in verbo.
الرب تكلم بكلام

ἡ ζωὴ τοῦ ἁγίου πνεύματος *
Huius vitæ.
هذه الحياه
 وليس لها جسم في التفسير فاجم بل هي تدل على الفاعل وحرف ἡ تدل على ان ولان ولانهم ولانك وتدعي بدو قول ἡ وفي القمطي كلام في الافعال مما يدل على ان السبي الواحد فاعل في ذاته وفي غيره كقولك

Et non est ei substantia in interpretatione recta, sed indicat agens, & litera ἡ indicat has particulas, Si, vt, quoniam, quia, ipsi, quia tu: eritque principium dictionis. Et apud Coptitas sunt dictiones in verbis, quæ indicant rem vnam singularem agentem in se ipsam, & in aliam v. g.

ἡ ὑπόστασις *
Combustus est;
احترق
 يعني احرق ذاته او احرق غيره

Id est, combussit seipsum, vel alium.

ἡ ὑπόστασις *
Submersi sunt.
غرقوا
 يعني غرقوا ذاتهم وغرقوا غيرهم

Hoc est, submerferunt seipfos, vel alios.

ἡ ὑπόστασις *
Purificata est, scilicet purificauit se & aliã.
طهرت
 يعني طهرت ذاتها و طهرت غيرها

وفي المضاف قلام يسقط منه حرفي كمنحو قولك
 In relatione verò sunt dictiones decidunt ab ijs literæ v. g.

ⲛⲉⲛⲃⲁⲗⲉⲡⲟⲥ ⋆	Oculi Domini .	عيني الرب
ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⋆	Oculi nostri ,	اعيننا
ⲛⲉⲛⲭⲓⲭ ⋆	Manus nostræ .	ايدينا
ⲛⲉⲛⲭⲓⲭⲉⲡⲟⲥ ⋆	Manus Domini .	يدي الرب
ⲛⲉⲛⲃⲁⲗⲉⲭⲭ ⋆	Pedes nostri .	ارجلنا
ⲛⲉⲛⲃⲁⲗⲉⲭⲭⲉⲡⲓ ⋆	Pedes hominis .	رجلي الانسان
ⲣⲱⲉⲉⲓ ⋆		

وفي القبطي كلام اسماء انا خاليت من علامه قد تجوز ان تكـون
مفردات او جمعيات ولا يتميزوا الا فيما بعد كنهو قواكـ

Sunt etiam apud Cophitas dictiones nominum, quæ cum
signo caruerint, possunt esse singularis. aut pluralis nume-
ri, neque differentia est inter illas, nisi in sequentibus, v. g.

ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⋆	Propheta, Prophetæ	نبي انبيا
ⲁⲓⲄⲉⲗⲟⲥ ⋆	Angelus, Angeli .	ملاك ملايكه
ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⋆	Patriarcha, Patriar- cha .	رئيس ابا رووسا ابا

وفي القبطي كلام مشتبه لبعضه البعض وقد نكر في كتاب غير
هذا وفيه منفعه كبيره جدا ومنه هذا اليسير

Et apud Cophitas sunt dictiones quædam ad inuicem similes,
& mentio earum facta est in alio quodam libro, & est in eo
utilitas magna valdè : sed ex illis hæc pauca.

ⲥⲉⲗⲉⲟⲩⲱⲓ ⋆	Ambulantes , iter facientes .	سايرين
ⲉⲥⲗⲉⲟⲩⲱⲓ ⋆	Iter faciens , f.	سايره
ⲁⲓⲣⲓⲄⲓⲣⲏⲏⲏ ⋆	Facite pacem .	اصنعوا سلامه
ⲁⲓⲣⲓⲄⲓⲣⲏⲏⲏ ⋆	Feci pacem .	صنعت سلامه
ⲁⲩⲱⲩⲱⲏⲧ ⋆	Vicerunt . Supera- runt .	ظفروا

Institutiones

αὐτοὶ τ *	Contenderunt .	قد خصموا
ἀριπαιεύ *	Obliviscimini .	انساوا
ἀερπαιεύ *	Oblitus es .	نسيت
ἀδύων τ *	Probarūt, tentarūt .	جربوا
ΙΧΞΕΝ *	Eo quod . si quan-	منذ من
	do, à, de .	
ΙΧΞΕ *	Si fuit .	ان كان
ΠΙΣΑΒ *	Labor, opus .	العمل
ΠΙΣΟΠ *	Nuptiæ .	العروس
ΠΙΣΑΒ *	Imperium, manda-	الامر
	tum, præceptum .	
ΠΙΣΑΠ *	Calceamentum .	الحذاء
ΠΙΣΑ *	Sensus .	الحس
ΠΙΣΑΠ *	Computatio .	الحساب العرد
ΠΗ *	Qui	الذين
ΟΥΞΕ *	Et non:	ولا
ΟΥΤΕ *	Inter	بين
ἀερ *	Fecerunt	صنعوا
αυαρπ *	Manè	باكر
ΠΙΥ *	Mensura	الكيل
ΠΙΟΥΗ *	Sacerdotes .	الكهنة
ΠΙΒΗ *	Cavernæ, spelunçæ .	الغار
ΞΕΝ *	De, ex, in,	ف
ΤΕΛΟΥ *	Dolus .	عش
ΤΑΛΟΥ *	Tributum	عشر
ΟΥΗ *	Aperta .	مفتوحة
ΟΥΕΝ *	Cognita .	معروفة
ΠΙΕΣΑΟΥ *	Dies .	الايام

Linguae Coptae.

πες	Est tibi , fuit tibi ; habes.	كان لك
ουτε *	Inter.	بين
αυηρ *	Quantum , quot.	كم
ωορη *	Primum, principiu.	اول
πισωρη *	Patefactio, declara- tio .	علان ظهور
πρωι *	Quantitas spacium, gradus, mensura.	المقدار الكمي الوزن القياس
αην *	Mora duratio.	دوام
τελος *	Decima .	عشر
πιεζωο *	Boues .	البقر
αυεοηκ *	Fecit .	صنع
αυεοηρκ *	Fudit, conflavit.	فرغ فني
εχεϊνι *	Anticipant .	يتقدموا
εχεϊνι *	Anticipant .	يتقدموا
εχινι *	Afsimilant.	يشبهوا
αυωηπ *	Emit .	اشترا
αυωρη *	Accepit, suscepit.	قبل
αυωρη *	Totondit.	قص
πρωι *	Nasus .	الانف
πρωι *	Festum .	العيد
αυωι *	Illuxit, ortus est.	اشرق
αυωι *	Multiplicauit.	كثر
εβηλ *	Nisi .	لولا الا
εβελ *	Vt scilicet.	ان احل
πιογι *	Ager.	الحقل
πιογι *	Grex.	القطيع

Institutiones

βιβερουν *	Biberunt eum .	شربوه
βιβου *	Contaminauerunt eum .	جسوه
λαγυα *	Lacus, cisterna .	البحر
μαγου *	Massa, pistor .	العجين
πιαυ *	Hordeum .	الشعير
πατερ *	Pater .	الاب
πιαυ *	Adeps, pinguedo .	الشحم
επιταλειαν *	Obiurgatus est, in- crepitus est .	ينتهر
επιταλειαν *	Honorare, reuereri .	يكرم
πικλειαν *	Afsiduus .	الثابت
πικλευ *	Similitudo, com- paratio .	التشبه
πικλυ *	Aedificium .	البنيان
πικου *	Comprehensio af- secutio .	الغفقه
πικλυ *	Faber, edificator .	البناء
πικου *	Dormitio .	الرقاد
πικου *	Macies, Timor .	المخافة
πικου *	Tributum, census .	الجريه
πικου *	Villa .	الضيعة
πικου *	Scabies, sterilitas .	الجرب الحوب
πικου *	Mora .	اللاوظا
πικου *	Thesaurus .	الكنز
πικου *	Facies .	الوجه
πικου *	Seruus, Famulus .	العبد
πικου *	Coruus .	العراب

Linguae Coptae.

πΙCΘNI *	Latro, Fur.	الاص
πΙCΘN *	Frater,	الاخ
†ϢΑΠNI *	Soror.	الاخت
εϢϣϣϣϣ *	Scindere.	يقطع
εϢεϣϣϣϣ *	Durus, ferus.	قاسي
πΙCϣPΘ *	Rex.	الملك
πΙCϣPϣι *	Faba.	الفول
πΙCϣPϣι *	Ianua, porta.	الباب
πΙPΘ *	Aestas.	الصيف
πΙϣϣϣϣϣ *	Eminens, excelsus:	الرفيع
πΙϣϣϣϣϣ *	* * *	
πΙϣϣϣϣϣ *	Gener, Socer.	المهر
πΙCϣϣϣϣ *	Hortus, locus deli-	البهستان
	riosus.	
πΙϢϣϣϣ *	Fuga.	الهرب
πΙϢϢϣϣ *	Calix, Scyphus.	الكاس
πΙCϣϣϣ *	Custos, cōseruator.	الحارس
πΙCϣϣϣϣ *	Satietas.	الشبع
πΙCϣPϣϣϣ *	Reges.	الملوك
πΙPϣϣϣ *	Portæ.	الابواب
πΙPϣϣϣϣ *	Correx, Canna, siue	البرايب الغصب
	foramina arūdinis.	
πΙϣϣϣϣϣ *	Pastor.	الري
πΙϢϣϣϣϣ *	Muscus.	المسكى
πΙϣϣϣϣϣ *	Volumina, libri.	الاسفار
πΙϣϣϣϣϣ *	Virtutes, vires.	القوات
†Ϣϣϣϣ *	Olus, herba portu-	البقلة
	laca.	

Institutiones

†ϣηη *	Retel.	الشبكة
χϛθη *	Sinister.	شمال
θϛχη *	Mancus, debilis,	عقم
	claudus.	
πικεϛϣι *	Brachium.	الذراع
πικεϛϣι *	Solatum.	العز
πικωρϛ *	Secula, Ætates,	الاجيال
	Generaciones.	
πικωρϛ *	Dicta, Prouerbia.	الاقوال
πικωρϣαρ *	Cancs.	الكلاب
πικωρϣαρ *	Thesauri.	الكنوز
σιν *	fines, Termini.	النهاجيم
ϣηη *	Longitudo.	الطول
πικωρ *	Viperæ.	الافاعي
πικωρ *	Scabies, impetigi-	للحرب
	nes, pfora.	
πικεϛϣι *	Menfura, Modius.	الكيل
πικεϛϣι *	Cccidens	الغرب
ϣηϣωρ *	Pluit; pluerè fa-	يمطر
	cit!	
ϣηϣωρ *	Malus, impius.	ردي شرير
πικωρ *	Iniqui, scelerati,	الظالمين
	Malefici.	
πικωρ *	Termini, Fines.	للحدود
πικωρ *	Hypocrita.	المرابي
πικωρ *	Siccitas.	اليبس
πικελεβιν *	Securis.	الفاش
πικελεβιν *	Præceptum.	الامر

Linguae Coptae.

πΙΣΑΙΣ *	Laudatio .	التسبيح
πΙΣΟΣ *	Tympanum .	الطبل
πΙΣΑΙΣ *	Filum .	الخيوط
πΙΣΗΝ *	Festuca .	القنطرة
ΠΕΣΗΝ *	Dixi .	قلت
ΠΙΣΗΝ *	Veritas .	الحق
ΠΙΣΕΙ *	Amicus .	الصديق
ΠΙΣΥΟ *	Mille .	الالف
ΠΙΣΥΑ *	Arena .	الرمال
ΕΥΡΕΣΤ *	Proiectus ; reprobatus .	مطروح
ΕΥΡΕΣΤ *	Albens, candens, ouiparum .	مبيض
†ΔΕΥΟΡ *	Vulpes .	التعالي
ΠΙΔΕΥΟΡ *	Serra .	المنشار
ΠΥΑΔ *	Tristitia .	الاحزان
ΠΥΟΔ *	Cadavera .	جثث
ΠΥΟΔ *	Peccatores .	الخطاة
ΠΗΡΑ *	Balteus militaris .	عمبان
ΠΗΡΑ *	Vfus, experientia, consuetudo .	استعمال
ΠΑΓ *	Hi, isti .	هؤلاء
ΠΑΓ *	Quaeso, miserere .	أرحم
ΑΚΕΡΘΟ *	Inopportunus .	غير وقت
ΑΚΕΡΘΟ *	Otiosi .	وهي حش
ΠΙΣΕΟ *	Gratia .	النعمة
ΠΙΣΟΕ *	Æs .	النحاس
†ΓΕΛΕ *	Generatio .	الجيل

Institutiones

ΓΓΓΕΝΕ &	Gehenna .	جهنم
ΠΙΘΕΞΙΘ &	Innocentia, Sancti- tas.	التبركة التبرور
ΠΙΘΑΞΙΘ &	Creatura .	الخلق
ΠΙΞΤ &	Sine, absque.	الغير
ΠΕΞΤ &	Termini, fines .	اقطار
ΠΙΘΗΠΙ &	Nubes.	السحب
ΠΙΘΗΠΙ &	Fines, termini .	التحوم الاجصا
ΠΙΚΩΘ &	Debilitas, imbecil- litas,	الضعف
ΠΙΚ&Π &	Filum, funis.	الوتر للخط
ΠΙΚΩΠ &	Fermentum .	الخمير
ΠΙΧΩΘΙ &	Triclinium, locus commestationi destinatus.	الملاهي
ΠΙΧΩΘΙ &	Chartæ .	الورق
ΕΝΕΧΩΘ &	Pulchritudo :	حسان
ΠΕΧΩΘ &	Agni .	خراف
ΠΙΞΞC &	Gaudium .	الفرخ للينين
ΠΙΞΞCΙ &	Vitulus, & currus :	العجل
ΓΗΗΙ &	Da mihi.	اعطني
ΓΗΕΙ	Tempus, occasio.	الوقت
ΣΩΞΕ &	Vt.	حتى
ΣΩΞΕ &	Nunc ;	الان
ΕΥΩΥ &	Clamat .	يصرخ
ΕΥΟΥ &	Multum .	كثير
ΕΥΩΥ &	Promittit .	يوعد
ΕΥΩΥ &	Legit .	يقري

Lingua Coptica.

πθωυ *

Terminus. ordo,
signum, statutū.

الحد الرسم

πθρωυ *

Æthiops, Abyssinus

البيشي

υρωυθ *

Hydria.

جرة اجانة

υρωυθ *

Gloriare, exultare.

افتخار

†ϣϣρι *

Cubile.

المضجع

†ϣϣρι *

Percutiā percussio.

اضرب

ϣεεϣδεε *

Potentia, vis.

القوة

ϣδεεϣεε *

Palpatio, sensus, ta-
ctus.

اللمس

ππϣθϣ *

Passiones.

الالام

πϣϣπϣθϣ *

Domini, vel domi-
nationes.

السيادة

πθπϣϣ *

Brachia, mensuræ.

الادرع

πθπϣϣ *

Vtilis, proficius.

النوافي

πρϣ† *

Germen, plantæ.

النبات

πθρϣ† *

Lac.

اللبن

πθρϣ *

Victoria.

الغلبة

πθρϣ *

Impossibilitas, im-
potentia.

العجز

πϣϣπ *

Electus.

المختار

πϣθϣ *

Annulus, murus,
mœnia.

السمور

πϣϣϣ *

Fenestræ.

الطاقات

πϣϣϣ *

Claues.

المفاتيح

ϣθϣ *

Sanguis.

دم

ϣθϣ *

Annus primus.

عام اول

Institutiones

πικρῶν	Frigus, grando.	البرق
περὶ	Dixit.	قال
πικρῶν	Desertum.	البرية
πικρῶν	Montes, colles.	التلال
πικρῶν	Stragulū vimineū	للصير
πικρῶν	Obstructio.	الغلق
πικρῶν	Mors.	الموت
πικρῶν	Splendor, corrusca- tio.	اللميع
πικρῶν	Vndæ.	الامواج
πικρῶν	Negatio.	لجحدون
πικρῶν	Ramus.	الغصن
πικρῶν	Ancora.	المرسا
εὐκρίτων	Leuis.	خفيف
εὐκρίτων	Pulcher, decorus.	جميل
πικρῶν	Similitudo, parabo- la.	مثل
πικρῶν	Castra, exercitus.	عسكر
εὐκρίτων	Cancer, morbus, rodens, & edax.	الاكلة
εὐκρίτων	Infernus.	الجحيم
εὐκρίτων	Obumbrantes.	مضلين
εὐκρίτων	Errantes, seducen- tes.	ضالين
πικρῶν	Interpres. Rhetor.	الترجمان
πικρῶν	Sectio, diuisio, ca- put.	الفصل
πικρῶν	Cæli.	السموات

ⲙⲓⲁⲫⲏⲟⲩⲓ ⲛ	Capita, Principes, Primates.	الروس
ⲡⲓⲟⲩⲟⲓ ⲛ	Væ,	الوويل
ⲡⲓⲁⲱⲓ ⲛ	Arator.	الفلاح
ⲡⲓⲉⲟⲗⲓ ⲛ	Cera.	الشمع
ⲡⲓⲉⲟⲩⲁⲗⲓ ⲛ	Condimētū, salicio.	التنمليح
ⲁⲫⲱⲱⲡ ⲛ	Emit.	اشتهرا
ⲁⲫⲟⲱⲡ ⲛ	Torondit, refecuit.	قص
ⲭⲏⲁⲩⲫⲉ ⲛ	Vestiri, festum ce- lebrare	قرده تعين
ⲡⲓⲱⲟⲡ ⲛ	Audacia,	الاقدم
ⲡⲓⲱⲱⲡ ⲛ	Subucula, indu- mentum.	الثوب
ⲫⲱⲫⲏⲣⲓ ⲛ	Signum, miraculū.	الاية الاعجوبة
ⲫⲱⲫⲉⲣⲓ ⲛ	Amica, focia, con- iunx.	الصاحبة
ⲉⲉⲧⲉⲁⲥⲉⲔⲏⲟⲩ ⲛ	Deuotio, religio.	تقا عبادة
ⲉⲉⲧⲁⲥⲉⲔⲏⲟⲩ ⲛ	Impietas.	خفاق
ⲉⲫⲏⲏⲁ ⲛ	Duplicatū, duplex.	مضعف
ⲉⲫⲏⲏⲓ ⲛ	Frigus, grando, gla- cies.	بارد
ⲉⲉⲗⲉⲧⲏ ⲛ	Sollicitudo, studiū. cura	قلادة درس
ⲉⲉⲗⲱⲧⲏ ⲛ	Vis corporis, & ani-	مزرة
ⲟⲣⲏⲟⲩⲧⲉ ⲛ	Victor. (mi.)	غالب
ⲟⲣⲏⲟⲩⲧⲉ ⲛ	Combustus.	متوقد
ⲡⲓⲉⲟⲩⲁⲗⲓ ⲛ	Scala.	السلم
ⲡⲓⲉⲟⲩⲁⲗⲓ ⲛ	Vas.	الاناء الوعاء وفي

Institutiones

وفي القبطي ينقلب فيه من التسعة احرف اربعة لبعضها بعض في معنا واحد كنهو قولك

Et in Copticis conuertuntur è 9 literis 4. ad inuicè in vnum significatum, verbi gratia.

ϣϣϣ	Molestia affecit eū.	أهانة
ϣϣϣ	Idem.	أهانة
ϣϣϣ	Idem.	أهانة
ϣϣϣ	Signauit.	رسم
ϣϣϣ	Signauit.	رسم
ϣϣϣ	Signauit.	رسم
ϣϣϣ	Bonum, consolatio.	طيب عزا
ϣϣϣ	Bonum, consolatio.	طيب عزا
ϣϣϣ	Idem.	طيب عزا

وفي القبطي كلام دقيق في اللفظ وان لم يميز في الكتابة خرج عن المعنى كنهو قولك

Et in Copticis sunt dictiones subtiles in pronunciatione, & cum non distinguuntur in scriptis, exeunt de significatione, verbi gratia.

ϣϣϣ	Laudate dominū.	سبحوا الرب
ϣϣϣ	Laudate dominū.	سبحوا للرب
ϣϣϣ	Laus ò Domine.	سبح بارب

Et sic. وكذلك

ϣϣϣ	Benedixit Dominū.	بارك الرب
-----	-------------------	-----------

اعني ان واحدا جارك على الرب وهي غلطه

Hoc est, quod vnus benedixit Dominum, & est error, sedta

ϣϣϣ	Dominus benedixit	الرب بارك
-----	-------------------	-----------

اعني ان الرب هو الذي بارك وهذا لصحتك ولذك

Hoc est, quod Dominus est, qui benedixit, & est clarum, v g.

ⲡⲟⲥⲥⲱⲧⲉⲉⲉ ⲛ
ⲁⲡⲟⲥⲥⲱⲧⲉⲛ ⲛ

O Domine audi.
Dominus audiuit.

يارب اسمع
الرب سمع

فالاوله علامة الامر والثانية علامة الماضي من الفعل

Et primum signum est imperantis, & alterum signum
præteriti.

ⲡⲟⲥⲉⲉⲛ
ⲡⲟⲥⲉⲉⲛ ⲛ

Dominus Deus.
Domine Deus.

الرب الاله
رب الاله

وعده تكتب غلط من النساخ الفرق بين هذه الحروف

Et hoc transcriptum mendosè ex exemplari. Differentia
inter has literas.

ⲉⲉ ⲛ ⲉ

فالما ⲉⲉ لا ياتي بعد ها الا هذه الحروف وهم

ⲉⲉ verò non possunt sequi nisi hæ literæ.

Ⲁ Ⲉ ⲉⲉ ⲛ ⲉ ⲛⲓ

Verbi Gratia.

كنحو قولك

ⲉⲉⲃⲟⲛⲛⲉⲃⲟⲥ ⲛ

ⲉⲉⲃⲟⲥ ⲛ

ⲉⲉⲡⲉⲛⲩ ⲛ

ⲉⲉⲉⲃⲟⲩ ⲛ

ⲉⲉⲉⲃⲟⲩⲛ ⲛ

ⲉⲉⲛⲓⲛⲛⲉⲛ ⲛ

والني ⲛ تحدث في بنية الحروف والني ⲛ تحي في مقدمه الاسم
والما ⲉⲉ جسم الاسم والفعل فاما الاي فلا تخرج عن الي ولام وقاره
تحي على وقاره تحي في ⲛ
وفي القبطي كلام اصل الكلمة التي تخرج منها الفعل وتسمى
المصادر ففي المودت

Et ⲛ seruit reliquis literis & ⲛ in principio nominis ⲉⲉ: vt &
ⲉⲉ corpus nominis & verbi. ⲉ verò non exit à significatio-
ne ad, & in, locum, & aliquando significat super, & ali-
quando, in, idest in loco.

Institutiones

Et in Copticis dictio radicalis verbi est , ex qua egreditur
verbum , & vocatur infinitivum , & in feminino ⲉⲉⲉⲉ
Verbi grata كقولكي

ⲉⲉⲉⲉ ⲧⲔⲠⲟⲗⲁⲓ ⲉ Diminutio. التصغير

فيخرج منها التصغير والتصغيرة والتصغار وفي الذكر
Ex qua exeunt , parvus , parva , parvi , Et in masculino
ⲡⲓⲁⲓⲛ

ⲡⲓⲁⲓⲛ ⲉⲓⲱⲥ ⲉ Laudatio. التسبيح

فيخرج منها التسبيح والتسبحوا واسم ⲉ
Et qua deriuntur , laudans , laudate , lauda .

Capit de Particulis .

ⲉ روف ⲉ والظ ⲉ روف ⲉ

ⲉⲉⲛ ⲉ Forfan . لعل

ⲉⲉⲛⲁⲛ ⲉ Num ? هل

ⲁⲛ ⲉ ⲉⲉⲛⲉⲣ ⲉ Non . لا

ⲁⲣⲓ ⲉ Fac . اصنع

ⲓⲉ ⲉ ⲱⲁⲛ ⲉ Quia . اوف

ⲓⲁⲣ ⲉ Nam , quia . لان

ⲡⲗⲏⲛ ⲉ Vt veruntamen . لكن

ⲱⲁ ⲉ Vsq̄e dum . الى حقي

ⲉⲉⲛ ⲉ In per . في ب

ⲕⲱⲣⲓⲟ ⲉ Præter , nisi . ما خلا

ⲡⲱⲥ ⲉ Quomodo . كيف

ⲉⲉⲛⲁⲛ ⲉ Num ? اليس

ⲉⲉⲛⲉⲣ ⲉ Non لا

ⲱⲁⲛ ⲉ Quia اوف

ⲟⲩⲛ ⲛ	Et	ف
ⲁⲗⲗⲁ ⲛ	Sed, veruntamen,	جل لكن
ⲉⲗⲉⲛ ⲛ	Super, contra, ab	على عن
	ex, pro.	
ⲉ ⲛ	Ad	الى
ⲉⲃⲟⲗⲗⲉⲛ ⲛ	Ex, è, de	من
ⲓⲉⲛ ⲛ	Præter, nisi	ما خلا
ⲓⲥⲗⲉⲛ ⲛ	è, ex	من مبدئ
ⲓⲥⲗⲉ ⲛ	Quod, sanè, quasi.	ان كان
ⲭⲁⲥ ⲛ	Desine, absit.	دع
ⲙⲉⲛⲓⲱⲧⲉ ⲛ	Ne	ليلا
ⲉⲩⲱⲛ ⲛ	Cum, quãdo, dum	انما
ⲉⲧⲗⲛⲉ	Ante	قدام
ⲉⲫⲁⲩⲟⲩⲛ ⲛ	Retrò	خلف
ⲗⲁⲗⲉⲛ ⲛ	Antè	قبل
ⲉⲛⲩⲱⲓ ⲛ	Supra	فوق
ⲓⲗⲣⲛⲓ ⲛ	In	في
ⲟⲩⲁⲉ ⲛ	Et non	ولا
ⲁⲉ ⲛ	Et	و
ⲗⲟⲧⲉ ⲛ	Cum	فلما
ⲁⲩⲩⲱⲛⲓ ⲛ	Fuit	كان
ⲕⲉ ⲛ ⲟⲩⲛ ⲛ	Et, etiam	وايضا
ⲉⲛⲉⲥⲛⲧⲉ ⲛ	Vsq̄ue infra	الى اسفل
ⲫⲛ ⲛ	Qui	الذي
ⲙⲛ ⲛ	Quæ	التي
ⲙⲁⲓ ⲛ	Hic	ههنا
ⲓⲛⲟⲩⲩⲛ ⲛ	Ille	هو
ⲓⲛⲟⲩ ⲛ	Tu f.	انت

Institutiones

ἡΘΥC &	Illa	هي
ἐΝΘΝ &	Ego, nos.	اذا ذكركن
ϚΙΝ& &	Vt	كي
κεηπαιC &	Ne	ليمان
ϚΟΠαιC &	Vt, adhuc, si	لكي
ἐΤϚΗ &	Coram, ante	قدام
κεεηεηC &	Postea, post.	من بعد
ἐϚρηι &	Infra	اسفل
ἡϚρηι &	In	في
ἐϚρηι &	Supra	فوق
ΟΥΤΕ &	Inter	بين
ἐΠΙ&Η &	Nunc	لان
ϚΟΤ&Π &	Cum	فاما
ΟΠ &	Etiam, adhuc, iterum.	ايضا
ἐΒΟ&λ &	De	من
ΖΕ &	Nunc, quoniam, quia	لان
ηη &	Qui plur.	الذين
η&ι &	Hæ	هولا
φ&ι &	Hæc f.	هولا
ἡΘΟΚ &	Tu, m.	انت
ἡΘΩΤΕΝ &	Vos	انتم
ἡΘΩΟΥ &	Illi	هم
ἐΝΘΝ &	Ego nos	اذا

Differentia inter **ⲛⲧⲉ** & **ⲉⲧⲉ** & **ⲉⲧⲁ** الفرق بين

ⲛⲧⲉ & **ⲉⲧⲉ** & **ⲉⲧⲁ**

ⲛⲧⲉ تدل على الشي الذي للشي كالمضاف كنعو قولك

Significet rem, quæ ad aliam rem se habet secundum relatione.

ⲛⲓⲤⲓⲨⲉⲛⲛⲟⲩⲩⲛ

Annunciatio quæ **ⲁⲛⲓ** الله

ⲧⲉⲫⲧ

Deo.

ⲉⲧⲉ تدل على الشي نفسه كقولك

Significat rem ipsam, verbi gratia.

ⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲁⲙⲉⲓⲉⲧⲁⲩ

Qui est homo, quæ **ⲁⲛⲓ** الذي هو

ⲉⲧⲉⲙⲓⲟⲩ

creavit,

الانسان

الذي خلقه

ⲉⲧⲁ تدل على فعل الشي كنعو قولك

Significat actionem rei. v. g.

ⲉⲧⲁⲫⲧⲧⲛⲓⲩⲩⲛⲓ

Quod Deus dedit **ⲁⲛⲓ** الذي اعطاه

mihī,

الله لي

وفي القبطي حروف هي هي وتخرج الى معناتين وثلاثه ولا يوخذ الا بالمعني كما يكون ذلك في اليوناني كنعو

Et in Copto literæ sequentes exeunt supra 2. aut 3. significatio- nes & non cognoscuntur nisi ex ipsa significatione quemad- modum in Græco quoque continet.

ⲉⲧⲁ

Sicut.

مثل

ⲉⲧⲉ

Idem.

ما

ⲉⲧⲓ

Quid.

ما

ⲉⲧⲏ

Qui.

الذي

ⲉⲧⲉ

Sicut.

مثل

ⲉⲧⲓ

Res.

شي

ⲉⲧⲏ

Vbi.

حيث

ⲉⲧⲏ

Non.

لا

وقد

Institutiones

وقد جاء في الافعال ما ينضاهي لعلامته الدالة على ما هو علامة اخرى
في اخره من الماضي كمنحو قولك

Et subinde occurrit in verbis, quæ comparantur ad signum,
quod indicatur per aliud signum in fine præteriti.

ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ	Surrexit.	قام
ⲁϥⲧⲱⲛⲥ ⲛ	Surrexit, f.	قامت
ⲁϥⲧⲱⲛⲕ ⲛ	Surrexisti.	قامت
ⲁϥⲟⲩⲟⲛ ⲛϥ ⲛ	Demonstratus est	ظهر بان
	apparuit	

صورة الفاعل والمفعول ومضاف مع الفعل واليه كمنحو
Forma agentis, & patientis, & comparatiui cum verbo & contra,
exempli gratia.

ⲡⲁϥⲛⲁⲩⲉⲛⲛⲓⲃⲁⲗ ⲛ	Vidit oculis.	راي بعيني
ⲁⲉⲡⲣⲟⲩⲧⲓⲕⲟⲛ ⲛ	Propheta: & est in-	النبوه الة فعل
	strumentum verbi	

المفعول

ⲉⲡⲓⲗⲉⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ	Mysterium,	سر
ⲛⲧⲉⲉⲗⲗⲉⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⲛ	Emmanuel.	عما نويل
ⲓⲛⲉⲏⲥⲏⲗⲥ ⲛ	Isaias agens.	اشعيا الفاعل
ⲛⲁϥⲛⲁⲩⲉ ⲛ	Vidit & est forma	راي وهي صورة
	verbi.	الفعل
ⲉⲛⲛⲓⲃⲁⲗⲁⲉⲡⲣⲟⲩⲧⲓⲕⲟⲛ ⲛ	In oculis Prophetæ.	بعيني النبوه
ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲛ		
ⲓⲛⲉⲏⲥⲏⲗⲥ ⲛ	Et est instrumentu	وهي الة الفعل
	verbi. Isaias &	اشعيا وهي صورة
	est forma agētis.	الفاعل

وفي القبطي نوع يتغير فيه آخر الفعل حتي يتهيأ لقبول العلامة
كدهوقولكن

Et in Copto species est, mutatur in ea finis verbi, vt præ-
patetur, ad acceptionem signi, verbi gratia .

ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲗ ⲛ	Accūbit, accubuit.	اتكأ
ⲁϥⲣⲟⲑⲃⲉϥ ⲛ	Accūbere fecit eū.	اتكأ
ⲁϥϩⲱⲧⲉⲗⲉⲙⲉⲩⲩϥ ⲛ	Occidit eum .	قتله
ⲁϥϩⲟⲑⲃⲉⲕ ⲛ	Occidit te .	قتلك
ⲁⲗⲣⲱⲧⲉⲗⲉⲙⲉⲩⲩⲟⲗ ⲛ	Accumbunt, & ac- cubuerunt.	اتكوا
ⲁⲗⲣⲟⲑⲃⲟⲗ ⲛ	Hoc est ipsi accum- bentes fuerunt.	اعني هم اتكوا اتكوا

✠ كملت المقرمة الشمنودي ولله المجد دائماً سرمدرا ✠

Finis prælusionis, Elsamenui, & Deo sit laus
perpetua, & æterna.



Ⲅⲉⲛⲉⲣⲁⲛ ⲛⲉⲑⲓⲁⲧⲏⲉⲉⲛ ⲛⲉⲩⲣⲏⲉⲉⲛⲏⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ

بِسْمِ الْاَبِ وَالْاَبْنِ وَالرُّوْحِ الْقُدُسِ

In nomine Patris, & Filij, & Spiritus sancti.

Theoria Grammaticæ Coptæ Aben Kateb Keifar .

المقدمة التي وضعها الشيخ العلم ابن كاتب قيصر

ويسمى التبصرة

هذه تبصرة في نحو اللغة القبطية على سبيل الادمونج وباللغة الاعاذة
على درك الصواب في الكلام ينقسم على اسم وفعل وحرف
باب الاسم هو الذي يخبر به ويخبر عنه وهو ما دخله ادوات
التعريف والتذكير او التنازيت او الجمع او ما يشبه ذلك وسباني
ذكرة في امكانه

Hæc est Præfatio quam posuit senex sapiens Aben Kateb Keifar
hoc est, filius scribæ Cæsaris & appellatur Speculatio, seu
Theoria. Atque hæc est Theoria (Grammatica idiomatis
Coptici) iuxta viam Allenmudach. Et in Deo auxilium
nostrum super comprehensione veritatis. Dictio diuiditur in
nomen, verbum & aduerbium.

Porta nominis. Nomen est, quod prædicat, & de quo prædicatur
aliquid, & illud est quod ingreditur signū notificationis sc. af-
firmationis, & negationis, masculinum, vel femininum,
aut plurale & alia huic similia, quorum mentio fiet suo loco.

والاسم ينقسم الى ظاهر ومضمر ومبهم فالظاهر مثل

Et nomen diuiditur in manifestum, subintellectū & ambiguum
& manifesti exempla sunt sequentia.

ⲛⲓⲣⲓⲛⲉⲉⲣ ⲉ

Homo vir .

الرجل

ⲛⲓⲣⲓⲛⲉⲉⲣ ⲉ

Muljer .

المرأة

والمضمر

والمضمرة ينقسم الى متصل ومنفصل وقد ياتي المنفصل متصلا

Et pronomen diuiditur in coniunctum & separatum. & fit ali-
quandò separatum coniunctum.

فا ما المتصل فان الالفه 2 ضمير المتكلم مثاله

Et cum coniunctum fuerit 2. indicabit pronomen loquentis
de se ipso; hoc est, primæ personæ, v. g.

ⲡⲉⲛⲓⲩⲏⲩⲁ	Pater meus.	ابي
ⲡⲉⲛⲉⲛⲟⲩⲩⲁ	Deus meus.	الاهي

والبيوطه 3 ضمير المتكلم ايضا مثاله

Et Iud indicat pronomen similiter loquentis de seipso, videlicet
primam personam, v. g.

ⲡⲉⲧⲉⲒⲛⲏⲏⲓ	Voluntas mea.	ارادتي
ⲉⲓⲒⲒⲁⲩⲓ	Locutus sum.	تكلمت
ⲛⲏⲓ	Mihi.	لي

وضمير المخاطب الذكر 4 مثاله

Et pronomen loquentis ad aliam, siue secundam personam
masculinam est 4, v. g.

ⲛⲉⲕⲛⲟⲩⲩⲁ	Deus tuus.	الهك
ⲉⲓⲕⲒⲁⲩⲓ	Locutus es.	تكلمت
Ⲓⲁⲣⲟⲕ	Tibi.	لك

وضمير الجماعة المتكلمين 5 مثاله

Et pronomen plurium colloquentium 5 sicuti sequitur.

ⲡⲉⲛⲉⲛⲟⲩ	Dominus noster.	ربنا سيدنا
ⲉⲓⲛⲏⲉⲒⲩⲁ	Credidimus.	امنا
ⲉⲣⲟⲛ	Ex nobis.	منا

والجماعة

Institutiones

والجماعة المخاضرين $\tau\epsilon\eta$ مثال

Et plurale loquentium praesentium $\tau\epsilon\eta$ veluti.

$\pi\epsilon\tau\epsilon\eta\lambda\omicron\varsigma$ *

Dictio vestra.

قولكم

$\lambda\omicron\tau\epsilon\eta\epsilon\iota\varsigma$ *

Locuti estis.

تكلمتم

$\nu\upsilon\tau\epsilon\eta$ *

Vobis.

لكم

ضمير المخاطبة الحاضرة ϵ مثال

Et pronomen loquentis praesentis sc. ϵ secundae personae sicuti.

$\pi\epsilon\omicron\varsigma$ *

Dominus tuus \omicron

سيدك

mulier.

$\tau\epsilon\omicron\varsigma$ *

Domina tua \omicron

سيدتك

mulier,

ضمير المخاطبة الحاضرة أيضاً $\rho\epsilon$ مثال

Pronomen secundae personae loquentis praesentis indicat etiam $\rho\epsilon$ sicuti.

$\lambda\omicron\tau\epsilon\iota\varsigma$ *

Locuta es.

تكلمتي

ضمير المذكر الغائب χ مثال

Pronomen masculinum absens χ siue tertia personam absentem indicat.

$\pi\epsilon\chi\rho\alpha\eta$ *

Nomen eius,

اسم

$\lambda\omicron\chi\iota\epsilon\iota\varsigma$ *

Inuenit ille.

وجد

$\phi\iota\chi\iota$ *

Illi;

له

ضمير المؤنث الغائب ς مثال

Pronomen feminini absens. siue tertia personam indicat ς sicuti.

$\pi\epsilon\varsigma\omicron\upsilon\varsigma$ *

Deus eius.

الها

$\lambda\omicron\varsigma\omicron\upsilon\iota\epsilon\iota\varsigma$ *

Comedit illa.

اكلت

$\tau\epsilon\eta\rho\omega\omicron$ *

In ore eius:

فيها

ضمير جماعة الغائبين α مثال ذلك

Pronomen plurale absentium siue personarum plurium significat α sicuti.

ⲡⲟⲩⲟⲨⲥ ⲛ	Dominus eorum .	ⲙⲉⲛⲉⲙ
ⲛⲥⲱⲙⲛⲧ ⲛ	Fecerunt.	ⲙⲉⲛⲉⲙⲟⲩ
ⲛⲧⲱⲟⲩ ⲛ	Ipsis .	ⲙⲉⲛ

واما المضمرة المنفصلة فمن امثلة

Et cum nomen personale fuerit separatum, tunc eius exempla sunt.

ⲁⲛⲟⲕ ⲛ	Ego .	ⲁⲛⲁ
ⲛⲥⲟⲕ ⲛ	Tu .	ⲁⲛⲧ
ⲁⲛⲟⲛ ⲛ	Nos .	ⲁⲛⲁ ⲛⲉⲛ
ⲛⲛⲥⲱⲧⲉⲛ ⲛ	Vos .	ⲁⲛⲧⲉⲛ
ⲛⲥⲟⲩ ⲛ	Ille . m.	ⲙⲉ
ⲛⲥⲟ ⲛ	Tu f.	ⲁⲛⲧ
ⲛⲥⲟⲥ ⲛ	Illa	ⲙⲉⲛ
ⲛⲥⲱⲟⲩ ⲛ	Illi, Ipsi.	ⲙⲉⲛ ⲙⲉⲛ

واما بيان المنفصل متفصلا فمثاله من انجيل يوحنا الفصل كح

Pronominum vero tam coniunctorum, quam separatorum exempla depromenda sunt ex Euangelio Ioannis c. 23.

ⲛⲥⲟⲩ ⲛⲉⲣⲛⲁⲩⲩⲟ	Quonia ipse nouit ;	ⲁⲛⲁⲛⲉ ⲉⲣⲛ
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ	ille enim nouit .	ⲙⲉⲛ ⲉⲣⲛ

والاسم المبهم وممن امثلة

Nomen verò ambiguum, siue pronomen indistinctum, & indeterminatum .

ⲫⲁⲓ ⲛ	Hic, iste, ipse .	ⲙⲉⲛ ⲁⲛⲁ
ⲙⲁⲓ ⲛ	Hac . illa .	ⲙⲉⲛ ⲁⲛⲧ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲉⲛⲧ ⲛ	Hic, is, ille .	ⲙⲉⲛ ⲁⲛⲁ
ⲫⲁⲓⲉⲧⲉⲙⲙⲉⲛⲧ ⲛ	Hic, ille .	ⲙⲉⲛ ⲁⲛⲁ

Institutiones

ΘΗΕ ΤΕ.εε.εεεεεεεεε ε

Illa.

ذئك تلك

ΠΗΕ ΤΕ.εε.εεεεεεεεε ε

Illi, ipsi.

هاكاد اكم ساكن

Instrumentum notificationis in significatione relativi, qui,
آلة التعريف بمعنى الذي

ΘΗ ε

Quæ.

التي

ΦΗ ε

Qui.

الذي

ΠΗ ε

المذان والذنان والمديين والذنين والذات والذات التعريف بمعنى ما هن
والاسم ايضا ينقسم الى معرفة وذكره فادوات التعريف اصنافها
ثلثة تعريف المذكر المفرد والجمع ويدخل فيه التثنية
والمذكر المفرد اربع ادوات وهي

NH. Qui, quæ, quos, quas, dual. cognoscuntur per articulū.

Nomen iterum diuiditur in affirmatiuum & negatiuum, & signorum affirmatiuorum sunt tres species: notificatio masculini singul. & fæmin. singul. & pluralis, quibus & dualis numerus accedit. Et Masculinum singulare quatuor habet signa, suntque sequentia.

π ε

πσ ε

Φ ε

ΦΗ ε

Exempla eius sunt hæc.

امثلة ذلك

μαγεις ε

Magister, Doctor.

المعلم

ανθρωπος ε

Vir; homo.

الرجل

ονομα ε

Nomen.

الاسم

φρασεις ε

Dicens.

القايل

المفرد خمسة ادوات مثله ذلك

Et fæmininum singulare quinque signa habet: suntque sequentia.

Ⲫⲗⲏⲓ ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ

Exempla eius sunt.

امثلة ذلك

Ⲫⲗⲏⲓ ⲛⲓⲛⲓ	Ciuitas.	المدينة
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ	Pax.	السلامة
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ	Caput, primus, Princeps.	الراس الاول
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ	Voluntas.	الارادة
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ	Venter.	البطن

والثنية والجمع المذكور والمؤنث اربعة ادوات

Dualis vero & pluralis: masculinum, & femininū, quatuor signi habent.

ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ

ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ	Mortui.	الاموات
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ	Vigiliae.	اليقظان
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ	Noctes.	الليالي
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ	Discipuli eius.	تلاميذه

وادوات التنكير اثنين اثنان احدهما للمفرد المؤنث والمذكر وهي ⲛⲓⲛⲓ والاخري للجمع والثنية في المذكر والمؤنث وهي ⲛⲓⲛⲓ امثلة ذلك

Signi negationis sunt duo; vnum illorum singulare femininum & masculinū sibi veditat & est ⲛⲓⲛⲓ. & alterum plurale & duale in masc. & femin. & est ⲛⲓⲛⲓ. Exempla eius sunt sequentia . .

ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ	Vir.	رجل
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ	Mulier.	امراه
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ	Viri duo.	رجلان
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ	Mulieres duae.	امراتان

ⲛⲓⲛⲓ

Institutiones

ἄνθρωποι &

Viri.

رجل

ἡ γυναίκα &

Mulieres.

نساء

والاسم ينقسم ايضا الى جامد ومشتق وهو المصدر وهو اسم الفعل
وعلامته في المدكر ٤٤٤٣

وفي المؤنث ٤٤٤٣ مثال الاول

Diuiditur iterum nomen in primitiuum & deriuatium, & illud
est infinitiuum, est que nomen agentis, eius signa sunt in ma-
sculino ٤٤٤٣, in femin ٤٤٤٣. Exemplum primum.

ἡ γῆ &

Terra :

الارض

ὄρος &

Mons.

الجبل

مثال الثاني

ἡ ἀλήθεια &

Veritas.

الحق

ἡ ψευδῆς &

Mendacium.

الكذب

والاسم ينقسم ايضا الى مفرد ومثنى وجمع وقد مضى التمثيل
في ذلك

Et nomen etiam diuiditur in singulare & duale, & plurale, &
etiam transit, exemplificatio in hoc.

Caput Verbi.

باب الفعل وهو الذي يخبر ولا يخبر ويتصرف بين صيغة ماضي وحل
ومستقبل وامر وغير ذلك وسيماني جياته في امكانه
والفعل ينقسم اولا بحسب زمان وقوعه الى ثلاثة اقسام ماضي
ومستقبل وحاضر

فالفعل الماضي ما حسن معه ذكر امس ويخصه ارب
علامان فهي

Et illud est, quod enunciat in eo & non enunciat; & versatur
inter formam praeteriti, praesentis & futuri, & impe-
rati-

ratiui & caetera huiusmodi; & veniet declaratio eorum suo loco.

Verbum diuiditur primò iuxta numerum temporis & modorum in tres partes, præteritum, futurum & præsens.

Verbum verò præteritum quod indicatur propriè per heri; & habet quatuor signa sequentia.

ⲛⲓⲛⲓ ⲉⲧⲗⲁ ⲧⲗⲁ ⲛⲓⲛⲓ

Exempla eius sunt hæc. امثلة ذلك

ⲛⲓⲛⲓ	Fuit.	كان
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	Locutus sum.	قلت
ⲉⲧⲗⲁⲛⲓⲛⲓ	Dixit.	قال
ⲉⲧⲗⲁⲛⲓ	Veni.	اتيبت
ⲧⲗⲁⲛⲓⲛⲓ	Dic mihi.	قلني
ⲧⲗⲁⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	Misisti me.	ارسلتني
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	Bibimus.	شربنا

والفعل المستقبيل ما حسن معه نكر غر ودهمه ثم ان علامات وهي

Et verbum futurum quod explicatur per vocem, cras, octo habet signa, vt sequitur.

ⲉⲓ	ⲉⲮ	ⲉⲣⲉ	ⲉⲧⲗ
ⲉⲧⲗⲉ	ⲛⲧⲉⲛ	ⲛⲓⲛⲓ	ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲓⲛⲓ	Sciētis, scire facietis.	تعلمون	
ⲉⲧⲗⲓⲣⲓ	Faciet.	يصنع	
ⲉⲧⲗⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓ	Cognosces nos,	تعرفنا	
ⲉⲮⲛⲓⲛⲓ	Credet	يومن	
ⲛⲧⲉⲛⲛⲓⲛⲓ	Vt simus.	لنكون	

Institutiones

ⲱⲗⲉⲣⲉⲧⲁⲕⲓⲱⲟⲥ *

Occident eos, per-
dent eos .

يهلكونهم

ⲱⲗⲉⲩⲥⲁⲗⲓ *

Dicer.

يقول

والفعل الحاضر ما حسن معه الان وله اداة واحدة يشتركي فيهما مع
اسم الفاعل واسم المفعول ويميز ذلك القرابين كما
يشتركي الحال والمستقبل في اللغة العربية والاداة المذكورة
مثاله

Et verbum praesens , quod explicatur per vocem , nunc
vnum signum habet, participans in eo cum nomine actiuo
& passiuo , & distinguunt Lectores , inter id, quo participans
praesens, & futurum in Arabico idiomate, & significatur ma-
sculinum est ⲉ veluti .

ⲉⲩⲱⲓⲉⲉⲉⲟⲥ *

Dicit.

يقول

ⲉⲒⲒⲁⲗ *

Videbo .

انظر

والفعل ينقسم ثانيا في حشبه وضعه الى سبعة اقسام منها الثلاثة
المتقدمة والرابع الامر والخامس النهي والسادس فعل التعجب
والسابع فعل مالم يسمى فاعله فاما الامر فياتي اضرب احدهما
اداته مثل ذلك

Et verbum diuiditur secundò iuxta positionem eius in septem
partes . E quibus tres praecedentes sunt , quarta imperatiui ,
quinta negatiua ; sexta verbum admiratiuum , septima ver-
bum quod non nominat agens suum. Imperatiuus autem fit
tribus modis ; vnum signorum eius ⲉ .

ⲉⲒⲒⲁⲗ *

Vide.

انظر

ⲉⲩⲟⲥ *

Dic mihi .

قولي

ⲉⲗⲓⲟⲗⲓ *

Aufferte .

نزعوا

Aliud

والاخر اداة $\bar{\epsilon}$ مثال ذلك

Aliud vero signum eius $\bar{\epsilon}$ veluti.

$\bar{\epsilon}\rho\iota\epsilon\epsilon\iota$ *

Plora, m. f.

ابكي ابكي

$\bar{\epsilon}\rho\epsilon\epsilon\epsilon\iota$ *

Cogitate.

افكروا افكروا

والثالث بغير اداة املا مثال ذلك

Et testium sine signo radicali. vti.

$\tau\omega\mu\kappa$ *

Surge.

قم

$\tau\omega\upsilon\delta\eta\eta\delta$ *

Surgite.

قوموا

واما فعل النهى فله ست ادوات وهي

Verbum verò negatiuum

sex signa habet verbi gratia.

$\bar{\epsilon}\rho\epsilon\rho$ *

$\bar{\epsilon}\rho\epsilon$ *

$\bar{\epsilon}\epsilon\phi\omega\rho$ *

$\eta\eta\epsilon$ *

$\omega\tau\epsilon\eta$ *

$\delta\eta$ *

Exemplacius.

امتلة ذلك

$\bar{\epsilon}\rho\epsilon\rho\chi\epsilon\sigma$ *

Ne relinquatis.

لا تتركوا

$\bar{\epsilon}\rho\epsilon\rho\theta\rho\epsilon\eta\phi\delta\zeta$ *

Non concupisces

لا تشفقها

eam.

$\chi\omega\sigma\bar{\epsilon}\phi\omega\rho$ *

Non dicas.

لا تقل

$\eta\eta\epsilon\kappa\sigma\delta\chi\iota$ *

Non loquaris.

لا تلتقط

$\omega\tau\epsilon\epsilon\delta\iota\theta\chi\iota$ *

Non fureris.

لا تسرق

$\delta\eta$ *

Non.

لا

واما الفعل التبعي فصيغته صيغة فعل التفضيل وادواته خمسة
الواحد المذكر للمؤنث والجمع مع المفردة المؤنثة

Verbum autem admiratiuum iuxta modos positionemque
verbi separati, quinque signa habet; videlicet singulare
masculinum, & femininum & plurale; & cum eo singulare
feminini.

$\epsilon\iota$ *

$\chi\epsilon$ *

σ *

$\eta\delta$ *

$\omega\mu\sigma$ *

D

Exem-

Institutiones

Exempla eius sunt.

امثلة ذلك

ϥηδϥϥηϥεπδϥ

Quam difficilis est sermo iste. ما اصعب هذا القول

οδϥϥ

ϥεδ'οδϥ

Quam magnus.

ما اعظم

οεδ'ϥϥϥ

Quam largus & spacio us.

ما اوسع

ηδϥϥ

Quam multus.

ما اكثر

ϥωϥενεϥε

Quam pulcher.

ما احسن

واما الفعل الذي لم يسم فاعله وينقسم الى الاقسام الثلاثة المتقدمة وهي الماضي والمستقبل والحال مثال الماضي

Verbum autem quod non habet agens, siue cuius agens non nominatur, etiam diuiditur in tres partes præcedentes, sc. præteritum, futurum & præsens.

Exempl. præteriti.

ϥϥοδϥρϥϥ

Misit.

ارسل

Exemplum futuri, & præsentis.

مثال المستقبل مثل الحال

ϥϥεεδ'ϥϥερϥϥ

Pascet.

يدع

ϥϥϥϥϥϥεερϥϥ

Audit.

يسمع

Porta, seu caput Aduerbij.

باب الحرف والحرف ما دل على معنى في غيره ولم يستقبل بنفسه ولا يخبر عنه فمنها الحروف التي تدخل على مبتدأ والخبر وهي ان واخواتها

Aduerbium est id, quod habet significationem in alio, & non in seipso id significans aliquid cum alio ab ipso, siue coniunctum dictioni alteri, & non significamus in eo, nec de eo, & aliqua aduerbia ingrediuntur in substantiuo & adiectiuo. & est cum suis sororibus.

Exempla hæc sunt

امثلة ذلك

ϥεϥϥηϥϥε ιηϥ

Quod IESVS venit.

ان يسوع اتي

ϥϥϥ

ⲉⲩⲱⲡⲓⲁⲣⲁⲣⲉⲧⲉⲡⲓ
ⲱⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲛⲡⲟⲩⲱⲓⲉⲡⲓⲣⲱⲓ
ⲛⲉⲓ

Quia vos cum non creditis.

لاذكم ادا لم قومنوا لكن الوديل للرجل

Et ex his signa optatiui.
ⲟⲩⲟⲥⲁⲛⲉⲟⲓⲛⲉⲁⲧⲉⲛ
ⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲣⲟⲩ

dixi si regnassetis.

ومنها اداة الينمني وهي فلت لو كنتم ملكتم

Et ex his signa sperandi sicuti
ⲁⲣⲛⲟⲩ

Forsititan.

ومنها ادوات الترجي مثل لعل

ⲁⲣⲛⲟⲩⲛⲧⲉⲩⲱⲧⲓⲟⲩⲓ

Forsititan furabitur.

لعله يسرق ومنها ادوات النداء مثل

Et ex his signa vocationis, veluti.

ⲛⲉⲓ ⲓⲁ ⲟ ⲱ ⲟⲩⲱⲓ
ⲛⲉⲁⲛⲉⲁⲛⲉⲁⲟⲥ
ⲱⲧⲉⲛⲉⲟⲩⲩⲉⲧⲉ
ⲥⲱⲓⲧⲥⲓⲛⲉⲓ

O popule meus. يا شعبي
O demutha. يا ديموثا
O Mulier. ايتهها الامراه

Et aliquando venit vocatio sine signo, verbi gratia.

ⲉⲡⲉⲣⲉⲣⲉⲣⲥⲟⲧⲧⲱⲩⲉ
ⲣⲓⲛⲥⲱⲡⲓⲛ

Ne timeas ò filia Syon. لا تخافي يا ابنة صهيون

Et ex his signa responsionis. Vti.

ⲥⲉⲓ ⲁⲩⲥⲓ

Imo, ita, maximè.

دعم

ومنها ادوات القسم متجمل

Et ex his quoque signa iurandi.

ⲱⲣⲓⲕ
ⲧⲱⲣⲓⲕⲉⲛⲉⲟⲩⲕⲉⲧⲧⲓ

ⲱⲩⲉ
Adiuuro te ò Deus. يا الله اقسم بك

Institutiones

ωπετε την γορυγορ * Et veritas, gloria vestra. وحقق فخركم

ومنها ادوات التوبيخ اذا تلاها الفعل الماضي والتخصيص اذا تلاها المستقبل مثل

Et ex his signa obiurgationis cum occurrerit prateritum, & maxime cu occurrerit futurum vti.

εηνε * Nonne, nunquid. اليس الا هلا

ορχι * Nonne. اليس الا اما

Sicuti hæc. مثال ذلك

εηνδ εχβανε τορ * An non duo passe res veneunt? مصفوران جيا عان

εεωοθεβδλ * An non surgis? الاتقوم

ενεκε τωικεπ * Nonne manducasti? هلا اكلت

ορχι τευορνηαν * Nonne conscientia, ليس ذبته وهي
 ος εοριρε // & illa infirma co- ضعيفة تقوي
 ψωυιτςπ * ualescet?

κωτ * An non bibemus? الانشرب

ومنها ادوات النسب القبطي وهي خمس ولها صدر الكلام المتبني والمجموع مذكرا وموثنا

Et ex ijs signa deriuationis Coptæ, & illa quinque, iuxta ordinem dictionum, continentque duale, plurale, masculinum & femininum.

مذكرا وموثنا المثني مذكرا والموثنة المفرد الموثنية المفرد للمذكور

πδ ψδ * Singulari masculini. Singulari femini. Duale masculini & fem.

ⲡⲁⲛⲕⲁⲓ ⲉⲓ ⲛ	Terrenus, terrestris	ارضي
Ⲣⲁⲃⲁⲕⲓ ⲛ	Civilis .	مدني
Ⲝⲁⲛⲕⲁⲓ ⲉⲓ ⲛ	Terrena .	ارضيه
ⲛⲁⲧⲢⲉ ⲛ	Cælestia .	السمائيات
ⲉⲁⲛⲭⲏⲉⲉⲓ ⲛ	Aegyptij .	مصريون

ومنها ادوات توكيد الامر وهي باللام

Et hæc signa affirmationis & imperatiui & dignoscuntur per ⲛ.

ⲉⲉⲁⲣ ⲛ

ⲉⲓⲛⲁ ⲛ

ⲉⲉⲁⲣⲉⲩⲧⲏⲛⲩ ⲛ

Surgat.

فليقم

ⲉⲓⲛⲁⲛⲧⲉⲛⲉⲩⲟⲛⲛ

Accipiat frater eius,

فليأخذ اخوه

ⲟⲓⲛⲧⲉⲩⲟⲩⲉⲉⲓ ⲛ

uxorem eius .

امراة

ومنها ادوات النفي مثل ⲉⲛ لا ما لن لم لما ليس

Et ex ijs signa negationis sicut ⲉⲛ non , nondum , nequaquam .

ⲉⲉⲉⲟⲛ ⲛ

Non ad notificandum genus.

لا لاستغراف

ⲉⲉⲛⲛⲏ ⲛ

Non, ne forte.

للجنس

ⲉⲉⲛⲉ ⲛ

Non, nondum, ne

لا ما لن لم لما

dum .

ليس

ⲛⲛⲉ ⲛ

Non, nequaquam .

لا ما لن لم لما

ليس

ⲉⲉⲢⲏ ⲛ

Non .

لا ليس لم لما لن

ⲛⲉ ⲛ ⲙⲁ ⲛ ⲟⲩ ⲛ

Idem .

لا ليس لم لما لن

ⲟⲩⲭⲟⲩⲓ ⲛ

Non .

ليس ما لا

ⲟⲩⲭⲓ ⲛ

Non .

ليس لا

ⲩⲧⲉⲉ ⲛ

Non .

لا لم لما ان لم ما

Exempla sunt.

امثلة ذلك

ⲛⲉⲣⲟⲩⲧⲁⲛ ⲛ

Ne timeas .

لا تخاف

Institutiones

ἐεεονητωλδση

Non est dolus in eo.

لا غش فيه

θητη

Non credent.

لا يؤمنون

εηπηωιςενεζη

Non est vnus,

لم يكن احد

επεζλιγωπι

Non gustabit.

يدوق

ηιευζεεηπι

Dixerunt illi non.

قالوا له لا

ηεχωδθεεεφη

Non veni.

ما جيت

ηεταυ

Et non Elias.

ولا ايليا

δθεηλιε

Et nullus, ne vllus quidem.

وليس احد

δχδτιθεδαι

Non patefiat.

لا يظهر

δχιζιηητετε

ηδωιζεδολ

Et non miserunt.

وما ارسلوا

εωυτεεουρπου

ومنها ادوات التنقيش والتر احي في زمان وقوع الفعل
 والتاج لها ηε وادسا كانت بعد غلامته الفعل المستقبلي
 ومعناها معني س وسوف εε اذا كان قبل علامة الاستقبال
 كعني الاول امثلة ذلك

Sunt & signa aspirationis, & quietis, in temporibus & casu
 verbi, & quæ sequuntur illud, velon, ηε & si fuerit post
 signum verbi futuri, tunc significatio eius est significatio
 εε cum fuerit ante signum futuri, significat
 ut prius.

Exempla sunt.

φηεθηαυλι

Qui feret,

الذي سيحمل

ηεδτιη

Et acceptabit eam.

وسوف يقبله

εουαυτεβ

Transfereris.

سوف تنتقل

εηηθεβιδ

* * *

سوف تنتهجي

ومنها

ومنهما ادوات التثنية ان اوليها الفعل الماضي والتقدير والتشكيك
انا وديها الفعل المشتقيل ومعناها وهي

Sunt & signa certitudinis, quæ respiciunt verbum præteritum, vel approximationis, vel ambiguitatis, & quando respiciunt verbum futurum, tunc significant quandoque, iam, nunc modo.

ⲉⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

Exempla.

امثلة ذلك

ⲉⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ

Modò eiecit, modo dedit.

قد دفع

ⲉⲛⲟⲩⲉⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

Iam dicit.

قد يقول

ⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

Iam crediderunt.

قد آمنوا

ⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

Et iam dabunt inanimata
غير المتنفسين

وقد تعطي

ⲉⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

voces eorum.

اصواتهم

ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

Iam venit.

قد اتي

ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

Iam appropinquavit illa.

قد قربت

ومنهما ادوات الاستثنا الا والا ان ما خلا

Et ex ijs signa exceptionis, & significatio eorum sunt, præter, nisi, excepto.

ⲉⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

ⲉⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

ⲉⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

Exempla huius sunt

امثلة ذلك

ⲉⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

Nisi vnus.

والا واحد

ⲉⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

Alioquin.

الا

ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

Coniungatur viro suo.

فلتوا صل بعلها

ἄνθρωπος
ἔστιν ἄνθρωπος

Exempla .

εὐθεὶς ἔλεος ἔχει

ἔλεος ἔχει ἔλεος

ἔλεος ἔχει ἔλεος

ἔλεος ἔχει ἔλεος

ἔλεος ἔχει ἔλεος

ἔλεος ἔχει ἔλεος

ἔλεος ἔχει ἔλεος

ἔλεος ἔχει ἔλεος

Quomodo .

Nonne, num, forte . هل لعل الهمزة

أمثلة ذلكي

Cur locutus es .

لماذا تكلمت

Nonne finita ipsius
potentia?

هل تم قدرة

Num finita est pot
se ipsius . هل تم استطاعة

Num hic est Chri- هل هذا هو المسيح
stus .

Hic ipse nonne
pater eius .

هذا هو أبواه

Et quomodo tene-
bræ .

فكيف الظلمة

Quomodo finita est
potentia eius .

كيف تم
استطاعة

Hoc est impossibi-
le, quale portentū .

اي معجز

ومنها راو بط الجر وهو جر معني الفعل والاسم الى الاسم ومعانيها معاني
سبعة الفاظ في اللغة العربية وهي الباء والملام ومن والى وفي وعن
وعلى نحو وهذه الجروف فيها لغات كثيرة قبضية واكثرها
لكل واحدة من هذه المعني يشترك فيها او بعضها ونحن نذكر
بعض المشهور منها

Et ex ijs ligamina præpositionum , & præpositio significatio
est verbi & nominis, & significatio eorum, significatio
septem vocum in idiomate Arabico . & illæ sunt. per , in ,
non , de , ad , pro , super . Et in his particulis locutiones
multæ

Institutiones

multæ Coptæ, & plures singulis significatiões sunt communes vel in ipsis, vel ad aliquas illarum. & nos mentionem faciemus aliquarum magis principalium ex ipsis.

& pro, de, in, ad, de non In, eum, per.

	ب	
عن حتي	لم من الى في	ب
ΕΒΟΛ *	De.	7 مثالها ب ل الى حتي
ΕΞΕΝ *	De, ex.	
ΚΑΤΑ *	Super, vsque, contra.	
ἰΝ ἘΡΗ *	In, per.	
ἰΝΣ *	De.	
ἘΝ *	In.	
Ἐ ἘΡΗ *	Vsque ad.	
ἔ *	Non.	
ἰΝ ἘΗ *	Non.	
ΤΕΝ *	Ad.	
Ἐ *	De ex.	
ἰ *	Vsque ad	
ἰ *	Vsque ad	
ἠ *		

وقد تركت هذه الحروف مثل

Et aliquando compones, siue coniunges has particulas. vt

ΕΒΟΛ ἘΝ *	De, in.
ΕΒΟΛ ἰ *	Idem.
ΕΒΟΛ ἰΝ ἘΗ *	De, in.

ويجري مجري المغرنة ولاكثر بامثلة هذه المعرفه هي معه — وانه
 يتميز استعمالها الاقراين ومنها رابظه الاصافه وهي

De currente verò singulari non multiplicabimus exempla
 hoc notum seu distinctum illud ignotum, seu indistinctum,

& facile dignoscitur ab exercitatis Lectoribus, & ex his ligamina numerorum, siue genit. casus.

ἴτε

مثال

ⲟⲩⲁⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲓⲧⲉⲡⲉϥ

Corrigia calceamentorum.

سير حواجیه

ⲉⲱⲟⲩⲓ

والمضاق لارابطة له وقد تضمنه هذا المثال أيضا ومنها روابط عطف النسق وهي كثيرة في اللغة القبطية قد رجع معانيها الى معان ثمانية احرف في العربية وهي اللواو والغا وثم وحتي واو واما وبل ولكن اللغيفة وذهن ند كر المسهور منها في اللغة القبطية

Et relatiuum pronominalis non habet ligamen, & continet hoc exempla etiam. & ex eo ligamina sunt reducentia, & sunt multa in idiomate Coptico, quae reuerti faciunt significaciones eius ad significacionem 8 literarum in Arabico, ut est Vau & و, & Pe في Pe & و, & deinde & حشي vt & و, & اما autem & وبل, verum, sed & nos saepe mentionem facimus de ijs in lingua Copta.

ⲟⲩⲟϥ

&, deinde.

و و تم

ⲁⲗⲗⲁ

Sed, veruntamen.

في و بل لكن تم

ⲁⲉ ⲙⲉ ⲙⲉ ⲙⲉ ⲙⲉ

&

و في

ⲉⲓⲛⲁ

Verum, sed.

في و بل لكن

ⲓⲉ

Sed, verum.

في و بل لكن اما

ⲛⲉⲉⲉ

&

في و تم

ⲛⲗⲏⲛ

Verum, sed.

بل لكن

Exempla sunt hęc.

امثلة ذلك

ⲟⲩⲟⲩⲉⲣⲓⲧⲉⲡⲉϥ

Et Verbum erat apud Deum.

والكلام كان عند الله

ⲛⲉⲁⲧⲉⲛⲡⲉⲩⲉ

ⲛⲉⲁⲧⲉⲛⲡⲉⲩⲉⲛⲭⲣⲱ

Et proijcietur in igne, & cōburetur

وتطرح في النار فتحرق

ⲁⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲓⲧⲉⲡⲉϥ

ⲟⲩⲟⲩ

Institutiones

ὁὐδὲ τὰ ψῆφισι //
 Ἰησοῦς

Deinde egressus est
 IESVS.

ثم خرج يسوع

ἀλλὰ ἐταύετο
 ἔβδολισθη

Verum ex DEO
 nati sunt.

لكن ولدوا من
 الله

ἰθὺς αὐτῶν

Et isti præcesserunt.

وهم قدموا

ἐδὴ υἱὸς θεοῦ
 ἦν

Et iste Filius vni-
 cus.

وهو ابن وحيد

ἰσχυρῶς

Sed odio habebit
 vnum.

لكن يبغض
 الواحد

ὅταν βαπτισθῆται

Cum verò baptiza-
 tus esset.

فماذا تعمس

καὶ ἐγὼ

Et quoniam ego.

فاني اذا

καὶ πατήρ

Ipse & Mater eius.

هو وامه

καὶ υἱὸς θεοῦ

Et obtulerunt
 IESVM.

فقدموا يسوع

πλὴν ἵνα ἴσατε

Veruntamen dico
 vobis.

لكن اقول لكم

ὅτι

Et cum videretis
 eum.

فان ارآتموه

ὅτι ἴσατε

ومنها روابط تعليل الفعل التي هي من خواص الفعل في النحو
 العربي ويرجع معانيها الى سبعة اخرف في العربي وهي ان
 الخفيفة المصدرية وكى ولامها للغرض وتأتي مع احواضنا
 او معهما حرف النعي فيصير كيان ليل وحدي
 للغاية والغرض والمشهور منها في اللغة
 القبطية وهي

Et ex ijs sunt ligamina , seu particulae causationis verbi , quae sunt principia verbi in Arabico , & reducunt significationem eius ad septem literas , & sunt ان leue maldrale , & كي لامها veniuntq; cum aliquibus earum , & cum ijs litera negationis , fiuntque كيملا حتي ليملا iuxta accidentia , quae manifestantur in lingua Copta. كيملا vt حتي ليملا vt

Ϣⲓⲛⲁ &	Vt, vsque.	كي لامها
ⲡⲗⲓⲛ &	Vt.	كي لامها
Ⲕⲡⲱⲥ &	Vt.	ان
ϢⲱⲡⲔⲥ &	Vt.	كي لامها
ⲙⲛⲡⲱⲥ &	Ne forte.	ليملا
ⲙⲛⲡⲔⲧⲈ &	Ne forte.	ليملا

Exempla sunt.

امثلة ذلكي

ϢⲓⲛⲁⲔⲡⲱⲥⲛⲓⲃⲉⲛⲉⲑ //	Vt omnis qui cre-	كي كل من جو من
ⲛⲁϢⲓⲣⲟϥ //	dir in ipsum non	ده لا جهلكي
ⲛⲧⲉⲛϥⲧⲈⲙⲧⲁ //	pereat .	
ⲕⲔ &		
ⲁⲓⲛⲉⲡⲓⲕⲔⲥⲙⲟⲥ ⲡⲗⲓⲛ //	Veni in mundum ,	اتيبت الى العالم
ⲧⲁⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ &	vt testimonium	كي اشهد
	perhibeam.	
ⲧⲱⲃϢⲉⲡⲗⲓⲛⲛⲁⲗ &	Petit vt videat.	يطلب ان يري
ⲁⲗⲧⲉⲣⲟϥⲔⲡⲱⲥ //	Rogauerunt eum,	يطلبون اليه
ⲛⲧⲉϥⲓ //		
Ϣⲟⲡⲱⲥⲓⲧⲟⲗⲧⲁ //	vt veniret ad per-	ان ياتي ليهلكوه
ⲕⲔϥ &	dendum eum.	
ⲙⲛⲡⲱⲥⲉⲛⲁϥⲉⲣⲡⲓ //	Ne forte tentaret	ليملا يجرب بكم
ⲣⲁⲗⲓⲛⲙⲉⲙⲧⲉⲛ &	vos .	

Institutiones

εεν ποτε ηνσε ζωα
 ειε ζωα ος *

Ne fortè conculca-
 rent eam.

ليلا يروس
 عليها

ومنها روابط الشرط مع الجزا وتخصن الحروف منها _____ ان
 الحروف منها ان كان ولو كان وجزل عليها في اللغة
 القبطية _____

Et ex his ligamina conditionis cum particula او .
 Propriæ literæ ex ijs sunt , ان , لو كان , & significatio
 earum in idiomate Copto.

ζε *	Si .	ان ان كان
ελλε *	Si, sed.	ان
κεπ *	Si, quasi.	ان كان
η *	Si.	ان
ζο *	Si.	ان
ε *	Si, Quod si .	ان لو
ιτ *	Si fuisset .	ان كان
ωεπ *	Si fuerit.	ان كان
ζε *	Si.	لو
ηε *	Si fuisset .	فان كان

Exempla sunt.

من امثلة ذلك

εγωπδσθ	E tsi	اون كاتب
πεπεκεδελ	Oculus tuus .	عينك
οσζαπλοσπε	Fuerit simplex .	بسيطة
πεκσμεεσθηρϥ	Corpus tuum to- tum .	جسدك كله
εϥεγωπι	Erit.	يكون
ηοσωιηι *	Lucidum .	فيرا
οσπ *	etsi, etiamsi.	فان

ελλε

ἀλλ' ἔτι πρὸς αὐτὸν
οὐκ ἔβουλ' //

Et si

قَالَ

σηπρωμειτενερ' //
507 //

dicimus quoniam
ea ex

قَالْنَا إِنَّهَا

52. τζηεπιενηυ *

hominibus, ti-
memus multi-
tudinem turbe.

مِنَ النَّاسِ
خَفْنَا مِنَ الْجَمْعِ

ἰταγαριχαεανσιγι //

Et si nos esse-
mus

فَإِنْ كُنَّا
بِخَسٍ

ἡσθητιεάνσεσ' //
λεφ' *

stulti, & nos stulti
DEO.

جِهَالٍ فَجَاهِلِينَ
جِهَالٍ لِلَّهِ

κἂν αὐτῶν νεοθευε' //
ωνσ' *

Etiam si mortus
fuerit, viuet.

وَإِنْ كَانَ مَاتَ
يُعِيشُ

ἀκωανδωαυ' //
οὐδ' αὐτῶν νεοθευε' //
ἔτοθ' δι' *

Si vis

أَنْ أَرِدَ

& tibi potentia
ut mundes me.

فَلَسْكَ قُدْرَةٌ
أَنْ تَطْهَرَنِي

ἡτ' αρχηεερπκε' //
σ221 //

Si ego .

أَنْ إِذَا

νεοθευε' τενοθ'ον' //
τ' οὐκ ενηυ' //

incipiam ut

قِدَاتُ أَنْ

ἔξουτ' οὐκ ενηυ' τε //

loquar vobiscum, &
mihī sermones ,

أَتَكَلِّمُ مَعَكُمْ
فَلِي كَلَامٌ

οὐδ' οὐκ ενηυ' τε //

seu verba multa,

كَثِيرٌ أَقْوَابٌ //

οὐδ' οὐκ ενηυ' τε //

quæ loquar ad
vos, & nun-

لَكُمْ وَاحِدٌ //

οὐδ' οὐκ ενηυ' τε //

ciem vobis .

ἰχαεεενοθ'ονσ'ιχεν //

Si fuisset super

لَوْ كَانَ عَلَيَّ //

Institutiones

ΠΙΚ&ΙΓΙΕΝΙΘ&Θ�

Η&Δ&Ν&*

Σ&Δ&Σ& Τ&Ε&Τ&Η&Ε& Θ&Υ&Θ&Ν&*

ϣ&ϣ&α&ε&ι&τ&ε&σ&υ&ρ&ε&ε&*

Π&Ε&Φ&†Π&Ε&Τ&Ε&Ν�

Ω&Τ&Π&Ε&*

Π&Α&Ρ&Ε&* Τ&Ε&Ν&* Π&Α&Ε&Ε&Ν�

Ρ&Ι&Τ&*

terram , non fuisset **الارض ما كان**
Sacerdos . **كاهنا**

Si fuit, tunc po- **لو كان ثم قدره**
tencia eius .

Seducunt electos **يضلون مختاري**
meos .

Si esse DEVS Pater **لو كان الله**
vester . **اباكم**

Dilexissetis me . **كنتم تحبوني**

فهذه الحروف وامثلتها قد ذكرنا ما اشهر منها وبدلك قيمة الابدواب
الثلاثة في الالفاظ المفردة .

واما الجمل المركبة منها فقد ابينا ايضا على كثير منها عند ذكر
الحروف وامثالها وذلك عشرون قصلا وبقي ما يخرج عن
ذلك ذكره .

باب الجمل الكلامية المركبة من الالفاظ المفردة
المقدم ذكرها .

فمنها فصل الفاعل والفاعل والمفعول لا والفاعل على قسمين
بما صلة يتقدمه ويخرجه عن ذلك مثال ما هو بفاصله وهو .

Et harum literarum exemplorumque iam meminimus , vt
patet ex ijs , & in hoc repetuntur capita tria de pronuncia-
tione singulari, siue verbis singularibus.

Summa verò compositorum ex ijs , & nolumus ea explicare,
cum mentio eorum facta sit in capite de literis & exem-
plis eorum , & hæc viginti capita, & reliqua emanantia ex hoc
modò perstringemus .

Caput summæ verbalis compositæ ex vocibus singularibus ante memoratis.

Et inde caput verbi, & agentis & patientis; & agens venit in duas partes in capite suo præcedente, & singulariter de hoc exempla quando in capite suo sunt.

ⲁϥⲉⲣⲉⲉⲃⲣⲉⲓⲛⲉⲛⲉ	Testis Ioannes; te	شهر يوحنا
ⲓⲱⲓⲛⲛⲏⲥ ⲛ	status est Ioan	
	nes.	
ⲁϥⲓⲟⲩⲛⲏⲛⲟⲩⲥ ⲓⲱ	Et tu mulier.	فانت المراه
ⲉⲉⲓ ⲛ		
ⲉⲉⲉⲃⲟⲛϥⲛⲱⲉⲉⲉⲃⲟ	Non potest hic.	ما يقدر هذا
ⲫⲉⲓ ⲛ		

ومثال ما هو بغير فاصلة

Et exempla quando non sunt in capite suo.

ⲛⲉⲛⲉ ⲓⲏⲥ ⲛ	Dixit IESVS.	قل يصوع
------------	--------------	---------

ومثال ما نكـ رفية المفعول مع الفعل
والفادـ

Et exempla: cum memoratur in ijs passiuum, cum verbo siue actione & agente, hæc sunt.

ⲁϥϫⲱⲛⲧⲉⲥ ⲓⲱ	Et reliquit hydriam	فتركت المراه
ⲁⲣⲓⲛⲉⲧⲥ ⲓⲱ	mulier.	جرتها
ⲉⲉⲓ ⲛ		

E

ⲁϥⲛⲉⲛⲉ

αυτη εστι η επισημη

Et credidit vir Verbo eius.

فامن الرجل بالكلمه

και η επισημη

Non lauabis pedes meos.

ليس تغسل رجلى

η επισημη

فصل المبتدأ والخبر فمن امثاله

Capit. Mობtadaum, & Cabarum, idest, subiecti, & praedicati & exempla eius.

ουκ ου εστι η επισημη
και η επισημη

Deus ipse Verbum. Deus est verbum

الله هو الكلمه

εστωσαν και οι λοιποι
τα εστι

Alij ipsi secuti sunt

آخرون هم تبعوا

وهذا خير من مركب من مبتدأ وخبر

Et est aliud huiusmodi compositum ex subiecto, & praedicato.

ωσπερ εστι το ειναι
και η επισημη

Beati pauperes spiritu.

طوبى للساكنين
بالروح

والمبتدأ هاهنا مضاف

Et subiectum in hoc annexum.

εστι η επισημη

Deus Saluator noster.

الله فخلصنا

فصل كان واخواتها الداخلة على المبتدأ والخبر وايها ان واحواتها فقر مضت في باب الحروف كان واخواتها لغتان قبيحتين منها

منها مشهورا
Caput كان (fuit, est) & sorores eius ingrediuntur Mobradaum & chabarum, id est. subiectum & pradicatum & sorores eius. & aliquando procedunt de capite particularum & de capite كان & sororum eius voces Coptæ, ex ijs sunt sequentes.

ⲛⲁϥϣⲟⲛ ⲥ	Fuit, non perpetuo.	كان مادام
ⲛⲁ ⲥ	Sicut.	كان
ⲓϥ ⲥ	Fuit.	كان
ⲁϥϣⲟⲛⲓ ⲥ	Factus est.	كان صار
ⲛⲉ ⲥ	Fuit.	كان
ⲁϥⲉⲣ ⲥ	Fuit, factus est.	كان صار
ⲓⲃϥ ⲥ	Non permanet.	ما دام

واما ما زال وما ادرج وما انفك فمعنا واحد بعينه ويبدل عليه في اللغة القبطية
امثلة ذلك

Quæcunque verò desinunt, aut recedunt & significatio vna in se ipsa, i. substantia, significat de ea in idiomate Copto, v. g.

ⲕⲁϥϣⲟⲛⲓⲁⲉⲃⲓⲛ ⲥ Fuit Deus sapiens. كان الله عالما

ⲃⲉⲓϣⲟⲛⲓⲁⲉⲃⲓⲛ ⲥ Non mansi. ما زلت عندكم
ⲛⲃⲁ ⲥ apud vos.

ⲛⲁϥⲓⲉⲛⲧⲛⲉⲓⲁⲉ ⲥ Et erat proximum. وكان قرب فمع
ⲛⲓⲛⲁⲥϫⲁⲛⲧⲉⲛⲓ ⲥ Pascha Iudæorū. اليهود

ⲓⲃⲁⲁⲓ ⲥ Et fuit illis dans, & وكان اعطاهم
ⲛⲉⲁϥⲓⲁⲉⲃⲓⲛⲁⲉⲃⲓⲛ ⲥ dabat illis signū. علامة

ⲓϥⲁⲉⲃⲓⲛⲁⲉⲃⲓⲛⲧⲁⲥⲥ ⲥ Si e stu Christus. ان كنت انت المسيح

πιστις εγενετο
 καρξ
 φαιπε εγενετο εν
 της η ιησ
 ουσε εν ελωθε

Verbum factum,
 caro.
 Hic est ille.
 Discipulus iesu.
 Dum is manet
 cum illis.

الكلمة صار
 جسدا
 هو هو كان تلميذ
 يسوع
 ما دام هو معهم

* * * حال الفاعل والمفعول على ما هو عليه بنكـر
 ياتي اخيرا مثاله

* * * dispositio agentis, & patientis, secundum quod ignotum
 est, venit ultimo, v.g.

ιησους εστις
 εν τω
 ουθε

Qui vos ex istis.
 الذين انتم انتم
 منهم

ελεην ελεην
 ψαλλε εδοξασα
 τον

Amen, amen dico
 vobis.
 الحق الحق اقول
 لكم

αυταυτα

Crucifige eum, Cru-
 cifige.
 اصلبه اصلبه

εελις φαιπε
 υηι εελεην εελοφ

Maximè domus ip-
 sius.
 لاسيما بيته
 داته فد اته

Et ipsa surget * *
 Nomen eius.
 تقوم
 اسمه

ουδ εσεν ηδ ο
 ρουτηρο
 ο εεληιαν τε

Et venient ad eum
 omnes.
 ويأتون اليه
 كلهم

Non illa veritas.
 ليست هي

—

فصل الذعت ومثالها
 Caput adiectiui, & exempla eius.

ⲁⲥⲪⲉⲫⲧⲫⲓⲛⲧⲁ	Dixit Deus pater.	قال الله الاب
ⲠⲪⲥⲏⲣⲓⲛⲛⲟⲪⲧⲏⲛ	Filij Dei fideles.	اجناسا الله
ⲉⲃⲏⲁⲥⲧⲁ		المؤمنون
ⲡⲏⲣⲡⲉⲃⲏⲁⲛⲉⲥ	Vinum bonum.	الخمر جيدة

تمت التبصرة في نحو القبطي والله ملهم الصواب للحمد

كاستحقاقه دائماً

Finis Theorię Linguae Coptæ, & Deo inspirata rectitudo laudis,
 sicuti & meritus honor in æternum.



A D L E C T O R E M.

ATque hæ sunt Grammaticæ principales, quibus Coptitæ in addiscenda Lingua Copta, vt plurimum vtuntur: restabant duæ aliæ Ebn Kelioni, & Ebn Dahiri tractatus Grammatici hoc loco inferendi; Verum cum ij præcedentium tractatum nõ nisi compendia quædam sint (vt ipsi collectores in præfatione fatentur) eas, ne librum superfluis grauemus, consultò omitendas putauimus. Præsertim cum præter particularum quarundam fusiores explicationes, vix aliud habeant, neque etiam quicquam, quod in prioribus non dictum sit exhibeant; accedit quod cum huiusmodi tractatus more Arabibus solito passim *ἀμείδοδοι* sint, & phrasis aspera delicatisq; Latinorum auribus iniucunda; verebar, ne eadem identidem repetendo, & Lectori fastidium, & Typothetæ obtricarum occurrentium varietatem, parerem indignationem. Si quis verò methodum desiderarit meliorem, is adeat Grammaticam nostram Prodomo Copto annexam, quam in gratiam *φολογλάτων* ad normam & methodum Latinorum ita disposuimus, vt ex ea Tyronem ad linguam hanc perfectè addiscendam sufficientia principia habiturum confidam, vbi & omnium tractatum Grammaticalium in autographo contentorum medullam inueniet. Denique termini Grammatici & dialectici, quos hic non vsque adeo explicare licuit, in SUPPLEMENTI Capite vltimo fusius explicati reperientur, quæ omnia hic Lectori innuere voluimus, ne in vlla in re officio nobis iniuncto defuisse videremur.

SYNOPSIS

SCALAE MAGNAE.

Diuiditur hæc Scala in decem Portas.
& Capita XXXII.

Porta I.

De Nominibus DEI, & Angelorum, de mundo quoque superiori
& inferiori, & diuiditur in Cap. 4.

Porta II.

De nominibus ad hominem spectantibus, de vitijs, virtutibus,
instrumentis omni generis. habet Cap. 9.

Porta III.

De nominibus animalium quadrupedum, Volatilium, Aquatilium,
Reptilium. Cap. 4.

Porta IIII.

De nominibus arborum, fructuum, florum, radicum, aromatum,
seminum, leguminum. Cap. 3.

Porta V.

De nominibus lapidum preciosorum, aliorumque mineralium.
Cap. 2.

Porta VI.

De nominibus climatum, prouinciarum, regionum, urbium, mon-
tium. &c. Cap. 1.

Porta VII.

De nominibus Aedificiorum Ecclesie, ceremonijsque, & ordinibus eius.
Cap. 1. pag. 249

Porta

Porta VIII.

*De nominibus proprijs Illustrum virorum utriusque Testamenti;
eorumque interpretatione. Cap. 3. pag. 220*

Porta IX.

Explicat quedam nomina Hebraica. Cap. 2. pag. 138

Porta X.

*Explicat nomina quedam, que in Arabico masculina, in Copto fe-
minina sunt, & contra. Cap. 3.*



SCALA MAGNA

Hoc est

NOMENCLATOR ÆGYPTIACO-ARABICVS

Cum Interpretatione Latina

Athanasij Kircherj è Societate IESV.

φιλολόγος.



PROOEMIUM.

ندبوا دعون الله وحسن توفيقه
 بنقل السلم الكبير الذي القه
 السولي الرئيس العالم العامل
 القديس الشيخ الاجل شمس
 الرياسة ابن الشيخ الاكمل
 الامعد المعروف بابن كبر
 ووصفه بالسلم المقرح الرب يعوضه
 على اهتمامه في ملكوته وهو عشرة
 اجواب محتوية على اثنين وثلاثين
 قسم

Incipimus cum auxilio Dei, & bona directione eius translationem Scala Magna, quam composuit, (docuit) Dominus, princeps, sapiens, operator, sanctus, gloriosus, sol principatus eius, filius senis integerrimi, & beati, noti in libro filij Cabbar, & appellauit eam Scalā exatam. Det Dominus ei pro labore in regno suo. Diuisit autem totum opus in 10. Portas seu Sectiones, quas iterū subdiuisit in 32. capita.



الباب الاول

Ὅμοθυμητιννεϥ
 κεφ & λ ε ρ π α

وهو في
 في عولسة اربعة

PORTA I.

Numerat autem hæc

Porta capita 4.

F πικε //

ΠΙΚΕΦΑΛΕΘΝ *

Cap. I.

الفصل

ΠΣΥΡΙΤΘΕΝΝΙΩ

Primum de

الاول في

ΡΑΝΗΤΕΠΙΡΕΥ

Nominibus

اسما

ΣΑΝΤΦΩΥΠΕΠΙΩ

Creatoris

الخالف

ΑΕΕΣΙΝΕΕ *

Fortis, & glo-

عز

ΨΕΕΤΠΙΟΥΨ *

riofis

وجمل

ΘΕΟΣ *

Deus

الله

ΦΨ *

Deus

الله

ΦΙΩΤ *

Pater

الاب

ΠΙΝΟΥΨ *

Deus

الاله

ΠΩΣ *

Dominus

الرب

ΠΙΡΕΥΘΑΕΙΘ *

Creator

الخالف

ΦΗΕΤΟΝΘ *

Viuens

الحي

ΠΑΕΕΤΡΙΤΟΣ *

Sine mensura;

لا يحد

Immensus.

غير المسوي

ΦΗΕΤΟΣΑΧΙ *

Intellectualis, qui

الناطق

exprimit omnia

verbo.

ΠΙΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ *

Omnipotens;

ضابط الكل

ΠΙΕΩΝΙΩΝ *

Æternus

الازلي

ΠΙΩΑΕΝΕΣ *

Sempiternus

الاجدي

ΦΗΕΘΕΝΠΕΘΩ *

Æternus, perennis,

السرمدى

iugis.

ΠΙΡΕΥΣΑΣΜ *

Largitor;

الرازق

ΠΙΡΕΥΤΑΝΘ *

Viuificans

المحيي

ΦΗΕΤΙΡΙΠΩΑΕΩ *

Mortificans

المميت

ΘΛΩΙΧΙΠΤΕΛΩΙΩ

Causa

علية

Aegyptiā.

Latina.

Arabica. 43

ΣΙΝΙΒΗΝ *

Causarum

العقل

ΤΕΤΙΣΗΤΕ

Necessario;

واجب

ΠΗΕΤΥΟΠ *

existens

الوجود

ΤΡΟΥΣΙΕΤΟΙΕΕΕΕ *

Substantia

الجوهر

ΑΤΟ *

ΠΙΠΟΥΣΕΕΕΟΝΕΣ *

Mens prima, in-

العقل المجرد

tellectus purus,

simplex

ΠΙΕΧΑΡΙΤΟΣ *

Qui non contine-

الذي لا يحوي

tur, Incompre-

hensibilis.

ΠΙΕΦΕΡΤΟΝ *

Qui non mensu-

الذي لا يقدر

ratur, immēsus.

ΠΙΕΓΕΛΥΕΤΟΣ *

Qui non dissolui-

الذي لا

tur; indissolubilis

يستحل

ΠΙΕΑΡΧΟΣ *

Qui sine principio

الذي بلا بداية

ΠΙΡΕΥΜΑΤΙ *

Misericors

الرحمان

ΠΙΡΕΥΕΡΣΕΟΤ *

Liberalis.

المنان

ΦΗΕΤΟΒΟΙ *

Summus, Excelsus

العالي

ΠΙΠΟΥΤ *

Magnus

العظيم

ΠΙΣΟΥΤ *

Primus

الاول

ΠΙΣΕ *

Nouissimus

الاخير

ΠΙΡΕΥΣΑΠΤ *

Creans

الباري

ΠΙΘΡΑΠΙΤΗΣ *

Protector

العاصم

ΦΗΕΤΧΕΕΧΟΕ *

Fortis, potens.

القوي

ΠΙΡΕΥΟΡΟ *

Victor

الغالب

ΠΙΧΑΡΙ *

Victor, robustus;

القاهر

ΦΗΕΤΤΑΧΡΕ *

Tribuens, donans,

الواهب

ΦΗΕΤΑΥΕΡΧΑΡΙ //

Gratias cōcedens,

المنعم

44 Ægyptia.

Latina.

Arabica.

ΖΕΣΘΕ &	gratum faciens	المفضل
ΦΗΕΤΩΚΙ &	Bonus, liberalis	السالم
ΦΗΕΘΥΑΔ &	Sanctus	القدوس
ΠΙΣΑΒΑΩΘ &	Sabaoth	الصباوت
ΠΙΣΑΠΑΣΙΤΕΝΙΕΣΘ //	Antiquus dierum	عتيق الأيام
ΠΙΣΑΜΙΑΝΤΟΣ &	Qui non inuesti- gatur. Imper- scrutabilis.	الذي لا يفحص
ΠΙΣΑΕΣΤΡΙΤΟΣ &	Qui non vincitur, Inuincibilis	الذي لا يغلب
ΠΙΣΑΠΕΡΑΝΤΟΝ &	Qui non deficit; Indefectibilis	الذي لا ينقصي
ΠΙΣΑΕΡΣΕΛΕΙ &	Rector, governa- tor	المدير
ΠΙΣΑΕΥΤΑΝΕΥ &	Mittens, suscitans	الباعث
ΠΙΣΑΕΥΩΑΛΠ &	Producens, siue faciens existere.	المكون
ΠΙΣΑΕΥΥΔΙ &	Exaltans	الرافع
ΠΙΣΑΕΥΣΙΩΤΙ &	Conseruator	الحافظ
ΠΙΣΑΕΥΚΙΛΕ &	Mouens. Motor.	المحرك
ΠΙΣΑΕΥΕΤΙΣ &	Caufans	المسبب
ΠΙΣΑΠΙΤΕΠΩΝ //	Nomina Filij.	اسماء الابن
ΠΙΣΑΕΠΠΗΕΤΑ &	Secundum quod	علي ما
ΣΑΕΛΩΣΓΕΝΝΙ //	Reperiuntur in	وجد في
ΠΙΣΑΦΗΕΘΥΑΔ &	Sacris Scripturis	الكتب المقدسة
ΠΙΣΑΕΥΩΑΛΠ &	Filius	الابن

<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>	45
παιστηρι	Filius	ابن الابن	
πικραξι	Verbum	الكلمة	
πικρατος	Verbum	الكلمة	
πικρατοσθε	Saluator	المخلص	
πικρατοσθηρ	Saluator	المخلص	
πικρατοσ	Rex	الملك	
πικρατοσπαιστηρι	Primigenitus	الابن البكر	
πικρατοσ	Agnus	الخراف	
πικρατοσπαιστηρι	Vitulus pinguis,	العجل المعلوف,	
	maginatus.		
πικρατοσ	Lapis	الحجر	
πικρατοσ	Petra	الصخر	
πικρατοσ	Via	الطريق	
πικρατοσ	Porta	الباب	
πικρατοσ	Porta	الباب	
πικρατοσ	Veritas	الحق	
πικρατοσ	Resurrectio	القيامه	
πικρατοσ	Vita	الحياة	
πικρατοσ	Sol iustitiae	شمس البر	
πικρατοσ	Vitis vera	كرم الحق	
πικρατοσ	Panis vitae	خبز الحيوانه	
πικρατοσ	Sapientia Dei	حكمة الله	
πικρατοσ	Virtus domini	قوة الرب	
πικρατοσ	Brachium domini	سراع الرب	
πικρατοσ	Rex gloriae	ملك المجد	
πικρατοσ	Rex virtutis	ملك القوة	
πικρατοσ	Rex virtutum	ملك القوان	
πικρατοσ	Filius hominis	ابن الانسان	

πικρατοσ

46 <i>Aegyria.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabicā.</i>
πιάποστολος &	Missus	الرسول
πιαπονογενης &	Vnigenitus	الوحيد
πιαυει &	Homo	الرجل
πιαπιτεπισοχαζι	Cornu salutis	قرن الخلاص
φνεταχοχορπη &	Peregrinus Viator	المرحل
πιαταυελετ &	Sponsus	العروس
πιααεφιδ &	Idem.	الذين
φνεταεονιεπιολ	Pastor Israel	راعي اسرائيل
πιαεεσιτης &	Mediator	الوسيط
πιαπροσφυρα &	Oblatio	القربان
πιατοπαρχης &	Antesignanus,	المشوم
πιαρεφταλοδ &	Sanans	المشفي
πιαρεφτσαπ &	Iudex	الحاكم القاضي
πιαεεγριμει &	Amans hominum	محب البشر
φδοχαμινητεφλεεθ	Lumen veritatis	نور الحق
εηνι &		
ισ χσ ιησ πχσ	Iesus Christus.	يسوع المسيح
πιαεεθρε &	Testis.	الشاهد
φνεταεερωαοτ &	Benedictus	المبارك
φνεταφωλαχεβωλ	Lætificans	المفرح
φνετουαχοαυτε	Expectatus, pra-	المنتظر
βωλθααυ &	uisus	
φνετουαερσελπιε	Speratus, deside-	المرتجى
ερωα &	ratus	
πιαυδωτετσηεθα	Virga qua	القضيب الذي
οαμινιεεε &	De radice Iesse	من اصل ايسا
πιαυεετλεκ &	Lignum viride	العود الرطب
De Nativitate		
De Nativitate		
De Nativitate		

πνεῦμα ἅγιον	<i>spiritus sanctus</i>	اسم الروح القدس
πνεῦμα ἀληθείας	<i>Sancti Spiritus veritatis</i>	روح الحق
πνεῦμα παράκλητος	<i>Paracletus</i>	البارقليط
ὁμοουσιος τῷ πατρὶ	<i>Consubstantialis cum Patre</i>	المساوي مع الاب
ἐκπορευων	<i>Procedens</i>	المنبثق
πνεῦμα παράκλητος	<i>Consolator</i>	العزي

πικροφελουσιον *Cap. II.* الفصل الثاني

ἡ ἄνω βασιλεία	<i>De nominibus Mundi superioris & ordinibus & Hierarchijs siue legionibus.</i>	في اسماء العالم العلوي ومراتبه وطغمانه
----------------	---	--

πικροφελουσιον	<i>Mundus superior.</i>	العالم العلوي
ἡ βασιλεία	<i>Regnum</i>	الملكوت
ἡ βασιλεία τῶν ἁγίων	<i>Regnum celorum</i>	ملكوت السموات

ἡ ἁγία πόλις	<i>Hierusalem caelestis</i>	اورشليم السماوية
--------------	-----------------------------	------------------

ἡ ἁγία	<i>Cheruphim</i>	الشاروفيم
ἡ ἁγία	<i>Significatio eius, sapientia perfecta</i>	معناه الحكمة الكاملة

ἡ ἁγία	<i>Seraphim</i>	الसारوفيم
ἡ ἁγία	<i>Intellectus multioculus, idest</i>	الكثير العين

πυλινζων	Quatuor animalia	الاربع حيوانات
πικὰ ἐπερσεβυτεα	Viginti quatuor	الاربعة وعشرون
ρος	Seniores	كسبيما
μηνχανηπι	Michael	ميكائيل
αρχηαγγελος	Archangelus	رئيس الملائكة
	Significatio eius	معناه صاحب
	particeps virtutis	قوة الله
	Dei.	
εβρινλ πυα	Gabriel	غبريال
υεπποτυ	Nuncius	المبشر
	Significatio eius	معناه سكر الله
	mysterium Dei.	
ραφηνλ	Raphael	رفائيل
	Significatio eius	معناه رافة الله
	medicina Dei.	
σοφρινλ	Suriel.	سوريل
πικροε	Virtutes	الصفات
πνετοινυα σινχρ	Inflamati, incensi	الملتهبين ذارا
πικαγεεα	Ordines Legiones	الطغمان
πικαμροε	Chori, acies	الصفوف
πικαεεε	Ordines	الطغوس المراتب
πικανανυο	Millia millium	الالوف
πικανανυεα	Millena millia	الردوات
πικαρεεα	Solium, Thronus,	العروش
	currus	المركب
πνετυαεε	Portantes	حمله
πικαρεεα	thronos.	العروش

Ægyptia.

πικεφελρον &
εεεεε σγδεν #
φρεν &
επις τερευεεε &
νεεεεεεπυριτος &
νεεεεεεεπαδω &
τφε &
τφεη τετφε &
ρεεεε &
εψις &
εελπιω &
πιο τερευεεε &
πιζεεεφικστηρ
ετκιω† &

ελιε &
πρη &
εεεεεεε &
πιοε
ρηφεν &
πιεεεεε &
εεεεεεεε &
εεεεεεεε &
πιεεεεεε &
πιοεεεε &
εεεεεεεε &
μπεεεεεεε &
εεεεεεεεεε &

Latina.

Caput III.

De nominibus

Firmamenti,
Et signis eius,
Et impressioni-
bus eius

Cæli
Cæli Cælorum
Abfis.

Apogeum, Aux.

Idem

Firmamentũ, spher-
a cælestis .

Septem planetæ

errantes

Sol

Sol

Luna

Luna

Saturnus

Iuppiter

Mars

Venus

Mercurius.

Astra

Astra

Signa Zodiaci

duodecim .

Arabica.

الفصل
الثالث

في اسماء
الفلك

وحدودها
قائمهاته

السماء

سماء السماء

علو

العلاء

هلوا

الفلكي

السبع

كواكب

السيارة

الشمس

الشمس

القمر

القمر

زحل

المشتري

المرجخ

الزهرة

عطارد

النجوم

النجوم

المبروج

الثاني عشر

50 *Ægyptia.*

Latina.

Arabica.

κρίος &
 πιχρίος &
 ταύρος &
 δίδυμοι &
 καρκίνος &
 λέων &
 παρθένος &
 βορέης &
 ζέφυρος &
 ἡέλιος &
 σκορπιός &
 αἰγυρίος &
 οὐρανός &
 ἀρχαίος &
 φρίγιστος &
 χρίος
 πλειονήτης
 ἡέλιος
 πλειονήτης ἐπι
 ος &
 πικρὸς αὐρίος &

Aries
 Aries
 Taurus
 Gemini
 Cancer
 Leo
 Virgo
 Virgo
 Libra
 Libra
 Scorpius
 Sagittarius
 Capricornus
 Aquarius
 Aquarius
 Pisces
 Mansiones
 Lunæ
 Galaxia, siue via la-
 ctea
 Duæ stellæ in capi-
 te. γ, Siue statio)
 iuxta caput Arie-
 tis.

الحميل
 الخمل
 ثور
 جوزا
 سرطان
 الأسد
 سنبله
 سنبله
 ميزان
 ميزان
 عقرب
 قوس
 جدي
 دالى
 دالى
 حوت
 المنازل
 القمرية
 والمجرة وهي
 طرقت النبين
 السرطين
 وهو رأس
 الحميل

κοιλίαν &

Statio) iuxta 3
 stellas, quæ tripod-
 em faciunt, sc.
 triangulū. propè
 ventrem γ.

البطين

κοιλίαν

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 51
κουριας *	Pleiades, siue Hyades, Gallina cæli, & est statio) in Tauro.	النريا
εξαστραν *	Idem.	النريا
πικυριας *	Oculus Tauri, statio) sic dicta.	الرجران
κλαστος *	Statio) apud tres stellas super humeros n in formam Tripodis	الهقعة
κλαρις *	Sinister humerus n Geminorum.	الهقعة
πικυριας *	Cubitus Leonis	الدرع
τερελις *	Duo sidera sūt spacio vnus vlnæ distantia, quibus inest albedo veluti nubis pars.	درع الاسن
πικυριας *	Mansio) iuxta stellas Cancri.	الطرف
πικυριας *	Lunæ statio quæ appellatur frõs n	الجهة
πικυριας *	Duo sidera, seu iuba n & crines inter spatulas conferti.	الرقان

ε.οφ.α.λι.ε

Statio quædē) siue
fidus, quo oriēte
frigus sedatur.

الصرفة

ε.δ.α.κι.ε

Statio quædam)
4 aut 5 fiderum.

الاعوال

χ.ο.ρ.ι.τ.α.ς

Statio siue mansio
Lunę iuxta Librá

السمك

χ.α.ε.β.ε.λ.ι.ε

Statio) è 3 exiguis
fideribus constās.

الاعرال

العفر

π.ρ.ι.τ.ι.θ.ι

Duo cornua caudę
in Scorpij

الزبادات

ε.τ.ε.φ.α.ν.ι

Statio quædam)
in 4 fideribus .

الاکلیل

prope Coronam.

χ.α.ρ.θ.ι.α.η

Cor η βασιλίσκος,
seu Regulus.

القلب

σ.ι.ω.τ

Cauda in siue sta-
tio) prope Ca-
niculam .

الشولة

α.ρ.τ.ι.ε

Idem

الشولة

π.α.ε.ε.ρ.ε

8 fidera in formã
tabulę distorta ita
vt 4 ascendãt, & 4
descendant.

الذعابيم

π.ο.λ.ι.ε

Statio) in cælo fi-
deribus carens in
ter duo signa,

البلدة

النجوم & المعن

Ægyptia.

ἄπερστως *

ἄπερριτως *

ἄπερίπερτη *

ἄπερθεριάν *

ἄρταλως *

ἄρταλωςιά *

κῆρτων *

φῆθηροῦπερτων *

φῆταψῆρτων *

φῆταψῆρτων *

πῆρσῶτος *

ρῆρπῶτος *

Latina.

Statio Luna occupās mediū signi ☽

Statio ☽ occupans posteriorem partē signi ♀ & priorē

Statio ☽ medium signi ☿ occupās.

Statio ☽ occupans posteriorem partem signi ☿ & priorem ♃.

Statio ☽ in piscibus.

Statio ☽ in piscibus.

Venter Cæti.

Statio ☽ in principio ♃.

Horoscopus, vel Ascendens, Oriens.

Occidens,

Meridianus

Meridianus

Sidus quo oriente maturescunt arborum poma.

Arabica. 53

معدن الدراج

معدن بلع

معدن السمعون

معدن

الاخبية

الفرع

المقدم

الفرع

الموخر

بطن الخوت

الطالع

الغارب

المتوسط

المتوسط

شهبول

	sidus ad finem Augusti oriens.	
εεακιρος *	Sidus à quo diri- garis; Cynosura. stella polaris.	الفرقد
ισιχιων *	Orion.	السها
πικκλωων *	Polus. Sidus polare	القطب
πικυερην //	Helice siue Vrsa maior.	بنات نعش
τεεβια *	Centrum.	المركز
πικεανωω *	Circumferentia	محيط
πικινκω†	circuli. (ni.	الدائرة
ιτεπικκλω *	Cornua Capricor- Coniunctio.	القران
πικαντω *	Oppositio.	الأفصال
πικωπ *	Trinus aspectus.	المقابلة
πικωδε *	Sextilis aspectus	الثلاث
δετρον *	Quadratus aspectus	السدس
εξιον	Impressio, seu in- fluxus.	الترديح
δετρο *	Eclipsis Lunæ	الغيبور
πικωω *	Eclipsis Solis	الخسوف
πικωωπτε //	Descensus stellarū	لشمسي
πικω *	Astrolabium	الكسوف
πικωπτε //	Retrogradatio	الشمسي
πικω *		هبوط الكواكب
πικωρω *		الاستطراب
†ωκεριπια *		الزيرجة

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
† Ϯ Ϯ Ϯ Ϯ	Directio	التقويم
πικινοςιέρατϣ *	Directio	التقويم
† Ϯ Ϯ Ϯ Ϯ Ϯ Ϯ Ϯ *	Astronomia, Con- stellationes.	المنجامة
† Ϯ Ϯ Ϯ Ϯ *	Gradus	الدرجة
† Ϯ Ϯ Ϯ Ϯ *	Minuta	الدقيقة العجدة
Ϯ Ϯ Ϯ Ϯ Ϯ *	Iter, spacium, in- teruallum	المسافة
† Ϯ Ϯ Ϯ Ϯ Ϯ *	Via, iter, spacium Caput propositio- num siue dictio- num quarundā.	المسيرة فصل مقولات
φνεθελην *	Stabile, perpetuū, reliquum	الباقى
φνεθεοϣικ *	Corruptibile,	الفانى
Ϯ ψϣχικον *	Inanimatum	غير المنفوس
πυρεϣεαυϣτ *	Mortuum, mortale	الميت
φνετϮϣρηϣτ *	Firmum, stabile,	الثابت
φνετϣιν *	Præteritum	الزائل
φνετδη //	Dissolubile	المضمحل
λεβδλ *		
φνετϮϣϣϣϣ *	Defectibile	المتفاوت
πικϣητρϣϣ *	Compositum	المركب
ϣηθεϣϣ *	Compositio	المركب ب
πιαπλϣη *	Simplex	المتبسط
πιδυλεβδλ *	Solutum,	المتحل
ϣητϣηϣϣ *	Perditio,	التيالف

56 Ægyptia.

πλεοναρ *

πιβουλ *

πρασ *

πιζιντακτον *

φνεταυαυβ† *

φνεταυαυτ *

φνετεοκζ *

φνετοδσταυπ *

φνεθεοτεπ *

φνετεδστοπ //

υαοεεεεεου *

φνετεεεεεοπ *

υαεεεεεου *

φνετκλε *

φνετοησ *

φνετσουαυδ *

φνεττακηδλ *

φνεθλαυτ *

πιαντιον *

αποδελιζ *

φσιδλογια *

Latina.

Nexus, ligatio,

Solutio

-destructio, ruina.

Inuersū, Inuolutū

Alteratum.

Qui congregat, sup-
pellectilem

Difficile, durum

Morbis obnoxiiū,
morbofum

Planum, facile,

Possibile, quod fie-
ri potest.

Impossibile,

Nobile

Coactum constri-
ctum

Directum

Conuersum

Durum, difficile

Contrarium, aduer-
sum.

Caput.

Demonstratio, idē
quod indicium

Sciētia rerum na-
turalium,

Arabica.

العقد الرباط

الحل

التقص الهدم

الاجرام

المتجهيل

المتجمع

العسر

المسقم

السهل

المتمكن

الغير ممكن

المتجارك

الحماد

الهادي

المتعكس

الععب

المضاد

فصل

دبرهان وهو

كأثر ليل

الكلام

الطبيعية

ض† ee

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 57

Ⲣⲉⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓ

Vnio

الاقصاه

ⲛⲓⲭⲓⲛⲥⲱⲛⲓ ⲛⲓ

Dissolutio existen-
tia

الحلول
التكوين

Ⲣⲣⲟⲩⲛⲧⲓⲁ ⲛⲓ

Prophetia

النبوته

ⲛⲓⲭⲣⲏⲉⲉⲛ //

Reuelatio

الوحي

ⲛⲓⲥⲉⲉⲔⲥ ⲛⲓ

Ⲣⲏⲉⲃⲏⲏⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲛⲓ

Eductio sermonis

الانتباه

ⲛⲓⲭⲓⲛⲉⲣ //

Infusio scientiæ

الالهام

Ⲣⲉⲉⲧⲥⲓ ⲛⲓ

Ænigma, propo-
sitiõ arcana.

الرموز
المعاني

ⲛⲓⲉⲛⲓⲉⲉⲛ ⲛⲓ

Similitudines, para-
bolæ, hypotheses

قياس مثل

ⲥⲱⲛⲟⲩⲉⲥⲓⲥ ⲛⲓ

Ⲣⲉⲉⲧⲥⲟⲩⲏⲃ ⲛⲓ

Sacerdotium

الكهانه

Ⲣⲉⲉⲧⲥⲟⲛⲉⲛ //

Opinio, existima-
tio, mensura

الجنس

ⲗⲉⲉⲔⲥ ⲛⲓ

Attentio, specula-
tio, consideratio.

الفراسة

Ⲣⲉⲉⲧⲥⲓⲟⲩⲣⲥ ⲛⲓ

ⲛⲓⲕⲉⲢⲉⲗⲉⲟⲛ ⲛⲓ

Caput IV.

الفصل الرابع

ⲉⲉⲉⲉⲥⲁ ⲛⲓ

ⲥⲱⲛⲓⲕⲟⲥⲉⲉⲔⲥ ⲛⲓ

De Mũdo eiusq.
productione,

في العالم
الكوني

ⲉⲧⲱⲛⲟⲛⲛⲉⲉⲛⲉ //

ⲛⲓⲛⲁⲩⲁ,

طبايعه

ⲥⲱⲩⲥⲓ ⲛⲓ

ⲛⲓⲉⲗⲉⲛⲉⲛⲉⲧⲓ, ⲛⲓ
temporibus.

واستهقساته
واوقانته

ⲛⲟⲩⲉⲛⲉⲧⲥ //

ⲥⲟⲩⲓⲭⲓⲟⲛ

ⲛⲉⲉⲛⲉⲧⲥⲟⲩⲛⲁⲓⲟⲩⲓ

58 *Aegyptia.*

ΠΙΣΑΥΝ Τ

† ΕΥΤΥΧΕΙΣ

ΚΑ ΤΑ ΟΚΕΥΗ

ΠΙΚΟΣΕΩΣΙΤ

ΕΠΙΧΙΝΥΑΠΙ

ΠΙΣΑΥΝ Τ

† ΚΤΗΣΙΣ

ΠΙΚΟΣΕΩΣ

† ΟΙΚΟΘΕΕΠΗ

ΠΙΣΑΥΝ Τ

ΘΗΕ ΤΑ ΧΧΟΡΧΕ

ΠΙΣΑΥΝ Τ

ΠΙΣΑΥΝ Τ

ΠΙΣΑΥΝ Τ

ΠΙΣΑΥΝ Τ

ΠΙΣΑΥΝ Τ

ΠΙΣΑΥΝ Τ

† ΕΕ ΤΑΥ

† ΕΕ ΤΛΗΚ

† ΕΕ ΤΤΑΥ

ΠΙΣΑΥΝ Τ

ΠΙΣΑΥΝ Τ

ΠΙΣΑΥΝ Τ

ΠΙΣΑΥΝ Τ

ΠΙΣΑΥΝ Τ

ΠΙΣΑΥΝ Τ

ΠΙΣΑΥΝ Τ

ΠΙΣΑΥΝ Τ

† ΕΝΑ ΤΟΛΗ

Latina.

Creatura

Existens, ens, vnū

Creatio

Mundus conditus;

opificium mūdi

Creaturæ

Creatio mundi

Mundus

Vniuersum, orbis

terrarum

Habitabilis mun-

dus; terra culta.

Quatuor Naturæ,

siue primæ quali-

tates.

Caliditas, calor,

Frigus

Humiditas

Siccitas

Elementa

Elementa

Ignis

Aër

Aqua

Terra

Quatuor venti, seu

cardines

Oriens

Arabica.

الخليقة

الوجود

خلقة

عالم الكون

الخلايق

البرية الدنيا

العالم

المسكونة

المعمورة

الاربع طبائع

الحرارة

البرودة

الرطوبة

اليبوسة

الاسطقسان

الاركان

النار

الهوا

الما

التراب الارض

الرياح

الارباع

المشارق

πτε

<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 59
πικρανησται *	Oriens	الشرق
πειεστ *	Oriens	الشرق
πελεεντ *	Occidens	الغرب
πικρανησταιπ *	Occidens	المغرب
φρησ *	Auster	الجنوب القبلة
πελεσιτ *	Septentrio	الشمال بحري
σαρσθνοχ *	Ventus vehemens Septentrionalis.	العاصف
εσρηχοχ *	Fines termini.	الاقطار
πικφρωσται *	Meridies, venti Au- strini.	الجنوب
πικσ *	Partes termini.	النواحي
πιαρσω *	Ventus frigidiss.	الزمهرير
πεστ *	Horizon, Regio, à qua venti spi- rant.	الافاق
πιασρηχοχ *	Idem.	الافاق
πιοηπι *	Nubes, spacium aëris	السحاب
πιαηρ *	Aër	الحو
πικνοφδ *	Nebula, caligo	الضباب
πικελτιλι	Pluvia parua stil- latim cadens.	القطر
εσθλη *	Pluvia parua	النقط
πικεσνηστω *	Imber	المطر
πικηεωιν *	Occasus sideris plu- uiosi, Hyems	المنو
πικεσβρη *	Fulgur	البرق

60 *Aegyptia.*

πυραραβαι *

πυχρισταλως *

†πυχρη *

ραθαλεικτος *

†πυχ *

πυλα *

κελασσε *

†κεραχνος *

πυεονιεεη *

κροβελος *

πυχυμυ *

πυρμυ *

†φηττε *

πυρωμι *

πυχακι *

αθεικ *

πυελωβ *

πυ *

πυμφωμυ //

†πυμχαρ *

πυρσι *

†πυρβια *

Latina.

Tonitru

Nix

Glacies

Ros gelu

Ros, gelu, pruina

Grando

Grando

Fulmen, gelu dei-
ciens folia, adu-
rensque

Motus terræ

Turbo, procella,
tempeftas

Pluvia, vapor

Puluis minutissi-
mus

Iris, arcus caelestis

Lux

Tenebræ

Fumus

Vapor, ebullitio
vaporum

Nox.

*Partes
noctis.*

Vesper

Crepusculum,

Arabica.

الرعد

الثلج

الجليد

الطل قطع

الطل النداء

البرد الحما

البرد الحما

الصاعقة

الزلزلة

الزوبعة

الغبار

الهبا

قوس قزح

النور

الظلمة

الرخان

الغوار

المخار

الليل

اقسام

الليل

عشقة المشا

العتمة

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 61

Ⲣⲟⲩⲉⲣⲱⲛ

Vigilia, seu media

المحاضرة

ⲛⲓⲁⲓⲛⲫⲱⲩⲛ ⲛ

Partes

اقسام

ⲧⲉⲛⲓⲉ ⲟⲩⲟⲩ ⲛ

diei.

النهار

ⲉⲣⲓⲥⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ

Aurora prima

الفجر الاول

ⲓⲣⲓⲥⲉⲗⲉⲣⲟⲥ ⲛ

Aurora secunda .

الفجر الثاني

ⲉⲁⲛⲁⲧⲟⲩⲱⲓ ⲛ

Mane, tempus ma-
tutinum .

الصباح

Ⲣⲉⲉⲧⲱⲩⲁⲓ ⲛ

Ortus

الشرق

ⲗⲉⲉⲣⲓ ⲛ

Meridies

الظهيرة

ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲛ

Inclinatio diei

الزوال

ⲓⲣⲓⲥ ⲛ

Crepusculum

الشفق

ⲛⲓⲁⲓⲛⲫⲱⲩⲛ ⲛ

Occasus.

الغروب

ⲛⲓⲁⲓⲛⲫⲱⲩⲛ ⲛ

Partes

اقسام

ⲧⲉⲛⲓⲉ ⲟⲩⲟⲩ ⲛ

temporis .

الزمان

ⲛⲓⲉⲱⲛ ⲛ

Seculum

الاجد الدهر

ⲛⲓⲱⲩⲉⲛⲉⲥ ⲛ

vsque in seculum

الى الاجد

ⲛⲓⲉⲛⲉⲥ ⲛ

Seculum

الاجد الدهر

ⲛⲓⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ

Tempus

الزمان

ⲛⲓⲁⲓⲛⲫⲱⲩⲛ ⲛ

Ætas , generatio

الجيل

posteritas , tēpus,

الحقب

posteritas , gene-

العصر

ratio .

ⲧⲉⲛⲓⲉ ⲟⲩⲟⲩ ⲛ

Oportunitas, tem-

الحقب

pus præfinitum .

ميفقات الميعال

ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲛ

Tempus, occasio,

الوان

ⲛⲓⲥⲓⲛⲓ ⲛ

oportunitas.

ⲧⲣⲟ



62 *Aegyptia.*

† ροεπι *

Σηνοχνωσι *

πιαβουτ * εεβνδ *

† εβωωεεε *

εεφου *

† ουνω *

† εχι *

πια *

† ουνω *

πιοχνωσι *

πιοχ *

πικερ *

ορτασικη *

Σηνοχ *

περελι *

πιαπεριω *

εβωωεεε *

† τετρα *

πικεφλε *

† τε ροεπι *

πια *

† φρι *

Latina.

Annus

Annus vertens.

Mensis

Septimana

Dies

Hora

Hora

Instans, momnetū.

Nunc

Tēpus oportunū

Tēpus, terminus,
interuallū horæ.

Spacium tēporis,
duratio

Horæ

Momenta tempo-
ris.

Vicissitudo, occa-
sio, oportunitas.

Periodus; circum-
uolutio.

Septenarius.

Quaternarius.

*Partes, seu capita
anni.*

Æstas

Hyems

Arabica.

السنة العام

العول المتقبل

الشهر

الاسبوع

اليوم

الساعة

الساعة

الوقت

الآن

التوقيت

الحين

المدّة

الساعات

الاون الاون

الدولة

الجزيرة

سابع

رابع

فصول

السنة

الضيف

الشتا

<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 63
ΘΑΝΟΠΟΡΟΝ *	Ver	الربيع
ΠΙΣΙΝΥΜΕΕ *	Autumnus.	الخرىف
ΠΙΣΙΝΗΤΕ ΤΑΠΟΚΤΗ	Numerusepaſtarū	حساب الابدقطي
ΝΙΚΚΛΩΘΗΤ ΕΠΙΡΗ *	Cyclus Solaris ,	الدور الشمسي
ΝΙΚΚΛΩΘΗΤΕΠΠΙΩΣ	Cyclus Lunarıs.	الدور القمري
ΠΙΔΩΤΕΕΕΕΤ *	<i>Menses</i>	الشهور القبطية
ΕΠΠΩΙΩΣ *	<i>Coptitarum.</i>	تسنتهم قلتماية
	Annus eorū 365	خمس و ستين يوما
	dierum .	
ΑΘΑΙΩΤ *	Thoth	Tut
ΒΠΑΩΠ *	Paophy	Baba
ΓΑΘΑΥ *	Athyr	Hatur
ΔΧΩΙΑΚ *	Choiac	Kiac
ΕΤΑΩΓ *	Thoby	Tubi
ΗΕΕΧΙΡ *	Mechir	Amschir
ΖΦΕΕΠΠΙΩ *	Phamenoth	Barm.
ΗΦΑΡΕΕΩΘΗ *	Pharmuthi	Bar-
	muda	
		جر مونة
ΘΠΑΨΥΜΝ *	Pafon	Bafchons
ΙΠΑΩΠ *	Paoni	Baune
ΙΑΕΠΠ *	Epip	Abib
ΙΒΕΕΨΑΡΗ *	Mefori	Mefchri
ΠΠΠ ΤΕΠΠΕΨΤΕΡΟΝ	Quinque dies Nifi	خمس
	hoc est, επαγομένα	يوم الكبيس
ΠΕΨΩΘΩΠΤΕΠ *		

64 *Ægyptia.*

ουισκάν *

ροπι *

ταρχη //

ηροεπι *

† ροπιτη //

τε ηροεπι *

πυράνη τεπι

εβουτη τε *

πυρωεεδο *

ε σεβ ηεεροι *

εβουτοεεβριος *

ενοεεεβριος *

ε δεκεεεβριος *

εικνοεεβριος *

η φεροεεβριος *

ηεεβριος *

η εβριλλιος *

ηεεβριος *

ηιοεβριος *

ηεβριλλιος *

ηεβριλλιος *

Latina.

Intercalaris singu-
lis 4. annis.

initiū anni Neu-
ruz

& hæc est
dictio
Persica

Nomina

Mensium

Romanorum

Annus eorū 365
dies.

September

October

November

December

Ianuarius

Februarius

Martius

Aprilis

Maius

Iunius

Iulius

Augustus.

Arabica.

في كل اربع
سنتين

فوق
السنة الباروز

وهي لفظ فارسية

اسما

شهور

الروم

سنتهم

يوما ثلثماية

خمس مئة وستين

ايلول

تشرين الاول

تشرين الثاني

كانون الاول

كانون الاخر

اشباط

ادار

فيسان

ايار

حزيران

تموز

اب

ππρ

66 *Aegyptia.*

† χιλιας &
 εεε τριμυρεος &

εεενα &

διδ &

τρια &

θεσσαρα &

φεντε &

εξ &

εφθα &

οκτε &

ενια &

δεκα &

εντεκο &

δωδεκο &

δεκατρια &

ικοσι &

τριακαι &

σερηντε &

πεντηντε &

εξηντε &

οκταειντε &

επταδειντε &

ενεντηντε &

εκατον &

διακοσε &

διαρκοσε &

τριρακοσι &

Latina.

Numerus

*Græcis, & Latini
 usitatus.*

Vnum

Duo

Tria

Quatuor

Quinque

Sex

Septem

Octo

Nouem

Decem

Vndecim

Duodecim

Tredecim,

& cōpositi reliqui.

Viginti

Triginta

Quadraginta

Quinquaginta

Sexaginta

Septuaginta

Octoginta

Nonaginta

Centum

Ducenta

Trecenta

Quadringenta

Arabica.

العدد

الرومي

واحد

اثنين

ثلاثة

اربعة

خمسة

ستة

سبعة

ثمانية

تسعة

عشرة

احدي عشر

اثنى عشر

ثلاثة عشر

وقد را كيب البقية

عشرين

ثلثين

اربعين

خمسين

ستين

سبعين

ثمانين

تسعين

مائة

مائتين

ثلاثمائة

اربعماية

Aegyptia.
ΠΕΤΗΚΟϞΕ *
ΕΞΔΚΟϞΕ *
ΕΒΤΟΚΟϞΕ *
ΕΚΤΕΚΟϞΕ *
ΕΝΔΚΟϞΙΑ *
ΧΙΛΙΕ *

ΠΙΔΡΙΕΛΟϞ *
ΗΓΙΠΤΙΟϞ *

Α ΟΥΔΙ *
Β ΟΝΔ *
Γ ΟΥΡΕΤ *
Δ ΟΥΤΑΩΔ *
Ε ΤΙΟΔ *
Η ΟΟΟΔ *
Ζ ΟΥΔΟΥ *
Η ΟΥΕΗΗ *
Θ ΨΙΤ *
Ι ΕΕΤ *
Κ ΧΩΤ *
Λ ΕΕΠ *
Μ ΖΕΕ *
Ν ΤΑΙΟΔ *
Ξ ΟΕ *
Ο ΟΥΒΕ *
Π ΖΕΕΗΕ *
Υ ΠΙΟΤΑΔ *
Ρ ΟΥΕ *

Latina.

Quingenta
Sexcenta
Septingenta
Ocingenta
Nongenta
Mille.

*Numerus
Coptitarum.*

1 Vnum
2 Duo
3 Tria
4 Quatuor
6 Quinque
6 Sex
7 Septem
8 Octo
9 Nouem
10 Decem
20 Viginti
30 Triginta
40 Quadraginta
50 Quinquaginta
60 Sexaginta
70 Septuaginta
80 Octoginta
90 Nonaginta
100 Centum

Arabica. 67

خمسمائة
ستمائة
سبعمائة
ثمان مائة
تسعمائة
الف

الحساب
القبطي

واحد

اثنين

ثلاثة

اربعة

خمسة

ستة

سبعة

ثمانية

تسعة

عشرة

عشرين

ثلاثين

اربعين

خمسين

ستين

سبعين

ثمانين

تسعين

مائة

Ϟ ϩυε *
 ϟ ϩυε *
 Ϡ ϩυε *
 ϡ ϩυε
 Ϣ ϩυε
 ϣ ϩυε
 Ϥ ϩυε *
 ϥ ϩυε *
 Ϧ ϩυε *
 ϧ ϩυε *
 Ϩ ϩυε *
 ϩ ϩυε *
 Ϫ ϩυε *
 ϫ ϩυε *

Ϟ ϩυε ϩυε *
 ϟ ϩυε ϩυε *
 Ϡ ϩυε ϩυε *
 ϡ ϩυε ϩυε *
 Ϣ ϩυε ϩυε *
 ϣ ϩυε ϩυε *

Ϟ ϩυε ϩυε ϩυε *
 ϟ ϩυε ϩυε ϩυε *
 Ϡ ϩυε ϩυε ϩυε *

Ducenta
 Trecenta
 Quadringenta
 Quingenta
 Sexcenta
 Septingenta
 Octingenta
 Nongenta
 Mille
 Duo millia
 Tria mi lia
 Quatuor millia,
 & sic in infini-
 tum.

Denarius
 Idem
 Drachma
 Quadrans, pecunia
 Idem

PORTA II.

Et computat
 Capita
 Septem.

مائتين
 ثلثمائة
 اربع مائة
 خمس مائة
 ست مائة
 سبع مائة
 ثمان مائة
 تسع مائة
 الف
 الفين
 ثلاثة الاف
 اربع الاف
 وهكذا تفعل
 حقبة العود

الدينار
 الدينار
 الدرهم
 الفلس
 الفلس

الباب الثاني

و عدد
 فصوله
 سبعة

<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 69</i>
πικεφεζ //	<i>Caput V.</i>	الفصل الخامس
λεονιεεεεεεεεεεεεεεεε //	<i>Quintum</i>	الخامس
ετερλπαητοκτιη //	<i>cominet</i>	يشتمل
εχελλπιαηη //	<i>nomina</i>	على اسمها
τεφραεεεεεεεε //	<i>hominis cum</i>	الانسان
πεφεθεεεεεε //	<i>sensibus eius,</i>	وحواسه
πεεεπεφεεεεεεε //	<i>et proprietati- bus eius.</i>	وصفاته
πιαεεεε //	<i>Homo Vir</i>	البشر
εροπε //	<i>Humanus</i>	المشري
πιαεεεεεεεε //	<i>Humanus</i>	الادمي
πιαεεε //	<i>Homo</i>	الانسان
εφραεεε //	<i>Vir</i>	الرجل
πιαηε //	<i>Spiritus</i>	الروح
ψαεεεε //	<i>Anima</i>	النفيس
πιαηεε //	<i>Intellectus</i>	العقل
πιαηε //	<i>Intellectio</i>	الفهم
πιαηεεε //	<i>Cogitatio</i>	الفكر
ψαηηηεε //	<i>Speculatio, siue visio.</i>	البصيرة
ψαηηηεεε //	<i>Sagacitas, pruden- tia, discretio.</i>	القطيعة
πιαηεεε //	<i>Operatio, intentio finalis, compre- hensio.</i>	الافراز
εκαηηηηεε //	<i>Imaginatio.</i>	الانظور

70 *Aegyptia.*

πικροκεκεκ *

†εϑκερια *

†εεετζορτϥ *

†σϑηηανςις *

πικρεϑςια *

πικεεϑι *

πιδϑωινϑεβδολ *

λογικεεϑς *

εϑηηςις *

πικωλεβδολ *

πικεανδδολη *

πικεεε *

†εηηςις *

πικεηεϑεςις *

πικεε *

οϑεςις *

πικωτεε *

εκη *

πικωλεε *

Latina.

Visio, phantasia:

Somnum

Indagatio, perscrutatio

Idem.

Conscientia mala, siue intentio.

Religio, fides, consensus,

Sensus, cogitatio, molimen.

Sinceritas, sobrietas, deliberatio.

Cogitatio, ratiocinatio; fides, affirmatio.

Negatio

Idem

Dubium, dubitatio

Scientia

Cognitio

Sensus quinque

Visus ut sumitur p organo ocul. & significat tempus.

Visio

Auditus

Auditus

Odoratus

Arabica:

الرؤية

التحصيل

التوسيل

التحصيل

النية الشريفة

العقيدة

الضمير الفكري

الإخلاص

اليتقين

الاجحود

الاجحود الأفكار

الشك

العلم

المعرفة

الحواس الخمس

النظر ولحي

الوقت

رويا منظر

السمع

السمع

الشم

D8C

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 71

ορεφροσις *

Expiratio, exhalatio odorifera

الاستنشاق

πιξεεε†πι *

Gustus

الذوق

κευσις *

Gustus

الطعمية

πιθινεε *

Tactus

اللمس

πιτροποσνεε

Proprietates

الصفات

πιεεην *

Ætatum

والاصناف

πιζωοα *

Mas

الذكر

†οζιεε *

Fæmina

الانثى الامراء

πιρεεεε *

Liber

الحر

πιβικ *

Seruus

العبد

πιελεεθερος *

Libertus (pium.

العتيق

πιωυε *

Captiuus manci-

الاسير

πεχεεελωτο *

Captiuus

الامسبي

πιεεσι *

Natus

المولود

φνεθοεεεο† *

Lactans

المرضع

φνεταετοαου *

Ablactatus

القطيم

πιωεε *

Abortus

السقط

πιελο *

Puer

الطفل الضمبي

πιεελαυρι *

Iuuenis, adolescens

الشباب

πικουρι *

Iuuenis, pubes

المرقع

πιρεεε *

Adolescens, qui ad

البلوغ

virilem ætatem peruenit.

πιεεεε *

De dispositione,

والحلي

habitus, seu orna-

πιεεεε *

mentis vti & for-

والاشكال

ma, seu figura

(hominis).

72 Ægyptia.

πριοςτης *

πιαντωρι *

πιθελλο *

πικουρι *

πιεουριος *

πιελλω *

ελαλλε *

πιεουρι *

φελακρος *

πιεου *

κρικιος *

πιετφερκ *

πιτεριος *

φνετσαζα *

Latina.

Forma, figura, proprietas,

Annosus senex, ple-
nus dierum, ca-
nus

Senex.

Imberbis huic cui
nulla spes barbæ.

Preditusexigua bar-
ba circa mentum

Glaber, caluus in
occipitio

Læuis, caluus;

Destitutus omni pi-
lo

Caluus, à parte an-
teriori

Alopæcia laborans.

Alopæcia temporū
laborans

Strigosus capite

Fissus labijs

Qui habuerit fissu-
ram in labro su-
periori

Qui habet fissuram
in labro inferiori

Arabica.

صفة مثال

الكهل

الشيخ

الكوسخ

والحي التركي

الاذعي

الاجلح

الامعظ الاجرد

الانزع

الاصالح

الاقرع

الابلح

الانفلح

وهو المشقوق
الشفة العلوية

الاعلم

المشقوق الشفة
الاسفلي

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 73

ηφεφετϰαϊαυϰ

Curvus nasus; si-
mus.

لاقفا

πικϰρος

Subniger fulcus

الاسمر

πικϰρονϰ

Flavus rufus; ma-
culatus facie.

الاسمر

πιτϰρει

Oculos nigros ha-
bens.

الاكحل

πιρϰϰνος

Oculos cæruleos
habens.

الاشهل

ηικϰρικϰοιϰ

Ceruleis oculis præ-
ditus

الاشهل

πιρϰϰλαϰ

Timidus

الاخيف

φηετϰηϰ

Longus

الطويل

πικϰλοδϰ

Brevis

القصير

πιϰϰωπιη

Iustæ staturæ

القصد

πιϰϰϰ

Pinguis crassus

وهو المعتدل

φηετϰϰϰ

Pinguis, crassus,
obesus.

الغليظ

πιϰϰλιη

Corpulentus

الضخم

φηετϰηϰ

Obesus crassus

السمين الضخم

φηετϰαδϰ

Macilentus

الهزيل

ϰϰϰηηϰ

Infirmus, macer

الضعيف النحوب

φηετϰϰϰ

Grauis

الثقيل

φηετϰϰϰ

Levis

الرخيف

πιϰϰρι

Robustus

القوي

πιϰϰδϰ

Debilis, fortis

الضعيف

φηεϰϰϰ

Sanus, incolumis.

الصحيح

ΦΗΕ ΟΥΩΝΙ *

ΦΗΕ ΤΩΣΚ *

ΦΗΕ ΤΩΣ *

ΠΙΔΩ *

ΦΗΕ ΤΟΥΤΩΝ *

ΘΗΕ ΤΕ.ΕΒΩΚΙ *

† ΧΗΡΑ *

† ΑΘΡΗΝ *

ΠΙΕΕΛΟCΠΕΕ *

ΠΙΕΟΨΛC *

ΠΙCΥΑΡ *

ΠΙCΥ *

† CΑΡΞ *

ΠΙΚΑC *

ΠΙCΠΟΥ *

ΠΙ.ΕΟΨ *

† ΑΦΕ *

ΚΕΦΑΛΕΩΝ *

ΠΙCΩΝ *

ΕΓΓΙΟC *

ΠΙΚΕΦΑΛΩC *

ΠΙΚΟΙCΙ *

Latina.

Æger. Infirmus

Lentus, tardus

Velox, celer

Curvus, gibbosus

Rectus

Gravida, fæta, prægnans

Vidua

Sterilis.

Nomina Membrorum, & articulorum.

Pellis, cutis.

Caro

Caro

Os, ossis.

Sanguis

Venæ, Arteriæ,

Nervi.

Caput,

Cerebrum

Capillus

Synciput, vertex,

cranium

Medulla

Vena, nervus

Arabica.

السريع

البطي

السريع

الاحدب

القويم

الحبل العاقل

الارملة

العاقرة

الاعضا

والمفاصل

المجند

اللحم

الجمد

العضم

الدم

العروق

الراس

الرماع

الشعر

اليافوخ

المنخ

الفرق وذهبي

الغلاف

Aegyptia.

πικροϋ *
πικροϋ *
πικροϋ *
πικροϋ *
πικροϋ *

πικροϋ *
πικροϋ *
πικροϋ *
πικροϋ *

πικροϋ *

πικροϋ *
πικροϋ *
πικροϋ *
πικροϋ *
πικροϋ *

πικροϋ *
πικροϋ *
πικροϋ *
πικροϋ *
πικροϋ *
πικροϋ *
πικροϋ *

Latina.

Collum cervicis
Tempora
Frons
Arteriæ
Extremum pellis
oculi, & aurium
Tempora capitis
Supercilia
Oculus
Palpebræ
Angulus oculi re-
spiciens nasum
Angulus oculi re-
spiciens tempora
Ciliorum pili
Pupilla
Pupilla
Albedo oculi
Homo, qui cõparet
in oculo respiciẽ-
tibus
Tunicæ oculi
Albugo oculi
Rubedo oculorum
Nutus oculi
Lachrymæ
Nasus
Maxilla
Nares

Arabica. 75

العنق
الرقبة القفا
الجبهة
الاسارجر
العضون
الاصداع
الحواجب
العين
الاجفان
المععر
الماق
الهدب
الناظر
العرقه
المقله
انسان العين
طبقات العين
البيضة
الرمض
القدرا
الرموع
الانف
الخد
المنخر

76 Ægyptia.

κρεσις *
 κτατος *
 πιθρι *
 πιεεουερ *
 τσεορτ *
 τκαερυ *
 πιουηεε *
 πιρση *
 πιηαζγι *
 πιλας *
 πιλρκα *
 πιεεπιλεκ *
 τσυδωδι *
 πογιον *
 τκαλια *
 πιεφουτο *
 πιλεοτ *
 πιεραυτ *
 πιεεαυα *
 πιεεοτ *
 ττπι *
 τσι *

Latina.

Genæ
 Cicatrix
 Nævus, maculâ ni-
 gra in facie
 Barba superioris la-
 bij, mystax
 Barba maxillaris
 Mentum
 Canities. cani
 Os
 Dentes
 Lingua
 Qui habet contor-
 tum os
 Spiratio
 Guttur, larynx
 Canalis, gula,
 Gingivæ
 Labia
 Cervix, collum
 Venæ, Arteriæ
 Auris
 Dorsum
 Dorsum,
 Spina dorsi
 Dorsum

Arabica.

الموجنة
 الخال
 الشامخة
 العذار الشارب
 اللحية
 العنققة
 الشيب
 الفم
 الاسنان
 اللسان
 المشرق
 اللهاة
 الحنجرة
 الزرمة
 البلعوم
 اللثة وهي لحم
 الاسنان
 الشقيبان
 العنق
 الوريدان
 الاذن
 القفا
 الصلب الحقو
 الوسط
 الظهر

Aegyptia.

πρωφραξι *

πικραφοξι *

θιαζβι *

πιττορυ *

πικρανονο

πικραλλαπικραζ *

πικωι *

πικραφι *

πικραζι *

πιττοτ

πιτεβ

πιδοι

πιτεβ *

πιτι *

πικρακοκι *

πικραλοσπιν *

πικρατενζη *

πικραρι *

πικρανο *

πικρα *

πικρα *

πικρα *

πικρα *

πικρα *

Latina.

Iecur,

Hepar

Spondyle

& illa catena dorsi

Humerus, spatula

Lacertus, brachiū

Brachium

Cubitus, Axilla

Cubitus

Brachium

Brachium

Vola manus

Digiti

Articuli, seu nodi digitorum.

Unguis

Pollex

Digitus Annularis

Digitus Articularis

Pectus

Pectus

Vber, mamma

Pupilla,

Costa, latus

Axilla

Venter

Vmbilicus

Arabica. 77

الطحال وطحلي

الكبد

الفتقار

وهي سلسلة

الاعض

الكف

العضن

الزذن

المرفق

الكوع

الساعد

الذراع

الكف

الاصابع الاضلية

العقن

الاضافير

الاجهام

البنصر

الخنصر

الصدر

الانرفوق

الندي

الجلد

الضلع

الابطال

البطن

السرة

πικρα

78 *Aegyptia.*

ΠΙΣΗΤ *
 Τελιχι *
 ΠΙΣΠΑΡ *
 Πικαιω *
 Τυοωπι *
 ΠΙΛΕΣΤ *
 Πικυπελεστ *
 ΤΟΤ *
 Τυωι *
 Τκουεεπι *
 Κολικωπ *
 Τυωιτ *
 Παρπις *
 ΠΟΡΠΟC *
 Τσεεβεγι *
 ΠΙΛΕΝΣΕΕCΙ *

 Τλαυλι *
 Ιγίωον *
 Πικερ *
 Τκελι *
 Σεβίπρατυ *
 Σεβίπρατυ *

 ΠικόρποC *
 ΠισιC *
 Τυοπ *
 Πίπελεε *

Latina :

Pulmo
 Cor
 Iecur
 Splen
 Stomachus
 Viscera , intestina
 Viscera
 Vulua , matrix .
 Sinus , pudenda
 Genitalia
 Virga virilis .
 Anus , podex
 Pecten
 Pecten
 Testiculi
 Locus sessionis , na-
 res
 Idem .
 Coxa , fæmur,
 Lumbus
 Genua , crura
 Tibia , crus
 Aundo pedum , seu
 tibia
 Calcaneus , talus
 Talus , calcaneus
 Pes . Vola , seu plāta
 Vola pedis

Arabica.

الرية
 القلب
 الكبد
 الطحال
 المعدة
 المصارين الامعاء
 العشا
 الرحم لامراه
 السوة
 الفرج
 الذكر
 الدبر
 المعانة
 المعانة
 الاثنيان
 المقعد

 الالية
 الفخذ
 الورك
 الركبة
 الساق
 قصب الرجلين

 العرقوب
 الكعب
 القدم
 الاحمسن هو
 بطن القدم
 ΠΙΛΕΕ

Ægyptia.
πικεαυσαι Ϛ

πικεφελειον Ϛ

πικεφελειον Ϛ

εραπαντοκ Ϛ

τινεχενπι Ϛ

ρενδσιτε Ϛ

πεφελειον Ϛ

πεφελειον Ϛ

πεφελειον Ϛ

πικεφελειον Ϛ

ουσο Ϛ

εραπι Ϛ

πικεφελειον Ϛ

Ϛουσο Ϛ

Ϛεφελειον Ϛ

Ϛεφελειον Ϛ

πικεφελειον Ϛ

πικεφελειον Ϛ

Ϛεφελειον Ϛ

πικεφελειον

πικεφελειον Ϛ

πικεφελειον Ϛ

Latina.

Pecten pedis, pars
anterior ob simi-
litudinē pectinis.

Caput VI.

Sextum

continet

genera

idiomatium,

⊕ *Nationum,*

⊕ *Sectarum, seu*

Religionum.

Genus

Species

Idioma

Natio

Certum genus in-
stituti. secta, reli-
gio.

Secta, natio, familia

Cognatio, familia,

Populus

Populi

Tribus

Tribus, familiae

Indigenae, ciues, do-
mestici,

Amici, cognati, vi-
cini.

Arabica. 79

امشاط الرجلين

الفضل

المدى

يشتمل على

اجناس

الغاية

وملئة

ومعبودة

الجنس

النوع

اللغة

الامة الملة

الجملة وهي
بعض الملة

القبيلة الحزب

العشيرة

الشعب

الشعوب

الشبط

الاسماط

القبايل

الاهل

الاقربا

80 *Ægyptia.*

πιγενουσι

τεπιλας

εβραιους

αουριους

αγιπτους

ρωμευς

αραβους

ακθους

ουθενιν

ουπεριους

ουουφιους

ουφερεντης

βαρβαρους

ουεθουγι

ουλβιτης

ουεεαρχης

ουθεεεπιτης

ουαλιους

ουκουζιου

ουτερτουους

ουκεριους

ουθερους

ουελλουους

ουαλιου

Latina.

Genera

Linguarum.

Hebraica

Syriaca

Coptita

Romana, Latina

Arabica

Barbara, Tartara

Græca

Perſica

Indica

Francica;

Barbara, ſeu Afri-

cana

Æthiopica

Nubiana, Maurica

Lingua Maurorū,

Australis

Græca

Turcica

Tartara

Georgiana

Armenica

Lingua Magorum,

id eſt Gentilium.

Alia quædam idio-

matis ſpecies.

Arabica.

اجناس
الالسن

عبراني

سرياني

قبطي

رومي

عربي

اعجمي

يوداني

فارسي

هندي

فرنجي

بربري

خيشي

نوبي

رنجي

قيمني

اللامي

تراكبي

تتري

كرجي

ارمني

المجوسي

حنفي

ليطاني

وهولسان

Aegyptia.

Παγαρίνηθος
Πελλεάνος
Φελεστινός
Ουάλλελετικός

Latina.

Hagarena
Hæretica
Palæstina
Amalecitica.

Arabica. 81

هجري
مناني
فلسطيني
عمالقي

Πιπιστής

*Sectæ, Religiones,
instituti,*

المدل الاديان
المراهب

Ουχρηστιανός
Ουκισαβιτής
Ουκιστωριτής
Ουβασιλικός
Ουκαρταγενός
Ουλαλιτής
Ουκαταφρονητής

Christianus
Iacobita
Nestorianus
Græcus, Regius
Hagarenus
Mahumetanus
Ethnicus, Hæreticus, Impius.

نصراني
يعقوبي
نسطوري
ملكي
هاجري
مسلم
رافضي

Ουιδαι
Ουκαεργιτής
Παφρισεός
Ελλονης

Iudæus
Samaritanus
Phariseus, æquus
Græcus.

يهودي
سامري
فرسي معتدل
اللاتني

Πηετσηντ
Φιατ
Πικονιγενεεε
Πιχροτ
Πιγενσον

Consanguinei.
Pater
Fratr ex matre.
Cognati
Cõsobrinus ex parte patris, filij ex duobus patribus, qui fratres sunt.

الاقارب
الاب
الاخ من الام
الاولاد الخدس
بن العم

82 Ægyptia.

πικαφρεος *

πιθιος *

πυενεες *

πικυρη *

†εες *

†καφρεα *

†σικυρη†εες *

†κυρη *

πικυμε *

φνετασικυρη *

†σικυρη *

πικυρη *

†παλλακη *

πικυμε *

πικυρη *

πικυρη *

πικυρη *

πικυρη *

εεεεεε *

εεεεεε *

εεεεεε *

Latina.

Patruus, siue frater
patris

Auunculus, siue
frater matris.

Cósobrinus ex par-
te matris,

Filius, natus,
Mater

Amita

Matertera

Filia

Socer

Desponsata

Mulier, vxor

Maritus

Concupina pellex

Vicina proxima
fanguine

Matrina, quæ susci-
pit aliqué ex ba-
ptismate.

Sponsus

Sponsus, vel sponsa

Caput VII.

Septimum

continet

qualitates

Arabica.

العم

الحال

ابن الحال

المولود الابن

الام

العمة

الحالة

الابنة البنت

الدم والمهر

الخطيب يعنى

الزوجة

الامراة

الزوج البعل

السرية الحفينة

جارة

اشبينة

الخنين

العروس

الفعل

الساج

يشتمل

علي دعوت

ن

<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 83
πτεφρωει *	<i>Hominis</i>	الانسان
πεεπεφϵϵ	<i>laudes eius</i>	وصدايحه
φωειαπεε//	<i>virtutera eius</i>	وصد ماته
πεφωαυπεε//	<i>attributa eius</i>	ومفاته
πεφϵϵϵτ *	<i>Attributa laudis</i>	صفات الحمد
⊗ ⊗ ⊗	<i>Dominus</i>	السيّد
φνηδ *	<i>Honoratus</i>	الجميل المكرّم
φνεττλινδϵτ *	<i>Princeps</i>	الريس
πιαρχων *	<i>Sapiens</i>	العالم
πιρεφϵει *	<i>Operans digna, nobilissimus, insignis</i>	العامل
φνετερζωδ *	<i>Excellens, virtute præditus</i>	الفاضل
πιπολιτεϵτης *	<i>Æstimatus, nobilis illustris</i>	الاحصيب
πνεϵγενδ *	<i>Exercitatus peritus</i>	النسيب النفيس
κϵεενδ *	<i>Expeditus, sedulus diligens</i>	الشريف
πιαυρι *	<i>Sacerdos, Pontifex</i>	المتدرب
φδϵηδ *	<i>Sacerdos</i>	النشيط
διερεϵ *	<i>Perfectus</i>	الخبير
πιτελιδ *	<i>Religiosus, Asceticus ασκητικὸς</i>	الكاهن
πδκϵτης *	<i>Disciplinatus instructus disciplina</i>	الكامل
πιθεσπεσιδ *	<i>Coronatus</i>	الناسك
πιστεφϵνι *		المهدب الاديب

πυρεψερσεδεσθης *	Cultor, homo ad-	العاجن
πυρεψαρκατενεξια *	dictus deuotioni.	الخاشع
πυπρακτικος *	Humilis, despector sui.	الزاهد
πυπαναρπιτος *	Religiosus, cōtem- ptor rerum secu- larium	القرء
πυελεβιστος *	Honorabilis, exem- plaris virtuosus	المعترم الغني
πυεσιος *	Diuitijs affluens	الموفقر
φνετηεεψ *	Excellent, honora- tus, æstimatus	المبجل
φνετσωπ *	Laudabilis, venera- bilis gloriosus	المنتخب
φνεταεεεψ *	Electus	المسطفى المختار
φνεταεεεψ *	Singularis, discre- tus, separatus	المفرز
φνεταεεεψ *	Vocatus, nomina- tus.	المدعو
φνεταεεεψ *	Famosus, celebris	المشظوب
φνεταεεεψ *	Postulatus	المطلوب
φνεταεεεψ *	Cōtentus, placatus	المسقطي
πυεεεπ *	Amatus dilectus	المحبوب
πυεεεψ *	Zelotes.	الغيور
ζεεεπ *	Zelum habens	الغيور
πυεεεε *	Athleta, pugnator	المجاهد
φνεταεεεψ *	Comprehensor	المدرك
πυεεεε *	Sapiens intelligens	المنفهم

<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 85</i>
φνευπευωπ	Illuminatus, acutus ingeniosus	المجاهر
φνεταυερεδολ	Qui facile aliquid discit, docibilis.	العاجز
φνεταυοχαυ	Beneuolus beni- gnus.	المريد
πλεακαρτος	Beatus <i>δμακάρτος</i>	الطويان
πιτιδεοτος	Venerandus, reue- rendus.	المكرم
φνεφμελιτης	Dilectus	الحيوب
πλεεργιτης	Amatus	الحبيب
φνετ, ζεντ	Proximus	القرين
πιζεερος	Humanus affabilis	الانيس
φνετ, ζεεσχοτ	Qui est familiaris alicui, cōuersator	الجاليس
φνετραδνοτ	Commensalis	النديم
πιαντιος	Præsēs, cōstans sibi	السمير الحاضر
πικυφνρ	Amicus, verax, fi- delis	الضديق الخدن
πικεθαρτος	Sincerus, purus,	الطاهر
φρονισεος	Sensatus, sapiens, prudens	العاقل البيب
πικεφρον	Castus, continens	العفيف
πικακρητος	Omnibus virtuti- bus præditus <i>πα</i> <i>ναρετικος.</i>	البارغ
φνετ, οϊνσεοτ	Exemplaris	المتييل
πικεπικον	Coætaneus, con- tubernalis,	القرين

πικροδελικιον *	Amicus, coætaneus	الذند
φνεττε //	locius	الشبية
πενθωντ *	Qui similis est moribus alteri	الترب
πικροδελον *	Compopularis	النر الشبيبيك
πικροδελον *	Propinquus, amicus, cognatus.	
εβδολθεννη *	Et de	وهن
εφδραειδου //	Laudibus	مديح
πεντεδελον *	Exercitus	الجنود
πικροδελον *	Miles pugnator	المجاهد
φνεττεδελον *	Miles, certator	المراجل شجاع
πικροδελον *	Antesignanus	شديد
πικροδελον *	Eques	الاممف فارس
πικροδελον *	Veteranus, miles, hastifer	الفارس الهمام
πικροδελον *	Miles, cetator	النرب
πικροδελον *	Generosus strenuus	الغازي
πικροδελον *	Strenuus	البطل
πικροδελον *	Dux militiae	الشجاع
πικροδελον *	Attributa	الصندير
πικροδελον *	vituperij	صفات
πικροδελον *	ignominiae	الذم
πικροδελον *	Adulter	والشتم
πικροδελον *	Machus	الفاجر العاهر
πικροδελον *	Fornicator	القاسق
		الزاني

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 87

πυρεφδοχι *

Fur

السارق

πυρεφερχροφ *

Tyrannus, oppres-
sor

الغاشم

πυρεφζαλλεεε *

Raptor, corruptor

الغاطف

πυρεφδινχοης *

Iniquus, Tyrannus

الضالم الماكر

πυρεφτακο *

Delator corruptor

المفاسد

πυρεφρκων *

Deceptor, dolofus,
malitiosus

المغتال

πυρεφττων *

Oppressor

الكتيف

πυρεφτακο *

Perdens, exitialis,
pernitiosus

المهلك

πυρεφφωνεβυλ *

Effufor sanguinis.

الساقي

πυρεφλπολει *

Homicida.

القاتل

φνετφοδε *

Iniquus

الاقوم

πυρεφτικιλεενος *

Aduerfarius

المعادن

πυρεφτασις *

Contrarius, hostis,

المضاد

πυρεφφλοπικια *

Contentiosus

المنازع

πυρεφδοχι *

Seditiosus,
Peruerfus, iurgia
mouens.

المشاقف

πυρεφωνη *

Impius, maleficus

المنافق

πυρεφβη *

Hæreticus

الخاصم

φυπικος *

Callidus, versipel-
lis, machinator

المنافق

πυρεφκαταλαλια *

Murmurator, fu-
furro

النامام

πυρεφσιπιο *

Iactabūduſ, super-
bus, arrogans

المعجب

88 *Aegyptia.*

Latina.

Arabica.

φνετωροχου &

Lactator

المفتخر

πικοχ &

Iracundus, stolidus,
vesanus

الاحمق

πιδειχνη &

Lactator, elatus ani-
mo

المتكبر

πιφθονιτης &

Invidus

الغاسق

πρεχυχι &

Grassator, euerfor

القاطع

πιερπετθω &

Malus

الشريد

πικουβι &

Hypocrita, scanda-
lizans

المرابي

ηποκριτης &

Hypocrita, dissimu-
lator

المرابي

πικμεθνοχ &

Mendax

الكذاب

πρεχυαλεβ &

Deripiens, praeda-
tor

التهاب

φνεταχουχ &

Infamis, conuictus
alicuius sceleris

المدوم المخزي

πρεχυσι &

Cupidus, auarus,
tenax

الطماع

φνεταχρβε &

Reprobatus.

المدقوت

φνεταχδβ &

Abominabilis, re-
probus, exofus,

المكروه المبعوض

εεου &

spuatus

المرداول

φνεταερεκα &

Eiectus, expulsus.

المرفوض

φρονεεου &

Amandatus, repro-
batus

المطرون

φνεταχηα &

Elongatus, exilio
multatus

المبعوت

πιδ

πιδ //

Aegyptia :

Latina .

Arabica . 89

πλάδικος *	Fraudator , dece-	الخادين الخوان
πικταφρονησις *	ptor , proditor	المهين
πιάεελης *	Spernens, despiciens	الكسبان
πιάεελης *	Piger ignavus, in-	
	curius	
πιάεχαιρ *	Avarus, tenax	البخيل
πιάελαχιστος *	(ei) Abiectus, pauper,	الحقير
	vilis	
πιάεεπετρωτος *	Malus .	الردي
πικρογηνρος *	Labilis, mobilis, in-	السريع
	constans	
πιαεχλιδι *	Dæmoniacus, éveg-	المجنون
	γούμενος	
πιαεχρωστ *	Infamis extaticus .	المصروع
	epilepticus ; pro-	
	stratus	
πικρολιδων *	Vituperatus, infä-	الذميمة
	mis	
πιαεχαιχεδ *	Deficiens	القاصر
φνετρος	Impotens	العاجز
πιαεζηκ *	Parasitus, gulæ de-	الشرة
	ditus	
φανισυγ *	Sordidus	الخرف
φανισεετεφληος *	Fabulator, nugator	و الخرافات
φανισλوق *	Otiosus, vanus	و الايطيل
φανισουφ *	Obscænus , turpis	و السمجان
φανισεοχ *	Dissolutus	و النحاليط
πιαεελαγος *	Mollis effæminatus	الخنثى الموفت
	Hermophroditus	

	<i>Caput VIII.</i>	
πικεφαλεον *	<i>octauum</i>	الفصل الثامن
ἐλεε σηνεφεβρι	<i>continet (nomina</i>	يشتمل
ἀπαντοκτιν *	<i>diuersarum)</i>	
ἐξεννευθδη *	<i>operationum (ho-</i>	علي افعاله
	<i>minis)</i>	
οξινεενευκilee *	<i>†) motionum eius</i>	وخر كاتبة
πιτωπη *	<i>Statio</i>	القيام
πιζεεεσι *	<i>Sessio</i>	التعود
πιενκοτ *	<i>Dormitio</i>	الرقاد
πινεεφιν *	<i>Vigilantia</i>	اليقظة
πιζηνilee *	<i>Dormitatio</i>	النوم
πινεζσι *	<i>Expergefactio</i>	الانتباهة
πινιζι *	<i>Nictatio</i>	الومس
πικρilee *	<i>Somnolentia</i>	النعاس
πιδιρεκρι *	<i>Idem</i>	النعاس
†εκετασι *	<i>Somnus, sopor.</i>	الغفلة
†εδωι *	<i>Torpor, stupor</i>	الغفلة
πilee *	<i>Scientia</i>	العلم
†εεετοδ *	<i>Ignorantia,</i>	الجهل العمارة
†εεετατση *	<i>Idem</i>	الجهل
πθεβιο *	<i>Humiliatio</i>	التواضع
πλεεστηριον *	<i>Mysterium, Arca-</i>	السر
	<i>num,</i>	
†παρρησια *	<i>Indicatio manife-</i>	الجهراعلان
	<i>statio, reuelatio</i>	
πετση *	<i>Abfconffio</i>	الغفي
πετοωησεδολ *	<i>Apertus, planus</i>	الظاهر

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 91</i>
πιστευσις &	Dubium, hæsitatio	الشك
πιεδοκειεκα &	Cogitatio	الفكر
πιχαρω &	Silentium	الصمت
πιστασι &	Loquela, ratiocina- tio	الناطق
πιλογοσ	Verbum sermo. λογος	الكلام
ψευδοσιστη &	Arrogantia fastus præsumptio	الكبرياء
ζεταεσις &	Contentio, lis, iur- gium.	التنافس
ψαλονηγια &	Controuersia	المشاجرة
ψαλονηβια &	Contradictio	المشاجرة
πιελεθ &	Contentio, iurgiũ, citatio ad ius	المخاصمة
χρεεσις &	Idem	المخاصمة
ψευδοσιστη &	Inimicitia, hostili- tas.	العداوة
πιεδοσ &	Odium, iracundia	البغضة
ψιστασιν &	Dubium, diuisio ambiguitas.	الشك المتقسم
εεψιβελιν &	Dubium, negatio	الشك النكران
πιφθονοσ &	Inuidia	الحمق
πιόπον &	Obstinatio perti- nacia	المحكمة العبران
πνετοσ &	Simulatio, fictio vultus	المماراة الوجاهة
ψκαταλαλια	Sufurratio, detra- ctio	التميمة

92 Ægyptia.

Latina.

Arabica.

† ἀγάπη &	Amor, dilectio	الحبة
πλεεσι &	Dilectio	الحب
† πλεεταεσι &	Dilectio, beneuo-	المودة
	lencia	
ἀγάπιε &	Dilectio.	الود
† πλεεταεδτην &	Facilitas, lenitas	السهولة
ἐναχεσθε &	Patientia, pati	الاحتمال
ἐπιδραλλιν &	Patientia, pati	الاجتمال
πλεετων &	Requies, pax	الراحة
πιδπον &	Mollis mollities	اللين
† πλεετρεψιμ	Longanimitas	الاناه التمهل
δρηζητ &		طوله الروح
πιχαεβδλ &	Remissio, propitia-	المغفرة
	tio, indulgentia	
επιχαρησιε &	Condonatio veniæ	المصفح
πιπαρεχαρημ &	Humanitas, largi-	المسامحة
	tio, donatio	
† πλεετχαεβδλ &	Dimissio	التجاوز
† πλεετηνητ &	Benignitas, clemē-	التخفف
	tia	
πιναι &	Misericordia	الرحمة
† πλεετρεψιμηνζητ	Pietas, mansuetudo	الرافة
† ἀγάπιε &	Elemosyna, adin-	المسوقة
	uicē conueniētia.	
† δρησιε &	Auxiliatio, subuētio	المعوذة
πι† τοτψ &	Mutuaē operæ col-	المعاضرة
	latio	
† ἵπποτακη &	Donatio, obsequiū,	الطاعة العظوم
	obedientia	

† αω

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 93

†αυρεζ *

Largitio donatio

العطية الوهبية

π† *

Idem

العطا الرفع

π†χελεπυμ† *

Visitatio

الافتقار الزياره

π†χιν†α†σ†θ† *

Reditus, reuersio

الرجعة العوده

†εε†τ†α†ι†ο† *

Veneratio

الكرامة

†εε†τ†π†α†ι† *

Visitatio, miseri-
cordia

الافتقار

ε†α†δ†ο†ξ†α†ζ†ι†π† *

Veneratio, laudatio

التعجل التمجيد

†εε†τ†π†ο†λ†ι†τ†ε†σ†θ†ε† *

Prælatio, eminen-
tia, gratia

التفضيل النعمة

†ε†χ†α†ρ†η†σ†α†ι†α† *

Donum, munus,
bona gratia χάρμα

المسنة العطية

†εε†τ†υ†φ†η†ρ† *

Amicitia

الصداقة

†εε†τ†θ†ω†σ†θ†ε†ζ† *

Conuersatio, neces-
situde, amicitia

العشرة

π†χ†ι†ν†θ†ω†δ†† *

Conuersatio

الاتياع

†εε†τ†φ†ω†ρ†α† *

Separatio, remotio

الفرقة

π†φ†ω†ρ†α† *

Disiunctio, discre-
tio.

الافتراق

†εε†τ†τ†ο†α†ε†ι† *

Elongatio

البعود

π†σ†ω†ι†π†† *

Vicinitas, propin-
quitas

القرب

ε†σ†φ†ω†εε†ι†α† *

Laus, laudatio, fa-
ma, rumor.

المديح

φ†λ†α†σ†φ†ηεε†α† *

Blasphemia.

التنجذيف

χ†λ†ε†α†ζ†ι†π† *

Conuitium, carmē
famofum, satyra.

الهجو

φλ

94 Ægyptia.

φλιάρος *

ερκεταγωριν *

πιυωω *

κατηγωρια *

πικατηγωρος *

λοδορια *

πιταιο *

ψεεταυχις *

πιεετη *

πικोटυεφεζου *

πιεελαβιτης *

εεελια *

ψεεταεεελης *

ερασις *

φουρος *

εελαβια *

ψουτ *

ψεεταεεουτ *

ερεκια *

πιυωωρτερ *

πιεεεε *

Latina.

Multiloquium

Infamia, ignomi-
nia,

Vituperiū iniuria

Calumnia

Criminatio, con-
uitium

Calumnia,periuriā

Liberalitas

Auaritia

Coniunctio, accer-
sio, assequitio

Retrogressio, re-
uersio

Timor, fremitus,
exanimatio

Pauor vehemens

Desidia pigritia

Audacia, præsum-
tio

Terror timor

Perturbatio, stupor,
timor

Idem

Securitas fides

Hæresis, diuisio,
χίσμα

Idem

Quies cessatio

Arabica.

كثرة الكلام
السب

الشتيم

الغرق

القدف

التلب

الكرم

البخل

التقدم الاتصال

التأخر الرجوع

الي ورا

الخور

الجبين

الكسل

الجسارة

الاستحرا

الخوف

المخافة

الفرع

الامان

الروع البدعة

القلق

الاطمان الهدو

ر2ل11

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 95
Γάληνι &	Tranquillitas, mi- tigatio	السكون
† Γελπικ &	Spes expectatio	الرجاء
ἰπρὸς τοκιά &	Idem	الرجاء
πιέτηεε &	Fides,	الامان
πιασπασεεω &	Pax, salus, cōcordia	الصالح السلامه
σσητιζιν &	Consensus, cōcor- datio	الموافقه
σσητοκιά &	Idem	الموافقه
† σσηετ ζιρηνηκος &	Traditio obsidum, pacificatio	المسالمة
πετοϑβηϑ &	Cautio, prauisio successio	الخلاϑ
† ϑαφαρϑ &	Mutatio, contrarie- tas retrocessio	الختلاف
κδοτϑασιϑ &	Fides sicuritas	الامان
† τεκερια &	Opportunitas, ars, ingenium	الوسيلة الحيلة
πιτοποϑ &	Solutio debiti, gra- titudo, obitus.	الوفا
πιασση &	Sustentatio, suppe- ditatio	الرزق
† σσηετσεβ &	Fallacia, deceptio, dolus	الخدعة
πιχροϑ &	Dolus, dolosa ma- litia	الحقير الغش
πικικ &	Declinatio recessio	الزيغ الميل
πιπροπεδετης &	Audacia, præsump- tio, arrogantia	الفخة الخسارة

ΚΑΤΑΚΑΙΣ	Seditio tumultus	الشحن
ΠΙΠΟΛΕΕΩΣ	Bellum	الجر
†ΣΥΟΚΛΕΙΑ	Defectio, proditio, coniuratio, rebel- lio	المخامر
ΦΥΛΟΑΡΧΑΙ	Amor dominandi, Ambitio	محببة الرياسة
†ΕΕΕΤΕΕΕΙΣΟΥΙΤ	Idem	الظفر المجازراه
ΕΥΡΑΒΙΩΝ	Victoria, prosperi- tas	الغلبة الفلج
ΠΙΠΡΟ	Idem	الغلبة الفلج
ΠΙ†ΟΥΒΕ	Oppositio, contra- positio.	المقاومة
ΠΙΧΙΝΙΕΘΩΝ	Ingressus	الرخول
ΠΙΧΙΝΙΕΒΟΛ	Egressus.	الخروج
ΠΙΟΥΑΕΕ	Comestio.	الاكل
ΠΙΟΥ	Potatio.	الشرب
ΠΙΘΚΟ	Fames.	الجوع
ΚΕΔΑΖΙΝ	Fames.	الجوع
ΠΙΒΙ	Sitis.	العطش
†ΠΗΝΣΤΙΑ	Ieiunium.	الصوم
ΠΙΥΛΗΛ	Oratio.	الصلاه
ΠΙΘΕΩΣΕΒΗΝΣ	Deuotio, cultus, religio.	العبادة
ΚΑΤΑΚΑΤΑΚΑΙΣ	Ordinatio bene vi- uendi.	استقامة السير
ΚΑΤΑΠΙΣΙΟ	Humiliatus.	التخشوع
ΚΟΥΤΩΝ	Orthodoxus, rectus	مستقيس

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 97

πῖπρακτικός *	Religiosus, continens abrenūtiāns omnibus.	الزهد
†εεετρυεεεω *	Cultus diuinus, misterium sacrū.	الخدمة العبادة
φιλοσοφία *	Philosophia.	الفلسفة
†σοφία *	Sapientia.	الحكمة
κατάρτις *	Abstinētia à rebus caducis, puritas.	العصمة
καθαρσία *	Idem.	الطهارة
†σεεφρασκη *	Temperantia, σωφροσύνη. castitas.	العفة
δοκωτικη *	Religio.	فلسفیان
πίστις *	Fides.	الامانة
πικαθηκησις *	Prædicatio, instructio.	الوعظ
πισοσι *	Reprehensio.	التنبيكيت
†εεετρεϋ†σεβα *	Doctrina, instructio.	التعليم
πρωτρεπιν *	Doctrina, eruditio.	التلقين
πεδεξις *	Disciplina, correctio, castigatio.	التأديب
†θεεπεσις *	Instructio.	التهدية
πιστικω *	Prædicatio, exhortatio, monitio	الاذار
πῖετον *	Requies.	الراحة
πῖεβον *	Ira, commotio.	الرجز
πῖω *	Promissio.	الوعود
†εεετω *	Comminatio.	الوعيد

98 Ægyptia.

Latina.

Arabica.

πικρὸς

Admonitio.

التحذير

πικρὸς

Præceptū, iussum.

الامر

πικρὸς

Præceptum prohi-
bitivum.

الامر النهي

πικρὸς

Præceptum, man-
datum.

لامر

πικρὸς

Petitio, postulatio.

السؤال الطلبة

πικρὸς

Separatio.

الافراد

πικρὸς

Singularitas.

الوحدة

πικρὸς

Idem.

الوحدة

πικρὸς

Congregatio, unio
coniunctio.

الاجتماع

πικρὸς

Diffidentia despe-
ratio.

الاياس

πικρὸς

Oblivio.

السلو المنسيان

πικρὸς

Concupiscentia, a-
mor, desiderium.

العشق

πικρὸς

Amor carnalis.

الشعف

πικρὸς

Desiderium.

الاشتياق

πικρὸς

Requies.

الارتياح

πικρὸς

Petitio, postulatio
consolatio.

السؤال العزاء

πικρὸς

Recordatio.

الذكر

πικρὸς

Abiectio, reproba-
tio despectio.

الرفض

πικρὸς

Repulsio.

الاطراح

πικρὸς

Iniuria, iniquitas.

الظلم

πικρὸς

Oppositio, seu vio-
lencia tenacitas.

ظلم مصارفة

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 99

ΔΙΑΚΕΕΕ *

Agilitas solertia.

الاجرة

ΠΥΧΑΙΛΕΕ *

Celeritas.

السرعة العجلة

ΤΑΧΗ *

Idem.

السرعة

ΠΙΣΙΣ *

Idem.

السرعة

†ΕΕΕΤΥΓΕΕΕΕΕ *

Iter, profectio;

السفر

ΤΕΠΙΤΕΕΕΙ *

Iter, profectio.

السفر

ΑΠΟΔΙΕΙ *

Peregrinatio.

الغربة

†ΕΕΕΤΑΩΜΙΔ *

Peregrinatio.

العيبة

ΠΙΣΙΝΤΕΘ *

Reditus.

الرجعة العوده

ΠΙΘΩ† *

Elongatio.

البعث

ΠΗΡΘΩ *

Præsentia, accursus.

الحضور

ΠΙΣΙΝ† *

Aduentus.

المجي

Π†ΒΟΥ *

Venditio.

البيع

ΠΙΩΠ *

Emptio.

الشرا

ΠΙΔΕΟΠ† *

Retentio.

الامساك

Π†ΓΝ *

Prohibitio.

الامتناع

ΠΙΧΩ *

Manumissio, solu-

التبرك الاطلاق

tio, relictio.

ΠΙΓΩΠ *

Sedulitas cura, stu-

الجهاد

dium, certamen.

ΠΙΣΙΔ *

Affiduitas inclina-

الاجتهاد السكر

tio.

التمايل

ΑΠΘΛΕΘ *

Pugnatio prælium.

الجهاد القتال

ΠΡΟΠΙ *

Cura, prouidentia.

الاعتناء

علم الغيب

ΠΕΡΙΕΕ *

Idem.

اعتناء

ΚΕΕΛΙ *

Negligētia, incuria

النهائون المهائة

ΠΙΔΕΟΠ† *

Auaritia, retentio,

الكمس

الجزم

†ΕΕΕ

†ΕΕΕ

160 <i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabic a.</i>
ⲉⲉⲧⲉⲧⲁⲧⲓⲛⲉⲩ	restrictio. Prodigalitas, excessus diminutio.	التفريط
ⲛⲓⲭⲉⲣⲭⲉⲣ	Ludus, iocus, vanitas.	اللهو
ⲛⲓⲭⲉⲣⲱⲓ	Irrisio.	المزاح
ⲛⲓⲭⲉⲣⲱⲓ	Exhilaratio.	الاجتهاج
ⲉⲗⲁⲛⲛⲉ	Mæstitia, melancholia angor.	الاذقباض الهم
ⲛⲓⲭⲉⲣⲱⲓ	Ambulatio.	المشي
ⲛⲓⲛⲛⲓⲛⲓ	Incessus sybariticus, id est superbi hominis, & iactabundi.	التبخير
ⲛⲓⲭⲉⲣⲱⲓ	Gaudium.	الفرح
ⲛⲓⲭⲉⲣⲱⲓ	Lætitia.	السرور
ⲛⲓⲭⲉⲣⲱⲓ	Idem.	المسرة
ⲛⲓⲭⲉⲣⲱⲓ	Gaudium effusum.	الاذقباض
ⲉⲗⲁⲛⲛⲉ	Oblectatio.	الذنه
ⲛⲓⲭⲉⲣⲱⲓ	Relaxatio animi.	التفرج
ⲛⲓⲭⲉⲣⲱⲓ	Idem.	الانفساح
ⲛⲓⲭⲉⲣⲱⲓ	Lusus, risus.	اللعب الضحك
ⲛⲓⲭⲉⲣⲱⲓ	Lusus, risus.	اللعب الضحك
ⲭⲗⲉⲃⲁⲗⲓⲛ	Irrisio, illusio.	الهنز والنظير
ⲁⲣⲉⲛⲛⲓⲁ	Gaudium iubilatio harmonia.	فرح طرب
ⲁⲛⲉⲗⲁⲛⲛⲉ	Plenitudo, iucunditas, fruitio.	التسلي السعم
ⲁⲛⲉⲗⲁⲛⲛⲉ	Idem.	التسلي السعم
ⲁⲛⲉⲗⲁⲛⲛⲉ	Idem.	تسلي تسلي

ⲛⲓⲭⲉⲣⲱⲓ

<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 101</i>
πικυλας *	Marmor, angor, tri-	النكد الحزن
πικυλῆσιν *	Tristitia	الحزن السهر
πικελας *	Passio	الالم
πικελος *	Dolor	الوجع
πικελει *	Fletus, ploratus.	البكا
πικεσι *	Ululatus	العويل
πικρινος *	Lamentatio fletus.	النحيب
πικυλῆσιν *	Clamor	الصياح الصراخ
πικυλῆσιν *	Gemitus blandi- mentum, lenitas	السلس
πικησι *	Labor, fatigatio, vexatio	التعب
πικετον *	Quies	الراحة
πικεε *	Dira facies, vultus minax, praesefere dolorem	الغبيس
πικεσιν *	Assiduitas applica- tio	الملازمة
πικεσιν *	Molestia, tedium fastidium.	الملل المضاجرة
πικεσιν *	Expectatio, spes patientia	الصبر
πικεσιν *	Acceptio, retentio	المسك الضبط
πικεσιν *	Mendacium dolus, deceptio.	الغواية الحزن
πικεσιν *	Deceptio, fallacia	الخداع
πικεσιν *	Idem	المسحاة
πικεσιν *	Inflammatio	التلاعيب
		πικεσιν

102 *Aegyptia.*

† ἀληθεία *
ἀπτιλογία *

πιδροτρετ *
πιδριθεεος *
† κρησις *

πιδραπ *

διδελιά *

πιδετιν *

πιδροζι *
ἀπκρισις *

† κολασις *

† διειουρι *
πιδεχε *

πιδεχε *

πιδεχε *
† ἀναστασις *

πιδεχε *

πιδεχε *

† λικιά *

Latina.

Certificatio

Hypocrifis contra-
dictio, diffimu-
latio

Disceptatio

Computus,

Iudicatio, lis, con-
trouersia

Sententia, decretũ,
sanctio, iudicium

Allocutio, affatio,
homilia.

Petitio, interroga-
tio.

Responsio

Importunitas, ἀπό-
κρισις

Supplicium ad ve-
ritatem inquiren-
dam.

Punitio, tormen-
tum, supplicium

Remuneratio mer-
ces.

Missio,

Resurrectio

Retributio

Assesutio finis.

Pubertas

Arabica.

المحاكمة

المزاور

المناقشة المفاصلة

المعادنة

الممردانية

الحكم الاريين

القصاص

الخطاب

السؤال

الجواب

المحاجة

العقاب

العذاب

الاجرا النواب

البعث

القيامة

المجازاة

البلوغ

البلوغ

† ay //

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
†ϣυρο *	Menstruum	الحائط
πιδεβοκι *	Conceptio impre- gnatio	الحبل
πινδκσι *	Partus eiectio, a- bortus	الطلاق المخاض
πικφο *	Positio, partus.	الوضع
πιδεσι *	Partus.	الولاد
Γιδεδοσνη *	Nuptiæ, coitus, co- pula maris, & fæ- minæ	الجماع
†ϣενοσσι *	Idem.	سقاء الطائر
ρεσσι *	Pollutio, fluxus fe- minis	المني الجنابة
†κλασι *	Secundina	المشيمة
ρασσι *	Pollutio nocturna	الاحتلام
πιδ† *	Fluxus descensus.	الانزال
πιδδεο *	Dolores partus	النفاس
πιδδεο *	Nuptiæ, desponfa- tio.	الزواج
†χιντασθ *	Receptio, reditio, reconciliatio.	المرجعة
†εεϣαρι *	Concubitus	المضاجعة
πιδρη *	Arrabon, pignus.	الخربون
πιδρη *	Dos	المهر
πιδχε *	Impositio merce- dis.	الجعل الاجرة
πιδεει†ϣιδε *	Contractus matri- monij	الوقف للمزاة

πινοςι *	<i>Scelera, peccata</i>	الخطايا
πιφωτες *	<i>Occisio</i>	القتل
† πορνια *	<i>Fornicatio</i>	الزنا
πιδασκανος *	<i>Invidia</i>	الحسد
πιφθονος *	<i>Invidia</i>	الحسد
† καταλαλια *	<i>Murmuratio</i>	التمويه
πιγυγι *	<i>Calumnia, illusio,</i>	السب الشتم
	<i>iniuria</i>	الهزو
πισιθι *	<i>Furtum</i>	السرقه
πιγυθρτερ	<i>Tumultus cum-</i>	السجس
	<i>tuatio</i>	
πιθιθι *	<i>Ebrietas.</i>	السكر
† τεετρεγενκοτ		
πεεζωδωτ *	<i>Sodomia, coitus cū</i>	مضاجعة الذكور
	<i>mafculo.</i>	
πεεθνωδω *	<i>Mendacium</i>	الكذب
† τεετασεδης *	<i>Infidelitas, impie-</i>	الكفر النفاق
	<i>tas, haeresis.</i>	
πιπετζωδω *	<i>Malum</i>	الشر
πιχωιντ *	<i>Ira, furor</i>	الغضب
πιλεδον *	<i>Iracundia, com-</i>	السخط الرجس
	<i>motio vehemens.</i>	
θωωδω *	<i>Indignatio, furor,</i>	حنق غطب جنون
	<i>dementia.</i>	

πικεφαλεον *	<i>Capitum IX.</i>	القصر
εεεεεεεεεε	<i>Nonum</i>	التاسع
εραπαντοκ //	<i>continet</i>	ويشتمل
εινεεεεεε	<i>narra-</i>	على
ερφεεεεεε	<i>tionem</i>	الذكر
ετενεεεεεε	<i>ordinis militaris</i>	مرازمة
εεεεεεεεεε	<i>ε opificum,</i>	ومهنة
εεεεεεεεεε	<i>ε instrumentorū</i>	ومواعاةة
	<i>eorum.</i>	
πιαεεεεεε	<i>Imperator, succel-</i>	الخليفة
	<i>for in imperio</i>	
εεεεεεεεεε	<i>Dux, Princeps, Rex</i>	السلطان
εεεεεεεεεε	<i>Dominatus, pote-</i>	السلطان
	<i>stas.</i>	
εεεεεεεεεε	<i>Præfectus, Cõfili-</i>	الوزير المشير
	<i>arius, Consul pro-</i>	
	<i>consul</i>	
εεεεεεεεεε	<i>Princeps, Rex</i>	الأمير
εεεεεεεεεε	<i>Dux supra mille,</i>	قائد الالف
	<i>εεεεεεεεεε</i>	
εεεεεεεεεε	<i>Dux supra centū,</i>	قائد المائة
	<i>εεεεεεεεεε</i>	
εεεεεεεεεε	<i>Dux supra centū.</i>	قائد المائة
	<i>Centurio</i>	
εεεεεεεεεε	<i>Dux supra quin-</i>	صاحب
	<i>quaginta</i>	الخمسين
εεεεεεεεεε	<i>Ductor, cãpiductor</i>	الزائدكي
εεεεεεεεεε	<i>Præfectus copiarū.</i>	الحاجب
	O	π //

206 *Aegyptia.*

πυπολιεερχος *
πιαρχεοςιπτεπλεεα
τοι *

πικοριεφεος *
πινοταριος *

πιστρατια *
ετρατια *
πιστρατευεεα *

πιαναβεθεος *
πποχεερον *

πικουζ *
πιεππικος *

πιασιφου *
πιπετε *

πιθριβουνο *

πιαετοι *

πικεντερι *

πιαπερετης *

πικουρατωρ *

πικουοτηριον *

Latina.

Dux belli.
Antesignanus, exer-
citus, coryphaeus,
Dux militiae.

Idem.
Rector, gubernator.

Exercitus, militia.
Idem.

Castra, exercitus.
Exercitus castra,
phalanx, copia.

Idem.
Legio.

Duces. Aegyptij
Equites.

Turca; Equites.
Equites.

Idem.
Eques.

Tribunus.
Miles, exercitus.

Milites, castra.
Centurio.

Copiae auxiliares.
Campiductor.

Procurator.
Locus praefecti, cu-
ratoris.

Arabica.

مقدم الحرب
مقدم الجن

المقدم القرو
المدير

الجيوش
الجيوش

العساكر
العسكر

العساكر
الطلب الكرنوش

الغز

التركي
الخيالة

الفرسان
الفارس

النقيب
الجندي

الاجناد
الحافدار

الاعوان الشرط
العظام

القهرمة
موضع الولاة

πρεσβυτηριον *	Locus testium.	موضع الشهود
πιατακον *	Ministri.	الخدام
πιαποστολος *	Nuncij.	الرسول
πιδερεταριος *	Secretarius, qui præst scribēdis epistolis.	ماحب الرسائل
αρθρωπειαεε *	Dextra pars, siue cornu dextrum.	اليمينه
†σηκλητος *	Cornu sinistrum exercitus.	اليساره
φεινδζιεραι	Locus belli, Cam- pus.	موضع الحرب
†τεπιπολεεος *	Locus pugnae (oc- cisionis.)	موضع القتال
φειν† *	Locus belli, prælij.	موضع الحرب
πιδε†ζαν *	Iudex.	الحاكم القاضي
πιδε†δω *	Magister legum, Iurisconsultus.	الفقية المعلم
πιδεερε *	Testis.	الشاهد
σηνηπορος *	Iustitia æquitas.	العدل
πιδηεε†τεπι εε††ζαν *	Locus Iudicij, Tri- bunal, Cōcistoriū.	موقف القضاء
πιδω†ση†τεπιζαν	Sedes, Thronus Iu- dicis, Tribunal.	كرسي الحاكم
πικρητηριον *	Locus Iudicij.	المحکم
πιδε†ω†ταλι *	Computista, Cal- culator.	المحاسب

ϥεεταρσιςταλιε	Computus,	القاسم العام
πικαστης *	Judex.	الدواوين
πικαγανος *	Prætorium.	العامل المسامط
πικροχος *	Operarius domi-	الاول
	nator, primus.	الدواوين
πικαγανος *	Curie.	الكتاب
πικροζαι *	Scribæ.	الكتاب
πικραεεεεταεε *	Scribæ.	الحساب
πικροψιπ	Computatores.	النظار
πικρονα *	Remissores, inspe-	
	ctores.	
πικετροψιπ *	Operæ.	العمال
πικετροδρηθιν *	Deputati auxilian-	المعين
	tes.	
ϥεετροψιπ	Mensura census.	المساحة
πικησος *	Redditus annui,	الخراج
ϥηεοςιβ *	Census, tributum	القرم
	mulcta.	
πικεβ *	Par boum	الفران
πικικονοεος *	Oeconomus, Tu-	الوكيل
	tor, præfectus.	
πικετενζο *	Cóseruatores, qui-	الامنا
	bus res concre-	
	duntur.	
πικετενζο *	Idem.	الامين
ϥεετοικονοεος *	Administratio Oe-	الوكاله
	conomia	
πικροχναερος *	Protomedicus,	رئيس الاطباء
	χιατρος.	

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
πιστημι	Medicus.	الطبيب
πιστραπιτης *	Chirurgus.	المدائي
πιστευταλδο *	Sanatis, curans.	المشفي
πιστρος *	Medicus oculorū,	الكحال
	antimoniarus,	
	collyria præbens.	
πιστευφδδρι //	Medicus oculorū.	مدراوي الاعيون
πιστευβδλ *		
πιστραγεατες *	Mercator, practi-	التاجر الناجوده
	cus, medicamē-	
	ta vendens.	
πισποτιλειτης *	Agyrta circumfo-	الرحاض
	raneus.	
πισκερος *	Victum lucro que-	المتسبب
	rens.	
πισπαιριτης *	Circumeūdo qua-	المتعش
	rēs mercatura vi-	
	ctum, circumfo-	
	raneus.	
πισηπλογic *	Mercator feminū,	البيزار
πικολαστικω *	Grammaticus.	النحوي
πισευαυ *	Lector.	القاري
πισρκατηχιη *	Prædicator, con-	الواعظ
	cionator.	
πισρηταιρ *	Interpres.	الترجمان
πιστροεατες *	Qui præest episto-	الموقع
	lis componendis.	
πιστευδδρι //	Historigraphus.	كاتب التواريخ
τροεω *		

<i>Ἔρο Ἄγυρτα.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
πιγραφεα τεχος *	Scriba, Transcriptor, Amanuensis.	الناسخ
χιλιογραφων *	Chirographum, Syngrapha.	كاتبه اليد
πιαρχη τεκτων *	Architectus, Geo- metra.	المهندس رئيس البنائين
πιεκοτ *	Fabricator.	البناء
πιλευτας *	Delineator, ædifi- cator.	المكمنج
πιρεφερκος ελεσις *	Pictor.	الزهران المصوق
πιρεφσιπλαξ *	Strator viarum.	المبسط
πιραδι *	Dealbator.	المبيض
πικαλαειτης *	Qui facit canales pro pluuijs de- ducendis.	المنزرب
πιεεουα *	Carpentarius, li- gnarius.	النهار
πιεεεκελι *	Faber ferrarius.	العاهاد
πιβεςνητ *	Idem.	العاهاد
πιρεφθωρη *	Sartor, confutor.	الحياط
πιεεφδνηεντος *	Qui vimina cōne- ctit.	الرفا
πιεεφδνηεντος *	Viminarius. Cani- strarius.	الرفا
πιεεεπλακρησι *	Textor.	الاقرار
πιεεαυ *	Textor.	الحايكي
πιπροφιδαπτος *	Textor purpura.	فساج البرفير
πιπαρεαριτης *	Marmorarius.	المرخم
πιουρη *	Agricola, arator.	الفلاح

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 111
πυρευσχαι *	Arator.	الحرثان
πικροεσριτης *	Vinitor villicus.	الكيرام
πυρεεβεχε *	Conductor vinear.	الاجير الكيرام
πικερεεεϛ *	Tinctor.	القرموطي
πικεεηκϛ *	Aurifex, Argenta- rius.	الصايغ
πυρεψδσι *	Fusor.	السماع
πικεεκιρδ *	Venditor pinguiū.	الطناخ
πικεεκγελλδ *	Lanio.	الخرار
πικεπελων *	Caupo.	الخصار
πικποριτης *	Fructuum seu ole- rum venditor.	الفكاة
πικεεεετικδ *	Aromatarius, sepla- sarius.	العطار
πικωπελδ *	Oenopola, qui vē- dit potum.	الشرابي
πικτροητης *	Cercarius.	الشماع
πυρεψαυϛ *	Piscator.	الصياد
πικεενηιητης *	Vitriarius.	الزجاج
πικεερεϛ *	Venditor.	البياع
πικεεε *	Calcearius futor.	الاسكافي
πικεεεεϛ *	Tinctor, fullo.	الزباغ
πικεεηικ *	Pistor.	الخباز
πυρεψδκσεκ *	Exactor.	الجابي الحيسوب
πικεεηικδ *	Telonarius.	الكداس
πικεεηηη *	Telonarius, publi- canus.	العشار
πικεεεεηη *	Combustor for- dium, stabularius.	الوقاد الزبال

112 *Aegyptia.*

πιφορμικωσις *

πιρευσιας *

πιπευ *

πιπευσις

πιπευ

πιπευτοχυτης *

πιρευσιοχιεθωσι

πιδακονιτης *

πιθολιτικος *

φνετσωρ

πιρευοχιωτ *

πιροησι *

πιρειδλων *

πιειροχοτ *

φνετποχτ *

πιειροχος *

φνετερδαρσιμ *

πικονιαστη *

Latina.

Baiulus.

Baiulator.

Nauta.

Nauta, à falsedine

maris, ita dictus.

Nautæ.

Caupo, taberna-

rius.

Thesaurarius.

Barbitonsor.

Educatus in mo-

nasterio.

Tabernarius, offi-

cinarius. Ital. Bu-

tegharo.

Idem.

Tinctor.

Farinarius, moli-

tor, pictor.

Venditor olerum

Molitor.

Auriga.

Qui naues pice illi-

nit, instaurator.

Calcattatore

Cementarius, qui

circa calcem oc-

cupatur.

Arabica.

العمال

العمال

النوتي

الملح

النواذية

الفندقاني

الباني

الخازن

الدقان

الريبتنا بالدير

السواق

السواق

السواق

السقا

الصباغ

القماش

القماش

المقال

الطحان

الركاب

القفاط

القفاط

القفاط

الذمار

الذمار

الذمار

الذمار

الذمار

الذمار

πικαιουσιτης *	Balnarius ; qui	الممامي
	Thermis lucrū	
	quærit.	
πικωπριτης *	Qui circa fimum	الزبال
	occupatur, stabu-	
	larius.	
πικελισταρχος *	Apiarius, qui curā	النحال
	gerit Apum.	
πικτελεωτης *		العلاف
πικραζιτης *	Dealbator, dilutor,	المبيض الغسان
	fullo.	
πικρεψιι *	Idem Fullo.	الفصار
πικρεψοικ *	Pictor. Sculptor.	النقاش
πικπικτος *	Sculptor, Statua-	النحات
	rius.	
πικαδριτης *	Gaucarius, qui ca-	القفاص
	ueas facit, Auceps.	
πικποτακρος *	Tornator.	الخراط
πικρεατης *	Operarij operæ.	الفعالة
πικλιθοντης *	Lapidæ, marmo-	الحجارين
	rarij.	
πικρεψλαυλι *	Narator, vrinator.	العوام
πικωριτ *	Custos, guberna-	الحارس
	tor.	
πικρεψαρεψ *	Conseruator.	الحافظ
πικωριτης *	Humilis, subditus.	الخبير
πικελενταριον *	Dux, Princeps mi-	السر اذار
	litæ.	
πικελενσιω *	Pastor.	الزقي

πιάστρολαγοσ	Astrologus, Mathe-	المستخرج
	maticus.	
πιάσβεβεν *	Instructor, Magi-	العراف
	ster, qui scire facit.	
πیرهμεοσ†	Incantatores, qui	الحواه
	medentur morfi-	
	bis serpentium.	
πιασφραγυ *	Incantatores, Ma-	السحرة
	gi, praestigiatores.	
πιασργισ της	Exorcistæ.	المعزمين
πیرهψενσιν *	Speculator, augur,	الناظور
	diuinator.	
πιασλετη *	Praestigiatores.	المعزفدين
πιαστριειθοσ *	Pythonē habentes.	المزديلين
πιασχω *	Incantator, magus.	السحار
πιασχωσιν *	Idem in plural.	السحرة
πιαστικος	Nugator, qui nugis	المشعبين
	victim quærit	
πιαστροσ *	Hystrio.	القطافطة
πιασω *	Idem.	القطافطة
πιασμεσσι *	Mensurator, exami-	الموازني
πιασσι *	nator, ponderator.	الكيمان المزسج
		البوران
πιασφινι τηςσιν	Incisor arborum,	مقلم الاسجار
πιασφινι της *	incisor.	
πιασφινι της *	Infector vel puta-	طالع النخل
	tor palmarum.	
πιαστροσ *	Chirurgus, Ton-	المزدين للجرايح
	sor.	

πνευματικῶν	Periti, practici, vel exercitati;	المدرسين
πνευματικῶν	Mimus, phantasta præstigiator, Hystrio.	الخيالي
πνευματικῶν	Tympanista.	الطبلان
πνευματικῶν	Qui exprimit torculari succos.	المدار
πνευματικῶν	Præco.	المشاعلي
πνευματικῶν	Saginatores.	العلافيين
πνευματικῶν	Gulofus Helluo, eo quod interius abscondat cibum.	الشابوني
πνευματικῶν	Qui circa Fornaces occupatur, pistor.	الفران
πνευματικῶν	Mensurator, trutinator.	الكيمان الماسح الوزان
πνευματικῶν	Caput X.	
πνευματικῶν	decimum	القصل
πνευματικῶν	continet nomina	العاشر
πνευματικῶν	vestimentorum	علي كساء
πνευματικῶν	et instrumentorū	والاة
πνευματικῶν	in omnibus	في جميع
πνευματικῶν	opificijs	صناعة
πνευματικῶν	et vasis siue	واواني
πνευματικῶν	instrumentis eorū.	وادواته

ἄσπερον	Et de instrumentis armorum,	الات السلاح
ἄσπερον πολεως	Et belli.	والحرب
ἄσπερον	Ensis.	السيف
πικρα	Lancea.	الرمح
ἄσπερον πολεως	Lancea.	الرمح
ἄσπερον	Sorissa, hasta præpilata.	المزاريق
ἄσπερον	Lancea, Sarissa.	المزراق
ὀδοντος	Acuta hasta, obelus, verutum.	الاسنان
πικρα	Contus, seu hasta 100. librarum.	القنطارية
ἄσπερον	Lancea militaris.	الحريرة
πικρα	Securis bipennis.	الطبر كالتقاس
ἄσπερον	Culter, machæa ensis.	السكين
πικρα	Sagitta.	السهام
πικρα	Mucro.	المصل
ἄσπερον	Arcus.	القوس
πικρα	Chorda, quæ subtenditur arcui.	الوتر
πικρα	Claua.	الدجوس
πικρα	Fustis, baculus.	العصا
ἄσπερον	Scutum, clypeus.	النرس
ἄσπερον	Idem.	النرس
ἄσπερον	Malleus, castus.	الطارقة
ἄσπερον	Callis, galea.	الخوذة
πικρα	Thorax ferrea.	الدجوشن

Ægyptia.	Latina.	Arabica. 117
πιθελιβου *	Lorica.	الدروع
πιλενχι *	Aliud armaturi, seu	الكاز عند
	loricæ genus.	
†ϥχαρα *	Lorica ex annulis	الزردية
	ferri, indusium	
	loricatum.	
†ϥεοκι *	Pharetra, locus Sa-	الجمعة
	gittarum.	
†ϥφεντονι *	Funda.	المقلاع
πρϥδλκι *	Aries, vel testudo	الجرخ
πιεζήκἐλικον *	Tormenta belli-	المنجنيق
	ca.	
πικροϥαυη *	Sella Sagma Eship-	السرج
	pium.	
ζανᾶλακον *	Stapes, la staffa Ital.	الركب
νικουραξ *	Calcaria.	المهاميز
πιχαλινοϥ *	Frænum.	اللجام
†ϥεεκλιβι *	Flagellum Scutica,	المقرعة
	ferula.	
πικηεοϥ *	Idem capistrum,	الزفاة المقود
	chamus.	الحكمه
πιεντᾶεε *	<i>Vestimenta</i>	الملابس
πικϥαριον *	Pileus Turcicus, co-	العمامة
	ptè sudarium, eo	
	quod complice-	
	tur in pileum.	
†ϥᾶποεεϥ *	Pallium, epomis	العبة
	Chlamys.	

χλαμεις *

† περιζωμα *

περιζωμα *

πικαρδαρα *

πικρηδωνιον *

πικρηδωνιον *

† πικρηδωνιον *

πικρολαρι *

πικρολαρι *

πικρολαρι *

πικρολαρι *

† πικρολαρι *

φουρικαι *

πικρολαρι *

† πικρολαρι *

Indusium . Chlamys interior carnem tangens .

Vestis .

Vestis, perizoma .

Bracca, perizomata, faraballa

Diplois, sagum, chlamys .

Pallium, mantile, strophium .

Manutergium, sudarium, vela mulierum .

Receptaculū quod dā, quo mulieres Orientales crines condunt, & post terga dimittunt .

Peplum muliebre, quo collū tegunt .

Collarium, peplū .

Fascia .

Stola, vitra, pallium .

Vestitus amictus .

Nudus .

Fibulae; Ital. li bottoni .

القماميس

الثوب

اليوب

السروال

الملحفه الردا

المناديل الخرق

المقنعت الملقفة

السرا قوز

البرقع

البيخنف

القمامط

العلبة

السلايس

العري

الازرار

Ægyptia.	Latina.	Arabica. 119
κελικιον &	Calcei.	خف وطيه زردون
ζακερη† &	<i>Alia vestimen- torum species.</i>	ذوع اخر
†ορηπι &	Mitra, diadema, co- rona aurea.	التاج العصابة
βακεδιη &	Pileus muliebris, ex quo nummi, & cetera ornāmē- ta vndique depē- dent.	الزعب الكوفية
ζεεφικδεε &	Peplum vsque ad terrā dependens.	القميص
πικολοβιον &	Simile vestimenti genus.	البغلطاق
†εεατρα &	Pileus, mitra; sumi- tur quoque pro fascijs pilei.	المنديل العمامة
πιλογιον &	Rationale Sacer- dotum Hebræo- rum. Hofchen.	الطيلماساه
πιφωρκ &	Pallium.	الدرلق
πικεαρις &	Cydaris, ornamen- tum capitis.	القيدار
αεκολονη &	Receptaculū mun- di muliebris.	ذقجة
πιλαριη &	Peplum reticulare, peplum maius.	النقاب

οὐβίρως *

πιδυκάριον *

πιτελοσις *

†σιρα *

πιεντηεξήντι *

πιερπάχος *

πιουραχι *

†εελωτη *

πιδαλλιν *

πικουκλιον *

†κλαψτ *

πιεκαρὰ *

πιάνηπλιν *

†λιδιτος *

πιπλοριον *

πιεαλινος *

Fasciculus ornamento-
rum, vel extre-
mus nodus pepi
gemmis plenus.

Cingulum, zona,
balthæus.

Idem.

Idem.

Vestimenta

Monachorum.

Pallium sacrum.

Fibula vestis genus

Vestimentum va-
riegatum.

Casula, velū galea.

Cucullus monasti-
cus.

Simile pileo vesti-
mentum.

Saraballum fluxū,
& sinuosū, Cap-
pa Monachorū.

Vestimentum pœ-
nitentiæ, ciliciū.

Tunicæ Monacho-
rum.

Lintea.

مصورة

الزفار

الزفار

الفار

ملابس

الرهبان

التراج

المزرة

البلين

الغفارة

القلنسوة

القرقل

الكسما

الوزرة

الطيمات

الشفق

νιέντκεεάν *	<i>Vestimenta</i>	ملابس
τεπιουηδ *	<i>Sacerdotum.</i>	الكهنة
πιχουκαλιον *	<i>Casula, Amiculum</i>	العقارة
	<i>lineum.</i>	
καεεσιον *	<i>Cucullus, caputiū,</i>	البرنس
	<i>pileus praelongus,</i>	
	<i>etiā fumitur pro-</i>	
	<i>quavis veste lon-</i>	
	<i>ga. Birrus.</i>	
τφεφουτ *	<i>Stola Sacerdotalis</i>	حلة الكهنوت
	<i>similis Ephod.</i>	
τκοκλια *	<i>Summitas cuculli</i>	الفقلة وهي رأس
	<i>feu birri.</i>	البرنوس
πιεορσοσ *	<i>Stola qua Monachi</i>	الاسكيم
	<i>S. Antonij distin-</i>	
	<i>guuntur ab alijs.</i>	
πιεορσοσ *	<i>Stola monastica.</i>	الاسكيم
πιλοριων *	<i>Rationale, Ephod.</i>	الظيلسان العرض
τεεαππα *	<i>Tunica, Mappa</i>	الثوبية
	<i>lintheum.</i>	
πισκορσιον *	<i>Stola Sacerdotalis.</i>	البطرشيل
τζωνη *	<i>Cingulum, zona.</i>	الزونية
εεπιερητ *	<i>Species, (†) mate-</i>	انواعها
	<i>ria (vestimen-</i>	
	<i>torum.)</i>	
πιυενς *	<i>Sericum.</i>	الحرير

Q

πισθη

222 Ægyptia.

Latina.

Arabica.

πιθνηι *	Purpura.	الارجون
πιςα† *	Acupictum, netū, filatum.	الغزل
πιςεππι *	Linum.	الكتان
πιϋενταλι *	Tela.	الخام
πιερβιςι *	Cannabis.	القنب
πιςορτ *	Lana, vellus.	الصوف
πικοντιον *	Bombax, cottum, Gofsygium.	القطن
πικλιβος *	Idem.	القطن
πιϋαηχεεοϋλ *	Pili Cameli.	وبر الابل
πιϋαρ *	Pelles.	الجلود
πικριβυς *	Fruſta, ſtamina.	المقاطع
πιαρκιλιε *	Corroſa à tinea, tabida.	السواسي
πιεβ *	Ornamenta.	الحلي
πιχλοε *	Corona.	الاكليل
πιορηπι *	Mitra, diadema.	التاج
πιπεταλον *	Omne id quod ap- penditur collo.	الطوق
†κ'ηαρι	Monile, cingulum, faſciolæ.	القلادة
πιπερικελη *	Armilla perifceli- des.	السوار
πιθεεε *	Aliud ornamenti genus.	الوشاح
πιλεος *	Inaures.	القرط في الاذن
πιϋοϋρ *	Annulus, ſigillum.	الخاتم

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
πιψέλιον *	Armilla.	الذراع
πιλάη *	Idem.	الكلمند
πιεεπιζάκης *	Periscelides, fasciæ crurales.	للخضال
πιποριον *	Idem.	للخضال
πιθεριδον *	Monile aureum in forma semiluntæ.	للحلال الذهب
πιάλισιτων *	Nolæ, tintinnabu- la, campanulæ.	للجمل
πιυκελκιά *	Idem.	الجرس
πιερκελαδον	<i>Instrumenta</i>	الات
ήτεπιεεωυά	<i>Fabri Lignarij.</i>	التجار
πδωυοϋρ *	Serra.	المنشار
πιεεωυι *	Afcia.	القدوم
†ηπθερα *	Malleus.	المطرقة
πιεεζουα *	Instrumentum ro- stratum.	المنقار
πικεζ *	Terebra.	المتقب
πικελεβιν *	Securis.	الفاص
πιψασι *	Scalprum.	الازمين
πιρσκαλι *		الفارة
πικαπ *	Filum, Chorda.	الحيط الوتر
πιτραχασ	Circinus.	جهاز القسمة
πιερκελαδον	<i>Instrumenta</i>	الات
ήτεπιερχη	<i>Geometra, seu</i> <i>Architecti.</i>	المهندس

τεκτωνικὴ πηλὴ

Cubitus, & est mē-
sura viginti qua-
tuor Keirath.دراع القياس
اربعة وعشرين
قيراطا

πικρὰ λειο

Instrumenta

الات

ἢ τεπικρωτ

*Fabri, Aedifica-
toris.*

البناء

πηλὴ αὐτὴ τεπικὰ π

Perpendicularum.

ميزان الخيط

ἢ ἀσπερ

Malleus ad lapides
tundendos.

المرزابة للحجارة

ἢ τωρι

Regula, gnomon.

الطوربة

ἢ ἀλεη

Ligo, instrumentū
terris effodiendis
aptum.

المسحاه

πικραξ

Marra.

المعول

πικραι

Bases, fundamenta.

السد اميك

ἢ λακς

Angulus.

الزاوية

ἢ στρλη

Angulus, Colūna,
fundamentum.

الركن

πικρὰ λειο

Instrumenta

الات

ἢ τεπικρωτ

Sartoris.

الخياط

ἢ βελονη

Acus.

الابره

πικραξ

Forfex.

المقص

πικραξ

Dactylotheca.

الكسمة بيان

πικραξ

Filum.

الخيط

πικρὰ λειο

Instrumenta

الات

ἢ τεπικρωτ

Fabri Ferrarj.

الحديد

<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
πιάγι *	Follis.	الكوز المنقح
πιαεζουλ *	Lima.	المبرد
πιβεζι *	Lima.	المبرد
οραεβολη *	Cos, lapis aquæ.	حجر الماء
πικελεπινος *	Incus à fulciendo sic dicta.	السندان
φεδρα *	Forcipes.	الكلمبتين
οραεκινη *	Cos lapis, quo acu- untur ferrameta.	المنص
περκελερνη	<i>Instrumenta</i>	الات
τεπικελερνη	<i>Pictoris.</i>	الدخان
πιδρα *	Tinctura, Colores.	الاصباغ
πικυλδου *	Phiala, seu vasa colorum.	الحقاق
πικελερνη *	Calamus pileus, Pennicillus.	القلم الشعير
περκελερνη τε *	<i>Instrumenta</i>	الات
πικελεπλακονη *	<i>Textoris.</i>	القرزاز
πικα *	Licium textorium.	النول
πικε *	Liciatorium.	
πικε *	Fossa, seu fouea.	الحفرة
πικε *	Pecten.	المشط
πικρινο *	Velamen.	الجليل للجايك
ψικου *	Cylindrus texto- rius.	المطواه
ψικου *	Verforium.	المرز

Φαπίλας *

Πισίκο *

Πισίκο *

Ψαυθαυτ *

Πιναζνευ *

Πιζεονι *

Πικυκαυτ *

Πικεβι *

Πιαρβωυτ *

Πικεβεν *

Ψαίλι *

Πορρεϊσκοδ *

Πικυ *

Πικουφαυτ *

Περκελεον *

Πτεπιουσι *

Πιπεδαι *

Ψχερα *

Instrumentū quo

aliquid acuitur.

Pentum, fusū, lanæ

liniue manipulus

colo aggestus, qui

in fila carpitur.

Filum.

Iugum textorium.

Ansa, retinaculum

Gluten.

Arundines parvæ

per quas fila tra-

ducuntur.

Cursor, panus.

Fasciæ ligamina.

Foramē pani, e quo

filum educitur.

Pessulus, lignū, quo

iungitur aliquid

arbori.

Fouea.

Certa vasa Textori-

um.

Instrumenta.

Agricola.

Compes, ligamen,

vinculum.

Vomer.

الماسن

المعزل

المعزل

المعزل

المعزل

المعزل

المعزل

المعزل

المعزل

المعزل

المعزل

المعزل

المعزل

المعزل

المعزل

المعزل

المعزل

المعزل

المعزل

المعزل

المعزل

المعزل

المعزل

الان

الفلاح

القيح

السكة

السكة

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 127

πικρῆριον *	Tabula quædã, quæ trahitur à bobus, ad tricuranda frumenta.	النورج
πικρῆριον *	Aratrum.	الهوجل
πικρῆριον *	Vannus, instrumentum ad ventilanda frumenta.	المدراة
πικρῆριον *	Ventilabrum.	الرفش
πικρῆριον *	Furca ad fasces colligendas.	المعزقة
πικρῆριον *	Falx.	المنجل
πικρῆριον *	Arundo, calamus, stimulus.	المقلع
πικρῆριον *	Instrumentũ quo aliquid eruitur.	المنشار الهلب
πικρῆριον *	Vincinus, fibula ferrea.	الخطاني الكلاب خطاني حديد
πικρῆριον *	Tabulæ, fistulæ, petala, laminae.	المنفايح
πικρῆριον *	Collaria quibus circumdantur boues.	الاطواق
πικρῆριον *	Plaustra, currus, vehicula.	العجل
πικρῆριον *	Instrumentũ, quo cohibetur bos ne comedat Chamus.	كمامة النور
πικρῆριον *	Finis signum, meta, terminus.	الحد الرسيم

128. <i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ἡγευεα *	Loca agriculturae	مواضع
†κοι *	Ager, cāpus, sylva	الحقل الغيط
πλεερος *	Terra germinibus	المارس
πιδνωθ *	Area.	الافدر البيدر
†χινσι† *	Ager demessus.	وهو الجرن
πικναθ *	Cucumeretum, locus cucumeribus	كمثل الافدر
πικνωθ *	aptus.	الحديد
πικνωθ *	Glumæ, Glebæ, stipula.	القت
πικνωθ *	Palea, stramen.	البراييب
πικνωθ *	Instrumenta	التي
πικνωθ *	Vitriarij.	الات
†σπι *	Fornax, Clibanus.	الزجاج
πικνωθ *	Instrumenta	التنوير الاقون
†πικνωθ *	Expressoris.	الكاقون
πικνωθ *	Torcular.	الات
πικνωθ *	Instrumenta	القرموي
πικνωθ *	Aurifabri.	المولب
πικνωθ *	Forfex, forceps.	الات
†δπι *	Crucibulum, Cuppa fusoria.	الصايغ

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 125

† ἀπερὴν *
πικρεχσ

συρ. ἰσηρ
Lamina fusa.
Laminae fusoriae,
moduli in quos
funditur metal-
lum.

السبيكة
السبايكي

† κρηλακκη *

Monetarium, locus
ubi cuditur mo-
neta; la Zecca.

الضفة

πικτεβσ

Signaculum, Sigil-
lum, Character.

الطابع

πικραλευνητε

Instrumenta

الان

πικτραλογος *

Astrologi.

المتكلم

πικθριβδωλη *

Astrolabium.

الاصطرلاب

† κρηλακκη *

*Instrumenta dire-
ctionis quadrās ar-
milla.*

الينقودير

πικραλευνητε

Instrumenta

الان

πικεετροσ *

Coci.

الطبايح

† κρηλακκη *

Olla.

القدر

πικαλη *

Vas e stanno.

البرام

πικακη *

Olla, sartago.

الطاجين المغلا

πικαλικη *

*Caldaria, lebes, sar-
tago.*

اللاقين الرستن

πικενη *

Mortarium.

المزج الهاون

† κρηλακκη *

Cochlear maius.

المغرفة

† κρηλακκη *

Craticula.

الشبكة

R

† κρη

†κερεά *

Instrumentū quo raduntur olla.

المقعره

†χη *

Paropsis, scutella.

الزبدية

ορυε *

Idem.

زبدية

†εεχοθηρ *

Cochlear.

الملاعقة

†παροψις *

Paropsis, scutella, catinus.

المسكراجة

πιλινι *

Despumatorium.

الزفان

†ἀκιλι *

Ignile, instrumentum ad excitandum ignem.

القراحة

†περκάλεονήτε *

Instrumenta Cautoris.

الات

πικαπελον *

Doliū, Lagena, Caudus.

الخمارة

†εεχοπο *

Doliū, Lagena, Caudus.

الخاوية

πικιλικεσιον *

Infundibulum.

المجريس

†εεχορης *

Hydria.

الجرية

υρουρο *

Idem.

الجرية

†τρων *

Torcular, locus torcularis, mustum.

المعصرة

πικυπλωοκ *

Cacabus, cucuma.

القمقم

πιαφο *

Poculū, crater, calix.

القرح الكاس

πικποτηριον *

Calix vitreu.

الكاس الزجاج

καπαχι *

Vas quod supponitur stillicidio.

المناع

†πελονευθνοχι *

Operationes eius.

ومماواته

πικ

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 131

πικρη *
ἐπαρχη *
πιεβρις *
κλεγκος *
πικροκερ *
πικρικρα *

Vinum .
Vinum .
Mustum .
Mustum :
Vinū post primam
expressionem
sicera ; omne quod
inebriari potest.

الخمر
الخمر
المستطار
المستطار
المرار
المسكر

περκαλεονια
τεπικαιαυ *
πιταα *

Instrumentū La-
nionis
Ascia, tabula lanio-
nis
Culter .

الان
اللحم
الفرمة
الوضم

περκαλεονιτε *
πιωρταστικος *

Instrumenta Apo-
thecarū, pharma-
copola

الات
العطار

τλιδία *

Vas in quo condū-
tur species.

البرذبة

τλαδαστρον *

Amphora ex ala-
bastro

القنينة القارورة

πιεεηισαι *

Medicamentū pota-
bile, syrupus.

الاشربة

πιεηρος *

Radices.

العقاقير

πιπε *

Vnguenta.

الادهان

οαελεωιν *

Vnguentū, oleum.

الرهن

οαελεον *

Oleum.

الرهن

132 *Aegyptia.*

πικράλεον &
πικροζωλε &
πικροζωλε &
πικροζωλε &
πικροζωλε &
πικροζωλε &

πικράλεον &
πικροζωλε &
πικροζωλε &
πικροζωλε &
πικροζωλε &
πικροζωλε &

πικροζωλε &
πικροζωλε &
πικροζωλε &

πικροζωλε &
πικροζωλε &
πικροζωλε &

πικροζωλε &
πικροζωλε &

Latina.

Instrumenta
Sutoris
Subula.
Acus maior.
Scalprum.
Forma, seu modu-
lus calceorum.

Instrumenta
Pistoris.
Pistor.
Furnus.
Placenta, vel Fur-
nus.
Pala qua panes mit-
tuntur in fornacē.
Rami, seu farmenta,
ad fornacē calefa-
ciendam.
Panis azymus.

Instrumenta
Baiuli
Cesticillus, siue pā-
niculus, super quo
onera gestantur.

Instrumenta
Nauta,

Arabica.

الان
الاسكان
التشفا
المسلكة
التشقرة
القالب القهر

الان
القوان
القوان
القرن
الطابوذة
المطرحة
الحمو

الخبير
الات
العتال
الكرزن
الات
الملاح
١٣٤٤

ἡ τετρακισχίλια	⊕ nomina Navis	واسما المراكب
μηχανή	Navis.	المراكب السفن
πικρή	Navis.	السفينة
ἡ τροχονημία	Scapha, caëlox.	الدرموفة
ἡ πικρῶν	Naucula piscato-	الشحنون السلور
ἡ τετρακισχίλια	ria.	
ἡ τετρακισχίλια	Naucula, italicè,	القرفورة المدجبة
ἡ τετρακισχίλια	Felluca.	
ἡ τετρακισχίλια	Navicula, seu sca-	المقارب
ἡ τετρακισχίλια	pha ex vna ripa	
ἡ τετρακισχίλια	ad alteram.	
ἡ τετρακισχίλια	Aliud scaphæ genus	السمارية
ἡ τετρακισχίλια	quasi Ponto	كالخراقة
ἡ τετρακισχίλια	Sentina	لنقية
ἡ τετρακισχίλια	Rates, naues planæ,	لظوف
ἡ τετρακισχίλια	pontones.	
ἡ τετρακισχίλια	Malus, arbor navis.	الصارى
ἡ τετρακισχίλια	Habitacula, sarcinæ	الرجل السكان
ἡ τετρακισχίλια	Remi.	المقاديف
ἡ τετρακισχίλια	Vela, navis, carbasa	القلع
ἡ τετρακισχίλια	Antenna	المدرا القمير
ἡ τετρακισχίλια	Ergatū navis, l'ar-	الجماعوض
ἡ τετρακισχίλια	gana	
ἡ τετρακισχίλια	Temon, siue lignū	الدومس اللوح
ἡ τετρακισχίλια	fluctuans, index	
ἡ τετρακισχίλια	anchora.	
ἡ τετρακισχίλια	Anchora.	
ἡ τετρακισχίλια	Corde, funes, rudē-	المرسا
ἡ τετρακισχίλια	tes	العبال

πινυτσορντε

Nomina chordæ,

راجع القلع

πιλδδ

qua dirigitur velū

italicè Burina, seu

l'orfa.

πιοθεντ

Navis vacua,

الخن

πιδολις

Bolis instrumētum

البوليس

ad explorandam

profunditatē aque

ψκαλα

Scala.

الاسفالك

πικωρος

Spōsa navis, prora.

عروس المركب

πικυεον

Scalmus, quo mo-

الاخرىطين

uetur remus.

الوقر

πιλaxi

Latrina, loca com-

السندراس

munia navis.

πινος

Alterum extremū

الراجح الطرف

chordæ, qua diri-

العبيل

gitur velum.

πιαρτεμων

Artemon.

الارطومون

πιαεροε

Navis alta

الرمروم

πιδωλπ

Arūdinū fasciculus

الطن النوروس

πιλδδωι

Certū Navis genus

اللبان

ψριβη

Linter nauticus

الاجلوة

πικυεε

Loca eius.

مواضعه

πικωροεε

Littus.

الساحل

ψλαεπη

Portus.

المينا

ψαπεεπο

Portus particularis,

المور

vulgo, ridotto.

πικαλι

Quies, trāquillitas.

هدو صحو سكون

malacia maris.

Aegyptia.

πικραλεονη
τεπιγοφρεα &
πιθικ &

πικεσι &

πικιστηριον &

πικεολογεα &

πικεοκιντεπικεο//
λογεα &

πικραλεονητε &

φνετσωνφνεε

φνετεοκ &

πικσκικ &

πικολλαριον &

πικεοφ &

πικεροπεαν &

πικεαλησκ &

πικεεταριον &

φολη &

πικεβι &

πικραλεονητε &

πικεφωφ &

Latina.

Instrumenta

Chirurgi.

Rasorium, nouacu-
la

Phlebotomus quo
vena aperitur.

Cucurbitula, in-
strumenta scari-
ficationis

Epithemata, empla-
stra.

Malagmata.

Instrumenta

Captivi, &
tormentis affecti.

Compes, vincula.

Catena.

Vincula.

Cópedes, vincula

Catena.

Manica ferrea.

Loculus, feretrum

Cippus.

Instrumenta

Piscatoris.

Arabica. 135

الات
الجراحي

الموس

زيس القمامه

المشراط

المراعم

المرفه دان

الات

الاسير
والعرب

القيد

الزنجير

الوثاق

الكبول

السلاسل

الهنبارين

النعش

البقيرة

الات

الاصياء

Ἰακίνας *

Ἰακκίμη *

πιαγκιροτος *

πιφραυ *

πικαλιβω *

ϋνε *

πιερκαλεθνη *

τεπι αου *

ιτεπιθου *

Ἰκροστον *

Ἰαπεδερταν *

ουταλι *

ουβικι *

ουετα *

ουκρικος *

Ἰουλι *

πιεκαλιβι *

ουαεπη *

Rete.

Esca.

Hamus, vincinus.

Laqueus.

Nassa, instrumentū
quo capiuntur pi-

sces.

Rete.

Instrumenta

Curatoris

Equorum.

Strigil, pecten.

Operimentū equi,
stragula.

Idem.

Cingulū, ligamen
equi.

Chamus, capistrū,
frænum.

Compedes.

Operimentū equi,
quo vtuntur viri
nobiles.

Vincula, quibus
ligantur pedes
equorum.

Pala, seu instrum.
quo egerunt sordes

الشبكة

الهلب

الصنارة

الفتح الشرك

الكوخ الخوص

الشبكة

الات

سياس

الخيل

المحسة

عناك

جل خيصة

قلبيس

حزام

مقودر سني

شكال

مرشحة

الكاف

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 137

πιζοκλειϋ &

siue instr. camelorū.

أوعرة الجمال

πιζοκλειϋ &

Clitellæ camelorū.

الكور الشاغر

πιερδριτ &

Idem.

الكور الشاغر

πικαρσκιη &

Sarcina gestatoria :

الرحل

πικαρσκιη &

Ferculū sarcinarum

المحمل

πικαρσκιη &

gestatorium.

πικαρσκιη &

Lectica quæ porta-

الهنودج

πικαρσκιη &

tur a Camelis.

πικαρσκιη &

Instrumenta

الات

πικαρσκιη &

Rigationis.

الساقية

πικαρσκιη &

Haustrum.

القرقش

πικαρσκιη &

Rota, qua hauritur

الدولاب

πικαρσκιη &

aqua, rigatorium.

πικαρσκιη &

Labrum riui.

أضراس الساقية

πικαρσκιη &

Margines riui.

الظارة

πικαρσκιη &

Haustrum.

النهف

πικαρσκιη &

Cadus, vas, luter.

القادوس

πικαρσκιη &

Canalis, luter.

الحووض

πικαρσκιη &

Cursus aquarum,

السواق

πικαρσκιη &

canales aquarū.

πικαρσκιη &

Ruptura aquæ vbi

محول الماء

πικαρσκιη &

in canali deflecte-

πικαρσκιη &

re incipit.

πικαρσκιη &

Instrumentum

الات

πικαρσκιη &

Delineatoris.

الرسم

πικαρσκιη &

Regula

مسطرة

πικαρσκιη &

Regula

مسطرة

πικαρσκιη &

ἰπερκαλεονή *

τεπινοσι *

παχαμιχι *

πιδητ *

πικαεε *

περδαισ *

πικωσιτ *

†πεδ† *

πικαφαχι *

εψωαιυ *

ἰπερκαλεονή *

τεπικανωαρ *

†εεε†ζουκ *

ζεβε *

†εεε†θειδ *

ἰπερκαλεονή *

τεπιρευκι† *

πιδουο *

πιταπλα *

πιβιχ *

Latina.

Instrumenta

Restiarij.

Villus, villi palmarū, ex quib^o funes.

Folia palmarum :

Iūcus herba, ex qua storea, & funes:

Funis ex vno filo.

Cortex cannabis:

Implexio, seu intorsio filorum.

Folium palmarū.

Contorquere, implectere.

Instrumenta

Coriarij.

Corium.

Culter coriarij.

Suppedaneum.

Instrumenta

Magistri, seu curatoris ludorum

Cubus, talus, tessera.

Latrūculi, scacchi

Tessera.

Arabica.

الات

الحبال

الليف

السعف

اللفا

السحيل

الشلب

الضفيره

ورق الليف

يفتل بمرم

الات

المجلد

الحبك

كيسخت

الكعبين

الات

القامر

النرد

الشطرنج

الفص

Aegyptia.

πυθις

πυρκαλεονη

τεπιρασι

πυψ

ψχαρωσι

πυβωτητεπι

ρεψψ

πυρκαλεονητε

πυρεψωσι

πυργωνον

κτεβελαων

πυψαληριον

πυκεκεκε

σιτρα

πυκανον

πυτεπελانون

πυργωνιτης

ουδα

Latina.

Talus, globulus.

Instrumenta

Dealbatoris.

Lapis fullonum.

Instrumentum, quo

materia coteritur

Mortarium:

Lignum fullonum

Instrumenta

Harmonica fidi-

cina.

Organum.

Cymbalum.

Pfalterium, Harpa.

Tympanum, orbis

ligneus, instrum.

hystrionum.

Sistrum.

Monochordum,

Clauicymbalum

sine manubrio.

Tympanum.

Organædus.

Globuli sonori, qui

manibus gestantur,

Arabica. 139

الكعب

الات

المبيض

حجر القصارين

المرفة المكورة

عود القصاره

الات

الملاهي

الارغن

الصلاصل الصنج

المزمار

الدف المزهر

المزهر

القانون

الدف

البرغني

جذعك صطبيبل

	αυλοδολυ	& sumitur etiam apud Aegyptios pro tono certo musicali.	الطنبور القصبية الصفارة القيثار البوق
λυρα	μυρολλυ	Lyra, Chelys.	الطنبور
σολεβικη	μυρολλυ	Sambuca, Fistula.	القصبية الصفارة
κυθαρη	μυρολλυ	Cythara.	القيثار
σαλπιγγος	μυρολλυ	Tuba, buccina, cornu, tympanū.	البوق
		Idem.	الصور القرن السافور
μοδωσικον		Musicus.	الموسيقي
φωνη		Vox.	الصوت
λαλια		Sonus, melos, har- monia.	الغنة اللحن
κωλυσις		Guttur, fauces, la- rynx.	الحجرة
μουση		Cantatio, cātilena, modulatio.	الغناء التمجيد
σολιγγος		Fistula.	الزمر
μυροσχευ		Chorea, saltus, sal- tatio.	الرقص
αυλος		Fistula.	الزمر
θελελικη		Saltatrix, cantatrix.	الراقصة المغنية
μικροσχευ		Instrumenta	الآلات
τεπιγραφω		Scriptoris.	الكاتب
τεβραβ		Atramentarium.	الرواه

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 147

ἰσφρα & ὀλισπι & ἰσφρα
Tomentum seri-
cū, vel gossipium

πικαφνοστ & ἰσφρα
atramentarii.

πικαφνοστ & ἰσφρα
Atramentum com-
positum.

πικαφνοστ & ἰσφρα
Papyrus.

πικαφνοστ & ἰσφρα
Calamariū, pennæ
seu scriptoris theca.

πικαφνοστ & ἰσφρα
Penna, stylus.

πικαφνοστ & ἰσφρα
Calami, pennæ.

πικαφνοστ & ἰσφρα
Chartæ, folia.

πικαφνοστ & ἰσφρα
Regula, lineale.

πικαφνοστ & ἰσφρα
Charta, papyrus.

πικαφνοστ & ἰσφρα
Diarium compu-
tist. liber rationū.

πικαφνοστ & ἰσφρα
Delineatio chartæ.

πικαφνοστ & ἰσφρα
Tomus chartæ.

πικαφνοστ & ἰσφρα
Schedula.

πικαφνοστ & ἰσφρα
Epistola.

πικαφνοστ & ἰσφρα
Liber rationum.

πικαφνοστ & ἰσφρα
Lanceola scriptoris

πικαφνοστ & ἰσφρα
Cōputisticus liber

πικαφνοστ & ἰσφρα
Theca pēnaria, seu
Graphiarium.

πικαφνοστ & ἰσφρα
Instrumenta
mensurandi.

πικαφ

142 *Aegyptia.*

Latina.

Arabica.

πικραυήτεπιχίπυι *

Calamus menso-
rius, pertica.

قصبه المساجد

ουζυοτ *

Mensura quanta
est extensio vtri-
usque brachij in-
longum, cui alti-
tudo hominis æ-
quatur.

الباع القامة

†ερται *

Palmus.

الشمبر

πιλακος *

Spacium quantum
est inter pollicem
& indicem exten-
sum.

الفنن

†δωρπε *

Manipulus, pugil-
lus, quantum ni-
mirum pugno ca-
pi potest ex rebus
aridis.

القبضة

πυι *

Mensura .

القياس المقدار

πικραλεονητε //

Instrumenta

الات

πικραυιπελεπ //

*ponderandi, seu
ponderis*

الوزان

πικραυιτσε //

*mensurandi,
seu mensurae*

والكيال

δολγεν†πικρα

quæ ex veteri

من العتيقة

πικρα†γεννη

*† nouo Testa-
mento*

ولجد يده

δινερ //

Aegyptia.

Latina.

Arabica, 143

ἀνεροχέεσι

attulimus hic in

اوردها

πλεεεθευοχη

unum collecta.

ها هنا مجموعة

πικεεπινος

Statera.

القياس

χέεσι

Lanx, libra.

الميزان

πικινωρι

Pondus, talentum.

الوزنه

πικηπαδηνριον

Centenarius, pon-

القنطار

εργαπαδα

Idem,

القنطار

πιλωτρα

Libra.

الارطال

πικη

Bondera, lanx, siue

الصنج الاوزان

ωριον

orbis, in quo pon-

λωτρα

nuntur res pon-

ωριον

derandæ.

ωριον

Libra, aliud mensu-

ωριον

ra genus.

ωριον

Vncia.

πικεενα

Mina, mna.

πικεκλως

Siclus, pondus.

πικερτωβ

Pondus 600. li-

ωριον

brarum.

ωριον

Epha mensura ari-

ωριον

dorū, modius con-

ωριον

tinens 3. sata.

πικη

Mésura que libet, sa-

πικη

tū, gomor, corus.

πικη

Modius quarta sahi

ωριον

Mensura 12. mo-

ωριον

diorum.

ωριον

πικη

144 Ægyptia.	Latina.	Arabica.
πικρομορ	Gomor, 19. modiorum.	المكوك
πικρομορ	Phiala, scyphus.	القديح
πικρομορ	Et sequitur ad hęc	وتتلو ذلك
πικρομορ	mensuræ, quæ	ماتص من
πικρομορ	continentur in	الاخيل المقدس
πικρομορ	sacro Evangelio.	من المكاييل
πικρομορ	Nomina ponderũ,	اسما موازين
πικρομορ	mensurarum, &	ومكاييل
πικρομορ	sicciorum, & va-	ومثاقيل واوعية
πικρομορ	forum.	
πικρομορ	Corus, mēsurā, vas	الصاع
πικρομορ	farinæ 4. modios	الكر القمح
πικρομορ	continens.	اربعة امدان
πικρομορ	Bathus olei 60. vr-	القفيز الزيت
πικρομορ	narum.	انثين قسط
πικρομορ	Vter vini maior	الرق الحمر
πικρομορ	150. batorum, seu	الكبير مائة
πικρομορ	vrnarum.	وخمسين قسط
πικρομορ	Alabastrũ vnguen-	قارورة الطيب
πικρομορ	ti, continens ba-	قسط
πικρομορ	tum, & libram.	وتمسح رطل
πικρομορ	Mensura lecythus	قلعة ايليا
πικρομορ	Eliæ continens	فسح اربعة
πικρομορ	4. batos.	اقساط
πικρομορ	Modius minor cōti-	المد الصغير فسح
πικρομορ	nens 15. mēsuras.	خمسة عشر مد

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 143

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

Modius maior cōti-

الن الكبير

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

nēs 30. mensuras.

ثلاثين مر

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

Mensura sa a, seu

المرا الصاع

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

corus

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

continens 22. ba-

دمع اثنين

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

ros, & huius no-

وخمسة وعشرون قسط

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

men est

وهذا الاسم في

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

in Apocalypsi.

الابوعا لمسيحي

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

& meminit Elga-

ونكر الجوهرى

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

uhari, quoniam

ان المر مكيا

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

modius mensura

وهو رطل

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

est libra apud Ara-

عند اهل الحجاز

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

bes, & duæ libræ

ورطلان عند

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

apud Assyrios,

اهل العراق

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

& corus continet

والصاع اربعة

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

4. modios.

امداد

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

Census continet

للزينة نصف

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

mediam vnciam,

وهي اوقية

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

& sunt 20. qua-

عشرين فلسا

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

drantes.

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

& Hydria conti-

وهي جرة قمع

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

net decem ba-

عشر اقباط

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

tos.

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

Pondus, seu talen-

الوزنة وهي ماية

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

rum, & est 120.

وعشرون رطلا

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

librarum,

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

Siclus continet 4.

واشبع ربع

ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

vncias.

اوقية

T

ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲃⲣⲁ

	& dicit hoc nomē	وتفسير هذا
	etiam talentum.	الاسم ايضا مثقال
ΠΙΚΤΑΛΕΝΤΟΝ &	Mna, seu batus mā-	قسط الامن يسع
	næcontinet	اربعة اقساط
	4. modios.	
ΣΤΑΤΗΡ &	Stater, quem inue-	الاستنا تير الذي
	nit Petrus in	وجده
	ore	
	Piscis, & est is me-	بطرس في فم
	diæ vnciæ, &	الشمكة وهي
	continet	خمسة اوقية
	tres denarios in	وهو ثلث الدينار
	pecunia par-	بالدينار الصغير
	ua.	
ΤΕΤΡΑΚΤΗΡ &	Census quidam,	الجالية ربع
	& est quarta pars	اوقية
	vnciæ.	
ΤΡΑΧΗΜΑ &	Drachma, octava	الدرهم ثمن
	pars vnciæ,	اوقية
	& in exēplari duæ	وفي فسوخة
	tertiæ vnciæ	ثلثي اوقية
ΠΙΣΤΑΛΕΝΤΟΝ &	& hæc etiam mna,	وهو اذنا الامن
	continens	يسع
	20. vncias, & fa-	عشرين اوقية وهي
	ciunt 28. dena-	ثمانية وعشرين
	rios.	دينارا
ΠΙΣΤΑΛΕΝΤΟΝ &	Quadrans, octava	القلس
	pars denarij.	ثمن الدينار
		ΠΙΚΤΑΛΕΝΤΟΝ

πικταδιον & ... Stadium الغلوه

65. perticas, & in خمشة وعشيقين

uentum est in قصبة وقد وجد

exemplari anti- في نسخة عتيقة

quo semel, quod مرة ان الغلوه

stadium 85. per- خمشة وثمانين

ticarum. قصبة

Et dicitur etiam, ويقال ايضا ان

quod stadium الغلوه اربع

400. brachiorū, ماية دراعا

& dicitur iactus ويقال رمته

flagittæ. سهم

Milliare, & id 7. الميل وهو سبع

stadiorum. غلووات

Et singula 3. mil- واكل ثلاثة اميال

liaria faciunt Pa- فارساوا القوسنج

rasangam. Para- الف واربع مائة

sanga autem دراعا او تكون

1400. brachiorū, جطا ثلثه الاف

& est spatium خطوة

3000. passuum

Et passus cubitus والخطوة دراعا

vnus, & vna واحدا وربع

quarta, & vna sex وسدس وثمان

ta, & vna octaua, وسبع قيراط

& septima pars من دراع

Kirat ex brachio.

148 <i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
Παρασάγγα	Parasanga vna	الفارسنج واحد
Παρασάγγα	parasanga persica	الفارسنج فارسي
Παρασάγγα	arabizata, ita nar-	مغرب كرا
Παρασάγγα	ras Alghuari.	حكاة الجوهرى
Παρασάγγα	Et notum est, quod	والمشهور ان
Παρασάγγα	milliare 4000.	الميل اربعة
Παρασάγγα	brachiorum,	الف ذراعا
Παρασάγγα	& parasanga, secū-	والفارسنج على
Παρασάγγα	dum hanc ratio-	هرا للحكم اذني
Παρασάγγα	nem est 12000.	عشر الف
Παρασάγγα	cubitorem.	ذراعا
Παρασάγγα	Congius etiam	قسط ايضا يسع
Παρασάγγα	continet octo ba-	ثمانية اقساط
Παρασάγγα	tos.	
Παρασάγγα	Congius sacer	القسط المقدس
Παρασάγγα	continet sex cogios	يجمع ستة اقساط
Παρασάγγα	etia, & hæ mensuræ	ايضا وهولاي
Παρασάγγα	in libris Regum	في اسفار
Παρασάγγα	continentur.	الملوك
Παρασάγγα	Tres hydriæ,	الثلاث اجاجين
Παρασάγγα	quæ conuertit Do-	التي ادر لها
Παρασάγγα	mius in vinum	الاسير خمر
Παρασάγγα	continet vna-	قسع كل
Παρασάγγα	quaque septua-	واحدة اذنين
Παρασάγγα	gintra duos batos	وسبعين قسطا
Παρασάγγα	& dicitur, quod	ويقال ان
Παρασάγγα	Saa continet.	الصاع ثلثين

Ægyptia.	Latina.	Arabica, 149
πικρα	30. modios, & mo-	مدا واما قلة
πικρα	dius 3. & ephē	ويبات
πικρα	3. mensuras	الثلاثة احبال
πικρα	minutas,	واقيف التي في
πικρα	quarum in Euan-	الاحبال ككل
πικρα	gelio vnaqua-	واحد صاع
πικρα	que corus; & om-	وجميع هذه
πικρα	nia hæc nomina	الاسماء مكتوبة
πικρα	scripta sunt in ve-	في العتيقة
πικρα	teri, & nouo Te-	والخبرية وفسرها
πικρα	stamento, & expli-	الاجزاء
πικρα	cantur à Sanctis.	
πικρα	Patribus.	
πικρα	Nomina	اسماء الان من
πικρα	Instrumento-	الماعون
πικρα	rum, seu suppl-	
πικρα	bectilium.	
πικρα	Vas vinarium.	المتخم
πικρα	Craticula.	الصلاحي
πικρα	Peluis.	الجرن الهاون
πικρα	Vas, instrumen-	الاداء الوعا
πικρα	tum.	
πικρα	Onocrotalus, vas	البلستقبي
πικρα	huius formæ.	النابلس
πικρα	Situla, vas ex corio	الزكوج
πικρα	fectum ad hau-	الذبا
πικρα	riendam aquam.	الذبا
πικρα		πικρα

<i>Ἰσο</i>	<i>Ἄγυρνια</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
πυθινεα	οπι εβοιοβο	Paropsis, catinus,	الضحن الصحنه
	εδοε ε	scutella.	
ψαρια	επιεπιε	Hydria.	الجره
πικοναριον	επιεπιε	Amphora, cadus.	الدين
ψεκλολι	επιεπιε	Amula, vas ex quo	الكوز
	επιεπιε	bibitur, hydria	
	επιεπιε	situla.	
ψορη	επιεπιε	Cochlear.	المغرفه
ψεεσρη	επιεπιε	Cochlear.	الملعقه
πιχλολ	επιεπιε	Amula.	الابريق
πιχλολ	επιεπιε	Vas rostratum, vr-	الابريق
	επιεπιε	ceus.	
πιασφικον	επιεπιε	Aliud vasis genus.	البرنج
ψλακενη	επιεπιε	Crater.	اللقان
πικεπικον	επιεπιε	Ahenum, caldare,	الماخور
	επιεπιε	lebes,	
πιχωι	επιεπιε	Idem.	الماجون
ψακλη	επιεπιε	Scyphus, crater.	اللقنيه
ψαβι	επιεπιε	Lucer. olei cū lych.	المسرجه
πισηδσ	επιεπιε	Lychnus, lucerna	السراج
ψλαχημια	επιεπιε	Candelabrum.	المفاره
πιλικ	επιεπιε	Lecythus, vas	كوز الزيت
	επιεπιε	olei.	
ψορβεσ	επιεπιε	Paruum vas.	الصاغره
οεαπλιεη	επιεπιε	Vas ad refriger. aquā.	جرانه تجليه
οεεοεη	επιεπιε	Paropsis, scutella.	صحنه
οεεεεη	επιεπιε	Scaphula, phiala.	مترن منسقي
οεεεη	επιεπιε	Galea, cassis.	ابلوجه غفاريه
			οεεεη

Aegyptia.

Latina.

Arabica.

οσκλη	Lecythus, lagenā.	زجوة
οσλεπολιε	Aliud vasis genus.	جفنة
πιναξ	Pinax, tabula, seu	عماري
πιλακτηρ	mensa Telonij.	نويق
οσλιξι	Ahenum.	طسنت
οσωνοσ	Patina.	طسنت
οσκοτ	Corbis, canistrum.	مقطن كرامي
οσρεποτια	Sporta.	زفويق
οσζατηρ	Follis, ventilabrū.	مروحة مروحة
οσδαιρι	Pistillum.	دقاي
οσκαρβαλλοσ	Cophinus, corbis,	قف
	canistrum.	
οσγλοσκολεωμ	Cartallus, canistrū,	قرطال
	calathus.	طسنت
οσκριβωσ	Cista, arca.	صندوق درج
οσκαζεφιλοκιοσ	Candelabrum.	شمعدان
	Promptuarium,	خزاة
	gazophilacium,	طسنت
† τστσ	Abacus, tabula.	طسنت
οσσκαεεξι	Mensa, tabula	طاولة طويلة
	longa.	

πιανιτεσχιπ	<i>Nomina edificio-</i>	امسا
κοτιεε	<i>rum, habitacionū,</i>	مباني وعمائر
πικαλια	<i>utensiliū, seu</i>	ابزار
	<i>instrumentorum</i>	الاوتار
	<i>eorum.</i>	

152 *Aegyptia.*

Latina.

Arabica.

κατακρία *

κατακρια

Clima, Territoriū.

أقليم وتجي ثغر

βακι *

βακι

Ciuitas, vrbs.

مدينة

δικαδομη *

δικαδομη

Aedificium.

بنیان

χαυριον *

χαυριον

Hortus deliciarū,

بستان

αγκοι *

αγκοι

Paradisus.

جنت

Ager, lucus, ne-

الحقل الغيط

mus, silua.

مخض

χερσις *

χερσις

Terra aspera, & cō-

ارض خرس

fragosa.

χωρα *

χωρα

Regio, prouincia.

كورة

πετρα *

πετρα

Saxum, lapis, pe-

صخره

tra.

καστρον *

καστρον

Castrum, palatiū.

قصر

πικροβ *

πικροβ

Locus munitus,

السود الجشد

murus.

αιαδερ *

αιαδερ

Pons, arcus, sca-

جسر قنطر

la

πιβυ *

πιβυ

Agger.

خندق

περιβολη *

περιβολη

Murus, mœnia.

حصن سور

πυργος *

πυργος

Turnis, πύργος.

برج

πιλαβ *

πιλαβ

Loca, in que reci-

شرايف

piuntur aduenæ,

hospitia.

οκισ *

οκισ

Diuersorium, Ho-

دار منزل

spitium.

οκτοφοριον *

οκτοφοριον

Vestibulum.

دعابيز

εεσιγεεσι *

εεσιγεεσι

Locus commodus

مجلس

ad sedendum.

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 153

πρετωριον	Prætorium, curia.	أيوان
στοά	Porticus, stoa.	رواق اسطوان
† τοξεία	Cænaculū, solariū.	غرفة عليه
οὐκροί	Cataractæ, fenestæ.	روزنه
φρου	Porta, ianua.	باب
ὕψωμα	Fenestra.	باق كوه
οὐκροί	Pulpitum.	پان هنج
σκάλα	Scala.	سلم
οὐκροί	Tectum, tegmen,	سقف
	opertorium.	
σβεκεθε	Idem.	سقف
σταπυτερ	Gradus.	درج
κατάκη	Latibulum, tugu-	کندوج نجبا
	rium.	
† σήπι	Fossa, fouea.	مظمور
οὐκροί	Tabernaculū, tugu-	نجباء
	rium, latibulum.	
σκάλα	Balneum.	حمام
σχια	Locus separatus.	خلوة
πλενραν	Lauacrum, peluis.	حوض
φουρνός	Furnus, Fornax.	فرن
πύρριπ	Infundibulum, ca-	مد خنك
	minus.	
† σήπιν	Aquæductus.	الساقيّة للطارة
σχυμ	Cursus aquarum,	سجراه
	rius.	
σέχλη	Mola, molendinū.	طاحون
οὐκροί	Torcular, prælum.	معصرة

παντοχιον *	Caupona, taberna.	فندق خن
σχολη *	Schola, locus scribendi.	المكتب
	<i>Et hæc vox latina</i>	هذه اللفظ
	<i>in act. Apost. eius interpretatio est Schola.</i>	قرئ في الابر كسيس تاويلها المدرسة وفسرت بالمكتب
ἀποθηκη *	Horreum.	اهرا
ταειον *	Reconditorium.	تخزن
ἐπετοχιον *	Locus peregrinorū, hospitale, xenodochium.	موضع الغرباء مضيف
ταβερνον *	Taberna.	خادون
οὐαγορα *	Officina, Forum.	دكان
οὐπλατια *	Platea.	ساحة
οὐσταβλα *	Stabulum.	استبل
κισσηνασιον *	Forum, platea (Persicè, & Turcicè.)	ميدان
πισταδιον *	Stadium, palæstra, hyppodromus.	ميدان
οὐσολη *	Tectum, opertoriū, casa.	سقفية
οὐσταλα *	Plantatio vineæ, locus vitib ⁹ cõsitus.	عروشة الكرم
οὐσκυνη *	Vmbraculum.	المظلة
οὐσταλη *	Habitaculum, vicus, casa.	دار

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
μοναστηριον *	Monasterium, lo-	دير موصوع
σταλη *	cus solitarius .	الوحدا نيد
οσκηριον *	Locus vigiliarum,	صومعه راقوده
ηρι *	columna Ana-	
οσκηριον *	choretarum.	
ηρι *	Idem.	راقوده
οσκηριον *	Cella Eremitarum,	فلاجه
ηρι *	Eremitorium.	
οσκηριον *	Locus deuotioni,	منسكى موضوع
ηρι *	& cultui diuino	النسكى
οσκηριον *	cōsecratus, ascete-	
ηρι *	riū, monasteriū.	
οσκηριον *	Ascetoriū , mona-	منسكى موضوع
ηρι *	sterium.	النسكى
κρησι *	Fundamentū, cre-	زردييه قريوس
ηρι *	vido .	اساس
ηρι *	Fundamentum	اساس
ηρι *	Fundamentum .	اساس
ηρι *	Subsellium.	معتبة
ηρι *	Suppedaneum ,	معتبة
ηρι *	scabellum .	
ηρι *	Fundamentum	اساس جدار
ηρι *	muroꝝ .	
ηρι *	Tectum.	سماح
ηρι *	Idem .	سماح
ηρι *	Culina, macellum.	مطبخ
ηρι *	Habitaculū, caula .	دار منزل خظير
ηρι *	Domus, habitaculū	الدار

156	Ægyptia.	Latina.	Arabica.
αεζαε	αεζαε	Cameterium, se-	قبر
κερυσια	κερυσια	pulchrum.	
αεπιερον	αεπιερον	Idem.	قبر
ταφαις	ταφαις	τάφος, Sepulchrum.	طافوس
ζενον	ζενον	Habitatio, diuer-	مسكن منزل
		sorium, hospi-	
		tium.	
κερυσια	κερυσια	Carcer.	حبس
αυτεκο	αυτεκο	Carcer.	حبس
πιζενον	πιζενον	Hospitale.	مارستان
αρτικη	αρτικη	Locus separ. hosp.	حجره مارستان
		<i>Instrumenta</i>	الات
πικαλα	πικαλα	Habitationum,	العماير
τενιοικουαδεν	τενιοικουαδεν	aliorumque.	وقيرها
πελεκευαδ	πελεκευαδ	Fundamēta, bases,	الردعاجم
πιασκολη	πιασκολη	sustentacula.	
πικαλα	πικαλα	Scalæ, gradus.	الاسنابيل
πρωα	πρωα	Portæ.	الابواب
πυαυ	πυαυ	Latrinæ, afferes	المروز الرفات
πικλατιν	πικλατιν	Interiora domuû,	الحشوات
		penetralia.	
ταβη	ταβη	Labrum.	البقيره
πικαυα	πικαυα	Trunci.	القرم العلقات
πικουα	πικουα	Tabulæ damascen.	الواح شق الشام
πικεβαλις	πικεβαλις	Postis.	الاسكفة
πικεβαλις	πικεβαλις	Bractea.	المشبا بيكي
πικεβαλις	πικεβαλις	Tabula, affer.	الالواح

Ægyptia.	Latina.	Arabica. 157
πικτλη *	Columnæ.	الاعمدة
πιλεχλεχ *	Fornix recta, seu plana.	البطاق القائم
†κεσι *	Fornix obliqua.	المعقبة
†θβαι *	Limen.	العتبة
πισυ†	Libræ, stateræ, vectes.	الاساطير الدهوقان
πλεοχλοχο *	Valla, aggeres.	المتاريش
χλιτος *	Palus ferreus.	الترز
πιαρα	Annulus Ianuæ, car	الزرفين
πικελλι *	Vectes. (do.	الضبيب
πιαρεερα *	Gypsū marmoreū.	جبس رخامي
πιδει *	Cœnum, calx.	الطين
πικεφλεον	Caput XI.	
εεεεσιεεεε	undecimum con-	الفصل
εραπαντοκτιν	tinet narrationem	الحادي عشر
εεεεεεεεεε	morborum, quæ	يشتمل
ηεεεεεεεεε	accidunt eis, cum	على انكر
ηεεεεεεεεε	benificantiis, et	امراضه
ηεεεεεεεεε	mororem indu-	واعراضه
ηεεεεεεεεε	centibus.	ومفرحاة
φλεεεε *	Phlegma, pituita,	البلغم
†ιαδ *	catarrhus.	العلته
παιμ *	Morbus, seu causa	العلته
παιμ *	morbi,	المرض
παιμ *	Morbus, infirmitas.	المرض الضعف

158 Ægyptia.	Latina.	Arabica.
πνευμονία *	Febris, morbus ca-	الحمى
πνευμονία *	lidus.	
πνευμονία *	Difficultas spiran-	ضيق النفس
πνευμονία *	di,	
πνευμονία *	Stupéfactio, tetra-	الذهوان
πνευμονία *	nus.	
πνευμονία *	Caligo vespertina	العشى
πνευμονία *	oculorum.	
πνευμονία *	Bubo pestifer.	الطاعون
πνευμονία *	Ulcus, apostema,	الورم
πνευμονία *	fanies.	
πνευμονία *	Hydropisi laborās	الامتصاص
πνευμονία *	Hydrops cū ulcere	النزهل
πνευμονία *	Epilepsia.	الصرع
πνευμονία *	Phrenesis, demen-	الوسواس
πνευμονία *	tia ex melancho-	
πνευμονία *	lia.	الجذب الحزنى
πνευμονία *	Lateris Apostema.	البرص
πνευμονία *	Lepra, vitiligo.	البرص
πνευμονία *	Lepra, elephantia-	
πνευμονία *	fis.	الجذام
πνευμονία *	Lepra, morbus	
πνευμονία *	ani, exulceratio	
πνευμονία *	sedis.	الجذام
πνευμονία *	Morbus ignotus,	الجذام
πνευμονία *	spurius, cuius cau-	لا يعرف
πνευμονία *	sa nescitur.	
πνευμονία *	Morphæa.	البهاق
πνευμονία *		πνευμονία

Ægyptia.

Latina.

Arabica, 159

πικροθυδρε *	Vlcerum aperi-	القروح المفتوحة
	tio, saniei pro-	
	fluuium.	
πικροζελ *	Humor, perturba-	اللحم
	tio humorum.	
πικροζωτηρ *	Humores.	الاخلاق
πικροζλλα *	Variolæ, morbus	الجدري
	puerorum,	الورشكين
πικροζτακρος *	Podagræ,	المنقرس
πικροζβω *	Pleuritis, morbus	المنفس
	laterum.	
πικροζδωελω *	Colica.	القولنج
πικροζω *	Solutio mēbrorū.	الاسترخاء
πικροζωλεβω *	Diarrhæa, solutio	الامخلال
	ventris.	
πικροζλε *	Paralyticus, disso-	المخلاج
	lutus membris.	
πικροζω *	Tortura oris, para-	الموقه
	lytica.	
πικροζω *	Idem.	الموقه
πικροζω *	Phlebotomia, emis-	تزييف الدم
	sio sanguinis.	
πικροζω *	Surditas, vitium	الطراش
	aurium.	
πικροζω *	Cæcitas.	العمى
πικροζω *	Surdus.	العمى للخراس
πικροζω *	Stridor dentium	ضربان الاسنان
	ex feбри,	

160 *Aegyptia.*

Latina.

Arabica.

παράληξια *

Phrenesis, mania.

الشورسام

σφηνει† *

Morbis, qui
spumare facit

الزبد

†ψωρά *

Scabies, plora ele-
phantiasis.

للصكة الجرب

ὄφθαλμοι *

Ophthalmia, mor-
bus oculorum.

الرمم

πλῆξι *

Icterus, febris icte-
ritia.

اليرقان

πάρσιπ *

Idem.

اليرقان

ὠριζων *

Mirachia, genus

المراقبا

ὠριζων *

morbi intercuta-
neum.

المراقبا

ὠριζων *

Idem.

المراقبا

†ερεωφωμι *

Impetigo.

القوية

πυι† *

Vomitus, nausea
stomachi.

القي الاستفراغ

πύλιξι *

Solutio ventris.

الاسهال

πικακοι *

Mucus, abundántia
pituita.

المخاط

πύψ *

Saliva, sputum.

قالبصاق

πύψ† *

Sudor.

العرق

πύψκεκ *

Oscitatio, alijs
phtifis.

النبتاوب

πύψερψ *

Sonus per nares,
ronchus.

النخيز انشخير

πύψκε *

Crepitus ventris,

الضراط

<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 161
πιδαις *	Idem.	الغسما
πιερδισσινος *	Urina, lotium.	البول الارقي
πισατ *	Scarificatio.	الغسلنج
πιπιερσος *	Corporis exoneratio, egestio.	البنخويط
πικουαρ *	Castratio, Eunuchus,	للحي
πιδεσκαμει *	Angor mortis, agonia.	التزاع
πιδος *	Mors.	الموت
πιδεπισζιν *	Caput de contristantibus, confundentibus:	قصر في المعزذان والمخزيان
πιδεπισζιν *	Infamia, dedecus, laceraret eum.	فدك شهره
πιδεπισζιν *	Flagellari, virgis cadi.	فدجر يش
πιδεπισζιν *	Infamatio.	فدضيمه
πιδεπισζιν *	Confusio.	فدخزي
πιδεπισζιν *	Cecidit, verberatio, percussio.	فدضرب
πιδεπισζιν *	Alapa, Colaphus.	فدطام لطش
πιδεπισζιν *	Scindere, scissio, Fractio.	فدقطع كسفر
πιδεπισζιν *	Relegatio, reijcere, expellere.	فدقفي

κλττλπονττςεεδς *

Demersio

تغريق

σενπεορτ *

Tonsura barbæ

حلق لحيه

τττττ

ad pœnam ignominia.

ττττττττττ *

Irrisio.

ضحك مسخرية

οττττττ *

Impulsio.

دكسه

ετττττ *

Fætor, fordes.

زفرة

χολη *

Dolor, mœror.

حسرة

οτττττττττ *

Pœnitentia.

فراصة

οττττ *

Suspensio.

تعليق

οττττττττ *

Crucifixio.

صلب

συθρττ *

Conturbatio, tumultus, impatiētia, auulsio

قلق افزعاج

تشويش

οτττ *

Suffocatio, strangulatio.

خنق شبق

οττ *

Flagellatio, castigatio.

ذمكيت

οτ *

Reprehensio, cailunia, accusatio.

تويخ

τφδ *

Flagellatio publica.

تقريع

πτττ *

Iudicium, crisis, statutum.

دندونه

κρττ *

Sententia finalis.

قضيه

φττ *

Ira, indignatio, commotio, zelus.

خندق غضب

رجز

εδον *

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 163

ΠΙΣΟΤΤΑ *

Metus, pauor, con-
sternatio.

جوف جزع

ἄπολαεεσι *

Minte, terror.

تخويف قهرين

οὐδὲ τῆπιῖ

PORTA III.

الباب الثالث

ⲉⲓ computat,
numerat

وعد

νευκεφελειον *

Capita

فصلوه

ἀπκεφελειον *

quatuor

اربعه

εεεεεεεεεεεεεεεε

Caput

الفصل

ἀπἀπτοκτιν *

duodecimum

التاسع عشر

εεεεεεεεεεεεεεεε

continet

يشتمل

ἱτεπιθ *

narrationem

على ذكر

ριονἱατριον

Animalium

الوحوش

rapacium,

الكاسر

οὐδὲ τῆπιῖ

ⲉⲓ cicurum, seu

وغير الكاسر

ἀπνεεεπ

non rapacium,

εεεεεεεεεεεεεεεε

ⲉⲓ quadru-

ودواب

ποεεεεεεεεεεεεεεεε

pedum

الاربع

νεεεεεεεεεεεεεεεεε

licitorum, ⲉⲓ illici-

حلاله وخرامه

θηεεε *

torum in lege :

πιθηριον

Animalia ferocia

الوحوش الكاسر

ἱατριον *

seu rapacia sunt

وهي

haec :

πλεεεε *

Leo.

الاسد

λεωων *

Leo.

الاسد

πινληθηρ *	Catulus leonis,	الشبل
	panthera.	
† τάρεξ *	Leæna.	اللبوه
† λειε *	Leæna.	اللبوه
† λειδου *	Leæna.	اللبوه
βελθυιν *	Leo ferox.	الضرعام
πιντελφινος *	Elephas.	الفيل
πινχαρκινος *	Monoceros, Rhi-	الكر كند
	ceros.	
πινικρην *	Pardus, Leopardus	النمر
	Tigris.	
† τσι† *	Taxus, melis.	الضبع
πινκαπυ *	Lupus.	الذئب
πινχερην *	Panthera.	الفهد
† βαιουερ *	Vulpes.	التعلب
πινδαρκαριος *	Vulpes.	التعلب
πινπαρκαλι *	Vrsus.	الدب
† βελχι *	Proboscis Ele-	زأومة الفيل
	phantis.	
	<i>Animalia non</i>	الوحش فين
	<i>rapacia:</i>	الكاسر
πινρατφατ *	Lepus:	الارنب
καρακωυ *	Lepus.	الارنب
ζαραβιωτ *	Lepus.	الارنب
† βεζοι *	Hinnulus.	الغزال
† κωργας *	Ceraus, capreola	الغزال

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 165</i>
πῆστρος *	Capræ.	المهاة
† ἀνθερος *	Camelopardalis,	الزراف
	Giraffa.	
πικυαυδλ *	Furo, martes.	النمس
πιεν *	Simia.	القرود
πικουθικ πικουθικ *	Canis.	الكلب
πικρι *	Porcus, sus.	الخنزير
πικυαυδ *	Hircus.	الشمش
πικεενδ *	Hircus, caper.	الجدي
πικυαυ *	Pilus,	الوبر
πικυαυ *	Sus, porcus.	الخنزير
πικφθου *	Erinacius.	اليردوع
πικιρογριαλιον *	Chirogrillus,	اليردوع
	erinacei genus.	
πικεελιων *	Talpa.	الحلج
πικυαυ *	Felis.	الهر القط
πικεανθουλαδ *	Vnicornū.	وحيد القرن
πικεανθουλοδ *	Vnicornu.	وحيد القرن
φικεανθουλοδ *	Idem.	وحيد القرن
πικεοδ *	Cervus.	الاييل
πικεανθου *	Afinus filuestris,	حمار الوحش
	onager.	
πικυων *	Animal.	الحيوان
πικεβνωδ *	Iumenta.	البهائم
πικεεοδ *	Aries.	الغنم
† πικεεοδ *	Camelus, camela.	الناقة
πικελοκ *	Bos.	البقر
πικελο *	Pullus.	الهجين

ὄνος	Equus.	الخيل
πίσιον	Equus.	الفرس
πιανθερον	Equus, caballus,	الحصان
† βεσάρια	equus admiffarius	الحجر
πιεεκιλδος	Leporius equus.	المهر
† πιακιλη	Pullus equi.	المهرة
πιτεεθδε	Pullus.	المجل
πιέου	Mulus.	الحمار
† έσε	Afinus.	البقرة
πισιηδ	Vacca.	الخروف الحبل
	Agnus, ouis,	
	aries.	
πιέσιωδ	Taurus.	الثور
πιδωδ	Bos.	البقر
πιεεσι	Vitulus :	العجل
πιωλι	Hircus, caper.	الكبش
† σιεδι	Agnus, ouis.	النعجة
πιέσιωδ	Agnus.	الخروف
εεπδ	Agnus.	الخروف
δεεπι	Hædus, caper, ca-	الجري العنز
	pricornus:	المعزي
πιακελη	Greges, armen-	القطعان الاديوان
	ta.	
πιδσι	Idem :	القطعان
πιδαρηι	Capræ, hirci:	النجدوس

Aegyptia.

πικροφάλακτος &
ἐλεεινὸν σίτερον
ἐρὲς παντοκ //

τῖνε κεννί

ζάλα τῖνε κεννί //

φάου &

πιάσιμα &

πιφάνις &

πιπερτόξ &

ἰοκαλιὰ &

πιθνή &

πιθαιό &

πιαντικρό &

πιάντρο &

πιπόπερ &

πιπότρεν &

ἐχαιριὰ &

πιρδαίος &

πιβέξι &

πιθρία &

κατακίσι ζάλα τῖ //

τῖπερ &

πικροφάλακτος

Latina.

Caput XIII.

*decimum tertium
continens*

aves,

& partes earum.

*Aves noxiæ ; & im-
mundæ.*

Aquila.

Aquila, phœnix.

*Perdix, porphyrio,
aquila.*

Alia species aquilæ.

Accipiter.

Idem.

*Accipitris alia
species.*

Falco.

Accipiter.

Idem.

*Noctua, avis soli-
taria.*

Milvus, Herodio.

Locusta.

Caprimulgus.

*Aves rapaces, rostro
& unguibus instructæ*

Vultur, milvus.

Arabica. 167

الفصل الثالث عشر

الثالث عشر

يشتمل على

الطيور

واقسامها

الطيور الجوارح

النسز

النسر

العقاب

الزجاج كالعقاب

الصقر

الصقر البزي

الصقر

الشاهين

البازي

البزي

الكوهية

الباشق

الجراحي

المخالب

كسائر الطيور

الحذاء

τῖνο //

†μοσρι *	Ciconia.	الرخم
πικροδακ *	Noctua, bubo,	البوم
πιδαικ *	vlula.	الغراب
πιετηυι *	Coruus.	الذكرى
πιτιζι *	Grus.	الذكرى
πικολοχος *	Grus.	البجاء
πικαεριος *	Miluus.	الحبرج
πικενεσιος *	Auis quaedam	الاوز
πιδλεκτωρ *	aquatica.	الديك
πικερυ *	Anser.	الدجاج
†επαπαι *	Gallus.	الدجاجة
†ερχω *	Gallinæ.	الدجاجة
πικεος *	Gallinæ.	الفرخ
πικροεπι *	Pullus.	للحمام
πικροεπιγαλ *	Columbæ	ايمام
πικαφαι *	Turtures.	القطا
πικεην *	Coturnices, hiru-	الغيب
πικριε *	dines.	الغيب
κικεπιρος *	Pelicanus.	القري
πικαλαπης *	Idem.	السمان
†κικεπι *	Pelicanus.	الصرصور
†κοσεφος *	Turdus.	الشحرور
ωπλια *	Grillus.	السلوي
πικροκοφει *	Merula.	الزهدي
πικρα *	Coturnix.	العضفور
	Cucupha, vrupa.	
	Passer.	

<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 169</i>
νικαραπιπ *	Vrupæ	الهنزاجون
νιπετεπητ *	Idem.	الهنزاجون
αερια *	Psittacus.	الدرية
πιδαχελειρι *	Hirundo.	السنوفوا
ψιριψ *	Gryphus collo lon-	العنفقا
	go.	
πιαλλον *	Auis Indica, species	السمندر
	Phænicis.	
πιτερταλλος *	Acanthis, philo-	البلبل
	mela, luscinia.	
πικκνος *	Anser, cyncus	البط
πικλαρος *	Phænicopterus.	الجامركي
πικαρτολος *	Perdix.	الكروان
δερσελια *	Mater puerorum,	المصاصة
	Caprimulgus, qui	الصبيان
	insidiatur pueris	
	dormientibus.	
ψκακκαεεα *	Noctua, vlula,	ام قوقف
	cucuma, item	
	ciconia	
πιχαλια *	Pulli	الفرارنج
νικροσθος *	Struthiocameli,	النعام
νιταθος *	Pauones	الطاووس
πιελχισ *	Anas	البلشوم
πιεεφιβελος *	Ardea, Grus.	العردوق
πιεητολι *	Rostrum.	النورس
πιτενι *	Volucra, penni-	الجنابح
	gerum genus	

170 *Aegyptia.*

ΠΙΤΕΝΣ

ΠΙΚΑΚΘΙ

ΠΙΣΑΛΩΡΑΛΙ

ΨΑΥΡΟΣΙ

ΠΙΔΙΛΟC

ΠΙΚΑΙΣΙ

ΠΙΚΕΦΑΛΕΘΝ

ΑΕΕΞΙΣΙΣΕΥΕΡ

ΑΠΑΝΤΟΚΤΙΝΕ

ΧΕΠΠΙΚΗΤΟC

ΠΕΕΝΙΤΕΒ

ΠΕΕΝΙΧΑΘΝ

ΠΤΕΦΙΔΕΝΕΥ

ΚΟΧΣΙΝΕΕ

ΠΕΥΝΙΩΨ

ΠΙΤΕΒΤΠΕΕ

ΠΙΚΗΤΟC

ΠΙΥΟΡΙ

ΠΙΚΑΝΟΥΣΙ

ΠΙΛΕΥΣΙ

ΨΑΡΙΚΙ

ΠΙΚΟΑΛΩΡΤ

ΠΙΣΥΡΑΡ

ΠΙCΑΛΕΥC

Latina.

Aligerum genus

Pennæ

Volatus

Ouum

Medulla, vitellum
oui.

Guttur,ingluives
sive glabri.

Caput XIV.

decimnquariv

continet

Pisces,coetos,

¶ Pisces,

¶ animalia

maris:

parua,

¶ magna

Pisces (scilicet)

¶ coetos:

Genus piscis ex

Nilo,Cephalus

Naricæ

Squamis vestiti

Sine squamis

Sive glabri:

Lucius Latus.

Apua.

Forella

Arabica.

الخنازير

الريش

الطيران

البيضة

البح

الزئبق

الفصل

الراجع عشر

يشتمل

على الخيتان

والاسماك

وحجوان

البحر

صغارة

وكبارة

الاسماك

والخيتان

البوري

البي

اللبيش

الاجساد

اللبيش

القوم

الزقزوق

السموس

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 171
πικροχρῖς *	Crocodilus	التمساح
πικαρτικλος *	Crocodilus	التمساح
πιτελφινος *	Delphinus	الدر فبيل
πιτροσκελονη *	Xiphias, gladius piscis, testudo.	القرش
πocτρoνι *	Testudo, Ostrea.	اللحاه
πιχροσρ *	Rana	الصفرع
πιρνη *	Sturio.	الراي
πικερς *	Aliud genus piscis.	الشال
πικρεις *	Raia.	البطي
πικρoσρ *	Pisces plani, Soleæ.	البطي
πιτρeπερι *	Torpedo à tremore	الرعاد
†τελφαν *	Coruus maris.	القاقه
πικρoσκι *	Lampetra, caput petræ, piscis inhæ- rens saxi.	راس الحجر
†πoσκασι *	Murena, Anguilla.	ام عبيزه
πικρoσ *	Cxyringus:	الشلبا
πικρoσλασι *	Parui pisces.	الابر ميص
πικηλ *	Lepithodus:	القبيل
†πικρoσ *	Piscis loricatus, testudo.	الترسة
πικρoσκη *	Cochleæ	الصدف
χoσκλις *	Limax, murex, ex quo purpura fit.	الحلزون

ΠΙΚΕΦΑΛΕΟΝ
 ΕΕΕΕΣΤΕΕΥΕ
 ΕΡΑΠΑΝΤΟΚΤΙΝ
 ΕΞΕΠΠΙΒΑΤΥΡ

ΕΘΕΕΣΤΕΕΕΣΘΟΥΣ
 ΠΕΕΕΣΤΙΕΒΟΛ

ΣΕΠΠΗΕΤΚΙΕΕ

ΠΙΧΑΡΟΥΚΙ *

ΠΙΔΠΟΥΣ *

ΤΕΛΕΟΝΙΕ *

ΤΑΥΙΡΕ *

ΠΙΣΟΥ *

ΠΙΟΔΙΟΝ *

ΠΙΕΙΣΙ *

ΤΟΡΗ *

ΤΣΥΑ *

ΤΑΚΙΛΙΕ *

ΤΕΧΟΥ *

ΤΣΑΛΟΥΚΣ *

ΠΙΧΑΡΑΚΙΝΟΣ *

ΤΥΕΛΤ *

ΙΠΦΕΙ *

ΚΑΘΙΡΟΣ *

Caput XV.

decimum quintū

continēs (nomina)

reptilium, seu ser-
 pentium

venenosorum,

aliorumque omnis

generis

vermium, seu

venenosorum

reptilium.

Crocodilus, lacert^o.

Stellio, lacerta

Serpens maculatus

Chamæleon

Draco, serpens

Serpens

Serpens

Scorpius

Serpens, vipera.

Araneus, Eruca

Vipera, aspis

Scarabæus, bru-
 chus.

Cancer

Vermis, tinea

Pulex

Testudo

الفصل

الخامس عشر

يشتمل

على الهوام

السحبي

وغيره م

اخناش

والحشرات

الضرب

للجودون

الوزغة

للجربا

الثعبان

الحية

للحية

العقرب

للحية

الرقديلا

الافعا

للخنفسا

السرطان

الزودة

البرغوث

السحفاة

†Κ

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 173

† κκακθι *

Pediculus.

القمل

οσχαρτολος *

Cimex.

ورن

μυχορις *

Cimices

البق

μικελκες *

Idem

البق

† σολεες *

Culex

الناموس

† ακλη *

Mustela

العرسه

πικταχουαλ *

Aranea

العنكبوت

πιδχε *

Locusta, cicada.

الجراان

πιδκοαλι *

Papiliones, culices.

الفراش

† εψ *

Musca

الدبابه

† χεπιπ *

Formica

النمل

† τερσις *

Pediculus animantium, ricinus,

القران

πιδπιδος *

Gryllus serpens Eue.

الصرصور

πιδπεριπτεακινος *

Bruchus, vermis frumenti, rosæ.

جنات وردان

πιδαλοακι *

Crabro, vespa.

الزنبور

πιδχορι *

Draco, serpens, basiliscus.

التعبان

πιδκινος *

Cantharus.

الذئب

PORTA IV.

الباب الرابع

οσδστηπιππεφ

† numerat

وعدد

κεφδλεον ε

Capita 3:

فصوله ثلاثه

†

ἕλεος ἱα

εὐερεῖ πάντων

τινὲς κεννί

αὐγυνη κελ

πικρὸς

φθρίωνος

αἰθῆρας

αὐγυνη

πικρὸς

πικρὸς

πικρὸς

πικρὸς

φθρίωνος

φθρίωνος

φθρίωνος

πικρὸς

πικρὸς

πικρὸς

φθρίωνος

φθρίωνος

πικρὸς

πικρὸς

πικρὸς

πικρὸς

πικρὸς

πικρὸς

Caput XVI.

decimum sextum

continet nomina

Arborum,

fructuum,

florum.

Sylva, nemus.

Lucus.

Nemus, Sylva.

Arboretum, arbo-

rum nemus.

Arbor.

Arbor.

Idem.

Radix.

Arundo, virga,

caulis.

Cortex, ramus,

virgultum, fru-

ctetum.

Palma.

Ficus, vel alia ar-

bor magna, Abies

habens fructus

instar Coryli.

Platanus.

Palmae feminae.

Lignum.

القصل السادس

عشر

يشتمل

على الاشجار

والاغار

والازهار

الغابة

الخرجة

الغابة

الشجرة الغابة

الشجرة

الشجرة

الشجرة

الشجرة

الاصل

قضب

القصل

القصل

القصل

القصل

القصل

القصل

القصل

القصل

القصل

القصل

القصل

القصل

القصل

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 175
πικρίνον *	Ebanum.	الابنوس
πικρίσαν *	Buxus.	البقيس
πικράδα *	Pseudosycomorus.	الزازلخت
πικρόνη *	Pinus.	المنوجر
πικράκοννον *	Iuncus, suber.	الساج
πικρίκων *	Lignum sethim,	الشمشار
	lignum leuiga- tum.	
πικράδα *	Sesemum ex quo	الساقس
	Ægyptij oleum conficiunt.	
πικρόνη *	Ligna sethim, san- talum	المنط
πικρένσι *	Tamariscus.	الطرفا
πικράκοννον *	Virgultum.	الطلاح
πικρέβινθος *	Terebinthus.	البطم
πικράκοννον *	Populus, vlmus.	الحور
πικράκοννον *	Cypressus.	السرو
πικράδα *	Quercus.	البلوط
ατρονία *	Idem, glandi- fera arbor, fa- gus.	السندريان
πικράρος *	Cedrus.	الارز
πικρένσι *	Cedrus.	الارز
πικράδα *	Arbor similis ta- marisco,	الاقل
πικρίνη *	Salices.	الصمغ

176 Ægyptia.

πιελεφειντινον *

†ραεινος *

πιβειτος *

πειλιγλος *

πικαρπος *

λεσκε *

παντοκι *

αλωωρα *

καπαριδος *

πικιρι *

βαρικακινα *

βακι *

οκαρι *

ελπειδος *

οκαριειθος *

πικαυραλι *

οκαλιειων *

πικριειτος *

Latina.

Ebur.

Rhamnus, fentis,

tribulus.

Rubus.

Palmes.

Fructus.

Amygdalus.

Auellana, corylus

Vua passa.

Pinus, cyparissus.

Siliqua, glandes

Hypomelis, trigo-

nicum, arbor spi-

nosum habens

fructu, quoru sin-

guli 3. grana.

Fructus maturus,

deciduus.

Pistacium, myro-

bolanus.

Mala persica.

Hieraciū planta in

Ægypto proueniēs.

Fructus apparens

prodiens.

Maturescens.

Castanea, mespilus,

Arabica.

العاج

العوسج العوسج

العليقة

الزرجون

التمار

لوز

بندق

زبيب

صنوبر

خرنوب

زعرو

سقيط

فسخ

درا

شاناذق

ثمل الواحي

ملين

قصطل

οσκε //

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 177

ουκεντε &

Ficus

فین

νικουρι &

Nuces.

جوز

ουαλολι

Vua

عنب

ουπερσι &

Pruna

خوخ

γυπορι &

Prunus

خوخ

χεεφε &

Malus, pomus.

قداح

πιπελιεωπ &

Pomus syluestris

قداح بري

ουπερακοκι &

Pomorum genus,
vulgò pericocoli,

بر فوق

Chrysomela.

δερσουλ &

Dactyli immaturi.

بلج بسر

φαινια &

Nucleus

عجوة

ερεεπ &

Pomum granatum

رمان

κεινηρι &

Malū Punicum :

نبق

Alnabac, fructus
minor, Sebasten:

πιζε &

Germen, planta

ظلع

tenera

πιλα &

Germina

العراجين

πιση &

Flores dactylorum,

الشماريخ

Elatæ

πιλαω &

Idem

الشماريخ

πιεπι &

Racemi dactylorū.

الاسابيط

νικαφα &

Caules,

الكرفان

πιδα &

Stirps

الجريد

πιεπι &

Villus

الليف

πιδη &

Ramus

السعف

πιεαλολι &

Vinea

الكرم

178 *Ægyptia.*

πιάλιλος &
 μικροθολλος &
 ἀπιά &
 ἀπιος &
 πιεεπιεον &
 κερτιεος &
 οσχερε &
 οσκετρι &
 οσθη &
 παλλωκι &
 πιελο &
 ποσκερ &
 πιεεργαδλον &
 πειετιον &
 πικετειο &
 οσψβε &
 οσχαίτ &
 ψελαχηλι &
 ριόεην &
 ριόειο &

Latina.

Palmes
 Pyra
 Pyrus
 Pyra sylvestria.
 Citria arbor, mala
 aurea
 Limones.
 Acetofella, oxalis:
 Citria malus, ma-
 la citrina.
 Mala cydonia
 Morus, arbor
 vitæ.
 Genus Ficii, syc-
 morus, caprificus:
 Sycomorus cir-
 cumcisa.
 Chrysomela.
 Morus Damascena
 Morus Ægyptia.
 Persea arbor sacra
 propria Ægypto:
 Oliua, olea.
 Succus vix acerbæ,
 labruscæ, l'agresta.
 Sebaften, sesamenū
 Oleum maxime ca-
 lesfactiuū, Alcherua.

Arabica.

الزرجون
 الكمثري
 الكمثري
 كمثري بري
 النارج
 الليمون
 جصاص
 انرج
 صقرجل
 موز
 جميز
 خنان الجميز
 مشمش
 قوت شامى
 قوت مصرى
 لبخ
 زيتون
 حصرم
 سبستيان
 خزوع

Ægyptia.
ΖΙΖΙΦΑ *
ΠΙΤΑΛΕΣΚΕΝΟΣ *
ΣΤΡΟΒΙΛΟΣ *
ΞΕΦΟΚΙΟΝ *

ΠΙΣΡΗΡΙ *
ΞΣΕΙ *
ΞΣΕΙ *
ΛΕΟΥΡΑ *
ΧΟΥΠΕΡ *
ΠΙΣΝ *
ΟΥΣΥΙΝΘΟΙ *
ΠΙΠΕΤΑΛΟΝ *

ΟΥΧΡΙΝΟΝ *
ΟΥΒΕΡΤ *
ΟΥΤΡΟΚΟΝΤΗΣ *

ΝΑΡΚΙΔΟΝ *
ΞΠΕΛΟΝΗ *
ΛΕΣΚΟΝ *

ΥΑΙΟΥΕΝ *

Latina.
Zizipha, iniuba.
Cerasus.
Pyrus, prunus.
Labrusca.

Flores.
Gelsaminum.
Idem.
Idem.
Fructus, seu flos li-
Viola (gustri.
Myrtus.
Est flos similis
in omnibus Gel-
samino, forsan
rosa Damasce-
na, rosa musca-
ta.

Lilium
Rosa.
Nenuphar, Nym-
phæa.
Narcysus.
Anemone.
Ben, Nardus, glans
vnguentaria
Hyacinthus.

Arabica. 179

عناب
قرا صيا
اجاص
حصرم بري

الازهار
ياسمين
ياسمين
مرسين
ثمر حنا
بنفسج
ريحان
تسر بن

سوسان
ورد
ذوفر

نرجس
شقایق الاعمان
بان

خزام

180 Ægyptia.

οὐρανικὴ τριπλῆ
ροζοδιῆ

πικροφάλλεδον
ἕλεος ἰζευθε
εραπαντοκ
τιπέχεννη
ζυροσπυρενη
σφοδινοχυ

πελεπάρμιεεατα
πελεπάρμοχρος
ζυροσ
σωοσθεν
πικρε

μυρωτα
πάρμοστροχος
δαλοσκηνη

ἀρεοφίλων
κακολι

καρσέουνη

Latina.

Viola.
Oleum rosarum,
vnguētū rosaceū.

Caput XVII.
decimum septimū
continens nomina
Aromatum,
ἔσ odoriferorum
specierum aro-
maticarum

ἔσ omnis generis
suffimentorum.

Aromata
Herba quælibet.
Omnis generis ole-
ra.

Plantæ, vegetabi-
lia:

Nardus aromatica,
Arbor Indica, cu-
ius folia similia

Limonis

Charyophyllum.
Racemi, & fru-
ctus.

Mochleb aromati-
ca, arboris species.

Arabica.

منثور
دهن ورد

الفصل
السااج عشر
يشتمل على
العقاقير
والاباحير
والاطياب

وكل
العطور
العقاقير
للشيش

الكلا البقولات

النبات

سنبيل الطيب
قنبيل

كباش القرفص
هان

مخالب

Aegyptia.

Γάλιον &

ζάλαϊον &

κρόκος &

χρικός &

χαππύρος &

ἀπύρος &

ρίζοναζ &

καλαμύρος &

καλαμύρος &

κόρα &

αροπαναζ &

σακκαμύρος &

πολλύρον &

οσλάϊον &

αεινάϊον &

αροβανον &

πικύρα &

Latina.

Planta non
abfimilis Geni-
sta.

Lignum

Saphran, crocus.

Crocus Indicus,
color Indicus.

Muscus, muschum,
ambra.

Inexpertus, impé-
ritus, inexercitatus

Radix arboris, Al-
gauuaschir

Aloe.

Calamus aromati-
cus.

Gummi Algauua-
fir, harpopanax.

Scammonea, & illa
laudata, electa.

Diagridion, scamo-
inea præparata.

Polium Roma-
num.

Galla muscata.

Rheubarbarum.

Myrrha.

صابون

عود

زعفران

عصفر

مسك

غبير وقحبي

غبير متدرج

غبير عارف

اصل الجاوشير

قصب

قصب الديريرة

صمغ الجاوشير

سقمونيا وهي

المحمودة

فحمون

بجدة رومية

سك مسك

راوند

المير

182 Ægyptia	Latina.	Arabica.
πισσηρνα *	Idem.	المر
πικτήθος *	Cassia, storax.	السليخة
ψκασια *	Cassia.	السليجة
ἐλαχεσδων *	Storax liquida.	كسيلة
χαλαβανη *	Storax, Galbanū.	كسيلة
ἀεινακον *	Styrax.	اسطرقش
στραξ *	Idem.	اسطرقش
αρωματα *	Aromata, Gutta aromatica.	طيب عنبر
πιστιριακη *	Sandaraca.	الصنروس
ἐλλενος *	Thus.	كندر
λιβανος	Gutta, lachryma Thuris.	حصا لبان
πιλλοη *	Aloe.	الصبر
τρακανθε *	Dragacanthum, Gummi.	الكتيرا
σαρχος *	Sandalum lignum.	صندل
στακτη *	Stacte, gummi, quod ex incisa arbore storax fluit.	مبيغة دهور
καεαντιτον *	Stacte liquida.	مبيغة سايلة
τραγωρα *	Mandragora	طباشير
ριζορπικα *	Sudor Camphoræ humor, qui ex arbore fluit.	عرق الكافور
πυρροχαλων *	Sandalum ru- brum, πυρόχυλον.	صندل احمر

<i>Ægyptica.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 183
ἄσκαρον &	Asarum.	اسارون
ριτική &	Pix terebinthina,	علك سنوبر
	gummi, pix	
σακβινος &	Sagapenum gum-	سكبيج
	mi.	
ὀπιον &	Phu, opium, vale-	فوه
	riana.	
ὀπιὰ &	Phu.	فوه
ἀλιθριγεν &	Idem.	فوه
κράεβε &	Brassica, Beta.	قرنب
βακκλεος &	Brasillum.	بقام
αεορακον &	Amaracus ruber.	اقحوان احمر
κολλαπ &	Gluten, gummi,	اشراس
	viscus.	
ζαζ &	Idem.	اشراس
αλαπον &	Arundo aquatica.	خولان
ὀροβη &	Orobus, vitia, Oro-	كر سنه
	branche.	
σειδων &	Mumia, cadauer	مومينا
	humanum con-	
	ditum.	
καθουριων &	Cupressus.	جنر زياد شمير
πηρεεικη &	Ibex, struthium,	گندس
αεοσαλιν &	Galla.	غاليد
βαζερωτ &	Galbanum.	قنا
κακονιὰ &	Idem.	قنا
αλθιλιὰ &	Afa herba, Afa	حلتيت
	foetida.	

184 *Ægyptia.*

ΚΟΚΕΤΙΝ *

ΟΥΚΡΙΚΙΟΝ *

ΤΡΟΦΙΛΛΑΝ *

ΚΟΚΕΝΘΟΣ *

ΦΡΙΟΝ *

ΦΙΛΛΙΡΑ *

ΖΕΕΠΟΛΙΟΝ *

ΠΕΡΟΡΟΤ *

ΠΕΡΟΡΟΤ *

ΤΡΙΚΟΝΟΝ *

ΤΡΕΨΑΛΟΝ *

ΕΡΙΚΟΝΟΝ *

ΨΑΞΕΝΘΟΣ *

ΚΑΛΑΞΕΝΘΙΝΗ *

ΟΡΙΚΑΝΟΝ *

ΚΥΣΕΥΝΑΟΣ *

Latina.

Galla, quæ inditur
atramento.

Crocus.

Thus, Dherfen
Arabicum.

Et hæc est Thus
seu styrax arabica
Squinanthum,
poma.

Muscus arboris.

Idem.

Zingiber,

Mirolanus, glans
Ægyptia.

Myrobalanus.

Myrobalanus In-
dica.

Mirolanus citri-
ni coloris.

Cappares.

Helleborus.

Menthastrum, mē-
tha, calamantum.

Mentha montana,
origanum.

Mentha fluvia-
lis.

Arabica.

عقش

كر كم

فرمون

وفي اللبان
المغربي

قفاح الاحمر

شبيه اشنة

شبيه اشنة

زنجبيل

هلبلج

هلبلج كابل

هلبلج هندي

هلبلج اصفر

عرق الكبر

خرق

فون ذبح

فون ذبح حليبي

فون ذبح شهري

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 185

κικι &

ἐπισημ. ἄρ. ἰατρ.

Granū Alcheruæ
fortè Cherimes .

حب الخروع

κοκκίων &

ἐπισημ. ἄρ. ἰατρ.

Granum canna-
bis.

حب القنب

καλεεβιστος &

ἐπισημ. ἄρ. ἰατρ.

Camæpythis, vola
Mariæ.

كف مرجم

πατεροκίτων &

ἐπισημ. ἄρ. ἰατρ.

Virga Pastoris.

عصاة الراعي

οικοβίη &

ἐπισημ. ἄρ. ἰατρ.

Tutia.

توتيا

καλιτρίον &

ἐπισημ. ἄρ. ἰατρ.

Barba Hirci, trago-
pogon .

لحبة النيس

κολιαντρον &

ἐπισημ. ἄρ. ἰατρ.

Capillus Veneris,
Adiantum.

كزبرة البير

κάλανθος &

ἐπισημ. ἄρ. ἰατρ.

Eretfabaar elgha

وهي ثبعر الجبان

καλαμίνθη &

ἐπισημ. ἄρ. ἰατρ.

baan, siue elbar-
schauschan

وهي البرشاوشان

καλαμίνθη &

ἐπισημ. ἄρ. ἰατρ.

Polium crispum,
siue galbanum .

وهي جعدة القناه

βιττρονβία &

ἐπισημ. ἄρ. ἰατρ.

Melissa

بزر بادر زيوية

ταρχον &

ἐπισημ. ἄρ. ἰατρ.

Saturegia.

طرخون

βερνικαρion &

ἐπισημ. ἄρ. ἰατρ.

Saturegia ru-
bra.

طرخون احمر

κίρρα &

ἐπισημ. ἄρ. ἰατρ.

Trifolium, Lotus

خندقوق

κίρρα &

ἐπισημ. ἄρ. ἰατρ.

Ægyptia

خندقوق

τριφύλλον &

ἐπισημ. ἄρ. ἰατρ.

Idem

خندقوق

αψινθιον &

ἐπισημ. ἄρ. ἰατρ.

Abfynthium.

افسنين

κικιτιον &

ἐπισημ. ἄρ. ἰατρ.

Fum^o terre, fumaria

بزر سا هينج

καρταμων &

ἐπισημ. ἄρ. ἰατρ.

hic sumit^r p semine

خزف

Cardamum.

στολοπεντριον	Planta, pes Aquile	كف النسر
	Scolopendria.	
εερτακοντιον	Sanguis draconis.	دم الاحويين
βαλεονοσ	Behemen rubrum.	دهمن احمر
βαλεονοσ ολος	Behemen albi co-	دهمن ابيض
	loris.	
κινναμον	Cinnamomum.	عبير
λαττον	Laudanum.	لادن
βαλιον	Bdellium.	مقل ازرق
οκισιζ	Vnguis odorata,	الظفر
	charyophillum	
πιοτρις	Costum amarum,	القسط مر
	stacte myrrhata.	
χαρδαμ	Costum dulce.	قسط حلو
αλκνε	Costum mariti-	قسط بحري
	num.	
αμμονιακον	Sal Ammoniacum	الكليخ الاشق
	galbanum, ferulē	
λιόκονοσ	Thus. (succus.	كندر
ακακία	Acacia.	اقاقيا
θηριόλιων	Alia species herbæ.	الاطر يلال
εριστολοχία	Aristologia	الارز اوذن
φραλλιτης	AlchaKengi, So-	كافج
	lanum, Helioca-	
	cabus.	
καστακον	Castanea	كاسط
κετις	Balaustia, flos mali	جبل دار
	granati.	

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 187
καπαβακρον *	Fumarica, fumus terra.	شهرزاج
φελουκαρβαλα τροχη *	Folium Arabicum, Indica planta.	ساج هندي
εραλενον *	Indica planta.	شيطرح
βραθα *	Sauina, granum tinctorium.	الابهل حب الفهر
εελεριων *	Lignum odorife- rum.	عود ربح
θαρβαι *	Turbith.	ذورجد
αγαριθοκνικον *	Agaricus.	غار بقون
καρκακθος *	Emblicus.	اجوملبيح
κωλη *	Gummi.	ضمع
λιδον *	Lacca, Chermes, Balsamum.	لك بلسام
βελουλον *	Ruta.	حرميل
ερικονον *	Succus epithymi, Epithimum.	عصارة اقيثمون
εποπιθαλον *	Laurus.	لورون
περιετων *	Polypodium.	وسق اذبيح
πεσπεριγη *	Nucis certa spe- cies.	وهو الاشنة يون الجوزة المره
αεουπερ *	Granum sponfi.	حب غروس
πελενοβερ *	Mardacus.	مرداقوس
λασιτων *	Camphora.	كانفور
ζουπια *	Sarcacolla.	افزروت
λακκαλοχλος *	Cera crudum.	شمع خام
κευδου *		φερ

188. <i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
φάρμακον & ...	Bdellium Indicum.	مقل هندي
καλαβονία & ...	Calophonia, refinae species.	قلا فونيه
οσίνικια & ...	Syimbrium Romanum.	فيامه روميه
ζελονοταρυα & ...	Lignum crucis Damascenum.	عود صليب شامي
οσκριονελία & ...	Melo, Asparagus.	قرمه هنديون
οσσοτιον & ...	Schakan, plantae cuius radix similibus Cyperi.	شكان
οδισριδζυα & ...	Succus, Ribes.	فصارة زيباس
αίγυρα & ...	Schifrak, & haec lachrymae vesperthionis.	شيزرق وعود موع الواطواط
εφερεταρεον & ...	Semen Mari.	جزر مرو
οσδονία & ...	Species hordei.	الصغيري
ελουσι & ...	Planta Mechana.	شيش مكة
οσαρ & ...	Cyperus.	سعد
οσλιεστα & ...	Ammi.	لاهي جراح
οσκλιεσ & ...	Corona regis.	اكليل الملك
οσπριζ & ...	Bdellium Iudaeicum.	مقل اليهود
οσδρον & ...	Atramentum Indicum.	مدان كوفي
οσσοκερας & ...	Bitumen, pix.	زفت قار
αροπρον & ...	Pix terebinthina.	علك البطم

Ægyptia.

εεεθαιδ &
 δερβεριζων &
 δεφνας &
 ερεοτοχολια &
 εριβολων &
 οψορολλιν &
 καρποδοαλο &
 εεπα &
 εετρικη &
 κεβανια &
 επεβεθρια &
 επεβεθρια &
 εβακιθε &
 φιεολια &
 λιεοτιθο &
 βελαντιν &
 βεζιτων &
 βερεθιον &
 επλικων &

Latina.

Crocus hortensis.
 Emir Paris,
 Pix.
 Equi fetum, hippu-
 ris, cauda equi.
 Tryphera.
 Gluten piscium.
 Fruct^o alicuius plâte
 Manna.
 Fructus Tamarisci,
 Myrica.
 Lignum crucis, &
 est magne virtutis.
 Helleborus,
 Anacardus.
 Succus, vel gummi
 rutæ syluestris.
 Lapis Armenus.
 Terra Armena;
 terra sigillata.
 Cubebe.
 Herba, quæ festina-
 re facit,
 Pulchritudo Io-
 seph, herba sic
 dicta.
 Folium aquaticû,
 Hæmatites.

Arabica. 189

عمق
 امير باريس
 القار
 مينة و بروج
 وهوز بيت اليل
 اطريفل
 غرا سمك
 عذبة بجم
 من
 تمر طرفا
 عود الصليب
 وهو القواذيا
 البلاء نوار
 البلاد
 صمغ الشراب
 البري
 حجرار متي
 طين ارمني
 كباجة
 الشستعجلة
 حمان يوسف
 شانده شاننج



190 *Aegyptia.*

εεερεδιν *

οχιονον *

ζοροδοτιν *

εεεεεεεεεε *

δερεδιον *

περεπεριδιον *

ετριχων *

ααρεπος *

ευλογεεεε *

αβρεεεε *

βεεεεεε *

οαδουελ *

ααααααα *

αααααα *

καεεεεε *

οαααα *

Latina.

Granum myrti.

Granum herbe-
scens.

Zarumbed , planta
similis Cypero.

Mentha.

Marrubium.

μαρασιον.

Manna .

Tribulus, spina .

Tartarus

Nicosiana, herba
vulneru sanatiua,

Abraschi, & hæc est

idem, quod sudor
lilij.

Eluasme, & hæc di-

citur folium

fagittæ.

Phauphel.

Capillus Veneris,

Algol.

Herba similis cala-

mentho, Thy-

mus, thymbra.

Galanga.

Semen Gossipij,

psilium.

Arabica.

حب اس

حب كلا

زر فباء

ماميتا

فوراسيون

قر ذهبين

شبير خشك

طر طير

لاى جراح

الابرش او هي

عرق السوسان

lilij.

الوسمة وهي ورق

dicur folium

النيلة

fagittæ.

Phauphel.

فوفل

Capillus Veneris,

شعر الغول

Algol.

Herba similis cala-

مشكط مشمع

mentho, Thy-

mus, thymbra.

Galanga.

خولانجان

Semen Gossipij,

بزر قطنونيا

psilium.

οααα

Aegyptia.

ουαααυ *

ρινον *

ουαακκαδβαντη *

ρινον *

ουπιτα *

βαρικον *

ρεπανον *

παρβαν *

πεπρος *

φιπρος *

τηνηαεοπον *

ατρονικος *

πεπερον *

αεαεοπο *

καπαεεινον *

αεατροεεακα *

τρον *

φουμιακκο *

Latina.

Chesphel, cortex
radicum cappa-
rum.

Fœnum, stipula,
herba quæuis.

Scolopendria.

Et hæc est herba
aurea, vola Aquei-
la, antimonium

Romanum.

Flos Lauri.

Agaricus.

Ammi, herbæ ge-
nus.

Piper album.

Piper nigrum,

Idem.

Cinnamomum.

Mastix.

Piper longum,

Amomum.

Cinnamum.

Rubus mechanus.

Flos, Viola.

Fructus Indicus,

Dactyli Indici.

Arabica. 191

الاصغل وهو قسر
اصل الكبر

حشيشة الغايات

اسقولاوند رجون

وهي حشيشة
الزهر وهي

كف النسر وهي
الكحل الرومي

زهر غار
غار يقون

فانخوة

قلغل ابيض
قلغل اسود

قلغل ايضا
قرفة

مصطكا
دار قلغل

الجماما
دار صيني

سني مكبي
زهر بنفسج

بومر هندي

192 *Aegyptia.*

σειζανερτου &
βουελαωσσων &
οπιε &

κικιζων &
κλικουκαλαεων &

ρολαιον &

ζεεπεκον &
εουκαλαιον &

πιεριε &

πικουενο &
φβερετα &

ουλιουχοιουφρι &

τιε &
πικυελαβε &

πικεφλεον &

εεεεε & τινεφερ &

επαντοκτινε &
κεντυβιν &

πεεεε & προε &
πεεεε & φρι &

πικουε &

Latina.

Sebesten.

Buglossa.

Althea.

Succus glycyrrizę.

Cassia, fistula, calamus dulcis.

Oleum rosarum.

Oleum liliorum.

Oleum de Ben, Nardo.

Seriphium, absinthium marinum.

Chamomilla

Bellyrici, fructus similes auellanis.

Color Indicus.

Lignum lunare.

Caput XVIII.

decimum octauum, continet nomina

Leguminum,

& Olerum

& seminum.

Farina.

Arabica

تسبستان
لسان تور
خطمبیه

عرق نعوس
خيار شنبير

دهن ورد

دهن زنبق

دهن بان

الشيح

بابوذج

بليحة

ذيل هندي

العود القباري

القصيل

التنامن عشر

بشتمل

هلي الخبواب

والمقول

والمزروعات

الفرج

πικ //

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 193

πιεερατ &
 πιωτ &
 πιφεβε &
 πιελι &
 πιφελι &
 πιουρω &
 πιερωγ &
 πιερωγιν &
 κκριβι &
 πιουρω &
 πιεβελι &
 πιεβελιου &
 πιπεκλιου &
 πιπελιου &
 πιλεντιου &
 κλακονου &
 κλεου &
 πιλεου &
 κλεατρον &
 πιου &
 κικρε &

Farina Iaufephi-
 na,
 Hordeum.
 Faba.
 Faba
 Faba,
 Faba.
 Cicer.
 Lens
 Orobus οροβραχη.
 Cicercula.
 Cuminum al-
 bum
 Cuminum mon-
 ranum.
 Idem
 Cuminum ni-
 grum.
 Idem
 Pisum.
 Anisum.
 Fœniculum.
 Fœniculum sylue-
 stre.
 Cartamus, fe-
 men croci sylue-
 stris,
 Cartamus syluestr.
 B b

الفوح اليوسفي
 الشعير
 الفول
 الفول
 الفول
 الفول
 الفول
 الحمص
 العدس
 الكرمانج
 الجلبان
 الكمون الابيض
 الكمون الجبالي
 الكمون الجبالي
 الكمون الاسود
 الكمون الاسود
 البسك
 الانيسون
 الشمار
 الشمار البري
 القزطم
 القزطم البري
 πιφε//

πιφακι *	Sesamum	السمن
	Oleum sesami	الشجرج
πιαρρος *	Oryza.	الرز
πιζεεε *	Triticum maturum, sed	القمح
	adhuc in spicis.	
πιβαρεος *	Lupinus	الترمش
πιλιπαριον *	Lupini sylvestres.	الترمش البري
πιυελταεε *	Rapa, napus.	السلم
πιθερευ *	Semen lini.	بذر الكتان
πιβληει *	Nasturtium:	الرشان
πιφιρφιον *	Carui,	الكراديا
πιροχαυ *	Sumach	السماق
οαρρος *	Sumach, rhus coriaria.	السماق
ελπειδος *	Sagina	الدر
ελπειδος *	Idem	الدر
πιανυρι *	Herba medica,	الماش
τραγεετα *	Leguminae, fruges.	قطاني تمر غله
πιονο *	Olera	البقول
πιοχο *	Endiuvia.	الهندبا البقل
πινοχπι *	Raphanus:	الفجل
ραπανον *	Raphanus	الفجل
πιεεχαυ *	Cœra.	البصل

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 195

πιβεροι *

Blitum, chrysalocanne.

القطيف
السرميق

πιειτ *

Apium, Apium sylue-

الكرفس
الكرفس البري

πικραε *

stre. Petroselinum

البقدونس

πικερινος *

Pastinaca, daucus.

الجزر

πικταπιναρι *

Mentha.

النعناع

πιαεισι *

Mentha montana.

النعناع الجبلي

πιακρον *

Arum

اللوبه

πιαειρον *

Ruta

السرداب

πιακρον *

Ruta syluestris.

السرداب
البري

πιακρον *

Melongena syluestris, poma amoris

الباب فجان
البري

πιακρον *

Mandragora.

الباب فجان

ελαενταλαπτ *

Idem

الباب فجان

πιγτι *

Beta.

السلق

πικολοεινε *

Colocynthis,

اليقطين

ετριολακον *

Colocynthis syluestris.

اليقطين البري

πικολακινον *

Spinachia, Intybus.

الاسفاناخ

εολοχι *

Malua genus

الملوخية

πιακινον *

البامية

πικυβ &	Lactuca:	الحس
πῆχι &	Porrum	الكران
πικυβητλη &	Rapum.	الرفن
πιδερυε &	Coriandrum:	الكزبرة
πιδρυε &	Eruca.	الجرجير
πιδρυε & κχρ &	Buglossa, lingua	الكحل
πιδρυε &	Endiuvia sylue-	هني باجري
πικεϋριε &	Ruta montana.	سراب جبلي
πικανον &	Ruta hortensis.	سراب بستاني
πικαριε &	Herba folijs porri,	السويوس
πικατοδλι &	Afarum.	الخبير
πικαδλην &	Malua	الحلاح
πικαδλην &	Papauer.	الباقلة الحما
πικαδλην &	Portulaca	القرط البرسيم
πικαδλην &	Adiantum,	الرجل
πικαδλην &	Portulaca	الرجل
πικαδλην &	Idem.	العليف
πικαδλην &	Rubus:	اللبسان
πικαδλην &	Ellebsan,	البرسيم
πικαδλην &	Artemisia	الفليبا
πικαδλην &	Phium,	خرنوب ابيض
πικαδλην &	Sinapi al-	
πικαδλην &	bum:	

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 197
βουρβουδ *	Hyssopus	خاسولہ
βουρβουδ *	Idem.	خاسولہ
δολοβουδ *	Phaseoli:	لوبیہ
λιβιτη *	Conuoluulus	لبلا
πιλαε *	Arboris Arabicae	العشائر
πικρο *	genus	...
πικρο *	Abrotanum	القبار
πικρο *	Capparis.	القبار
πικρο *	Colocasia, Arum	القلقاس
πικρο *	Egyptium	السوكران
πικρο *	Cicuta,	البخ
πικρο *	Hyoſciamus.	الشخاش
πικρο *	Papaue	السوسوم
πικρο *	Sesamum.	الكتيخ
πικρο *	Quædam herba	...
πικρο *	peculiaris Ægypto.	...
πικρο *	Fœnum, herba	الشيش
πικρο *	Melenium.	الرراع
πικρο *	Chamomilla	البابونج
πικρο *	Melo citrinus,	بطيخ
πικρο *	Pepo.	...
πικρο *	Melo, siue pepo	بطيخ اخضر
πικρο *	viridis, cucumer.	...
πικρο *	Cucumeres.	القموش
πικρο *	Citrellus.	الخيار
πικρο *	Zizania, lolium.	الزوان
πικρο *	Lolia.	الزوان

198 *Ægyptia.*

εεε πιεπδμεε ε

† ελλοιε ε

πιροεεεε ε

πιελιε ε

πικορτεε ε

πιεββιε ε

εελοετοεεεεεε ε

πιεπιζοε ε

πιεεεεεε ε

† εδοεεεε ε

εεεεεεε ε

πιεεεεεε ε

πικεεεε ε

εεεεεεε ε

πεεεεεε ε

εεεεεεε ε

πιεεεε ε

εεεε

εεεε

εεεε

Latina.

Cucumer asini-
nus.

Aloë,

Arundo, Be-
ta.

Asparagus.

Sedum, semperui-
uum.

Biblus, iuncus, pa-
pyrus,

Arnoglossum, lin-
gua ouis.

Anethum.

Sisymbrium.

Thymbra.

Dracantha,

Ocymum Cro-
codili.

Apium sylvestre,
fœniculum.

Scillæ, cæpa muris.

Vua Vulpis.

Vua Lupi.

Colocynthis.

Granum, bacca

Fructus plantæ
arboris cuiuscûq.

Arabica.

اقبعا للمر

الصبار

القطن

الهليون

حى علم

البروي

لسان الحمل

الشبث

النمام

الونفة

حبق الهمساح

المنار

فضل الفار

عنب الثعلب

عنب الربي

حنظل

الحب

Ægyptia.
ουακιλι &
ραειπος &
ουαλαια &
χαροδονη &
βαρναβη &

πιριζαλον &
βαρειρα &
ουκριεβον &

ουκουροει &
πιεακυστος &

πιαικ &
αρταιν &
πιαυ &
πιτεβλ &
ψορε &
πινηνε &

Latina.
Squilla.
Rhamnus.
Caulis.
Charabone
Herba Ægyptia.

Fumus terræ, fuma-
ria.
Nerium, Rhododē-
drum, leander.
Origanum.

Allium masculum,
& hoc allium fer-
pentis.
Allium sylvestre.

Caput continens
aliqua comestibi-
lium genera:

Panis
Panis
Caro
Pifces.
Cibus,
esca.
Mellis, fauus.

Arabica. 199
فصل العنصل
عوسج
كرنب
جرمه
برذوق

شاهنوح
دولا
زعتر

قوم نكر وهو ثوم
الحية
الثوم البري

فصل يشتمل
على بعض
الماكل
الخبز
الخبز
الحم
السمك
الطعام
الشهر

200 Ægyptia	Latina.	Arabica.
πιλάυειος	Caseus.	الجبن الخالوم
πιβελί &	Lac coagulatum	البيراف
εερωπι &	Oleum, aroma.	زيت طيب
πικεβί &	Fauus	اقراص الشهد
οὐλοβός &	Adeps, pinguedo.	شحم
πιωτ &	Idem.	الشحم
πιζεεε &	Acetum.	الخل
παιεονη &	Salfamentum.	صمغ
οὐταραχον &	Bottarga.	بطارخ
οὐάλιξ &	Prisana, puls.	هر ديسه
οὐερωτ & γέλε &	Lac	لين
οινανθε &	Conspergio simila.	ذنبوح
οὐεβίω &	Mel.	عسل
πυκία &	Fex sesami.	طحينة
πιφακί &	Oleum sesami.	شیرج
ζιρακ &	Pulmentum hordeaceum.	مري سعير
πίριπ &	Certum edulij genus, Ægyptijs vsitatum.	صير
φβινιά &	Dactyli permaturi.	دقون
κρυεοριά &	Passeres saliti.	عصفور مالح
πικηνί &	Butyrum.	سمن
λακονον &	Laganum.	ملا
κιηγελλιά &	Torta, collyrida.	كعك
κατακοπι &	Placentæ	طبا عجة

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica</i> 201
λεπτιον *	Subcineritius pa-	جردق
	nis.	
λελαγγια *	Laganum frixum,	قطايف
	cum oleo, &	
	melle.	
λογγανικον *	Farcimen, lucanica	فقاوق
οπιτον *	Assum.	شوي
οξοζοεον	Edulium acidum,	سكباچ
	acétarium.	
οξινον *	Idem.	سكباچ
λεβσικκλια *	Caro salita.	شرايح

οχοστηπινη *	PORTA V.	الباب الخامس
κεφαλεον β πε	⊕ numerat	وعده
πικεφαλεον	Capita 2.	قصوله اثنان
αιεεζ ιθ εφεερ	Caput XIX.	الفصل
επαντοκτιν	decimum nonum	التاسع عشر
εχενπιπηεη	continet (nomina)	يشتمل
	mineralium	على المعادن
ετοπνεενη *	concretorum	للجامدة
	fluidorū liquorū,	والسائلة
ετσαπνεενη	⊕ lapidum, ⊕	والاحجار
ωπινεενηδωε	colorum:	والاصباغ

νινοδ *	Aurum.	الذهب
εεεταλικον *	Aurum obrizum.	الابريز

ποδριζων *	Idem.	الأجرين
ζυρος *	Aurum chemicū,	الكيميا الاكثير
	fufum, Alchimia.	
εετολιγων *	Idem.	الكيميا
ακλιεετης *	Calamites	الاقليميا
αλαεης *	Gemma, marga-	جوهر
	rita, lapis pretio-	
	fus,	
ψαθηρι *	Nummus, dena-	الدينار
	rius.	
ψαλλακη *	Monetarium, nū-	الصك
	mus cufus.	
πιτεδς *	Annulus, figil-	الختم
	lum.	
πιδα *	Argentum.	الفضة
πιλαεης *	Gemma, marga-	الجوهر
	rita.	
σαρωνι *	Sardonix.	الياقوت
οκαρκεων *	Chalcedonius lapis	الجادى
οκαοπατιον	Topatius	كشمير جوهر
οαεετιςτος *	Amethistes.	كبر كهن
οκαπρακ *	Carbūculus, Ανθραξ	البلخش
οαεμιχιον *	Onychinus lapis,	الزمره
	Smaragdus	
οαεροαφρα *	Συμφεραξ.	البنفش
οαπφρος *	Saphyrus.	العقيق
αεργαριτης *	Margarita, perla,	المولوا
	vnio.	

ορυακρυς	Smaragdus.	الزبرجد
ορυβαλιον	Oculus Lincis,	عين الهر
	Lyncurius	
ορυβριλλος	Beryllus	المها البكور
ορυβρις	Iaspis.	اليشب خمشة
ορυχες	Achathes,	اليشب
ορυχιον	Turcois.	الفيروزج
ορυβαλιον	Coralium.	المرجان
ορυβαλιον	Adamas.	الماس
ορυβαλιον	Sardinus lapis,	الماس
	Adamas.	
ορυβριτις	Magnes, ferri tra-	المغنيطش
	ctor.	
ορυβριπαρος	Chrysoptalus.	بيرك
ορυβρις	Smyris .	السنباج
ορυβρις	Lazulus, Chryso-	اللازورد
	beryllus.	
ορυβρις	Marmor.	المرمر
ορυβρις	Marmor	الرخام
ορυβρις	Æs.	النجاس
ορυβρις	Æs,	النجاس
ορυβρις	Plumbum.	الرصاص
ορυβρις	Stamnum.	القصدير
ορυβρις	Ferrum.	الحديد
ορυβρις	Chalybs.	الفولاذ
ορυβρις	Argentum viuum.	الزئبق
ορυβρις	Sulphur rubrum,	الكبريت الاحمر
ορυβρις	Sulphur cōmune.	الكبريت

204 *Aegyptia* :

ἀνθρακίτις

ὀξυπυρροχότις

πικρὸν ἑλκυστικόν

πυρροχότις

πυρροχότις

πυρροχότις

πυρροχότις

πυρροχότις

πυρροχότις

βρωμίτις

λίκανθον

κελικόν

πυρροχότις

πυρροχότις

πυρροχότις

πυρροχότις

πυρροχότις

πυρροχότις

πυρροχότις

Latina.

Arsenicum ru-
brum .

Arsenicum com-
mune .

Vitriolum, atramē-
tum sutorium .

Sal .

Nitrum .

Alumen .

Alumen Nama-
næum .

Naphta .

Pix .

Bitumen .

SeliKun , certa mi-
neralis species .

Flos æris , æru-
longo .

Calx præstantior
communi .

Stibium , seu
antimonium ni-
grum .

Antimonium , seu
stibium .

Terra sigillata .

Spuma nitri, borax,

Sal Ammoniacum

Arabica

زرنج احمر

زرنج

الزجاج

الملح

النطرون

الشب

الشب اليماني

الذفت

الزفت

الغار

السيلقون

السيلقون

الزنجفر

الاسفنج احمر

الكحل الاسود

الاذم

الطين المغنونم

البورق

النوشادر

πικρ

Aegyptia.
πικραλεων *

Κασι
Κασι
Κασι

συνπεπελατ *

πιαλιζι *

πιδρανημι *

πιαλι *

πιαραεενοσ *

πιαρκιρον *

πιαεσιος *

πιασπος

πιαλιθαρκε

πιανικαε *

πιακαλαθος *

πιακαλαθος *

πιακαλαθος *

πιακρακος *

πιαχελουαν *

πιακαλαθος *

πιακαλαθος *

πιακεφαλεον

εεεεσκεφεερ

επιαστοκτιν *

ερενπιδοσια //

εραηεεριελαεεε

εραηεεριελαεεε

εραηεεριελαεεε

εραηεεριελαεεε

εραηεεριελαεεε

Latina.
Talcum, Selenites,

glacies Mariana.

Stella terræ, lutum

Samium.

Fæx metallorum .

Spuma metallorū.

Vitrum.

Lapilli, vniones

Sal, nitrum.

Lythargyron.

Ærugo

Idem

Panis argenti.

Calcanthum, Vi-

trium.

Calcitides , species

Vitrioli.

Salis species.

Album in Atra-

mento, Calcitis.

Caput X X.

Vigesimum,

continet nomina

Colorum,

Tincturarum.

Album, candidum.

Album, candidum.

Album, candidum.

Album, candidum.

Album, candidum.

Arabica. 205
الطاق

الطاق

الطاق

الطاق

الراسخون

الطقس

الزجاج

المصا

الملح الندراني

المركبي

الزنجار

الزنجار

خبز فضة

الفلقندر

الفلقندر

الفلقندر

الفلقندر

الفلقندر

الفلقندر

الفلقندر

الفصل

العشرين

يشتمل على

الالوان

والمصبغات

الابيض

الابيض

الابيض

الابيض

الابيض

206 <i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ερεστρου *	Rubrum.	الاحمر
ΚΟΚΚΟΣ *	Rubrum.	الاحمر
ΠΙΝΗΧΙ *	Viride, virescens.	الاخضر
ΕΤΟΥΘΕΤΟΥΑΥΤ *	Idem.	الاخضر
ΠΙΔΟΥΝ *	Fuluus, flauus, ci-	الاصفر
ΠΙΧΑΕΝ *	Nigrum.	الاسود
ΠΙΔΑΙΛΩΝ *	Glaucus, caesus,	الازرق
ΚΕΚΤΟΣ *	caeruleus.	الابلق
ΠΙΚΑΡΘΟΣ *	Variegatū, consper-	الاشقر
ΕΥΦΕΡΑΠΑΝΤΟΚ *	sum maculis,	
ΤΙΝΕΧΕΠΙΚΕ *	Rufus.	
ΦΑΛΘΟΠΕΕΕΣ *	PORTA VI.	الباب السادس
ΚΑΘΕΠΠΖΙΝ *	continet	يشتمل على
ΕΡΦΕΕΣΙΠΠ *	Caput XXI.	الفصل
ΚΑΤΑΚΡΙΑΠΕ *	primum	الطاهي
ΠΙΤΙΝΕΠΙΤΑΥΘ *	et vigesimum,	والعشرون
ΧΗΕΙ *	de narratione	في ذكر
ΑΛΕΞΑΝΔΡΙΑ *	Climatum, et	الاقاليم والبلاد
ΡΑΘΚΟΥ *	Regionum, seu	والجبال
	Vrbium,	
	et Monium.	
	Egyptus.	مصر
	Alexandria.	الاسكندرية
	Idem.	الاسكندرية

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 207
αεεεζα τ *	Damiata, olim Pelusium.	دمياط
εεελεεα *	Masil, & ipsa est Phueh antiqua vrbs Ægypti.	مصينيل وهي فوه
ππτεεεπ ζωυε τ *	Demanhur Raphchit, Rosetto, vrbs Ægypti.	دمنهون رسيد
ραυι τεε *	Gharbat, Arbat vrbs Ægypti,	خرقبا
ερβεα *	Eloheriun, vrbs Ægypti.	الكرديون
χερεεε *	Trenutha, vrbs Ægypti.	طر نوط الطرفه
τερενοα τ *	Nakius, vrbs Æg. Rahdo, Ragotha antiquis.	نقنوس ورغدا رعدا
πικιδεε *	Saufaghaf. Thueh, vrbs Æg. Thueh, vrbs Æg.	صاوصاعف طوه طوه
ραεεεα τ *	Sarfa, vrbs Æg. Manuph, Memphis inferior.	سرفا منوب السفلى
ταλαναυπε *	Manuph, Memphis superior.	منوب العليا
ταεεα *	Schaga, antiquis Xeos, Sais.	سجا
φαρκενη *	Idem, Sais.	سجا
πανοαυζη *		سجا
νανοαυρη *		سجا
ζεεε *		سجا
εεωα *		سجا

ϣϣαρι :	Elmaghle, vrbs antiqua.	المجلى
παπαζο :	Banaha, Nobe	بنها
παπαζαν :	Banaban .	البنوان
περοχοινοι :	Tebraj & est Elpha- raagfchin.	تبرج والفرجين
πικυριε :	Nestarauhe.	نستراوه
τικω :	Atkou.	انكوا
ϣανω :	Tanosar, τέντυρα.	كانوشر
πτενετωπε :	Danuthis	دانطوا
σαπαση :	Sabafch.	شبابس
πιαρω :	Basrutha.	الباشروط
παρλλον :	Borles arenoa.	البرلس الرمل
πικεχω :	Idem.	البرلس
θενεσιπε :	Tanis.	تنيس
ναπολει :	Neballaich	نبلايخ
νω :	Tonch	توچ
σενο :	Semanutha .	سمنوث
πα :	Bana, πανόπολις .	بان
δεμι :	Demirah.	دمير
σχαν :	Schanhur.	شخانور
πνι :	Tripolis	بيت الثلثة
πνι :	Beit tsaltse, idest tres domus & illa	بيت الثلثة وهي
	Machle pul- chra.	مخله سدر
δεν :	Denschaie,	دنشايع
		دشور

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 209

αἰθιοπία	Εἰθιοπία	Ethiopia	أثيوبيا
θεοθήκη	Θεοθήκη	Manich taneh.	منية طانه
βουσίρι	Βουσίρι	Bufiris.	بوفير
τανε	Τανε	Tane,	طانه
καλιν	Καλιν	Kalin.	قلين
ατρίβ	Ατρίβ, Threbis,	Atrib, Threbis,	أثريب
	Ατρίβις.	Atribis.	
σαδολεθ	Σαδολεθ	Sandoleth.	سندولات
δομέσις	Δομέσις, κυσόπολις.	Domesis, Kusoopolis.	دوميس
σαχάργεθ	Σαχάργεθ	Sahargeth	ساحارج
σαμ	Σαμ	Sam.	سام
θιμυί	Θιμυί	Thmui.	المورد
μεριότις	Μεριότις	Meriotis	مريوط
αβυδύς	Αβυδύς	Abydus.	أبيوط
μεσρα	Μεσρα, & oculus	Mesra, & oculus	مصر وعين الشمس
ηλιόπολις	Ηλιόπολις	Solis, Heliopolis,	الهيكل
βαβυλών	Βαβυλών	Babylon antiqua.	بابل
βάρμυν	Βάρμυν	Barmun	البرمون
αβιόρ	Αβιόρ	Abior,	أبيار
σενγκχαρ	Σενγκχαρ	Schenghaar.	سنگحار
βάρμε	Βάρμε	Barmé.	برمه
βάρμωνα	Βάρμωνα	Baramone.	البرمونا
φίλεβες	Φίλεβες	Philebes.	فلبيس
φάρβεθ	Φάρβεθ	Idem, Pharbeth us.	فلبيس
ιδέμ	Ιδέμ	Idem	فلبيس
βελκε	Βελκε in Palestina	BelKe in Palestina	بلقا بالشم
	est & alia, quæ	est & alia, quæ	من بلاد السودان
	paret Æthiopibus,	paret Æthiopibus,	

210 *Aegyptia*

Latina.

Arabica.

ΠΕΣΕΡΠ *	πεςερπ	Sedes tempore ti-	زكريسي بالخوف
ΠΕΣΕΡΠ *	πεςερπ	moris belli.	خواب
ΜΕΣΑ *	μεσα	Monf, & ipsa est	منف وهي مصر
ΜΕΣΑ *	μεσα	Mefra, seu Mem-	القنينة
ΜΕΣΑ *	μεσα	phis antiqua:	منف
ΚΑ ΛΙΟΥΠΕ *	κα λιουπε	Keliub, Aprodifio-	قلهوب
ΚΑ ΛΙΟΥΠΕ *	κα λιουπε	polis.	
ΔΑΓΟΥΧ *	δαγουχ	Daguch.	داغوج
ΔΕΦΡΑ *	δεφρα	Defra,	دفرا
ΑΥΣΧΙΜ *	αυσχιμ	Aufchim.	اوسيم
ΜΕΛΙΧ *	μελιχ	Meligh	مليخ
ΑΤΦΙΕΓΗ *	ατφιεγη	Atphiegh	اطفيح
ΠΕΡΣΕΠΟΛΙΣ *	περσεπολις	Persepolis	البيز
ΕΛΦΙΟΥΜ *	ελφιουμ	Elphium, Pheftad.	القيوم
ΔΕΛΛΕΤΣ *	δελλετς	Dellers	دلاص
ΕΛΒΗΕΝΣΑ *	ελβεηενσα	Elbehensa	البهنسا
ΑΧΑΝΑΑΣ *	αχαναας	Ahanaas.	احناس
ΚΑΦΟΥΡ *	καφουρ	Caphur.	الكفور
ΚΑΙΣ *	καις	Kais. (fena.	القيس
ΑΝΤΙΝΟΟΠΟΛΙΣ *	αντινοοπολις	Antinoopolis, An-	انصنا
ΤΑΓΧΑ *	ταγχα	Tagha, Toi.	طحا
ΕΛΛΕΣΜΟΥΝΙΝ *	ελλεσμουνιν	Ellesmunin, ciuitas	الاشموفين
ΕΛΛΕΣΜΟΥΝΙΝ *	ελλεσμουνιν	duplex.	
ΑΧΜΙΜ *	αχμιμ	Achmim.	اخميم
ΙΔΕΜ *	ιδεμ	Idem	اخميم
ΚΟΣΚΑΜ *	κοσκαμ	Coscam	قيسقام
ΑΣΙΟΥΘ *	ασιουθ	Asiuth, Thebe.	اسيوث
ΑΒΑΣΑΙ *	αβασαι	Abasaj.	ابصاي

αυατη

Aegyptia.

αγυπτια &
ητεπεπε &
ζοαπε &
αχοβι &
κενταυρι &
οτα &
φβωον &
κοσβιρβιρ &
κευτ &
τιλακ &
ερεμοντ &
λατον &
καεουλι &
εωαπι &
ηλαβη &
πιζεντο &
οβφιρ &
εεκα &
κοσταντινο &
εφεσο &
ρωμεν &
κορινθο &
χαλκιδων &
σεβεστα &

Latina.

Schatab.
Tanedum.
Hau.
Kak, ipsa Cha-
raab.
Dandarch.
Eluah.
Etrhua.
Kauts, antiquis Cos-
birbir.
Cophus, Coptus
vrbs.
Balak
Armon, *λυκόπολις.*
Asna, Latone-
polis.
Cimolia.
Soan. *θαώπολις.*
Nubia, Lybia.
India.
India Ophir.
Mecha
Constantinopolis
Ephesus.
Roma
Corynthus.
Chalcedon.
Sebasta.

Arabica 211

شطب
تخطوا
هو
قاني في خراب
دذره
الوام
ادفوا
فوس
فقط
بلاق
ارمنت
استسا
قمول
اصوان
النوب
الهندي
الهندي
مك
قطن طبيعي
افمن
روميه
قرنتيا
حلقرونيه
شبهه

212 Ægyptia.

ΝΙΚΕΑ
ΚΟΙΝΗ
ΓΑΛΑΤΙΑΣ
ΓΑΡΡΑΝΙΑΣ
ΑΘΗΝΑΣ
ΚΥΠΡΟΣ
ΠΤΟΛΕΜΑΙΟΝ
ΑΝΤΙΟΧΙΑΣ
ΙΟΠΗ
ΣΕΛΕΥΚΙΑΣ
ΛΙΔΔΑΣ
ΛΙΔΔΑ ΔΙΟΠΟΛΙΣ
ΘΑΡΣΟΣ
ΝΕΑΠΟΛΙΣ
ΤΡΙΠΟΛΙΣ
ΔΑΜΑΣΚΟΣ
ΔΑΜΑΣΚΟΣ
ΒΕΡΑΙΑ
ΑΡΑΒΙΑΣ
ΕΜΑΘΟΣ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΩΣ
ΑΙΛΕΥΣ
ΚΥΦΑΣ
ΚΥΦΑΣ
ΙΕΡΑΠΟΛΙΣ
ΒΑΓΔΑΔΑΣ

Latina.

Nicea.
Conca.
Galatia.
Ganeh, Cana.
Athenæ
Cyprus
AKre, Ptole-
mais.
Antiochia
Ioppe
Seleucia
Lidda
Lidda, Diospolis:
Tharfus
Neapolis
Tripolis Syriae.
Damascus
Damascus.
Alepum, Beræa
Arabia, & est AraK
Emath
Alepum
Sinamons.
Idem.
Cupha:
Kupha
Hierapolis.
Bagded, Babylon.

Arabica.

نيقية
قونية
غلاطية
عاصية
اقيناس
قبرس
عكا
فسطاط
يافا
سلوقية
لد
لد
ظرفوس
خابلس
اطرابلس
دمشق
دمشق
حلب
اراجيا وهي العراق
امق
حلب
المدين الصين
المدين
الكوفة
الكوفة
مبيج
بغداد

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 213
ΒΟΥΤΡΑ *	Bafara,	البصرة
ΝΕΦΕΒΙΝ *	Nisibis.	نصيبين
ΤΟΥΡΑΝΙΑ *	Hispania,	اسبانيا
ΣΑΜΟΦΑΤΟΝ *	Samofatum	شاموشان
ΕΔΕΣΣΑ *	Edessa Syria.	الرها
ΧΕΡΘΕΠΟΛΙΣ *	Ciuitas Horra,	المرية الحرة
ΠΙΣΕΒΑΚΙΑ *	Quinque ciuitates	الخمس امين
ΑΙΠΕΡΕΝΤ *	Africa.	الغردية
ΠΕΡΚΕ *	Barca	جرقا
ΤΟΥΝΙΣ *	Tunis, Tunctum,	تونس
ΚΑΡΘΑΓΙΝΗ *	Carthago anti-	القارطاجنة
ΤΡΙΠΟΛΙΣ *	Tripoli	تريبوليس
ΒΙΣΕΡΤΑ *	Biserta	بجاية
ΚΥΡΗΝΗ *	Cyrene	القيروان
ΑΛΓΕΡΙΝΗ *	Algeriū Aphricæ,	الجزيرة
ΠΡΑΙΤΕΡ ΗΑΕ *	Præter hæc	غير ذلك
ΑΣΙΑ *	Asia,	اسيا
ΛΑΟΔΙΚΙΑ *	Laodicea	اللان قيا
ΙΤΑΛΙΑ *	Italia	ايطاليا
ΑΣΚΑΛΟΝ *	Ascalon	عسقلان
ΛΙΣΤΡΑ *	Liftra	لسترة
ΚΙΛΙΚΙΑ *	Cilicia	قيليقيا
ΚΑΙΣΑΡΙΑ *	Cæsarea	قيسارية
ΜΑΡΙΑ *	Maria,	البحار
ΦΛΑΜΙΝΙΑ *	Flamina.	الاهار
ΣΧΙΟΝ *	Schion, Phison.	شجون

214 <i>Aegyria.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ΠΙΚΕΣΗΝ *	Gheon, & is Nilus est,	جیحون وهو النيل
ΠΙΚΙΚΡΟΣ *	Tigris.	الرجلة
ΠΙΕΦΡΑΤΗΣ *	Euphrates.	الفرات
ΦΙΜΕΛΕΤΕΟΛΟΣ *	Mare salsum.	البحر المالح
ΠΙΣΚΕΣΗΝΟΣ *	Mare circumitus,	البحر المحيط
	Oceanus:	
ΦΙΔΕΗΧΑΚΙ *	Mare nigrum.	بحر الظلمات
ΠΙΣΙΕΣΗ *	Lacus, Stagnum.	البحير
†ΑΝΑΒΑΛΛΟΣ *	Vivarium, piscina,	بحر كة النطرون
†ΑΖΑΖΕΑΝΗ *	Piscina.	البركة
†ΕΡΒΙ *	Diuerticulum flu-	العدير
	minis, pelagus,	
	stagnum.	
ΠΙΕΡΧΙΣΙΡΕΛ *	Vadum,	الوادي
†ΣΕΛΛΟΣ *	Idem	الوادي
ΠΙΣΑΠΑ *	Idem	الوادي
ΠΙΧΙΔΕΡΟΣ *	Idem, torrens.	الوادي
ΠΙΣΕΛΟΣ *	Idem,	الوادي
ΣΙΡΥΝ *	Torrens.	السييل
ΠΡΟΒΕΙΟΝ *	Idem,	السييل
ΠΙΕΡΕΝΤΗΣ *	Fluvius Ellar-	نهر الارمط
	mot,	
†ΚΡΕΝΕ *	Fons	العين
†ΑΛΕΝΙΡΙ *	Nilus	النيل
ΠΙΣΤΗΣ *	Nilus.	النيل
ΠΙΕΡΔΑΝ *	Iordanes.	الاردن

Aegyptia.

πολιειδρια *

πιτωο *

πιχαχριε *

τερβια *

†πετρα *

πιβελ

οπελεων *

πιχαλιτεπεκ *

ιαεεπεο *

πιεεεεον *

ιαεεεεον *

εφεεεεεεε *

εφεεεεεε *

εφεεεεεε *

εφεεεεεε *

εφεεεεεε *

εφεεεεεε *

εφεεεεεε *

εφεεεεεε *

εφεεεεεε *

εφεεεεεε *

Latina.

Cisterna, rece-

ptaculum pluvia-
rum.

Montes

Spelunca.

Ora. T

Petra.

Tumulus

Spelunca

Foramina Terra.

Arena.

Arena

Sinus.

PORTAVII.

continet

Caput XXII.

secundum

†vigesimalum,

de narratione

Ecclesiae

sanctae

†locorum eius

†rituum eius

†ordinum eius

†instrumento-

rum eius.

Arabica. 215

كبر الامطار

الجبال

الكهف

الحف

الصخرة

التل

المغارة

شقوق الارض

رمل

الرمل

الغاب

الباب السابع

يشتتمل

على الفصل

الثاني

والعشرين

في ذكر

البيعة

المقدسة

واوضاعها

وطقوسها

والاذنها

†εκα

ἡ ἐκκλησία *	Ecclesia,	الكنيسة
ἡ κωνίκα *	Tabernaculum.	القبة
ἡ εὐλατῆ *	Idem	القبة
ἡ σκηνή *	Idem.	القبة
ἡ βασιλική *	Basilica.	الجمهورية
ἡ πύρρα *	Templum	الهيكل
ἡ πύλα *	Porticus	الرواق
ἡ πύλος *	Columna.	العمود
ἡ πύλα *	Bases	القواعد
ἡ πύλα *	Imagines.	الصورة
ἡ πύλα *	Habitacula.	القون
ἡ πύλα *	Liber	الكتب
ἡ πύλα *	Discus, patena, scutella.	الصفحة
ἡ πύλα *	Calix	الكاس
ἡ πύλα *	Cochleare.	المعلقة
ἡ πύλα *	Idem	المعلقة
ἡ πύλα *	Naucula in-	الخزقة
ἡ πύλα *	gensi.	الخزقة
ἡ πύλα *	Lectio.	القرآن
ἡ πύλα *	Opertorium.	العشا
ἡ πύλα *	Acerra, pixis, seu	حقن
ἡ πύλα *	vas thuris, Thuri-	البخور
ἡ πύλα *	bulum.	
ἡ πύλα *	Amictus, indu-	الكساء
ἡ πύλα *	mentum.	
ἡ πύλα *	Cruce	الصليب
ἡ πύλα *	Sedes Calicis.	كرسي الكاس

Aegyptia.

κέρων *

κέρων *

† εεφραη *

πικανον *

πιδυτηρ *

πιδυτιον *

πιδριτιον *

† κολυβεβαρη *

πιδριπι *

πιδβαλλον *

πιδυτι *

† φεαλη *

πιδβαλλον *

πιδτιριακε *

πιδργιζιν *

πιδρβεν *

πιδπαρχη *

πιδυτι

Latina.

Cereus tortus , in-
flexus.

Idem
Theca Candela-

rum.
Corbis oblationis.

Lu ter, vas ma-

gnum , in quo
aqua ponitur.

Tegumenta , vela-

menta , vela .
Locus quidam sa-

cer, Sacrarium,
Baptisterium,

lauacrum.
Flabella.

Lintea , strophiola,
Sedes erecta

Phiala , seu acerra ,
in qua carbones
ponuntur ad in cef.

Lintea , strophiola.
Consistorium , con-

sessus . πω εδριον .
Fissura templi

Munus , oblatio , sa-

crificium .
Vinum .

E e

Arabica. 217

الشع المسبوك

الشع المسبوك
قعلينة القان

ديبل
مسلة القربان

بحوض البغيطه

الستايير

الهرافون

المعمودي

المغطس

المراوح
البزاقات

كرسي القايم
المجمرة

البزاقات

المصندروس

شفاق الهيكل

القربان

الخمر

πιδ

πινρη &	Vinum.	الخمير
πικαθεδρος &	Sedes Episcopalis.	كرسي الاسقف
†δελνηθηκη &	Bibliotheca,	خزانة الكتب
†καθεδρα &	Cathedra.	القتدره
πιχαρικιον &	Campana.	الناقوس
νεστηρις &	Ordines eius	طقوسها
πιπατριάρχης &	Patriarcha.	البطريرك
πιπροφητης &	Antistes, maior	كبير الانبيا
	Prophetarum,	
	Hierophantes.	
πρωτος &	Primus, Caput.	الاول الراس
πιμετροπολιτης &	Metropolitites, Decanus.	المطران
πιεπισκοπος &	Episcopus.	الاسقف
πιγροχεενος &	Dux, ηγουμενος	القصى
πιπρεβυτερος &	Presbyter.	القسيس
πιουης &	Sacerdos.	الكاهن
πιαρχιαδικων &	Archidiaconus,	الارش دياقون
	Præses ministrorū	كبير الشمامسة
πιαδικων &	Minister.	الشمامس
εποδικων &	Subdiaconus.	الايوديقان
πιαναγνωστης &	Anagnostes, seu	الافندشطس
	Lector.	
πιψαλτης &	Psaltes, cantator,	المرتل
	Intonator.	
πιπιστος &	Fidelis, πιστος	المستطس الامين

Ægyptia.

Latina.

Arabica 219

πικένδοϛ

Stans, ianitor, minister portarum, ostiarius.

القائِم للدرجِم البواب

πικὰ τῆ χροάεεκοϛ

Cathegumenus.

الواعظ

Exorcista.

χειροδωμιά ϛ

Impositio manuum.

وضع اليد

σφραγισμῶν ϛ

Signare, Christumare vulgò.

الرشم

σπροδωμῶν ϛ

Signatus

الرسو

κεσάρων ϛ

Excommunicare abscindere.

الحرَم المنع القطع

πιξινωεϛ ϛ

Confirmatio.

التعميد

πιξινϛ χλοεϛ

Coronatio, Infulæ impositio.

التكليم

ϛεετρεεεϛ ϛ

Idem

التحليل

ϛἀναφορα

Missa, Liturgia.

القداس

ϛσυναξια ϛ

Communio, Synaxis.

القداس

πιεγιάεεοϛ ϛ

Sanctificatio.

القداس

ϛπροσευχῆ ϛ

Oratio,

الصلاة

πυλῆ ϛ

Oratio

الصلاة

πιξινερψαλιϛ ϛ

Psalmodia.

النترنيل

πιοεοϛ ϛ

Benedictio

البركة

ϛεσλογια ϛ

Idem

البركة

πιτῶπιχον ϛ

Interpretatio.

الترجيم

λατρια ϛ

Diuius cultus, latria.

خدمه ديوية

ἡπερεια ϛ

Idem.

ديوية خدمه

ΘΡΟΝΙΣΜΕΘΕ	Confessio :	تجلیس
ΨΕΦΟΣ	Suffragia, calculus.	تزرکيه
ΘΗΣΤΕΤΙΚΗ	Constitutio, tradi- tio.	تقلید
ΠΕΥΣΑΝΚΑΘΕΑΡΟΣ	Sessio, impositio supra sedem, thronum.	تجلیس هلی الکرتي
ΚΑΝΑΡΙΟΝ	Congregatio, Con- cilium.	تجمع محفل
ΠΑΝΗΓΥΡΙΣ	Festum rituum, seu cæremoniarū, panegyris.	الحج الموسم
ΧΑΡΕΘΙΑ	Festum publicum, celebritas, festum.	حج مقصد عيد

PORTA VIII

الباب الثامن

ΕΥΕΡΑΠΑΝΤΟΚ	continet	يشتمل
ΤΙΝΕΧΕΝ ΕΝ	tria	على ثلاث
ΚΕΦΑΛΕΘΝ	capitula,	فصول
ΠΥΡΗΤΟΝΕΕ	Capitulum XIII:	الفصل الثالث
ΕΕΣ ΚΓ ΓΕΝ	vigesimum tertium	والعشرون
ΣΑΝΡΑΝΗΤΕ	de nominibus	في اسما
ΠΙΟΥΤΑΔΔΕ	Patrum, Adam	الابا ادم
ΠΕΕΠΕΥΟΥΡΙ	(+) filiorum eius.	و بنيه
ΠΕΕΠΕΦΑΔΗ	(+) Tribuum	والاسباط
ΠΕΕΣΑΝΚΕΘΑΘΝ	(+) reliquis	وغيرهم
ΠΗΕΘΛΗΘ	populis	مماورن

quæ continentur
in Scriptura

في الكتب

Sacra :

المقدسة

Adam significat
terram.

ادم الارض
الارض التراب

Eua mater viuen-
tium .

حواء ام الاحياء

Maria , Domina ,
Kain, Æmulator,
zelotes.

مريم سيدة
قايين الغيور

Seth, constitutus

سيثت القيام

Enoch, dedicatio,
instauration.

اخنوخ التجديد

Abel, agnus,
ouis.

هابيل الحمل

Enos, productus
in lucem.

انوس المنشي

Mathusalem.

ماتوشلح

Noë, quies.

نوح الراحة

Sem, perfectus.

سام الكمال

Cham, qui non
vilius conserua-
tur.

حام الذي
لا يمتدحي

Iaphet, positus,
dilatatus.

يافت المتمدع

Melchisedech :

ملخيزداق

ⲁⲃⲣⲁ

ⲚⲈⲚⲒⲢⲚⲁ

ⲘⲚⲈⲚⲒⲢⲚⲁ

ⲁⲃⲣⲁ

ⲁⲃⲣⲁ

ⲁⲃⲣⲁ

ⲁⲃⲣⲁ

ⲁⲃⲣⲁ

ⲁⲃⲣⲁ

ⲁⲃⲣⲁ

ⲁⲃⲣⲁ

ⲁⲃⲣⲁ

ⲁⲃⲣⲁ

ⲁⲃⲣⲁ

ⲁⲃⲣⲁ

ⲁⲃⲣⲁ

ⲁⲃⲣⲁ

ⲁⲃⲣⲁⲁⲉⲥ	Rex pacis, Rex iustitiæ.	ملك السلامه ملك الصدق
ⲁⲃⲣⲁⲁⲉⲥ	Abraham pater Domini.	ابراهيم ابي الرب
ⲁⲃⲣⲁⲁⲉⲥ	Loth, qui liberavit	لوط الذي خلاص
ⲁⲃⲣⲁⲁⲉⲥ	Sara, domina.	ساره الرئيسه
ⲁⲃⲣⲁⲁⲉⲥ	Itaak, gaudium, rifus.	اسحق الفرح الضحك
ⲁⲃⲣⲁⲁⲉⲥ	Iacob, qui tenet calcaneum.	يعقوب الذي ياخذ العقب
ⲁⲃⲣⲁⲁⲉⲥ	Ruben, filius pulcher, bonus.	روبيم الابن الحسن
ⲁⲃⲣⲁⲁⲉⲥ	Iob, pater	ايوب الاب
ⲁⲃⲣⲁⲁⲉⲥ	Leui, venit ad me.	لاوي الاتي الي
ⲁⲃⲣⲁⲁⲉⲥ	Dan, iudex	دان الحكم
ⲁⲃⲣⲁⲁⲉⲥ	Nephtali, affociatus in aduentu.	نفثاليم الشريك في المعني
ⲁⲃⲣⲁⲁⲉⲥ	Aser, diues, locus	اشير الغني
ⲁⲃⲣⲁⲁⲉⲥ	Iffachar, Mercenarius.	سوخار الاخير
ⲁⲃⲣⲁⲁⲉⲥ	Zabulon, longus,	زابلون الطويل
ⲁⲃⲣⲁⲁⲉⲥ	Ioseph, gaudium cordis.	يوسف فرح القلب
ⲁⲃⲣⲁⲁⲉⲥ	Beniamin, filius dextræ.	بنيامين ايمن اليه
ⲁⲃⲣⲁⲁⲉⲥ	Moses, extractus.	موسي المتوسل

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 223

ἄαρων *

Aaron, misericordia,

هارون الرحمة

εεεηεσση *

Manasses, obliuio.

منها النسيان

εηηε *

Anna, misericordia,

حنه الرحمة

ησσηε *

Isaias, auxilium, salus,

اشعيا المعان

ιεζεκιηλ *

Ezechiel, fortitudo Dei.

عزقيال عز الله

σμευσηλ *

Samuel, postulatus à Deo.

شمواو المسؤل من الله

δανηλ *

Daniel, sapiens Dei.

دانيال حاكم الاله

ιερεμια *

Ieremias, eleuatus, excelsus.

ارميا العتالي

† γενη *

Novum Testamentum :

لجنه

βαρναβη *

Barnabas, sapientia.

برنابا الحكمة

σμεων *

Simon, auditus.

سمعون المستمع

νηθανηλ *

Nathanael, rogans Deum.

ذانياناي يسئل الطالب التي الله

ἀνδρεα *

Andreas, fortitudo, audacia.

اندراس الشجاع

νικουηεου *

Nicodemus, vincēs multitudinem.

نيقوديموس غالب للجماعه

εεεεε *

Matthæus, Electus,

ماتي المقطفي

πικρατανης	Sathanas, contra veritatem.	ضد الحف
νεστρη	Efra, scriba.	عزرا الكاتب
Ζαχαριαν	Zacharias, patiens.	زكريا الصابر
Ιουδα	Iuda, puritas.	يهودا الظهور
σαουλ	Saaul, mutuo da- tus.	شاوول معطي القرض
παυλος	Paulus, fortis, robu- stus, potens.	بولس القوي
πετρος	Petrus, petra.	بطرس الصخرة
θωμας	Thomas, admira- bilis, geminus.	ثوما العجيب ثوماني
μαρκος	Marcus, robustus, athleta.	مرفس المعجب
ιωαννης	Ioannes, benignus, gratiosus.	يوحنا زعمه علو
φιλιππος	Philippus, amans equorum.	فيلبس يحب الخيل
γεωργιος	Georgius, Agri- cola.	جرجس الفلاح
φιλοθεος	Philotheus, amans Dei.	فيلوثيوس يحب الله
βασιλιος	Basilus, Re- gius,	باسيلوس الملك
σαλωμων	Salomon, Pacifi- cus, Pax.	سالمون السلام
μακαριος	Macarius, victor, Beatus.	مقاري المغبوط الطوباني

<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 225
πικέφδαλεον	<i>Caput XXIV.</i>	الفصل 22
εεεεεεεεεεεεεεεε	quart. & vigesimū	الزابع وعشرين
εεεεεεεεεεεεεεεε	<i>de nominibus</i>	في اسما
εεεεεεεεεεεεεεεε	<i>varijs</i>	متفرقة
εεεεεεεεεεεεεεεε	<i>Prophetarum,</i>	من الاقبيبا
εεεεεεεεεεεεεεεε	<i>Sapientum,</i>	والحكما
εεεεεεεεεεεεεεεε	<i>reliquorum.</i>	وغيرهم
φχαλιε	<i>Phylis, amans peregrinationis.</i>	محب الغربا
εεεεεεεεεεεεεεεε	<i>Ariopagites, habes intelligentes.</i>	ذو الفهمين
εεεεεεεεεεεεεεεε	<i>Hebraeus, qui non accipit.</i>	الري لا يحد
εεεεεεεεεεεεεεεε	<i>Corban, & est thesaurus</i>	قربان وهي
εεεεεεεεεεεεεεεε	<i>Ephod, stola pectoralis Sacerdotum</i>	حله
εεεεεεεεεεεεεεεε	<i>Hebraeorum.</i>	الايوان
εεεεεεεεεεεεεεεε	<i>Pitabir, Pratorium.</i>	بيت الله
εεεεεεεεεεεεεεεε	<i>Bethel, Domus Dei.</i>	باراق البركة
εεεεεεεεεεεεεεεε	<i>Barac, benedictio.</i>	الحمد ذو صا
εεεεεεεεεεεεεεεε	<i>Basor, splendor oculorum.</i>	اسرجيل الناظر الله
εεεεεεεεεεεεεεεε	<i>Israel, Visio Dei.</i>	εεεεεε

Ἔδωμ &	Edom , pulvis , terra.	ادوم التراب الارض
Γολγοθα &	Golgotha, Cra- nium.	الجمجمة الاجلاء
Ἰωὰ &	Ioā , qui non acci- pit,	الذي لا تقبل
Κεφὰς &	Cephas, Petra , Princeps , Caput.	الصخرة الراس
Μαριμαθα &	Marimatha, Domi- nus videns.	الرب نظر
Πιράκ &	PiraK, semen.	الزرع
Σαλιε &	Salim , pax,	السلامة
Θουμαν &	Thaman, Auster, plaga Meridio- nalis .	القبيلة التميمون
Καλδαι &	Caldas, Sancti- tas .	قدس القدس
Κηδαρ &	Cedar , tenebræ.	قيدار الظلمة
Βαβυλων &	Babel, vocis con- fusio, cōturbatio.	بابل القلق الاصطراب
Βαρνη &	Barne , portans.	الحامل
Μανη &	Mane, particeps	المشارك
Ὀλυμπιας &	Olympias, annus.	السنة
Φασκα &	Phase, Pascha.	الفصح
Σευηρος &	Seuerus , amans veritatis.	صعب الحق
Διοσκορος &	Dioscorus , re- ctus.	المستقيم

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
Γρηγοριος *	Gregorius, vigilās,	المستظف للأفظ
ΞΑΝΘΑΙΟΣ *	Athanasius, priua-	عدم الموت
Θεοδωρος *	tus morte .	
Τιμοθεος *	Theodorus, do-	حمة الله
Κυριλλος *	num Dei:	
Χριστοδουλος *	Timotheus, reue-	كرامة الله
Οστέφανος *	rentia Dei.	
Τουλικε *	Cyrillus, seruus	عبد الرب
Αγγελινος *	Domini,	
Πιόκερος *	Christodulus, ser-	عبد المسيح
Αριστοτελος *	uus Christi,	
Βαθλιεος *	Stephanus, coro-	المنوح
Αποστρατης *	natus.	
Οσστρατης *	Seruus Domini.	عبد الرب
Απλατων *	<i>Nomina Sapien-</i>	اسماء الحكماء
Οσκαντας *	<i>tium.</i>	
	Galenus.	جالينوس
	Homerus.	هومرس
	Aristoteles.	أرسططليس
	Ptolomæus.	بطليموس
	Hippocrates.	أبقراط
	Socrates.	سقراط
	Plato.	أفلاطون
	Secandes.	سكندراس

228 *Aegyria.*

Latina.

Arabica.

πικεφαλῶν

Caput XXV.

الفصل الخامس

ἕξ κε εϥῆ

quintum, &

والعشر

ἑξήκοντα

vigesimal,

بشتمل على

ἑξήκοντα

continet

كلمات

ἑξήκοντα

voces

متفرقة لم

ἑξήκοντα

varias

قدرة متفرقة

παρηγορία

Consolatio

التعزية

πορφύρα

Statura, ætas.

القامة السن

θεμελιος

Fundamenta ge-

اساس الولادة

γενεα

nerationis.

هكذا ايضا

ὁμοιωσεν

Ita, etiam.

جات

ἔλθῃ

Venit illa.

جاووا

ἔλθοντες

Venerunt illi.

في اين

ἔσαν

In, vbi, quo.

مضت

ἀναβάνῃ

Abijt illa.

اجابهم

ἀποκρίσεις

Veniam ad eos.

عليهم

ἔφελλε

Super eos.

هكذا هو

τοῦτεςτιν

Sic iste.

طول الروح

ἕκροεσις

Longanimis, lon-

لكم

ἰεῖν

ganimitas.

الثالث

τριτον

Vobis.

جال

διὰθεσις

Tertius.

وحدانية

λεονις

Dispositio, forma,

الاستثنائي

ἑτερον

habitus.

عقد

ἑτερον

Singularitas.

عقد

ἑτερον

Iteratio, repetitio.

عقد

ἑτερον

عقد

ἑτερον

عقد

ἑτερον

عقد

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 229

εξογαυτωντωνσρανλα

Exitus filiorum
Israel.

خروج بني
اسرائيل

θρεσκις

Hæresis, secta.

بدعة

κνησις

Commotio, motio.

حركة

σνητογ

Præceptum, insti-
tutum :

الامر

καπατωσ

Cum amplitudine,
latitudine.

بانتشاع

εεεεστικον

Mysteriosum, arca-
num.

السري

θυσιασρος

Thesaurus.

كنز مطلب

εερεσριαλο

Testifica-
tio.

مبشر الشهاده

γον

Locutio, allocutio.

محادثه

σνηδικχάνιν

Sine ordine,
ατακτον

بدغير ترتيب

εεεεε

inordinatum.

بدغير نظام

θροπος

Generatio, mores,
instituta,

جيل

εεεεεεε

Potius, magis, præ-
cipue.

بالاكثر

θαεεεεε

Miraculum, por-
tentum.

آيه اعجوبه

παρτασθε

Fortem, & contir-
tem esse.

الاستعفا

ψισις

Votum, preces,

قدر طلبه

σπρεφεςθε

Cooperire, tegere,

التحنان

Κεεε

230 *Aegyria*

κεχσις &
συνθηκη &
ανατροφη &
συχσις &
ὑποχεστικον &

ετακτητος &

ὀνομασία &

τριφη &

ἀποκρισις &

παράλιποχρησις &

καταρτυεα &

πυλαεα &

ὀνομασία &

στορία &

ὄξεσις &

ὄξεα &

προσεσις &

πυλαεα &

Latina.

Gustus.
Testamentum.
Consuetudo, mos,
Dulcedo bona.
Monstratio, illu-
stratio, signifi-
catio.

Omne id quod
stillatim fluit.

Famosus, nomi-
natus.

Gratiosus.

Liber mysticus,
arcanus.

Reliquum, su-
perfluum.

Impossibilia.

καταρτυεα

Possessiones, sub-
stantia,

Sermocinatio mu-
tua.

Historia noua, re-
latio, nuncium.

Donum

Consolatio.

Conscientia,

Gigantes.

Arabica.

مراقه طعميه
دهه
تصرفه سيرته
حلاوه طيبه
دلال

پرفل ينقط

بشميه

ذعيم قملی

كتاب السر

القصاصات

المعجزات

الاستقامه

الاموال الامتعده

التحرف

حديث مناجاه

قصص سير

اخبار

عطه

عزي

نيه قريحه

الجبايره

ΕΥΣΕ

232 *Aegyptia.*

ὑποθεσις &
προσψις &
καπλορος &

πικρασιζασι &

ορθοκλη &

κακελλα &

κακελλα &

εφρεκρωικ &

εφρεερωικ &

ορθοκλη &

εφροσι &

εφροσι &

πικρη &

παρασκευασι &

εφροσι &

εφροσι &

εφροσι &

εφροσι &

Latina.

Hypothesis.

Prospectio.

Corrigia calcea-

mentorum.

Amicus laboris.

Vestigium.

Domus diuitiarū,

repositorium.

Repositorium,

magazenum.

Putridum, tabidū

esse mœrore.

Asper, Tetricus.

Pugillus, vola-

manus.

Stillat, guttatim

fluit.

Sibilarunt, vt ser-

pentia.

Abundantia, fe-

ctio, velum.

Præparatio, præ-

parare, efficere.

Præcepit, vouit,

promisit.

Emit.

Promisit, vouit.

Decorticauit.

Arabica.

عنوان

خطوة طلعة

سيور

صوب النخب

اثر خطوة خطة

بيت المال

بيت المال

مقعر عقين

غيش خشن

قبضة كمشة

حفة

يقطر ين لسف

ينقط

يسفر و

الجزلان الهبر

القطع

يصنع يستر

اوصاعا هن ذدر

اشترا

عاهن ذدر

سح عرك

عاهن ذدر

عاهن ذدر

عاهن ذدر

عاهن ذدر

عاهن ذدر

عاهن ذدر

عاهن ذدر

عاهن ذدر

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 233

ⲁⲓⲥⲓⲟⲗⲁ ⲛ

Allaboravi, con-
tēdi, sollicitus fui.

اجتهدت
شادمت

ⲁⲓⲟⲓⲛⲟⲩⲱ ⲛ

Exspectavi.

استنظرت

ⲟⲩⲫⲟⲥⲥⲁ ⲛ

Fossa, fouea.

خوفرة جورة

ⲁⲓⲱⲱⲉⲣ ⲛ

Fulciui.

سندت

ⲉⲩⲕⲉⲥ ⲛ

Saltavit, in-
filijt.

وثب فط قفز

ⲁⲩⲛⲟⲥ ⲛ

Increpavit eum,
arguit eum.

وذبه وذعه

ⲧⲁⲣⲁⲭⲏ ⲛ

Tumultus, pertur-
batio, molestia.

انزعاج قلب
تشويش

ⲉⲩⲕⲏⲕ ⲛ

Decorticans.

مقشر

ⲉⲩⲧⲁⲣⲱⲟ ⲛ

Multiplicamini,
æmulamini.

اكثروا اشروهوا

ⲁⲗⲟⲕ ⲛ

Vola, planta.

كف امسك

ⲁⲩⲭⲱ ⲛ

Solutus est, eua-
sit.

انحل ارقح

ⲛⲓⲑⲟⲩⲱⲧ ⲛ

Idola, simulacra.

الاوذان الاصنام

ⲧⲫⲣⲱⲱⲓ ⲛ

Sollicitudo, depre-
catio.

الهمة الدعوة

ⲉⲉⲓⲟⲕ ⲛ

Cepisti, non ne-
glexisti,

اجدت ما اقصرت

ⲧⲥⲏⲉⲉⲓ ⲛ

Stipendium, mer-
ces.

الكر الاجرة

ⲁⲩⲟⲉⲕⲥⲉⲕ ⲛ

Numerarunt,
collegerunt.

حسبوا لقطوا

ⲁⲩⲑⲟⲛⲱ ⲛ

Obiurgatus est.

اذتهر

ἐκστραφει *	Percussi sunt , obiurgarunt.	قتصار دوا ذخا صموا
ἐκστραφει *	Dicuntur, dicti sunt.	قبلاوا
πιτυενδον *	Malum.	الشعر
ἐκτρονο *	Molitus est, per- cussit,	بطش ضرب
ἐκλαβου *	Combustus est.	مشوط حروق
ἐκωπυ *	Attonitus, otiosus, quietus.	سايه ياهت سابت
ἐκνοθεβ *	Declarat, confirmat.	يشرح يشد
πιεπελες *	Multitudo, turba, vulgus, cōgregatio.	الجمع الجمهور
ἐκθερθερ *	Sonum per na- res emittit , ῥοιζει .	ينخر يشخر
ἐκστθεε *	Expressus est.	معصور
πεφορον *	Caminus, infumi- bulum.	معصن الدخان
ἐκπεππεε *	Reminiscētia, me- moria, recordatio	تذكره
ἐκνονι *	Vastatus est, de- iectus est.	انهدم سقط
ωαρκε *	Penuria, fames, sterilitas.	علا قحط
ἐκφαλιεε *	Ligamen, vinculū,	وثاق
τολεερος *	Præcurrēs, antici- pans .	جري مقدم
λουορι *	Similitudo, forma.	الذعن

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
κοπρος *	Stercus, fimus, ex-crementum.	زبل
εμφυσεια *	Rumor, fama, laus, honor.	شفا مديح
κρεοποια *	Creatio mundi.	خلق العالم
αντιθεσι *	Sine additione, oppositio.	تغيير زياده
θεσι *	Cum additione, positione.	يزياده
θρινον *	Sors, pars, vicissitudo, sagitta.	قرعة ذوبه سهم
μετρον *	Sine mensura, immensus.	تغيير مقدار
κλασει *	Extremitas, fissura.	حافة قطع
επαπλασι *	Iuxta commoditatem.	على الجملة
επιποδιον *	Sub, sub pedibus, infra, subter.	تحت دون
αλλοτριον *	Res aliena, mutuo accepta.	قراض
επιμοδι *	Exemplar, similitudo.	مثل امودج
βον *	Noxium.	مضره
πτοχος *	Pauper, egenus, inops.	فقير مسكين
θεσι *	Augmentum, additio.	زياده

ωδία *	Salus.	العون
ἀποσθετης *	Diligentia, studiū, inquisitio.	لفظ المدرس التلاوة
εθροπος *	Similitudo, forma, proprietas.	صفه ميثال
φνοη *	Spiratio, flatus.	فسمه
πληροφορη *	Sufferentia, sufferre multum.	الاستيناق
εππικος *	Locus ludi, phari- steriū, hypodrom ⁹	ملعب
πιπροκλεση *	Caput narrationis, seu historiae.	باب الشرح
σκαρπος *	Labor, difficultas, solicitude.	تعبت تعنا تكلف
κρσις *	Mixtio, commixtio sterilitas.	تعكير تخليط
χρεος *	Iudicium, secta.	دين
ερσηνη *	Erectio, erigi, stare.	تقويم
αεεος *	Populus, turba, cœtus.	جمع
πλιεση *	Multitudo, perfe- ctio finis.	الكترة الكمال
αεεεεχος *	Adiuuans, confir- mans, concertās.	معاوض مساعد
εφροση *	Tēperantia, incū- ditas, simplicitas.	دشاشه

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 237
ΒΕΛΕΞΙΟ &	Acceptrix, obstetrix.	قابله دايه
ἔξιον &	Proprietas, essentia, propriū, essentiale	خاصيه دايه
ἔπιδεξις &	Persona, subsistentia, <i>ὑπόστασις</i> ,	القنوم
πάρεισθησις &	Consolatio, affabilitas.	التعزيه
πολλεξις &	Vice, vicibus, sæpe sæpius.	عده دفعه
ἔξις &	Dimidium, mediū.	نصف
τερεξις &	Quartus.	ردي
επαξ &	Vna vice, semel.	مره دفعه
γλωττις &	Lingua disertā, eloquentia	اللسان القصبیح
πολεσθησις &	Legumlatio, <i>νομοθεσία</i>	تقرير الناموس
ἔπενος &	Laus, laudatio.	مدیح فخر
εσφαισει &	Celebratus, honoratus, laus, honor.	المدیح
γενεθλις &	Diligentia, studiū, concertatio.	بجاهده
επιρως &	Inexpertus, sine cognitione, & scientia.	غير عارف
εξις τὰ γωτως &	Secretum, arcanū, <i>μυστηριος</i>	السر لاقي
εσθησθησις &	Conscientia.	النيه

ὀνομαστικὴ

Collocutio, sermocinatio mutua.

حوار
تاويل

ἰσχυρισμὸς

Suspicio, cogitatio.

ظان
فكر تميمير

φρετὰ

Quæstus, lucrum.

كسب فوس

φρετὰ

Quæstus, lucrum, acquisitio.

كسب فوس
غنيمه

συνετοχος

Progenies, successio, particeps, amicus.

خليفه صاحب

συνελευθέρια

Propositū, coniunctio.

الامضاء
الاتصال

θεατρον

Theatru', consiliū, Synagoga.

مجلس
منظر
وتجبي الخلقه

συντροφία

Cætus, congregatio.

مجمع

πυσιλλία

Multitudo verborū multiloquium.

كثرة الكلام

χίμαρος

Torrents, calx.

الجير

PORTA IX:

الباب التاسع

εϋοικεφᾶ

¶ illa

وهو

λεον

duo capita.

فعدلين

πικεφᾶλεον

Caput XXVI;

الفصل

ἕξ ἑξ κῆ εϋε

¶ sextum et vige-

الس — اس

εραπαπτοκτιν

simum

والعشرين

ἐξερπτερεε

continet

يشتمل على

ἑξερπτερεε

interpretationem

تفسير

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 239</i>
ⲛⲉⲃⲓⲛⲓⲥⲁⲗⲓ	<i>vocum</i>	كلام
ⲉⲃⲟⲗⲉⲛⲓⲁⲥ	<i>ex lingua</i>	من اللغة
ⲛⲓⲉⲉⲉⲧⲉⲃⲣⲉ	<i>Hebræa,</i>	العبرانية
ⲟⲥⲛⲉⲉⲉⲃⲁⲛ	<i>et Græca, quæ</i>	والاماسية
ⲛⲉⲟⲥⲉⲧⲟⲥⲛⲏ	<i>reperiuntur scripta</i>	المكتوب
ⲟⲩⲧⲉⲛⲛⲓⲁⲥⲣⲁ	<i>in Scriptura</i>	في الكتب
ⲫⲛⲉⲃⲟⲗⲁⲃ	<i>sacra,</i>	المقدسة
ⲛⲉⲉⲛⲛⲉⲃⲁⲛ	<i>et Evangelij,</i>	والاناجيل
ⲉⲉⲗⲓⲟⲛⲁⲥⲣⲉ	<i>eaque interpreta-</i>	قصرهم
ⲉⲉⲛⲉⲃⲓⲛⲉⲉ	<i>tus est</i>	
ⲉⲉⲩⲟⲩⲛⲉ	<i>Pater</i>	الاب
ⲛⲓⲁⲥⲓⲟⲥ ⲉⲡⲓⲫⲁⲛⲟⲥ	<i>Sanctus</i>	القديس
ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲟⲕⲟⲛⲟⲥ	<i>Epiphanius</i>	ايبيفانيوس
ⲏⲧⲉ ⲕⲁⲡⲣⲟⲥ	<i>Episcopus</i>	اسقف
ⲁⲗⲁⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲫⲁⲓⲛⲉ	<i>Cypri:</i>	قبرس
ⲛⲟⲥ	<i>Quia ipse Domi-</i>	الذي هو الرب
ⲉⲉⲥⲓⲁⲥⲛⲓⲥⲣⲉ	<i>nus,</i>	
ⲉⲉⲥⲓⲁⲥⲛⲓⲥⲣⲉ	<i>Ipse Messias</i>	هو المسيح
ⲉⲉⲥⲓⲁⲥⲛⲓⲥⲣⲉ	<i>Christus.</i>	
ⲉⲉⲥⲓⲁⲥⲛⲓⲥⲣⲉ	<i>Qui potens in</i>	الذي للمقات
ⲉⲉⲥⲓⲁⲥⲛⲓⲥⲣⲉ	<i>exercitu</i>	
ⲉⲉⲥⲓⲁⲥⲛⲓⲥⲣⲉ	<i>In excelso,</i>	في العلاء
ⲉⲉⲥⲓⲁⲥⲛⲓⲥⲣⲉ	<i>Filius Ionæ.</i>	ابن يونا
ⲉⲉⲥⲓⲁⲥⲛⲓⲥⲣⲉ	<i>Tu etiam, vā tibi</i>	انت ايضا والكن
ⲉⲉⲥⲓⲁⲥⲛⲓⲥⲣⲉ	<i>ò stultè .</i>	يا احمق
ⲉⲉⲥⲓⲁⲥⲛⲓⲥⲣⲉ	<i>Si Dominus</i>	ان الرب
ⲉⲉⲥⲓⲁⲥⲛⲓⲥⲣⲉ		

ΚΗΡΟΣ
ΕΦΦΑΘΑ & ΧΕΛΟΥΑΝ
ΚΕΝΤΕΡΙΟΝ & ΕΠΙ
ΠΙΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ

Venit
Aperi,aperito.
Dux super centū,
Centurio.

أت
افتتح
قائد المايعة

ΒΟΔΠΕΡΓΕΣ & ΠΕΠΥΝ
ΡΙΠΤΖΑΡΑΒΔΑ &

Filij promissionis
alij legunt
Tonitruī.

ابنا الرعد
رعد

ΚΟΡΒΑΝ & ΠΙΚΑΖΟ
ΦΙΛΑΚΙΟΝ &

Corbona, locus
oblationis, Gazo-
phylacium.

الجزانة

ΙΛΗΕΕ & ΤΖΟΡΑΙΟΙ
ΠΤΖΙΡΗΝΗ &

Ierusalem, reue-
latio, seu visio
pacis.

وحي الاسلامة

ΒΕΘΛΕΕ & ΠΗΛΕΕ
ΠΩΙΚ &

Bethlehem, domus
panis.

بيت الخبز

ΝΑΖΑΡΕΘ & ΦΗΕ
ΘΟΥΑΒ &

Nazareth, sanctus,
purus, castus, flo-
ridus.

القدس
القدس

ΘΕΕΕΝ & ΠΙΕΕΝΟΥ
ΠΙ &

Habitaculum.

المسكن

ΦΑΡΑΝ & ΠΕΙΒΕΤ

Pharan,
pars Orientis,

ذاحية المشرق

ΠΙΕΛΕΕ & ΠΙΠΡΟ

Pielam, porta,
quæ est prima
portarum, sicut
porta tabernaculi
&c.

الباب الذي هو
اول الابواب
مثل باب الدار
وغیره

ΠΑΛΑΝ &

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 241

πιαδβιρ & πιαδκζε //

Fenestra, que

الطاقات التي

ριον

πρετχηεπεε //

è regione altaris.

قبالة المربع

θδε //

Scriptor

الكاتب

πρεζηεψαυορευι &

legaliu, locus eius

الناموسية

ante altare.

الموضوع

κνηερ & πριεεπε

fletus, lamentum,

امام المربع

επιζηδι &

vel tristitia, mœ-

هو البكا

ror.

او الحزن

πιεφοτ & οδχαεε //

Ephod, fuit liber,

هو كتياب

πενεεεθ

vel

او

επιστολην

Epistola

رسالة

ιερατικη &

Sacerdotalis.

كهنوتية

πιψαληριον & πι //

Organum,

ارغن

οργανον εεεεθσσι //

Pfalterium

الموسيقى

κον &

musicum.

Nunc (Musicum)

لان الموسيقى

est res maior psal-

هو شي اعظم

terio, & in ipso om-

من الارغن

nia instrumenta

وتية اجمية

luforia.

اله الله و

ψαλεεθ & πιζην //

Iubilus musicus:

تحريري

κσεε εεεεθσικον &

commotio.

الموسيقى

ελληλοθ & σεεθ //

Alleluia, Benedic-

باركوا الرب

εποε &

te Dominum

αε ψαλεε & ζην //

omni tempore.

كل حين

σπονηθεν &

242 Ægyptia.

Latina.

Arabica.

ἀμην & ἐσέωμαι Amen, fis, fiat. يكون

ὁυδὺν & ἰκάρ Et etiam iurare. وايضا اقسام

ἑἷῃ ἐπὶ ἑἷσιν ἐπὶ ἑἷσιν Vnica, ipsa. جزائي وحدي

ἡ πόλις τῆς ἡλίου Ciuitas Solis. مدينة الشمس

ἡ πόλις τῆς ἡλίου Significat oculum Solis. يعني عين الشمس

ἡ πόλις τῆς ἡλίου Solis. ἡλιόπολις.

ἡ πόλις τῆς ἡλίου Pascha. الفصح

ἡ πόλις τῆς ἡλίου Hyssopus Hyssopus est quaedam

ἡ πόλις τῆς ἡλίου res ex

ἡ πόλις τῆς ἡλίου herba, & aqua,

ἡ πόλις τῆς ἡλίου & folium eius

ἡ πόλις τῆς ἡλίου figura Smaragdi

ἡ πόλις τῆς ἡλίου & dicitur, quod ea

ἡ πόλις τῆς ἡλίου sit eluadne.

ἡ πόλις τῆς ἡλίου Nunc, quia.

ἡ πόλις τῆς ἡλίου Babylon, confusio,

ἡ πόλις τῆς ἡλίου Conturbatio.

ἡ πόλις τῆς ἡλίου Turbatus.

ἡ πόλις τῆς ἡλίου Niniue, preces, pe-

ἡ πόλις τῆς ἡλίου titio postulatio.

ἡ πόλις τῆς ἡλίου Manna, Quid est

ἡ πόλις τῆς ἡλίου hoc?

ἡ πόλις τῆς ἡλίου Michael, particeps

ἡ πόλις τῆς ἡλίου virtutis Dei.

ἡ πόλις τῆς ἡλίου

ἡ πόλις τῆς ἡλίου

ἡ πόλις τῆς ἡλίου

Aegyptia
Γεβριηλ & φηφοροσ
φροει &

ηεισωδσζαν
βωλνηεντενι
σζζινδθελε
ρσντενιερσφ &
εσδσδ &

περικαθερεα &
ετενδινενισλδ //
ησω //
βιντενικουχι &

ηδλωδσι &
επιθδνδτιδσ &
ηηετσωδσιεπζαν
λεφωδσενικατα //
τικδσ &
τηεντρσ & τηενρα
φειηδσδτε &

Latina.
Gabriel, Deus, &
homo :

*Finit interpretatio
vorum Hebrai-
carum cum auxilio
Dei, & sequitur
interpretatio
vorum Græca-
nicarum.*

Hæ illæ sunt
interpretationes
vorum
Patrum Græcorum,
qui sunt in scriptu-
ra sancta
lusus.
Pilæ lusoriae. quæ
pueris paruulis,
suntq. sphaeræ, seu
globuli, quibus lu-
dunt paruuli.
Iudicio damnati
ad mortem, vel
ad tormenta
mortis.
Mitra, vitta aurea,
Mitra.

Arabica. 243
الله وانسان
كل نفس
الكلام العبراني
يعنون الله
ويبدلوه ايضا
تفسير كلام
الانسانين

هو لا هم
تفسير
الكلام
الاتنابي الذي
للكتب المقدسه
اكرات
اكرات اللعب
الليدين للاطفال
الصغار الاكزاة
التي تكتب بها
الصغار
الاطفال
المنظرحين بحكم
الموت او
لعقوب
الموت
عصاچه ذهب

244 *Aegyria.*

περιζωειε
ουδουσιτα
ποτηρι
ουαυθηνητε
εσνηουεθρηιε
κελληπεδλα
επιρουμει
τηπερουμει
εσδιεφρη
ηουαληντιον
τηδουαυσιε
εσδιεφρη
ηουαορμιον
τηκηδριε
εσδιε
φρητησκαυθηνη
εαι
πιλοτιον
εφριε
φρητηουαφλαδνη
πιδικος
εουεουκι
εβελαπεερενι
αυατιερο
εγεεουπικονεπιου
ετρησπε

Latina.

περιζωμα, vestis
linea.
Poder, ipsa est
vestis
protensa vsque
ad pedes hominis.
idest, subucula,
tunica, camisia,
Epomis
est instar pallii
& sudarij dilatata.
δολωσιε, est
instar
Balthei.
κηδριε
est sicut
vestis capilli, coro-
λον (na.
est sicut
propitiatorium, seu
rationale
Vas
Testa, Argilla,
ηγεμουικον mens,
ratio euigilans

Arabica.

ثوب كتان
هي ثوب
ساجله على
رجلي الانسان
اعني دراعه
هي مثل
المنديل والعربي
هي مثل
الزئبار
هي مثل
ثوب شعر
هي مثل
العقار
اذنا
خزف
جودنين
العقل
التيقظ
نير

Aegyptia.

πιριεργος &
πιρευζουτ ζετιη
ζουδ &

απανακτης &
πιζφοιπεπι τζ ζουε //
ρατυ &

πιελαςτηριον &
πιεεληερυαουαυι &
πιοσζαριον &
πιζδωσκηζολζνε &

πιοεεικενηθινοη &
πιοεεεεπεριπιοεε
πιουθηπετ ζουεεε
οεζουδνηπευζδωσ &

νηαικερδς &
πρευζολσελιητε //
πιαρφηνοη &
πιοσικουριος &

πιοεεεεεεχινε &
πιοσπηρε &
φιοενυητεπιοστρε //
τεεεεε &

Latina.

περιεργος Scrutans
multum,
plurimum inue-
stigans.

αζαζακτης, repre-
hensio,
vel infurrectio.

πιολαςειον, Altare.
πιοσδωειον, Vestes,
indumenta, su-
dariola pallia.

πιοσμοιωθιον, ve-
stimenta interio-
ra adhærentia
corpori homini,
& vocantur.

in Arabico
Elfchaad,

πιοωκερδς, Ornamen-
ta, templa, pyra-
mides maiores.
Se mutuo iuvan-
tes.

πιοσπηρε, se auxiliantes,
πιοσπηρε, Congrega-
tio exercituum,
hoc est, turma.

Arabica. 245

الفاحص بالاكثر
المفتش بزجاده

النيكيتين
او القيام

المدبح

قمياف اللباس
والمناديل

القمياف الملتصقة

جسم الانسان
من داخل تباديه
وقسمي

بالعربية الشعاة

مزينة

الهيديك
البراني

المعاشرين

المساعدين

مجمع العساكر
اعني الخلقه

246 *Aegyptia.*

Latina.

Arabica

Συπερος

Συπερος

الفارس وقبجي

πυρευδαιρεεπε

Eques, & signifi-

المشير

cat confiliarium

πιενταβερνον

πιενταβερνον

ثلث رجال

εηροειετηρηπε

Tres viri ven-

ثلاثة رجال

εδολ

dentés vi-

الخمسة

num.

πιοτιχος

πιοτιχος

هم اقباس في

Σαπριεεεεεε

Viri sunt in ordine

رتبة السلطنة

πουτα

principatus,

قريبين من

ζιόπεζουσια

proximi

السلطان

à Rege.

ταπλοιο

πλοιο

هي حلة تكون

δουτολητε εσοιη

Stola Phrygio

مضربه اقباس

κρυκισποα

opere elaborata,

فسرورها السبطنة

vt duo aucto-

المضربه

res interpretan-

tur.

πιληεεεε

πιληεεεε

هي الكلمة

Verbum est, seu

casta locutio,

απεεεε

Videre.

انظروا

απηληεεε

απηληεεε

دلو لملوا الماء

εεεεεε

est situla aquæ,

seu instrumenta,

quo hauriuntur

aquæ.

ελεο

<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica</i> • 247
ἑλεωσπιακ &	Ecce tu es	هوذا انت
χουουπε &	sanus, incolumis,	معافا
δρεησκος &	δρμησκος	
πιαεαλιακησπε &	Torques, circulus.	لللقنة والظوق
αξεπια &	αξεπια	هو المنزل
πιαεαλιακωλιπε &	Est habitaculum,	
	locus peregrino- rum, hospitium.	موضع العربا
πιαεαλιακωλιπε &	πιαεαλιακωλιπε	مخبرين
ζαπυαυιπια &	Annunciatores,	شفعا رسال
	nuncij, tabella-	الهداية
	rij, Internuncij,	
πιαεαλιακωλιπε &	πιαεαλιακωλιπε	هي اللقنة
πιαεαλιακωλιπε &	Est dolus, & dece-	والخيلة وفعل
	ptio, ac opus ma-	الخبث
	lignitatis.	
πιαεαλιακωλιπε &	πιαεαλιακωλιπε	هو الخمر المخلوط
πιαεαλιακωλιπε &	Est vini mixtu cu	مع اطيبان
δρεησκωλιπε &	multis aromatib.	كثيره
	Aromatites.	
αποκσεξεξεπια &	Si in hoc,	ان في هذا
αποκσεξεξεπια &	vt	لكي حتي
αποκσεξεξεπια &	αποκσεξεξεπια	هو الحسن الجميل
φνεθνεσωπια &	Est pulcher, deco-	المليح
	rus, urbanus.	
ρητοθ &	Palam, manife-	بإعلان جليان
αποκσεξεξεπια &	ste, in propatulo.	يظهر

† τερρις & πικαρῖσκυληπε &	στιγίρις est pellis taber- naculi.	هو جلد القبة
ΔΗΣΙΣ & ΟΥ† ΣΟ &	Δησις Preces, oratio .	طلبه سوال
ΟΛΟΓΙΟΣ & ΦΗ ΕΤΣΑΧΙΣΕΝΟ & ΛΕΕΤΡΗΕΗ ΣΗΤ &	ελογίος Loquens sapienter corde sensato, hoc est Logicus.	المتكلم بفهم القلب اعني المنطقي
ΚΡΑΤΗΡ & ΠΙΚΑΧΙΠΕΡΕΠΙΣΙΤΛΑ	κράτις est paropsis, seu catinus.	هو اليا طية او الصطل
ΠΡΟΞΕΠΟΣ & ΗΛΑΙΧΙΣ &	προξένος Causa, occasio.	سبب علمه
ΞΕΡΕΤΟΣ & Η ΣΟΥ	ξέρτος Maxime, præcipue, magis .	بلاكثر بالافضل
ΚΥΡΙΟΣ & ΣΕΝΟ & ΕΕΘΕΝΙΣ	κύριος In veritate .	بالحقيقة
ΠΙΠΝΟΗΤΟΣ & ΠΙΡΕΥΕΡΥΟΡΡΠΠΕΕΙ &	πιπνήτος Victor, sa- piens	سابق العلم
ΠΙΕΧΣΧΕΛΕΩΝ & ΠΙΡΕΥ† ΣΟΠΗ &	πιδος χελων Ipsi infestantes, quærentes.	هم الطالعين
ΕΧΣΤΡΑΠΕΛΟΣ & † ΕΕΤΡΕΥΕΡΥΕΡΥ	εσεάπελος Illusio, irrifio,	التهزي التلاعب

Ægyptia.

ΑΝΘΡΩΠΟΣ &
ΠΙΡΕΥΤΩΝ &
ΠΗΣΤΡΑΤΗΣ &
ΠΙΣΤΗΕΟΥΣ &

ΚΡΑΤΟΥΣΕ &
ΦΗΕΤΑΛΕΣΙ &

ΠΙΡΗΤΩΡ & ΦΗΕΤΑ
ΣΑΧΙΣΕΝΤΩΝ
ΕΤΟΣΒΟΛ &

ΑΛΛΟΓΕΝΟΣ &
ΕΣΤΑΙΡΕΝΟΣ &
ΕΠΙΤΡΟΠΟΣ &
ΠΙΔΙΚΟΝΔΕΟΥΣ &

ΒΡΑΒΙΟΝ &
ΠΙΨΥΕΔΙΩΝ &
ΑΠΕΘΛΟΝ &
ΠΙΣΡΟ &

Latina.

αιθιουπαιτος

Iudex, decisor.

νισεαίτης

Ipsi primi, Antiqui, præcedentes.

κράτιδος

Qui fortis, & robustus est.

πιήτωρ

Qui loquitur peritè, & sapienter, & purè, & significat Interpretem sermonis.

αλλόγγος

Alienigena.

επίτροπος

Custos, procurator, gubernator, œconomus.

βράβιον, Fœnus.

Remuneratio.

απαθλον

Victoria.

Premium, quod ex victoria quis assequitur.

Arabica. 249

الوای الحاکم
القاضي

هم المتقدمين

العزیز
القوي

المتكلم بالحكمة
البرانيه
وتفسيره
الترجمان
الخطيب

جنس اخر

الوكيل المدبر
القهرمان

العوض المجازاه

الغلبه

250 Ægyptia

ΘΕΣΠΕΣΙΔΟΣ & ΠΕ //

ΘΡΩ&Β *

εϋβερ&π&λ&τ&κ&δ

τ&ι&π&ε&χ&ε&ν & ι

κεφ&λ&ε&ρ&π

ε&ε&ε&ε κ&η&ι&θ&ρ&η&ι

θ&ε&ρ&η&ι&ε&θ&η&κ&δ

θ&ε&ρ & θ&σ&π&η

γ&α&π & τ&ι&δ&ε&ρ&η

θ&α&ρ&ω&τ&η&θ&ρ&η&ι

δ&ε & θ&ε&ρ & θ&ε&ε&β&τ&α

ρ&α&β&α&ε&β&ε&σ & θ&ε&ε&ε&τ

Masculina.

π&ι & θ&α & τ *

π&ι & χ&ρ&ω&μ&ε&ε *

π&η&ρ & η *

π&ι & κ&α & ω *

π&ι & κ&α & γ&ι *

π&ι & ω & μ&η & η *

Latina.

Sanctus .

Finis interpreta-

tionis vocum He-

braicarum ,

Græcanicarum ,

pax à Deo :

Amen .

PORTA X :

continens

tria

capita .

Caput XXVIII :

octavum & vi-

gesimum

in quo afferuntur ea

quæ in idiomate

Cophio

masculina ,

& in Arabico

foeminina sunt ,

Argentum .

Ignis .

Sol .

Arundo .

Terra :

Arbor

Arabica.

القدوس

كامل تفسير

الكلام العبراني

والكلام

اللاتيني

بسلام من

الرب آمين

الباب العاشر

يشتمل

على ثلاث

فصول

الفصول الثامن

والعشرين

فيما ورد

في اللغة

القبطية

مذكرا

وفي العربية

مؤنثا

Foeminina ,

الفضة

النار

الشمس

القصبه

الارض

الشجره

πικε //

<i>Aegyptia</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 251</i>
πικελειν &	Securis, bipennis.	القاس
πιθουε &	Retentio, restri-	المصرير
πιθουε &	ctio.	
πιθουε &	Ventus, aër, flatus,	الريح
πιθουε &	odor,	
πιθουε &	Coriandrum.	الكزبرة
πιθουε &	Fructus.	الفستق
πιθουε &	Alcia	القروم
πιθουε &	Oculus.	العين
πιθουε &	Baculus.	العصاة
πιθουε &	Peccatum,	الخطية
πιθουε &	Calyx	الكاس
πιθουε &	Aranæa.	العنكبوت
πιθουε &	Coxa?, femur,	الفخذ
πιθουε &	perna.	
πιθουε &	Fides.	الامانة
πιθουε &	Iecur	الكبد
πιθουε &	Vinum,	الخمير
πιθουε &	Vita.	الحياة
πιθουε &	Collum, ceruix.	الرقبة
πιθουε &	Ciuitas, pagus, rus,	القرية البلى
πιθουε &	vicus.	
πιθουε &	Benedictio.	البركة
πιθουε &	Fenestra,	الطاق
πιθουε &	Ceruical.	الرسادة
πιθουε &	Imago, figura.	الصورة
πιθουε &	Brachium.	الذراع
πιθουε &	Portus.	الميناء

πικρατος *

πικρατες *

πικρατος *

πικρατες *

πικρατες *

πικρατες *

πικρατες *

πικρατες *

πικρατες *

πικρατες *

πικρατες *

πικρατες *

πικρατες *

πικρατες *

πικρατες *

πικρατες *

πικρατες *

πικρατες *

πικρατες *

πικρατες *

πικρατες *

πικρατες *

πικρατες *

Cucumer

Astas.

Voluntas.

Febris.

Nafus,

Pluvia, imber.

Oratio, deprecatio.

Ventilabrum.

Nævus.

Immolatio, Sacrifi-

cium.

Equus.

Scutella.

Sudarium, velum,

pilei Turcici,

vulgò Turbante.

Talentum, pondus

Caput XXIIX.

nonum & vige-
simum.

in quo

afferuntur quæ-
dam, quæ

in Copho

feminina sunt,

& in Arabico

masculina.

القطن

الصيف

الارادة المشية

الحى

الانف

المطر

الظلمة

المدر

الشامة

الذبيحة

الضحية

الفرس

القصة المسحفة

العمامة

الوزن

الفصل

التاسع

والعشرين

قيما

ورد في

القبطي

مؤثنا

وفي العربي

مذكرا

فبف

Fæminina.

Masculina.

†β&αυορ *

Vulpes.

التعلب

†εου&κι

Scala.

السلم

†σεθιο&ζι *

Ager,

الحقل

†σχι * *

Ensis.

السيف

†λα&κε&λη *

Vas æneum,

اللقان

†εεηρι *

Crater.

النبيـل

†ιω† *

Color Indicus.

النداء

†υ&αιρι *

Ros, roris.

المضجع

†&ρα&βια *

Cubile.

العراق

†λ&α&ρα *

Arabia, AraK.

الربطـل

†σ&θερι *

Libra.

الدينار

†χε&ε&κι† *

Statera, Dena-

rius.

†κ&ο&νι& *

Drachma.

الدرهم

†β&κ&τηρι& *

Calx.

الجير

†ε&λλοτ

Arundo, virga.

القصبينـج

†τοι *

Vadum, torrens,

الوادي

††πι *

rius, amnis.

الخط النصبينـج

†φ&αυι *

Sors, portio,

pars, donum,

beneficium,

Dorsum, lumbus.

الطهر للفقو

†σηι&δι *

Dimidium.

النصف

†ερ&τωι *

Vmbra.

الظل

Palmus, cubitus.

الشبر

254 *Ægyptia.*

†ΚΑΘΕΔΡΑ *

†ΚΑΡΞ *

†ΠΑΧΗ *

†ΠΕΛΗ *

†ΕΧΕΕΛΘΟΥΣΙΑ *

†ΣΕΗ *

†ΣΕΛΠΙΣ *

†ΑΠΟΛΕΙΑ *

†ΣΠΗΡ *

†ΓΕΝΕΑ *

†ΣΕΒΕΝ *

†ΣΕΛΠΙΓΓΟΥΣ *

†ΚΑΙΣ *

†ΣΛΗ *

†ΠΟΥ *

†ΟΥΣΙΑ *

ΠΙΚΕΦΕΛΕΘΝ //

ΕΕΕΕ Λ ΕΥΕ

ΕΡΑΠΑΝΤΟΥΚ //

ΣΙΝΕΦΗΕ *

Latina.

Sedes, Cathedra,

Thronus.

Corpus.

Gelu.

Porta.

Captiuitas.

Vox.

Spes, confiden-

tia.

Iniquitas, iniu-

stitia.

Exercitus.

Generatio, ætas.

Gehenna.

Fistula, Tibia.

Linteamen, quo

inuoluitur cada-

uer.

Pheretrum.

Radix.

Possessio, diuitiæ,

bona.

Caput XXX:

Trigesimum

continet eas vo-

ces,

quæ

Arabica

المنبر الكرسي

الجسد

الجلود

الباب

السبي

الصوت

الرجاء التوكل

الإثم

العسكر

الجيل

جهنم

البوق

الكفن

النعش

الأصل

المال

الفصل

الثلاثون

يحتوي

على ما

تحتوي

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 255

ΤΕΝΤΑΝΥΗΖΕ
ΠΕΥΣΑΧΙ

*aequantur quidem
quoad pronuncia-
tionem*

ذنتشاد
لفظ في

ΣΕΝΤΕΕΤ

*lineamenta
(seu scriptioem)*

الخط

ΣΕΝΕΕΠΙ//
ΛΟΓΟΟΘΟΣ
ΥΝΑΥΙΒΤΗ//

*vel in
punctis)
mutationes au-
tem*

اوفي
النطق
وتغيرت

ΧΕΝΕΥΕΝΙΓΕΕ

*significationis col-
liguntur ex*

معانيه

ΕΘΟΘΟΤΥΕ

Cophio

مما جمع من

ΒΟΛΣΕΝΓΑΠΤΙ//

ΕΘ

القبطي

ΟΧΝΕΕΝΠΡΩΕΕΘΣ

Romæo.

والرومي

ΘΑΥΕΝ *

Anethum.

شبت

ΥΑΥΕΝ *

Ligamen.

خزام

ΕΞΡΗΣ *

Pulvis terræ.

صعيد

ΕΞΡΗΣ *

Hydria.

جره

ΕΞΡΟΣ *

Portio.

فصيب

ΟΧΥΟΛΣ *

Cadaver.

جثة

ΟΧΥΑΛΣ *

Peccatum.

خطه

ΟΧΥΑΣ *

Tristitia, mæror.

حزن غم

ΟΧΥΟΛΣ *

Acupictor.

رقم

ΧΥΤΟΝΤΥ *

Suavis fuit.

قبسم

ΑΥΠΟΧΤΥ *

Apostema, vlcus.

أفتفخ ورم طخ

ΠΙΣΛΑΣ *

Nebula, caligo.

الضباب

ΠΙΣΛΟΑΣ *

Calceamentum.

الحفاني

256 Ægyptia.

πρωον &
 πρωοντι &
 σηγι &
 σηγι &

πρωον &

πρωον &

πρωον &

πρωον &

πρωον &

πρωον &

πρωον &

πρωον &

πρωον &

πρωον &

πρωον &

πρωον &

πρωον &

πρωον &

πρωον &

Latina.

Portæ.
 Strues lapidum.
 Gladius, Sica.
 MKitran, Gummi
 Cedri,
 Sciffio, Conci-
 fio.
 Securis, Bipen-
 nis.
 Inuolucrum.
 Prohibitio.
 Lancea.
 Peccatum.
 Vita, ætas, æuum,
 tempus.
 Grex.
 Alucare, Sufflato-
 rium.
 Calix, poculum.
 Libanus, Thus,
 Olibanum.
 Aloë.
 Alia species
 Aloë:
 Blitum herba.
 Tristitia, mœror.

Arabica.

الأجواب
 البراقب القصل
 سيف
 قطران
 القطع الدبح
 القاس
 الطاق
 الامتناع
 المزرع
 السفون
 الخطية
 العمر
 القطيع
 الكور المتفح
 الكاس الضعاع
 المسجورة
 اللبان
 الصبر
 الصبر السمنديل
 القطف
 الحزن العمر
 πρωον

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 257

πικρ &

πιπρ &

πικφθ &

πικφθ &

ορυκιδι &

ορυκιδι &

πιδρ &

πελδρ &

ψαλπι &

ψδλβι &

πιτσει &

πιτοει &

πιδρ &

πιδρ &

ψδψ &

ψδψ &

πικρ &

πικρ &

ψδψ &

ψδψ &

πικρ &

πικρ &

πικρ &

πικρ &

πικρ &

Textor .

Sartago.

Filia , gnata , sub-
stantia , vtilitas.

Castigatio :

Pica.

Statua , simulacrū ,
Idolum.

Sermo.

Pelagus.

Stamen.

Culpa , flagitium.

Villus , villi.

vice , vicibus.

Rebellis , ferox.

Macies.

Baptismus , immer-
sio.

Cauda ,

Stercus , fimus.

Via.

Velum , nauis.

Fissura , foramen.

Fissura , foramen.

Periodus , Circulus.

Felis , Cattus .

Porcus.

المنسج

الطحين

الولادة الاقسا

الرجح الفايدة

التبكييت

صد

قصة الاصنام

الكلمة الميمر

الجزء

السرة

الغروة

الالتصاق

اللايف

المرارة الرفع

المرير

المخافة

الصبغة

الردب

الزبد

الطريق

رجل المركب

الشقق

الشقق

الدور

القط الهر

المنزير

258 *Ægyptia.*

Latina.

Arabica.

Ἐλαδος &
Ἰσολαυος &

Vadum,
In summa, sum-
matim.

وادي
راسا بالجملة

Ἐβει &
Ἰσβει

Par Boum, vel iu-
gerum.

فران

Ἰσβει &
Ἰσβει

Tristitia, meror.
Putolegendū

حزن غم
الفقوس

Ἰσβει &
Ἰσβει

Pepo, cucumer
longissimus in

الفقوس

Ἰσβει &
Ἰσβει

Syria proueniēs,
ac in Ægypto.

الفقوس

Ἰσβει &
Ἰσβει

Paroxysmus, vi-
ces.

الذوب

Ἰσβει &
Ἰσβει

Vindemiæ.
Præda, direptio.

القطان
النهب

Ἰσβει &
Ἰσβει

Myrrha, vel ama-
rus.

المري

Ἰσβει &
Ἰσβει

Vas, in quo poni-
tur stibium,

المكحلة

Ἰσβει &
Ἰσβει

Crus, tibia, arundo
pedis.

الساق
الرجل

Ἰσβει &
Ἰσβει

Fur famina.
Soror.

اللمعة
الاخت

Ἰσβει &
Ἰσβει

Mors.
Splendor, fulgor,
lampas.

الموت
اللميع

Ἰσβει &
Ἰσβει

Exercitus,
Gradus.

الجنود
الدرج

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 259

πιδλον *

Lectus, thorus.

السريج

πικυλων *

Ricinus, hedera,
cucurbita lōgior.

اليقطين

παραδοσις *

Præceptū, mādatū.

وصايا او امر

παραδοσις *

Paradisus.

فردوس

πιδρις *

Filum,

الخييط

πιδρις *

Tympanum.

الطبل

πιδρις *

Laudatio.

التسبيح

δρυς *

Palus, trabs.

خشبة

δρυς *

Cydonium malū.

صفر جلد

δρυς *

Peluis.

زبدية

ϕυνη *

Hortus olerum,

المبقة

Faberum.

ϕυνη *

Rete, laqueus,
cassis.

الشبكة

ζαννοϕ *

Dij.

الاله

ζαννοϕ *

Vicissitudines.

اطياب مياقبط

πιδρις *

Cicercula, deco-
cta.

اللبان المطبوخ

πιδρις *

Serpens.

الحيه

ϕυρι *

Cubile.

المضجع

ϕυρι *

Castra, exercitus.

المعسكر

ϕυρι *

Menstruum.

الحيض

ϕορο *

Victor.

اغلب

πιδρις *

Nouacula.

الموس

πιδρις *

Malus, arbor

المصري

nauis,

πιδρις *

Sterilitas.

التعكير

πικτος *	Palea, stramen.	التبن
πικλ *	Grando.	البرد الحما
πικλι *	Fenum Græcum, vel emulsio.	الحلبة
πικτος *	Vter.	الزق
πικτος *	Argentum.	الفضة
πικτως *	Sufficientia, abun- dantia.	الكفاي
πικτως *	Gaudium.	الفرح
πικτος *	Paries.	الحائط
πικτων *	Vinculum.	الماجور
πικτων *	Error.	الغلط
πικτων *	Adulter, scortator,	الفاجر
πικτων *	Pugillus, pugnus.	خفته كبشة
πικτος *	Mille.	الالف
πικτων *	Furfur.	الدخالة
πικτων *	Arena,	الرمل
πικτος *	Ala, axilla.	الابط
πικτων *	Pulices.	البراغيث
πικτων *	Locus editior ad sedendū instructus	المساطب
πικτων *	Piscina, lauacrum.	الوضي الحرن
πικτων *	Chrisma, naphtha.	الميرون النفط
πικτων *	Sedes.	الكرسي
πικτων *	Stratum lapideum	الترصيع
πικτων *	Fundamenta.	التمسيز
πικτων *	Stipula.	الاساسات
πικτων *		قش

<i>Ægyptia</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 261</i>
πιλωβυ *	Interpretationes.	المفسير
πιλωβυ *	Pinnæ, acumina.	الشرايف
πικουδλ *	Virgultum, propa- go, ramus.	الفرع الغصن
πικουδλ *	Amplexus, ample- xatio.	التغاضف
πικουδλ * εεε *	Responsio.	الجواب
πικουδλ * εεε *	Declaratio.	التاويل
πικουδλ *	Combustio, incen- dium.	الاحتراق
πικουδλ *	Lignum.	الطيب
πικουδλ *	Fraus, Dolus.	المهلو و دجى
πικουδλ *	Finis, consumma- tio.	الغش
πικουδλ *	Malleus ferreus.	البنمام الوقين
πικουδλ *	Decerpens, vinde- mians.	الكفال
πικουδλ *	Littora	الشفقيل
πικουδλ *	Causæ, motiones.	المقطف
πικουδλ *	Tabes, μαεατμὸς.	السواحل
πικουδλ *	Turca, Arabs.	الاسباب الحركات
πικουδλ *	Percussio, confos- sio.	الديبول
πικουδλ *	Orantes, subiecti, preces	التركي العربي
πικουδλ *	Debiles, rela- xati.	التخزه الطعمه
		موضوعين
		ودجى الصلاه
		مرخين

Ζυμει &	Conculcatio.	دوس قوطا
Ζυμει &	Cateruæ, turmæ,	افواج
ΚΕΚ &	Cortices,	قشور
ΚΗΚ &	Rimæ manus,	تقويق بالين
εεε Ζ &	Lanceola Phlebotomia.	ريش الفصاد
εεε Ζ &	Cubitus.	ذراع
εεε Ζ &	Libra Bilanx	ميزان
εεε Ζ &	Prælium, concertatio .	حرب ضرب
εεε Ζ &	Ambulatio, ambulavit.	مشي
εεε Ζ &	Ambulavit, vel ambulatio .	مشي
ΘΚΗΛ &	Vectis, Sera,	ضبة
ΘΚΕΛ &	Genu:	ركبة
ΘΚΕΛΗ &	Grex, turma,	قطيع ضرب
εεε Κ &	Præfectus.	ضفة
εεε Κ &	Magis, vix tantum	والى
ΠΙΝ &	Lapis,	الحري
ΠΙΝ &	Similitudo, exemplum.	الحجر
ΠΙΣΕΛΗ &	Pax, quies, tranquillitas.	الشبهة المثال
ΠΙΣΕΛΗ &	Pudicitia, castitas, mundities,	الشرط الهدو
		العفاف الطهر

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 263

ΟΥΣΗΗΗΙ &
 ΟΥΣΗΗΗΙ &
 ΠΙΒΔΙ &
 ΟΥΔΙ &
 ΠΙΟΥΩΙ &
 ΠΙΟΥΟΙ &
 ΠΙΧΔΛ &
 ΠΙΧΟΛ &
 ΚΟΡΟC &
 ΚΕΡΩC &
 ΚΕΡΟC &
 ΤΒΔΚΙ &
 ΤΒΩΚΙ &
 ΠΙΧΟΥΧ &
 ΠΙΧΩΧ &
 ΠΙΔΚΟΥ &
 ΠΙΕΛΚΟΥ &
 ΗΙCΙΟΥ &
 ΗΙCΗΟΥ &
 ΠΙΔΑC &
 ΠΙΔΑC &
 ΠΙΕΡΩΥΩΥ &

Grauitter incessit.
 Potus exhibitus
 hospiti.
 Ramus palmarum
 Vnum.
 Villicus, agricola.
 Væ, heu.
 Ramus, thyrsus,
 Fluctus,
 Corus, mensuræ
 genus,
 Fumus.
 Tempus.
 Ciuitas,
 Ancilla, puella.
 Cartamus, Croci
 hortensis semen.
 Malua.
 Onocrotalus,
 Fermentum. vel si
 est q. sycomo-
 Stellæ (rus-
 Tempora,
 Lingua.
 Populus.
 Potestas, domina-
 tio, princeps.

قَطْرٌ رَفِيقٌ فِي
 الْمَشْيِ
 سَقَايَةٌ خَطَاوَةٌ
 السَّعْفِ
 وَاحِدٌ
 الْفَلَّاحِ
 الْوَيْلِ
 الْغَضَبِ
 الْمَوْجِ
 صَاعٌ كَرٍ
 دَخَانٌ
 حِينٌ زَمَانٌ
 الْمَرْيَنَةِ
 الْأَمَةِ الْجَارِيَةِ
 الْقَرْطَمِ
 الْقَلِي الْحَبِيبِ
 الْبَلْسَقِيَّةِ
 الْحَمِيرِ
 النُّجُومِ
 الْأَزْمَانِ
 اللِّسَانِ
 الشَّعْبِ
 السُّلْطَانِ

ΠΙΕΡΩΥΩΥ

<i>264 Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica</i>
πικριον *	Cicer,	المص
πιεβια *	Mel.	العسل
πιεβιδ *	Mutus.	الاخرس
πυριρ *	Sus.	الخنزير
πυριρ *	Furnus.	الطنبور
πυριρ *	Patres	الابا
πυριρ *	Humores, hume-	الاذريه
	Statio.	
πυριρ *	Pueri	الصبيان
οχη *	Domus.	بيت
οχει *	Repudium.	طلاق بعد
πυριρ *	Facies,	الوجه
πυριρ *	Repositorium,	الكنز
	Magazinum.	
σωτηρ *	Saluator	مخلص
σωτηρ *		مخزنك ملووق
		مشطر
πυριρ *	Ramus, propago.	الغصن
πυριρ *	Beta.	السليق
πυριρ *	Columnarum,	قواعد الاعمده
	bases.	
πυριρ *	Bases, hominis	قوائم الازناسان
	pedes.	
πυριρ *	Claues	المفاتيح
πυριρ *	Fenestræ	الطائفان الكوي
πυριρ *	Fumus.	الدخان المشمام
πυριρ *	Annulus, sigillum.	الخاتم
πυριρ *	Merces.	الاجره الكرا

Ægyptia.

ΠΙΣΩΝ†
 ΠΙΣΩΝ†
 ΔΟΥΣΔΟΥΣ
 ΚΚΟΥΤΟΥΣ
 ΕΞΩΤΟΥΣ
 ΠΙΣΩΝ†
 ΤΩΝ†
 ΤΩΝ†
 ΤΩΝ†
 ΠΙΣΩΝ†
 ΠΙΣΩΝ†
 ΠΙΣΩΝ†
 ΠΙΣΩΝ†
 ΠΙΣΩΝ†
 ΠΙΣΩΝ†
 ΠΙΣΩΝ†
 ΠΙΣΩΝ†
 ΠΙΣΩΝ†
 ΠΙΣΩΝ†
 ΠΙΣΩΝ†

Latina.

Theriaca
 Pinus
 Cypressus.
 Morfus
 Ut plurimum
 Pueri, infantes
 Tobeh, nomen
 Mensis Ægyptio-
 rum
 Tegula, later,
 Aurora, mane,
 diluculum
 Albedo
 Obliuio
 Incuria, torpor,
 (quidam) repen-
 tē, subitō
 Fruges, plantæ, ve-
 getabilia,
 Iucunditas, gau-
 dium,
 Opera,
 Siliqua,
 Temperamentum
 Fauor, petitio
 Ceruix, Collum
 Tractio
 Vena, arteria,
 Ll

Arabica. 265

الدر ياق
 الصنوبر
 شجر خروج
 عضة
 بالاكثير
 الاطفال
 طوبه اسم شهر
 طوب لبن
 مسحر باكور
 بالعداه صباح
 البياض
 المنسيان
 الغفلة
 النبات
 المبهجة الفرح
 الاعمال الافتعال
 الخردوب
 المزاج
 الرضا الطلبة
 الرقبه القفا
 الشد
 العرق
 نل

πικυα† *	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
χαιρος *	Deletio, eradica-	المحو المسح
χαιρις *	tio.	الاستعمال
κερριζ *	Ordines, series.	صفوف
κερριζ *	Præter.	صوي ما خلا
πικυαδ *	Præco,	المنادي
πικυαπ *	Species herbæ si-	القرفس الطونيس
πικυαρι *	milis rapo.	الضعف
πικυαρι *	Geminatio, dupli-	الخمير
πικυαρι *	citas, vel debilitas.	الاشقر الامش
†εφοϛτ *	Fermentum.	جزر الكتان
†εφοϛτ *	Rufus, impetigo	حلة الكهنوت
πικυαρι *	Semen lini.	النرسة
πικυαρι *	Stola Sacerdotalis,	المسكر الري
πικυαρι *	Ephod,	الكري
πικυαρι *	Clypeus, scutum	الاسقف
πικυαρι *	Ebrietas.	القصد وقجي
πικυαρι *	Grus	الديردان
πικυαρι *	Episcopus	السنطة
πικυαρι *	Propositum, inten-	البردة
πικυαρι *	tio, speculator.	اللي الذهب
πικυαρι *	Fulcrum.	الاقراص
πικυαρι *	Clitellæ.	الاقراص
πικυαρι *	Ornamentum au-	الاقراص
πικυαρι *	reum, torques	الاقراص
πικυαρι *	aurea.	الاقراص
πικυαρι *	Vngulæ, vn gues.	الاقراص
πικυαρι *	Occafus.	العروب
πικυαρι *	Favor, beneplacitū	الرضا الاقصال
		الاقراص

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 267

ΠΙΣΤΟΝ *
 ΠΙΡΗΤΩΡ *
 ΠΙΡΗΤΩΝ *
 ΠΙΛΕΙΣ *
 ΠΙΛΕΙΣ *
 ΔΗΛΕΩΣΙΣ *
 ΤΗΛΕΩΣΙΩΝ *
 ΠΙΔΩΜΥ *
 ΠΙΩΧΩΜΥ *
 ΠΙΘΡΙΝΟΣ *
 ΠΙΘΡΟΝΟΣ *
 ΠΙΚΩΨ *
 ΠΙΚΩΨ *
 ΨΗΝΟΣ *
 ΨΗΝΩΣ *
 ΠΙΣΤΩΓΧΟΣ *
 ΠΙΣΤΩΧΟΣ *
 ΠΙΣΤΡΟ *
 ΠΙΣΤΡΟΣ *
 ΨΕΛΛΗ *
 ΨΕΛΛΗ *

Offensio, offensa,
 delictum .
 Eloquent, inter-
 pres, rhetor,
 Sectio, caput.
 Partus.
 Vitulus, iuuenicus.
 Publicè , manife-
 stè.
 Vectigal , census,
 tributum,
 Nuditas .
 Voluntas
 Lamentationes.
 Sedes, sedilia.
 Inquisitio , inue-
 stigatio.
 Intellectus,
 Insula
 Beneficium
 Elementa
 Modulationes.
 Victoria.
 Impotentia, iner-
 tia, defectus
 Statura, passus, vlna
 atas.
 Lezna.

العثره
 الطيبين
 الترجمان
 الفصل
 الولاه
 العجل
 جهر علانيه
 خراج قدم
 العربي
 الاراه المشيه
 المرقبات
 الكرسي
 الطلبة التفقيش
 الاحاطه
 الفهم
 الجزيره
 الحسنه
 العناصر
 الاحان
 الغلبه
 العجز
 القامه
 اللبوه
 قيس

πικραι &
 πικραυ &
 πικληρος &
 πικλερος &
 πικραρκ &
 πικρορκ &
 εϋφρι &

εϋφρι &

σιγι &

σογι &

πικχηε &

πικχηεε &

ετγι &

εγδ &

πιβληη &

πιβλον &

δixi &

οξδxi &

εβηεε &

εβηεεε &

Latina.

Pars, portio, diuisio
 Laqueus
 Sacerdotes
 Portio, hæreditas.
 Pallium.
 Velum nauis.
 Indicat, annun-
 ciat.

Floruit, vel frondes
 emisit.

Errauit.

Reprehendit,
 arguit.

Canities,

Figura, forma, ha-
 bitus, exemplar.

Ante, coram

Peius

Aduersarius, con-
 tentiosus, litigator

Mollis, lenis.

Tortura, contorfio
 membrorum.

Fines, termini, fe-
 sta cerimonia,

Stibiũ, antimoniũ.

Via, iter, spatium

Arabica.

القسمه
 الفخ
 الكهنه
 النصيب الوارث
 الدلق
 القلع
 اخبر

ازهر اوراق

قاه ضل

وبخ اودكن

وقب

الشيب

الشكل

قدام

اشر اردا

المجارن المخاصم

المباري

اللين الناعم

الرخم

كسر تعويج

جدود

كحل

بعر مسافه

† 65 //

† ⲟⲩⲓ ⲥ

Dorsum, tergum,
vel meridies.

الظهر

† ⲟⲩⲓ ⲥ

Vlcus

العقره

ⲡⲓⲟⲩⲓ ⲥ

Celsitudo, altitudo,
eminentia.

العلو

ⲉⲣⲉⲉⲛ ⲥ

Pomum Granatū,
malum Punicū.

رمان

ⲁⲉⲣⲉⲉⲛ ⲥ

Hermon mons.

حرمون جبل

ⲡⲓⲉⲛ ⲥ

Apium,

الكرفس

ⲡⲓⲉⲛ ⲥ

Decem.

العشرة

ⲡⲓⲱⲩ ⲥ

Massa.

العجين

ⲡⲓⲱⲩ ⲥ

Vomitus

القي التقيؤ

ⲧⲟⲩⲟ ⲥ

Peius

أرداشر

ⲧⲟⲩⲟ ⲥ

Taga ciuitas.

طاحا المدينة

ⲡⲓⲛⲉ ⲥ

Oleū, vnguentum

الزيت الدهن

ⲡⲓⲛⲉ ⲥ

Expulsio super-
fluitatum.

النفص التدرية

ⲟⲩⲣⲱⲩ ⲥ

Germina

ذبات

ⲟⲩⲣⲟⲩ ⲥ

Gaude, lætare,

أفرح أبهج

ⲡⲓⲥⲟⲩⲁⲉ ⲥ

Cōcisio, circūcisio.

الختان

ⲡⲓⲥⲁⲉ ⲥ

Porta.

الباب

ⲡⲓⲉⲟⲩⲱⲩ ⲥ

Scrutinium, inqui-
sitio.

النظوف

ⲡⲓⲉⲟⲩⲁⲉ ⲥ

Temperamentum.
cōplexio, cōmistio

التفتيش

الامتزاج

ⲡⲓⲕⲱⲩ ⲥ

Fractio,

الاختلاط

الكسر

ⲡⲓⲕⲁⲩⲱ ⲥ

Calamus.

القلم القصبية

ⲟⲩⲁⲓⲣ ⲥ

Salsum factum est.

صير ملحوظ

ουχιρι &
χερεδ &

χαιρεδ &
πιτηδ &
πιταπ &
τοτ &

τοτε &

χερε &
βερε &
πιανυ &
πιουανυ &
τθππ &
τθππ &
πιθθ &
πιθθπ &
τθρε &

τθρπ &
πιλαβπ &
πιλαβπ &
πιεονη &

πιεονι &

120

Siliqua.
Forma, figura, si-
militudo,
Horeb mons.
Digitus:
Cornu.
Matrix, vulua,
viscera.
Tunc, eodem
tempore.
Pax, salus.
Ignis, flamma.
Sopor, stupor.
Lupus.
Nubes,
Turpitude, vitium.
Equus,
Offensa, delictum
Dafer, nomen pro-
uincie.
Hyems.
Velum.
Thus, olibanum,
compositum.
Habitaculū, hospi-
tium, mansiones.
Pascua, vel indul-
gentes.

القرفوب
شكل
خوريب
الاصبع
القرن
رحم
حينئذ
السلام
وقيد
السبات البهتة
الرديب
السحابة
القضيب
الفرس
العترة
دفراجلد
الشتاء
القلع
لبان المركب
المنارات المنازل
المراعي
فح

Ægyptia.

φρονιζ &
φρονιζ &

πιαρυν &

πιαρυν &

πελεεη &

πελεεη &

εου &

και &

ηκαι &

ηκαι &

ηκαι &

ηκαι &

ηκαι &

ηκαι &

ηβουκι &

ηβουκι &

ηβουκι &

αλι &

αλι &

πολλουκι &

πολλουκι &

πιβουκι &

πιβουκι &

Latina.

Aquila.

Palmæ feminae,
matres.

Pallium, Syndon,

Lens.

Nobiscum

Papaver

Potiones

Polluta.

Ab eo, ex illo.

Ab illo, ex illo.

Heri.

Plantæ, femina

Lac.

Ancilla, puella, iu-
uencula

Gerens vterum.
prægnans.

Mandata, decreta,

Ordines, turmæ.

Tolle, aufer.

Aries

Musa, arbor.

Vt plurimum,
fubinde.

Grauitas, onus,
pondus.

Armenus, Iberus.

Arabica. 271

نسر
فحل امهات

الربا
العدس
معنا

ذعبان

اشربة

ذحمة

عنه

عنه

امس

النبات الزروع

اللبين

الامة الجارية

الحبل الحامل

الوامر السجلات

الظغمان الرقب

احمل انزع ارفع

كبيش

موز

بالاكثر

الثقل

الارمني

ⲛⲓⲫⲁⲣ ⲛ

ⲛⲓⲫⲟⲣⲓ ⲛ

Ⲙⲉⲛⲟⲛ ⲛ

ⲉⲘⲉⲛⲟⲕ ⲛ

Somnia.

Mugil

Benedic ;

Mortua est.

الاحلام
المنامات

البوري

بارك

ماتت

تم وكمل السلام المقترح دعون الله فالناسخ المسكين الذي
الطاوي يسجد لكل واقفا عليه يدعي له بمغفرة خطاياه
والسيد المسيح يعوضه في ملكوت السموات امين

*Finita tandem est Scala exacta; ope Dei, Interpres
eius pauper, vilis peccator, omnes adorando deprecatur,
ut petant ei remissionem peccatorum suorum, ut
Dominus Christus retribuatur ei Regnum Caelorum.
Amen.*



(Faint bleed-through text from the reverse side of the page, including words like 'Gratias', 'Ponitur', and 'Amenus')

SECTIO III.
SCALA ELECTA

Hoc est ;

LEXICON
ÆGYPTIACO-ARABICVM

Cum Interpretatione Latina.

Athanasij Kircherj Societatis IESV.

Φιλόλογου.



Prefatio Interpretis ad Lectorem.



N, Candide Lector, exhibemus tibi in hac tertia parte Lexicon alterum Aegyptiaco-Arabicum, in quo voces eo disponuntur ordine, ut non secundum ordinem dūtaxat Alphabeticum ponantur in principio, sed & in fine; quem quidem modum apud nullum adhuc Lexicographum vsitatum me reperisse memini. Habet quidem simile quid celebre illud Arabum Lexicon, Chamus di. Etum, sed à fine tantum eum desinentium literarum ordinē tenet, quē in utroque extremo obseruat hoc praesens Lexicon. In Autographo singulis vocibus appositae cernuntur quaedam literae Arabicae significantes, è quibus Sacrae Scripturae libris voces depromptae sint; verbi gratia, huic voci *ANDREIA*, has litteras appositas reperias *مَتَّى* *ANDREIA* quae significant hanc vocem Coptam in S. Mattheo reperiri. Verum

Mm

cum

cum hec citatio oppidà rudis, & indistincta sit, meliusque Concordan-
 rium Bibliorum, ope similium vocum loca haberi possint, consultò, ne
 Typothetam labore prorsus inutili grauaremus, omittendas duximus,
 de quibus te prius Lector monitum volumus, ne nos in Autographo
 minus ingenuè progressos esse criminareris. Usus autem huius Diction-
 narij hic est: sit, videlicet, data vox quæpiam $\alpha\psi\epsilon\delta\omega\gamma\iota$, quæ cum
 desinat in α , caput desinentium nominum in α querito, & in eodem
 capite literarum ordinem à principio usque ad ψ , literam. (Nam se-
 cunda in voce qualibet litera ut plurimum secundum Alphabeti-
 cum ordinem accipienda est) & statim se se offeret vox, una cum
 interpretatione Arabico-Latina. Sed his sic premisis, nunc ipsam
 Lexicon aggrediamur.



P R A E F A T I O

Abu-Ishaak Ebnolaassel.

فبنتدي بدمعونة الله وحسن ارشاده الى كتب السلام المقسفي
والذهب المصفي الذي عمله الشيخ الرئيس الفاضل القديس الزهد
الزاهد العابد المؤمن ابو اسحق ابن الشيخ الرئيس فخذ الرولة
ابي المفضل ابن العسل فيحو الله نفسه مع جميع قديسيه
✽ ————— ✽

*Incipimus cum adiutorio Dei, et bona directione eius Li-
brum Scalæ electæ, et auri sinceri, quod operatus est
Senex, Princeps excellens, sanctus, religiosus, devotus,
pretiosus Abu Isaak filius senis Principis, gloria principa-
tus Abi Almephtsal Eben Alaasel, requiescere faciat
Deus animam eius cum omnibus sanctis. Amen.*



Nomina Coptica, desinentia in A 2 a.

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
A 2	Sine,	غير
2862 2	Pater noster,	ابنا
2312 2	Sancta.	المقرسة
	M m 2	2.11

	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ἐλικιάς *	Iniquitas.	ظلم
ἐκχέουρας *	Blasphemaſti, ex- probasti.	جدد فقق
ἐλλα *	Sed, verumtamen.	بل لكن
ἐλληγορία *	Allegoria, dictio obscura.	كلم غير جرب
ἐπιτληεις *	Situla, exhaustio.	دلو
ἐπιλει *	Iniquitas, iniuſtitia.	اثم خطية
ἐπιτιλορια *	Antilogia, contra- dictio.	مقاوفة محاصمة
ἐπιτιπασια *	Antipathia, paſſio.	معاودة الالام
ἐπιτια *	Diſpoſitio, ordina-	فصادة
ἐπιεπιεις *	Queſtio, petitio (tio	طلب السؤال
ἐπειουγινος *	Secuti ſunt.	تبعوا
ἐπερκεχει *	Exaruerunt calore, combusti ſunt.	احترقوا
ἐπιχάλα *	Altitudo, Aquarius exhaustio.	دلو
ἐφφασ *	Epphetha, adape- rire.	اذاذا انفتح
ἐψ *	Imò, ita, profectò.	نعم
εψασια *	Domus humilita- tis, Bethania.	بيت عبي
εψασια *	Domus piſcatorũ, Bethſaida.	بيت صيدا
εββασ *	Gabbatha, locus ſtratus lapidibus,	غباتا وهي فصف
εεην *	Gehenna.	للحجارة جهنم

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 277

ΓΕΝΗΕΕΣ *

Fruges, fructus,

الغلة التمره

ΓΟΛΓΟΘΑΣ *

Golgotha, vbi mul-

الجبله الجاحله

ΓΟΜΟΡΡΑΣ *

Gomorrha

غامورا

ΔΑΛΜΑΝΟΥΘΑΣ *

Dalmanutha, no-
men vrbis Æg:

طابيتا

ΔΟΣΣ *

Gloria,

المجن

ΔΩΡΕΣ *

Donatio, donum,

موهبه عظيمه

ΕΔΩΛΣ *

De, in, ex,

من

ΕΕΡΑΝΑΘΕΕΣ *

Si, vel vt prohibeã,
vetem,

ان احرم (منع)

ΕΙΣΘΑΡΟΥΥΕΣ *

Conteram, seu cõ-
fringam eos.

اسحقهم

ΕΚΛΗΣΙΑ *

Ecclesia

الكنيسه

ΕΞΑΠΙΝΑΣ *

Repentinus, re-
pentè.

بغتته فجاء

ΕΠΤΑΣ *

Septem.

السبعه

ΕΡΓΙΑ *

Actus, effectus,
opus.

فعل

ΕΥΞΕΝΙΑ *

Domiciliũ, diuer-
sorium, hospitium.

منزل الغربا

ΕΥΦΩΕΙΑ *

Laus, laudatio.

موايدح

ΕΥΕΠΟΥ *

Digni.

مستحقين

ΕΥΣΕΣΣ *

Confricant.

يفركوا

ΗΕΕΣ *

Sanguis,

دم

ΘΑΛΑΣΣ *

Mare, lacus,

بحيره

ΘΑΣ

θβδ &	Decem millia :	ر دوة
θυλειδ &	Desideriū, concu-	شهوة
θυσιδ &	piscentia.	
ϋδ &	Oblatio, sacrifi-	دبيحة قربان
ϋδ &	cium.	
ϋδ &	Lauato, lauate.	اغسل اغسلوا
ϋδ &	Etiam	ايضا
κατηγοριδ &	Accusatio, ca-	سعاية قرف
κατακρισειδ &	lumnia.	
κατακρισειδ &	Supplicium, tor-	عقوبة
κατακρισειδ &	mentum.	
κατακρισειδ &	Omnis positio, si-	كل موضع
κατακρισειδ &	tus, seu locus.	كل مكان
κατακρισειδ &	Cum, quamuis,	معها
κατακρισειδ &	simul ac	
κατακρισειδ &	Cæsarea, vrbs Pa-	قيساريه
κατακρισειδ &	læstinæ.	
κατακρισειδ &	Thyrus, virgultū.	فصن
κατακρισειδ &	Baptisterium, pi-	فستيقه
κατακρισειδ &	scina, labrum.	
κατακρισειδ &	Sterquilinium,	مزبله
κατακρισειδ &	cloaca,	
κατακρισειδ &	Libra, pondus, sta-	رطل
κατακρισειδ &	tera.	
κατακρισειδ &	Lydda, nomen	لر اسم مدينه
κατακρισειδ &	vrbs in Syria,	في الشام
κατακρισειδ &	Da, p̄t̄ abe.	اعط

Aegyptia
ⲉⲉⲣⲉⲛⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ
ⲉⲉⲣⲉⲛⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ

ⲉⲉⲛⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ
ⲉⲉⲛⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ

ⲉⲉⲛⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ
ⲉⲉⲛⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ

ⲉⲉⲛⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ
ⲉⲉⲛⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ

ⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ
ⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ

ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ
ⲉⲉⲣⲉⲛⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ

ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ

ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ

ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ

ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲓⲃⲁ ⲛⲓⲃⲁ

Latina.
Aduentus Domini.
Maximè, propriū,
proprietas.
Cum.
Suffimentū, aroma
Dignus.
Hic
In osculo.
Principium operis,
primus effectus,
seu actus.
Et spiritus.
Causa, princi-
pium, res.
Lapsus, crimi-
na vestra.
Platea eius.
Pax, securitas.
conditio.
Intercessione sua,
precibus eius.
Desiderium tuum.
Qui cambia tractat.
Nummularius.
Desideria
Corpora
Forum, Platea,

Arabica. 279

لحي الرب
لاسيما خاصة
مع

عطر
مستحق
هنا

يقبله
اول العمل

والروح
علة سبب حجة

زلاتكم عطياتكم

شوارعها
الاملائي الاطماني
الكوفي

شفاعة توصلته
طلاباته
شهوة شهواتك

الصيارف
الشهوات

الاجساد الابدان
الاسواق

νιχωρα &	Loca, Regiones.	الكور القوره البلاد
νιπλατια &	Plateæ, compita	الازقة
νιπορνια &	Fornicatio.	الزناه
νιςπαρχοντα &	Substãtia, dominia, facultates, opes.	القنبياة الاموال الارزق
νικαθερα &	Cathedræ, sedes.	الكراسي المقاعد
νιστρατευεα &	Castra, exer- citus!	العساكر القوم الجيش
νικωστιαια &	Custodiæ.	لحراس الجند
νιχρηα &	Pecuniæ, dominiũ, opes, diuitiæ.	الاموال
νιχηρα &	Viduæ.	الارامل
νιεξοδοτα &	Potestas, Rectores, Imperatores.	السلطين
νιανθεα &	Scelesti, crudeles, excommunicati	المحارم
νικα &	Victoria.	غلبه
νιπαρπταια &	Delicta, offẽsiones.	الزلات هفوا
νικα &	Partes mundi, climata.	النواحي الاقاليم
νια &	Loca.	الاماكن المواضع
νιτοα &	Præcepta, leges, tra- ditiones, dogmata.	الاورام الاعتقادات
νιεεεεβρανα &	Membranæ, per- gamena	الرفواق
νιθεληα &	Voluntates.	الارادات
νιπατρια &	Patres.	الاجوان الابا

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 281

negationes, directiones, depopulationes. النفي السبي

Ordines, Legiones, الطغمان الرقب

Studia, disciplina, العلوم العالم

Volæ pedum. اسفل الاقدام

Climata, Thyrsi, الغصن

Mensa eorum. موايدهم

Vincti eorum, maniaci eorum. جنودهم غلبتهم

Sensus, ratio, mens, العقلية

Væ eorum, سراويلاتهم

Porticus, stoa, locus, اسطوان

In sapientia, حكمة

Contentio, rixatio, مشاجرة

Blasphemia, تجديف

Locus, prouincia, كورة

regio. صبي حيلة

Opportunitas, فرصة

οὐσκίρα *	Sicera, mustum, & omne, quod ine- briare potest.	سكر
οὐσπρεβία *	Suffragium, inter- cessio, deprecatio	شفاعة
οὐσπορφηρα *	Porphyrites, lapis, purpura.	درفير
οὐσϕκδερρεα *	Genus ficus, syco- morus, fycaminū	الجميزه
οὐσὰ πορια *	Obstupuit.	تحمير
οὐσλϕεεεα *	Plaga, percussio, modus, forma.	ضربه
οὐσπροσφορα *	Oblatio, sacrificiū.	قدان
οὐσρατια *	Religio, sanctitas, diuinus cultus, continentia	فسك
οὐσϕεεελαωσια *	Captiuitas, præda, spolia.	سبي
οὐσδικονομεια *	Oeconomia, admi- nistratio, regimen	قدريه
οὐσϕεηρα *	Myrrha.	مرا
οὐσκερεα *	Litera, apex, iota.	حرف خطه
οὐσϕασια *	Casia, storax.	سليخة
οὐσπαντιλογια *	Disceptatio, con- tentio, Apologia.	الاحتجاج
οὐσκεεερα *	Fornix, pons.	القنطرة
οὐσϕεεδλογεα *	Morbi species.	مراهم اودية

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 283
πάσχα *	Pascha.	فصح
παρρησία *	Eloquentia, facun- dia, autoritas, præminencia.	داله
παροιμία *	Prouerbum, simi- litudo exempli.	مثال
παποχρησία *	Malitia, machi- natio.	الحبث
παναγία *	Sancta.	القدوسه
πεϋσμη *	Corpus eius.	جسده
πεϋκακία *	Iniquitas eius, ma- litia eius.	شره طلحه
πεϋστρατεία *	Castra eius.	مشكره
πεκελευ *	Optatum votum.	مناك
περικαθερευ *	Purgamenta, eie- ctamenta, sphaera, rota.	النفايه الاكره
πηρα *	Baltheus.	هميان
πιζτονπανιχα *	Augur.	المنظر
πιευ *	Locus.	المكان الموضع
πιεξιμη *	Celsitudo, dignitas ordo.	الشرف الرقبه
πιευπη *	Manna.	المن
πικλη *	Thyrus, baculus, virgultum,	الغصن
πιευευπη *	Diuitia, opes, sub- stantia. (rii).	الامال
πιχρω *	Blasphemia, vitupe	التجديف الغترا

πιβηεεε *	Locus iudicis, di- casterium, tri- bunal.	المجلس الموضع للحكم
πικεταπετασεεε *	Velamen, velum.	الحب الستر
πιδεεεε *	Fideles, fides.	الامنا
πιοχηεεε *	Forma, figura, si- militudo, spe- cies.	الشكل
πιγελαεεεε *	Velum faciei.	البرقع
πιστρατεεεε *	Castra, exercitus.	العسكر
πιζερεεε *	Currus	الركبة
πιερεεετα *	Aromata, gutta.	العنبر
πιζορεεε *	Visio somni, vel somnia.	الرويا للحلم
πιπερεεε *	Semen, stirps, pro- pago.	الزرع الدرية النسل
πιτωδενεεε *	Mons Si- nai.	الجبل سينيا
ραεεε *	Rama, nomen loci.	رامه
ρακε *	RaKa, Amentia, stultitia.	رقا للحمق
σα *	Pars.	ناحية
σαπλα *	Angustia, pressura.	شدة
σαβα *	Saba, nomen Re- gionis.	ساجا
σεεπευε *	Oportet, necesse est	يجب يحتاج

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 285

σερεδτα *	Sarepta,	سارفة
σκηνηπογια *	Festum tabernacu- lorum .	مظل
σοδοει *	Sodoma	شدموم
στεβλα *	Peruersus , tortus, curuus.	معوج ملتوي
σεεφωπια *	Consensus, vel con- cordatio vocum .	التوافق
συνουσια *	Concubitus, con- gressus , coitus.	مباشرة
σφοραντε περι υσει *	Fructus , seu pomū desiderabile, cupi	فاكهة الشهوة
σωτηρια *	Salus. (do	حلاص
ταστα *	Hic, si.	هرا ان
ταεκκλησια *	Ecclesia mea .	ديعتي
ταχα *	Forstian , fortassis , an, nunquid.	لعل عسي
ταγε *	Ordo, exercitus, Legiones	طعمه رتبة
τακληρονομεια *	Hæreditas mea.	ميراتي
τεςυδρα *	Hydria.	جرتها
τεκβακτηρια *	Baculus tuus.	عصك
τεκυβα *	virga tua	ايضا قضيبك
τεκληρονομεια *	Hæreditas eius.	ميراثه
τευεπινοια *	Causa, vel suppel- lectiles eius.	اسبابه
τεςθηρα *	Venatio eius , cibus eius (fem. sc.)	صيدها

ΤΕΥΘΥΣΙΑ &	Substantia eius, (mas. sc.)	ماله
ΤΕΣΓΑΞΑ &	Thesaurus eius, (fam. sc.)	خزانتها
ΤΕΣΠΑΡΘΕΝΙΑ &	Virginitas eius,	بتوليتها
ΤΚΑΝΑ &	Kana Galilææ,	قانا
ΤΟΥΧΑΙΡΑ &	Regio, locus eorū, prouincia eorum, vrbs eorum.	كورقهم
ΤΟΝΑΝΑΓΝΩΣΕΩΣ &	Differentia, discuf- sio, capitulum, sectio	فصل
ΤΟΝΘΥΣΙΑ &	Puluis terræ, ascen-	المدعير
ΤΠΟΡΝΙΑ &	Fornicatio. (fio	الزنا
ΤΠΑΡΟΥΣΙΑ &	Demonstratio, præsentia.	الظهور
ΤΟΔΕΞΑΡΙΑ &	Samaria	السامرة
ΦΑ &	Etiam, tum, de- inde.	ثم ايضاً و
ΦΑΝΤΑΣΙΑ	Phantasma, spectrū species, seu vm- bra rei.	خيال فنتاسها
ΦΝΟΔΕΙΣΚΕΩΣ &	Numisma, num- mus, denarius.	صكّة الزيدير
ΧΑΝΑΝΕΑ &	Chananæa, ex vrbe Cana, seu pro- uincia Canæ.	كاناناه
ΧΑΡΙΣΚΕΩΣ &	Gratia beneficium.	فادع

ὠσαννα & ὠσαννοσιν
Osanna, seu, sal-
uos. uanos.

ὡς
Ad, vsque, donec,
dum.

ὡς & χρις
Relinquet.

ὡς & χρις
Egenus, indigus,
inops.

ἑθνη
Gens, plebs, fami-
lia: O, eia.

ἑν ἑκκατηκοντα
In exercitu, turma,
in curru, in nauis.

ἑν δεκάκισσι
In decem millibus
Ad, vsque.

ἑπερο
Post me.

ἑκκατηκοντα
Custodia,
Decem millia.

ἑκε
Ad locum.

ἑνεπι
Spiritus,
Cofessiones, laudes

ἑνεπολογια
Vt

ἑνερις
Hydria.

ἑνεροσεια
Idumæa prouincia

ἑνεκκηχθια
Arbor,

ἑνεδικια
Iniquitas, iniustitia

ἑνεπεγγελια
Promissio, repro-
missio, testamētū

ἑνεραβια
Arabia,

ἑνερηια
Puritas, pura.

ἑ

288 Ægyptia.

Latina.

Arabica.

† ἀπολογία *	Responſio, diſce- ptatio, dimicatio,	الجواب الاجتهاج
† ἀποεσις *	contentio,	الاتم
† ἀποεσις *	Iniuria, iniquitas, peccatum, ſcelus.	الاثم
† ἀριλιλία *	Galilæa.	الليليل
† ἀριλιλία *	Generatio, proge- nies, ætas.	الليل
† ἀριλιλία *	O Gehenna, Infer- nus.	جهنم
† ἀριλιλία *	Ministratio.	الخدمه
† ἀριλιλία *	Supplicium, pœna, iudicium, con- demnatio.	العقوبة
† ἀριλιλία *	Benedictio, laus.	البرك
† ἀριλιλία *	Interpretatio.	التفسير
† ἀριλιλία *	Ecclesia.	الكنيسه
† ἀριλιλία *	Theoria, specula- tio, viſus, vultus, facies, perſona.	منظر
† ἀριλιλία *	Iudæa, Iudaismus.	اليهوديه
† ἀριλιλία *	Malitia, malum.	الشر
† ἀριλιλία *	Sterquilinium.	الزبله
† ἀριλιλία *	Detractio, ſufur- ratio.	النميه
† ἀριλιλία *	Cythara.	الكيتار
† ἀριλιλία *	Fraus, dolus	الخاله الخلاه

† ΚΟ //

†ΚΡΗΝΙΑ &

Gypſus, cæmentū,

الجير الطيني

calx, epithema,

الكلس

cataplasma.

†ΛΥΧΝΙΑ &

Candelabrum.

المندارة

†ΠΕΝΤΑΝΟΙΑ &

Pœnitentia, reſipi-

التوبوا

ſcentia.

†ΚΕΝΤΡΕ &

Viſcera, venter.

الاحشا البطن

†ΠΕΛΛΑ &

Atramentariū, pu-

الدرواة

gillaris tabula.

†ΠΕΣΟΠΟΔΟΕΙΑ &

Mefopotamia, re-

الجزيرة بين

gio inter duo flu-

النهرين

mina, Inſula, Mu-

humedis exilium,

†ΠΕΥΘΙΑ &

Manifeſtè, publicè,

بجهر اظاهرا

apertè, palam.

†ΠΕΥΣΤΑΓΜΕΙΑ &

Myſterium, arca-

السر الخفي

num, occultum,

abſconditum.

†ΠΕΣΕΤΙΑ &

Medietas, medium.

الوساطة

†ΠΗΚΤΙΑ &

Ieiunium.

الصوم

†ΠΟΛΕΥΘΕΙΑ &

Legiſlatio, legum-

شر بعة وصية

conditio, ſeu tra-

ditio, præceptum.

†ΠΕΣΛΟΥΓΙΑ &

Confefſio.

الاعتراف

†ΠΟΥΣΙΑ &

Subſtantia.

الجوهرا المال

†ΠΟΙΚΟΝΟΕΙΑ &

Oeconomia, regi-

التدبير

mè, adminiſtratio

†ΠΟΥΠΤΑ &

Defectio, impietas.

الاعتوا

† οφελία *	Utilitas, lucrum.	الربح الفاجده
† πετρα *	Saxum, petra.	الصخره
† πολιτιὰ *	Virtus bona, gratiæ superfluitas, ex- cellentia.	الفصيله
† παραλιὰ *	Littus, regio mari proxima, Portus.	الساخر
† προφητιὰ *	Prophetia, prædi- ctio, Vaticinatio.	النبووه
† περικεφαλὴ *	Galea, Ouí, testa.	الخوذه البجسته
† παροικία *	Peregrinatio, inco- latus	الغربة
† προνοία *	Prouidētia, sollici- tudo, cura, studiū.	العنايه
† παλαιά *	Antiqua, vetus.	العتيقة
† consuetudo *	Consuetudo, mos, vsus.	العادة
† σπηρὰ *	Phalanx, Cyclus.	اللائقه
† σοφία *	Sapientia.	الحكمه
† στρογγύλη *	Via, femita.	الطريقه
† συμφωνία *	Symphonia, con- sensus vocum.	السمفاره
† συρία *	Syria	السموريه الشام
† τραπέζα *	Mensa.	المايجه
† ταλεπωρία *	Miseria, calami- tas.	الشفوه
† χριὰ *	Negotium, causa, controuersia.	اللاجه

Nomina

in B B b

desinentia

ΑΚΟΧΑΙΤΕΣ *

Transtulisti.

فقلت

εΡΙΣΑΒ *

Fac, facite, operamini.

اعملوا

εΥΟΧΑΙΤΕΣ *

Transtulit se, mitigavit,

خاض

εΥΘΩΤΕΣ *

Occidit.

قتل

εΥΕΡΣΑΒ *

Fecit, operatus est.

عمل

εΥΧΕΧΕΣ *

Breuiatus, attenuatus, defecit, impediuit, neglexit.

قصر

εΥΧΟΒΤΥΙΧΕΡΕΣ

Transfiguratus est, apparuit.

تجلى

ΕΘΧΕΣ *

Sanctus, purus.

القدوس

ΕΘΝΑΤΩΣ *

Defunctus est, defecit.

توفي

ΕΡΣΑΒ *

Fac, facite.

اعملوا

ΕΣΤΟΒ *

Signata, clausa, consolidata.

متممة

ΕΤΟΧΑΙΤΕΣ *

Translatio.

الانتقال

ΕΤΟΙΝΗΕΣ *

Dominabitur.

يملك

ΕΥΚΗΕΣ

Infirmus.

مضعف

ΕΒ *

Vnguis, implicatio.

اضفار

ΚΩΣ *

Infirmitas.

ضعف

ΗΕΤΗΕΣ *

Digiti mei.

اصابعي

292	<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica</i>
παραχρησθεις *	Oues mea.	خرافي	
παραχρησθεις *	Digiti eius.	اصابعه	
παραχρησθεις *	Accubētes, inuitati	المتكئين	
παραχρησθεις *	Sancti.	القدس	
παραχρησθεις *	Occisio, cædes.	القتل	
παραχρησθεις *	Cædes.	القتله	
παραχρησθεις *	Azymus.	القطير الفطير	
παραχρησθεις *	Infirmities.	الاضغاف	
παραχρησθεις *	Funes perplexi,	الاضغاف	
παραχρησθεις *	ungues.	الكهنة	
παραχρησθεις *	Sacerdotes, diui-	الكهنة	
παραχρησθεις *	ni.		
παραχρησθεις *	Non occides.	لا تقتل	
παραχρησθεις *	Digiti eorum.	اصابعهم	
παραχρησθεις *	Vt occidant,	ان يقتلوا	
παραχρησθεις *	Vt transfierat se,	لينتقل	
παραχρησθεις *	et migret.		
παραχρησθεις *	Ouis, agnus.	خروف	
παραχρησθεις *	Pugna, certa-	قتال	
παραχρησθεις *	men.		
παραχρησθεις *	Spelunca, cauer-	مغار	
παραχρησθεις *	na.		
παραχρησθεις *	Aurum.	ذهب	
παραχρησθεις *	Dominus	سيد	
παραχρησθεις *	meus.		
παραχρησθεις *	Digitus	اصبعي	
παραχρησθεις *	meus.		
παραχρησθεις *	Sanctus,	قدس	

<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 293
πιοκηδ *	Sacerdos.	الكاهن
πιτηδ *	Digitustus.	الاصبع
πιθαλεδ *	Impudicitia, pol- lutio, sordes.	ففس
πιρεειη ρωδ *	Missi.	المرسلون
πιρεειη χηει *	Aegyptius	المصري
πιρξιαει *	Ordo, dignitas,	الرتبة
πιωχεδ *	Gelu, pruina.	اصقيع البرد
ρηντελιδ *	Consummatio, Destructio.	الانقضا
πιχβοδ *	Excidium.	
πιρρηδ *	Quies, planta pe- dis, vola.	راحة
πιελχοδ *	Arrhabo.	الارزون
ρωαδ *	Noctua, Vlula.	البيلشون الهان
ρωπσεδ *	Sancta, pura, immaculata.	مقدس طاهرة
τὰειετχωδ *	Dolus, fraus, de- ceptio.	المكر الخديعة
τετενορωδ *	Infirmetas mea, languor meus.	ضعفي
τεψειετοκηδ *	Puri, sancti. Sacerdotum.	اطهار
τεπεειετχωδ *	eius. Infirmetas no- stra.	كهنوتة
		ضعفنا

294 *Aegyptia*

ϠΑΝΕΡ ΣΥΒ Ϡ

ΧΒΟΒ Ϡ

υπεβ Ϡ

ϣΟΧΖΒ Ϡ

ϠΕΝΤΟΧΛΕΤΣΕΒ Ϡ

ϠΑΝΟΧΗΒ Ϡ

ΣΥΒ Ϡ

ΧΑΡΕΒ Ϡ

ϠΕΡ ΣΟΒ Ϡ

ϠΕΣΤΣΕΒ Ϡ

ϠΕΕΤΟΧΗΒ Ϡ

ϠΕΕΤΧΑΒ Ϡ

Nomina

ΕΓΥΓ Ϡ

ΝΕΛΕΒΓΥΓ Ϡ

Latina

Faciemus, operabimur.

Quies.

Reprobatus.

Sanctus, mundus.

In fraude, & dolo eorum.

Sacerdotes.

Res, aliquid.

Incuruari, humiliati, depressi.

Operare.

Dolus, & fallacia.

Sacerdotium.

Infirmitas, debilitas, morbus, duplicum.

in T r g

Arabica

فعلنا

راحة

مرد و

قدس طاهر

بخر و عتق

كهنة

شي اشيا

من لولين منكسين

اعمل

المكر الخديعة

الكهنة

الضعف

desinentia.

Gog,

& Magog.

هاجوج

وماجوج

No-

Nomina

in E e e

desinentia :

Α Γ Ε &	Vide.	انظر
ΑΙΛΕΤΑΙΘΡΕ &	Testatus est.	شهدت
ΑΚΤΑΙΕ &	Cognoscere fecisti, vel feci.	اعلمت
ΑΝΔΥΕΘΕ &	Patientia. (gati	الاحتمال
ΑΠΕΡΥΘΕ &	Facti sumus cōgre-	صرفا مكنوسين
ΑΝΔΟΒΙΤΕ &	Surgant.	فليقومون
ΑΠΟΛΟΓΙΣΘΕ &	Responsum.	الجواب
ΑΡΙΑΚΩΝΙΖΕΘΕ &	Elaborauerunt, Solliciti fuerunt :	اجتهدوا
ΑΡΙΑΚΠΙΖΕΘΕ &	Salutauerunt, ex- ceperunt.	سالموا اقبلوا
ΑΡΙΧΑΡΙΖΕΘΕ &	Benefacit, gratiam contulit.	افعم هب
ΑΡΙΠΟΛΙΤΕΥΘΕ &	Sese subiecerunt, seruierunt.	اجبنوا
ΑΚΤΑΙΕ &	Cognouit, nouit. fæm.	اعلمت
ΑΧΕΡΑΠΟΡΙΣΘΕ &	Conturbati, atto- niti.	تجبروا
ΑΧΘΙΒΙΕ &	Mutarunt, per- mutarunt.	قبرلوا غيروا
ΑΧΤΙΒΕ &	Quieuerunt.	وقدوا

296 *Aegyria.*

εϋμειρε *

εϋχαριε *

εϋεραποταξεσε *

εϋχερε *

εϋεραραβωλιω

περσεσε *

εϋτωροχιε *

εϋερεμειρε *

δωικεντε *

δε *

ε *

εεραροβεραχεσε *

εεδε *

εεραρε *

εεεσε *

εεε *

εεικελεσε *

εερατενδινκεδε *

Latina.

Viuificauit.

Genuit, indu-
rauit.

Siuit, permisit, in-
otio vixit.

Significat, videli-
cet, scilicet.

Contempfit, atte-
nuatus est

Exsiccauit, aruit.

Testatus est, testi-
ficatus est.

Ficus.

&

Ad, in, e, ex,
cum.

Vt oret, prece-
tur,

Propter.

Qui fuisti, qui
fuit.

Pulchritudo, boni-
tas, charitas.

Si esset.

Propositum, po-
stulatio.

Estote prudentes,

Arabica.

احي
ولد اقسى

ودع نقص

اغني

استهين

يبس

شهر

التين التين

و ف

الى في من اد

ليصلي

من اجل

الذي كنت

الذي كان

جسمن جميل

لو كان

عزبه طلبه

كونوا حكما

ερε //

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 297

ερεβολαε *

Aer, spacium, terra
inculta, deser-
tum.

الجوالبر

ετικε *

Post,

بعد

εταχχαλε *

Qui comendauerunt, deposuerunt, deposuerunt.

الدين اودعوا

εταεεε *

Multiplicati sumus abundauimus.

اكثرنا

εεεεεεεεε *

Testificari, testimonium.

الشهادة

εεε *

Tandem.

سوف

εεεεεεεεε *

Seruiunt, colunt, adorabunt.

يعبدون

εεεεεεεεε *

Confitemini Domino.

اشكروا الرب

εεεεε *

obn

εεεεεεεεε *

Baptismus, character, signaculum.

رشم المعمودية

εεεεε *

Rectum, & planum faciet.

يسهل

εεε *

Bos, vacca.

بقرة

εεεεε *

Plus, maius, magis, praestantius.

افضل اكثر

εεεεε *

Ut det escam.

ليعطي طعاما

εεεεε *

Indigebit me.

يعوزني

εεεεε *

Sitiam postea.

اعطش بعد

εεε *

Vel, aut.

او

εε *

In, &.

وف

εεεε *

Si fuisti, si fuistis.

ان كنت ان كنتم

ΙΤΕ &	Si fuit, aut,	ان كان ام
ΚΕ &	Etiā, &	ايضا و
ΚΕΧΟΤΕ &	Etiā	ايضا
ΚΛΩΝΩΘΕ &	Adorate, inclinate,	اسجدوا
ΚΡΑΤΙΣΘΕ &	Religiosus, fortis.	عزيم و قاسمك
ΕΞΥΓΕΝΕ &	Abi, apage, disce-	ادهي امضي
	de.	
ΕΞΤΑΞΙΕ &	Honora, vel hono-	اكرم
	rior.	
ΕΒΕΛΛΕ &	Cæcus.	اعمى
ΕΕΠΡΕ &	Ama, amate.	حنن حبوا
ΕΕΠΩΝΕΧΕ &	Tolerantia, pronon-	مهلا
	gatio, spatium.	
ΕΕΠΩΤΕ &	Ne forte, ne, ne	ليلا
	quando.	
ΕΠΕ &	Non, haud.	لم
ΕΠΕΤΕ &	Antequam.	قبل ان
ΕΠΕΡΕ &	Non est.	ليس
ΕΠΙΧΟΧΕ &	Nonne dixi	الم اقل لك
	tibi.	
ΕΠΕΧΟΧΕ &	Incombustibile.	لا يوقد
ΝΑΥΤΕΝΧΟΧΕ &	Non æstimabat	لم يكن يثمنهم
	eos,	
ΝΑΥΦΕ &	Cælestia	السماء و بيان
ΝΑΧΟΧΑΧΟΧΕ &	Volebant.	كانوا يريدون
ΝΑΧΧΟΧΕ &	Aduersati sunt,	عادوا و ضدوا
	contrarij fuerunt.	
ΝΑΧΧΕ &	Multiplex, multa.	كثيره

παρετελησαυτες Vt gaudeatis, laeti
fitis. لكتتم قفر حون

ne Fuit, illi, tibi. كان هم لكي

neisvneipe Vt essent, esset, لكانوا لكانت
igitur, cum.

nerparatice Vt abundetis, ان قسنتوا

necie Charitas, pulchri- حمنة حفيفه
tudo, bonitas,

lenitas.

nikente Ficus. النين

peruerpnditn Omnes peccatores جميع خطاه
ros terra.

itepikazidopos reputauit eos con- الارض اعدوهم
trarios

zeanparaditn & peruer- مخالفين
nos.

inonite Mansuetudo, intel- عقلية
lectus, prudentia,

liberi. احرار

venatores, pisca- صيادين
tores.

prudens, sapiens. حكيم عاقل

ut testetur, ut testi- ليشهد
monium perhi-
beret.

qui.

abibit, abijt, di- الذي
scedet. يمضي يرحب

ἡ τε γ τ ο ς ε &	Narrauerunt, vt narrarent, narrēt.	نarrأوا
ἡ τ ο κ ε ρ β ε λ λ ε &	Vt cæci sint.	ليعموا
ἡ τ α σ ε β τ ε &	Vt parem, vt dem,	لا يبين
ἡ τ ε τ ε ν ε ρ κ α η α α	Ne fortè scandali- zent.	ليلا يشكوا
ἡ λ ι ζ ε σ θ ε &	Vt piscer.	لا يصيد
ἡ τ α τ ε σ ε &	Vt timeant.	ليخفوا
ἡ τ ο κ ο υ β ε &	Postremus, vltim ^o .	الاخير
ἡ θ ε ε &	Et, in.	وفي
ἡ θ ρ η ι ε &	Delicatus, amenus, mollis, iucun- dus.	الداعم
ὄ τ ι ε &	Cum, num, quia.	فاما الان
ο ς ε &	Et, non, ne.	ولا
ο κ υ ε &	Iratus, commotus.	جيران
ο κ ρ ε ε σ ε &	Argilla, procidit.	حر
π ε &	Ille.	هو
π ε ς ε &	Locutus es, lo- quere, dixisti, dic.	قلت قل قال قالت
π ε τ ε ν β ε χ ε &	Remuneratio vestra, merces vestra.	اجر تكم
π ι ε ς χ ι π ε &	Verbum, sermo, loquela.	الكلام

<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 301.</i>
πικυαυε	Campeſtria, deſer- tum, ſolitudo.	البرية القفر
πιδεχε &	Merces, remunc- ratio.	الاجر
πιδεε &	Ianua	الباب
πιδεεχε &	Mercenarius, con- ductus.	الاجير
πικυπε &	Locus, vbi naſcun- tur olera, Fa- berum.	الا المبقلة
πιδεεεχε &	Faber lignarius.	النجار
πικυε &	Trabs, lignum.	الشجرة العود
πιδεεε &	Cuſtos, coſeruator.	الحارس
πιδεεε &	Abortus.	الاسقط
πιδεεεε &	Splendor, fulgor.	اللميع
πιδεεεεε &	Frigus, grando.	البرد
πιδεεεεεε &	Orate, precemini.	صلوا
πιδεεεεεεε &	Imò, profecto,	دعم
πιδεεεεεεεε &	Date, tradite, mit- tite, vel in tertia perſona pret.	ققوا
πιδεεεεεεεεε &	Oportet.	ينبغي
πιδεεεεεεεεεε &	Caput.	راس
πιδεεεεεεεεεεε &	Cibus meus.	طعامي
πιδεεεεεεεεεεεε &	Caput meum.	راسي
πιδεεεεεεεεεεεεε &	Testimoniũ eius.	شهادته
πιδεεεεεεεεεεεεεε &	Caputeius. ſam.	راسه
πιδεεεεεεεεεεεεεεε &	Caput tuum. maſ.	راسك

302 *Ægyptia.*

Latina.

Arabica

ΤΕΥΣΡΕ &

Cibus eius.

طعامه

ΤΕΥΕΣΕ &

Vacca eius.

بقرة

ΤΕΚΣΡΕ &

Cibus tuus.

طعامك

ΤΟΥΤΕ &

Tunc, deinde.

حينئذ

ΤΟΥΤΥΥΕ &

Extensa fuit manus eius.

امتدت يده

ΤΟΥΒΛΕΨΑΤΕ &

Videte.

انظروا

ΤΦΕ &

Cælum.

السماء

ΤΣΕ &

Finis, terminus, ultima.

اخرة

ΧΑΕΕ &

Niger, nigredo.

اسود سودا

ΧΕΡΕ &

Salus, pax, salute,

السلام

ΧΗΑΤΦΕ &

Abusus

التجاوز

ΧΡΑΣΘΕ &

Vfus, mos, consuetudo.

الاستعمال

ΧΡΙΣΑΕΕΝΣΕ &

Vngam te.

ادفني

ΨΑΛΛΑΤΕ &

Laudate, psallite.

رقبوا

ΨΑΣΕΡΣΕΛΧΕ &

Soluerunt.

يدخلوا

ΨΥΕ &

Per vitam, & verum.

وحيق

ΨΥΝΕ &

Rete, cassis, laqueus.

شباك

ΨΕΡΧΗΑΓΕΘΕ &

Congregare, conuocare.

يجمع

ΣΑΝΒΕΛΛΕ &

Cæci.

عميان

ΣΗΠΠΕ &

Ecce,

هون

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 303

Ⲅⲏⲡⲏⲛ ⲉⲃⲉ

Tegumentum, طباق

clausura, man-

siuncula.

Ⲅⲏⲁⲉ ⲉ

Quare, tam, ali-

quando.

Ⲅⲉⲉⲉ ⲉ

Pelicanus.

Ⲅⲏⲟⲩⲁⲉ ⲉ

Cum fuit.

ⲁⲉ ⲉ

Quia tu, quia illa,

quia illi.

ⲉⲃⲉⲛⲉ ⲉ

Caput.

ⲉⲛⲛⲉ ⲉ

Noua, nouella,

primitia.

ⲉⲉⲉⲣⲉⲉⲉⲉ ⲉ

Famula.

ⲉⲉⲉⲣⲉⲉⲉⲣⲉ ⲉ

Testificatio.

ⲉⲉⲉⲣⲟⲩⲁⲉ ⲉ

Claudus

ⲉⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲩⲧⲏ ⲉ

Dies festus, Pente-

costes.

ⲉⲣⲉⲣⲏⲧⲁⲩⲉⲥⲉⲣⲉ ⲉ

Vniuit te, vnitus

tibi.

ⲉⲣⲉ ⲉ

Alimentum, cibus.

Nomina in H

desinentia:

ⲁⲉⲛ ⲉ

Sublimis, dignus,

eminens.

ⲁⲛⲁⲩⲕⲏ ⲉ

Necessitas, neces-

se est.

304 *Aegyptia*
ἡ ΠΡΟΣΤΟΛΙΚΗ &
ἄΡΧΗ &

ἡ ἘΡΤΩΝ &
ἡ ἘΘΛΗ &
ἡ ἘΡΩΝ &
ΒΗΒΕΛΩΝ &

ΒΛΑΒΗ &

ΓΝΩΣΕΩΝ &

ΕΠΕΨΩΝ &

ΕΠΕΚΧΙ &

ΕΠΕΣΤΩΣΕΩΝ &

ΕΠΙΔΗ &

ΕΤΩΝ &

ΕΤΩΝ &

ΘΗ &

ΘΛΑΠΩΣΕΩΝ &

ΘΕΛΕΤΩΝ &

ΙΕΡΑΤΙΚΗ &

ΙΟΠΗ &

Latina.

Apostolica,

Initium, caput
princeps.

Appropinquarunt

Pluit, pluere.

Appropinquabit,

Bethphage, nomen
loci.

Nocumentum,

sulcus, ruptura.

Consilium, sen-
tentia, opinio.

Qui fuit

Si fuisti:

Bonitas vocum
eorum.

Postquam, nunc,

quia.

Is, ille.

Loca posita, subie-
cta, soluta.

Quæ

Afflicti, pressi, an-
gustati.

Meditatio.

Sacerdotalis.

Ioppe ciuitas Pala-
estina.

Arabica.

رسولية

رأس درو

ربيس

تقدموا

مطرت قطرات

تقدم

بيت فاجي

المسالمة

المسالمة

رأي مشورة

رأي مشورة

الذي كان

لو كنت

حسنة اصواتهم

لان

لان

في اس

الموضوعة المرخية

الموضوعة المرخية

التي

المحزونون

المحزونون

تلاوة

تلاوة

الكهنوتية

الكهنوتية

يافا

يافا

<i>Ægyptia</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 305</i>
ΚΑΤΑ ΤΗΝ	Tormentū mortis,	عقوبة الموت
ΚΑΘΟΛΙΚΗ *	Catholica, cōgreg.	الجامعة
ΚΑΤΗΧΟΥΣΕΕΝ *	Instructi in fide.	موعوظين
ΚΕΕΝ *	Et non.	وليس
ΚΡΙΤΗ *	Creta Insula.	أقريطش
ΛΑΚΑΝΗ *	Laganum, crater,	لقان قصرية
ΛΑΧΕΕΝ *	lebes, labrum.	لقمة
ΛΟΓΧΗ *	Buccella, bolus	خرية
ΛΕΞΩΘΗ *	Lancea. (mea	أضمتي
ΛΕΞΩΤΕΔΗ *	Corona mea, coma	تجوير
ΛΕΝ *	Stult ^o , stupid ^o , méte	هل
ΛΕΟΡΦΗ *	Num, vtrū. (capt ^o	الشكل
ΛΕΥΛΟΧΗ *	Figura, species, si-	الشجرة
ΠΑΥΧΗ *	militudo, exēplar.	كان كرايين يكون
ΠΑΓΓΑΘΗ *	Arbor,	صالحات
ΠΑΔΠΑΓΚΗ *	Existens, fiens, fu-	ضرورا
ΠΕΘΩΗ *	turus.	تقومها
ΠΕΚΕΝΤΟΛΗ *	Bona. (tudo	وصاياك
ΠΙΣΧΝΑΓΩΓΗ *	necessitas mea, egri	المجامع
ΠΙΣΧΕΕΝ *	Terminus eius	الهدو والصحو
ΠΙΣΧΛΗ *	Præcepta tua, man-	الأبواب
	data tua.	
	Sinagogæ, conuen-	
	ticula, concilia.	
	Quies, tranquillitas	
	serenitas, malacia.	
	Ianuxæ, portæ.	

306 *Ægyptia.*

Latina.

Arabica.

πικρῶδης *

πικρῶδης

Tribus, familiae.

القبايل

πύδης *

πύδης

Sepulchra, monu-

المدافن

πικτόδης *

πικτόδης

Stolæ, velamina.

اللبان

πικτροδης *

πικτροδης

Voluptates, dele-

اللذات

πικριστόδης *

πικριστόδης

Epistolæ.

الرسائل

πικρῶδης *

πικρῶδης

Scorpiones.

العقارب

πικρετη *

πικρετη

Virtutes, merita.

القضايا

πικρεβόδης *

πικρεβόδης

Castra, exercitus.

العساكر

πικρεβόδης *

πικρεβόδης

Proverbiū, parabola, similit. exēplū.

المثال

πικροreen *

πικροreen

Caulæ, motus :

الاسباب الحركات

πικροβόδης *

πικροβόδης

Conatus, aggressio-

الغيب

πικροreen *

πικροreen

nes, molimina.

الغيب

πικροσθηκη *

πικροσθηκη

Pactum, seu foedus

عهدهم

πικροσθηκη *

πικροσθηκη

eorum.

عهدهم

πικροreen *

πικροreen

Frustra, gratis, Clypei, scuta.

بجان باطل

πικρολλοδης *

πικρολλοδης

Vox.

صوت

πικροκισθηκη *

πικροκισθηκη

Aroma, bonum,

طيب

πικροδης *

πικροδης

Tentatio, probatio.

محنة

πικροσθηκη *

πικροσθηκη

Scorpio.

عقرب

πικροσθηκη *

πικροσθηκη

Imbecillitas mētis, & consilij.

ضعف رأي

πικροσθηκη *

πικροσθηκη

Depositum, testamentum, foedus.

وديعة عين

πικροσθηκη *

πικροσθηκη

عهد

πικρο

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 307

ΠΡΕΤΥΧΗ *	Preces, oratio.	صلاة
ΠΡΟΤΑΚΤΗ *	Stacte, gutta, stilla,	ميرة
	stactis,	
ΠΙΝΤΚΟCΤΗ *	Pentecoste, quin-	الخمسين
	quagenariū tēpus.	
ΠΙCΤΙΚΗ *	Excellent, eminēs,	فايف
	speciofus.	
ΠΙCΕΗ *	Custos.	الحارس
ΠΙCΕΩΝΗ *	Habitaculū, man-	المنزل
	sio, diuerticulum.	
ΠΙCΩΝ *	Longitudo	الطول
ΠΙΡΗ *	sol,	الشمس
ΠΙCΤΗ *	Fidelis, fām.	مؤمن
ΠΟΡΕΥCΤΕΝΗΡΗΝ *	Ite in pace.	امضوا بسلام
ΠΡΕΥCΙΛΟΥΧΗ *	Hastati, lanceis ar-	اتجاه الجراب
	mati.	
CΕΡΙΩΠΗ *	Operabuntur, fa-	يعملون
	cient.	
CΚΑΦΗ *	Parua nauis,	قلوب
	scapha.	
CΑΠΘΕΤΙΚΗ *	Composi-	مركب
	tum.	
CΑΡΥΧΗ *	Principium, initiū,	بداية
	caput,	
CΑCΙΡΩΝΗ *	Pax mea.	سلامي
CΑCΨΥΧΗ *	Anima mea.	نفسية
CΕΥCΕΗ *	Vox eius .f.	صوته
CΕCΘΗΚΗ *	Pactum eius.f.	عهده

308 *Aegyptia*

ΤΕΚΧΑΘΗ *

ΤΕΥΕΕΣΙΗ *

ΤΕΥΕΠΤΟΛΗ *

ΤΕΤΕΠΣΙΡΗΗ *

ΤΕΥΧΑΘΗ *

ΤΕΥΦΩΗΗ *

ΤΕΥΨΥΧΗ *

ΤΙΕΗ *

ΤΚΑΤΑΒΟΛΗ *

ΤΟΥΦΥΣΙΚΗ *

ΤΟΥΣΥΝΑΓΩΓΗ *

ΤΗΑΡΕΣΚΕΥΗ *

ΤΦΑΛΗ *

ΤΑΦΥΒΙΚΗ *

ΦΗ *

ΦΩΙΝΙΚΗ *

ΦΑΛΩΗ *

ΦΥΑΛΗ *

ΧΑΛΩΗ *

ΨΥΤΗ *

Latina.

Sinistra tua.

Statura eius. m.

Testamentum eius

mandatum eius.

Pax vestra,

Sinistra eius, f.

Vox eius.

Anima eius. f.

Pretium. (tio.

Cōpositio, cōstitu-

Natura eorum

Concilium, syna-

goga eorum.

Præparatio

Tribus, familia.

Natura eorū, sub-

stantia eorum.

Ille, qui,

Laurinum, de

Lauro, aut palma.

Propitiatio,

remissio.

Phyala, crater, vas

vinarium, men-

sura genus.

Viriditas, viror,

color viridis.

Hic, hinc.

Arabica.

شمال اليمين

قامته

وصيته

امره

سلامكم

شمال اليمين

صوته

نفسه

ثمن

انشاء

طبيعتهم

مجلسهم

تحضير

سبط قبيلة

طبيعتهم

حوضهم

ذلك الذي

من الغور

الغفارة

محمرة صناع

خضر

هنا

هنا

هنا

هنا

هنا

هنا

هنا

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 309

Ⲫⲁⲧⲥⲏⲛ	Ante, coram.	قدام
Ⲫⲉⲛⲥⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲛⲉ	In parabolis, & similitudinibus	بامثال
Ⲫⲁⲛⲡⲟⲩⲏⲛ	Mercenarij, opera	فعل
Ⲫⲁⲉⲉⲛⲏ	Ibi	هنا
Ⲫⲁⲛⲉⲉⲗⲁⲩⲧⲏ	Cilicia, vestes aspera pilosæ.	مستوح
Ⲫⲏ	Principium, initium.	بدو
Ⲫⲏⲁⲛ	Ecce.	هوذا
Ⲫⲏⲛⲥⲏⲛ	Curam habens,	متوكل
Ⲫⲏⲕⲏ	Frustra, gratis, inane, vanum.	باطل مجان
Ⲫⲁⲉⲉⲛ	Nonne est	اليس
Ⲫⲏⲉⲉⲛ	Audi, ausculta.	اذصت
Ⲫⲏⲧⲁⲡⲁⲛⲏ	Expendit, impensas, expensæ.	يبيق النفقة
Ⲫⲁⲡⲟⲩⲏⲕⲏ	Apotheca, receptaculum, repositoryum, horreum.	الاهرا المخزن
Ⲫⲁⲡⲁⲧⲏ	Persuasio falsa, deceptio, fallacia dolus.	الخديعة
Ⲫⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲏ	Oriens.	المشرق
Ⲫⲁⲡⲟⲩⲣⲁⲫⲏ	Scriptum, scriptura, scriptio, descriptio.	الكتبة
Ⲫⲁⲡⲁⲣⲕⲏ	Vinum, caput	الخمر
Ⲫⲁⲡⲟⲗⲏ	Timor, terror,	الخوف

Ⲫⲁⲛⲏ

Grecæ	Latina.	Arabica.
ἡ Ἰαγυρία	Pactum, fœdus	العهد
ἡ Σαίθηνη	Sumptus, expen-	التفقة المرونة
ἡ Σαπανη	sa	المنازل
ἡ Σαρκισση	Peudria, tenta-	المحاكاة
ἡ Σαρκισση	tio.	المحاكاة
ἡ Σαρκισση	Iustitia	العدل
ἡ Σαρκισση	Præceptum, man-	الوصية
ἡ Σαρκισση	datum	الرسالة
ἡ Σαρκισση	Lachrimæ	الرسالة
ἡ Σαρκισση	Epistola	المنطقة الزونية
ἡ Σαρκισση	Zona	البحيرة
ἡ Σαρκισση	Lacus, mare, Portus	البحيرة
ἡ Σαρκισση	maritimus	البحيرة
ἡ Σαρκισση	Dolor, cura, anxie-	الغزن الغصة
ἡ Σαρκισση	tas, sollicitudo,	الغزن الغصة
ἡ Σαρκισση	Magdalena	المجذولافية
ἡ Σαρκισση	Statura	القامة
ἡ Σαρκισση	Orbis habitatus	المسكونة
ἡ Σαρκισση	Porta	الباب
ἡ Σαρκισση	Parasceue, feria sex-	الجمعة
ἡ Σαρκισση	ta, dies Veneris, pa-	الجمعة
ἡ Σαρκισση	negyris,	الجمعة
ἡ Σαρκισση	Error,	الضلالة
ἡ Σαρκισση	Depositum, pro-	الوديعة
ἡ Σαρκισση	missio, pignus.	الوديعة
ἡ Σαρκισση	Oratio, deprecatio.	الصلاة
ἡ Σαρκισση	Chrystallus, gelu,	الجليد
ἡ Σαρκισση	frigus	الجليد

†σκϞ

<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
†σκωνη &	Tabernaculum,	القبة الخيمة
	†tentoriū, thalam⁹,	ظلمة المضرب
	scena, casa :	
†σκλη &	Loculus,	العين
	pheretrum.	
†στυλη &	Stola, vitta.	الحلة
†σαυβικη &	Sambuca, arundo,	القصب
	canna, fistula,	
†σαυβροσκη &	Continētia, tēperā-	العفة
†σχολη &	Empōrium, (tia	الاستقالة
	schola.	المدرسة
†σενη &	Iumentum.	الجرار
†σπολεονη &	Spes, patientia, ex-	المصبر
	pectatio.	
†σση &	Laudatio.	التمنيحة
†σση &	Funis, materia.	الهيولب الغاية
	prima.	
†ση &	Pes navis, carina.	الرخيل المركب
†χη &	Paropsis.	الرجاية
†ση &	Aratio.	التفليح
†ση &	Viri graues,	السكران
	fiducia, confi-	
	dentia.	

Nomina in Θ θ desinentia.

†γεννησθη &	Genesareth,	جاناشر
†ναζαρηθ &	Nazareth.	نازير
		No-

Nomina in I

desinentia.

ΑΙΙ

Veni, prima

اقميت

persona.

αιγενηι *

Abij, iui,

مضيت

αι *

Omni tempore

كل اوان

αιου *

silau.

غسلت

αιυανοις *

Cum extollar.

ادا ارتفعت

αιβι *

Sitiui,

عطشت

αιεροβι *

Peccaui.

اخطأت

αιτωρι *

Plantau

غرست

αιπερκαβι *

Timui,

احاف

αιπερσι *

Excitatus sum

استيقظت

ακουρι *

Sanatus, curatus es,

تعافيت

castus factus es,

ακταροδι *

Mifisti me.

ارسلتني

αλιουρι *

Porta, tolle.

اجمل ارفع

αλολι *

Vua

عذب

αλιφαι *

Tolle hoc.

ارفع هذا

αεουρι *

Venite.

ذعالوا

αεουθεφρη *

Descende

انزل

αεου *

Vtinam,

ليت

αεε *

Profectio, vnguen-

الصرف الدهن

tum, pinguedo.

αεουρι *

Tene, apprehende

ارع امسك

αμιορι *

Accedite appropin

قدموا

αμιο *

Accepimus. (quate

احدنا

Aegypti

Latina.

Arabica. 313

ⲁⲛⲉⲓⲛⲓ ⲉⲃⲏ

Inuenimus.

وجدنا

ⲁⲛⲉⲓⲥⲃⲏⲛⲧⲉ ⲉⲃⲏ

Terga verte-

أقفوا

ⲁⲛⲉⲓⲥⲧⲓ ⲉⲃⲏ

Surrexit.

قام

ⲁⲛⲁⲓⲁⲓ ⲉⲃⲏ

Patruelis no-

عنا

ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲓ ⲉⲃⲏ

Satiati estis,

شبعتم

ⲁⲣⲓⲉⲉⲉⲓ ⲉⲃⲏ

Scite, discite.

اعلموا اذعلموا

ⲁⲣⲓⲃⲟⲛⲃⲓⲛⲉⲣⲟⲓ ⲉⲃⲏ

Idest, scilicet, audi

اعني

me, adiuua me, cu-
ram habe mei,

ⲁⲣⲓⲃⲟⲕⲓⲉⲉⲓ ⲁⲛⲉⲉⲉⲉⲉⲉⲓ ⲉⲃⲏ

Tentauit me, pro-
bauit me.

جرهني

ⲁⲥⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲏ

Marsupium, saccu-
lus, pera.

كيس

ⲁⲥⲟⲓ ⲉⲃⲏ

Accepit, f.

أخذت

ⲁⲥⲟⲓⲁⲓ ⲉⲃⲏ

Dormiuit.

فمن طعمت

ⲁⲥⲓⲁⲓ ⲉⲃⲏ

Timuit.

خفت

ⲁⲥⲉⲓⲧⲥⲉⲑⲣⲏⲓ ⲉⲃⲏ

Hæsit, attonita,
obstupuit,

حرت

ⲁⲥⲱⲁⲛⲟⲩⲓ ⲉⲃⲏ

Inuenit eū cū fuif-
set præsens, libera-
uit, saluauit.

وأحد

أداحصرت

خلصت

ⲁⲥⲟⲩⲁⲩⲁⲓ ⲉⲃⲏ

Errauit, in umbra-
uit.

ظلمت

ⲁⲥⲉⲣⲑⲛⲓⲃⲓ ⲉⲃⲏ

Nutriuistis me, alui-
stis me, cibastis me.

اطعمتموني

ⲁⲥⲟⲩⲛⲟⲩⲓ ⲉⲃⲏ

Sine me. absq. me.

بغيري

314 *Ægyptia*

ⲁⲩⲉⲧⲉⲛⲧⲥⲟⲓ ⲛ

ⲁⲩⲉⲧⲉⲛⲭⲉⲣⲉⲡⲓⲛ

ϣⲓⲛⲓ ⲛ

ⲁⲩⲟⲟⲩⲓ ⲛ

ⲁⲩⲱϣⲓⲛⲓ ⲛ

ⲁⲩⲟⲓⲛⲓ ⲛ

ⲁⲩⲟⲩⲓ ⲛ

ⲁⲩⲱⲥⲓⲛⲓ ⲛ

ⲁⲩⲉⲣⲫⲉⲣⲉⲩⲓ ⲛ

ⲁⲩⲉⲣⲱⲫⲏⲣⲓ ⲛ

ⲁⲩⲥⲓⲥⲓ ⲛ

ⲁⲩⲁⲗⲏⲓ ⲛ

ⲁⲩⲟⲩⲉⲓ ⲛ

ⲁⲩⲥⲟⲟⲩⲓ ⲛ

ⲁⲩⲱϣⲓⲛⲓ ⲛ

ⲁⲩⲟⲩⲓ ⲛ

Latina.

Potastis me, dedi-
stis mihi bibere.

Visitastis me.

Mane, diluculo,
aurora.

Facti sunt.

Accesserunt.
praesentarunt se.

Satiati sunt.

Inebriati sunt.

Recordati sunt, co-
gitauerunt, men-
tionem fecerunt.

Admirati sunt,
Laborauerunt, fati-
gati sunt.

Equitarunt, proces-
serunt,

Elongati sunt, reces-
serunt, remoti
sunt.

Præceperunt.

Appenderunt,
suspendeerunt,
crucifixerunt.

Acceperunt.

Arabica.

اشقيتة موني

افتقدت موني

الغداه باكور
الفجر

كانوا صابروا
حلوا

قدموا

شبعوا

سكروا

ذكروا فكروا

تعجبوا

تعبوا

ركبوا

تباعدوا

امروا

علقوا صلبوا

اخذوا

ⲁⲩⲟⲩ

Aegyptia

Latina.

Arabica. 315

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

Expulerunt me,
persecuti sunt
me.

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

Irriserunt, subsan-
narunt.

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

Defatigati sunt, las-
fati sunt, comede-
runt, comedet.

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

Aruerunt, are-
scent.

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

Portauerunt

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

Olfecerunt.

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

Proiecerūt ancho-
ram, applicarunt,
appulerunt.

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

Prouecti sunt, cre-
uerunt, moue-
rūt, profecti sunt,
dormierunt.

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

Inuenerunt.

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

Irriserunt, calum-
niati sunt.

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

Prohibuerunt me.

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

Errauerūt, declina-
uerūt, dimoti sunt.

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

Dederūt mihi dex-
teram, securitatē
mihi iurauerunt.

ⲉⲃⲟⲩⲁⲛⲥⲱⲓ ⲛⲉ

316 *Aegyptia.*

Latina.

Arabica.

ⲁⲩⲉⲣⲱⲛⲓⲃⲓ ⲥ

Percussere, direxit, conduxit, ligare.

ضربوا وهدوا
تقسر

ⲁⲩⲭⲁⲩⲉⲣⲛⲓ ⲥ

Destruerunt, deuastrarunt.

هدموا

ⲁⲩⲉⲩⲉⲩⲉⲭⲱⲓ ⲥ

Conculcauerunt me.

داسوي

ⲁⲩⲉⲩⲱⲥⲓ ⲥ

Destruerunt.

هدموا

ⲁⲩⲉⲩⲱⲥⲓ ⲥ

Extulerunt, eleuarunt.

رفعوا

ⲁⲩⲉⲩⲱⲥⲓ ⲥ

Elongati sunt.

بعدوا

ⲁⲩⲉⲩⲱⲥⲓ ⲥ

Illuxit.

اضا

ⲁⲩⲉⲩⲱⲥⲓ ⲥ

Venit.

اذا جا

ⲁⲩⲉⲩⲱⲥⲓ ⲥ

Mansit, perstitit, durauit, stabiliiuit.

ثبت

ⲁⲩⲉⲩⲱⲛⲓ ⲁⲩⲉⲩⲱⲥⲱⲣⲱⲥ

Fuit ante, praesefit, vicit, anticipauit me,

كان قبل سبقي

ⲛⲉⲣⲱⲓ ⲥ

ⲁⲩⲉⲩⲱⲥⲱⲥⲓ ⲥ

Locutus est, pronunciauit, indicauit, narrauit.

تكلم نطقا

ⲁⲩⲉⲩⲱⲥⲱⲥⲓ ⲥ

Inuenit,

وجد

ⲁⲩⲉⲩⲱⲥⲱⲥⲓ ⲥ

Gustauit.

ذاق

ⲁⲩⲉⲩⲱⲥⲱⲥⲓ ⲥ

Sedit.

جلس

ⲁⲩⲉⲩⲱⲥⲱⲥⲓ ⲥ

Laborauit, defatigatus est.

تعيب

ⲁⲩⲉⲩⲱⲥⲱⲥⲓ ⲥ

Ambulauit.

مشي

ⲁⲩⲉⲩⲱⲥⲱⲥⲓ ⲥ

<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 317
ⲉϥⲱⲗⲓ ⲥ	Portauit, tulit.	حمل
ⲉϥⲓⲉ ⲉϥⲣⲏⲓ ⲥ	Castrametatus est descendit.	فزل
ⲉϥϭⲱϭⲓ ⲥ	Resecauit, abscidit.	قطع
ⲉϥϣⲁⲛⲓ ⲥ	Cum venerit.	ادا جا
ⲉϥϥⲏⲓ ⲥ	Præterijt, transijt.	عبر جاز
ⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲥ	Peccauit.	اخطا
ⲉϥϭⲱⲉ ⲉϥⲣⲏⲓ ⲥ	Posuit, reliquit.	وضع تركي
ⲉϥⲣⲓⲕⲓ ⲥ	Inclina, inclinauit.	امال اطرق
ⲉϥⲟⲓ ⲥ	Accepit.	اخذ
ⲉϥϥⲁⲓ ⲥ	Portauit, tulit.	حمل
ⲉϥϣⲁⲓ ⲥ	Ortus est, illuxit.	اشرق
ⲉϥϩⲉⲣⲓ ⲥ	Quieuit, direxit, cō duxit, compescuit quiescere fecit.	هودي سكت
ⲉϥⲟⲩⲁⲩⲩⲥⲁⲩⲓ ⲥ	Præcepit.	امر
ⲉϥϣⲱⲕⲓ ⲥ	Fodit.	حفر
ⲉϥⲁⲉⲟⲛⲓ ⲥ	Tenuit, traxit, con- tinuit, abstinuit.	امسك
ⲉϥⲟⲩⲁⲓ ⲥ	Festinauit.	أسرع
ⲉϥⲉⲱⲁⲓ ⲥ	Fissura, ruptura, rima, rumpere, scindere.	شق فلق
ⲉϥϭⲉⲉⲣⲱⲛⲓ ⲥ	Visitauit.	افتقد
ⲉϥϩⲓⲧⲱⲉ ⲉϥⲣⲏⲓ ⲥ	Prostratus est.	خر اذ طرح
ⲉϥⲓⲱⲛⲓ ⲥ	Confundar.	أخزي
ⲉϥϩⲁⲗⲁⲓ ⲥ	Volauit.	طار
ⲉϥⲟⲩⲉⲱⲓⲧⲏⲓ ⲥ	Deduxit me.	هداني

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 319

ΕΚΙΡΙ &	Facies tu.	قمة
ΕΚΕΕΕΙ &	Scito, scias.	تعلم ستعلم
ΕΚΕΕΕΙ &	Innocens est, in-	قزكي
ΕΚΘΔΙ &	Son.	
ΕΛΩΙ &	Sitibundus.	عطشان
ΕΝΑΑΑΙ &	Deus meus.	الاهي
ΕΖΕΑΑΑΙ &	In verbo meo :	بكلاني
ΕΠΕΑΑΑΙ &	Mihi potestas, do-	لي سلطان
ΕΠΕΑΑΑΙ &	minium	
ΕΡΕΑΑΑΙ &	Maritus tuus, do-	بعلك
ΕΡΕΑΑΑΙ &	minus tuus.	
ΕΡΕΑΑΑΙ &	Crucifigetis.	فصلبون
ΕΡΕΑΑΑΙ &	Accipietis.	قاخدون
ΕΡΕΑΑΑΙ &	Defecisti, abbrevia-	قصرن
ΕΡΕΑΑΑΙ &	tus es, impeditus	
ΕΡΕΑΑΑΙ &	es, impedietis.	قصرن
ΕΡΕΑΑΑΙ &	Definietis, inue-	
ΕΡΕΑΑΑΙ &	nietis.	
ΕΡΕΑΑΑΙ &	Flebitis, plora-	قنوخون
ΕΡΕΑΑΑΙ &	bitis.	
ΕΡΕΑΑΑΙ &	Dimidiabis.	قوصف
ΕΡΕΑΑΑΙ &	Si transferit, cum	ان يحوز
ΕΡΕΑΑΑΙ &	transferit.	ان يعبر
ΕΡΕΑΑΑΙ &	Flens, fletus,	باكية
ΕΡΕΑΑΑΙ &	lamentum.	
ΕΡΕΑΑΑΙ &	Textus, contex-	منسوج
ΕΡΕΑΑΑΙ &	tus.	
ΕΡΕΑΑΑΙ &	Pregnans, foeta,	حبلي
ΕΡΕΑΑΑΙ &	grauida:	

320 *Aegyptia.*

Latina.

Arabica.

ΕΒΕΛΕΙΣΙ &

Pariet illa,

تستلر

ΕΒΕΡΘΟΚΙ &

Concipiet.

تذبل

ΕΤΘΟΚΙ

ΟΥΘΝΗΙΒΕΝΤΘΟΚΙ &

Quicumque labo-
rauit, fessus fuerit.

كل من تعب

ΕΤΕΠΕΝΝΑΥΙ &

Qui confiditis, qui
comeditis.

الذي تكملون

ΕΤΦΑΘΥΙ &

Sarcinae, onera.

الاحمال

ΕΤΟΙ &

Satiabis.

تسباع

ΕΤΙ &

Nunc, etiam.

الان ايضا

ΕΤΟΥΕΛΕΟΤ &

Lactantes.

الرضعان

ΕΤΟΥΖΙΝΚΩΙ &

Expellent me.

يطاردوني

persequentur me

ΕΤΑΚΙ &

Veni.

ايتيت

ΕΤΙΡΙ &

Facies, facit.

تعمل

ΕΘΝΑΠΥΑΙ &

Ascendent.

يصعدون

ΕΘΛΙ &

Portabunt, fe-
rent.

يحملون

ΕΘΓΕΛΕΙ &

Sedendo.

جالوسا

ΕΘΕΥΑΠΙ &

Erunt.

يكونون

ΕΘΡΙΕΙ &

Plorantes, flen-
tes.

بائكين

ΕΘΕΘΝΙ &

Pascunt.

يرعون

ΕΘΤΟΓΙΕΙ &

Vxores ducent,
nubent.

يتزوجون

ΕΘΤΟΓΙ &

Vxores dant,

يتزوجون

ΕΘΕΥΛΗΛΟΤΙ &

Laudabunt, exulta-
bunt, vociferabunt

هللوا قبالوا

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 321

ΕΞΕΛΘΩ	Appulsi, stantes in portu-	مرسبين
ΕΞΡΑΨΩ	Lauabunt.	يغسلون
ΕΞΕΘΙΨΩ	Confundentur.	يجهزون
ΕΞΕΦΩ	Florebunt.	يزهرون
ΕΨΩ	Longus.	الطويل
ΕΨΩ ΤΕΛΕΘΩ	Si credam, si eleemosynam elargiar.	ان اصدق ان اصدق
ΕΨΕΛΩ	Vt seruiam.	ان اخدم
ΕΨΕΘΩ	Ambulando, am- bulantem.	ماشيا
ΕΨΩ	Loquentem, pro- nunciantem.	فاطما متكلما
ΕΨΕΩ	Sitiet.	يغشش
ΕΨΕΘΕΩ	Eructabit.	يئبع
ΕΨΩ ΤΕΛΕΘΩ	Emendicat, & emē dicabit, iustifica- bit seipsum.	يتمصدق
ΕΨΕΘΩ	Arguit, increpat, castigat.	يبيكت يودع
ΕΨΩ	Ferens, portans, onus.	حامل
ΕΨΘΩ	Superexaltatus.	مرتفع عال
ΕΨΕΡΨΩ	Sanat.	يشفي
ΕΨΕΨΩ	Amarus, ab ama- ritudine,	مرا من المرارة
ΕΨΩ	Cadet,	ساقط

322 *Aegyptia.*

εψοχαδαι *
 εψοθδαι *
 εψεεψυδαι *
 εψσιδαι *

εψσιμεεεδαι *
 εψφοδδαι *

εψμεεεεεεεεεεδαι *
 εθρηδαι *
 εθρηεεεεεεεεεεδαι *
 εθρεεεεεεεεεεδαι *

εθωπειδαι *

εθσεδδαι *

εθσεεεεεεεεεεδαι *

εθπειδαι *

εθδδαι *

εθδδαι *

Latina.

Arat.
 Scribit.
 Percurit.
 Considerat, quærit,
 meditatus, studet,
 terit, triturat.

Calcere, triturare.
 Fufus, expansus,
 diductus.

Servit mihi .

Infra.

Super.

Vt accipiat vxor-
 em.

Vt colligat,
 fumat, appre-
 hendat:

Terruit, minatus
 est.

Sedentes, se-
 dens.

Summa, numerus,
 computus.

Hic, hæc,
 hoc.

Vrbs, ciuitas, op-
 pidum.

Arabica.

يحرث

يكتب

يضرب

يدرس

يطي يدوس

مستبوك

يخدم مني

اسفل

على

ليأخذ امرأة

ان يقبض

اخوف اعدو

الجلوس

العدد

ههه

مرقنة

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 323

ΘΗΕΤΖΑΩΧΙ *	Missa soluta, ab-	المطلقه
ΘΠΕΧΙ *	soluta,	
ΘΞΝΖΨΑΩΧΗΝΗ *	Venter.	بطن
ΘΠΘΧΝΗ *	Laudat me, glori-	يمجدي
ΘΘΧΖΖΑΩΧΙ *	ficat me.	
ΘΘΧΖΘΝΗ *	Radix.	اصل
ΘΑΩΧΙ *	Tectum.	سقف
ΚΑΛΠΕΡΦΕΙ *	Perforavit, inter-	ثقب حزم
ΚΕΡΑΡΑΠΑΝΕΕΕΩΧΙ *	rupit.	
ΚΕΡΕΙ *	Valde, mehercule,	حدا
ΚΕΨΟΙ *	oppidò.	
ΚΕΖΕΕΤΕΤΕΝΕΕΧΙ *	Furtempli, sacri-	سارق الهيكل
ΚΕΘΧΙ *	legus.	
ΚΟΧΧΙ *	Num diligis me?	اتحبني
ΚΩΛΙ *	Cinis.	رماد
ΛΕΕΕΑΩΒΕΧΘΧΝΗ *	Peculiariter.	لاسيما
ΛΕΛΕΧΕΕΙ *	An nos putatis?	لعلكم ظننون
ΛΩΙΧΙ *	Alius,	اخرى
ΕΕΡΕΥΟΧΖΨΗΝΩΙ *	Paruus, sinister.	صغير يسير
	Accipies, crucia-	تأخذ تعرب
	bis.	
	Quare reliquisti	لماذا تركتني
	me?	
	Vulnera.	الجراح
	Causa, ratio, prin-	العلل السبب
	cipium, res.	الوجه
	Sequatur	فليتبعني
	me.	

ⲉⲉⲗϥⲉⲉⲉⲛⲟⲩⲓ ⲥ

ⲉⲉⲗⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲓ ⲥ

ⲉⲉⲗϥⲓ ⲥ

ⲁⲛⲕⲱⲩⲉⲣⲟⲩⲛⲕⲉⲩⲟⲩⲥ

Ⲑⲟⲉⲉⲉⲗϥⲓ ⲥ

ⲉⲉⲗϥⲁⲛⲛⲏⲥⲓ ⲥ

ⲉⲉⲗⲣⲉϥⲓ ⲥ

ⲉⲉⲗⲉⲣⲓ

ⲉⲉⲗⲣⲉϥⲓ ⲥ

ⲉⲉⲗⲧⲁⲧϥⲉⲗⲓ ⲥ

ⲉⲉⲗⲧⲉⲉⲗⲧⲟⲩⲓ ⲥ

ⲉⲉⲗⲛⲉⲛϥⲱⲩⲓ ⲥ

ⲉⲉⲗⲉⲣⲓ ⲥ

ⲉⲉⲗⲛⲧⲟⲩⲓ ⲥ

ⲉⲉⲗⲧⲱⲩⲟⲗⲓ ⲥ

ⲉⲉⲗⲧⲟⲩⲥⲁⲓ ⲥ

ⲉⲉⲗⲏⲧⲓⲥ

Catulus leonis.

Libera me, vindica

me, redime me

Vituli.

Circumdederunt

me,

Species vitulorum.

Indica mihi.

Ut veniam.

Nouus.

Oblinimentum.

Præputium, circumcisio.

Copia, milites, turmæ.

Post me.

Meridies, vel tempus meridiana-

Nunc.

Vfura, simulatio

Singularitas, vnio,

Vtrum, ac for-

fan.

جبر و الاسد

اتغفرني

عجول

احاطا في

انواع عجول

اجكم لي

لذاتي

حديث

الطلي

العزلة

جنود

بعدي

ظهيرة

الا ان

الرياء

وحدانية

هل لعل

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 325

ⲉⲉⲗⲏⲛⲓ ⲛ

Omni die, quotidie.

كل يوم

ⲉⲉⲗⲉⲥⲟⲥⲓ ⲛ

Natus, genitus, editus.

مولود

ⲉⲉⲔⲟⲗⲉⲉⲓ ⲛ

Fons, scaturigo.

ينبع عين

ⲉⲉⲔⲟⲥⲛⲏⲓ ⲛ

Dato, da,

اعطى

ⲉⲉⲔⲟⲥⲱⲛⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛ

Sequere me, securus est me, in bonum, & malum.

اتبعني

ⲉⲉⲔⲟⲥⲱⲛ

Ambula:

امش

ⲉⲉⲔⲟⲥ ⲛ

Dato .

اعط

ⲉⲉⲔⲉⲣⲉⲣⲟⲥⲱⲛⲓ ⲛ

Non admiraberis, ne mireris .

لا تعجب

ⲉⲉⲔⲉⲣⲉⲣⲏⲟⲥⲓ ⲛ

Ne pecces.

لا تحظي

ⲉⲉⲔⲉⲣⲉⲧⲉⲥⲏⲓ ⲛ

Voluntas mea, beneplacitum meum.

مشييتي

مشرفي

ⲉⲉⲔⲉⲣⲟⲥⲓⲛⲉⲉⲗⲏⲛⲓ ⲛ

Ne tangas me, ne palpes me.

لا هرتني

لا تلمسني

ⲉⲉⲔⲉⲣⲉⲥⲱⲛ ⲛ

Non cadet, non cecidit.

لم يسقط

ⲉⲉⲔⲉⲣⲉⲥⲱⲛ ⲛ

In capillo.

في شعر

ⲉⲉⲔⲉⲣⲉⲥⲱⲛⲓ ⲛ

Ne trahas, non accipias.

لا تجل

ⲉⲉⲔⲉⲣⲏⲟⲥⲓ ⲛ

Peccatum.

خطية

ⲉⲉⲔⲉⲣⲏⲟⲥⲓ ⲛ

Terrena, terrestria.

الارضيات

ⲛⲁⲗⲟⲩⲁ ⲛ

Fuerunt afflicti,
persequebantur:

كانوا يضطهدون

ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ

Facit

يصنع

ⲛⲁϥⲉⲉⲓ ⲛ

Amans erat.

كان محبا

ⲛⲁⲉⲉⲁϥⲓ ⲛ

Vituli mei.

عجولي

ⲛⲁⲓϥϣⲁⲛⲓ ⲛ

Eram infirmus.

كنت مريضا

ⲛⲁⲛⲓϥⲏⲟⲩⲁ ⲛ

Cælestia.

السماءات

ⲛⲉⲧⲉⲛⲏⲟⲩⲓ ⲛ

Peccata vestra.

خطاياكم

ⲛⲉⲉⲓⲣϣⲏⲣⲓ ⲛ

Et filius.

ولابن

ⲛⲉⲉⲉⲉⲉⲉⲉⲉⲛⲓ ⲛ

Verè, certò, profecto,
per vitam,

وحقا

ⲛⲉϥϥⲏⲟⲩⲁ ⲛ

Opera eius.

اعماله

ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛ

Filij eius

بنوه

ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲛ

Genu eius

ركبه

ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛ

Filijeius, fæm.

بنوها

ⲛⲉϥⲉⲉⲁⲓⲉⲉⲟⲩⲓ ⲛ

Semitæ eius, viæ
eius,

مسالكه سبله

ⲛⲉⲧⲉⲛⲁⲁⲁⲓ ⲛ

Inimici vestri.

اعداؤكم

ⲛⲉⲧⲉⲛⲁⲛⲁⲉⲛⲓ ⲛ

Natura vestra,

جواهركم

ⲛⲉⲛϥϣⲁⲛⲓ ⲛ

margaritæ vestræ.

امراضنا

ⲛⲉⲛⲓⲁⲗⲓ ⲛ

Infirmities no-
stræ;

امراضنا

ⲛⲉⲕⲏⲟⲩⲓ ⲛ

Dolores, languo-
res nostri:

اوجاعنا

ⲛⲉⲗⲓⲟⲩⲓ ⲛ

Peccata tua

خطاياك

Dominus campi.

رب حقل

Aegyptia.

NE TEN ZOI EEI *

NE CYHPI *

NE CXWBI *

NE NZ&ZI *

NE CNDBI *

NE B&ZI *

NE CEP EAWBI *

NE CPWBI *

NIH *

NIH E T CYWBI *

OXZI *

Z&Z E THNDBI CWBI *

OX C E I EEI *

OX ZDI *

OX D EEI *

OX PE CEP NDBI *

OX PE C BTWBI *

OX CDNI *

OX ON THI *

OX E P A BDI *

OX ON CI *

Latina.

Mulieres ve-
stræ.

Filij tui.

Argentum eius,
folium eius, epi-
stolæ suæ.

Inimici nostri,
Peccata eius, fæm.

Longitudo tempo-
rum, ætatum.

Lachrymæ eius, f.
Portæ eius, f.

Mihi

Infirmi, infirmi-
tas, dolor.

Vnus, singula-
ris.

Sequimini me, se-
quere me.

Fæmina

Navis, paries.

Lutum

Peccator.

Fur.

Fur, latro.

Mihi, ad me.

Tonitru, tremor.

Ensis.

Arabica. 327

نساء وكم

بنوك

اورا قهم

اعد اوفا

خطا ياها

طول الاعمار

دموعها

ابوابها

لي

المرضا

واحد

تبعوني

امراه

السفينه جاديط

طين

خاطي

سارق

لص

لي

رعد

سيف

OX P A //

ⲟⲩⲣⲁⲕⲓ ⲛⲓ

ⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲓ

ⲟⲩⲱⲟⲩⲱⲱⲟⲩⲱⲱⲓ ⲛⲓ

ⲟⲩⲗⲗⲟⲕⲓ ⲛⲓ

ⲟⲩⲩⲗⲗⲏⲓ ⲛⲓ

ⲟⲩⲣⲁⲕⲟⲩⲓ ⲛⲓ

ⲟⲩⲣⲓⲗⲗⲓ ⲛⲓ

ⲟⲩⲛⲓⲗⲓⲛⲓ ⲛⲓ

ⲟⲩⲓ ⲛⲓ

ⲟⲩⲁⲟⲓ ⲛⲓ

ⲟⲩⲁⲣⲓⲛⲓ ⲛⲓ

ⲟⲩⲟⲩⲥⲓ ⲛⲓ

ⲟⲩⲛⲓⲁⲁⲥⲓ ⲛⲓ

ⲟⲩⲟⲩⲁⲟⲓ ⲛⲓ

ⲟⲩⲱⲱⲣⲓ ⲛⲓ

ⲟⲩⲗⲗⲏⲓⲛⲓ ⲛⲓ

Latina.

Lignum.

Ager, campus.

Sacrificium, oblatio, immolatio.

Vas, vasa.

Iustus, bonus, purus, sanctus.

Somnium, somniauit, benignitas, modestia.

Fletus, fleuit, ploravit

Ululatus, gemitus, lamentatio, fletus, & clamor.

Vna

Væ, heu

Reprehensio, correctio,

Congregatio, unio, propinquitas.

Dens,

Impetus, irruptio, saltus,

Filia, gnata.

Signum, miraculū, portentum,

Arabica

حطب

حقل

ذبيحة

وعاء اذا

صديق بار

خلم

بكا

عويل

واحدة

ويل

وجد لوم

كتاب

سكن

قفزة وقبة

اجنة

ايجة علامة

ⲟⲩⲁⲁ

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 329

οχναφρι *	Granum,	حب
οχρρηνι *	Rete, laqueus.	شبكة
οχθρη *	Nebulæ, nubes.	سحابة
οχερη *	Spes, quies.	راحة
οχδαικι *	Serua, ancilla, fa- mula.	عبد امه
οχρρρρρρρ *	Præcepit, iussit, mandavit.	امر
οχαιπι *	Certum mensuræ genus, idè quod Hebr. Ephì.	و قبة مكيا
οχρρρρ *	Legio, crypta, dispositio,	جوقه شرب صفه
οχρρρρρρρρρ *	Hædus, Capricor- nus.	الجدي
οχρρρ *	Stupor, torpor, ecstasis.	سهو غفله فوج
οχρ *	Non.	ليس
οχρρρ *	Circumcisio.	ختان
οχρρρρρρρρρ *	Verum, certum.	حق
οχρρρρρ *	Venenum, fora- men.	سم
οχρρρρρρ *	Præfinitio, mensu- ratio, terminatio.	تحديد
οχρρρρρ *	Seminatio, ara- tio.	زراعة قلايح
οχρρρρρ *	Ouum, Testicu- lus.	بيضة

330 *Ægyptia*

οὐρασι &

οὐρασηκεσι &

οὐρασησι &

οὐρασησι &

οὐρασησι &

οὐρασησι &

οὐρασησι &

οὐρασησι &

οὐρασησι &

οὐρασησι &

οὐρασησι &

οὐρασησι &

οὐρασησι &

οὐρασησι &

οὐρασησι &

οὐρασησι &

οὐρασησι &

οὐρασησι &

οὐρασησι &

Latina.

Suffocatio.

Terrenus, humi

prostrat^o, mēdicus

Lactatrix, Nu-
trix.

Carta, epistola,

Lactatio, infans,
lactens,

Humerus eius . f.

Vir, homo.

Iudæus.

Gaudium meum,
latare, gaude.

Seruus meus, famu-
lus, & minister
meus

Memoria mea.

Pater.

Defensor meus,
propugnans pro
me, occisor, dicit^r
ēt Saturn. ab effec.

Decor meus, splen-
dor.

Calceus meus.

Calceus eius .

Domus eius.

Filius eius,

Arabica.

مخنقة

ترابي

مروضة

مروضة

ورقة

الرضاع

منكباها

رجل الانسان

يهودي

فرحى

بخانه

نكري

الاب

المقاتل عنى

بهاي

خداي

جداه

بيت

ابنه

πε //

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 331

πετενυνηρι &	Filius vester.	ابنك
πενυνηρι &	Filius noster.	ابننا
πεκυυα &	Festum tuum.	عيدك
πευια & λολι &	Vinea eius.	كرم
πετελλοδι &	Peccatum vestru.	خطيتكم
πεσυωι &	Capilli eius.	شعرها
πεσ & ζα &	Maritus eius, vir eius.	جعلها زوجها
πεκ & α & χ &	Inimicus tuus	عدوك
πεκ & χ & ι &	Aduentus tuus.	مجيئك
πευ & χ & ι &	Aduentus eius.	مجيئه
πετεφωι &	Possessio mea, quod meum est.	مالي الذي لي
πευ & η & α &	Misericordia eius.	رحمته
πεσ & η &	Domus eius.	بيتهها
πετ & σ & ζ & η &	Largitor, dator, donum, munus, id quod datum est.	الوارق المعطي
πευ & φ & ο &	Brachium eius.	ذراع
περι &	Alimentum, cibus, esca.	طعاما
πευ & η & η &	Filius tuus.	ابنك
πευ & η &	Domus eius.	بيته
πεκ & σ & ε & β &	Circumcisio tua, gener tuus, cognatus tuus.	ختانك
πη &	Domus.	بيت
πυ & τ & ω & ι &	Lux.	النور

332 *Aegyptia*

πυχακι &

πυρρυι &

πυρρυι &

πυρρυι &

πυρρυι &

πυρρυι &

πυρρυι &

πυρρυι &

πυρρυι &

πυρρυι &

πυρρυι &

πυρρυι &

πυρρυι &

πυρρυι &

πυρρυι &

πυρρυι &

Latina.

Tenebræ.

Dominator, dux

potestatē habens,

Imperator.

Dies festus, solem-

nia,

Natus, genitus,

natiuitas.

Campus, ager, vil-

la, terra.

Labor, fatigatio,

cura.

Salus, salutem ad-

ferens.

Homo, vir.

Verbum.

Nauis.

Terra.

Maledictio, execra-

tio, anathema.

Morbus, infirmi-

tas.

Villa, ciuitas, cam-

pus, vrbs.

Domus.

Quies, tranquilli-

tas.

Arabica.

الظلمة

السلطان

العيد

المولود

الحقل القرية

النعيب

الخلاص

الرجل الانسان

الكلمة

السفينة

الارض

اللعننة

المرض

القرية

البيت

الراحة

πυρρυι

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 333

πίζει *	Cafus, ruina, abor-	السقوف
πίζεις *	tus, id quod de-	
πίζεις *	cidit, eijcitur.	
πίζεις *	Pars, portio,	الذصيب
πίζεις *	fors.	
πίζεις *	Habitaculum.	المسكن
πίζεις *	Arator, agrico-	الفلاح
πίζεις *	la.	
πίζεις *	Plantator, infi-	الغارس
πίζεις *	tor.	
πίζεις *	Spina, tribuli,	الشوك
πίζεις *	Brachium.	الذراع
πίζεις *	Summa, numerus,	العدد
πίζεις *	computus.	
πίζεις *	Ventilabrum.	الرفش الذراه
πίζεις *	Cōparatio, similitu-	الشبيه
πίζεις *	do, qui comparat.	
πίζεις *	Herba	الشيخه
πίζεις *	Festuca.	القدرا
πίζεις *	Hypocrita.	المزاي
πίζεις *	Templum.	الهيكل
πίζεις *	Confilium.	المشوره
πίζεις *	Annunciatio.	المشاره
πίζεις *	Dominus domus,	رب البيت
πίζεις *	pater familias.	
πίζεις *	Cinis,	الرماد
πίζεις *	Altare.	المدبح

334 <i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica</i>
πικύρι &	Fortis, potens, robustus.	القوي
πιζζξι &	Inimicus.	العدو
πιεζολι &	Vinea	الكروم
πιεδινθδι &	Myrtus, bon ^o odor.	الريحان
πιεεεεε &	Mentha, herbæ genus, guttur.	النعنع
πινεεε &	Misericordia	الرحمة
πιρμει &	Sufficiencia, abundantia, annona.	الكفاي
πιεθδινουεε &	Thymiana, incensum, odor	البخور
πιεεεεεεεε &	Fortitudo, maiestas, consolatio.	العزة
πιεεεεεεεε &	Mas, memoria.	الذكر
πιμωρπεεεεεεεε &	Bos,	البكر
πιεεεεεεεε &	Mensura.	الكيل
πιεεεεεεεε &	Iugum boum, ager rura, aratrum.	القدان المحراث
πιεεεεεεεε &	Scientia, cognitio.	العلم المعرف
πιεεεεεεεε &	Siliqua.	الحرفوب
πιεεεεεεεε &	Vitulus	العجل
πιεεεεεεεε &	Plantatio.	الغرس
πικεεεεεεεε &	Pinguis, suavis, delectabilis, delicatus.	الرسم اللذيذ
πιρεεεεεεεεεεεεεε &	Confiliarius, cōsul.	المشير الوزير

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 335

πυτολει *

Adhæſio.

الاتصاف

πυθιθι *

Ebrietas, ebrius, temulentus.

السكور

πυπελει *

Servitus, ministerium.

الخدمه

πυπερσει *

Princeps, gubernator, rector.

الرييس المدير

πυελι *

Butyrum, caseus.

الاسمن اللبن

πυεθι *

Coneisio, circumcisio.

الختان

πυθικι *

Contractio, controrsio.

الكسر اليعويج

πυπειθωλι *

Transiens, incola, viator, hospes.

الحايل الدخيل الضيف

πυθικι *

Altitudo, excelsitas, humanitas.

العلو الارتفاع

πυθωσει *

Natiuitas, nouū, innouatio.

اليلاد الجديدي

πυπεθω *

Increpās, perturbatus, contumelios⁹.

منتهر

πυθηθι *

Natatio, nauis, nauta.

العوم

πυθيني *

Dies festi, ferum.

الجديدي

πυπειθω *

Amator hominū.

محب البشر

πυθيني *

Puluis, puluis minutus, atomus.

الهيا الغبار

πυθيني *

Securis, ascia.

القدوم

πυθيني

πιδενι &	Palma arbor,	النخيل
πιδεχινι &	Vitru m.	الزجاج
πιδεχινι &	Grauis incessus.	البنخطر
	tremor, definitio,	
	proscriptio.	
πιδεχινι &	Medicus.	الطبيب
πιδεχινι &	Palmites, palma-	السعف
	rum rami, depre-	
	catio, preces.	
πιδεχινι &	Terra .	ارض
πιδεχινι &	Domus eorum.	بيوتهم
πιδεχινι &	Nasus eorum,	انفهم
πιδεχινι &	Reliquum, resi-	البقية
	duum.	
πιδεχινι &	Super, supra.	فوق
πιδεχινι &	Mensura.	الكيل
πιδεχινι &	Fideiussor.	الكفيل
πιδεχινι &	Aduentus.	مجي
πιδεχινι &	Natiuitas.	ميلاد
πιδεχινι &	Pagus, vicus, vrbs.	قرية
πιδεχινι &	Gaude, gaudete.	افرح افرحوا
πιδεχινι &	Gaude. f.	افرحي
πιδεχινι &	O magister, doctor.	يا معلم
πιδεχινι &	Vesper,	عشية مسا
πιδεχινι &	Et ipsa.	فهي
πιδεχινι &	Cannæ, arundines,	قصب درابيت
πιδεχινι &	Denarius,	دينار
πιδεχινι &	Ecce,	هاهنا

Aegyptii

CA.ΛEΠOHI &

CA.PPANI &

CA.ΠIHXI &

CEPNOYPI &

CEZIZI &

DE.OCII &

CE.EDYI &

CEYINI &

CEXWZI &

CEYINI &

CE.ELI &

CI.IGI &

CUNI &

CD.EDI &

CD.IGI &

CUKI &

CH.EDI &

CE.ELCI &

Latina.

Post me, retro me.

Phytis, tabes.

Mercator purpure,
vermiculus coc-

cineus, purpura.

Conuenientia, con-
cordia.

Crescit, augetur.

Laborat, fatigatur.

Ambulant,

Extrahit, euaginat,

Scindunt, rese-
cant.

Visitat, quærit, cu-
ram habet.

Intercedit, trahit.

Stultitia, amentia,
infamia.

Comparatum est,
comparatio.

Kalendæ, caput
mensis.

Reprehensio.

Congrega,
congregate.

Scribe.

Confedit,
sedet.

Arabica. 337

خلفي

زجبل سر قاذبه

بياعة الار جوان

الاصالح الاوفيق
اللايق

ينمي بشي

يتعب

يمشون

ينزل

يقطعون

يبحثون

يشفع

حمق

تشبه

راس الشهر

المستهول الشهر

تبيكين

اجمع اجمعوا

اكتب

جالسه

ΝΗΕΤΟΒΙ &	Sitientes.	العطاش
ΝΗΕΘΥΡΕΛΕΒΙ &	Infantes, lactentes.	الرضعان
ΝΗΕΤΘΖΗ &	Ebrij.	المسكرين
ΝΗΗΕΤΥΖΗ &	Portantes	الحاملون
ΝΗΕΤΕΛΕΒΟΚΙ &	Fœta, grauida.	الحبالا
ΝΗΕΤΥΘΙ &	Infantes, lactentes.	الرضعان
ΝΗΕΤΑΕΕΖΗ &	Consolantes, exhortantes.	الاعززا
ΝΗΗΙ &	Mel, fauus mel- lis.	العسل الشهر
ΝΗΕΘΕΛΟΚΙ &	Lactati,	الرضعان
ΝΗΕΤΕΝΟΧΙ &	Creatæ, propria.	خوص
ΝΙΣΙΝΩΟΧΙ &	Latrones, fures.	الاصوص
ΝΙΣΑΚΤΙ &	Idiomata, lin- guæ.	اللغات
ΝΙΣΙΘΕΙ &	Mulieres.	النساء
ΝΙΒΑΕΠΙ &	Calcei,	الحرا
ΝΙΝΑΚΖΗ &	Liberator, solu- tio,	الطلق المحلص
ΝΙΚΟΧΧΙ &	Paruuli.	اصغار
ΝΙΛΕΥΛΕΥΙ &	Frusta.	الفوات
ΝΙΣΙΟΧΙ &	Platea, crura.	السوقان
ΝΙΣΑΝΑΕΗΙ &	Personæ, naturæ, Margaritæ.	الخواصر
ΝΙΚΟΧΡΙ &	Spinæ,	الشوك
ΝΙΣΕΕΙ &	Ciuitates, villæ.	القرى
ΝΙΒΑΚΙ &	Urbes.	المدن
ΝΙΝΑΙ &	Vtlaudem.	ان اغسل

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 339

πιδυααα &	Iudæi.	اليهود
πιδυααα &	Portenta, miracula,	الايات العلامات
πιδυααα &	signa.	
πιδυααα &	Mirabilia :	العجائب
πιδυααα &		المعجزات
πιδυααα &	Homines, viri.	الرجال
πιδυααα &	Peccatores .	الظالمين
πιδυααα &	Habitantes :	المساكين
πιδυααα &	Milites, turmæ.	الجنود
πιδυααα &	Pueri.	الضعيفان الغنيمان
πιδυααα &	Termini,	الحدود
πιδυααα &	Iusti, sancti.	الصدقين الاجرار
πιδυααα &	Iniqui.	الظالمون
πιδυααα &	Hypocrita.	المراؤون
πιδυααα &	Latrones, fures.	اللمصرون
πιδυααα &	Flores	الازهار
πιδυααα &	Sentes, rubi.	العوسج
πιδυααα &	Dentes	الاسنان
πιδυααα &	Vada, fluctus.	الامواج
πιδυααα &	Ortus, orientes.	المشارق
πιδυααα &	Species auis.	البهائم
πιδυααα &	Noctua, vlula,	الهوام
πιδυααα &	Vestigia	الاثار
πιδυααα &	Dona , largitores.	المواهب الارزاق
πιδυααα &	Mandata , præci-	الاوامر
πιδυααα &	ipientes.	
πιδυααα &	Bestia, fera.	الشماع

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

πισφοι &

Cursus , fluxus, canales:

Palpebræ

Via, semita.

Navis, currus.

Latera .

Stilla, gutta.

Salix

Cali

Piscatores.

Operæ

Lachrymæ.

Non gustabunt

Ne sitis.

Opera eorum

Calcaneus eorum

Guttur eorum, fauces eorum

Pharetra eorum

Pascua

Post eos .

Annus.

Vt nunciet

Et permanet

In veritate

Projecit me .

المجاري

الافقان للطان

الطريق السيل

المجارت المر اكب

للجوانب

القطر النقط

الصقفا

السموات

الصيداوين

الاعمال

المر موع

لاين وقون

لا تكون

اعمالهم

ركبتهم

حناجسهم

او عيتهم

مرعابهم

بعدهم

سنة

لتخبر

ويثبت

بالحق

يلقيني

πτδ

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 341

ⲛⲧⲁⲓⲣⲓ ⲛ

Opera.

لا عمل

ⲛⲧⲉⲥⲣⲓⲉⲉⲓ ⲛ

Vt fleas.

لا تبتكي

ⲛⲧⲉϥϣⲧⲉⲉⲟϥ ⲛ

Non possibile.

لا يمكن

ⲛⲧⲟⲓ ⲛ

Portio, pars.

فصيب جزو

ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϥⲱⲁⲓ ⲛ

Vt refecent.

لا يفتلوا

ⲛⲧⲉⲣⲟⲗⲉⲛⲓ ⲛ

Omni anno.

كل سنة

ⲛⲧⲁϥⲉⲛⲛⲟϥⲓ ⲛ

Vt nunciem

لا بشر

ⲛⲧⲁⲉⲧⲟⲛⲉⲉⲉⲟⲓ ⲛ

Vt volem.

لا استرح

ⲛⲧⲁϥⲁⲗⲁⲓ ⲛ

Vt furetur.

لا طير

ⲛⲧⲉϥⲟⲓⲟⲁⲓ ⲛ

Amaritudo.

مرارة

ⲛⲧⲁⲥⲣⲉⲛⲓ ⲛ

Columba:

حمامة

ⲧⲁⲥⲣⲉⲛⲓ ⲛ

Verè

حقا

ⲧⲁⲓ ⲛ

Ecce, hinc

هاهنا

ⲧⲁϥⲉⲣⲓ ⲛ

Filia mea:

ابنتي

ⲧⲁⲕⲟⲛⲓ ⲛ

Soror mea

أختي

ⲧⲁⲧⲟⲓ ⲛ

Pars mea, portio

فصيب

mea, fors mea

ⲧⲁⲟⲓ ⲛ

Dorsum meum

ظهري

ⲧⲁⲉⲉⲧⲣⲉⲉⲓⲁⲱⲓ ⲛ

Peregrinatio mea

غردتي

ⲗⲓ ⲛ

Veniet f: venies

أتاتي

ⲧⲉⲥⲓ ⲛ

Accipietis

تقبلون

ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲣⲓ ⲛ

Cogitatis, putatis

تظنون

ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲣⲓ ⲛ

Circumcisio ve-

حزناكم

ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲣⲓ ⲛ

stra, circumciditis

تختنون

ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲣⲓ ⲛ

Sciētis, nostis.

تعلمون

ⲧⲉⲧⲎⲕⲱⲓⲛⲓⲥⲱⲓ ⲛ	Quæritis me, postu- stulatis à me, ro- gatis me	ⲧⲉⲧⲎⲕⲱⲓⲛⲓⲥⲱⲓ ⲛ
ⲧⲉⲧⲎⲛⲛⲁⲩⲱⲓ ⲛ	Potestis venire, ve- nicis:	ⲧⲉⲧⲎⲛⲛⲁⲩⲱⲓ ⲛ
ⲧⲉⲧⲎⲩⲱⲩⲱⲩⲉⲉⲉⲃⲱⲓ ⲛ	Obiurgatis me:	ⲧⲉⲧⲎⲩⲱⲩⲱⲩⲉⲉⲉⲃⲱⲓ ⲛ
ⲧⲉⲧⲎⲛⲛⲁⲩⲱⲓⲛⲉⲥⲱⲓ ⲛ	Miseremini mei	ⲧⲉⲧⲎⲛⲛⲁⲩⲱⲓⲛⲉⲥⲱⲓ ⲛ
ⲧⲉⲥⲥⲱⲓⲛ ⲛ	Soror eius	ⲧⲉⲥⲥⲱⲓⲛ ⲛ
ⲧⲉⲧⲎⲉⲉⲉⲧⲓ ⲛ	Cogitatis, putatis:	ⲧⲉⲧⲎⲉⲉⲉⲧⲓ ⲛ
ⲧⲉⲧⲎⲛⲁⲩⲣⲓⲉⲉⲧⲓ ⲛ	Fletis:	ⲧⲉⲧⲎⲛⲁⲩⲣⲓⲉⲉⲧⲓ ⲛ
ⲧⲉⲧⲎⲛⲁⲩⲣⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛ	Fletis, ploratis	ⲧⲉⲧⲎⲛⲁⲩⲣⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛ
ⲧⲉⲕⲥⲓⲉⲉⲧⲓ ⲛ	Sponsa tua, mulier tua:	ⲧⲉⲕⲥⲓⲉⲉⲧⲓ ⲛ
ⲧⲉϥⲓⲛⲓ ⲛ	Lumbus eius	ⲧⲉϥⲓⲛⲓ ⲛ
ⲧⲉⲃⲓ ⲛ	Quadrans, moneta	ⲧⲉⲃⲓ ⲛ
ⲧⲉⲕⲠⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛ	Maxilla tua:	ⲧⲉⲕⲠⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛ
ⲧⲉϥⲩⲱⲩⲱⲓ ⲛ	Socrus eius, m. nurus eius, m:	ⲧⲉϥⲩⲱⲩⲱⲓ ⲛ
ⲧⲉϥⲩⲱⲩⲉⲉⲧⲓ ⲛ	Socrus eius, f. nurus eius, f.	ⲧⲉϥⲩⲱⲩⲉⲉⲧⲓ ⲛ
ⲧⲉϥⲧⲠⲟⲩ ⲛ	Pars eius, fors eius.	ⲧⲉϥⲧⲠⲟⲩ ⲛ
ⲧⲉϥⲉⲛⲥⲓ ⲛ	Lucrum eius	ⲧⲉϥⲉⲛⲥⲓ ⲛ
ⲧⲉⲛⲥⲱⲓⲛ ⲛ	Soror nostra.	ⲧⲉⲛⲥⲱⲓⲛ ⲛ
ⲧⲉⲕⲥⲟⲩⲣⲓ ⲛ	Stimulus tuus, aculeus tuus.	ⲧⲉⲕⲥⲟⲩⲣⲓ ⲛ
ⲧⲉϥⲥⲟⲩⲣⲓ ⲛ	Stimulus eius.	ⲧⲉϥⲥⲟⲩⲣⲓ ⲛ

ⲧⲉϥⲛ

τερερδαι

Atrium eius, habitaculum eius,

داره

τερερδαι

Parturientes f. parturientes.

حامله

τερι

Elatus est, extollite, exaltate.

عاليه

τερερδαι

Elata fuisti, exaltatio mea

ارتفاعي

τοχεετωρδαι

Hypocrisis eorum, simulatio eorum.

رياهم

τοτορδαι

Manus eorum accipit, tenuit,

منهم اخذت

τορδαι

Tergora eorum.

ظهورهم

τορνεδαι

Cervices eorum.

عنقهم

τορνεξι

Ventres eorum.

بطونهم

τοτωρδαι

Guttura eorum.

حناجرهم

τορδαι

Civitas eorum.

مدينهم

τωρδαι

Soror

اخذت

τωρδαι

Sinus, gremium

جيب

τφωρι

Dimidium

نصف

τωρδαι

Filia

ابنه

τφωρι

Vmbra.

ظلال

φαι

Hic

هنا

φελξε

Assumētum, veterascens.

قايه خلق

φνετορδαι

Sitibundus.

العطشان

φιορδαι

Mare rubrum.

البحر الاحمر

فاه

344 *Aegyptia.*

Latina.

Arabica.

φραεισελεπι *

Scabellum, con-
sentiens.

موطى مستقر

φρηεφεισυι *

Sol eclipfatus, sol
eclipfim passus,

الشمس كسفت

φουι *

Mihi,

لي

χηλει *

Aegyptus

مصر

αυι *

Lapis.

حجر

αυεφωωωι *

Arescit, siccatur.

جيبس

αυερωι *

Ad, ad me.

الى

αυεαυι *

Possedit

اقتنا

αυετρεεθηει *

Eleemosinam elar
gitur.

جيتصدق

αυεφστ *

Accipit, sumit.

ياخذ

αυεφχιλει *

Inuenit, reperit,
restaurat.

يجد

αυεκερδενι *

Compunctio, acu-
leus, stimulus.

منخاس

αυερωι *

Meditatus est.

فكر

αυειεαλολι *

Palmes, malleolus,
farmentum.

زرجون

αυηρι *

Filij.

بنون

αυηαυι *

Dolor eius

اهنه

αυηρωι *

Statua, Idola.

قضية الاصنام

αυηι *

Pete, petite

اسأل اسالوا

αυηι *

Pete f.

اسلى

αυηι *

Esto, estote.

كن كودوا

αυηι *

Extolle, extollite.

ارفع ارفعوا

αυηι *

Scit, sciat, nouerit,

يعلم

αυηι *

αλοδισ

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 345

ϣλρδβι *	Dæmoniacus,	مجنون مومسوس
ϣλρδβι *	amens.	مجنون
ϣλρδβι *	Amat.	يحبني
ϣλρδβι ϣλρδβι *	Odio me habet,	يكرهني
ϣλρδβι ϣλρδβι *	odit me.	
ϣλρδβι ϣλρδβι *	Amat me.	يحبني
ϣλρδβι *	Flat, spirat.	يهب وينفخ
ϣλρδβι *	Accipit.	يأخذ
ϣλρδβι *	Gaudet, lætatur.	يفرح
ϣλρδβι ϣλρδβι *	Altior, superior.	اعلا
ϣλρδβι *	Conuenit, proiicit	ولييق
ϣλρδβι *	Tentat, probat, im-	يجرّب ويشبكي
ϣλρδβι *	plicat, intricat.	
ϣλρδβι *	Infirmatus, ægro-	مرضى
ϣλρδβι *	tus.	
ϣλρδβι *	In mensura.	بالكيل
ϣλρδβι ϣλρδβι *	Imbecillitas, debi-	تعبية
ϣλρδβι *	litas, sine viribus.	بغير قوة
ϣλρδβι *	Crassities, pin-	غلظ
ϣλρδβι *	guedo:	
ϣλρδβι *	Sustentaillum.	اطعمه
ϣλρδβι *	Lapides, saxa.	حجارة
ϣλρδβι *	Mihi	لي
ϣλρδβι *	Verba.	كلمات
ϣλρδβι *	Palma, ramus	فصل شعف
ϣλρδβι *	Idem.	ذغل
ϣλρδβι *	Spina (res.	شوك
ϣλρδβι *	Piscatores, venato-	و يباردي

Σελυηρι &
Σελυηρι &

Filij.
Fasciculi, manipu-
li, cingula.

ابنسا
حزم حرز

Σελυεερι &

Immaculata, pu-
rificata.

الظهيرة

Σελυεοκι &

Vasa, receptacula,
farcinae.

اووية

Σελυετοδορι &

Mane, in pran-
dio.

بالغذاء

Σελυεωβι &

Folia, chartae.

اوراق

Σελυεπαρι &

Hic, hoc loco

هاعنا

Σελυετορι &

Diuisiones, par-
tes.

اقسام

Σελυεεπιεωβι &

Viatores, hospi-
tes.

ضيوف حايلون

Σελυεελεωβι &

Adolescentes

الشباب

Σελυεελεωβι &

Puella

الفتيات

Ποσειει &

Attulit ei.

قد اورد

Σελυερωρι &

Festuca, fragmēta.

البراييب الهشيم

Σελυερωρι &

Futurum, obuians,
adueniens.

المقبل الاتي

Σελυεεχωρι &

Alij.

اخرين

Σι &

In,

في

Σιδορι &

Reijce, abijce.

اطرح القبي

Σιδορι &

Inquisiuit, ri-
matu s est, scru-
tatu s est.

البحث

Σλι &

Res, aliquid

شي

Σορι

ΣΥΜΒΑΛΕΙΣ

Multiplicat, apponet ornatum, re-

يكثر التمام

ΚΑΛΗ

tribuens.

ΣΥΜΒΑΛΕΙΣ

Status tuus.

ΣΥΜΒΑΛΕΙΣ

Aspis, serpens surdus, bestia muta.

ΣΑΧΑΝ

Sahan, clamores.

ΣΤΕΝΟΝ

Extensio, vel modius.

ΣΤΕΝΟΝ

Gustate.

ΣΤΕΝΟΝ

Exaltatio, seu eleuatio colli, eleuat collum.

ΣΤΕΝΟΝ

Crudititas, immaturitas.

ΣΤΕΝΟΝ

Cruietas, oppidum, castrum.

ΣΤΕΝΟΝ

Vitis, vinea.

ΣΤΕΝΟΝ

Pediculus.

ΣΤΕΝΟΝ

Fac, operare.

ΣΤΕΝΟΝ

Campus, ager, rus, sylua.

ΣΤΕΝΟΝ

Syndon, linteame, funus, sepultura.

ΣΤΕΝΟΝ

Laqueus.

ΣΤΕΝΟΝ

Lexna.

ΣΤΕΝΟΝ

Statera, libra, pondus.

ΣΤΕΝΟΝ



Ⲣⲉⲛⲛⲓ ⲛ

Portentum, signū,
miraculum.

الاية العلامة

ⲢⲉⲛⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲖⲓ ⲛ

Præputium.

الغزالة

Ⲣⲉⲛⲉⲧⲁⲧⲁⲛⲓ ⲛ

Inimicitia, hostili-

العداوة

Ⲣⲉⲛⲉⲧⲁⲧⲁⲛⲓ ⲛ

Virginitas. (tas,

المكورية

Ⲣⲉⲛⲉⲧⲁⲧⲁⲛⲓ ⲛ

Scala.

السلالم

Ⲣⲉⲛⲉⲧⲁⲧⲁⲛⲓ ⲛ

Morus arbor, fycomor-
morus.

التوتة

Ⲣⲉⲛⲉⲧⲁⲧⲁⲛⲓ ⲛ

Tempus consti-
tutum.

الوقتان

Ⲣⲉⲛⲉⲧⲁⲧⲁⲛⲓ ⲛ

Venter.

البطن

Ⲣⲉⲛⲉⲧⲁⲧⲁⲛⲓ ⲛ

Abi, discede.

امضي

Ⲣⲉⲛⲉⲧⲁⲧⲁⲛⲓ ⲛ

Granum.

الحبة

Ⲣⲉⲛⲉⲧⲁⲧⲁⲛⲓ ⲛ

Radix.

الاصول

Ⲣⲉⲛⲉⲧⲁⲧⲁⲛⲓ ⲛ

Percute.

اضرب

Ⲣⲉⲛⲉⲧⲁⲧⲁⲛⲓ ⲛ

Vigilia,

الواجعة

Ⲣⲉⲛⲉⲧⲁⲧⲁⲛⲓ ⲛ

Iactura.

الجسراف

Ⲣⲉⲛⲉⲧⲁⲧⲁⲛⲓ ⲛ

Benevolentia, com-
miseratio, condo-
natio,

التشفقة

Ⲣⲉⲛⲉⲧⲁⲧⲁⲛⲓ ⲛ

Sine peccato,
purus.

بغير خطية

Ⲣⲉⲛⲉⲧⲁⲧⲁⲛⲓ ⲛ

Latitudo.

العروض

Ⲣⲉⲛⲉⲧⲁⲧⲁⲛⲓ ⲛ

Contignatio supe-
rior, cenaculum,
cubiculum.

الطرفة الغرفة

Ⲣⲉⲛⲉⲧⲁⲧⲁⲛⲓ ⲛ

Lumbus, dor-
sum.

الصلب الظهر

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 349

Ⲣⲣⲁϣⲓ ⲥ
Ⲣⲣⲟⲩⲉⲡⲓ ⲥ
Ⲣⲥⲉⲑⲓⲟⲩ ⲥ
Ⲣⲥⲓⲉⲉⲓ ⲥ
Ⲣⲥⲏϥⲓ ⲥ
Ⲣⲏⲁⲓⲟⲩ ⲥ
Ⲣⲥⲉⲉⲡⲓ ⲥ

Gaude
Annus, sæculum.
Ager, campus
Mulier
Ensis, gladius.
Ouum,
Casta, pudica, san-
cta.

اقرح
السنة العام
للحقل
الامراه
السيف
البيضة
العفيفه

Ⲣⲥⲉⲑⲓⲏⲓ ⲥ
Ⲣⲥⲓ ⲥ
Ⲣⲥⲁϣⲓ ⲥ
Ⲣⲁⲓⲉⲉⲓ ⲥ
Ⲣⲁⲓϥⲓ ⲥ

Frons, facies.
Auster, oriens
osculum.
Ministeriũ, seruitus
Hamus, vncinus.
Resiste, co-

الوجه
القبيله
للحرمه
الصناره
اقمع

Ⲣⲁϥⲥⲏⲣⲓ ⲥ
Ⲣⲁϥⲓⲉⲉⲓ ⲥ
Ⲣⲁϥⲏⲓ ⲥ
Ⲣⲁϥⲁⲣⲓ ⲥ
Ⲣⲁϥⲉⲑⲁϣⲓ ⲥ
Ⲣⲁϥⲟⲩⲉⲡⲓ ⲥ

Miraculum, admi-
ratio.
Socrus, gener.
Confusio.
Cubile.
Clypeus, scutum.
Stomachus, ven-
tricusulus.

الاعجب
الجماء الصهر
الزوي
المضجع
الترس
المعدة

Ⲣⲁϥⲥⲉⲣⲓ ⲥ
Ⲣⲁϥⲟⲩⲓ ⲥ

Amica, dilecta, co-
mitatus, societas
amicitia.
Tinea, paruus ver-
miculus.

الصاحبه الخليله
الشوس

350	<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica</i>
ϠϠολι Ϡ		Pruritus, cancer,	الاحكام
ϠϠϠϠϠϠϠ		gangrena, herpes,	
ϠϠ		Genus tineæ.	اجنس من
ϠϠϠϠϠϠϠ		Peregrinatus est.	السوس
ϠϠϠϠϠϠϠ		Dama, cerua,	اذغرب
ϠϠϠϠϠϠϠ		hinnulus.	الغزاله

<i>Nomina</i>	<i>in K κ</i>	<i>desinentia.</i>
Α ιη̄ε̄ροκ Ϡ	Vidi te.	راينتك
α ιχ̄ακ Ϡ	Posui te.	جعلتك
α ιϠϠϠϠϠ Ϡ	Constitui te, ere-	اقمتك
α ιϠϠϠ Ϡ	xi te.	وادرتك
α κχ̄αϠϠϠϠ Ϡ	Genui te.	قررتك
α ϠϠϠ Ϡ	Reliquisti me.	اذا
α ϠϠϠϠϠϠϠ Ϡ	Ego. (te?)	اطعمناك
α ϠϠϠϠ Ϡ	Nonne cibauimus	سقوداك
α ϠϠϠϠ Ϡ	potauius te.	كسوتناك
α ϠϠϠϠϠ Ϡ	Vestiuimus te, te-	سقتناك
α ϠϠϠϠϠϠ Ϡ	ximuste.	فرغناك
α ϠϠϠϠϠϠϠ Ϡ	Compleuisti, exa-	فكرت
α ϠϠϠϠϠϠϠϠ Ϡ	minasti, probasti.	ردك رضعوك
α ϠϠϠϠϠϠϠϠ Ϡ	Cogitasti.	
α ϠϠϠϠϠϠϠϠϠ Ϡ	Aluerunt te, lacta-	سدوا اوكروا
α ϠϠϠϠϠϠϠ Ϡ	runt te.	
α ϠϠϠϠϠϠϠ Ϡ	Tetenderunt, fre-	
	quentarunt.	

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 351</i>
ⲁϥⲣⲉⲕ ⲉ	Inclinavit;	طاطا امان
ⲁϥϣⲱⲕ ⲉ	Fodit, perforavit.	اطرق
ⲁϥⲱⲕ ⲉ	Tardavit	حفر
ⲁϥⲱⲣⲕ ⲉ	Juravit	ابطأ
ⲁϥⲉⲗⲥⲕ ⲉ	Vnxit te, fac- tus tuus, cilicium	حلف
ⲁϥⲥⲉⲛⲕ ⲉ	Lac fuxit, ablacta- tus est.	مسحك
ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ	Quid putas? quid tibi?	ارضع
ⲉⲁϣⲕ ⲉ	Vt crucifigam te.	ما ابالك
ⲉⲉⲃⲏⲧⲕ ⲉ	Propter te.	ان اصلبك
ⲉⲓⲉⲥⲉⲕ ⲉ	Traxit, tentatus est.	من اجلك
ⲉⲗⲉⲱⲓⲥⲛⲁⲕ ⲉ	Absit à te	اجترب
ⲕⲉⲛⲕ ⲉ	Sinus tuus, gremiū tuum.	حاشاك
ⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲁⲗⲓⲥⲓⲛⲉⲓ	Scādalizaſti te, irre- tuiuſti te, perplexū reddidiſti te.	حضنك
ⲉⲉⲔⲕ ⲉ	Coluit, ſeruiuit.	شككك
ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲉ	Voracitas, deuora- tio, comeſtio.	يعبد
ⲉⲧⲟⲗⲉⲕ ⲉ	Tuum, quod tibi.	الاتباع الاكل
ⲉⲧⲉⲓⲏⲧⲁⲕ ⲉ		الري لك

352. *Aegyptia.*

Latina.

Arabica.

εταλνικ

Pinguis, crassus, humidus.

السمين الرطب

εταλεοντφερον

Vocant te.

يردعونك قردعا

εταεφικ

Ferunt te, portant te.

يحملونك

εταθνικ

Ligati.

مربوطون

εταελεοντφερον

angustiati.

مشدودين

εθουθεκ

Inuocant te, inuitant te, vocant te.

يردعونك

κωδωδωδελεονκ

Vt excipiat te.

ان يقبلك

κτνιατκ

Gloriaris

تفخر لا تفخر

εεαυενακ

Percipe, considera, attende.

تامل تفطن

εεπεπερδκ

Abi, vade.

امض اذهب

εεπααδεκ

Non colis nos, non seruis nobis.

لم تعبدنا

εεπααδεκ

Non congreges, ne congreges.

لا تجمع

εεπεβιακ

Tibi?

لكي

εεπεεك

Serui eius.

عبيده

εεπετφφικ

Tecum.

معك

εεπετφφικ

Opprobrium tuum, improprium tuum.

مغيبتك

εεπετφφικ

Profunda

الاعماق

εεπεβιακ

Socij tui, comites tui.

اصحابك

εεπεβιακ

Tu

انت

εεπεβιακ

Serui, famuli.

العبيد

Ægypti	Latiſina.	Arabica. 353
πικραυικ *	Corui, peregrini, alieni.	الغريان
πικερναυικ *	Non mœchaberis.	لا تزون
πικερσικ *	Ne iures.	لا تحلف
πικαιικ *	Adulter, adulteriũ, fornicatio.	الفساق
πικεεδικεεδικ *	Cogitationes corũ.	افكارهم
πικουικ *	Ex te, à te.	منك
πικαιικ *	Panis.	خبز
πικουδαιικ *	* * *	اذيققل
πικαιικ *	Seruus.	عبد
πικουικ *	Inter te.	بينك
πικουικ *	Fouea, locus pro- fundus.	حفرة جورة غميق
πικουικ *	Dilata os tuum,	اوسع فاك
πικουικ *	Vilis, abiectus, tre- mor, despectus.	الدون الناقص الذليل
πικουικ *	Voluntas tua.	ارادتك
πικουικ *	Quod tibi.	الذي لك
πικουικ *	Seruus tuus.	عبدك
πικουικ *	Profundum, pro- funditas.	عمق قاع
πικουικ *	Zona eius.	منطقته
πικαιικ *	Panis.	الخبز
πικαιικ *	Seruus.	العبد
πικαιικ *	Dies festus, solem- nia.	العيد المنعقد

354 *Ægyptia.*

Latina.

Arabica.

πικικ &

ⲡⲓⲕⲓⲕ

Tarditas, pigritia.

البطور

πιδλ&κ &

ⲡⲓⲃⲗⲁⲕ

Supplicium, angustia, coarctatio.

الجزع

πιζουκ &

ⲡⲓⲗⲟⲩⲁⲕ

Loquela, baltheus, zona.

الذقة

πικουκ &

ⲡⲓⲕⲟⲩⲁⲕ

Saccus ex pilis, cilicium, cilicinus faccus.

المسبح الشعر

πισουκ &

ⲡⲓⲗⲟⲩⲁⲕ

Nouacula,

الموس

τετενεε&κ&ε&κ &

ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲁⲕⲉⲉⲕ

Cogitatis,

تفكرون

τηρκ &

ⲧⲉⲗⲕ

Tu totus, omnis tuus.

كلك

ταυκ &

ⲧⲁⲩⲁⲕ

Surge.

قم

χαρουκ &

Ⲭⲁⲣⲟⲩⲁⲕ

Tace,

امكث

θεταυη&τκ &

ⲧⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲉⲁⲕ

Beatus tu.

ظويك

αιπυουκ &

ⲁⲓⲡⲩⲟⲩⲁⲕ

Ostulte.

والعمق

υαρουκ &

ⲩⲁⲣⲟⲩⲁⲕ

Ad te.

اليك

υαρσεκ &

ⲩⲁⲣⲟⲩⲉⲁⲕ

Congregant.

يجمعون

υηκ &

ⲩⲁⲗⲕ

Profunda.

عميق

υικ &

ⲩⲁⲕ

Abi, vade.

امض

θεταυικ &

ⲧⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲁⲕ

Ante te, coram te.

قدامك قبلك

σιτκ &

ⲗⲓⲧⲁⲕ

Proiice te, precipitate.

انطرح الق

σιυκ&κ &

ⲗⲓⲩⲁⲕⲁⲕ

Prædica, voca, clama.

داي

βουκ &

ⲃⲟⲩⲁⲕ

Vnguis,

ظفاير

Aegyptia.

ⲁⲟⲗⲕ ⲉ
ⲛⲉⲧⲣⲉⲩⲉⲣⲫⲉⲛ
ⲣⲓⲛⲓⲕ ⲉ
ⲛⲉⲩⲉⲣⲛⲉⲟⲧⲛⲟ
ⲧⲟⲧⲕ ⲉ

Latina.

Natatio,mersio.
Medicamentū ma-
gicum,philtrum.
Benedico tibi, lau-
do te, gratias
ago.

Arabica. 355

الغرق
ادواء السحر
اشكر

Nomina

in λ λ

desinentia.

ⲁⲕⲛⲉⲧⲉⲃⲟⲗ ⲉ
ⲉⲙⲟⲧⲉⲃⲟⲗ ⲉ

Num vidisti?
Educo,velegredi
facio.

اوجرت
اخرج

ⲉⲛⲭⲱⲟⲧⲛⲉⲃⲟⲗ ⲉ

Discessimus,sepa-
rauimus,excidim^o.

اقلعنا فارقتنا

ⲉⲟⲩⲱⲓⲗ ⲉ

Rimatus est,inqui-
sivit.

بحث

ⲉⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲉ

Dispensavi,ero-
gavi.

اذفقت

ⲉⲧⲟⲧⲱⲧⲉⲃⲟⲗ ⲉ
ⲉⲧⲉⲗ ⲉ

Eiecerunt eum.
Texuerunt.

اخرجوه
قتلوا

ⲉⲧⲱⲩⲉⲃⲟⲗ ⲉ

Clamauerunt.

صرخوا

ⲉⲧⲟⲗⲉⲗ ⲉ

Ornauerunt.

زيناوا

ⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ⲉ

Egressus est.

خرج

ⲉⲩⲟⲧⲱⲧⲉⲃⲟⲗ ⲉ

ortus est.

طلع

Eiecit eos.

اخرجهم

ⲉⲩⲱⲕⲕⲉⲃⲟⲗ ⲉ

Perfecit, comple-
uit.

ابرزهم
قم كامل
وني

ἐψαυέβουλ &	Vidit .	أبصر
ἐψαυέβουλ &	Clamavit .	صرخ
ἐψαυέβουλ &	Negavit .	جحد انكر
ἐψαυέβουλ &	Tradidit eum, ven-	اسلمه اباعد
	didit eum .	
ἐψαυέβουλ &	Abijt .	مضى
ἐψαυέβουλ &	Diuisit, separa-	فرق خلاه
	uit .	
ἐψαυέβουλ &	Beatitudo,	طوبى
ἐψαυέβουλ &	Seduxit, errare	اطغى اضل
	fecit .	
ἐψαυέβουλ &	Separavit, diuidit.	فرق
βελ &	Solue, resolutio,	حل
βερζέβουλ &	Beelzebub .	باعلزبول
βωλέβουλ &	Solue, discute.	حل اتقض
εβηλ &	Cum, non, præter,	اد لا سوى الا لولا
	fed, nisi .	
εερέβουλ &	Vt distinguamini,	ان تفوزون
	adipiscamini .	
εεθληλ &	Vt perdas .	ان تهلك
εεπαπαράτέβουλ &	Lauabis pedes	تغسل رجلاي
	meos .	
εεθουλθελ &	Ad mactandum,	الذبيح
	offerendum .	
εεταυέβουλ &	Effusus, qui effun-	المسفون الذي
	dit .	اهرق
εεταυέβουλ &	Qui vociferan-	الصارخ
	tur .	

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 357
ετρεβουλ *	Emptio.	الباعة
εστρεβουλ *	Eiecerunt ipsum	يطرحوه حرجا
εσκηκεβουλ *	foras Perfecti, complen-	خارج مخلص
εχρεβουλ *	tes, perficientes.	ان اطلقك
εχηερεβουλ *	Si dimittat te	يا صبر
εχηερεβουλ *	Videns:	مخلص
εχηερεβουλ *	Fractus, paralyti-	
εχηερεβουλ *	cus, concussus ner-	
εχηερεβουλ *	Ornatus. (uis	مزينا
εχηερεβουλ *	Solutus	محلول
εχηερεβουλ *	Allidit illum, de-	دهشمه
εχηερεβουλ *	uoret eum,	
εχηερεβουλ *	Coopertum.	ماتحرف
εχηερεβουλ *	Inuolutum.	مليفون
εχηερεβουλ *	Clamans	صارخ
εχηερεβουλ *	Occidis, perdis.	تهلك
εχηερεβουλ *	Turris columba-	اجراج الحمام
εχηερεβουλ *	rum, columbariũ	
εχηερεβουλ *	Gratias agant, be-	فليشكروا
εχηερεβουλ *	nedicant, cõfitear	فليعتبروا
εχηερεβουλ *	Abneget semet-	فلينكر نفسه
εχηερεβουλ *	ipsum, neget	فليتكفر ذاته
εχηερεβουλ *	semetipsum.	
εχηερεβουλ *	Vendite eos, date	بيعوه
εχηερεβουλ *	eis.	اعطوهم
εχηερεβουλ *	Ne carpat, decer-	لا يقطف
εχηερεβουλ *	pat:	

358 Ægyptia.	Latina.	Arabica.
ἐπερχάτο τε ἐν βουλ *	Non cessat, non otiosus est.	لم تغتر لم تكف
ἐπερχαλιέβουλ *	Non negavit.	لم ينكر
ἐπερτασθουέ βουλ *	Ne reiicias eū, ne malum facies ei.	لا تدره
παρτέβουλ *	Fuerunt vender- tes,	كانوا يبيعون
πετενβελ *	Oculi vestri, oculus vester.	اعينكم
πευβελ *	Oculus eius.	عينه
πεκβελ *	Oculus tuus.	عينك
πεσκα *	Ramieus f.	اغصا نها
πεψυαλ *	Præda eius	غنايمه
πνετυηλεβουλ *	Paralytici.	المخلعون
πιχου *	Fluctus, vnde.	الامواج
πιχαεου *	Cameli	الجمل
πισλι *	Holocausta com- busta.	المحرقان
πιελ *	Frigus, glacies, grando,	البرد
πιψα *	Præda,	الغنايم
πιβροεπι *	Columbæ	المام
πιικιεβου *	Ne exeas	لا تخرج
πιεσττυεβου *	Non educo eum,	اخرجه
πιουβελ *	Oculi eorum,	عينهم
πιτουσωνεβου *	Ut appareant, mun- dentur,	ليظهروا
πιτεψακεβου *	Ut compleat	ليكمل

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 359

ουρον ζκέβουλ *

Ostende teipsum,
essentiam tuam.

اظهر بانك

ουρουλ *

Lucerna.

سراج منار

ουδρου επυελ *

Turtur

فيمامة

ουρικι εδελ *

Nictus, palpitatio
oculi.

طرفة عين

ουυελ *

Myrrha, amarus.

مر

ουειδουλ *

Ceruus

ايل

πεθουαν ζέβουλ *

Purus, sanctus.

الطاهر

πεπυλουλ *

Natio nostra,
gens nostra.

امتنا

πιχαυρεβουλ *

Separatio, diuisio.

التفرقة

πιουαυτεβεβουλ *

Camelus

الجمال

πιχαεουλ *

Exitus, egressus.

الخروج

πιχιπιεβουλ *

Portus, anchora.

المرسى

πιεχευελ *

Nebula, caligo.

الضباب الغمام

πιζλουλ *

Perpetuitas, dura-

الملازمة المداومة

πιεουκεβεβουλ *

Extra, egressus. (tio

جارج

εβουλ *

Philacteria, amu-
leta

كاما

εαχουλ *

Penitētia, propitia-
tio, remissio.

مغفورة

εεχηηκεβεβουλ *

Videbunt.

يبدرون

εεηεκεβεβουλ *

Consolator

معزي مشالي

εελουλ *

Aranea, araneus.

العنكبوت

εεχεουλ *

Araneus.

العنكبوت

εεχεουλ *

Separabuntur.

يتفرقون

εεεεχεουρεβεβουλ *

360 Ægyptia.

τετενηαυερε //

βυλ *

τετενελελ *

φβελ *

φνετχαιεεοιε //

βυλ *

φωπεβυλ *

υαυενοθεβυλ *

υαυχοροθεβυλ *

υαεβυλ *

υελυελ *

υορυεβυλ *

υοραιεβυλ *

θενοωυθεβυλ *

ζανχα *

ζανθουθελ *

ζιτουεβυλ *

ζαχιωυ *

φια *

Latina.

Possunt fugere,

euadere

Ornati sunt.

Oculus

Qui negauerit
me

Effundet

Educit eos, eijcit
eos.

Diuidit inter eos,
despondet.

Ad finem,
consumationem.

Cribratio.

Euacuatio,

Scaturit, oritur.

Apertè, coram

Rami.

Sacrificia, victi-
mæ,

Eduxit eos

Furatio, seu fur-
tum,

Mulier,

speculum,

Arabica.

يقرون

يفلتون

تزينون

العين

من يحدني

يهرق

يخرجهم

يفرق بينهم

يردم

الى التمام

الى نقصان

التفريغ

الاستفراغ

ينبع

باعلان

اغصان

ذبايح

اخرجهم

سراقه

المراه

الوجه

No-

Nomina

in U e

desinentia.

Αρεωτε.εε.ε	Si, cum, non.	أدالم
εριτεησωτε.εε.ε	Audistis.	سمعتهم
ερετεησωρε.εε.ε	Errastis.	ضللتم
εσσωτε.εε.ε	Audisti,	سمعت
εσσωτε.εε.ε	Audierunt.	سمعوا
εσσωτε.εε.ε	Comederunt.	أكلوا
εσσωτε.εε.ε	Dormitarunt, dor-	ذعموا
εσσωτε.εε.ε	mierunt.	ذاموا
εσσωτε.εε.ε	Consuluerunt, ven-	أشاروا
εσσωτε.εε.ε	diderunt.	
εσσωτε.εε.ε	Clauit, obserauit.	غلق طمى
εσσωτε.εε.ε	Errauit,	اضل
εσσωτε.εε.ε	Rasit	جرح
εσσωτε.εε.ε	Innuuit.	أشراوهى
εσσωτε.εε.ε	Liberauit, seruauit.	خلص
εσσωτε.εε.ε	Ingemuit, spirauit.	قنهد
εσσωτε.εε.ε	Defecauit, Elegit.	امسقا
εσσωτε.εε.ε	Domus panis,	بيت لحم
εσσωτε.εε.ε	Bethlehem.	
εσσωτε.εε.ε	Si vocauerint,	أن ادعوا
εσσωτε.εε.ε	vt uocent.	
εσσωτε.εε.ε	Hermon mons.	حرمون
εσσωτε.εε.ε	Excelsa.	رفيع
εσσωτε.εε.ε	Febriticans f	حموم
εσσωτε.εε.ε	calecta.	

ετσωρε.εε *

ετθδ.γεε *

ετκεεε *

ετσωρε.εε *

ετσωρε.εε *

ετσωρε.εε *

εφθδ.λιε *

εψωτε.εε *

εψενδ.γεε *

εψοθα.εε *

εψθ.εε θ.εε *

αψε θ.εε θ.εε *

εψ.γεε.γεε *

θ.εε.ετ.ετ.ετ.εε *

θ.εε *

ι.εε *

καφθαρνα.εε *

κω.τε.εε *

λε.ε.ε.ε *

εε.ε.ε.ε *

επε.τε.ε.ε.ε *

η.ε.ε.ε *

η.ε.ε.ε.ε *

η.ε.ε.ε *

*Latina.*Errans, f. erravit,
seduxit.

Vocatus.

Mouetur,

Errantes.

Attoniti.

Decipientes, sedu-
centes.

Nephtali.

Audiens.

Saluum faciet,
liberabit.

Comedet.

Contritus

Idem.

Visitabit.

Transgressio, inobe-
diētia, preuaricatio.

Claudit, obserat,

Mare,

Capharnaum

Audis, audies.

Fit, fio.

Claude, clausum.

Non audiemus.

Murmurauerunt.

Fuerunt comeden-
tes, comedebant:*Arabica.*

الضالة

المدعوا

ذرقح يته حركي

ضالون

داعشون باهتون

مضلون

يقتال

سامع

يخلص

ياكل

منسحق

منسحق

يزجر

المعصية

اسره اغلق

بحر

كفر داوم

تسمع

صرا صير

اغلق معلق

لم نسمع

تقرؤوا

كافوا يا كلون

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 363
νεϥϩο.εε ϯ	Virtus, potentia robur eius.	قواه
εϥϩω.εε ϯ	Sulci eius. Arauit eam. hac phrasi di cunt Arabes, cum fæminam conce pisse dicunt.	حرفتها خطوطها
νε.εε ϯ	Cum	مع
νηηεϥϩα.εε ϯ	Vocati, iauitati.	المندعوون
νη.εε ϯ	Ex, de, a, e.	من
νηϥλ.εε ϯ	Coronæ.	الأكاليل
νηϥω.εε ϯ	Libri.	الكتب الاسفار
νηϥϩ.εε ϯ	Virtutes.	القوات
νηϥϩω.εε ϯ	Aquila.	النسور
νη.εε ϯ ηϥω.εε ϯ	Riuus, fluuius, tor rens, amnis.	الاوراق
νηϥτε.εε ϯ εε ϯ	Muli,	المغال
νηηϩ.εε ϯ	Pinguis, delicatus.	الدهين الدقيق
νηϩηηϩ.εε ϯ	Dextera.	اليمين
ηηρεϥϩω.εε ϯ	Rapiens.	خاطف
ηηρεϥϩω.εε ϯ	Helluo, vorax, co medam.	أكول
ηητεϥτεηηηϩ.εε ϯ	Vt liberemini.	ليخلصوا
ηηϩϩω.εε ϯ	Vt comedant,	ليأكلوا
ηητεϥϩω.εε ϯ	Vt rapiat.	ليخطف
ηηϥω.εε ϯ	Celeriter, festi nanter.	سريرا عاجلا

οτρειεε *	Domesticus, indi- gena, inquilinus.	من اهل
οτρηνυζοεε *	Potest, valet, possibile	يمكن به استطاع
οτωεε *	Manduca, man- ducate.	كدر اكلوا
οτσειεε *	Herba, pabulum.	عشب قرط
οτχλοεε *	Corona,	الكراون
οτθσινοτρυαλεε *	Et non odora- bunt.	ولا يشمون
πεφουαζεεε *	Conuersio, inter- pretatio eius.	تحويله
πεφυαεε *	Hortus eius.	بستانه
πιθεοεε *	Febris, calor ve- hemens.	الحمى للحرارة
πισειεε *	Herba, gramen, pabulum.	العشب القرط
πισηπτεεε *	Somnus, dormi- tio.	النوم
πιλαεε *	Panis	الخبز
πιεοτνσιπτειεε *	Vadum.	الوادي
πιδαιεε *	Hortus, viridarium vbi olera crescūt.	البستان المبقلة
πιχαεε *	Liber, codex.	السفر الكتاب
πιχραιεε *	Ignis.	النار
πιχαχρπειεε *	Rupes, extremi- tas.	الكهف الحرف
πιχινκτεεε *	Motus, commotio.	التحرك

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 365

πιδυαζεε *	Instauratio, dedi- catio, encænia.	التحدين الثاني
πιαυαιε *	Æstas	الصيف
πιδυαυεε *	Massa, Pistor.	العجين
πιαυθεε *	Vestibulum.	الدريز
πιαυολεε *	Odoratus, olfactus.	الشم
πικεεκεε *	Tympanû, instru- mentum musicû.	الدف
πιγεπυαιε *	Autumnus, vas, te- gula.	الخريف
πιλαθεε *	Ramus	الغصن
πινδυεε *	Salus, liberator, li- beratio.	الخلاص
πυοε *	Socrus, gener.	حموا صهر
πυοε *	Liber, volumen.	كتاب سفر
σαληε *	Salem, sanus, sospes incolumis.	سالييم
σεσυθεε *	Audiunt.	يسمعون
σεβθεε *	Inquinat, maculat.	ينجس
σρθεε *	Somnus, somno- lentus, nictatio.	نعاس
σαλαυε *	Siloè, missus, ar- mat se.	يسلوحا
τεκδυινε *	Dextra tua.	يمينك
τετενεεαυθεε *	Clauditis.	تغلغقون
φνεταυαυκεε *	Qui calefit, lotus est.	الذي استحم
φιδεε *	Mare.	البحر

366 *Aegyptia.*

Ϡακακεεεε

Ϡελταεεε

Ϡοταεεε

Ϡωταεεε

Ϡηλακεεε

Ϡοεεεεε

Ϡαλεεεε

Ϡωγεεεε

Ϡηλακακεεεε

Ϡηλακακεεεε

Ϡηλακακεεεε

Latina.

Tristitia sunt affecti.

Sinapi

Cochlear, clausio.

obturatio.

Clausus

Tabescit, tabescet.

Confregit, contriuit.

Rapior

Inquino, maculo.

Stagnum.

Distinguens, claudens, prohibens.

Arabica.

ويعشون

خردل

معلقه

مغلق

يترجل

احطام اسخف

اختطاف

نجس

احم

الاجز

Nomina

in N n

desinentia.

Α ζαηταων

αηρωων

αωαηκεεε

αηλαδωων

ακεεεε

ακωδωωωω

ακωωωωωω

Infirmetas, morbus

Aër.

Cum traieceris.

Aperi

Vsque nunc.

Ordinati, se-

qui, imitari.

Auscultate,

attendite, au-

dite.

المرضا

الهوا

ادا جاوزت

افتتح

الى الان

مترقبون الشعب

اذصتوا

ακω

<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 367
ΑΚΒΑΓΤΕΝ *	Electa nostra, ele-	صفيتنا
ΑΚΕΕΩΝΕΕΝ *	gisti nos.	
ΑΕΕΗΗ *	Motus es, moui-	زلزلت
ΑΕΕΩΗΗΕ ΘΥΧΗ *	sti.	
ΑΗ *	Veritas, verum.	الحق
ΑΕΩΗΗΕ ΘΥΧΗ *	Introduxerunt,	ادخلوا
ΑΗ *	ingredi fecerunt.	
ΑΝΘΗ *	Non	لا
ΑΝΘΗ *	Nos.	نحن
ΑΠΠΑΥΕΝΑΗ *	Abibimus, disce-	دمضى
ΑΠΠΑΥΕΝΑΗ *	dimus.	
ΑΠΑΓΤΑΑΙΝ *	Resurrectio.	القيامة
ΑΠΕΡΘΕΑ ΤΡΙΖΗ *	Facti sumus, spe-	صرفنا
ΑΠΕΡΠΡΟΦΗΤΕ//	ctaculum,	المناطرا
ΑΙΝ *	Vaticinati sumus.	قنبينا اذا قنبايانا
ΑΖΙΩΝΚΕΑΙΚΕΩΝ *	Dignum, & iustum	مستحق
ΑΠΡΑΙΕΩΩΗ *	est.	بالحقيقة
ΑΠΡΑΙΕΩΩΗ *	Viatores, speciosi,	المسافرين
ΑΠΡΑΙΕΩΩΗ *	pulchri.	
ΑΠΡΑΙΕΩΩΗ *	Apostolica, omne	الرسولية
ΑΠΡΑΙΕΩΩΗ *	quod mittitur	
ΑΠΡΑΙΕΩΩΗ *	Ne refecetis spem,	لا تقطعوا رجاء
ΑΠΡΑΙΕΩΩΗ *	ne desperetis.	
ΑΠΡΑΙΕΩΩΗ *	Penitentiam agi-	توبوا
ΑΠΡΑΙΕΩΩΗ *	te.	
ΑΠΡΑΙΕΩΩΗ *	Miserti sunt, peper-	رتوا
ΑΠΡΑΙΕΩΩΗ *	cerunt, indulserunt	

ἐπιπροφητεῖν *

Prophetari.

قنبا

ἀρχιτεκτων *

Architectus

المهندس ريبس

ἐπιψάλειν *

Psalum dixerūt.

رخلوا

ἐπιγυμνασῆν *

Euigilabis

تيقظ

ἐριστῆν *

Ignoscam, ignosce

اصفح

ἐπιπροσβῆν *

Postula f.

اشغى

ἀρχιἑρεῖν *

Archipresbyter,

ريبس الكهنة

ἐριστῆν *

Reijce, repelle

انقي

ἐριεῖν *

Tentabo, explorabo.

امتحن

ἐριεῖν *

Pete, petite.

تصل سلوا

ἐσιδῆν *

Venit.

فجاءت

ἐσεισθεῖν *

Commota est.

رذهب تزلزلت

ἐσβεῖν *

Deligere,

احبب

ἐσσωθῆν *

Directa est, mota

استقامت

ἐσπεῖν *

Reconciliatio, auspicium. (ta.

التقيل

ἐσπεῖν *

Domita est, exerci-

قراضت

ἐσπεῖν *

Compreiserunt.

عزوا

ἐσπῆν *

Gemuerunt, tristi-
ti sunt.

لاذوا

ἐσπεῖν *

Miserunt nos.

ارسلوا

ἐσπεῖν *

Inuentus est.

توجد

ἐσπεῖν *

Et venerunt.

فجاءوا

ἐσπεῖν *

Aperuerunt.

فتبعوا افتتحوا

ἐσπεῖν

ἐκδοσεν ὄνη *

Contriuimus.

دقنا

ἐκωδον ζεν *

Infecuti sunt nos.

سغونا

ἐκτερεπισθελει *

Concupiuerunt.

استهوا

ἐκτερθετι *

Expulerunt.

رفضوا

ἐκτερκαταγινασ //

Cogitauerunt.

لاموا

κιν *

ἐχελελαπταωδ *

Spoliati, captiui.

المستبيون

ἐχερσφοαγιζιν *

Signare,

حتم

ἐχερδανεχωρι *

Soluere, separare.

تحول

ἐχουαυ *

Aperuit

فتح

ἐχζον ζεν *

Imperauit, iussit,

امر

ἐχερπροφητεζιν *

Prædixit, vaticina-
tus est. (re.

قنبسا

ἐχερσθελεεβνιν *

Significare, affirma

دل قرر

ἐχερνηστεζιν *

Ieiunare

صام

ἐχκην *

Terreri, turbari,

فرغ

ἐχερεπισθελεε *

Concupiscere.

استها

ἐχερδωλοδω *

Confiteri.

اعترف

ἐχερδανεγκεζιν *

Cogere, præcipere
cum imperio.

اصطر كلف

ἐχερζωλοδω *

Gratias agere.

شكر

ἐχθαυτε *

Signauimus.

وسدنا

ἐχιρεχελελαυ //

Captiuare.

شي

τεζιν *

ἐχερπλαζιν *

Creauit, fecit.

خلق صنع

ἐχερλαεπιν *

Illuxit, fulgurauit.

لمع برق

ἐχέβδη *

Iratus est, odio ha-
buit, reliquit.

حتم غضب

αυραπανταν *

αυουτεν *

αυουχελλη *

βαβιλων *

βασιλικον *

βιουτικον *

βλεπτιν *

βηταβερνον *

ααχουατερον *

αιααζαν *

αιακριμιν *

αοπααιον *

αωρον *

εβουλιτεν *

εβουτεν *

εβουθεν *

εβουαυουβωναν *

εβουερκατηγωρι //

εβουαυουτεν *

εβουαυουτεν *

εβουαυουτεν *

εβουερνηστεριν *

εβουαυουερριον *

εβουαυουερνηαυου *

εβουαυου *

Remisit.

Quid in vobis.

Omninò, quocum-
que modo fit.

Babylon.

Reges.

Mundanus.

Nocumentum.

Tria tabernacula.

Transgressi sunt.

Secabunt, (niù.

Inquisitio, scruti-

Topatius, gemma.

Oblatus munus.

E, in, de.

Si dissolues.

A, ex, de.

Docebis nos, disce-
mus:

Dubitare vos faciét

Planum, rectum.

Extendes.

Ieiunabis.

A mortuis.

Nobiscum venit.

Oleum.

القفا

ما بالكم

على كل حال

بابل

الملوك

الارنياني

المضرة

ثلاثة حواذيين

استعدوا

يقطفون

تفتيش

للجوهر

القربان

من ب

ان تخلص ان

يتعري

من

تعلمنا

يشكوكم

اسهل ايسر

تيسرتم

تصوم

من الاموات

جا معنا

زيت لذهن

* *

Aegyptia.

Latina .

Arabica. 371

ΕΠΙΝΟΩΝ &
ΕΡΤΥΛΕΩΝ &

Intelligit, cogitat.
Honorat, colit,
reueretur .

قعال
يكرم

ΕΡΚΑ ΤΗΓΥΡΙΝΕΡΩ
ΤΕΝ &

Accusabo vos.

اشكوكم

ΕΡΣΥΛΕΕΝΙΝ &

Significat, profite-
tur, fatetur.

يقدر يدل

ΕΡΚΑΝΑΔΙΖΙΝΕΩ
ΛΕΩΤΕΝ &

Scandalizat vos,
offendit vos.

يشككم
يفينكم

ΕΡΤΟΛΕΩΝ &

Audet, audebit.

يجسر

ΕΡΚΛΗΡΟΠΟΕΙΝ &

Hæredita-
bunt ,

يرثون

ΕΡΚΑ ΤΑΘΕΛΕΑΤΙ
ΖΙΝ &

Maledicet, inter-
dicet

يحرّم يلعن

ΕΡΣΤΡΕΔΛΟΙΝ &

Torquebitis, plo-
rabitis .

تعوجوا

ΕΡΣΧΗΝΙΣΤΑΝΙΝ &

Testificamini, re-
tificantes.

تشهدون

ΕΡΟΠΟΕΩΖΙΝ &

Denominatio.

التسمية

ΕΡΧΑΙΡΕΧΙΝ &

Laudatio, psalmus.

التسبيح الترتيل

ΕΡΕΩΝ &

Mala granata, ma-
la punica.

الرمان

ΕΡΑΟΚΙΕΩΖΙΝ &

Tentabo, proba-
bo.

أجرب

ΕΡΚΑ ΤΑΝΤΑΝ &

Occurrit.

يلتقي

ΕΣΘΑΧΗΝ &

Aperta.

مفتوحة

ΕΣΘΗΤΗΡΙΟΝ &

Sensus interni,
sensus .

حواس

معقولات

ΕΤΕΝΤΑΝ *

Quod nobis, qui
nobis.

الذي لنا

ΕΤΑΡΕΤΕΝΧΑΨ

Vbi posuistis eum?

اين وضعتموه

ΘΑΥΝ *

vbi reliquistis eum.

اين تركتموه

ΕΤΑΡΕΤΙΝ *

Interroget eum.

يسال

ΕΤΑΧΕΡΚΑΤΗΧΙΝ *

Instructi, per-
suasi.

الموعوظين

ΕΤΕCΤΟΙΝΩΤΕΝ *

Vobis dabo

لكم اعطي

ΕΤΑΚΟΝ *

Ut perdas nos, vt
interficias nos.

لتهلكنا

ΕΧΕΒΟΧΙΝΩΤΕΝ *

Persequentur vos

يطردونوكم

ΕΧΕΑΘΩΑΥΝ *

Aperiunt,

يفتحون

ΕΧΕΡΗCΤΕΧΙΝ *

Ieiunant

يصومون

ΕΧΧΙΝ *

Lenis, mollis, gra-
tia, lenitas, facili-
tas, rectitudo.

ناعمة ملسكا

سهلة هيبه

ΕΧΕΡΛΑΤΑΝΕΧΙΝ *

Occurrunt, proij-
ciunt, orat proni.

يلاقون

ΕΧΕΡΚΑΡΙΖΙΝ *

Clamant, præco-
nizant.

يخفون

ΕΧΛΟΓΙCΟΝ *

Benedixerunt, vel
benedicite:

باركوا

ΕΧΕΨΝΩΤΕΝ *

Dati sunt.

عطوا

ΕΦCΟCΟΝ *

Dū, semper, igitur.

ماد ام

ΕΧΩCΕΕΝΚΡΟCΤΟΗΚΗ

Est apud dominū
illa, habemus ad
Dominum.

هي عند الرب

انتم

ΕCΥΕΝΩΤΕΝ *

Ut eatis.

ان ترحبوا

εϋεν

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 373

ΕΥΕΣΘΥΕΞΝ *

Cogno-
scit.

يعرف

ΕΥΣΕΝΣΑΝ *

Affluens, praefectus.

فأجمن

ΕΥΦΕΝΦΑΝ *

Superabundans, li-
quiefactum, solutū

منفرفق

ΕΥΨΕΒΗΟΥΤΗΤΟΥ *

Non relinquetur

ليس تخيلف

ΑΥΤΑΝ *

apud me.

عندي

ΕΥΕΛΕΘΑΝ *

Manebit, perseue-
rabit.

يدوم

ΕΥΕΡΘΑΡΙΑ *

Pendens, ligatus,
vinctus.

مزلا معلق

ΕΥΣΕΝΣΕΝ *

Inuit, putat

يظن يظنون

ΕΥΕΡΕΗΝΠΕΤΑΝ *

Interpretatur, ex-
plicat.

يفسر

ΕΥΕΡΚΛΗΡΟΝΘΕΙΝ *

Hæreditat, parcit,

يرث

ΕΥΕΡΑΥΤΙΛΕΓΩ *

Murmurare,
contradicere

ممار

ΕΣΡΗΙΞΕΝ *

Super

على

ΖΑΒΟΥΛΑΝ *

Zabulon

زابلون

ΘΕΟΛΟΓΙΚΟΝ *

Theologus, ratioci-
nans in theologi-
cis, de rebus diui-
nis:

الناطق باللاهوت

ΘΗΝ *

Sulphur

كبريت

ΘΩΝΤΕΝ *

Potens, compara-
uit eam

لامقن ار يشبه

ΘΩΜΗΝ &

Assimilant nos,
comparant nos.

يشبهونا

ΘΩΜΗΝ &

Vbi

أين

ΙΣ ΣΥΛΥΜΗΝ &

Densitas arborum,
sylva, nemus.

الغاب

ΙΣ ΧΕΛ &

De, ex, ab.

من منذ

ΙΣ ΓΕΝΕΡΩΝ &

A sæculo, à gene-
ratione.

من جيل

ΙΤΕΝ &

Terra.

تراب

ΚΑΤΑ ΠΟΥΡΑΝ &

Sicut, vel secundum
nomina eorum.

كاسم اديهم

ΚΑΤΑ ΤΑ ΣΕΛΕΡΑ

Et non secundum
peccata nostra.

ولا كحظ ايانا

ΤΙΣ ΣΥΛΕΩΜΗΝ &

ΚΑΛΙΠΙΚΩΝ &

Certantes, pugnan-
tes, proeliantes.

المجاهدون

ΚΕΘΕΦΙΤΕΝ &

Placentæ, & vidit
me.

فراي

ΚΕΡΕΤΙΝ &

Petit, postulat.

تمسأل

ΚΕΝΙΝ &

Quia, nunc.

الآن

ΚΕΣΝΑΛΧΕΕΨΙΝ &

Ascensio,

الصعود

ΚΕΠΕΝΤΩΝ &

Et omnis, omne,
omnia.

وكل

ΚΕΤΟΥΤΩΜΗΝ &

Illi, isti, hi.

هؤلاء

ΚΕΙΣΤΙΝ &

Fuit, est.

كان

ΚΕΓΕΝΕΘΝ &

Et in generatio-
nem.

والى جيل

ΚΗΠΕΡΩΝ &

Æstimauimus,

حسبنا

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 375

κην *

Abstimatio, ratio, حساب كفيان
iudicium.

κινδινεσιν *

Pressura, periculū, شدة ضايقة
angustia.

κελειθεντων *

Requiescentes. المتخدين

κερικον *

Dies Dominica. يوم الرب

κσεβελων *

Cymbalum, instru- ضبج صل صل
menti genus.

κσερσζιν *

Exercitium, instru- اليندراب الانرام
ctio.

κερικον *

Dominus, الرب

κωλιν *

Prohibita. الامتناع

κωλαζιν *

Supplicium, tor- العذاب
tura.

λεγικον *

Legio, جوق

λεβτων *

Quadrans. فلس

λογικον *

Rationalis, ratio- فاطق

λδικον *

Et, etiam. وايضا

λερπον *

Abeamus. فلنمض

λελλων *

Maximè, cum ex- بالافضل
cellentia, cum بالاجري

λεεταλεον *

Significa nobis, ارذا علمنا

λεεσθητων *

Videte, & confi- افظروا داملوا

λεεπαλλιν *

Magdal, castrum. مجدال

λεεικον *

Amor fraternus. محبة الاخوة

λεερ

<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 377</i>
ⲛⲉϥϥⲱⲟⲩⲛ ⲛ	Fuit cognoscens, dignoscens.	كان عارفا
ⲛⲉϥⲉⲣϭⲱⲣⲓⲛ ⲛ	Continet, portat.	يشع ويحمل
ⲛⲉⲛ ⲛ	Nobis,	لنا
ⲛⲉϩⲉⲉⲛ ⲛ	Libera nos, saluum fac nos.	فجنا خلصنا
ⲛⲉⲛⲛⲉⲛ ⲛ	Miserere nobis.	ارحمنا
ⲛⲉⲁⲕⲉⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛ	Immunda, polluta, inquinata.	النجسة
ⲛⲉⲛⲉⲩⲉⲛ ⲛ	Gressus mei, pec- cata mea.	خطواتي
ⲛⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ ⲛ	Oriebatur, cresce- bat, augebatur,	كان ينشوا
ⲛⲉⲛⲧⲉϩⲉⲉⲉⲛ ⲛ	Constituimus nos- metiplos.	فقمم دواتنا
ⲛⲉⲉⲱⲧⲉⲛ ⲛ	Vobiscum	معكم
ⲛⲉϥⲑⲉϥⲉϭⲱⲩⲛ ⲛ	Proximi eius	قاما جهراة
ⲛⲉⲧⲉⲣⲟⲛ ⲛ	Super nos. (mus	علينا
ⲛⲉⲣⲟⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲛ	Mēsuramus, quēri-	فقايسل ففتش
ⲛⲉϥⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲧϥ	Non accepit,	لم ياخذ
ⲛⲉⲛ ⲛ		
ⲛⲉⲣⲉⲓⲧⲱⲉⲓⲟⲛ ⲛ	Altaria eius f.	من اوجها
ⲛⲉⲣⲓⲁⲥⲧⲁⲫⲟⲣⲓⲟⲛ ⲛ	Vestibula eius.	وها اينزها
ⲛⲛⲉⲧⲉⲣⲉϭⲉⲛⲓⲛ ⲛ	Abundantes, fer- tiles.	المخصبون
ⲛⲓⲉⲛ ⲛ	Omnis, totus, multus.	كل جميع

παραρχων *

Capita, primi,
principes.

الروسا

πρωθρον *

Græci

اليونانيون

πυρρην *

Arbores.

الاشجار

πυρρην *

Dæmones.

الشياطين

πρωθρον *

Primus, dux. plur.
num.

الولاة

μυστηριον *

Mysteria.

الاسرار السراير

σκandalon *

Scandala.

الشكوى

πυρρην *

Vulgus, gens, mul-
titudo gentium.

القوم

φυλακτηριον *

Phylacteria,

الاردية للروزا

πυρρην *

amuleta

الفلقطينات

πυρρην *

Conclavia, pene-
tralia.

المخادع

πυρρην *

Sabbatha,

المسبوت

πυρρην *

Fera, Animalia.

الوحوش

πυρρην *

Serpentes.

الحيث

πυρρην *

Esca, portio, statuta
alimenta.

الارزاق

πυρρην *

الاقطاعات

πυρρην *

Fæneratio, mu-
tuum.

القرض التلف

πυρρην *

Idola.

الاروقان الامنان

πυρρην *

Corporea, carnalia.

الجسدانيون

πυρρην *

Spiritalia.

الروحانيون

πυρρην *

Elementa

العناصر

πυρρην *

Animalia.

الحيوانات

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 379

ΝΙΣΠΕΛΕΘΝ &	Spelunca, antra.	الغابر
ΝΙΣΧΕΒΟΛΩΝ &	Consilia	المشورات
ΝΙΣΚΤΙΝ &	Fulgores, radij,	الاشعة
	solubar.	
ΝΙΣΤΟΠΟΝ &	Turpe, foedum,	القبیح
	vile.	
ΝΙΣΘΝΑΣΤΗΡΙΟΝ &	Monasteria, ha-	الديارات
	bitacula.	
ΝΙΣΥΕΙΘΕΙΝΟΝ &	Lignum Sethinū.	خشب الساج
ΝΙΣΦΕΛΑΝΤΙΝΟΝ &	Ebur	العاج
ΝΙΣΙΣΚΩΝ &	Famulus, minister.	الخادم
ΝΙΚΟΚΚΙΝΟΝ &	Rubrum, coccinus.	الاحمر
ΝΙΣΕΥΩΘΗΝ &	Non litigat, non	لا يماري
	contradicit	
ΝΙΝΔΕΙΚΟΝ &	Scripta	الكتايب
ΝΙΝΔΕΙΛΕΘΝ &	Legalia.	الناموسية
ΝΟΧΕΥΕΝ &	Sine, absque.	بغير
ΝΟΧΕΡΕΕΛΙΘΕΑΝ &	Non illum angit,	لا يبهمة
	non habet curā.	
ΝΤΕΥΕΡΚΑΤΑΦΡΟ	Spernit, proijcit,	يرفض
ΝΝ &	expellit.	
ΝΤΕΥΕΡΕΑΛΕΖΙΝ &	Inflexet se, incli-	يعطف
	nabit se, mollietur	
ΝΩΤΕΝ &	Vobis,	لكم
ΝΘΡΗΝΘΗΤΕΝ &	In nobis.	فينا
ΝΘΥΤΕΝ &	Proficiscuntur, ex-	يتسلف
ΝΘΥΤΕΝ &	pediunt se.	يتسور
ΝΨΧΕΕΘΝΟΧΑΝ &	Non mentiar.	لا اكذب

ON &	<i>Etiam, &</i>	ايضا
OPΓANON &	<i>Organum</i>	الارغن
OCΠEPIN &	<i>Qualis, quales.</i>	مميزا
OCONNIBEN &	<i>Omnis qui, vnus quisque.</i>	كل من
OCZΓAZΘN &	<i>Bonus, bonitas.</i>	خير صلاح
OCΛEONON &	<i>Non solum.</i>	ليس فقط
OCONYXOEEAYTENZ &	<i>Potestis,</i>	تقدرون
OCΔEEYIN &	<i>Dæmon.</i>	شيطان
OCOCZAZPION &	<i>Sudarium, fascia, pilei Turcici</i>	عامة منديل
OCZAIΠON &	<i>Conuiuium, cæna, epulum solemne.</i>	وليمة منديج عشا
OCΛENTION &	<i>Lumbare, perizoma, velum.</i>	مميزا منديل
OCΛEILION &	<i>Milliare.</i>	ميل
OCOPHTEN &	<i>Misimus, vel misitinos.</i>	ارسالنا
OCAYYHN &	<i>Arbor</i>	شجرة
OCΛEOTAYIN &	<i>Mola, molendinũ.</i>	رحا
OCOCNΔAYINON &	<i>Stola, velum, syndon, vitta, vestis sacerdotalis.</i>	حالة
OCZEYXHEAYIN &	<i>Gloriosus, habens gloriam.</i>	توقار
OCZOPHN &	<i>Sterilis, genus vestimenti, sudariũ.</i>	عاقرة
		OCZAYIN

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 381

ουζων *	Præcipit.	امر
ουζαικων *	Minister, Diaconus.	خادم
ουπου εεωτην *	Gaudete, epulemini, deliciamini.	تفرحوا افرحوا
ουπαρ τωτων *	Non exhibit.	ليس تخرج
ουπροσωπον *	Facies, persona.	شخص وجه
ουκρητηριον *	Tribunal, locus iudicij,	موضع القضا
ουκολλαριον *	Collarium.	درور
ουλιβανον *	Thuribulum.	صاع بخره
ουκνητιτον *	Saccarum.	سكر
ουαλαβεστρου *	Alabastrum, vasis genus.	قارورة
παρον *	Frater meus.	اخي
παλιν *	Etiam, iterum	ايضا
παριστων *	Conuiuium meū, cæna mea.	وليه - تي
παφελαν *	Talis	فلان
παιδωτην *	Hæc origo, hæc gutta.	هذا النبع هذا النقط
παριχιεεζιν *	Hyemāt, hybernāt.	تشبوا
πατηρονηεωιν *	Patres nostri,	اجهاتنا
παλλατιον *	Palatium.	القصور
παεενηεετων *	Locus requiei meę quietis meę.	موضع راحتي
παρχων *	Primus, princeps.	رئيس
πευραν *	Nomen eius.	اسمه

πεψουη *

Frater eius, m.

اخوه

πεσσοη *

Frater eius, f.

احوهيا

πεσδη *

Frater tuus.

اخوكي

πεκαυρον *

Oblatio tua, mu-
nus tuum.

قورجاذك

πεκερυων *

Pallium tuum,
tunicam tuam.

رناك

πεκταειδη *

Conclauē tuum.

فخذك

πεκραη *

Nomen tuum.

اسمك

πετεπερησ τεωη *

Ieiunium vestrum

صومكم

πετεφωη *

Qui vobis.

الذي لكم

πευεεηεετον *

Locus requiei
eius m.

موضع راحتك

πεχκινδη *

Amygdalus.

اللوز

πευοχλωη *

Porta, ianua
eius m.

بابك

πικαζαφιλοκιδη *

Gazophylacium,
repositorium.

الخزانه

πικαββατον *

Sabbatum.

السبت

πικουχην *

Aroma, bonus.

الطيب

πικλδσσογδωωη *

Arca, cista

المنذوق

πικληντιδη *

Lumbare, peri-
zoma

الميزر المنديل

πικλσθστροτον *

Stratum lapidibus,
lithostroton,

رصيف الحجارة

πικραμιδη *

Calcaria

السجده

πικελεβη *

Securis, bipennis.

الفاصل

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 383
ΠΙΕΣΑΓΓΕΛΙΟΝ *	Euangelium.	الانجيل
ΠΙΤΕΛΑΙΟΝ *	Decimatio, præfect ^o	العشر التمسكيس
ΠΙΛΕΠΤΟΝ *	siue locus telonij,	الراحة قاله
ΠΙΚΕΣΑΙΟΝ *	Requies, cessatio à	التعب
ΠΙΣΤΕΙΟΝ *	labore.	التعب
ΠΙΣΤΕΙΟΝ *	Aëstus, calor.	الحار السموم
ΠΙΣΤΕΙΟΝ *	Conuiuium, cæ-	الوليمتي
ΠΙΣΤΕΙΟΝ *	na mea.	
ΠΙΣΤΕΙΟΝ *	Cuminum.	الكمون
ΠΙΣΤΕΙΟΝ *	Delicatus, mollis.	الرحو واللين
ΠΙΣΤΕΙΟΝ *	recens.	الضريع
ΠΙΣΤΕΙΟΝ *	Præfectus, dux.	الوالي
ΠΙΚΟΡΘΑΝ *	Oblatio, munus,	القربان
ΠΙΚΟΡΘΑΝ *	sacrificium.	
ΠΙΧΑΙΟΝ *	Nix	الثلج
ΠΙΣΑΙΟΝ *	Sæculum, æterni-	الدهر
ΠΙΣΑΙΟΝ *	tas.	
ΠΙΣΑΙΟΝ *	Penuria, fames.	الغلا الجرع
ΠΙΣΑΙΟΝ *	Color.	اللون
ΠΙΣΑΙΟΝ *	Caupo, caupona.	الفندق
ΠΙΣΑΙΟΝ *	Ingressus.	الدخول
ΠΙΣΑΙΟΝ *	Cognitio, scientia.	المعرفة
ΠΙΣΑΙΟΝ *	Sulphur,	الكبريت
ΠΙΣΑΙΟΝ *	Torpedo, pigri-	الملل
ΠΙΣΑΙΟΝ *	tia, loquens.	
ΠΙΣΑΙΟΝ *	Meditatio, stu-	التلاوة
ΠΙΣΑΙΟΝ *	dium, cura, sol-	
ΠΙΣΑΙΟΝ *	licitudo.	

πικροχρυσιν *

Segregatio, singulare,

التيفرون

πικροτριζιν *

Infitio, plantatio, conceptio, vnitio.

الغرس الانجمام

πικροτριζιον *

Stadium.

الميدان

πικρον *

Canon, regula, terminus.

القانون الحد

πικρον *

Ira,

الغضب

πικρον *

Agon, certamen, studium.

الجهاد

πικροπορσελλειν *

Exemplum, similitudo, proprietas, dispositio.

المثال الصفة

πικροφθαλειν *

Caput

الراس

πικροστηριον *

Altare, locus veniæ.

المذبح موضع

الغفران

πικροτρον *

Lectus, cubile, penetrale.

القبضون

πικρον *

Onus, nauis conscensio,

الرسف

πικροβδελειν *

Confiliarius.

المشير المترجم

πικροελλειν *

interpres.

الوعا الانا

πικροστηριον *

Vasa, cimelia.

المعمل

πικροκνηθινον *

Opus, locus laboris, officina.

Coccus, vermicul^o

القرمز

coccineus, carmesinus.

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 385

πικινθεροναιον *

Lignum thymiamatis, Thuris,

عود البخور

πικυρεθρον *

Infixio clauorum, zona, cingulum.

التسمير

πικυρεθρον *

Zona, cingulum.

الزفار

πικυρεθρον *

Draco.

التنين

πικυρεθρον *

Posticum, porta, sterilis.

معقبة الباب

πικυρεθρον *

Stella caeli, statio

بخوم السماء

πικυρεθρον *

Prætorium.

الاجوان

πικυρεθρον *

Credemus, credimus.

فومون

πικυρεθρον *

Artemon.

الارظمون

πικυρεθρον *

Altare.

المربح

πικυρεθρον *

Verbum effectum, artificiale.

كلام مصنوع

πικυρεθρον *

Profectio, expeditio.

المسير

πικυρεθρον *

Sed

لكن

πικυρεθρον *

Frater eorum.

اخوهم

πικυρεθρον *

Cælestis.

السمائي

πικυρεθرون *

Attollite, afferte, uti-
lé esse, conducere.

الرفعوا ارفعوا

πικυρεθرون *

Sacrificium, oblatio.

القربان

πικυρεθرون *

Frater.

اخ

ΠΙΣΑΒΒΑΤΟΝ *

Sabbatum.

سبت

ΠΙΣΑΒΒΑΤΕΝ *

Rectitudo,

استقامة

ΠΤΙΝΟΠΟΡΟΝ *

Autumnus.

الخريف

ΡΑΥΤΕΝ *

Sufficit nobis, fat
est, sepeliet nos.

يكفيننا

ΤΕΙΣΠΕΝΗΣΗΛΕΩΝ *

Domina nostra.

سيدتنا

ΤΗΡΕΝ *

Omnes nos

كلنا

ΤΟΝΕΥΧΑΡΙΣΤΗΝ

Et gratias agimus,
benedicimus.

ونشكر

ΡΙΟΝ *

Verbum, sermo,
loquela.

الكلمة

ΤΟΛΟΓΟΝ *

Post nos, reliqui-
mus, successimus,
residui sumus.

خلفنا

ΣΕΛΕΕΝΘΗΝ *

Intro, intus.

داخل

ΣΕΘΟΥΕΝ *

Laudamus te,
adoramus te.

نسبحك

ΣΕΕΛΕΝΘΕΕΝ *

Inuenimus

وجد

ΣΕΝΔΧΕΕΕΝ *

Affligentes nos,

يقمعونا

ΣΕΤΙΚΕΘΗΝ *

Colaphyzat nos,
resistunt nobis.

يضربوننا

ΣΕΡΕΕΔΙΝ *

Significat,

دعني

ΣΕΝΔΕΡΕΕΣΤΙΓΓΟΝ

Percutient vos.

يضربونكم

ΠΕΕΕΩΤΕΝ *

Transgrediuntur.

يتعدون

ΣΕΡΠΑΡΑΒΕΝΗΝ *

Dantes beatitudi-
nem.

يعطون الطوبى

ΣΕΝΔΕΡΕΕΣΚΑΡΙΖΙΝ *

Ægyptii

Latina.

Arabica. 387

σευροπαν &

Visitati
bulli anstioq sunt I

مفقودون

σεερεκαδουαζιν &

Laudabūt , laudati.

يُمدحون

εθοιδωιν &

رايحه قبين

σιωιν &

Sion.

صهيون

σιεεικαθηθων &

Assumenta , fasciæ

خرق عصايب

vittæ , ruptu-

ræ.

σιεχαριςτοεεν &

Benedicim^o te, gra-
tias agimus tibi.

نشكركي

σιεαλογουεεν &

Benedicimus te.

نبارككي

σκεν &

Larus, reprobus.

جاذيب

σεουθεν &

Facilior, clarior. cō-
planauit, rectū fecit

ايسر اسهل

σουτων &

Complanate , pa-
rate.

شاهوا اهبوا

σωουθεν &

Herba, pabulum.

عشب

σωθιδεεν &

Salus perpetua .

خلاص دائم

στειτιον &

Agon, campus.

مدان

στουεεν &

Tradite, date, ex-
pectate, sperate .

قفوا

συν &

Cum, & .

مع و

σεεεταλιον &

Simila.

شبهه

σεεεποσιον &

Nationes , familiae ,

طوايف و بايع

sectæ , symposium.

σχεδωιν &

Vsque ad, donec .

حتي

ταρκεφαλασχι

Inclinate capita

طاطوارو و سكم

εωιν &

vestra .

ΤΑΝΓΕΛΟΥΣΕΕΝ *

ΤΕΤΕΝΝΩΥΖΙΣΩ

ΡΑΟΥΣΑΝ *

ΤΕΝΕΡΝΗΟΤΕΧΙΝ *

ΤΕΝΟΙΝΟΥΝΑΙΕΡΟΝ *

ΤΕΝΚΑΛΙΝ *

ΤΕΚΥΘΗΝ *

ΤΕΝΔΙΕΛΕΔΙΤΑΙΟΝ *

ΤΙΕΙΟΝ *

ΤΟΝΕΩΝΟΝ *

ΤΟΝΧΩΡΟΝ *

ΤΟΝΟΥΝ *

ΤΟΝΚΑΡΠΟΝ *

ΤΟΙΩΝ *

ΤΑΙΚΕΔΕΗΘΩΣΕΕΝ *

ΦΕΝ *

ΦΗΟΥΝ *

ΦΟΥΑΤΕΝ *

ΦΡΑΓΙΛΛΙΟΝ *

ΦΡΑΚΤΟΝ *

Annunciamus.

Non potestis illud
soluere.

Ieiunamus.

Nos miseri, infe-
lices.

Vocatis.

Indusium tuum,
subucula tua.

Laudamus nos-
ipfos.

Honorabilis, vere-
cūdus, reuerēdus.

Sæculum, sæcula

Ordo, series,
acies, turma.

Cum

Fructus

Sidon, vrbs Palæ-
stinæ.

A domino peta-
mus.

Effudit.

Profunditas.

Foramen.

* * *
Infelix, infortu-
natus.

فبشرو
لاقطيقر اجله

فصوم
نحن اشقا

تدعوا
قميصك

تمدح (انفسنا)

المكرم

الداغرين

صف المضان
جماعة

مع
الثمر

صين
توتون

من الرب فطلب

سفك
العمق

خرم ثقب
فرقلا

فببر منجح

ΧΟΡΑΖΙΝ *	Curozaim, nomen vrbis.	كوزين
ΧΟΛΙΝ *	Prohibitio.	الامتناع
ΨΥΧΙΚΟΝ *	Animatus, animo- sus.	دفساني
ΥΑΨΑΘΧΟΝ *	Portat, fert, tol- lit.	يحمل برفع
ΥΑΨΑΘΤΩΝ *	Aperit.	يفتح
ΥΑΧΘΥΕΝ *	Cognosces, scie- tis,	تعرف تعرفون
ΥΑΨΕΡΕΚΕΕΝ *	Adiuuat,	ينصر
ΥΑΨΕΡΕΑΛΠΙΝ *	Alit, sustentat.	يربي
ΥΑΤΕΝ *	Excepto, præter.	ما خلا
ΥΠΕΣΘΗΣ *	Præcipit, iu- bet.	يا امر يوسي
ΥΡΘΕΣΘΩΝ *	Latus, spatiosus, largus.	واسع
ΥΣΑΘΥΝ *	Sciens, cognoscens	عارف
ΘΑΥΕΝ *	Ante	قبل
ΘΑΥΕΝ *	Apud	عند
ΘΑΥΑΥΕΝ *	Omnes vos.	قلوبكم
ΘΕΡΙΘΕΡΑΥΕΝ *	Ex vobismetipsis, de personis ve- stris.	من ذاتكم
ΘΕΝ *	In, de.	في ب
ΘΕΝΦΡΑΝ *	In nomine.	باسم
ΘΕΝΥΣΑΥΑΥΕΝ *	In directione, re- ctitudine.	بامستقامة

ΠΟΠΟΥΧΟΝ *	Populi, gen- tes,	قوم
ΠΕΡΙΜΕΤΡΟΝ *	Margines, fal- scia.	جوانبي لغايف
ΠΕΡΙΣΚΟΡΟΣ *	Dioscorus.	ديسكورس
ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΟΝ *	Missile, Arma.	سلاح
ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΟΝ *	Proximi, affi- nes,	قرايبين
ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΟΝ *	Terramotus, com- motio, motiones, concussiones,	زلزل
ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΟΝ *	Calcei, faudalia, *	ذعال خلاقين
ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΟΝ *	Ministri, famuli.	خدام
ΠΡΟΤΕΡ *	Ex eò quòd, à, ab, propter, ex, à parte.	من جهة من قبل ب
ΠΡΟΤΕΡ *	Supra, ad, iux- ta.	على
ΠΡΟΤΕΡ *	Caulis hyssopi, iuncus.	قصبه زوف
ΠΡΟΤΕΡ *	Vos etiam	انتم ايضا
ΠΡΟΤΕΡ *	Mali, reprobi.	الاشرار
ΠΡΟΤΕΡ *	Subiectus es, ser- uivisti, coluisti.	تعبدين

392 *Aegyptia.*

ⲧⲉϥϥⲁⲣⲉ ⲛ

ⲧⲥⲁⲣⲉ ⲛ

ⲧⲥⲁⲗⲡⲓⲣⲉ ⲛ

ⲧⲥⲁⲗⲡⲓⲣⲉ ⲛ

ⲧⲉϥϥⲁⲗⲡⲓⲣⲉ ⲛ

Latina.

Corpus, caro eius.

Corpus .

Buccina, tuba, cornu, fistula.

Tuba tua, cornu tuum .

Tuba eius.

Arabica.

الجسد

جسد

البوق

بوقك

بوقه

Nomina

in O D

desinentia.

ⲁⲓⲟⲣⲟ ⲛ

ⲁⲓⲉⲕⲟ ⲛ

ⲁⲓⲟⲩⲉⲁⲓⲟ ⲛ

ⲁⲓⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲣⲁⲉⲁⲓⲟ ⲛ

ⲁⲓⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲟⲣⲟ ⲛ

ⲁⲓⲧⲥⲟ ⲛ

ⲁⲓⲟⲩⲉⲣⲟ ⲛ

ⲁⲁⲧⲁⲕⲧⲟ ⲛ

ⲁⲓϥⲉⲕⲟ ⲛ

ⲁⲓϥⲧⲟⲩⲟ ⲛ

ⲁⲓϥⲟⲩ ⲛ

ⲁⲓϥⲕⲧⲟ ⲛ

ⲁⲓϥⲧⲁⲕⲟⲩⲟ ⲛ

Vicisti, superasti.

Famelicus fuisti.

Iustificatus es.

Diuites facti estis.

Regnastis.

Rigauit, potauit,

Incenderunt, succenderunt.

Circumdederunt, peccauerunt.

Famet, famem passus est.

Sanctificauit, purificauit.

Plantauit,

Ædificauit.

Reuersus est.

علبت

جعت

قبررت

استغنيتم

ملكتم

سقي

اوقدوا

احاطوا

جاع

طهر

نرس

بني

رجع

ⲁⲓϥⲉⲣ

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 393

ⲁϥⲉⲣⲁⲓⲛⲁⲛⲉⲗⲉⲟⲩ ⲛⲉⲗⲉⲟⲩ	Sanctificauit te.	قد سلك
ⲁϥⲧⲁⲛϥⲟⲩ	Multiplicauit.	اكثرت
ⲁϥⲧⲟⲩⲁⲩⲟⲩ	Liberatus est, liberauit, saluauit.	نجى
ⲁϥⲉⲗⲉⲓⲟⲩ	Creauit, fecit, finxit, plasmauit.	خالق صنع خبيل
ⲁϥⲧⲟⲩ	Quid putas? quid in te? quid vis? quid mihi, & tibi?	ما ادالكى
ⲉⲃⲏⲁⲧⲁⲕⲟⲩ	Perditus, perditio, occisio.	الماجر الهالكى
ⲉⲣⲉⲟⲩⲁⲩⲟⲩ	Abundasti, auxisti, excelluisti.	زادت فضلت
ⲉⲕⲟⲩⲟⲩ	Plantata.	مغروسة
ⲉϥⲉⲧⲁⲕⲟⲩ	Parcit, condonat, beneuolus est	الذي يظهر
ⲉⲧⲧⲟⲩⲁⲩⲟⲩ	Qui purificat	يشفق
ⲉⲃⲓⲕⲉⲛⲉⲓⲟⲩ	Hypocrisis, simulatio.	المر اياه ال افجار
ⲉⲣⲏⲏⲏⲟⲩ	Calcitratio, calcitrans	البطور
ⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲟⲩⲁⲩⲟⲩ	Secundum purificationem.	اكتظهير
ⲕⲁⲧⲁⲓⲟⲩ	In facie eius.	بالوجوه
ⲁⲉⲣⲉϥⲧⲟⲩⲁⲩⲟⲩ	Sanctificatus, sanctificetur.	يتقدس
ⲁⲉⲧⲟⲩⲁⲩⲟⲩ	Mundauit, purificauit.	ظهر

ⲉⲉⲧⲣⲉϥⲟⲩⲥⲟ

ⲉⲉⲡⲉϥⲥⲁⲃⲟ

ⲉⲉⲡⲟⲗⲉⲉⲑⲟ

ⲉⲉⲡⲉⲉⲉⲑⲟ

ⲛⲁⲗⲧⲥⲉⲟ

ⲛⲁⲗⲟⲉⲡⲟ

ⲛⲁⲗⲟⲃ

ⲛⲑⲟ

ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲥⲉⲉⲕⲟ

ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲉⲑⲟ

ⲛⲓⲣⲁⲉⲁⲃⲟ

ⲛⲓⲡⲉϥⲥⲓⲕⲟ

ⲛⲟⲗⲧⲉⲡⲛⲟ

ⲛⲟⲗⲉⲉⲧⲣⲁⲉⲁⲃⲟ

ⲛⲧⲉϥϥⲧⲉⲉⲧⲁⲕⲟ

ⲛⲧⲁⲑⲉⲃⲓⲟ

ⲛⲧⲉϥⲧⲁⲟⲗⲟ

ⲛⲧⲉⲕⲟⲣⲟ

ⲟⲗⲉⲉⲧⲟⲗⲣⲟ

ⲟⲗⲉⲃⲟ

ⲟⲗⲥⲓⲕⲟ

ⲟⲗⲣⲁⲉⲁⲃⲟ

ⲟⲗⲉⲉⲱⲟⲗⲓⲕⲁⲗⲥⲟ

Accepit faciem, vel
personam eius.

Non didicit.

Ante eos, coram
eis.

Ante

Se calefaciunt.

Non extinguitur.
inextinguibilis.

Plantati fuerant.

Tu

Tortores, cruciati,
torti, afflicti.

Colles.

Diuites

Non fames.

Confregit eos,

Diuitiæ eorum.

Ne forte pereat.

Ne perdas.

Vt mittat.

Vt vincat,

Regnum.

Surdus, mutus.

Fames.

Diuitiæ, diuitē esse.

Non lauit fa-
ciem

جان بالوجوه

لم يتعلم
قد امهمقرام
وصطلوا
لا تظفاكانوا اتغرسوا
اذت
المعزبون

الاكام

الاغنيا

لا تجوع

كسرهم

فناهم

ليمان يهلك

لا تضع

ليرسل

لغلب

مملكه

اخرس

جوع

غني

ما غسل الوجه

παισι	Facies mea, vultus meus.	وجهي
παισι	Facies tua	وجهك
παισι	Facies eius.	وجهه
παισι	Rex tuus.	ملكك
παισι	Reuerentia tua, honor tuus, vinea tua	كرامتك
παισι	Porta tua .	بابك
παισι	Thesaurus tuus,	كنزك
παισι	Facies vestrae	وجوهكم
παισι	Ergastulum, carcer	السجن
παισι	Littus	الشاط
παισι	Facies vultus.	الوجه
παισι	Porta	الباب
παισι	Peregrinus,	الغريب
παισι	Farina, triticum	القمح الخيط
παισι	Prohibitio.	المنع الامتناع
παισι	Surdus, mutus .	الأخرس
παισι	Honor, reuerentia; veneratio .	الكرامة
παισι	Fames.	الجوع
παισι	Thesaurus, gaza.	الكنز
παισι	Sanitas, salus.	السموات
παισι	Flumen.	الشفاء
παισι	Aratio, seminatio,	النهر
παισι	Iustificatio.	التغليح الزراعة
		التبرير

πυτὰς

πικφιο

ποαρο

ποαζο

προ

πυεεεε

πζοα

σενετακτεκα

αερο

ταεετοαρο

τατζο

ταεετθελλο

τεφτακ

τεπρο

τεκαεετοαρο

φζλο

χαπυ

αρο

υναεροαρο

υτθεε

θελλο

Latina.

Pietas, miseratio,

clemētia, benigni

Correptio. (tas.

Rex eorum.

Vultus eorum,
facies eorum.

Porta.

Pereginus.

Magis, plus, am-
plius, quāto magis.

Vallavit te, prote-
git te, circum-
dat te.

Regnum meum.

Tenuit, ligavit.

Carcer.

Senectus mea, in-
digebunt.

Peribit.

Os tuum.

Regnum tuum.

Amor, charitas, di-
lectio.

Neglectio.

Mille.

Regnat.

Se calefacit.

Senex.

Arabica

الشفقة

التوبيخ التذكير

ملكهم

وجوههم

باب

غريب

اكثر جزاءه

محيط بك

ملكتي

حبس

شيخوخى

يهلك

فمك

ملكك

عجبه

ملا

الف

يملك

يصطلى

شيخ

ع

Aegyptia

Latina

Arabica 397

ΣΕΝΟΤΑΞΡΟ *

Constanter, solidè,
firmiter.

جنتيات

ΣΑΝΑΝΥΟ *

Millia.

الاف

ΣΑΝΤΑΙΟ *

Honores, vineæ,

كرامات

ΣΘΟ *

Equus,

فرس

ΞΦΘ *

Lucrum, utilitas.

كسب ربح فايد

ΘΛΘ *

Seps, maceria, mu-
rus.

سيج

†ΣΕΕΤΟΧΡΟ *

Regnum,

الملكوت

†ΣΕΕΤΡΑΕΕΘ *

Divitiæ.

الغني

†ΠΑΤΑΚΟ *

Perditio, interitus

ابيد الهلكي

†ΤΑΡΚΟ *

Adiuravit, iuravit.

استحلف اقسم

Nomina

in Π π

desinentia

ΑΚΥΟΠ *

Est, erit,

ذكون

ΑΚ†ΣΑΠ *

Judicasti,

حكمت

constituisti

iudicem

ΑΣΘΟΡΠ *

Térata est, probata.

بلت

ΑΧΟΧΑΡΠ *

Miserunt, mittite,

ارسلوا

ΑΧΑΥΑΠΥΕΠ *

Decreuerunt, deter-

منوا جدول

ΑΧΑΠ *

minarunt.

ΑΨΑΠ *

Desponsata est.

خطبت

ΑΨΑΠ *

Emit,

اشترى

ΑΨΑΠ *

†. Ostendit,

اعلى اظهر

ΑΨΑΠ *

manifestavit.

اعلى اظهر

ⲉϥⲧⲉⲛⲡⲉⲛⲓ

Iudicavit.

حكيم كان

ⲉϥⲛⲓⲛⲓ

Hora

ساعة

ⲉϥⲛϥⲟⲛⲡⲉⲛⲓ

Quatuor vices, seu
vicissitudines

اربع قوب

(temporum)

ⲉⲛⲛⲓⲛⲟⲩⲉⲛⲡⲉⲛⲓ

Cum iudicatus fue-
ris, cum iudica-
ueris.

ادا حوكت

ⲉϥϥⲟⲩⲛⲡⲉⲛⲓ

Accepta

مقبولة

ⲉϥⲧⲉⲛⲟⲩⲉⲛⲡⲉⲛⲓ

Electa.

المختارة

ⲉϥϥⲟⲩⲛⲡⲉⲛⲓ

Existentes.

موجودون

ⲉϥϥⲟⲩⲛⲡⲉⲛⲓ

Victi, superati.

مغلوبون

ⲉϥϥⲟⲩⲛⲡⲉⲛⲓ

Cum

اذا

ⲉϥϥⲟⲩⲛⲡⲉⲛⲓ

Computas, reputas.

تحاسب

ⲉϥϥⲟⲩⲉⲛⲡⲉⲛⲓ

Multiplicatus, au-
ctus ex potu vini.

مكثر من شرب

للخمر

ⲉϥϥⲟⲩⲛⲡⲉⲛⲓ

Bibax.

شارب

ⲉϥϥⲟⲩⲛⲡⲉⲛⲓ

Alia vice.

حياة

ⲉϥϥⲟⲩⲛⲡⲉⲛⲓ

Alia vice.

مرة اخرى

ⲉϥϥⲟⲩⲛⲡⲉⲛⲓ

Iudica.

احكم

ⲉϥϥⲟⲩⲛⲡⲉⲛⲓ

Accus.

اجرة

ⲉϥϥⲟⲩⲛⲡⲉⲛⲓ

Ne iudicetis.

لا تدينوا

ⲉϥϥⲟⲩⲛⲡⲉⲛⲓ

Ne remaneatis.

لا تبقوا

ⲉϥϥⲟⲩⲛⲡⲉⲛⲓ

Ne timeatis,

لا تخفوا

ⲉϥϥⲟⲩⲛⲡⲉⲛⲓ

ne terreamini.

لا ترعدوا

ⲉϥϥⲟⲩⲛⲡⲉⲛⲓ

Non offendit,

لم تعثر

ⲉϥϥⲟⲩⲛⲡⲉⲛⲓ

Fuit, est.

كان

ⲉϥϥⲟⲩⲛⲡⲉⲛⲓ

Proiecti, abiecti.

مطروحين

ⲛⲉⲛⲓ

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 399

πρϑυσιπ &	Erant ementes,	كانوا يشترون
πρϑωιπ &	Electa	مختارة
πρϑεσιπ &	Occidens, occasus.	المغرب
πρϑεσιπ &	Loca iudicij.	المحاكم مواضع
πρϑωιπ &	Electi	المختارون
πρϑωιπ &	Palma pedis anterior pars, pecten pedum, vola pedum.	الاقلام المشاطة الرجلين
πρϑωιπ &	Resecant, abscindunt.	يقطعون
πρϑωιπ &	Potator vini.	شريب الخمر
πρϑωιπ &	Vt iudicet.	ليبين بين
πρϑωιπ &	Vt emant, vt vendant.	ليبتناعوا
πρϑωιπ &	Primò	اولا
πρϑωιπ &	Nuptiæ, thalamus.	عرس
πρϑωιπ &	Iudicium, vel iudicavit.	حكم
πρϑωιπ &	Cornu	قرن
πρϑωιπ &	Capillus, phlebotomus.	شعرة
πρϑωιπ &	Iudicium meum	ديني حكمي
πρϑωιπ &	Arcanum occultum, sacramentum.	السرف الخفي
πρϑωιπ &	Vinum.	الخمر

πικρην *

Judicium, sententia finalis, condemnatio.

الحكم الذي ينفذ

πικρην *

Ephialtes

البلد الذي العظم

πικρην *

Cornu.

القرن

πικρην *

Offendiculum.

العترة

πικρην *

Mutuum, tœnus.

قرض

πικρην *

Residuum, reliquus, superstes.

بقية

σενη *

Numerata, computata, parata.

معدودة بجزءه

χαιη *

Occultavit, abscondit, celavit.

خفي

αυη *

Eradicate, eradicate, excindite, siue veta date.

اقطعوا اقلع

αυη *

Manè.

باكر

αυη *

Combustio, flama.

الشواط الالهيب

αυη *

Sors, portio.

قوس

αυη *

Ordinavit, præparavit, direxit.

اصح

αυη *

Offensio, delictum

عثر

αυη *

Ostensio, manifestatio.

اظهار اعلان

αυη *

Electio.

الخيرة

αυη *

Intingere, camelus, color.

ابل اصبع

Nomina

in P p

desinentia.

Α ιερκοϋρ *	Obtinui, coniunctus, obstinatus, obturatus sum.	اصاممت
ἀσφορϋερ *	Defluxit, decidit.	قناثرت
αϋερ *	Promulgarunt, sequimini, vocate.	اشاعوا اداعوا
αϋερ *	Factum est, fecit.	صار صنع
αϋϋθορτερ *	Conturbatus, commotus.	اضطرب
ἀϋϋποακοϋρ *	Alapam impexit, colaphizavit.	لطم
ἀϋδορδερ *	Proiecit, mersit:	طرح غرق
αϋσκερκερ	Revoluit.	دحرج
αϋϋερ *	Dispersit, diuisit.	بدد فرق
αϋιρپر *	Caro porcina.	لحم الخنزير
αϋϋροϋρ *	Quiuit, habitauit, mitigauit, diduxit.	مكن هدي
αγερ *	Agar.	هاجر
δελιαρ *	Diabolus, Dæmon, Sathanas.	الشيطان
γερ *	Quia, si, nam, enim.	لان
εερ *	Vt fiant.	ان يصيروا
εκϋαικερ *	Famelicè, famelicè.	جايعا
	E e e	ερ

402 Ægyptia.

ερ &

ερχυτερψαρ &

ερχοκερ &

ερχορψερ &

εψηερ &

εχηρ &

ψριρ &

ιεζχηρ &

κεπερ &

κοσεοκρητψαρ &

κρητψαρ &

εερ &

εερ &

εεπερ &

εεχτητψαρ &

εεψαρ

ιεψψφερ &

Lamina.

Fac.

Perturbati, vacillantes, commoti, agi-

tati.

Famelici.

Destruunt, sunt

destruentes, vastant.

Involutum, ligatū.

Vt exaspent.

tent.

Clibanus, fornax.

In vobis.

Cum, quamvis, ultra.

Tenens mundum.

Capita angulorum.

Vinculum.

Liga, accinge.

Non.

Custos, tutor, fide-

iussor, obses.

Non.

Amici eius,

comites eius, fo-

cij eius.

Arabica.

احمدع

مضطربين

جوع

يهدمون

مليفوف مردوط

ان يهوسوا

التنور

فيكم

معها

صاحب العالم

البواطي روس

الزوايا

الرباط

اربط تغلظ

لا

الحاجب الكفيل

لا

اصحابه

Ægyptia.	Latina.	Arabica. 403
πεςκρζτηρ *	Bases candelabri,	قواعد المنارة
πνετζοκερ *	Lucerna eius, cā- delabrum eius.	البياع
πιοζζορ *	Famelici,	الكلاب
πιδζυορ *	Canes,	التعالب
πιριρ *	Vulpes	الخنازير
πικοζρ *	Sues	الطرش الضخم
πιδιρ *	Surdus,	القفف الاقراة
πιδζυοζρ *	Cophini, corbes,	المناشير
πζερ *	canistra.	الجواسين
πζοιρ *	Serræ	الجيل
πιζοιρ *	Exploratores, in- quisitores,	الاحلام
πιζωιζερ *	Equi	الدرج السلم
ποζυφηρ *	Somnia.	شركاعم
ποζζοιρ *	Gradus scalæ.	أوعيتهم
πζορ *	Amici eorum, so- cij eorum.	جلد
πζορ *	Vasa eorum	جلد
οζεοζερ *	Percussit, flagella- vit, cutis, pellis,	سير
οζυεεηρ *	corium.	خمير
οζκεποζλαζοιρ *	Deduxit	سباقي
οζοερζερ *	Fermentum,	رعد
οζυοζορ *	Gladiator	خاتم
	Tremor, tonitru	
	Annulus, sigillum,	

πατήρ *

πατριάρχης *

πεπυφής *

περιφής *

περιφής *

περιφής *

πιαλεκτής *

πικρής *

πικρής *

πικρής *

πικρής *

πικρής *

πικρής *

πικρής *

πικρής *

πικρής *

πικρής *

πικρής *

πικρής *

πικρής *

πικρής *

πικρής *

πικρής *

πικρής *

πικρής *

πικρής *

πικρής *

πικρής *

Latina.

Pater

Latus meum

Amici nostri

Latus eius.

Proximus tuus

Merces eius.

Gallus gallinaceus:

Tremor, stridor

Pavimentum te-
staceum, tectum

expansum

Trans, transiens,
considerans, ex-
ponensForma, platea, bi-
uiumAdiutor, exactor,
eductor

Vulpes.

Annulus.

Ludus, iocus,
nugatio.

Aer, ventus

Ligamen

Coriarius.

Rhetor, interpres,
eloquens*Arabica.*

الاب

جنبي

صديقنا

جنبه

قريبك

اجرتك كراه

الريكة

الرعدة الصرير

السطح

السطح

السطح

العبر

العبر

العبر

الزقاق الشارح

الزقاق الشارح

المستخرج

المستخرج

التعلب

التعلب

التعلب

التعلب

التعلب

التعلب

التعلب

التعلب

التعلب

التعلب

التعلب

التعلب

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
πιδεινρ *	Sinns, gremium	الصدر
πικρακτηρ *	Persona, idea, character, figura, similitudo.	الشخص الشبه
πικροτρ *	Rana	الضفدع
πινουερ *	Accipiter.	الباري
πικροπερ *	Ligustrum, fructus ligustri	المانا ثمرة حنظل
πικωτηρ *	Saluator, Redemptor.	مخلص
πικωτηρ *	Amicus verus, fidelis, certus.	صديق صادق
σεειοτρ *	Ligat, vincit,	يربط
σεχτρ *	Sichar, nomen loci	سوحار
επερ *	Propter	من اجل
υχτρ *	Robustus, fortis, roboravit, confortavit,	قوي
ζανζωαρ *	Thefauri, gazæ.	كنوز
ζανκουαρ *	Surdus	صم طرش
ζανσιουαρ *	Eunuchi, castrati.	خصميان
ζανυαρ *	Auari,	بخلا
ζανζωαρ *	Equi,	خيول
ζωαρ *	Terror	خوف
ζινωαρ *	Talentum	وزنة
στουεινρ *	Fermentatus est.	اختمر
τηρ *	Fac.	اصنع
τηνωουερ *	Vasta, destrue, corrumpe.	الهدم

*Nomina**in C c**desinentia.*

<i>ΑΓΑΠΗ</i> *	Amor, charitas, affectio.	المحبة
<i>ΑΓΙΟΣ</i> *	Sanctus.	قدوس
<i>ΑΖΗΛΩΣ</i> *	* * *	ازدود
<i>ΑΘΕΝΑΤΟΣ</i> *	Immortalis	الذي لا يموت
<i>ΕΙΧΩΣ</i> *	Locutus sum, dixi	قلبت
<i>ΑΚΡΙΒΩΣ</i> *	Cum diligentia, diligenter.	باجتهاد
<i>ΑΚΕΡΕΩΣ</i> *	Quietus, mode- stus, tranquillus, pacificus.	ودعا
<i>ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ</i> *	Impurus, immun- dus.	نجس
<i>ΑΚΕΡΩΣ</i> *	Sine tempore.	بغير زمان
<i>ΑΚΛΕΣ</i> *	Contriuisti, con- quassasti.	سحقنت
<i>ΑΛΗΘΩΣ</i> *	In veritate, verè.	بالحقيقة
<i>ΑΛΛΟΘΕΛΩΣ</i> *	Alienigena, pere- grinus, externus.	غريب الجنس
<i>ΑΛΛΗΛΩΣ</i> *	In lætitia, & iu- bilo.	بتهليل
<i>ΑΛΕΧΙΩΤΟΣ</i> *	Pauper, vilis.	مساكين
<i>ΑΝΑΤΕΛΩΣ</i> *	Resurrectio.	قيامه
<i>ΑΝΑΠΝΩΣΙΣ</i> *	Requies, cessatio, tranquillitas.	راحة فباح

Aegyptia

ΑΝΔΗΛΕΩΝ ΤΑΣ //
ΚΑΡΔΙΑΣ *

ΑΝΑΠΑΥΣΕΘΕ *

ΑΠΟΛΕΕΡΘΕ *

ΑΠΑΘΗ *

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ *

ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ *

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ *

ΑΨΥΧΕ *

ΑΨΥΧΟΣ *

ΑΣΤΑΝΟΣ *

ΑΣΕΕ *

ΑΣΦΟΝΟΣ *

ΑΣΚΟΣ *

ΑΣΦΑΛΟΣ *

ΑΣΚΟΤΟΣ *

ΑΣΕΡΓΗΤΟΣ *

ΑΣΘΕΝΕΣ *

Latina.

Tollite corda vestra, sursum corda vestra.

Requiescentes.

Sinistra portio, mors

Sine passione, impassionatus.

Apostolus, delegatus, nuncius.

Archipresbyter, princeps synag.

Princeps Sacerdotum, *ἀρχιερέως*

Papa, episcopus.

Abijt, discessit, f.

Vnixit, leniuit.

Surrexit. f.

Genuit f.

* * *

Vter.

Vinxerunt, strinxerunt, legerunt eum.

Reuersa fuit.

Incepit.

Saltauit.

Arabica 407

ارفعوا قلوبكم

المتنبحون

يسير جز

بغير ألم

رسول

رئيس الجماعة

رئيس الكهنة

ذهبت مضيت

ذهبت

قامت

ولدت

النتفتت

رق

أو ذقوة

رجعت عادت

ابتدأت

رقصت

ⲁⲪⲈⲘⲈⲚⲚⲏⲛⲧⲈⲘⲉ

*Latina.*Stabilierunt, despererunt eam, refo-
cillati sunt eam.*Arabica.*

قرر وها

ⲁⲪⲏⲥⲉ

Attulit, intulit,
adfer.

هات

ⲁⲪⲪⲈⲘⲈⲘⲈⲘⲉ

Inuenerunt eam,
inueni .

وجد وها وجدت

ⲁⲪⲈⲘⲈⲘⲈⲘⲈⲘⲉⲘⲉ

Audierunt eam.

سمع وها

ⲁⲪⲪⲈⲘⲈⲘⲈⲘⲉⲘⲉ

Sepelierunt eam.

دفن وها

ⲁⲪⲈⲘⲈⲘⲈⲘⲈⲘⲉⲘⲉⲘⲉⲘⲉ

Neglexerunt iner-
tes, pigri, tardi fa-
cti sunt.

تكا سلاوا

ⲁⲪⲪⲈⲘⲈⲘⲉ

Cogitauit, putauit,
reputauit f.

حسبت

ⲁⲪⲪⲈⲘⲈⲘⲉⲘⲉⲘⲉ

Conquesti sunt,
accusarunt.

شكروا

ⲁⲪⲪⲈⲘⲈⲘⲉⲘⲉⲘⲉ

Dominatio, pote-
stas, gubernatio.

سلطه

ⲁⲪⲪⲈⲘⲈⲘⲉⲘⲉⲘⲉ

Desponsati sunt.

اتعرو صوا

ⲁⲪⲪⲈⲘⲈⲘⲉⲘⲉⲘⲉ

* * * *

جافوا دينوا

ⲁⲪⲪⲈⲘⲈⲘⲉⲘⲉⲘⲉⲘⲉⲘⲉ

Corruperunt eam,
vitiarunt.

اسد وها

ⲁⲪⲪⲈⲘⲈⲘⲉⲘⲉⲘⲉⲘⲉⲘⲉ

Vigilarunt

سهر وها

ⲁⲪⲪⲈⲘⲈⲘⲉⲘⲉⲘⲉⲘⲉⲘⲉ

Posuit eam.

جعلها

ⲁⲪⲪⲈⲘⲈⲘⲉⲘⲉⲘⲉ

Fecit eam.

صنعها

ⲁⲪⲪⲈⲘⲈⲘⲉⲘⲉⲘⲉ

Incipit , inchoa-
uit .

بدى اجتنى

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 409
ⲁϥⲑⲟⲕⲉⲉⲉⲥ ⲥ	Timorem incu- sit ei.	خبره انخضاء
ⲁϥϩⲟⲉⲥ ⲥ	Vidit, ortus est, emicuit.	ظفر تطلع
ⲁϥϩⲁⲧⲥ ⲥ	Plantavit eam, confevit eam.	زرعها
ⲁϥϩⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲥ	In conditionē ini- uit, pactum fecit.	قرر شرط
ⲁϥⲑⲟⲕⲉⲥ ⲥ	Combussit eam, corrumpit eam, transijt per eam.	احرقها
ⲁϥϫⲟⲥ ⲥ	Dixit.	قال
ⲁϥϫⲥ ⲥ	Prohibuit eam.	منعها
ⲁϥⲧⲟⲭⲛⲟⲥ ⲥ	Erexit.	اقام
ⲁϥϩⲟⲩⲥ ⲥ	Coagulatus est, congelatus,	جمد
ⲁϥϩⲟⲗⲥ ⲥ	Acceptit eam, sol- vit eam.	اخذها حلها
ⲁϥϫⲟⲩⲥ ⲥ	Fætuit, cõputruit.	فتن جان
ⲁϫⲟⲥ ⲥ	Dicite, dic.	قولوا قل قولي
ⲃⲁϩⲓⲗⲓⲕⲟⲥ ⲥ	Rex, dominus, præ- fectus, prorex.	الوزير الملك صاحب
ⲃⲁⲧⲟⲥ ⲥ	Batus, mensuræ genus.	قغيز قسط
ⲃⲁϩⲓⲗⲓⲟⲕⲟⲥ ⲥ	Rex serpentum, regulus.	ملك اليبان
ⲃⲉⲣⲓⲁⲁⲟⲥ ⲥ	Tiberiadis,	طبرية
ⲃⲟⲩⲧⲥ ⲥ	Pugnauit, occidit.	قاتل حارب

410 Ægyptia

ΓΕΡΓΕΣΕΝΟΣ *

ΓΕΝΝΗΘΙΣ *

ΓΕΝΝΗΣΕΟΣ *

ΓΝΟΦΟΣ *

ΔΕΞΙΟΣ *

ΔΟΚΙΛΕΟΣ *

ΔΙΔΙΛΕΟΣ *

ΔΙΟΥΓΕΛΟΣ *

ΔΙΠΛΕΟΣ *

ΔΙΝΑΙΚΗ ΕΠΙΚΟΣ
ΕΕΟΣ *

ΔΙΔΘΗΣΙΣ *

ΔΙΟΥΚΤΗΣ *

ΕΘΝΑ ΤΙΜΕΟΣ *

ΕΘΡΕΣ ΧΑΝΕΣΕΟΣ *

ΕΛΕΟΣ *

ΕΛΕΗΟΝ ΗΕΟΣ *

ΕΕΕΕΙΔΟΣ *

ΕΝΔΟΣ *

Latina.

Gerasenus.

Natus, filius,

Existentes.

Nebula, caligo.

Ordo, series,
τάξις.

Probus. perfectus
vtilis.

Gemini, gemelli,
pares.

Persecutio, mysti-
cum arca-
num,

Propter nos.

Gubernatio mūdi,
administratio
mundi.

Augumentum, ap-
positio.

Persecutor.

Baptizat.

Vbi ponunt pullos
suos.

Misericordia.

Miserere nostri.

Emaus, Castelli
nomen.

Præstantius.

Arabica

الجرجسين

ولد

الكاتبين

ضباب

عاقص

ممتحن

التوم الازدواج

اضطهاد

من اجلنا

تدبير العالم

الزيادة

طارده مضطهد

يعمن

حيث يضعون

فراخهم

رحمة

ارحمتنا

غمواس

افضل

EN

<i>Aegyptia</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 411.</i>
ΕΝΔΙC ̅	Cum	فلسا
ΕΠΕCΕΩC ̅	Laudatio.	قصد
ΕΠΙCΤΟΤΩΝC ̅	ἐπι τοτόν οc	الهذروان
ΕΠΙΚΛΗCΙC ̅	Gauisus est, deno- minatio, secretū arcanū, gaudere.	سر
ΕCΕΚΥΤC ̅	Reuertetur illa.	ترجع
ΕΤΑΩΙΕΕΩC ̅	Dimitte eam, re- linque eam.	اضعها اتركها
ΕΥΛΟΓΙΤΩC ̅	Benedictus, bene- dicta	مبارك مبارك
ΕΥΛΟΓΙΕΩC ̅	Benedicens, vel benedictus.	مبارك
ΕΥΧΗC ̅	In orationibus.	بصلوات
ΕΥΞΑΤΗC ̅	Crudelis, durus.	قاسي معاذر
ΕΥΞΑΙΕΕΩC ̅	Dicentes:	قائلين
ΕΥΚΩC ̅	Sepeliunt.	يدفنون
ΕΥΚΩΛΑCΙC ̅	Cruciatuſ homi- num.	العباب
ΕΥΨΑΛC ̅	Laudant,	يحمدهون
ΕΥΨΗC ̅	Properantes.	مسرعين
ΕΥΧΩΡΨC ̅	Ad pilcationem, ad venationem.	لصيد
ΕΥΡΗC ̅	Vigilantes.	ساعدين
ΕΥΑΠΕΚΕΩC ̅	Cōbuſtio, pruritus.	حرقه
ΕΥΕCΘΗCΙC ̅	Intellectuſ, menſ,	عقل
ΕΥΚΕΡΩC ̅	Commodè, oppor- tunè cū tempore.	في وقت

εταλαβωσ *

εχασ *

ειναι *

εστεινησεν *

ευχαιεσεν *

εφετακος *

εφερεσεν *

εφωιχρεσεν *

εφον *

εφω *

εφω *

ζητησι *

ηρησι *

θεοσεβσι *

θεοτοκος *

θεος *

θεοπροπος *

Latina.

Cum timore.

Si, vel, vt ponam
relinquam
eam.

Seculum.

Nisi decertet pro
legibus, pro reli-
gione.

Dicens.

Perdet eam.

Conseruet, custo-
dit eam.Languet, dicitur
de lucerna, vel si-
mili, cum penè
extinguitur.

Coagulatus.

Si acceperit eam.

Vt baptizem.

Dispositio, disputa-
tio, lis, contentio.

Pax,

Cultus Dei, pie-
tas.

Genitrix Dei.

Deus.

Conueniens
Deo.*Arabica.*

بخوف

ان اضعها ان

اتركها

دهر

ان االم بجاهد عن

السنه

قايلا

يهالكها

يحفظها

يطغطف

التنجين

ان اجرها

لاعد

مشاجرة مناظرة

السلامه

عباده الاله

والله الاله

الله

اللايق بالاله

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 413

θλαστικ &	Dolor, tribulatio,	شد و ضيق
θλαστικ &	angustia, afflictio.	
θωστικ &	Vnge, vngite.	انهن او هنوا
ιστορικ &	Dux, præfectus, &	واي
ιστορικ &	ad, vsque.	
ισχυρικ &	Fortis, robustus,	القوي
ισχυρικ &	potens.	
ισανατολικ &	Ad Orientem,	الى الشرق
ισωρικ &	Propera.	اسرع
καλικ &	Pulcher, bonus,	حسن جيد
καλικ &	Malus, malignus.	ردي شرير
κακικ &	Summus.	دخان
καταβασικ &	Commiseratio.	التعطف
καταπιστικ &	Pœnitudo, dolor.	التناسف
καθηκερικ &	Exhortatio, prædi-	موعظة
καθηκερικ &	catio, instructio.	
καθηκερικ &	Et holocaustum, &	وصعبيد
καθηκερικ &	sublimavit eam	
καθηκερικ &	ascendere fecit eam	
καθηκερικ &	Prouincię, regio.	الكور
καθηκερικ &	Vrbs, vicus, com-	القري
καθηκερικ &	pitum.	
καθηκερικ &	Census, tributum.	خراج غرامه
καθηκερικ &	Cortices.	قشور
καθηκερικ &	Sapientia.	حكمة
καθηκερικ &	Corus, saā, genus	كرصاع
καθηκερικ &	mensuræ.	
καθηκερικ &	Furtum.	سرقة

414 *Ægyptia.*

κρητρατης

κρηνηδος

κωκκος

κωκεδος

κωκεδος

λογος

λογος

λατρος

λατρος

λατρος

λατρος

λεβυλας

λεβρις

λεβρις

λεβρις

λεβρις

λεβρις

λεβρις

λεβρις

λεβρις

λεβρις

Latina.

Duo ceratia .

Villicus, Cyrenæus.

Coccus, rubeus.

color coccineus .

Dicit

Baptizas.

Sermo, oratio, lo-

quela, responsū .

Itrifor, illudens,

pestilens.

Minister, diaconus

Vt sepeliant .

Sine via, iniuium.

Operuit, protexit

eam, sub alis tuta-

tus est eam.

Habens confilia ,

confiliarius.

Mustum .

Nascitur

Religio, cultus.

Proprius, legiti-

mus. (stellas,

Scrutatus, scrutans

Ne, ne fortè .

Hebraicè ,

Latinè, Romanè.

Præsertim,

Arabica.

قبراطي

قرياني

اجمر

يقول

تعمد

ميمر قول جواب

مستهزي

خدام

ليرفنوا

غير المسالك

اكتنفوها

دومشورة

مهطار

ديوان

عبادة

خاصي

الفحص النجامة

ليل

بالعبرانية

بالرومية

بالعربي

///

<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
εϛϛϛϛ ϙ	Vnus, solus,	الواحد
εϛϛϛϛϛϛϛ ϙ	Non diuidamus	لا نشقها
	eam.	
ηϛ ϙϛϛϛϛ ϙ	Innituntur, vel	يعتمدوا
	baupizantur.	
ηϛ ϙ	Ei, illi, f.	له
ηϛ ϛϛϛϛϛ ϙ	Discipuli mei.	تلاميذي
ηϛ ϛϛϛϛϛϛϛ ϙ	Extra synagogam.	خارج الجماعة
ηϛ ηϛ ϙ	Antiquus.	قديم
ηϛ ϙϛϛϛ ϙ	Viderunt, prospexerunt, viderunt,	ظفروا قظلعوا
	orti sunt.	
ηϛ ϛϛϛϛ ϙ	Membra mea.	اعضائي
ηϛ ϙϛϛϛϛϛ ϙ	Cognati mei, qui	اقربائي
	genere me attingunt.	
ηϛ ηϛ ϛϛ ϙ	Equites, ascensores.	الركبان
ηϛ ϛϛϛϛ ϙ	Apostatae.	مارق
ηϛ ϙϛϛϛϛ ϙ	Incorporeus.	غير جسدي
ηϛ ϛϛϛϛϛ ϙ	Discipuli eius.	تلاميذه
ηϛ ϛϛϛϛ ϙ	Vestimenta eius.	ثيابه
ηϛ ϛϛϛϛϛ ϙ	Angeli eius.	ملائكته
ηϛ ηϛ ϙϛ ϙ	Dignus, condignus, merens.	مستحق
ηϛ ϛϛϛϛ ϙ	Membra tua:	اعضائك
ηϛ ϛϛϛϛ ϙ	Vasa eius.	اوانيته
ηϛ ϛϛϛϛ ϙ	Pulli eius.	فراخه

416 *Aegyptia.*

παιεας *

πυλλογιεου *

πυεπολιτης *

πυεβας *

πυεκαλαεικου *

πυεκαριεου *

πυεσταλλου *

πυετρωοιεπε //

αη *

πυεγαλιεου *

πυερχιερε *

πυεφριεου *

πυερωεου *

πυεεαγε *

πυεθου *

πυερχεου *

πυετελαιη *

πυεθνικ *

πυεργατης *

Latina.

Cum ea.

Dialecticus, Logicus.

Inquilinus, ciuis, indigenæ eius.

Pedes eius, vestigia eius. I

Baculus eius, arundo eius, tibiæ, crura eius.

Beatitudo tua.

Baptizauit eum, baptismus eius.

Ligati, compedibus stricti.

Inclyti, gloriosi, Galilæi.

Summus Sacerdos, Pharisæi.

Romani, vel Græci.

Magi Gentes.

Principes.

Publicani, telonarij.

Gentiles.

Operarij.

Arabica.

معا

منطيقى

اهل من ذرية

قوايمه

قضباتها

ظواهر ذمتك

عده

المقيدين

الجاليليين

رؤسا الكهنة

الفريسيين

الروم

المجوس

الامم

الاولون

العشارون

الامميجون

الفعلة

πυε //

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 417

ⲛⲓⲡⲉⲣⲁⲃⲟⲥⲓⲥ	Traditiones, præcepta, mandata.	الوصايا
ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲏⲧⲉⲣⲟⲥ	Seniores, presbyteri.	القسوس المشايخ
ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ	Fornicatores, moechi.	الزناه
ⲛⲓⲕⲁⲕⲱⲥ	Mali, reprobi.	الارديا
ⲛⲓⲛⲣⲱⲁⲓⲁⲛⲟⲥ	Herodiani.	الهيرودسيين
ⲛⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲉⲟⲥ	Salus, pax.	السلام
ⲛⲓⲕⲁⲥ	Offa.	الغطام
ⲛⲓⲉⲉⲁⲥ	Pulli.	الغراخ
ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ	Virgines.	العذاري
ⲛⲓⲃⲱⲧⲥ	Bella.	الحروب
ⲛⲓⲧⲣⲁⲡⲉⲗⲓⲧⲏⲥ	Nummularij, quod Itali dicunt Banchieri.	اصحاب الموابن
ⲛⲓⲉⲉⲥⲧⲟⲧⲏⲥ	Mercenarij, cōducti, amātes lucri.	الاجرا اصحاب
ⲛⲓⲕⲟⲉⲟⲡⲟⲗⲓⲥ	Ciuitas alia.	الشيماكي
ⲛⲓⲕⲁⲗⲏⲥⲓⲥ	Catenæ	المدن الاخر
ⲛⲓⲡⲉⲁⲏⲥ	Compedes.	السلاسل
ⲛⲓⲁⲓⲱⲓⲉⲟⲥ	Tribulationes, pericula.	القيون
ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲃⲓⲥⲧⲏⲥ	Nummularij, fores.	النشرايين
ⲛⲓⲡⲟⲗⲉⲛⲟⲥ	Bella.	الصيارف
ⲛⲓⲉⲕⲉⲁⲗⲱⲧⲟⲥ	Captiui.	الحروب

418 *Aegyria*

μυπομηρος *

Latina.

Maleuoli, malitiosi
peruersi.

Arabica.

الخبثا

μυπομικος *

Legales, legisla-
tores.

الناموسيين

μυφραγεωος *

Sepes, sepimenta,
maceriae.

السمياجات

μυος τηγος *

Saducæi,

الزنادقة

μυκακουργος *

Operarij mali,
machinatores
peruersi.

فاعلوا الشر

μυπραξιος *

Historiae, gestorū
descriptiones,
opera, gesta, fa-
cinora,

السيرة القمص

الاعمال

μυανδητος *

Insipientes, sine
mente, & ratione.

غير العقل

μυβαρβαρος *

Barbari.

البربر

μυπαθος *

Passiones.

الالام

μυλαος *

Populi,

الشعوب

μυεελλος *

Membra.

الاعضا

μυαγιος *

Sancti.

القدسيين

μυπινατικος *

Spirituales, spiri-
tuales. (na.

الروحانيون

μυεεγελλος *

Macella, carnifici-

المحذرة

μυεελαγος *

Faminei, effami-
nati, molles.

الموفتين

μυλαος *

Linguae.

الالسن

μυεπισκοπος *

Episcopi.

الاساقفة

μυα //

πιστικισμος	Aduersarij, inimici	الضادون
πισθης	Sensus.	الجواس
παραβος	Arabes.	العرب
παραβολιστης	Ecclesiastes, qui in Parabolis lo- quitur.	الامثال
πικρητης	Critici, iudices.	الكمام الاقربطيشين
πικροχρως	Qui faciunt sa- pienter,	الصباغ الحكما
πιστιχος	Lictores.	اصحاب العصي
πισφροντος	Operarij pruden- tes.	الصناع الحكما
πισγορευς	Artifices, mercato- res, tabernarij.	السوقه
πιστριρχης	Patriarchæ.	البطاركة روسا الابا
πισταφρονιτης	Hæretici.	المتوافينون الارفاض
πιστηγιστης	Lectores.	القربا
πισεταλως	Carceres, ergastula.	السهون
πισλαικος	Seculares, munda- ni, laici.	العلمانيون
πισουεατης	Incorporei, imma- teriales.	غير المتحصدين
πισυπελεις	Virtutes, potestates exercitus,	الجنود القوات

πικεταράκτης *

πιτροχος *

πιλλοφθαλδος *

πιζαρδωοτης *

πιεβροχος *

πιμοχλος *

πικηκινδος *

πιπερηνδεος *

πιεωιδιτης *

πιβερεδωοτης *

πιζοπατος *

πιτοπαρχης *

πιτραρηνδος *

πιετιδεος *

πικολιτης *

πιδνδεεστου *

Torrentes, cata-
ractæ.

Trochlea, plaustra.

Alienigenæ, exter-
ni, peregrini.

Lepores.

Pediculi, bruchi,
scarabæi.

Aggeres, peltarij,
loricarij.

Tribulationes, pe-
ricula.

Iniqui, exleges,
sine lege.

Moabite

Currus.

Domini eius.

Primarii, primi,
Toparchæ.

Dominantes, Im-
peratores, Ty-
ranni.

Inopes mente,
inlani, insipien-
tes.

Stulti, insipientes.

Iurisperiti, docètes,
predicantes,

السيول

العجل البكرات
قبائل الغربا

الارانب

القمل الرباب
الجندب

المناريس

الشرايد

المنافيون
ادمرافقيي

الموابين

مراكب

الساية

المقدمون

المسلطون

العادي العقل

الجهال

الشريعين

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 421
ΝΙΒΟΛΟC &	Pelta, clypeus.	الدوق
ΝΙΒΕΡΙΟC &	Renouatio, nouus.	الجدد
ΝΙΞΟΥΡΙC ΤΗC &	Incantantes, exorcizantes.	يعزمون
ΝΙΟΡΘΟΔΟΞΟC &	Orthodoxi.	الارثوذكسيون
ΝΙΟΥΛΑΞΕΠΕC &	Lampades eorum.	مصباحين
ΝΙΟΥΔΕΟΥCΙΟC &	Coæquales, æquales substantiæ.	المتساوي
ΝΙΟΥΘΕΤΗC &	Legislator,	واضع الناموس
ΝΙΟΥΝΑΞΙC &	Synaxis, sacrificium.	القداس
ΝΙΟΥΘΕC &	Tollit,	يأرفع
ΝΙΟΥΘΙΤΟC &	Vt recipiat eam.	لاخذها
ΝΙΟΥΘΥΜΩC &	Dant,	يعطون
ΝΙΟΥΘΥΜΩC &	Vt sepeliam, non sepeliuit.	لادفن
ΝΙΟΥΜΩC &	Diuidit, separat, secat.	يفرق
ΝΙΟΥΜΩC &	Æqualis.	متساوي
ΝΙΟΥΜΩC &	Rapuit, vim intulit oppressit.	غصب ظلم
ΟΝΑΝΑCΤΑC &	Qui resurgit.	الذي قام
ΟΝΑΝΑCΤΑC &	Qui venit, veniens	الآتي
ΟΝΑΝΑCΤΑC &	Orphani	أيتام
ΟΝΑΝΑCΤΑC &	Dominus.	الرب
ΟΝΑΝΑCΤΑC &	Iam, dum, verò.	قد
ΟΝΑΝΑCΤΑC &	Bonus,	صالح
ΟΝΑΝΑCΤΑC &	Israelita,	اسراييلي

οὐαλεσθητης *	Discipulus.	تلميذ
οὐαωοϋατος *	Congregatio,	جمع
	cætus.	
οὐαπαρτος *	Nardinum, vel	ناردين
	cubiforme.	
οὐαγγελος *	Angelus.	ملاك
οὐαγγελης *	Cognatus, incly-	نسب قريب
	tus, nobilis, illu-	
	stris, proximus,	
οὐακας *	Os, ossis.	عظم
οὐαζαγοαλενος *	Primus, interior,	مقدم والى
	coniunctus.	
οὐαλιβανος *	Thus.	لبان
οὐαληος *	Splendor, lychnus.	سراج
οὐαωυος *	Largus, amplus.	واسع رحب
οὐακατονταρχος *	Centurio.	قايد مائه
οὐατωιος *	Affumentũ, pãnus.	خرقة
οὐατελωνης *	Telonarius, inten-	عشار مكاس
	tus marsupio.	
οὐατελιος *	Completus, fini-	كامل
	tus, perfectus.	
οὐαπεργος *	Turris.	برج
οὐαζαπλοχος *	Simplex.	مساج
οὐαπολεικος *	Lex	فاموس
οὐαεθνος *	Gens, populus,	امة
	natio.	
οὐαασθενης *	Infirmus, debilis.	ضعيف
	ager.	

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ουφθονος *	Inuidia, zelus,	حسد
ουαικεδος *	emulatio.	مردیقت
ουααικιδος *	Amicus, iustus,	صديق
ουααικιδος *	verus.	
ουααικιδος *	Mutuuum dans, de-	مقارض
ουααικιδος *	cifus, incifum,	
ουααικιδος *	manfium.	
ουααικιδος *	Samaritanus	سامري
ουααικιδος *	Beatus.	طوباني
ουααικιδος *	Meffias, vnctus,	مسيح صالح
ουααικιδος *	bonus, benignus.	حلوا
ουααικιδος *	Pars,	جز
ουααικιδος *	Membrum	عضو
ουααικιδος *	Perfecutio, strictu-	اضطهاد شديده
ουααικιδος *	ra, prefura, anguft.	
ουααικιδος *	Manumiffus, liber.	معتوق
ουααικιδος *	Hebraeus	عبراني
ουααικιδος *	Mediator, medius	واسطه وسيله
ουααικιδος *	Politus, decorus,	جميل
ουααικιδος *	pulcher.	
ουααικιδος *	Religiofus, fortis,	فاسكي عزيز
ουααικιδος *	potens, illuftris,	
ουααικιδος *	nobilis.	
ουααικιδος *	Hæreticus, contra-	مخالف صاحب
ουααικιδος *	rius, peruerfus,	بدع
ουααικιδος *	nocens, feftator.	
ουααικιδος *	Merces, mercimo-	مضاه
ουααικιδος *	nium, inftitores.	

ὄνιδαςπις *

ὄνιδαςρακτος *

ὄνιδαςρολινος *

ὄνιδαςριλλης *

ὄνιδαςροπραστος *

ὄνιδαςροσπιτος *

ὄνιδαςτος *

ὄνιδαςραντος *

πιδας *

πιδαςκως *

πιδαςλιδας *

πιδαςλιδας *

πιδαςλιδας *

πιδαςραφιδας *

πιδαςραβιδας *

πιδαςραβιδας *

πιδαςτρικ *

πιδαςνιδας *

πιδαςχιδας *

πιδαςπεντοπιδας *

πιδαςπεντοπιδας *

πιδαςψιδας *

πιδαςψιδας *

πιδαςψιδας *

Latina.

Iaspis.

Smaragdus,

Chrysolithus,

Onichinus.

Berillus

Chrysopterus.

Amethystus

Dimidium

Cælum

Dominus meus.

Sepelitus mea.

Populus meus.

Vtrum, forsan

Malitia, dolus, ver-

fusia, versatus.

Præter naturam

Peruersitas.

Dilectus meus

Patria

Cõgregatio, turba,

Dixit f.

Habitatio nostra

locus noster

Lex nostra

Calcaneus eius

Lumbare, peri-

zoma

Cruce eius.

Arabica.

يصب

زمرجد

مهال

دمشنت

چرك

كر كهن

فضف

السمما

سيد دي ربي

دفني تكفيني

شعبي

لعل

خبث مكر

بخلاف الطبيعة

تحالفة

حبي

الاجوة الوطن الاول

جماعة

قالت

سكننا موضعنا

داموسنا

كعبه عقبه

ميزرة

صلابه

peri //

<i>Ægyptia</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 425
περιχωρος *	Prouincia.	الكور
πετενος *	Domini vestri.	رجلكم سيدكم
πευος *	Dominus eius.	سيد ربه
πεκος *	Dominus tuus.	ربك سيدك
πεσγενος *	Genus eius f.	جنسها
πευλας *	Lingua eius	لسانها
περπερος *	Difficile, & arduū est, barbarum est, temerarius, per- peram agit.	يعجز
πετεντροπος *	Mores vestri, con- uersatio vestra.	قلوبكم سيدكم
πευλας *	Populus eius.	سعيه
πικοςλεος	Mundus	العالم
πινδλεος *	Lex	الناموس
πιεονογενης *	Vnigenitus	الوحيد
πιπροφητης *	Propheta	النبي
πιπορδανης *	Iordanes	الاردن
διδιαβολος *	Diabolus,	ابليس
πικκαριωτης *	Isctriotes.	الاسخريوطي
πιεθνος *	Populus	الامة الشعب
πιεγιδος *	Sanctitas, sanctus.	القدس
πινεζωρεος *	Nazaraus.	الناصر
πιχιλιερχος *	Chiliarcha	قائد الالف
πιριεεριεεθεος *	Incola Arimathea.	من اهل الرامة
πιαντιδικος *	Aduersarius, com- petitor. vindex.	الغريم الخصم
πικριτης *	Iudex	القاضي الحاكم

πιδυρος *	Vestis	الثوب
πιδεσθητης *	Discipulus.	التلميذ
πιδουρας *	Saltans	الرقص
πιδυνης *	Spica, signum caeleste Virginis	السنبل
πικητος *	Cete, pisces.	السمك
πιδετρηρχης *	Dux, primus quaternionis Tetrarcha	رئيس الاربعة
πιδεψιψιες *	Baptista.	المعمدان
πιδελας *	Tributum	العشر
πιδεπιδροπος *	Procurator custos, protector, dispensatio, præpositus	الوكيل
πιδεργος *	Turris.	البرج
πιδεληρολυες *	Hæres, superites.	الوارث
πιδεφρισεος *	Pharisæus.	الفريسي
πιδεας *	Os, offis	العظم
πιδεακκλυσες *	Cataclysmus, dilu-	الطوفان
πιδεπιδτος *	Fidelis (uium	الامين
πιδεφιδος *	Sapiens, prudens.	الحكيم
πιδεφιδος *	Tentatio, probatio	التجربة
πιδεφιδος *	Figulus	الفاخوري
πιδεφιδος *	Invidia, æmulatio.	الحسد
πιδεφιδος *	Errans.	الضال
πιδεφιδος *	Genus.	الجنس
πιδεφιδος *	Lingua	اللسان
πιδεφιδος *	Rubus, sentis,	العليقة العوسجة

<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 427
ΠΙΣΠΑΣΛΕΘΣ *	Pax, salus.	السلام
ΠΙΠΑΣΙΥΣ *	Tabula	اللوحة
ΠΙΣΥΑΣ *	Laudatio.	التبجيل
ΠΙΣΥΡΟΣ *	Damascenus.	الشامي
ΠΙΣΥΡΟΠΣ *	Conuiuium, cœna.	الوليمة
ΠΙΠΑΣΗΤΟΥΧΕΘΣ *	Tabernarius.	القنديل قاني
ΠΙΘΙΚΟΝΟΜΕΘΣ *	Oeconomus, dispē sator, procurator.	الوكيل
ΠΙΘΟΥΡΗΣ *	Ventus Australis.	الرياح القبليه
ΠΙΣΔΗΚΩΣ *	Tyrannus, iniquus	الظالم
ΠΙΣΥΕΝΣ *	Sericum.	الحرير
ΠΙΣΑΛΛΟΥΓΕΝΟΣ *	Alienigena, pere- grinus.	الغريب الجنس
ΠΙΣΥΓΟΥΧΕΕΝΟΣ *	Primus, dux.	المقدم الوالي
ΠΙΠΑΣΡΑΣΙΟΣ *	Paradisus.	القرودوس
ΠΙΠΑΣΡΑΣΔΕΤΗΣ *	Peruersus	المخالف
ΠΙΣΑΛΕΠΑΥΡΟΣ *	Miser, infelix	الشفقي
ΠΙΣΕΣΚΑΡΙΣΕΘΣ *	Beatitudo.	التطويب
ΠΙΣΙΔΣ *	Carbo	الجمر
ΠΙΣΓΑΣΠΗΤΟΣ *	Dilectus, charus	الحبيب
ΠΙΣΙΔΙΟΣ *	Vita, atas, æuum, tempus	العمر السيره
ΠΙΣΑΣΕΘΣ *	Nuptiæ, coniugiu,	الزيجه
ΠΙΣΑΣΡΑΣΡΟΣ *	Barbarus, Latinus.	البربري الاعجمي
ΠΙΣΑΥΤΗΣ *	Idiota	الامى الابله
ΠΙΣΑΝΤΙΚΙΣΕΕΝΟΣ *	Hostis, contrarius	المضاد
ΠΙΣΑΣΓΚΑΝΟΣ *	Inuidia,	الحسد
ΠΙΣΕΒΣΙΤΗΣ *	Mediator.	الموسيط

πικληρος *

πινος *

πιτεχνιτης *

πιγνυφος *

πιεπισκοπος *

πιεεκαρισσεος *

πιχαλιπος *

πιτροχος *

πινδμεθετης *

πιπαρακλητος *

πιαντιχρος *

πιανθεπαθος *

πιαριονπαγος *

πιαριονπαγιτης *

πιγρσεεεεετες *

πιχρισταλδος *

πιαζιδος *

πιθεοριεος *

πιχρησοστοειος *

πικεταποντισ //

πιδειος *

πιεχοσιςστης *

πιεεργαριτης *

Pars, portio, fors.

Mens, ratio.

Aurifex, artifex.

Nebula, caligo.

Episcopus.

Beatus, felix.

Frænum,

Rota, Trochlea.

Legislator

Consolator

Antichristus.

Præfectus, dux

Confessus Philoso-

phorum.

Princeps Philoso-

phorum.

Scriba, scriptor

Nix, crySTALLUS,

Essentialis, pro-

prius

Theologus, videns

speculans.

Os aureum, Chry-

softomus.

Merfio, merfus.

Dòminans

Margarita.

الاضبيب العوده

العقل

الصايغ

الاضباب

الامسقف

الطوياني

الملجام

للعجلة البكرة

واضع الناموس

المعزي

ضد المسيح

الوالي المقدم

مجلس الفلاسفة

رئيس الحكماء

الكاتب

الثلج

السداتي

فاظر الالهيات

فم الذهب

الغرق

المسليط

الدولوا

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 429
παραχαιριτος *	Incomprehensus.	غير المهوي
παραχεφιδος *	Sponsus	العريس للفتن
παραγωνισθητης *	Agonotheta, ath- letha, pugnator.	المجاهد
πικηπος *	Vas unguenti, hortus.	اناء الطيب البعثنان
πικληθινος *	Verus	الحقيقي
παραχειοχρητος *	Creator, plasmator	الخالق
πικκκλος *	Sphæra, reuolutio spæræ,	دور الفلك
πικλακκος *	Cisterna, lacus.	الجب
πικχιεερος *	Torrentis,	الوادي
πικθιδος *	Calcaneus, calx, po- sterior pars pedis.	العقب الكعب
πικτριεος *	Campestris, de- serta.	البرية
πικανδραθεος *	Exercitus, castra.	العسكر
πικπροδροεος *	Præcedens, præcur- sor, prodromus.	السابق
πικμεις *	Baptismus, mer- sio,	الغطاس العماد
πικχεενδρος *	Cantor, psaltes.	الموثل
πικροεισκος *	Paruum monile,	حلاز الرقم
πικθеспδανс *	Dominus	السيّد
πικπελαγος *	Pelagus.	البحر
πικπεραδελιс *	Vrsus	الدب
πικληριс *	Plena.	مملوءة
πικροκληνсτος *	Peregrinus, aduena	غريب

προδοτης &	Dans, tradens	دافع مسلم
προεστως &	Princeps bonus,	ارريس الحسن
	pulcher, decens.	الامير
προξενος &	Causa	صعب
προεδως &	Intercedens, postu-	الشفعا
	lans, suffragium.	
πρωτανος &	Diabolus	الشيطان
πρωπος &	Similitudo, typus,	مثل رسم
	exemplar.	
πρωλεως &	Ptolemais.	كا
πως &	Quomodo.	كيف
πυενσιγητεπι //	Cedrus Libani.	ارز لبنان
λιβανος &		
ραπτουχος &	Caducifer, virgā in	اصحاب العصي
	manu tenens.	
ρευχασκες &	Nutus eius, an-	غمازين
	nuentes.	
ρητος &	Palam, manifeste,	جهرا
ρωικ &	Vigilate, excu-	اسهروا
	bate.	
σαπφιδος &	Gemma, lapis pre-	عقيق
	tiosus, Arabicè	
	Achates	
σαρως &	Auster, australis.	قبلى اليمين
σατωτος &	Statim, tempore	لوقتها
	suo.	
σαββατισμος &	Sabbathum, quies.	صمتون راحة
σαρδαι &	Sardis,	شوش
		σεβι //

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 431

αεβιεεεουσιχουσι	Furore concitatus	غضب
	est, excanduit,	
	vindicat, rapit.	
αεερκαδερνιτησε	Gubernate eam.	دبروها
αροσ		
ακχθουσι	Scytha, barbarus.	اعجمي
αομπεροκερος	Religiosissimus,	خالص العباد
	cultui diuino to-	
	tus deditus.	
αουαδουσι	Ex gloria tua.	من مجدك
απουαουσι	Diligenter.	باجتهاد
απερεεελογουσι	Seminator verbo-	زارع الكلام
	rum.	
αρεπποουσι	Affessor, affecla.	صاحب الكرمي
αρεπαντασι	Cum omnibus,	مع كل
	cum toto.	
αφουτουσι	Spongia.	اسفنج
αωτηρασι	Salus nostra, libe-	خلصنا
	rauimus.	
ααρταροσι	Tartarus, infernus.	اسفل السافلين
ααατησι	Hæc, ista, illa.	هذه
αετενχαιεεουσι	Dicunt	يقولون
αετεπερσελιουσι	Sperant.	يتوكلون
αεσιγγενησι	Cognata tua.	قسيبتك
αεεεεπαρ	Virginitas eius,	بتوليبتها
ααφουσι	Natura eius, com-	طبيعتها
	plexio eius.	

αεε

ΤΕΥΧΥΠΟΤΑΞΙΣ *	Substantia eius, sub sistentia eius.	اقنومه
ΤΕΥΧΟΥΡΧΟΣ *	Venatio eius, rete eius,	صيدة فرجسته
ΤΕΒΟΣ *	Signum, titulus.	خاتم رسم
ΤΕΛΙΟΣ *	Completum, completa.	الكامل الكاملة
ΤΗΝΟΡΑΝΘΟΣ *	Caeli.	السموات
ΤΗΝΟΥΣ *	Terra.	الارض
ΤΗΝΕΛΛΗΘΙΟΣ *	Veritas	الحق
ΤΙΤΛΟΣ *	Titulus, tabula li- gnea.	لوح حشيب
ΤΙΧΑΡΙΟΣ *	Gratia, honestas, benignitas.	فعمه
ΤΟΝΟΡΘΟΣ *	Recta.	المستقيمة
ΤΟΛΟΣ *	Dolus.	غش
ΤΟΥΦΘΙΣ *	Natura eorum.	طبيعتهم
ΤΟΥΘΕΝΗΘΙΣ *	Voluntas, effectus, conscientia eorum.	فيتهم
ΤΟΥΤΟΣ *	Clavus, conclau- tio.	التسمير
ΤΡΙΟΣ *	Trinitas.	الثالوث
ΤΡΙΟΤΑΤΗΣ *	Triginta.	الثلاثين
ΤΡΕΚΛΙΝΟΣ *	Coniuia, accubates.	التكاه
ΤΧΕΛΕΟΣ *	Tenebrosus, te e- brae.	خلس
ΘΟΣ *	Filius.	ابن
ΦΑΡΜΑΚΟΣ *	Veneficus, phar- copaeus:	ساحر

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 433
φβαρος *	Onus, grauitas, mo	ثقل
φιλοσοφος *	Philosophus.	فيلسوف محب الكلمة
φλακκος *	Lacus, stagnum, cisterna.	الجب
φλιαρρος *	Loquax, multorum verborum.	كثرة الكلام الهدر
φλεβης *	Aenum, calda- rium.	القدر الخلقين
φραγελλος *	Sepes.	السمياع
χαρος *	Dimitte, relinque eam	اذركها دعها
χαλαρις *	Camisia, indusium subucula.	قميص
χորρος *	Tympanum.	دف مزهر
χρονος *	Tempus.	دف مان
χρηεστις *	Visio, somnium.	الرويا للعلم
χρησις *	Vfus.	اللدِين
χρηστιανος *	Christianus.	مسيحي
χωρις *	Excepto, præter, absque, sine.	سوي غير ما خلا
αλιελλος *	Exue, amoue eam.	انزعها
απιττος *	Leuiter.	خفا
αυατταρος *	Fluit ab ea, stillauit ab ea.	يحمري منها
αυαττος *	Infra, sub. infra eã, sub eam.	تحت تحتها

ΣΕΠΟΥΧΗΝΟΣ *

ΣΕΠΟΥΡΚΙΚΟΣ *

ΣΕΠΟΥΡΚΟΣ *

ΣΕΠΟΥΡΚΟΣ *

ΣΕΠΟΥΡΚΟΣ *

ΣΕΠΟΥΡΚΟΣ *

ΣΕΠΟΥΡΚΟΣ *

ΣΕΠΟΥΡΚΟΣ *

ΣΕΠΟΥΡΚΟΣ *

ΣΕΠΟΥΡΚΟΣ *

ΣΕΠΟΥΡΚΟΣ *

ΣΕΠΟΥΡΚΟΣ *

ΣΕΠΟΥΡΚΟΣ *

ΣΕΠΟΥΡΚΟΣ *

ΣΕΠΟΥΡΚΟΣ *

ΣΕΠΟΥΡΚΟΣ *

ΣΕΠΟΥΡΚΟΣ *

ΣΕΠΟΥΡΚΟΣ *

Latina.

Celeriter, cum velocitate, citò.

Corporei, materiales.

Leuitæ

Angeli.

Spiculatores, lictores.

Discipulus, discipuli.

Lanternæ, exploratores.

Lucernæ.

Magi.

Cultor iustitiæ, & veritatis, veritas, iustitia, æquitas.

Tympana, Nola.

Israelitæ.

Hebræi.

Columnæ

Lumbare, perizonata,

Turres

Psalmi

Ligna, Testudo, instrumentum musicum,

Arabica.

سريع

جسد انبويون

لاويون

ملائكة

شروط اعوان

تلاميذ

قوانيس مشاعل

مصدايح

مجنوس

اقساط

طبول مزاهر

اسرائيليون

عبرانيون

اعمدة

ميازير

اجراج

مزامير

اعيدان

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 435
ΣΑΥΤΑΥΡΟΣ *	Tauri, boues.	ثيران
ΣΑΥΣΚΟΣ *	Vtres.	زقاق
ΣΑΥΠΥΡΓΟΣ *	Turres.	ابراج
ΣΕΡΕΣΙΣ *	Hæresis.	جرعة خلاف
ΣΕΛΠΙΣ *	Spes, fiducia, expectatio.	رجاء اتيكال
ΣΕΞΙΣ *	Præcepta, statuta,	فرايض
ΣΗΔΗΜΙΣ *	Libenter, cum desiderio.	مشهوة
ΣΙΣΥΡΤΟΣ *	Fatigatus, stipatus, labor, molestia.	الخدق الشعب
ΣΙΠΕΣ *	Eques	القارس
ΣΙΟΣ *	Dummodo.	مادام
ΣΙΟΛΙΣ *	Omnino planè, potissimum.	راسا بالجمل
ΣΙΟΛΙΣ *	Combuffit.	وقر
ΣΙΟΡΕΣΙΣ *	Visio	الرويا
ΣΙΟΡΡΟΠΙΚΟΣ *	Hydropicus.	مستسقي
ΣΙΟΚΑΝΟΣ *	Dignus, meritus	مستوجب
ΣΙΟΠΟΣ ΤΑΣΙΣ *	Persona, substantia.	اقنوم
ΣΙΕΣ *	Morbus, è rubedine, & carbone sic dictus Eresipelas.	جمرة
ΣΙΟΣ *	Excide eam.	اقطعها
ΣΙΕΣ *	Leuauit, tulit, exaltauit, sumpsit.	رفع

436 Ægyptia.

†ΑΝΑΤΑΞΙΣ
†ΑΝΑΛΥΣΙΣ
†ΑΠΟΦΑΞΙΣ

†ΓΝΩΣΙΣ
†ΔΙΠΛΩΣΙΣ
†ΪΡΙΣ

†ΚΡΑΞΙΣ

†ΚΑΞΙΣ
†ΚΑΒΩΤΟΣ
†ΚΑΤΑΝΟΞΙΣ

†ΚΡΙΠΙΣ

†ΚΤΗΣΙΣ
†ΛΕΥΤΟΚΑΝΚΟΤΟΣ

†ΛΕΥΤΟΚΑΝΚΟΝΔΕΥΤΟΣ

†ΛΕΥΤΑΠΟΚΤΟΛΟΣ
†ΛΕΥΤΕΠΙΚΗΣ
†ΛΕΥΤΑΠΛΟΥΣ
†ΛΕΥΤΕΥΤΡΑΠΕΛΛΟΣ

Latina

Resurrectio.
Ascensio.
Decretum, distinctio, decisio, pactum, consensus.
Cognitio, scientia
Diplois, sagum
Benevolentia, commiseratio.

Damnatio, iudicium.

Consuetudo.

Theca, arca.

Compunctio, subiectio, humiliatio.

Fundamentum, crepido.

Creatio mundi.

Contorsio, perversitas.

Dispensatio, œconomia.

Epistola

Vocatio.

Simplicitas

Iocus, illusio, irrisio.

Arabica.

القيامة

الصعود

القضية للحكم

المعرفة

الذاني

الشفق

الدينونة

العارة

التابوت السجينة

التنخسع

الاساس

الخلق الدنيوي

الالتوي

الوكالة

الرسالة

الردء

المساطة

الهنز

†ΛΕΥΤ

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 437

† ΕΕΤΕΠΙΣΚΟΠΟΣ *	Episcopalis, epi- scopatus.	الاستقفية
† ΝΗΣΟΣ *	Insula	الجزيرة
† ΗΛΙΣΤΟΣ *	Præstolatio, spes, felicitas.	التأمل السعادة
† ΠΑΡΘΕΝΟΣ *	Virgo.	العذري
† ΠΡΟΣΤΑΣΙΣ *	Intercedens. f.	الشفيعه
† ΠΡΟΘΕΣΙΣ *	Oblatio, præpositio	التقرمه
† ΠΑΡΟΨΙΣ *	Paropsis	السكرجه
† ΠΡΟΦΗΤΗΣ *	Prophetissa,	النبية
† ΠΑΡΑΒΑΣΙΣ *	Hæresis. peruerfitas	المخالفة
† ΡΕΕΝΟΣ *	Rubus, rhamnus.	العوسجه
† ΑΛΠΙΓΓΟΣ *	Tuba, cornu.	الساפור
† ΧΡΥΓΓΟΣ *	Fistula, canna, fyrinx.	الزمر
† ΦΥΣΙΣ *	Natura, cōplexio.	الطبيعة
† ΨΥΛΛΕΕΣ *	Legalitas.	النأموسه
† ΘΟΡΠΟΣ *	Acceptio, pugillus, quantū manu ap- prehendi potest.	القبضه
† ΣΕΛΠΙΣ *	Spes, confidentia.	الرجا التوكل
† ΧΟΡΧΟΣ *	Venatio, piscatio, insidiatio.	المصيده الكمن
† ΧΑΙΕΕΕΕΟΣ *	Dicam.	اقول
† ΘΟΥΛΟΣ *	Cadauer,	الجثه

Nomina

in T

desinentia.

Α τ &	Sine.	بغيب
αησεηεχτ &	Descendi.	نزلت
ακψετ &	Deleuisti	محوت
αρετεηκοτπτ &	Elegistis me	اخترتموني
αυεεοτεηγητ &	Pectus, scaturijt	صدر
κεηαυοατ &	Pinguedo	الدهن
λαυααπτ &	Bitumen, pix	زفت
μεηκγτ &	Aurifex, argenta- rius	صليغ فضة
μεηπυαπτ &	Locus tentationis	موضع التجره
μεηεγροετοατ &	Locus viroris, vi- ridarium	موضع الخضرة
μεεγτ &	Circumitio, per- ambulatio	تظوان
μεετρεγαυοαπ γητ &	Tolerantia, pro- longatio.	امهال
μεεααατ &	Ego solus.	وحدى
μεοαατ &	Commisceatur, se miscentes.	يختلطون
μεπερθερβαρτ &	Ne proijcias me.	لا تطرخي
μεπεγχατ &	Non dimisit me.	لم يتركنى
μεπιοααγτ &	Non sequar.	لم اتبع
μεπερτηεγροτ &	Non effunduntur.	لا يفسحوا
μεπεργρογτ &	Ne erres, labaris	لا تغلط
μεφιατ &	Pa ter	الاب

Aegyptia

Latina.

Arabica. 439

ⲡⲉⲃⲟⲩⲥ	Mensis, menses	شهر شهور
ⲡⲉⲗⲉⲉⲉⲩⲥ	Libera me, salua me .i	ذخني خالصني
ⲡⲉⲗⲁⲩⲱⲩⲥ	Aedificabant	كاذوا يبنيون
ⲡⲉⲗⲁⲣⲁⲃⲏⲟⲩⲥ	Erant afflicti, subiecti	كاذوا من لولين
ⲡⲉⲗⲁⲩⲥ	Cardines	ناقاضي قطار
ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲥ	Corda vestra	قلوبكم
ⲡⲏⲉⲑⲉⲙⲱⲩⲥ	Mortui	الاموات
ⲡⲏⲉⲑⲉⲙⲉⲣⲱⲩⲥ	Benedicti	المباركون
ⲡⲏⲉⲑⲉⲙⲉⲗⲉⲣⲱⲩⲥ	Maledicti	الملعونين
ⲡⲏⲉⲑⲉⲙⲉⲑⲉⲃⲏⲟⲩⲥ	Humiles, subiecti	المتواضعون
ⲡⲏⲉⲑⲉⲙⲉⲧⲉⲛⲏⲏⲟⲩⲥ	Contriti, conqual- fati	المنسحقون
ⲡⲏⲉⲑⲉⲙⲉⲧⲁⲩⲱⲩⲥ	Iracundi.commoti ira, indignatione	المتغضبون
ⲡⲏⲉⲑⲉⲙⲉⲧⲁⲩⲱⲩⲥ	Aedificatiui, aedi- ficatores	البنائون
ⲡⲏⲉⲑⲉⲙⲉⲧⲁⲩⲁⲧⲏⲟⲩⲥ	Vestimenta eorum	ارديتهم
ⲡⲏⲉⲑⲉⲙⲉⲧⲁⲩⲁⲧⲏⲟⲩⲥ	Incuruantes,proci- dentes, adorantes	الساجدون
ⲡⲏⲉⲑⲉⲙⲉⲧⲁⲩⲁⲧⲏⲟⲩⲥ	Altus,procerus,	السهك
ⲡⲏⲉⲑⲉⲙⲉⲧⲁⲩⲁⲧⲏⲟⲩⲥ	Clavi	المسامير
ⲡⲏⲉⲑⲉⲙⲉⲧⲁⲩⲁⲧⲏⲟⲩⲥ	Matrix,vulua, vi- fcera, intima	الرحما
ⲡⲏⲉⲑⲉⲙⲉⲧⲁⲩⲁⲧⲏⲟⲩⲥ	Mortui	الاموات
ⲡⲏⲉⲑⲉⲙⲉⲧⲁⲩⲁⲧⲏⲟⲩⲥ	Lepra, struma, vitiligo	البرص

ⲛⲓⲱⲟⲩⲧⲥ

Claves, aperientes,
apertores.

المفاتيح

ⲛⲓⲫⲱⲓⲧⲥ

Fornicatores, adul-
teri.

الزنايون

ⲛⲓⲉⲣϥⲟⲩⲧⲥ

Vulnera, plagæ,
percussiones.الضربات
للجراحات

ⲛⲓⲃⲁⲥⲓⲅⲏⲧⲥ

Se superbè geren-
tes, elatè contu-
maces.

المستكبرون

ⲛⲓⲁⲧⲅⲓⲧⲥ

Stulti, ignorantēs.

الإهال

ⲛⲓⲉⲟⲩⲧⲥ

Venæ, arteriæ.

العروق

ⲛⲓⲃⲁⲣⲏⲧⲥ

Hyrçi

التيوس

ⲛⲓⲟⲗⲟⲩⲧⲥ

Renes.

الكلأ

ⲛⲟⲩⲱⲧⲥ

Vnus.

واحد

ⲛⲟⲩⲣⲉϥⲉⲱⲟⲩⲧⲥ

Mortui eorum

موتاهم

ⲛⲟⲩⲉⲟⲩⲧⲥ

Vomer.

جديرة الحرت

ⲛⲓⲧⲟⲩⲧⲥ

Fluxus seminis,
gonorrhæa.

مني

ⲛⲓⲧⲉϥϥⲱⲧⲥ

Secet, abscindet,
extirpet.

ليقطع

ⲛⲓⲧⲟⲉⲧⲥ

Stupidus.

داغش ساء

ⲛⲓϥⲱⲧⲥ

Merces

ذخارة

ⲛⲓϥⲟⲩⲧⲥ

Mensus est

قاس

ⲛⲓϥⲣⲏⲓ ⲛⲓϥⲏⲧⲥ

In

في

ⲟⲩⲉⲉⲛⲧⲥ

Mensura

مكيال

ⲟⲩⲉⲉⲑⲏⲁⲏⲧⲥ

Eleemosyna, be-
neficium.

صن يقه رحمة

ⲟⲩⲁⲕⲁⲕⲉⲅⲧⲥ

Leprosus,

ابرص

ⲟⲩⲁ

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 441

οχιζατ &	Argentum.	فضة
οχιζοετ &	Aes, aramentum.	فضاس
οχιγβωτ &	Virga, fustis.	عصا
οχιζωδωτ &	Memoria, mas.	ذکر
οχιζρωτ &	Torcular.	معصر
οχιζελητ &	Volucris, gallina.	طائر دجاجه
οχιγυωτ &	Cerucal, vadum.	مخمس وحاده
οχιψεντ &	Vermis.	دون
οχιζωεετ &	Perterruit eum,	دهشه
	perturbari, expa-	
	uescere, trepidare.	
οχιωτοχετ &	Flaua bilis.	صفرة
οχιθεελιηδωτ &	Iustificata.	مبصرة مصدقة
οχιρωτ &	Gaude, latere, iu-	أفرحي
	cundare.	
παιωτ &	Pater meus.	أبي
παιεενριτ &	Diligit me.	حبيبي
παιζητ &	Cor meum.	قلبي
παιεεηφωτ &	Refugium meum.	ملاجاي
πεψωτ &	Pater eius,	أبيه
πετεηνωτ &	Patres vestri.	أبوكم
πειεβτ &	Oriens,	المشرق
πεψσεζτ &	Lepa eius.	جرسه
πεεεεντ &	Occasus, Occidens.	المغرب
πετεηνφωτ &	Fuga vestra.	هربكم
πεψσεεωτ &	Comparauit eam.	شبهه
πεηνωτ &	Pater noster.	أبو ناس
πεεεζιτ &	Expedit, decet,	بحري شمال

περοχουτ *

πιπεταυελετ *

πιεωιτ *

πιικιτ *

πιενοχτ *

πιχετ *

πιυλασινητ *

πιεφοτ *

πιζοχιτ *

πιζωντ *

πιζητ *

πινωιτ *

πιζετ *

πιφεντ *

πικωντ *

πιεοχουτ *

πιετζητ *

πιτωιτ *

πιζωοτ *

πικουτ *

πικωιτ *

*Latina.*Gaudium, læticia,
iucunditas.Nuptiæ, sponsus,
paranymphus.

Via, femita.

Hordeum.

Ianitor.

Finis, nouissimus,
vltimus.Tremor cordis,
spasmus.Poculum, calix,
crater.

Primus

Ira, furor.

Cor

Subtile, minutum,
farina, polenta.

Argentum

Vermes

Creatura

Circumitio, per-
ambulatio.

Ignarus, stultus

Apparatus

Amita

Murus

Edificium, fabrica

Arabica.

البهجة الغرح

العريس

الطريق

الشعير

البواب

الاخر

خفقان القلب

الكاس

الاول

الغضب الرجز

القلب

الرفيف

الفضة

الدود

الخلق

التطواق

الجاهل

التعدين

العمد

الشور

البيمان

πικωιτ

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 443

πΙΒΕCΗΗΤ *	Faber ferrarius.	الخراش
πΙΡΕΥCΩΗΗΤ *	Creator	المالك
πΙΛΛCΓΩCΗΗΤ *	Amās principatus.	محب الرعامه
πΙΒΗΗΤ *	Auxilium, adiutorium, frondes palmarum:	المعفف
πΙΩΗΤ *	Adeps, pinguedo	الشحم
πΙCΩΡΤ *	Lana, vellus.	الصوف
πΙΩΥΧΥΤ *	Adulter, scortans.	الفاجر
πΙΒΕΡΤ *	Rosa	الورد
πΩΧΗΗΤ *	Corda eorum.	قلوبهم
πΓΗΗΤ *	Cor	قلب
πΧΩΗΗΤ *	Iratus est, indignatus, commotus	غضب
πΩΥΓΗΗΤ *	ira	
CEC ΓΗΩCΤ *	Impūrus corde.	فحس القلب
CEC ΓΗΩCΤ *	Scribentes, scribunt.	يكتبون
CE ΤΩC ΓΗΩCΤ *	Mundant	يطهرون
CE ΠΛΥΦΙΤ *	Verentur,	يخشون
CE ΩΥCΤ *	Immolata	من بوحه
CE CEB ΤΩCΤ *	Parata, prompta.	مستعده
CE ΠΤ *	Exprobrat mihi.	يؤذي في بيتي
CE Π ΓΩCΤ *	Verax, eleemosyna	صانقه
CE C ΡΙΤ *	beneficium.	
CE C ΓΩC ΡΠΤ *	Collectio	اللقاط
CE C EOT *	Maledictus	ملعون
	Similitudo.	شبهه

ⲥⲠⲣⲧⲥ

Lana, vel lus.

صوف

ⲥⲣⲱϥⲧⲥ

Cessarunt, vaca-

تفرغوا

runt

ⲥⲥⲬⲏⲟⲩⲧⲥ

Scriptum, scri-

مكتوب

ptura.

ⲧⲁⲭⲣⲏⲟⲩⲧⲥ

Firmus, stabilis.

ثابت

solidus

ⲧⲈⲚⲤⲟⲩⲧⲥ

Crede in me

صدقني

امني بي

ⲧⲈⲧⲈⲚⲭⲈⲙⲧⲥ

Placuerunt mi-

تجددوني

hi.

ⲧⲈⲘⲧⲥ

Crassities : altitu-

صمك

do, piscis.

ⲧⲈⲧⲈⲚⲈⲈⲧⲏⲁϥⲧ

Duritia cordium

قساوة قلوبهم

eorum.

Ⲥⲏⲧⲥ

ⲧⲈϥⲒⲈⲘⲱⲩⲧⲥ

Merces eius.

تجارته

ⲧⲈⲧⲈⲚⲕⲱⲩⲧⲥ

Aedificatis ; ædifi-

قبنون

cantes.

ⲧⲈⲥⲈⲁⲣⲱⲟⲩⲧⲥ

Benedicta.

مباركة

ⲧⲈⲧⲈⲚϥⲘⲈⲘⲧⲥ

Immutati ; æmu-

تغيرون

lantes.

ⲧⲈⲚⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧⲥ

Nos perimus.

نحن هالكون

ⲧⲈⲥⲈⲁⲈⲈⲧⲥ

Benedicta,

مباركة

ⲧⲤⲈⲈⲈⲕⲏⲟⲩⲧⲥ

Ægroti ; male ha-

المسقمون

bentes.

ⲫⲁⲏⲧⲁⲡⲏⲟⲩⲱⲧⲥ

Vnicornu ; Mono-

وحيد القرن

ceros.

ⲫⲏⲈⲧⲱⲏⲧⲥ

Expertus.

الخبير

ⲫⲈⲈⲙⲧⲥ

<i>Aegyptia</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 445</i>
ϕεωνιτ *	Via, semita.	طريق
ϕρεωνιτ *	Decimæ, decem.	عشر
ϕωνιτ *	Fuge, fugite.	اهرب اهربوا
ϣαϕϕωνιτ *	fuge fam:	اهربي
ϣαπθωνιτ *	Fugit.	يهرب
ϣεπθωνιτ *	Misericordia	رحمة تعطف
ϣεϣωνιτ *	Viscera	الامعاء
ϣεπϕωνιτ *	Reprehensio.	الملامة
ϣθωνιτ *	Conculcauit, ventila- brum.	رفس
ϣρδωνιτ *	Annuentes.	يتغاضوا
ϣραϕωνιτ *	Commutati, im- mutati, transfor- mati.	تغيروا اقبلوا
ϣραϕωνιτ *	Durus, diffi- cilis.	صعب قاس
ϣρεβτωνιτ *	Promptus, para- tus, rogans,	مستعزرا
ϣρεεραϕωνιτ *	Promptus, paratus	مستعد
ϣραϕωνιτ *	Benedictus.	مبارك
ϕελλονιτ *	Remissio, honestas veneratio.	مكرم
ϕονιτϕετ *	Riuus, fluuius, tor- rens, vadum.	اوديه
ϕαπκωνιτϕωνιτ *	Scrutare, scruta- bimini.	فتش فتشوا
ϕαπκωνιτϕωνιτ *	Auiditas. (tates	فتشي
ϕαπκωνιτϕωνιτ *	Instruentes, exhor-	فهما
		مرشد ييب
		ϕαπ

446 *Aegyptia.*

Latina.

Arabica

ΣΑΝΔΕΥΤ &

Calices, crateres.

كؤوس

ΣΑΝΟΥΝΤ &

Lites, contentiones.

جداليم

ΣΑΝΔΟΥΤ &

Menses.

شهور

ΣΕΟΥΤ &

Gratia, benignitas.

نعمة

ΣΥΟΥΤ &

Brachium, statura.

راع قامه

ΣΦΗΟΥΤ &

Institutum, confectum

متركب

compositum.

ΒΡΗΟΥΤ &

Victor.

عالب

ΓΔΗΤ &

Costa

الضلع

ΓΕΕΝΟΥΤ &

Ostia, ancilla

البرجاة

ΓΕΕΠΡΟΥΤ &

Dilecta.

المحببة

ΓΕΕΤΡΩΟΥΤ &

Paternitas,

الاجوة

ΓΕΕΤΩΑΚΙΣΗΤ &

Arrogantia, fastus.

الكبرياء

ΓΕΕΤΩΟΥΤ &

Mercimonium.

التجارة

ΓΕΟΥΤ &

Barba.

الخبية

ΓΝΑΙΟΥΑΙΣΗΤ &

Sustine, tolera.

اقبل

ΓΝΑΤΩΟΥΤ &

Surgam.

اقوم

ΓΧΩΟΥΤ &

Desiderium,

امل

spes.

ΓΧΩΟΥΝΟΥΤ &

Sitisvehemens.

الظمأ

ΓΥΕΠΣΕΟΥΤ &

Confitebor.

اشكر

ΓΥΟΥΟΥΤ &

Fenestra

الطاقة الكوة

ΓΥΡΩΟΥΤ &

Torcular.

المعصرة

ⲁⲛⲛⲁⲛⲥ

ⲁⲛⲉⲉⲁⲓⲟⲩⲛⲥ

ⲁⲛⲱⲩⲉⲛⲱⲟⲩⲛⲥ

ⲁⲛⲟⲩⲁⲓⲱⲟⲩⲛⲥ

ⲁⲛⲣⲟⲩⲑⲃⲟⲩⲛⲥ

ⲁⲛⲉⲉⲟⲩⲛⲥ

ⲁⲛⲧⲁⲉⲉⲱⲟⲩⲛⲥ

ⲁⲛⲥⲓⲛⲧⲟⲩⲛⲥ

ⲁⲛⲟⲩⲁⲓⲟⲩⲛⲥ

ⲁⲛⲱⲩⲉⲛⲱⲟⲩⲛⲥ

ⲁⲛⲣⲛⲁⲟⲩⲛⲥ

ⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲥ

ⲁⲛⲑⲧⲓⲑⲛⲟⲩⲛⲥ

ⲁⲛⲓⲧⲓⲟⲩⲧⲟⲩⲛⲥ

ⲁⲛⲟⲩⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲥ

ⲁⲛⲕⲉⲥⲑⲛⲟⲩⲛⲥ

ⲁⲛⲃⲁⲥⲟⲩⲛⲥ

ⲁⲛⲥⲁⲓⲉⲉⲟⲩⲛⲥ

ⲁⲛⲉⲉⲁⲓⲱⲩⲉⲛⲉⲉⲉⲓⲣⲉⲛ

ⲛⲛⲛⲉⲧⲁⲑⲛⲛⲧⲱⲟⲩⲛⲥ

Viderunt.

Impleuerunt eos.

Discesserunt, abierunt.

Sibi complacuerunt in eis

Incubuerunt, innixi sunt.

Mortui sunt

Nunciarunt eis, significarunt eis.

Scripterunt eos.

Strangulati sunt.

Suspen si sunt

Fines, cardines eor.

Steterunt, surrexerunt.

Condierunt.

Inceperunt.

Destruixerunt eos.

Sepelierunt vos.

Extenderunt eos, secuerunt eos.

Inquinati sunt, polluti sunt, profanarūt, inquinarūt

Coagulati sunt adipes eorum.

راو نظروا

ملوهم

ذهبوا امصوا

ارقتوههم ارادهم

اتكوا

ماتوا

اعلموهم اخبروهم

كتبوهم

اختنقوا

معلقين

اقضاعهم اقطارهم

قاموا

طبيروا

ابتدوا

هدموهم

دفنواكم

فشروهم

قدسوا

تغقرت شحومهم

ἐπέειπεν ἑστῶσιν αὐτῶν ἕως ἡμερῶν
Impleuerunt ventres eorum .
ملأوا بطونهم

ἐπελθὼν ἐλθὼν ἐλθὼν
Considerarunt, contemplati sunt.
قاملوا ميزوا

ἐπερῶν τῶν
Infelix, sine prosperitate.
غير مفلحين

ἐπερῶν τῶν
Pura, sancta.
الطاهرة

ἐπερῶν τῶν
Dedit eis, da eis,
اعطاهم

ἐπερῶν τῶν
Respondit eis.
اجابهم

ἐπερῶν τῶν
Vidit, prospexit.
راي نظر

ἐπερῶν τῶν
Vidit eos.
راهم

ἐπερῶν τῶν
Vertit eos, inuertit eos.
اقبلهم

ἐπερῶν τῶν
Fecit eos.
صنعهم

ἐπερῶν τῶν
Friguse eorum .
بردهم

ἐπερῶν τῶν
Transijt, præterijt.
عبر جار

ἐπερῶν τῶν
Mortuus est.
مان

ἐπερῶν τῶν
Notum fecit ipsis, annunciauit ipsis
اعلمهم خبرهم
اراهم

ἐπερῶν τῶν
Sanauit eos.
شفاهم

ἐπερῶν τῶν
Diuisit eos.
قسّمهم

ἐπερῶν τῶν
Creauit eos,
خلاقهم

ἐπερῶν τῶν
Nomina eorum .
اسماهم

ἐπερῶν τῶν
Præterijt eos, transijt eos.
عبرهم

ἐπερῶν τῶν
Suffocarunt eos, destruxit eos.
أخنقوهم هدمهم

ἐπερῶν τῶν
Benedixit.
بارك

450 *Aegyptia.*

Latina.

Arabica.

24 ΣΙΠΕΥΘΗΘΕ

Tradidit Spiritum
suum.

اسلام روحه

24 ΠΡΟΙΒΙΒΕΤΕ

Prohibuit eis,

منعهم

24 ΣΟΡΜΕΘΕ

Seduxit eos

اضلهم

24 ΕΡΑΓΙΣΤΗΕΙ
ΕΣΤΟΙΣ

Sanctificavit eos.

قدسهم

ΒΑΠΤΙΣΤΟ

Baptista.

المعمدان

ΕΝΔΕΥ

Beneficiū , gratia.

حسان

ΕΝΕΣΙΩ

Bonus , pulcher,
decorus,

جسمان

ΕΝΟΠΙΟΝ

Coram te.

امامك

ΕΒΟΛΗ ΘΗΤΟ

Ab ipsis , ex
illis,

منهم

ΕΘΗΝΟ

Veniens.

الاتي

ΕΒΘΕΘΗΝΟ

Propter vos.

من اجلكم

ΕΘΝΔ

Præstans , excel-
lens.

الفاضله

ΕΚΕΠ

Videbis.

تظرون

ΕΚΕΨΩΨΥ

Conteres eos.

تسحقهم

ΕΚΕΘ

Submerges eos.

تغرقهم

ΕΠΘ

Demeret eos.

يخذمهم

ΕΠΔ

Faciet eos , facit

يصدقهم

ΕΠΔ

cos

تظرون

ΕΡΕΤΕΠΠ

Videbitis.

تظرون

ΕΡΥΘΗΝΟ

Euitabitis , decli-
nabitis , effugietis,

تجنبوا

ΕΡΥΘΗΝΟ

euitabitis , elon-
gamini .

تجنبوا

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 451

ΕΑΙΩΣ *

Arietes, agni.

كباس خزان

ΕΣΤΩΣ *

Mala, pessima.

شرير *

ΕΟΔΩΣ *

Distans s. in festiuitate eius.

بعين *

ΕΣΦΕΡΙΩΣ *

Pulchra, elegans, decor eius, pulcritudo eius.

جميلة حسنة

ΕΣΒΙΩΣ *

Profanauit vicinū suum.

ذممه مقار *

ΕΤΑΧΕΛΛΩΣ *

Genuerunt.

ولدوا

ΕΤΕΚΝΑΝ *

Vides.

قري

ΕΤΕΛΛΕ *

Hæc, illa, ipsa.

ذلك ذاك

ΕΤΑΧΩΣ *

Angustia, pressura.

الضيق

ΕΤΩΔΩΣ *

ut soluat,

ليوفي

ΕΤΕΟΤΩΙΩΣ *

Dant,

يعطون

ΕΤΑΙΩΣ *

Laudent

يحمدون

ΕΧΩΩΣ *

Timebuut, arefcet.

يأبسون خافون

ΕΧΕΡΩΣ *

Accumbent

يبتكون

ΕΧΕΤΩΣ *

Occident

يقفون

ΕΦΛΩΣ *

Frustra, in vanum

باطل

ΕΥΤΕΛΚΩΣ *

Nisi conuertantur

الاير جعوا

ΕΥΝΩΣ *

Aduentans, adueniens

مقبلا اتيا

ΕΥΓΑΙΤΕΛΩΣ *

Vnget eos

يدهنهم

ΕΥΕΩΣ *

Tranquillus, quietus

هادم ساكن

ΕΥΣΩΡΩΣ *

Irridebit eos

يضحك بهم

ΕΥΕΩΣ *

ΕΥΣΩΡΩΣ *

ΕΥΕΩΣ *

ΕΥΕΩΣ *

ΕΥΕΩΣ *

ΕΥΕΩΣ *

ΕΥΕΩΣ *

ΕΥΕΩΣ *

452 *Aegyptia.*

Latina.

Arabica.

ε̅ζ̅ρ̅α̅ϛ̅ ϛ̅

Ante eos

قن امهم

ε̅ζ̅α̅ω̅δ̅ ϛ̅

Super eos, ad
eos.

عليهم

θε̅ο̅ς ϛ̅

Deus

الله

θ̅ν̅ο̅ς ϛ̅

Ventus, aër, Fla-
tus.

ريح

θε̅ε̅ς ϛ̅

Mater

ام

κε̅τ̅θ̅η̅η̅ν̅ο̅ς ϛ̅

Reuertentes,

قرجعون

κε̅τ̅ζ̅α̅ς ϛ̅

Sinus vester.

حوضو فكم

κε̅τ̅ο̅η̅ε̅γ̅ι̅α̅ν̅ο̅ς ϛ̅

Corruent, reducet
facies eorum.

يرون وجوههم

κε̅τ̅ω̅ι̅η̅ε̅τ̅ο̅φ̅ο̅

Et in sanctitate
tua.

وديمقن سنكي

π̅ι̅ε̅ο̅ς ϛ̅

Indutus spiritu,

ولا دبس الروح

κ̅ι̅τ̅ο̅ς ϛ̅

Purificauit eos.

طهرهم قن سدعم

α̅ε̅ζ̅τ̅ο̅ς̅δ̅ω̅δ̅ο̅ς ϛ̅

sanctificauit eos.

α̅ε̅ζ̅ι̅ε̅ν̅θ̅η̅η̅ν̅ο̅ς ϛ̅

Desiderarunt.

ذامالوا

α̅ε̅ζ̅τ̅ο̅ς̅η̅ν̅ο̅ς ϛ̅

Erigam eos,

اقدمهم

α̅ε̅ε̅τ̅θ̅η̅η̅ν̅ο̅ς ϛ̅

Odi vos.

ابعضكم

α̅ε̅ε̅τ̅α̅φ̅ω̅δ̅ο̅ς ϛ̅

Cum timore,

بخوف

α̅ε̅ε̅ε̅ς ϛ̅

Despexit te, hic,
illic

هاذكي

α̅ε̅δ̅ι̅ζ̅ι̅θ̅η̅η̅ν̅ο̅ς ϛ̅

Vestimini, vestie-
runt se, induerunt

البسوا

ornarunt

α̅ε̅π̅ο̅χ̅α̅υ̅ο̅π̅ε̅ϛ̅

Non acceperunt.

لم يقبلوا

ρ̅ω̅δ̅ο̅ς ϛ̅

α̅α̅π̅ε̅ο̅

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 453</i>
ἐπερεεδοϛ *	Lunatici, offendunt in indigenis	المغتربين في الاعلى
ἐπερεεδοϛ *	Non mortua est	لم تمت
ἐπερταϛ σποεε	Ne prohibeatis eos	لا تمنعوهم
εεωϛ *	Fides	امانة
ἐπιστοϛ *	Hodie	اليوم
ἐεφοϛ *	Egrediebantur	كافوا يخرجون
πρηνηϛ *	Sufficit ipsis	يكفيهم
πρρϛϛϛ *	Mensura, spacium, præceptum	مقدار
πρϛ *	Arietes mei, agni mei	كباشي خرافي
πρεσωϛ *	Bonus, pulcher	حسن
πρϛρϛωϛ *	Gloriosa, lauda- bilis,	ممدونة
πρρϛϛ *	Fratres eius	اخوته
πρϛϛηηϛ *	Die, interdiu	يوما
πρϛρϛϛ *	Oves eius, arietes eius	خراف كباشه
πρϛρϛϛϛ *	Bona eius, opes eius	جيرانه
ρρϛϛϛϛ *	Habitacula tua,	دياركي
ρρκρληηϛ *	Eorū prauæ indo- les, eorum inur- banitas,	فظاظاتهم
πρρρβρρρρϛϛ *	(eius,	
πρρρρβρρρρϛϛ *	Arces, munimina	حصونها

ἰηηετχαῖωδ' &	Feræ sylvestres.	الوحشيين
ηθηδ' &	Quando.	متي
ηιεεζδ' &	Sepulchra, monimenta.	القبور
ηιπεθηδνε' &	Bona, pulcra	الحسنان
ηιεσωδ' &	Oues, arietes.	الكمباش الخراي
ηιδ' &	Linum.	كتان
ηιρωδ' &	Portæ, ianua.	الاجواب
ηιχωδ' &	Generaciones.	الاجيال
ηιεετορωδ' &	Possessio, potestas, regnum,	المملكى
ηιεδεπετωδ' &	Mali, maligni.	الاشرار
ηιεδεπεθηδνε' &	Boni, æqui,	الاخييار
ηιευδ' &	Porci.	الخازير
ηιθκδ' &	Venti, spiritus.	الرياح
ηιουκρωδ' &	Reges	الملوك
ηιδελλδ' &	Cæci	العميين
ηιδελλδ' &	Claudi	العرج
ηιυεδεωδ' &	Peregrini	الغربا
ηιυεψδ' &	Deserta, eremi.	البراري
ηιθεψδ' &	Ancilla, mercenaria.	اجيرات
ηιςαρθκδ' &	* * *	العواصف
ηιςηδ' &	Turma peditum	ارحل تراكب
ηιιεθηδκδ' &	* * *	من يفنهم
ηιηητωδ' &	Afina sylvestres.	حمير الوحش
ηιςεεδ' &	Frons,	الصداع

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 455

ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Illi mutuo , inui-	بعضهم بعضا
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	cem.	
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Non nocebis eis.	لا يضرهم
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Retia eorum.	شباكهم
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Domini eorum.	مادانهم
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Migma eorum.	قتلهم
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Potauit vos .	تشققكم
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Effundant.	ليسكبوا
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Generabitis , ge-	يولدون
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	neratis.	
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Vt rogent eos.	ليسالوهم
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Glorificetur .	ويتمجرون
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Moriamur	لنموت
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Vt moriatur illa ,	لنموت هي
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Consolantur eos.	يخزونهم
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Vt sanem eos,	لاشفيهم
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Vt portem vos	لاحملكم
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Ex illis, ab ijs.	منهم
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Vt congreges eos.	لتجمعهم
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Vt furentur	ليسرقوا
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Illis, ijs	لهم
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Ex ijs	منهم
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Dominus tecum	الرب معك
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Quis , qualis, quid.	ما ابي وايش
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Et vidimus	ورايتنا
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Hora, momentum	ساعة
ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ &	Pastor	راي

ἸΠΟΥΦΕΡΗΘΥ

456	<i>Ægyptia.</i>	<i>Latinā.</i>	<i>Arabica</i>
ϠϠΗϠϠ		Remoti, longinqui	بعيدون
ϠϠϠωϠϠ		Generatio.	جيل
ϠϠϠωϠϠ		Mons,	جبل
ϠϠϠΝϠϠϠϠϠ		Vobis.	لكم
ϠϠϠϠ		Puer meus.	فتاي
ϠϠϠϠϠϠ		Tempus meum.	زماي
ϠϠωϠϠ		Gloria mea.	مجد ي
ϠϠϠωϠϠ		Gloria eius.	مجده
ϠϠϠωϠϠ		Dicunt, dixerunt.	قالوا
ϠϠϠϠϠϠϠϠ		Tempora vestra,	زماذكم او وقتكم
		horæ vestræ.	
ϠϠϠϠϠϠ		Morseius.	موقه
ϠϠϠϠϠϠ		Stella eius	نجمه
ϠϠϠϠϠϠϠϠϠ		Gloria eius, glo- riatio.	فخره
ϠϠϠϠϠϠϠϠϠ		Benedictio vestra.	بركتكم
ϠϠϠϠϠϠϠ		Hodie.	اليوم
ϠϠϠωϠϠ		Mons.	الجبل
ϠϠϠϠϠϠϠϠϠ		Malus, malignus,	الشرير
ϠϠϠϠϠϠ		Mors	الموت
ϠϠϠωϠϠ		Gloria	المجد
ϠϠϠϠϠϠ		Lucrum	الربح المدفوعه
ϠϠϠϠϠϠ		Hora, tempus	الزمان الوقت
ϠϠϠϠϠϠ		Stella, astrū, sydus,	النجم الكوكب
ϠϠϠϠϠϠϠϠϠ		Area.	الاذر
ϠϠϠϠϠϠ		Mors	الموت

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 457

πίερον ζων &	Regio.	المصر
πικτοσθης &	Quatuor venti, seu plagæ mundi.	الرياح الاربع
πισρων &	Vox	الاصوت
πικτωα &	Infelix,	الغير مفلح
πικεα &	Sepulchrum	القبر
πισεον &	Sal.	الملح
πικαντων &	Fons, oculus mon- tis.	عين الجبل
πικλον &	Puer, adolescens, infans.	الصبي الغني
πικρον &	Gloria, gloriatio, glorios ⁹ , iactabūd.	العزير الافتخار
πικρον &	Pigritia, tarditas, tunica, toga.	التواني الوضيعة
πικτωων &	Desiderium, cupi- ditas.	الشوق
πικεον &	Benedictio.	البركة
πικεεπετ ζων &	Malus.	الشريد
πικνα &	Afinus subiugalis	الاذناب
πικλον &	Ciuitas, vrbs.	المدينة
πικτων &	Vox eorum.	صوتهم
πικρον &	Tempus.	زمن
πικρον &	Præcursor, antici- pator.	السابق
πικρον &	In timore, tremore	بخوف جرفة
πικρον &	Sal.	ملح
πικρον &	Alligarunt.	اكتفوا

458 *Aegyptia.*

ρακοϛ Ϝ
 ρεκθηνοϛ Ϝ
 ρουδου Ϝ
 εσπσα εεετα τδϛ Ϝ

σα τυ τοϛ Ϝ

σα ρα σηνοϛ Ϝ

σε τθηνοϛ Ϝ

κηνοϛ Ϝ

εεου Ϝ

ουϛου Ϝ

τδουνοϛ Ϝ

τδεεϛ Ϝ

τδεεετδλου Ϝ

τεψεεϛ Ϝ

τεψουνοϛ Ϝ

τετενηεεου Ϝ

τερενεϛ Ϝ

τετενηεεεε

σηνοϛ Ϝ

τελεθηνοϛ Ϝ

τεκεεεϛ Ϝ

τεεεεϛ Ϝ

Latina.

Declinarunt.

Declinate

Incumbent.

Seorsim, separati,
 singulares, par-
 tiales,

Custodiat eos, de-
 fendet eos.

Procella, turbo

Liberaftis, euasi-
 ftis.

Tempus.

Benedic, benedi-
 cite,

Destruit illum.

deturbat illum.

Hora mea.

Mater mea.

Pueritia mea.

Mater eius.

Hora eius.

Moriemini.

Videbis f.

Lucramini.

Surgite.

Mater tua

Mater eius f.

Arabica.

جادوا

خبروا

بتكون

منفردين ذكورية
 وحدهم

لوقيتهم

فامف

خلصتم

زمان حين

بارك باركوا

يخطفه

ساعاتي

امي

صبياي

امه

ساعاته

تموتون

تري تنظري

تربحون

قوموا

امك

امها

تكنو

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 459

ΤΕΝ ΕΞΥΣ	Mater nostra.	امنا
ΤΕΝ ΖΕ ΤΘΗΝΟΥΣ	Aestimabit vos.	بثمتكم
ΤΗΙΥ ΣΙΘΗΝΟΥΣ	Induentes, vestien- tes.	ثلبسون
ΤΟΥ ΕΞΥΣ	Mater eorum,	امهم
ΤΟΥ ΠΝΑ ΤΟΥ ΟΥΣ	Spiritus tuus.	روحك
ΤΟΥΣ ΕΓΙΟΥΣ	Sanctus	القديس
ΤΟΥΣ ΘΕΟΥΣ	Quæ Deo	التي لله
ΤΟΝ ΤΟΝΟ ΤΟΚΟΥΣ	In morte tua.	بموتك
ΦΕΣΟΥΣ	Retro, post	خلف
ΦΕΣΥΕΟΥΣ	Mediū mortis eius. ratio mortis eius	نصف موته
ΦΗΝΑΣ	Tempus, momen- tum, hora	وقت
ΧΑΣ	Dimitte eos, voca- te eos	دعهم دعوهم
ΧΗΝΑΚΑΛΟΥΣ	Complicabis, inuol- ues eos	قطو بهم
ΧΡΙΣΤΟΥΣ	Messias, Vinctus, Christus,	المسيح
ΩΟΥΣ	Gloria, laus	مجد
ΩΟΥΣ ΠΝΑ ΤΕΝ ΘΗΝΟΥΣ	Beati vos	طوبواكم
ΩΟΥΣ ΠΝΑ ΤΟΥΣ	Beati illi	طوبواهم
ΥΣΘΗΝΑΣ	Quādo, vsquequo,	حتي
ΥΣΥΘΗΝΟΥΣ	Maledicunt vobis,	شتموكم
ΥΣΥΤΩΥΑ ΤΟΥΣ	Excinderunt eos	قطعوهم
ΥΡΟΥΣΩΟΥΣ	Aridi, sicci	يابسون جافون
ΥΡΟΥΣΗΟΥΣ	Repetit	يعيد

460 *Aegyptia.*

ϣϥϩΙΘΗΚΟϥ ϩ
ϩϩΤΟΤΟϥ ϩ
ϩΕΠΙΛΕΩΟϥ ϩ
ϩΕΛϩΩΛΟϥ ϩ
ϩΕΚΧΩΟϥ ϩ

ϩΕΠΙϩΑΝΟΦΟΤΟϥ ϩ
ϩΑΝΒΕΛΛΕϥ ϩ
ϩΑΝΟΞΑΛΕϥ ϩ
ϩΑΝΚΕΕΞΗΟϥ ϩ
ϩΑΝΙΑΡΧΩΟϥ ϩ
ϩΑΝΟΞΑΒΕϥ ϩ
ϩΑΝΧΑΒΟϥ ϩ
ϩΑΝΠΡΕΕΞΕϥ ϩ
ϩΑΝΠΥΡΕΕΕΩΟϥ ϩ

ϩΑΝΧΩΟϥ ϩ
ϩΟΛΕΩΟϥ ϩ
ΞΑΝΕϥ ϩ
ΞΕCΗΟϥ ϩ

ΞΕCΧΗΟϥ ϩ

ΞΕΛΘΗΟϥ ϩ

ΞΦΕϩΗΟϥ ϩ

Latina.

Pugnat pro vobis
Apud illos.
In aqua,
Mactate eos.
Totondit, rasit ca-
pita eorum.

In sanitate
Cæci
Claudus, claudi.
Liber alius
Fluuij
Sapientes, scientes.
Debiles, infirmi.
Liberi.
Peregrinæ, extor-
res

Cæci
Rapit eos.
Raptæ.
Veniet, dissensio
mea, diffidia, se-
ditio.

Quâ angusta, quâ
arctor, premor.
Induimini, operti
sunt, tecti sunt,
vestiti sunt.

Lucrum, quæstus.

Arabica.

يقاتلونكم
عندهم
بالأ
أدبكم
حلف رؤوسهم

بشفاه
عميان
فرح منقودين
سفر آخر
انهار
حكما
عشم
احرار
غربا

عميان
يخطفهم
المتخفظان
سبائتي

أضيق

أثتملوا البشر

رفع كسب
سكوا

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 461

στιαος &
στειρωος &

Gloria.

مجد

Decet ipsos, conue-
uenit illis.

يوجب عليهم

τηλαος &

Puella

الصبيبة

τηλλος &

Pupilla, acumen in

الارقة

τηδου &

Forcipes, (genij.

الكلبتان

τηπου &

Nunc. iam

الان

τηπα &

Vide

انظر اري

τηπαστιαος &

Cæpit, sumpsit,
accepit gloriam.

اخذ مجدا

τηπατοδου &

Soluit.

اوفي

τηπαζοντενηθ

Cõmendauit vos

استودعكم

ηου &

recondidit vos.

Nomina

in Φ &

desinentia.

Αφωφ &

Indicia, nuncia.

الخبار

Nomina

in W u

desinentia.

Αηχαι &

Diximus, cantauimus,
letati sumus.

قلنا غنينا

فسرنا

ἀηστειπεροται &

Confidimus.

ايقنا

αρχαι &

Dereliquit, posuit.

ترك ووضع

απεροται &

Respondit. f.

اجابت

απεροται &

Respondit.

اجاب

αρχαι &

Liquit, permisit,
posuit.

ترك جعل

αψιαι *	Lauit, abluir;	غسل
αψραι *	Bibit	شرب
αψλαλαι *	Periuit, postulauit	طلب
αψουαι *	Concussit, diffi-	قرع
	dit, pulsauit, ver-	
	berauit.	
αψουαι *	Soluit, liber	حل
	fuit	
εσρασαι *	Bibit	يشرب
ειεχαι *	Relinquam, po-	اترك اضع
	nam	
εεερασαι *	Valde	جدا
ερασαι *	Genus mensurae,	الشبر
	palmus	
ερασαι *	Iericho	اريجا
ερασαι *	Quando, vsque,	حتي
	dum	
ερασαι *	Expectatio	الافتظار
ερασαι *	Mag ^o , praestigiator,	ساحر
ερασαι *	Sermones inanes,	التقول الباطن
	Onera, impedi-	
	meta, difficultates	
ερασαι *	Bibebant.	كانوا يشربون
ερασαι *	Perditio, exitium	فلا
ερασαι *	Viperæ, aspides	الافاعي
ερασαι *	Impotentia	العجز
ερασαι *	Discentes docti,	متعلمين
	eruditi, instructi	

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 463

ἡτῶσαι *	Non bibit.	لاشرب
ἡτῶσαι *	Vt bibat	ليشرب
ὄρῶσαι *	Instrumentum	مشرب
ὄρῶσαι *	bibendi.	
ὄρῶσαι *	Afinus.	خمار
ὄρῶσαι *	Mel.	عسل
πεφρεφ τῶσαι *	Magistra eius.	معلمه
πεφῶσαι *	Afini eius.	خماره
πικῶσαι *	Arena.	الرميل
ρῶσαι *	Calus, accidentia.	للحصول الوقوع
σεβῶσαι *	Calamus, arundo.	قصب الزمر
τῶσαι *	Doctrina mea.	تعليمي
τῶσαι *	Vestis mea.	لباسي
τῶσαι *	Onus meum.	حملي
τῶσαι *	Bibetis.	تشربون
τῶσαι *	Vestiseius.	لباسه
τῶσαι *	Hyems.	الشتا
τῶσαι *	Exposuit, cōputa-	عوض بدل
	uit, mutuū dedit,	
	mutuauit, vel pro	
φρεφ τῶσαι *	O magister. (loco	يامعلم
ψῶσαι *	Mendacium.	كذب
φ τῶσαι *	Scit, nouit, do-	يعلم
	cer.	
ζῶσαι *	Inuolucra, fasciæ.	لفاييف
ζῶσαι *	Facetiæ, lepor.	خرافات
ζῶσαι *	Sarrago.	مقلى
τῶσαι *	Arbor, radix.	الشجرة الاصل

τῶσαι

†ορω *

Soluit.

أحل

†ορω *

Regina.

الملكة

†χω *

Pone, linque.

أضع أترك

†σεβω *

Vestimentum.

اللباس

†σρω *

Fornax.

الاقون

Nomina

in **Ω** **ω**

desinentia

Ωρω *

Erravi.

ضعت تهت

Ωρω *

Clamaui, vociferatus sum.

صرخيت

Ωρω *

Cum diuiderer.

أذا انقسمت

Ωρω *

Legerunt, clamauerunt.

قرأوا صرخوا

Ωρω *

Diuiserunt.

قسموا

Ωρω *

Fregerunt,

كسروا

Ωρω *

Graues fuerunt.

ثقلوا

Ωρω *

Retulerunt, genus duxerunt.

دنبوا

Ωρω *

Expanderunt, extenderunt.

بسطوا فرشوا

Ωρω *

Voluit.

أراد

Ωρω *

Iurauit, instauroit.

حلف

Ωρω *

Vt crucifigam.

أن أصلب

Ωρω *

Multum.

الكثير

Ωρω *

Curabit, sollicitus est,

يهتم

Aegyptia

Latina.

Arabica. 465

ⲉⲧⲱⲛⲉⲧⲱⲛⲱⲛ ⲛⲓ

obviam

Saginat.

المعلوف

ⲉⲧⲥⲉⲧⲱⲛⲱⲛⲱⲛ ⲛⲓ

zullipno

Proijcit pulverem,

يطرح الغبار

ⲉⲧⲱⲛⲱⲛ ⲛⲓ

Multus.

كثير

ⲉⲧⲱⲛⲱⲛⲱⲛ ⲛⲓ

stul, sui

Nunciat, annun-
ciabit,

يشير

ⲉⲧⲱⲛⲱⲛ ⲛⲓ

stul

Spernitur, despi-
citur.

يهان

ⲉⲧⲱⲛⲱⲛ ⲛⲓ

obviam

Sperneris, despice-
Percutiam, (ris.

تشتم

ⲉⲧⲱⲛⲱⲛ ⲛⲓ

obviam

Ne destruatis.

اضرب

ⲉⲧⲉⲣⲥⲓⲣⲱⲛⲱⲛ ⲛⲓ

obviam

Fuit nudus.

لا تمتوا

ⲛⲉⲧⲱⲛⲱⲛ ⲛⲓ

obviam

Eram nudus.

كان عاريا

ⲛⲉⲧⲱⲛⲱⲛ ⲛⲓ

obviam

Pecora eius.

كنت عرييا

ⲛⲉⲧⲱⲛⲱⲛ ⲛⲓ

obviam

Vulnera eius,

قر ابيه مواشيه

ⲛⲉⲧⲱⲛⲱⲛ ⲛⲓ

obviam

plaga eius.

جراحاته قروحه

ⲉⲧⲱⲛⲱⲛ ⲛⲓ

obviam

Æthiopes,

حبش

ⲛⲛⲉⲧⲱⲛⲉⲧⲱⲛⲱⲛ ⲛⲓ

obviam

Saginata,

المعلوفه

ⲛⲛⲉⲧⲱⲛⲱⲛ ⲛⲓ

obviam

Parati,

المعدين

ⲛⲓⲣⲉⲉⲣⲉⲧⲱⲛ ⲛⲓ

obviam

Humiles, abiecti.

المتواضعين

ⲛⲓⲉⲃⲉⲧⲱⲛ ⲛⲓ

obviam

Æthiopes.

الحبش

ⲛⲓⲱⲛⲱⲛ ⲛⲓ

obviam

Plagæ, vlcera.

القروح الضربان

ⲛⲟⲩⲑⲟⲩⲱⲛ ⲛⲓ

obviam

Fines, termini co-
rum.

حدودهم

ⲛⲑⲟⲕⲱⲛ ⲛⲓ

obviam

Frangant, vt con-
fringant.

ليكسروا

ⲛⲓⲧⲟⲩⲉⲧⲱⲛ ⲛⲓ

obviam

Suspendit, expedit.

يعلق

ⲟⲩⲉⲛⲉⲧⲱⲛ ⲛⲓ

obviam

Multi, multiplices.

كثيرون

ⲟⲩⲱⲛⲱⲛ ⲛⲓ

obviam

Albus, candidus.

ابيض

οκαζαυ *	Calamus, arundo.	قصبه قلم
οτρειραζαυ *	Mitis, tranquillus.	وديع
οθαυαυ *	Nudus.	عري
πεκαζαυ *	Dextera tua, iura-	يمينك
	mentum tuum.	قسمك
πευθαυαυ *	Nuditatis eius.	عريه
πιεηαυ *	Cætus, multitudo.	الجمع
πιοχαυαυ *	Diuisio, portio.	القسم
πιλαυαυ *	Stipula,	السفوف الشيش
	fenum, herba.	
πιθαυοχαυ *	Ruta,	السراب
πιδιεπαυαυ *	Vindicta, ultio.	الانتقام
πιθαυαυ *	Laqueus.	الفتخ
πιυαυ *	Promissio, pactum.	الوعد
πιθαυαυ *	Nudus.	العري
πιλεθαυ *	Stipula, fenum,	الشيش
	herba.	
πιγυαυαυ *	Thorax, pectus,	الدرع
	brachiũ, cubitus.	
πγαυαυ *	Pulvis.	غبار
σερωαυαυ *	Curabunt.	يهتمون
τενοαυαυ *	Volumus.	ذرين
φνεταυαυ *	Qui legit, Le-	القاري
	ctor.	
φροαυαυ *	Voluntas, spacium	ارده مقرر
φρωαυαυ *	Solicitudo.	اهتمام
χοαυαυ *	Visne?	اقرين
ψιρωαυαυ *	Curauit, curauerũt.	اهتموا
		ψαυ

Aegyptia.

ϣϣανϥ *
θελιβϥ *
ζανουανϥ *

Latina.

Alit, cibatus,
Thorax, pectus.
Lupi.

Arabica. 467

يقوت
رع
ذباب

Nomina in P̄ y desinentia.

Αλεβριϥ *

Dilexi eum.

احببته

αλεεσταιϥ *

Odi eum.

ابغضته

αλεϥ *

Præuerti, anteuerti
eum

قرضته

ακσαϥ *

Seminaui eum.

زرعته

αλιϥ *

Portabo eum, ex-
tollam eum.

ارفعه احمله

αηχεεϥ *

Inuenimus eum.

وجدناه

αηεεαϥ *

Genuimus eum.

ولرناه

αριϥ *

Facite eum.

اصنعوه

αριπεθναλεϥ *

Bonus fuit, bene
fecit, bene facite,
vel pulchrior.

احسن

ασιεβολεζραϥ *

Suscepi eum,

استقبلته

secutus est eum,
venit post eum,
occurrit ei.

αχορϥ *

Abscondit eum.

اخفاه خفاه

αοραναϥ *

Admiratus est
eum.

اعجبته ارضته

αχοϥ *

Eloquentia eius,

اقاضته

αποποϥ *

Sine eo, absque eo.

بغيره

α τε τε κωρυ *	Irritastis, euacua-	اجلتنم
	stis, detrunca-	
	stis	
α ρ τ η ι γ *	Dedit,	اعطي
α ρ ω γ η ν γ *	Petiverunt eum.	سالوه
α ρ ο ρ ο ρ η γ *	Mitte, mittite eum.	ارسل ارسلوه
α ρ ι ε β ο λ ε ρ α γ *	Susceperunt eum,	اسمعه قبلوه
	secuti sunt eum,	
	occurrerunt.	
α ρ ο ρ α γ γ *	Voluerunt eum.	ارادوه اجبوه
	amauerunt eum	
α ρ ρ ω ρ ω γ ε ρ ο γ *	Detestati sunt eum,	شتموه
	maledixerunt ei.	
α ρ η ε ρ ρ ε ρ ο γ *	Crediderunt in-	امنوا به
	eum.	
α ρ ρ η ρ γ *	Ligauerunt eum.	رطوه
α ρ ρ ω λ γ *	Vestiuerunt eum	البسوه
α ρ θ ο κ κ γ *	Confoderunt eum	طعنوه
α ρ κ ο ρ λ ω λ γ *	Inuoluerunt eum	لفوه
	inuenerunt eum.	
α ρ η ε ρ ρ λ γ *	Sauetur.	يصلح
α ρ η ε ρ ρ ι ε ρ ρ ο γ *	Excitauerunt eum.	ايقتوه
α ρ ρ α τ γ *	Seminarunt eum.	زرعوه
α ρ ε ρ κ α τ α κ ρ η η ε *	Iudicarunt eum.	دانوه
ε ρ ο γ *		
α β ρ α γ γ *	Inimicus eius.	عدوه
α ρ τ ο β γ *	Signauerunt eum,	ختموه
	clauerunt eum.	

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 469

ⲁⲩⲫⲟⲗⲓϥ

Læserunt eum,
vulnerarunt eum.

جر حوة

ⲁⲩⲧⲕⲉⲑⲛⲁϥ

Spreuerunt eum,
colaphizarunt eum
præfferunt eum.

اغادوه اذعوه

ⲁⲩⲑⲉⲗⲉⲑⲟⲗⲉϥ

Conculcarunt eum,

اديس داسوه

ⲁⲩⲫⲉⲕⲣⲟϥ

Æstimauerunt,
in pretio
habuerunt
eum,

دمنوه

ⲁⲩⲱⲁⲧϥ

Traxerunt.

مدوه شحطوه

ⲁⲩⲱⲱϥ

Vastarunt, destru-
xerunt, eum, ten-

اخر حوة

ⲁⲩϥ

tauerunt eum.

Crucifige eum.

اصليه

ⲁϥⲫⲟⲛⲓϥ

Conuentus est,

التفت

ⲁϥⲧⲱⲛϥ

Surrexit.

قام

ⲁϥⲟⲩⲑⲉⲗⲉϥ

Audiuit eum.

سمعه

ⲁϥⲧⲛⲁϥ

Dedit ei.

اوطاه

ⲁϥⲧⲁⲟⲟϥ

Misit eum.

ارسله

ⲁϥⲫⲉⲗⲉϥ

Inuenit eum,

وجده

ⲁϥⲟⲩⲱⲱⲧⲉⲗⲉⲗⲉϥ

Adorauit eum.

سجد له

ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲛϥ

Misit eum.

ارسله

ⲁϥⲭⲟⲛϥ

Celauit se.

قوارى اخفى داته

ⲁϥⲉⲟⲣϥ

Inualuit.

التشد

ⲁϥⲉⲣⲉⲁⲥⲧⲓⲛⲧⲟⲟ

Flagellauerunt
eum.

جلده

ⲓⲛⲉⲗⲉⲗⲉϥ

Proiecit se.

القى داته انطرح

ⲁϥⲑⲓⲧϥ

ⲁϥ

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 471

ΕΒΝΑΠΕΥ *	Bona, optimā.	الجيدة
ΕΒΡΕΝΟΧΟΛΕΥ *	Puniuit eum, damnauit eum.	الناسك
ΕΒΝΑΖΙΦΕΡΟΥ *	Credimus in eum.	فؤمن به
ΕΒΝΑΖΕΛΕΥ *	Inueniam eum.	فجده
ΕΒΝΑΒΑΣΟΥ *	Extolletur, exalta- tur.	فیرققع
ΕΙΕΤΕΠΘΑΠΟΥ *	Comparauit eum.	أشبهه
ΕΚΕΨΟΥΟΥ *	Reijcies, abomi- naberis.	قردل
ΕΠΑΣΕΗΡΕΕΛΕΟΥ *	Fauens, beneuo- lus.	الذي كان مشدودا به
ΕΠΑΣΟΥΟΥ *	Multus.	كثير
ΕΠΑΣΥΕΝΣΟΧΕΟΥ *	Multi precij, pre- ciosus.	كثير الثمن
ΕΠΕΘΕΤΖΘΗΟΥ *	Contentum red- dimus ipsum,	أقنعناه
ΕΡΟΦΡΑΓΙΖΗΕΕΛΕΟΥ *	Signauit ipsum:	ختمه أخته
ΕΡΑΟΚΙΕΕΖΗΕΕΛΕΟΥ *	Probauit, tentauit. turbauit eum.	امتنحنه أفلنقه جر به
ΕΡΠΑΣΣΟΠΕΕΛΕΟΥ *	Totondit eum, de- curtauit.	أقصصاه
ΕΣΠΑΣΕΑΣΟΥ *	Gignes eum, pa- ries.	قلره
ΕΠΕΘΕΤΖΘΗΟΥ *	Reddimus ipsum contentum.	أقنعناه

εουυυ &
εταχιουυ &

ετεσηυυ &

εταλουυ &

ετασουυ &

ετευηηουυ &

εταουουυυ &

ετακουυ &

ετακωυερουυ &

εταουουυυ

ετακωυυ &

εταεραουουηηουυ &

εταουουυυ &

εταφουηηουυ &

εταουουηηουυ &

εταεραουουυ &

εταηηουηηουυ &

εταεραουουηηουυ &

εταεραουουυ &

εταηηουυ &

εταεραουουυ &

εταουουυ &

Vt inquinet eum.
Qui dixi
ei.

Voluntas eius.

Vt portent eum.

Vt teneant eum.

Qui dicit ei.

Quem despexerunt.

Vt perdat eum.

Circumdantes eum.

Qui vis eum.

Otiosi.

Ordinatus, ordi-
nans.

Despiciunt, reij-
ciunt.

Generant eum.

Destruunt eum.

Damnatus, iudi-
catus.

Exarsit, conturba-
tus est.

Tentat eum, pro-
bat eum.

Hæret, inhæret.

Confringit eum.

Potat eum.

Ligatus, vincus.

ان ينجس
الذي قلته

مشيئة

ان يحموه

ان يمسكوه

الذي يقوله

الذي ردوه

ليهلكه

المحيطون به

الذي تراه فيه

والذين

مرتب

يردون

يلدونه

يقتلونه

مدان

يشعل ويتحبط

يجرده

يلصق

يؤرضه بمسحقه

يشقه

مشدود مرجوع

εϥ

Aegyptia

Latina.

Arabica. 473

εϋρεϋταιϋ *	Testus.	بريش ووي
εϋροϋ *	Continens. reli-	ورع زاهن فاسك
εϋεταυϋ *	gius.	εϋροϋ
εϋροθεϋ *	Surget.	εϋροϋ
εϋρολεϋϋ *	Vt occidant	ان يقتلوه
εϋρνατηϋ *	eum.	εϋροϋ
εϋροϋϋ *	Vt capiant eum.	ان يخذطفوه
εϋρνατηϋ *	Quem dedisti.	الذي اعطيتك
εϋροϋϋ *	Congregate eum.	اجدهوه
εϋρνατηϋ *	Lauit pedes eius.	غسل رجليه
εϋρνατηϋ *	Ex terminis, & fi-	منى اقصا
κεϋϋ *	nibus.	
κεϋεεεϋϋ *	Sinus, gremium.	حوض
κοϋϋϋ *	Amas eum.	تحببه
λοϋλεϋϋ *	Irritauit, dimisit	اېطلمه
λουϋ *	eum.	εϋροϋ
εεϋϋϋεεϋϋ *	Perditio,	الفساد
εεϋϋϋϋϋ *	Corrumpit, depra-	فساد
εεϋϋϋϋϋ *	uauit.	εϋροϋ
εεϋϋϋϋϋ *	Soluerunt eum.	حلوه
εεϋϋϋϋϋ *	Stabiliuerunt eum,	قوتهوه
εεϋϋϋϋϋ *	firmarunt.	εϋροϋ
εεϋϋϋϋϋ *	Impleuit ventrem	ملا بطنه
εεϋϋϋϋϋ *	ipsum.	εϋροϋ
εεϋϋϋϋϋ *	Nutruuit ipsum.	اسقه
εεϋϋϋϋϋ *	Pota eum.	فليقبله
εεϋϋϋϋϋ *	Excipiat eum.	

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 475

ἡσεσιουεαυυ *	Lapidant eum.	يرجموه
ἡσεαορρυ *	Vt capiant eum.	ليضطادوه
ἡτοαυενυ *	Vt rogent eum.	ليسالوه
ἡτοαυ *	Ab ipso, ex eo.	منه
ἡτοααολκυ *	Vt proiciat eum.	ليغرقوه ليطرحوه
ἡτατοαηοσυ *	Vt resuscitem eum.	لاقيمه
ἡτοαοαεσυ *	Vt inergar.	لاغرق
ἡσηαυ *	In eo.	فيه
οααου *	Serpens, draco.	حيه ثعبان
οααυ *	Sputit, sputum,	قيصان
οααορρυ *	Figura, phantasma	خيال
οαοηεορυ *	Obstringit illum.	يلزمه
	mordicus tenuit.	
	ipsum.	
οαηααδευ *	Iugum.	ذير
οααορυ *	Dolus.	غش
πααου *	Sanguis meus.	دمي
πααοαααυ *	Solicitudo mea,	اجتهادي
	allaborat, nititur,	
	studet.	
παααδευ *	Iugum meum.	ذيري
πεαααααααααα *	Quid dicitis, non	ما تقولون
	loquamini.	
πεααοααααα *	Attenuans, subti-	الراقف
	lians,	
πεααοα *	Sanguis eius.	دمه
πεααα *	Inquinatus est.	تدنس

476 Ægyptia.	Latiua.	Arabica.
πετρεωδης	Qui postulat à	الذي يعطى
πετρεωδης	me.	
πετρεωδης	Quod ei.	الذي له
πετρεωδης	Suum, quod	الذي له
πετρεωδης	est eius.	
πετρεωδης	Sine illo, præter	جلافة
	illum.	
πετρεωδης	Dixit.	قال
πετρεωδης	Draco, serpens.	الحية التعبان
πετρεωδης	Spacium,	البصاق الكفل
πετρεωδης	salua.	
πετρεωδης	Pollutus.	المسحوس
πετρεωδης	Ruina, vastitas,	الخراب
	destructio	
πετρεωδης	Præsepe.	المردود
πετρεωδης	Mistio, comple-	المزاج
	xio.	
πετρεωδης	Caro.	اللحم
πετρεωδης	Grando, frigus.	البرد
πετρεωδης	Collum, ceruix.	العنق
πετρεωδης	Incomprehensus,	غير محصور
πετρεωδης	Lapis multi precij,	حجر الكريمة
	preciosus.	التمنى
πετρεωδης	Incomprehensibilis.	الذي لا يدرك
πετρεωδης	Deliciae,	التعبيس
πετρεωδης	Sanguis.	الدم
πετρεωδης	Coniun-	التوحد
	ctus.	

Ægyptia.	Latina.	Arabica. 477
ρ α τ υ *	Pedeseius.	رخليه
ρ ω υ *	Os, os eius.	قوس
σ ε λ α † ζ α π ε ρ ο υ *	Iudex, iudicans	دوران
σ ε λ α τ η ι υ *	super eum.	عليه
σ ε λ α θ ε δ ι ο υ *	Tradit, dat.	يسلمه
σ ε π ζ ο η υ *	Se subiecit, sub-	يخضع
σ ε π ζ ο η υ *	mittit.	
σ ε π ζ ο η υ *	Intingit digitum	يلمس اصبعه
σ ε π ζ ο η υ *	suum.	
σ π ρ ο υ *	Annus primus.	عام اول
σ ρ α ω η υ *	Cognoscit, nouit	يعرفه
σ ρ α ω η υ *	eum,	
σ ρ κ υ *	Traxit eum, hy-	اجتذبه
σ ρ κ υ *	dria.	جرحه
τ ε τ ε η η α β ο τ υ *	Accipietis eum.	ياخذونوه
τ ε τ ε η η α β ο τ υ *	Statura eius, passus	قلمته
τ ε τ ε η η α β ο τ υ *	eius.	
τ η ι σ η υ *	Paries eum,	تلمس يده
τ ο χ η ο σ υ *	Dedit ei.	اعطاه
τ ο τ υ *	Erigit eum.	يقبضه
τ ο χ η ο σ υ *	Manus eius.	يد يده
τ ο χ η ο σ υ *	Ablactatus.	القطيع
τ ο χ η ο σ υ *	Mundanit eum.	طهره
τ ο χ η ο σ υ *	Cassis, galea.	الخوذة البيضاء
χ η α τ α ζ ο υ ε //	Eradica illum.	اقطعه
ρ α τ υ *	Eriges eum,	يقبضه
ω ο χ η η α τ υ *	Beatus ille.	طوباه

478 Ægyptia.

ϣαϣοναζ ζεεϣϣ

ϣαζϣϣϣϣ

ϣαϣαϣϣ

ϣαϣϣαϣοναζϣϣ

ϣϣεεϣϣηϣϣ

ϣϣαζζονϣ

ϣηαζαηηϣ

ϣηαζαζαζαϣ

ϣηαζαορρϣ

ϣηαζαοαδονϣ

ϣηαζαοκζϣ

ϣοζαζεεραζϣ

ζαζαοϣ

ζαζαηϣ

ζαραζϣ

ζενοναεετραϣ

ζεϣηηϣ

ζαροϣ

ζαζαηϣ

ζραϣ

ζαηϣ

ζεϣεροϣ

ζαηϣ

Latina.

Interpretatio.

Destruis, vastas.

Facit.

Alit eum.

sustentabit eum.

Ministratci, ser-

uit ei.

Assequitur eum.

Surgit.

Lauat.

Abscindit eum,

corrumpit eum.

Mundat eum.

Comburit eum.

Stans.

Apud eum.

Ante eum.

Apud pedes eius

Insidiatur.

Ad eum.

Super eum.

Ante eum.

Etiam.

Insidiatus est

ei.

Caput eius.

Arabica.

ذلو ذل

تخر ب

يضمع

يقوته ير ديم

يضمع

يضمع

يضمع

يضمع

يضمع

يضمع

يضمع

يضمع

يضمع

يضمع

يضمع

يضمع

يضمع

يضمع

يضمع

يضمع

يضمع

يضمع

يضمع

يضمع

يضمع

يضمع

στρυ *

Accipe, accipite,
eum.

خذ خذوه

σλοϋ *

Fædus, turpis.

قبيح

ϥηατα ϥουϥεη

Erigam eum.

اقبمه

ρατυ *

ϥηακδυ *

Ædificabò eum.

ابنيه

ϥραεεεϥ *

Faciam eum.

اصنعه افعله

ϥωεεεεεϥ *

Baptizabo eum.

اعمره

ϥϥιωτυ *

Vestiã eũ, induã eũ

البنمه

Nomina

in H Θ

desinentia.

Α ηωιϥ *

Messuimus:

حضرتنا

αϥϥωι *

Crepuìt,

انشق

εηηαωι *

Metentes, messi.

للماصدون

εϥωιη *

Barba, mandibu-
la.

الخياب

εϥϥωι *

Adstringunt.

يشرون

εωι *

Messis.

المعاد

εϥεωιη *

Viuit, vitam
agit

يعيش يحيي

εϥεποϥ *

Spargit, stillat,
cænat

جرش ينصح

ηετεηεωϥ *

Zonæ vestræ, elo-
quentia vestra,
loquela vestra.

مناطقكم

ηιϥ *

Liber, scriba, vo-
lumen.

الكتاب

480 *Aegyptia.*

Latina.

Arabica.

ⲛⲓⲥⲁⲓⲛⲉⲥⲉ

Genij, diaboli,
dæmones.

الجن الشياطين

ⲛⲉⲕⲣⲓⲛⲓⲥⲉⲥ

Metentes,

المصادون

ⲛⲓⲃⲉⲣⲟⲩⲉⲥ

Liber eorum.

كتابهم

ⲟⲩⲉⲗⲟⲩⲁⲛⲉⲥ

Loquela tua.

منطقك

ⲟⲩⲉⲥⲁⲓⲛⲉⲥ

Scriba.

كاتب

ⲟⲩⲉⲥⲉⲩⲉⲛⲉⲥ

Disrupit, laceravit.

شق خزوق

ⲟⲩⲉⲥⲓⲛⲉⲥ

Vita.

حياه

ⲛⲉⲩⲉⲩⲉⲛⲉⲥ

Messis eius.

حصاه

ⲛⲓⲃⲓⲛⲉⲥ

Vita.

الحياه

ⲛⲓⲛⲓⲥⲉⲥ

Messis,

المصاد

ⲛⲓⲥⲉⲥⲉⲥ

CeruiX, collum

الرقبه

ⲛⲟⲩⲉⲥ

Magister, Doctor.

معلم

ⲟⲩⲉⲥⲓⲛⲉⲥ

Metunt.

يحصون

ⲫⲛⲉⲩⲉⲩⲉⲛⲉⲥ

Metens,

الاصحاب

ⲫⲟⲛⲉⲥ

Vixit

حي

ⲉⲥⲛⲓⲥⲉⲥ

Genij, dæmones.

جن شياطين

ⲁⲩⲟⲩⲉⲥⲉⲥ

Principes, seu ca-
pita eorum.

رؤوسهم

Nomina

desinentia.

ⲁⲕⲉⲣⲉⲥⲉ

Custodiui, serua-

حفظت

ⲁⲩⲉⲗⲟⲩⲁⲛⲉⲥ

Impleuerunt, ple-
ni sunt.

ملوا

ⲁⲩⲟⲩⲉⲥⲉⲥ

Lego, legam, con-
fitebor.

اقرا اعترف

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 481

ἄϥϥἄπθoς *

Cum conturbatus
fuit, sterilis factus.

اداءعكر

ἄϥἔεκας *

Meruit, tristis
est, gemuit.

جزن قدحون

ἄϥἄεκας *

Momordit, rosit.

دهشت

εἰς εἰς κῆρoς *

Vt manifestet eam
publicet eam.

ان دشهرها

ἔεεες

Plenus sit, impleat.

ليمالي

εϥνες *

* * * (dit.

مسنوده

ετκαλς *

Plaudit, pulsat, cæ-

يقرع يصفق

ετφωινς *

Inuersus, inuolut°.

الملتوي الملقوف

εταϥθoς *

Propinqui.

المافروب

εϥλωις *

Lambunt.

يلعنون يلعون

εϥφωις *

Signati, notati .

مر سومين

εϥἔλες *

Lambunt,

يلعنون

εϥϥωινς *

Vinctus, ligatus.

مر بوط

εϥεες *

Repletus.

مملو

καλς *

Pulsa, plaude .

اقرع صفق

ἔεετρες *

Vnixit .

مسح

εεoς *

Plenitudo

ملو

πἄϥφoς *

peruenerunt, asse-
quuti sunt

اجتبهوا باغوا

πἄϥπἄρες *

Vigilia, excubia.

هجة

νες *

Oleum.

زيت

πἔνες *

Æterna.

الابدية

πἔθεωκς *

parati, vel pa-
rantes.

المعدين

πἔϥτενης *

Ala eius.

اجنحة

ΠΗΕΤΟΝ

ΠΙΛΑΚ

ΠΙΥΘΕ

ΠΙΥΝΑ

ΠΙΟΝΑ

ΠΙΚΟΤΗΛΑΚ

ΠΟΧΟΥΤΑ

ΠΤΕΥΘΩΜ

ΠΤΕΟΟΡ

ΠΧΑΡ

ΟΧΑΥ

ΟΧΟΥ

ΟΧΕΕΝΟΧΑ

ΟΧΥΑΛ

ΟΧΟΥ

ΟΧΟΥΕΙΝΤΕ

ΥΘΕ

ΠΕΥΕΟΥ

ΠΕΕΕΟΥ

ΠΕΤΩΜ

ΠΙΤΟΥ

Latina

Vincti, ligati.

Fragmentum, an-
gulus.Plateæ, compita,
solemnitas.

Vincula, tegmina.

Passiones.

Confregit, fregit.

Fructus.

Ut manifestetur,
ut appareat.

Congregas.

Ne forte.

Hausit, exanthlavit

&, atque

Nidus, habitacu-
lum

Peccatum, culpa.

Sectator, affe-
quens.Lutum, cænum,
viæ,

Impleuerunt.

Plenitudo eius.

Mancipium, vin-
ctus.

Stramen, palea.

Arabica.

المربوطين

الكسر الاركان

الشوارع الازقة

زواية

الرباطات

الالام

كسر

ثمار

ليظهر

تكنس

ليلا

استقي

و

وكر مسكن

خطه

قابع

طين الطرق

امنلاوه

ملها

الاسير

التبين

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 483

ΠΙΧΟΣ
ΠΙΤΕΝΟΣ

Æmulatio, zelus
Piaculum, (eius.
reatus.

الغيره
الإنحاح

ΠΙΕΝΟΣ

Æternitas, sæcu-
lum.

الدهر

ΠΙΟΣ

Luna.

القمر

ΠΥΡΕΥΧΟΣ

Æmulator, zelo-
tes

الغيور

ΠΙΛΟΣ

Dolus. nidus.

الغش

ΠΙΣΣΟΣ

Flamma, fauilla.

اللهيب

ΠΙΣΡΟΣ

Impotentia, & im-
potens.

العجز

ΠΙΣΥΕΣΝΟΣ

Æternus, sempi-
ternus.

الابددي

ΠΙΣΣΟΣ

Passio, dolor.

الالام الحزن

ΠΙΣΣΩΣΙΩΝ

Obstructio, obstacu-
la, obices.

الاعتقال

ΠΙΣΣΩΣ

Cera.

الشمع

ΠΙΣΣΩΣ

Plumbum.

الرصاص

ΠΙΣΣΩΣΙΩΝ

Promptuarium,

الخزانة

ΠΙΣΣΩΣ

Poma.

التفاح

ΠΙΣΣΩΣ

Postula, postula-
te, orate.

اطلبوا

ΠΙΣΣΩΣ

Verte, vertite.

اطلبي

جولوا

ΠΙΣΣΩΣ

Secuerunt ligna.

حولوا

ΠΙΣΣΩΣ

Cor,

شققوا

ΠΙΣΣΩΣ

Æmulatifunt.

قلب

تغايروا

484 *Ægyptia.*

ϣϣϣϣϣϣ

ϣϣϣϣϣϣ

ϣϣϣϣ

ϣϣϣϣϣϣ

ϣϣϣϣ

ϣϣϣϣ

Latina.

Vrunt, combu-
runt.

Custodit, seruat

Tonsio.

Funes.

Alere, sustenta-
re.

Deficiens, impo-
tens.

Arabica

بهرقون

يحمق

الجز القص

حبال

عال

ناقص عاجز

Nomina

in X z

desinentia

Α ϣκωρϣ

z ϣερϣϣ

z ϣωϣϣ

z ϣϣϣϣ

z ϣϣωλϣ

z ϣϣϣϣϣϣϣϣ

z ϣϣωλϣ

z ϣϣωρϣ

εϣϣϣϣ

εϣϣεϣϣϣϣϣϣ

Refecarunt

Ignorarunt, stulti
fuerunt.

Absciderunt,

Euulserunt,

Deletio, abolitio,
terfit, deleuit.

Inclinauit aurem
suam,

* * *

Diuisit; rupit.

Dolo decipiens
cum.

Mendacium

eius,

قطعوا

جهلوا

قطعوا

قطعوا

منسحق ماضي

امال سمعة

القطيف

شق فلف

مغشاه

كذبه

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 485

ερωυϥ *

Persecutores, ho-
stes.

مطلبين

εφερϥ *

Vt separem;
soluam,

لا فرق

εϥθραϥρεϥ *

Adiuuit, auxilia-
tus est.

دعمر

εϥθουϥ

Sanus, clarus.

صحيح

λαϥλεϥ *

Humilitas.

قواضع

εεϥϥ *

Auris.

اذن

εουϥθουϥ *

Aqua frigida,

ما بارد

εεπερλεϥ *

Ne molesti fi-

لا تعذبوا

εεπερϥηϥ *

tis.

ηασκωλϥ *

Ne prohibea-
tis.

لا تمنعوا

ηαϥθωηηϥ *

ηεϥϥ *

Incutuata erat.

كانت منخنية

ηεϥθελαϥ *

Supplicabat.

كان يضرع

ηετεηεεϥ *

Manus eius.

يديه

ηεϥεεϥ *

Pedes eius.

رجليه

ηετεηθελαϥ *

Aures vestra.

اذانكم

ηεεεϥ *

Aures eius.

اذناه

ηηετκωλϥ *

Pedes vestri,

ارجلكم

ηηεθλαϥ *

Propago eius..

فروعها

ηηεντηϥ *

Rami eius.

غصونها

ηηεϥ *

Peruersi, torti,
curui.

المعوجون

ηηουϥ *

Plantæ, volæ pedū.

الاقزام

Diuisio rimæ.

الفرقة

Mendacium.

الكذب

ΠΟΥΧΙΧ &
 ΠΟΥΒΕΛΛΕΥΧ &
 ΠΟΥΕΕΛΥΧ &
 ΠΟΥΧ &

ΠΟΥΧ &

ΠΟΥΧ &

ΠΟΥΒΕΛΛΕΥΠΟΥΧ &

ΠΟΥΧΗΧ &

ΠΟΥΒΛΟΥΧ &

ΠΟΥΠΟΥΠΟΥΧ &

ΠΟΥΕΕΒΕΠΟΥΧ &

ΠΟΥΧΙΧ &

ΠΟΥΠΟΥΠΟΥΧ &

ΠΟΥΒΛΟΥΧ &

ΠΟΥΠΟΥΠΟΥΧ &

ΠΟΥΕΕΛΥΧ &

ΠΟΥΒΕΛΛΟΥΧ &

ΠΟΥΠΟΥΧ &

ΠΟΥΠΟΥΠΟΥΧ &

ΠΟΥΠΟΥΧ &

ΠΟΥΠΟΥΧ &

Manus eorum
 Plantæ eorum.
 Aures eorum.
 Insanus, hebes,
 obtusus, stolidus.

Caput.

Passeres.

Mendax.

Pullus,

Thalamus, le-
ctus.

Strictura, pressu-
ra.

Stultitia, ignoran-
tia.

Manus.

Conteruntur.

Lectus tuus.

Lectus eius.

Auris eius.

Coxa tua, fœmur
tuum.

Magnificau
eum.

Angustia, pressu-
ra.

Acetum

Stultus.

ايديهم
 اقلامهم
 اذانهم
 احمق

راس

عصافير

كذاب

جاش

سرير

شدّة ضايقة

جهالة

يد

ينتر ضد رضون

سريرك

سريره

اذنه

فخذك

عظمتة

الضيق

الخل

الاحمق

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 487

πιβιναζ ζ
 πιχορζ ζ
 πισετεβρηζ ζ
 πιβελαζ ζ
 πισοζ ζ
 πιεογλοζ ζ
 πχροζ ζ
 τζχιζ ζ
 τζλεεθνοζζ ζ
 τεκβγλοζ ζ
 τεσχιζ ζ
 φωλαζ ζ
 χζχιζ ζ
 ψεεζψωιζ ζ
 ψουλαζ ζ
 ουλαζ ζ
 θεεεζ ζ
 τσοαλοζ ζ

Paropsis, scutella, canistrum.
 Venatio, priuatio.
 Fulgur.
 Coxa, fœmur, perna.
 Morbi genus.
 Pica.
 Semen, femina-uit.
 Manus mea.
 Propinquitas mea.
 Pedes tui.
 Manus eius. fœm.
 Salus.
 Manus imposi-
 tio,
 Angustia.
 Dulcis, suavis.
 Idem.
 Acetum.
 Pes.

القمصنة الطبغ
 الصيد
 البرق
 الفخذ
 الضم-ع
 الصدا
 زرع
 يدي
 كربي
 رجلتي
 يديها
 الخلاص
 وضع اليد
 ضيق
 حلو
 حلو
 خل
 الرجل

Nomina

in † †

desinentia.

Α ιεδω†

Vocavi, inuitavi.

دعوت

αεεν†

Avernus, barathrum, infernus.

الحجيم

αεη†

Mammillæ eius.

الاكلة

αηηε†

Credimus

امنا

αρετενκω†

Petitis.

تطلبون

αρε†ω†

Non tu

ليسنت

αρω†

Deleuit. f.

مسحت

ατετενκα†

Intellexistis ?

افهمتم

ατω†ω†εε†

Diuertere manum
eius.

صاغت يده

αϑωδω†

Congregati sunt

اجتمعوا

αϑερ†ω†

Timuerunt (lati

خافوا

αϑωιδω†

Mutauerunt, emu-

غيروا

αϑκω†

Quæsiuit, petiuit

طلب

αϑω†

Seminauit

زرع

αϑερ†ω†ε

Timuit

خاف

αϑωδω†

Elongatus est

اجتمعوا

αϑ†

Dedit, tradidit

اعطاه اسلام

εδωλ†η†ω†

Ex te

منك

εθηε†ω†

Demittit se, de-
scendit

ينحدر

εθεωδω†

Odio habet

يغض

ειε†

Da

اعطى

εκκα†

Intellectum

مفهم

Aegyptia.

Latina.

Arabica. 489

ⲉⲧⲐⲚⲓⲛⲓ
ⲉⲧⲁⲓⲛⲓⲉⲉⲛⲓⲛⲓ

Seminatores,

الزراع

Qui in eo compla-
cui mihi.

الذي به سررت

ⲉⲧⲐⲚⲓⲛⲓ

Consolati.

المغزون

ⲉⲧⲁⲓⲛⲓ

Siccatis.

يجارب

ⲉⲧⲁⲓⲛⲓ

Petit.

يطلب

ⲉϥⲟⲩⲩⲓⲛⲓ

Nocet, lædit.

يحقف

ⲉⲩⲁⲓⲛⲓ

Collige, colligite.

اجمع اجمعوا

ⲛⲓⲛⲓ

Petite, postulate.

اطلبوا

ⲉⲉⲛⲓⲛⲓⲉⲉⲛⲓⲛⲓ

Honora vocatio-
nem eius.

اكرم
الرعاه

ⲉⲉⲛⲓⲛⲓⲉⲉⲛⲓⲛⲓ

Intelligat.

فليفهم

ⲉⲉⲛⲓⲛⲓⲉⲉⲛⲓⲛⲓ

Genitrix Dei.

والدة الاله

ⲉⲉⲛⲓⲛⲓ

Mysterium.

سر

ⲉⲉⲛⲓⲛⲓ

Decem.

عشرة

ⲉⲉⲛⲓⲛⲓ

Voca, f.

أدى

ⲉⲉⲛⲓⲛⲓⲉⲉⲛⲓⲛⲓ

Ne timeas.

لا تخافي

ⲉⲉⲛⲓⲛⲓⲉⲉⲛⲓⲛⲓ

Sicut ipse.

مثله

ⲉⲉⲛⲓⲛⲓⲉⲉⲛⲓⲛⲓ

Sicut ego.

مثلي

ⲉⲉⲛⲓⲛⲓⲉⲉⲛⲓⲛⲓ

Sicut tu.

مثلك

ⲉⲉⲛⲓⲛⲓⲉⲉⲛⲓⲛⲓ

Sicut, similitudo.

مثل

ⲛⲓⲛⲓ

Deo.

لله

ⲛⲓⲛⲓ

Quam bonus es

ما احسنك

ⲛⲓⲛⲓ

tu.

ⲛⲓⲛⲓⲉⲉⲛⲓⲛⲓ

Circumdabat.

كان يطوف

ⲛⲓⲛⲓⲉⲉⲛⲓⲛⲓ

Patres nostri.

أباؤنا

ⲛⲓⲛⲓⲉⲉⲛⲓⲛⲓ

Patres eius.

أباؤه

ⲛⲓⲛⲓⲉⲉⲛⲓⲛⲓ

Humerus eius

منكماه

490 *Aegyptia.*

Latina.

Arabica.

HECKEΛEY T *	Humerus eius, f.	منكمبعا
HE TBIKI T *	Genus monetae.	الجماء
HTZAZ T *	Aves, volucres.	الطيور
HTPWT T *	Semina.	الزرورع
HTOY T *	Olera.	المبقول
HTLENO T *	Vbera, mammae.	التندي التنديان
HTPT T *	* * *	النفسي
HTLEECYCT T *	Campi, terrae.	البقاع
HTKWT T *	* * *	الاذنية
HTLEENPT T *	Tabernacula, tu- guria.	الاجبا
HTOXIU T *	Patres eorum.	اباؤهم
HTOXΘOPHT T *	Species, modi.	اذواع
HTPH T *	Species.	ذوع
HTBCTHTZ T *	Vt credat.	ليؤمن
HTTE TENHTZ T *	Vt credant,	ليؤمنوا
HTTOXHTZ T *	Idem.	ليؤمنوا
HTXNOX T *	Deus.	الاه
HTXHTCY T *	Magnus	عظيم
HTXO T *	Non	ليس
HTXCT T *	Euasio, salus.	خلاص
HTXCTHTZAKWT T *	Et postula.	واطلب
HTXCT T GENOX	* * *	بغته
HTCT T *		
HTPHHT T *	Sic, ita.	كذا
HTANHT T *	Deus meus.	الاهي
HTANHTCY T *	Adiutor meus.	فامصري

Ægyptia.

Latina.

Arabica. 491

πεφραστ	Mane, tempus matutinum.	الغد
πεννοστ	Deus noster.	الهنا
πενστ	Fides tua.	ايمادكي
πετεννεστ	Fides vestra.	ايمادنيكم
πινοεστ	Solatum, consolatio.	العزا
πινευστ	Magnus.	العظيم
πικστ	Intellectus.	الفهم
πιτεεστ	Beneplacitum,	المسرة الانفاق
πιερπιστ	Lac, later.	اللمبن
πυστ	Vomitus.	القي
πισονστ	Naucula.	الدرياق
πικστ	Flamma,	الوقيد
πυστ	Pistor.	العجين
ποννεστ	Fideseorum.	ايمادهم
πυστ	Extremitas, ora, spiculum.	طرق
ππινοεστ	Solatum.	عزا
ρακονστ	Alexandria.	الاسكندرية
σενστ	Credent;	يومنون
σενστ	Seminant.	يزرعون
σενευστ	Immutant.	يتغيرون
ταχεσκαστ	Drachma mea.	درهمي
τετενεεστ	Medius vestrum.	وسطكم
τενεστ	Credentes, creditis.	قومتين
τετεννεστ	Credentes vos.	قومتون

ⲚⲉϥⲥⲈⲚⲓⲥⲓⲛⲓⲥⲓ	Fundamentum.	ⲁⲙⲁⲛⲁⲛⲁ
ⲚⲉϥⲚⲈⲚⲔⲔⲁⲛⲓⲥⲓ	Postulabitis.	ⲧⲓⲡⲗⲁⲙⲟⲛ
Ⲛⲉϥⲉⲉⲑⲛⲟⲛⲟⲛⲓⲥⲓ	Diuinitas eius.	ⲁⲓⲛⲟⲩⲉ
ⲚⲟⲛⲉⲈⲚⲓⲥⲓ	Medius eorum.	ⲟⲩⲟⲩⲉⲙ
Ⲛⲟⲛⲓⲥⲓ	Matrix, viscera.	ⲣⲁⲥⲙ
Ⲛⲟⲩⲟⲛⲓⲥⲓ	Macies.	ⲛⲁⲩⲁⲩⲉ
ϥⲚⲓ	Qui.	ⲁⲓⲛⲟⲩⲉ
ϥⲚⲓⲉⲛⲔⲔⲁⲛⲓⲥⲓ	Qui postulat.	ⲁⲓⲛⲟⲩⲉ
ϥⲉⲉⲛⲓⲥⲓ	Locus praelij belli.	ⲙⲟⲩⲟⲩⲉⲥⲁⲛⲓⲥⲓ
ϥⲓⲥⲓ	Deus.	ⲁⲓⲛⲟⲩⲉ
Ⲛⲓⲛⲉⲩⲓⲥⲓ	Credes.	ⲧⲟⲩⲟⲩⲉⲙ
ⲙⲓⲛⲉⲩⲉⲟⲛⲓⲥⲓ	Inuocant.	ⲧⲓⲡⲗⲁⲙⲟⲛ
ⲙⲓⲛⲉⲩⲓⲥⲓ	Dabit.	ⲧⲓⲡⲗⲁⲙⲟⲛ
ⲙⲓⲛⲉⲩⲓⲥⲓ	Spinæ, tribuli.	ⲧⲓⲡⲗⲁⲙⲟⲛ
ϥⲉⲉⲟⲛⲓⲥⲓ	Odio habet :	ⲧⲓⲡⲗⲁⲙⲟⲛ
ϥⲔⲁⲑⲁⲛⲟⲛⲓⲥⲓ	Colligit, congregat.	ⲧⲓⲡⲗⲁⲙⲟⲛ
ϥⲚⲓⲉⲛⲔⲔⲁⲛⲓⲥⲓ	Petit, quærit.	ⲧⲓⲡⲗⲁⲙⲟⲛ
ϥⲓⲥⲓ	Dat, tentat, probat.	ⲧⲓⲡⲗⲁⲙⲟⲛ
ⲙⲓⲛⲉⲩⲓⲥⲓ	Magni.	ⲁⲓⲛⲟⲩⲉ
ⲙⲓⲛⲉⲩⲓⲥⲓ	Dij.	ⲁⲓⲛⲟⲩⲉ
ⲙⲓⲛⲉⲩⲓⲥⲓ	Baculi, virgæ.	ⲁⲓⲛⲟⲩⲉ
ⲙⲓⲛⲉⲩⲉⲟⲛⲓⲥⲓ	Iugum eius.	ⲁⲓⲛⲟⲩⲉ
ⲙⲓⲛⲉⲩⲓⲥⲓ	Seculum.	ⲁⲓⲛⲟⲩⲉ
Ⲛⲉⲉⲛⲟⲩⲉⲉⲓⲥⲓ	Confortate.	ⲁⲓⲛⲟⲩⲉ
Ⲛⲉⲉⲩⲓⲥⲓ	Spumat.	ⲁⲓⲛⲟⲩⲉ

Ægyptia.

ⲬⲈⲘⲖⲓ ⲛⲥ
ⲬⲈⲘⲖⲓ ⲛⲥ
Ⲫⲓⲃⲟ ⲛⲥ
ⲛⲥⲟⲛ ⲛⲥ

ⲛⲥⲓ ⲛⲥ
ⲛⲥⲉⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲥ
ⲛⲥⲛⲓ ⲛⲥ
ⲛⲥⲉⲛ ⲛⲥ
ⲛⲥⲁⲩⲓ ⲛⲥ
ⲛⲥⲟⲩⲓ ⲛⲥ
ⲛⲥⲁⲩⲓ ⲛⲥ
ⲛⲥ ⲛⲥ

Latina.

Dragma, pecunia.
Vixit, viuit
Reiecit eum.
Reiectio eius,
fastidium eius.
Tributum, census,
Magnitudo.
Fides, fidelitas.
Fundamentum.
Alia.
Lacus, cisterna.
Prima,
Tributum.
Dabo, tentabo,

Arabica. 493

دراهم
حيا
ردله
المقتناه
الجماء الجزية
الغطمة
الامانة
الاساس
الاخري
البيير
الاولى
الجزية
اعطي اجار

كامل دعون الله لة الحمد

F I N I S.



Libri ex quibus huius Scalæ Vocabula
decerpta sunt.

مز امير داود	<i>Psalmi</i>	انجيل ماتي	<i>Euangelium</i>
	<i>David.</i>		<i>Matthæi</i>
التوراه	<i>Pētateuch^o.</i>	مرقس	<i>Marci</i>
		لوقا	<i>Lucaë</i>
	<i>Homiliae.</i>	يوحنا	<i>Ioannis</i>
يوم الاحد	<i>Primus</i>	رساله رومية	<i>Epist. ad Romi:</i>
	<i>dies.</i>	قرينيه الاولى	<i>ad Corinth. 1.</i>
يوم الاثني	<i>feria secūda</i>	قرينيه الثانيه	<i>ad Corinth. 2.</i>
يوم الثلثه	<i>feria tertia</i>	غلاطيا	<i>ad Galatas</i>
يوم الاربعه	<i>feria quart.</i>	اقسس	<i>ad Ephesios</i>
يوم الخميس	<i>feria quinta</i>	فلبسايس	<i>ad Philippenses</i>
يوم الجمعه	<i>feria sexta.</i>	قولسايس	<i>ad Colossenses.</i>
يوم السبت	<i>Sabbatum</i>	تسالونقي	<i>ad Thessalon.</i>
		العبرانه	<i>ad Hebraeos</i>
	<i>Lectiones.</i>	ظيمافاوس	<i>ad Thimoth.</i>
		طيطس	<i>ad Titum</i>
يوم لاحد	<i>Prima dies.</i>	فيليمون	<i>ad Philemon.</i>
يوم الاثني	<i>secunda</i>	رساله بطرس	<i>Epist. Petri.</i>
يوم الثلثه	<i>tertia</i>	قراس لشماس	<i>Liturgia</i>
يوم الاربعه	<i>quarta</i>	قراس باسيليوس	<i>S. Basilij.</i>
يوم الخمس	<i>quinta</i>	قراس اغريغوريوس	<i>S. Gregorij.</i>
يوم الجمعه	<i>sexta</i>	قراس كيرلس	<i>S. Cyrilli.</i>
يوم السبت	<i>Sabbathi:</i>	الابرڪسيس	<i>Acta Apost.</i>

*Prophanos Authores nullibi citatos inuenimus, quod data opera
fecisse videntur, ut alibi probamus.*

وفاتله المسكين العادم الوردية والتمكن الراهب الفقير
 عمريال ابن الرشيد عرف بكاتب قطليكي وكان الفراع من
 فقله بدير طموية في يوم الجمعة الحادي العشرين من
 شهر جاد سنة ست وثلثين والى للشهرا الاطهار رزقنا
 الله سفاعتهم امين

✠ والمجد لله دائما ✠

*Et transtulit eum pauper, humilis, indigens directione, monachus
 vilis, & abiectus Gabriel filius Arschid, cognitus in libro Kadlica,
 & fuit absoluta translatio in Monasterio Thmui, die Veneris 21.
 die mensis Papa, alias Paaphi, anno 32. supra millesimum, San-
 ctorum Martyrum nostrorum: det nobis Deus suffragium, & in-
 tercessionem eorum. Amen. Et gloria Deo semper.*



ΛΘΑΝΑΣΙΟΣ ΚΙΡΧΕΡΟΣ

ΕΕΘΒΟΥΧΩΝΙ ΠΙΠΡΑΚΤΙΚΩΣ ΠΕΕΠΕΥ//
 ΕΡΕΒΕΘΕ ΕΒΟΛΣΕΝ ΠΛΙΣΕΟΠΗΙΣ
 ΠΑΔΡΙΤΕΟΘΚΙ (ΠΕΕΠΕΒΗΤΕΛΙΟΝΔΥΕΡ
 ΕΕΠΕΒΗΠ ΕΕΕΩΘΩ ΗΧΕ ΠΙΔΓΙΟΔΣ
 ΚΗ ΤΗΣ ΓΩΠΤΙΟΣ ΔΕΠΠΕΟΠΗ
 ΣΤΗΡΙΟΠΒΕΟΘΙ / ΗΡΗΙΤ
 ΡΟΕΠΙ ΗΤΕΠΟΘΩΣΤΗΡ

⋈ ⋈ Ψ ⋈ ⋈



ΠΙΕΠΕΝΟΣ ΗΦΤ ΠΙΡΕΥΘΔΕΙΟ ΠΕΕ ΙΗΣ ΧΘ
 ΠΙΥΡΙ ΠΕΥΥΡΙΠΕΕ ΠΙΠΗΔ ΕΘΩΔΔ
 ΦΤ ΦΗΕΘΕΗΝΕΒΟΔ ΠΙ
 ΩΔΕΝΕΣΠΙΕΝΕΣ ⋈
 ΔΕΗΗ ⋈

PRODROMI
ET LEXICI
COPTI
SUPPLEMENTVM.



SYNOPSIS

CAPITVM SVPPLEMENTI.

- I. De Literis, Lingua, & Libris Coptitarum.
- II. De Patriarchis, eorumq. institutis.
- III. De Nominibus Dei.
- IV. De Computu Coptitarum, siue de Annis, & Mensibus Aegyptiorum.
- V. De Aegyptiacis Stellarum appellationibus.
- VI. De Ponderibus, & Mensuris veterum Aegyptiorum.
- VII. De Plantis, & Herbis Aegyptiorum.
- VIII. De Urbibus Aegypti.
- IX. De miscellaneis rerum appellationibus.
- X. De Terminis Philosophicis veterum Aegyptiorum.

499

ATHANASII KIRCHERI
FULDENSIS BVCHONII
E SOC. IESV.

PRODROMI ET LEXICI COPTI
SVPPLEMENTVM.

Decupartitum.

Quo

*In utroque vel omiffa, vel obscurius tradita, Diatriba Pandecta,
Scholijsq. noua eruditione refertis, eruuntur, atq. dilucidantur.*

Ad reconditoris literaturæ eruditum Lectorem

Προίμιον.



VETERVM Aegyptiorum adagium erat, $\Phi\tau\ \iota\ \tau\omicron\kappa\ \alpha\gamma\omicron\alpha\chi\iota$, quod Suidas hisce verbis explicat, $\Phi\theta\alpha\varsigma\ \sigma\omicron\iota\ \lambda\epsilon\lambda\epsilon\lambda\eta\kappa\tau\epsilon$. Phtas tibi locutus est, omnibus ijs, qui vel recondita eruebant, aut eruta, incerta adhuc, & dubia, nouis identidem inuentionibus, & ab Oraculo Tautico extortis responsis illustrabant, applicatū; Vsu enim, & experientia, complura, successu temporū, abdita prius sagaciū virorū industria erui, artesq. ad eam professionem indefessa Sapientum indagine perducere videmus, ut non immeritò Phtas illis (si ita loqui fas sit) locutus videatur, id cum innumeræ illustrissimorum Scriptorum $\alpha\omega\alpha\lambda\eta\ \mu\epsilon\tau\ \alpha\iota\ \alpha\ \omega\epsilon\gamma\gamma\mu\alpha\sigma\ \tau\iota\upsilon\sigma\iota\varsigma$, tum opus hoc lingua Aegyptiacæ Restituta, sicuti & Hieroglyphica veterum disciplina, in qua restituenda, multorum iā annorū labore desudamus, luculenter sanè demonstrant. Siquidem

Rrr 2

multa

multa communis illa & insignis magistrâ, experientia inquam docuit, ususq. rerum, quas tractamus difficillimarû, siue labore improbo omnia vincente; siue estuantis ingenij, atq. ad inaccessa hucusque mysteria exploranda curiosi sollicitudine, ea sanè facilia reddidit, quæ omnem prius humani ingenij capacitatem excedere videbantur; ita usus, ætas, ratio scilicet, semper aliquid apportant noui, fiuntq. Vulgato Proverbio

Ὁ δὲ θεὸς ποιεῖ τὰς ἐπινοίας

Nam præter insignem Orientalium Scriptorum, quam interim nactus sum suppellectilem, commercium quoque, quod Perescij ~~uere~~ ductu in Aegypto iam institueram, hic Romæ, nescio qua mea fortuna in Coptitas ipsos incidi, quorum vnus, præter linguæ, rerumque Aegyptiacarum peritiâ, idioma quoque, atque ad eò totius literaturæ Arabicæ arcana in summa perfectione tenebat, à quo & multa non exigui momenti, sine quibus hæc mea Aegyptiaca molimina mutila, mancaque meritò manerent, didici; quem & ad maiorem rerum Aegyptiacarum informationem omnium auxilio destitutum, in Amanuensẽ Arabico-Coptum, nescio maiorine mea fortuna, an eiusdem commodo susceptum aliquandiu alui; reuersus is demum in Aegyptum, ubi sedulam operam se daturum promisit, ut quæ instituto meo deseruire possint, summa diligentia indaget, indagataque Romam transmittat.

Cum igitur in huius Lexici decursu, ingenuitatem in omnibus stantes, nudique interpretis officio functi, verba verbis sine ulla paraphrasi, verborumque ambagibus reddere conati fuerimus; multaque ad eò longiori descriptione, ut ab obscuritate sua vindicentur, indigeant: multa quoque prius uti in Prodromo Copto; sic & in hoc Lexico, aut non benè intellecta, aut frequenti cum Exteris communicatione, atque exacta discussione adhibita, planiora compererimus, visum fuit hoc loco ea præsertim, quæ cum in Prodromo, tum Lexico obscurius reddita, aut in veterum Authorum monumentis explicatione digna occurrerunt, fusiori interpretatione scorsim ad meliorem rerum intelligentiam

expla-

explanare ; atque hoc ipso Specimine dato , quantum ad hieroglyphicam literaturam hoc Lexicon Coptum momenti sit , quantumque ad eamdem penetrandam , subsidij conferat , hoc veluti apparatus quodam ad secutura demonstrare . Quo quidem futurum spero , ut Lector dubius perplexusque quo refugiat habeat : ne verò in opere , ex se , & sua natura obscuro à modo procedamus . Totum tractatum in certa Capita dispertiri visum est . Sed iam rem ab ovo ordianeur .



De Literis, Lingua, & Libris Coptitarum.



A B E N T Coptitæ in vniuersum literas xxxij. quarum figuras, nomina, potestates, in fronte huius Operis præfixas contemplare, atque hisce Alphabetum suum constant, quod quidem cum veterum Aegyptiorum alphabeto idem, si paucas literas dempseris, esse in Prodomo ostensum est. Quemadmodum verò prisca Hebræi alpha betum suum disponere solebant, vt ipsæ literæ sua mystica constarent significatione, & elementa literarum, rerum omnium ostenderent elementa, vti in Hebræorum Cabala fusè explanabit Oedipus; ita Aegyptij veteres degeneres cæteroquin à vera Hebræorum propagine, proauorum tamen, vnde descenderant, veluti Simiæ, eo suas literas ordine disposuerunt, vt literarum, characterumq. figuræ diuersæ quidē essent; significatio autem cum Hebræis in omnibus esset arcanorum, prorsus analoga. Hosce veteres mystagogos secuti sunt posteriores Coptite, qui retento alphabeto veterū, parallela quadam ratione multa sanè quæ sacrosanctæ Fidei nostræ mysteria concernunt; sub huiusmodi literarum figuris, numeris, & mysticis significationibus ita abdiderunt, vt hoc ipso prisca illam Hierophanticam sapientiam in omnibus se affectasse innuerint, quod & Magnus ille Dionysius Areopagita, in mysticis suis libris de Diuin. nom. c. 9. totus, si ita loqui fas est, ἱεροφανήζων, hisce & similibus verbis passim indicat; τὴν ψυχὴν σωματικῆς διέπραξις, καὶ κεφαλῶν μὲν τὸν νοῦν ἀρχὴν τῶν δόξων, σῆδος τὸν θυμὸν γαστέρα δὲ τῶν ἐπιθυμιῶν, σκέλη δὲ καὶ πόδας τῶν φύσιν ἐλέγχμεν Mentem, scilicet, respondere capiti, opinionem ceruici, pectori animum, cupiditatem ventri, crura verò & pedes naturam denotare. Quæ omnia ex mente Aegyptiorum Hierophantarum dicta in Oedipo Tract. de Hieroglyphicis partium humani corporis symbolis fusè ostendemus.

Quid aliud baculus ille Tauticus Sancti Antonij manibus in similitudinem T literæ efformatus denotat, nisi Ansatam illam Serapidis Crucem, salutis normā, rectitudinis symbolum, & futuræ veluti vitæ mysticam tesseram, de quibus Prodomum fusius tractantem consule.

Siquidem Characteres hosce mysticos veterum, cū primi illi Aegypt.

Patres insigni rerum diuinarum notitia instructi considerantes magnam cum nostris fidei mysterijs affinitatem habere deprehenderent, eos in usum quoque sacris suis studijs, quibus vnice incumbabant congruum conuerterunt. Atque hoc ita esse satis, superque demonstrant Epistolæ quædam S. Pachomij, & Theodori eius discipuli, quorum meminit Genadius Massiliensis scriptor peructus, ad diuersa Aegypti Monasteria exarata, quas non ita pridem detectas, pro suo erga Rempublicam literariam affectu, mihi communicauit insignis ille Lucas Holstenius philologus clarissimus: in quibus veterum scribendi rationem prorsus obseruare videtur, dum nunc latentis arcana diuinitatis: nunc occultum animorum cum Deo nexum, nunc vitæ sanctè, beatèq. instituendæ rationē abstrusissimis sanè metaphoris, parabolisque intricatissimis nunc ex forma, & figura literarum, iam ex numeris sub eolatenibus, subinde ex ipsa litterarum significatione desumptis, ita appositè describit, vt Aegyptiorum Hierophantam, seu Pythagoram quendam Samium, sua eructantem symbola te legere diceres. Meminit huius arcanae scribendi rationis S. Cyrillus in quadam epist. ad S. Leonem Papam, & Sozomenus lib. 3. hist. Eccles. c. 23. vbi ait in tabula Pachomij, quam ab Angelo accepisse fertur, scriptū fuisse: *Πᾶσαι δὲ τῶν σωοικίας εἰς ἑκοσιπέντα αἰ γράμματα διελεῖν καὶ ἐπινομάσαι ταῦτα τοῖς ἑλλήνων σοιζήσις. καὶ ὅπως ἔχῃ βίβη καὶ ἡ θυσία καὶ ἡ ἐκείτω γράμματι τῆν θεοσηροῖαν ἐφαρμόσαι εἰον ἀπλευτέροις ἀμὴν ἄποκαλουῦται, σοιλοῖσι δὲ ζ, ἢ ξ, καὶ ἄλλοις κατὰς ἐκλαμβαίην ὁ σοροῖς ὅτι περὶ τὸ σχῆμα τῆ γράμματος τῶν προαίρεισι τῆ γράμματος.* totum conuentum in 24. classes iussu Angeli distinctum esse, & singulas classes singulis litteris Græcis vocatas: iussisse quoque, vt v. g. simpliciores vocarentur α. vel ι, Vafri autem seu versipelles ζ, vel ξ, vt alij aliarum litterarū notis appellarentur. Prout forma literæ rationem vitæ classis cuiusuis aptè videretur exprimere.] In vita S. Pachomij ita legitur: Præceptum quoque erat, vt iuxta numerum elementorum & Græcarum literarum, viginti-quatuor Monachorum turmæ constituerentur, ita vt singulis turmis imponerentur singularum nomina literarum, idest ab α, & deinceps vsque ad ω, vt cum interrogaret quis Archimandritā de aliquo, in multitudine tanta, facili responsione cognosceret. V. g. cum diceret qualis esset α, vel ζ, & rursus λ, vel ρ, vel σ, proprio quodam signo nominis literæ, vniuscuiusque turmæ mores exprimeret, simplicioribus, & innocen-
tioribus ι: nomen imponens; difficilioribus autem, & tortuosis ξ, competenter accommodans; ita vt pro modo conuersationis, & præcepti,

pti, singulis turmis, literarum elementa concinnarent: solis spiritualibus hæc ipsa quæ significarentur scire valentibus.] Verū, vt Lector aliquod saltem huius reconditæ scriptiōnis, eiusque solutionis specimen videat; visum fuit hic vnicū tantum paradigma proponere: quod ex prima Sancti Pachomij Epistola decerpimus: sic enim in quadam Epistola ad Cornelium Archimandritam Monasterij Mochanzæ scribit Pachomius. Fac opus lauda ⲚⲔⲔⲔ , Pone Delda ⲁⲁⲁⲁ ante oculos tuos, vt bene sit animæ tuæ. Cane ⲕⲰ , ne forte sæculum tibi cantet ⲚⲰ ; Ne obliuiscaris Kalendarum, &c. Numquid Kalendæ sunt ⲔⲁⲔ ; ⲛⲓⲧⲔ Pascha, & sic de alijs; quæ nos sub-
sidio linguæ Coptę ita interpretamur.

Dum igitur in Epistolis suis dicit Abbas Pachomius (opus fac laudæ) vir Sanctus nihil aliud intelligit, nisi quod ei, qui ad eminentem vitæ religiosæ statum vocatus est, omnia in simplicitate, & sinceritate, cum intentione recta sine vllō ad proprium commodum, vtilitatemque respectu peragēda sint. Quod enim $\mu\epsilon\nu\alpha\varsigma$ inter numeros, id Iota inter literas Aegyptiacas, è qua, veluti omnium minima, cæteræ omnes literę componuntur; ita sincera, & recta intentio, humilisque coram Deo conuersatio, cæterarum actionum, operationumq. altissimarum in spiritali edificio adhibendarum primum veluti fundamentum est, cætera omnia componens. Vnde non immeritò pueris id Sanctus vir applicabat, qui cum impolluti ab hoc sæculo, nihil adhuc ex falsis mundanarum rerum illecebris gustauerint, omnia, puro naturæ instinctu, sine vllō dolo, fucō, ac præposterę intentionis versutia peragere solent; cum præterea Iota lingua Aegyptiaca, nihil aliud, quam paruulum denotet, an non appositè ad illud cælestis Magistri epiphonema. nisi efficiamini, vt paruuli, non intrabitis in regnum cælorum, alludit? atque hoc primum est, quod tamen fusius alijs enodandum relinquo.

Cum porrò in eadem Epistola dicit (pone Δ ante oculos tuos, vt bene sit animæ tuæ.) nihil aliud denotare viderur, nisi perfectam diuinarum virtutum imitationem, iuxta illud: Estote perfecti, sicuti Pater vester cælestis perfectus est; quod fit per vnionem illam, conformitatemque intellectus, voluntatisque nostræ cum diuina. Cum enim, Platone teste, Δ figurarum omnium prima sit, quod reliquas omnes figuras, id est, omnium entium perfectiones, quæ sunt veluti numeri quidam, & figu-
ra

ra componat, & in quam omnes resoluantur; certè summa ratione à priscis Patribus id pro diuinæ essentia symbolo, diuinarumque perfectionum, emanationumq. archetypo assumptum fuit: vt fusius in nostra Geometria hieroglyphica, ostendetur.

Δ igitur ante oculos ponendum est, id est, diuinarum perfectionum, speculum, & iuxta id reliquæ omnes operationes ordinandæ, vt bene sit animæ: vt nimirum per continuam eius contemplationem mereantur fieri conformes imaginis filij sui. Siquidem nihil dignius esse potest, quam vt homo conditoris sui sit imitator, & secundum modum propriae facultatis executor: vt pulchrè demonstrat Angelicus Doctor opusc. 65.

Cum porrò sinceris Dei seruis corruptibilis carnis pondere pressis, necdum ad stabilem illam æternæ beatitudinis, perfectæque vnionis cū Deo connexionem ascendere liceat, hinc canendum ω , suadet ne sæculum impudentissimum $\iota\omega$, ipsis canat, est autem ω , in lingua Aegyptiaca nihil aliud nisi vox lugentis, sicuti $\iota\omega$, vox intensè gaudentis, dum per continuos gemitus, & lachrymas ad dilecti præsentia, & intuitiua fruitione adspirant, dum omnia huius mundi arbitrantur vt stercore, dummodo Christum lucrifaciant, iuxta illud celestis Magistri: *sed quia hæc locutus sum vobis, Tristitia impleuit cor vestrum, sed tristitia vestra conuertetur in gaudium*, videlicet vbi post ærumnosam huius vitæ vsuram, veræ, & æternæ beatitudinis centrum fueritis consecuti.

Per Kalendas intelligit vocationem ad statum religiosum ex sæculari conuersatione: dicebatur autem Kalenda, eo quod Kalendis mensium, siue prima die vnus cuiusque mensis, memoria huius tam insignis beneficij celebraretur; quam consuetudinem adhuc in Aegyptiacis monasterijs vigere audio; vocatque T, eo quod huiusmodi vocatio, salutis, quæ T notat, pignus quoddam, & signaculum sit, quo filij Dei, & commensales Christi distinguerentur à filiis tenebrarum mundi huius. Per H, heta, autem Pascha illud intelligit, quo in Regno cælorum amici Dei edent, & bibent super mensam Christi, replebunturque ab vbertate domus Dei; & torrente voluptatis potabuntur, videlicet in beatissimis illis eternitatis atrijs. Atque hæc sunt, quæ breuiter Lectori circa mysticas literas S. Pachomij indicare volui, certè ipsa genuina verba libenter hoc loco apponerem. Verum cum plura eę præsupponant ad mysticum Alphabertum, characterumque arcanorum rationes spectantia, quam, vt hoc loco vbi quantum fieri potest succincti esse conamur, pro temporis angustia, tractari queant, ne res ex se, & sua natura obscuras coacta quadam breuitate

tate, maiori caligine inuolueremus, ea consultius Oedipo illi nostro fido enigmatum interpreti reseruare visum est; vbi absconditos harum Epistolarum thesauros, Dei gratia nos integrè eruturos confidimus.

De literis igitur nūc ad ipsam linguā Coptitarum transeamus, de cuius Ethymo cū satis superq. in Prodomo tractatum sit; id tantum breuiter hoc loco discutiendū restat; Vtrū lingua Græca ab ipsis Aegypt. processerit, vtrum non? Certè literas ab Aegyptijs primum per Cadmum ad Græcos translatas, ex Herodoto in Terpsichore, & Timone patet; quæ & ideo *Φοινικια γράμματα Κάδμου* dicuntur: vnde, & consensus ille vetustissimus totius Græciæ satis conuincit literas à Cadmo Græcos accepisse, neque causa est, cur rem tam manifestam, aut negemus, aut Zetzæ neganti assentiamur, qui duplici argumento probare nititur, Græcos ante Cadmum literas habuisse priores, quod oraculum redditum fuerit Cadmo *φράζο δὴ τὴν μῆδον Ἀγλώροσ ἐκγόνοσ Κάδμοσ*; Altero argumento, quod Bellerophon antiquior Cadmo scriptas tabellas de sua cæde attulit; vtrumque argumentum futile est, & à Poetis vtrumque fictum. Quare Cadmææ literæ vocatæ, si Cadmo auctori acceptæ non referuntur? Et si Cadmus auctor est, aut saltem primus doctor, & index earum in Græcia, quomodo ante Cadmum literas habuere Græci, cum vetustiores nusquam repertæ sint in veterum monumentis, quam eæ, quæ *Καδμῖα γράμματα* vocabantur; quibus omnibus subscribit Clemēs Alexandrinus lib. 1. Strom. *Καδμὸσ δὲ Φοινίξ ἦν ὁ τῶν γράμμάτων ἑλλήσιν ὄρεθῆσ, ὡσ φησὶν Ὀροσ*. Vnde etiam Herodotus scribit literas fuisse vocatas Phœnicias: fuisse autem Cadmum, & Phœnicem Aegyptios, S. Hieronymus testatur, temporibus videlicet Iosue, Cadmum, vnā cum fratre Phœnice Thebis Agyptiorum, vnde oriundi erant, in Syriam profectum fuisse. vt verisimile sit tempore Othonielis è Phœnicia in Græciam venisse, atq. ibi in memoriam Thebarum Aegyptiarum, Thebas Bœotias cōdidisse relicta fratri Phœnici Phœnicia, à quo & nomen obtinuit. Aegyptij autem viri literas alias, quam quas à puero in Aegypto didicerant tradere non potuere. Cadmum igitur fuisse primum illum qui Græcos literis Aegyptijs perfectè imbuit, nulli dubium esse debet. Fuisse autem ante Cadmum semen quoddam, seu rudimentum aliquod harum literarum non tamen à Palamede, aut Bellerophonte, vt multi perperam conijciunt; sed à primo Atheniensium Rege Cecrope iactum, (vnde fabula postea emerferit literas Græcos habuisse ante Cadmum) verisimile est, siquidem Cecrops & ipse Aegyptius, Cadmo vno ferè sæculo antiquior

& Mofi, teste Eusebio, συγγενος, ideo Tetza teste Διφύης dictus fuit. quod Græcam, & Aegyptiacam linguam ex æquo calleret; hunc etiam βελατρείαν ex Aegypto in Græciam, vnà cum alijs cerimonijs transtulisse, author est Pausanias; de quo & Tetzes ita canit:

Πρώτος πάντων Ἀττικῆς ὁ Κεχροῦ βασιλεὺς

ὁ πρώτος ὁ καλέμενος καὶ Διφύης τοῖωσι

ἢ ὅτι μέγθος αἰδέων δύο πρὸς μήκος εἶχεν

ἢ ὡς Ἑλλάδος ἑμπροσθε καὶ Αἰγυπτίας γλώσσης.

Primus omnium Attica Cecrops Rex, & primus, qui vocatur Διφύης, eo quod magnitudinem virorum duorum in longū haberet, & quod Græca, & Aegyptiaca linguæ peritus esset.

Literas igitur Græcas ab Aegyptijs primùm profectas, ex dictis patet, de quibus in Oedipo fusissimè. Vtrum autem lingua Græca quoque ab Aegyptia processerit, meritò quispiam dubitare posset, affirmatiuam in Prodomo, capite 4. asserueram. Verùm quotidiana experientia instructior tandem comperi, linguam Aegyptiam ex matribus vnā αὐτοχθονῆ cum nulla alia, affinitatem, quantum quidem ex idiotismo, coniugatione, & inclinatione nominum colligere licuit, habere; neque nos mouere debent vocabula ἑλλωισμὸν redolentia, vocesque Græcanicæ passim in Lexico occurrentes. Siquidem huiusmodi vocum cum Copticis vocabulis commistionem primùm Alexandri Magni, & reliquorū ex Ptolemaica stirpe prodeuntium Regum Aegypto potiuntium temporibus, ex frequenti, quod ipsis cum Græcis vltro, citroque comeantibus trecentorum, & amplius annorum spacio intercedebat commercio contigisse, in Oedipo fusè docemus, & Coptitæ circa id à me consulti id ipsum affirmant.

Non itaque verba mea in Prodomo Copto hoc sensu intelligi velim, quasi asseuerem, Græcam linguam ad Aegyptiam ea se ratione habere, vt Chaldaea, v.g. lingua ad Hebræam, aut Italica ad Latinam, sicuti quidā opinati sunt. quarum hanc Latinæ, illam Hebraicæ linguæ filiam esse, nemo nisi dictarum linguarum imperitus inficiabitur: non enim sentio Græcam ab Aegyptia originem suam immediatè traxisse; multo minus Græcam linguam, Aegyptiam corruptam dicendam arbitrer. Sed totā similitudinē vtriusque, ad inuicè ex vocum cōmitione, vt dixi, cōtigisse is nouerit, qui vnā cū altera ἀκεβείεως cōtulerit. Possunt enim aliquæ linguæ iisdem vocib. alteri linguæ vsitatis vti, etiā si ipsæ quoad substantiā toto, vt aiunt, cælo discrepent; ita Germanica multas voces Latinas, Ita-

licas, Gallicas suis interferit; Latina quoque Græca vocabula libens suscipit, cum tamen vtraque diuersissima sit ab ijs linguis, à quibus mutuatur, quæ fufius alibi tractata reperies. Quin & lingua Copta non Græcis tantum vocabulis, sed & Latinis, & Arabicis, Hebraicis, Samaritanisque, ex vicinarum, vt reor, nationum consortio vtitur, quæ omnia Lexicon hoc nostrum per sequentia paradigmata declarat.

Ab Hebraeis mutuata hæ Copta voces.

גומר	Ghomer .	πικόμορ
לסל	Siclus.	σεκλος
כר	Corus.	πικορσ
כור	Regio.	χωρα
ת'מן	Auster.	τειμεν

A Samaritanis hæc mutuo accepit.

מגלג	Creauit.	τελλεεζ
גלג	Nablum .	גלג
גלג	Libra.	גלג
גלג	Bathus.	גלג

Coptite à Latinis sequentes.

πιδουξ	Dux .
πικροτωριον	Prætorium.
πικρορατωρ	Procurator.
κελλη	Cella
κατρον	Castrum.
πικαλλη	Scala.

Coptita ab Arabibus has sequentes.

πῖτολλοϛ	Tomus.	الطومس
πιχαρτοϛ	Charta.	القرطس
εργεπταρτα	Centenarius.	القندار
οκαρθελλοϛ	Cartallus.	القرطال
ταβου	Pauo.	الطوس
πῖτολλεριον	Codex rationū.	الظومار

Et sic de cæteris quamplurimis, quæ in hoc opere passim occurrerunt, statuendum est. Manet igitur, linguam Aegyptiam, excepto caractere, roto cælo à Græca diuersam esse. Restat hoc loco dilucidandum, quomodo hæc lingua apud solos Coptitas manserit; contigit id ea quæ sequitur, relatione Coptitarum. Linguam Coptam, videlicet, maximè floruisse tempore Sestris, id est Sesostris Regis Aegypti, eam verò declinasse in occasum post Cambyfis, vti in vniuersam Aegyptum sibi subiugatam, ita & in antiquitatum, literarumq. monumenta sæuientis tyrannidem, atque hanc fuisse primam cladem; Altera clades, quæ ab hominum memoria eam penè aboleuit, fuit Græcorum in Aegyptios imperium, nobilissimæq. Bibliothecæ Alexandrinæ per incendium omnibus sæculis deplorandum interitus, quo præstantissimorum lingua Copta scriptorum Codicum, innumera perierunt exemplaria, nec quicquam remansit deinde, nisi paucula inter Sacerdotes, & patriorum rituum sectatores quædam veluti assumenta ex tam celebri naufragio relicta.

Deficientibus verò paulatim Sacerdotibus, ritibusque Aegyptijs, ita quoque hæc lingua paulatim defecit, vt vix eiusdem vestigium amplius superesse videretur; donec post salutiferum Christi aduentum, Gentiles Aegyptij luce sacri Euangelij illustrati, relictas veluti tabulas, patriæ inquam linguæ fragmenta colligentes, vt potuerunt, in integrum, ne lingua primæua, ac tot, tantisque Sapientiæ notis insignita profusum iret, restituere conati sunt, quam & in alium doctrinalium idiomatum referentes, ea in Sacris, Ecclesiasticisque codicibus conscribendis imposterum vsi sunt. Cur verò solam Coptam, non Arabicam, aut Græcam in sacrorum vsu reseruauerint, causa fuit, partim summa

erga

erga patrium idioma affectio, partim vt hac lingua natiua Ecclesia Aegyptiaca à cæteris Ecclesijs Orientalium, veluti nota quadam distingueretur, neue Christianæ fidei mysteria, ab infidelibus contaminarentur, ea sub lingua propria consultò abdere visum fuit. Quod & Syros Maronitas in hunc diem caractere suo (*Karsumi*) facere notius est, quam dici debeat. Porrò vtrum hodierna die Priscorum adhuc codices veteri hac lingua de profana literatura tractantes supersint, meritò quispiam dubitare posset; certè vti nulla res me tam dubium perplexumque tenuit, quam hoc ipsum, ita nihil maiori quoque cura, & diligentia inquisisse me memini; quo æstuantis ingenij fluctuatione id tandem consecutus videor, vt curioso Lectori aliquid iam certi me adferre posse confidam. Nam huiusmodi veterum vetere lingua conscriptorum codicũ exemplaria in Aegypto adhuc superesse, præterquam, quod frequenti cum Aegyptijs commercio mihi innotuerit; vel ipsa Scala magna sat superque testatur, in quo omnium rerum ad Theologiam, Medicinam, Physicam, Mathematicam, aliarumque artium, ac scientiarum professionem spectantes nomenclaturæ scitissimè dum proponuntur, eos non à Coptitis excogitatas, sed ex ipsis veterum Auctorum autographis excerptas certius est, quam dici debeat. Quin & Catalogus paucorum quorundam, vna cum Cathalogo Patriarcharum, è celebrioribus Aegypti potissimum ex Medrasè Cayri Bibliophylacio, extractus, & Romam à Peirescio ante septem circiter annos transmissus, sufficienter declarat. Verum, vt curiosis Antiquitatum studiosis aliquam ad inaccessos huiusmodi librorum thesauros inquirendos occasionem præberem, hic eorum titulos à me è Copto traductos, subnectendos duxi. Auctorum, vt plerumque in Orientalium monumentis fieri consuevit (est enim proprium Coptitarum prophanorum Auctorum nomina silere) nomina non inueni adiuncta, sed librorum titulos tantum, vt de quibus singuli tractant, Lectori innotesceret, excerptos.

- X. **Ἱστορία ἰχθυῶν περὶ τῶν βασιλευσίων**
idest, Historia Aegypti, & Regum eius, & sa-
pientum eius.
- XI. **Περὶ τῶν τεθνηκυῶν ἰσχυρίων**
idest, Historia Animalium Aegypti.
- XII. **Ἐπιπέδου ἰσχυρίων**
idest, De Mensibus Aegyptiorum,
- XIII. **Περὶ τῶν ἰσχυρίων περὶ κερπύων**
idest, Historia Plantarum, Florum, Fructuum.
- XIV. **Ἐπιπέδου περὶ τῶν ἰσχυρίων**
idest, De omni genere Seminum, & Aroma-
tum, vsibusque in sacris.

Atque hi sunt Tituli Librorum, de varijs materijs tractantium, quæ in Madrase Cayri adhuc supersunt, quæ omnia confirmat P. Iosephus Marcellaia è Societate nostra Sacerdos, mihi que curiosius inquirenti, non semel retulit Melitæ, se dum in Aegypto degeret, hanc Bibliothecam lustrasse, multaque millia MMSS. comperisse, quos tanta custodiunt cura, vt nullo sub pœna capitis inde librum extrahere liceat, addit quoque se inter cætera admiratum esse certos quosdam papyraceos codices, seu hieroglyphicos, ijs figuris, quæ in Obeliscis Romanis conspiciuntur conscriptos; & quamuis Turcæ nullam ferè, si Alchorianum excipias, librorum curam suscipiant, horum tamen ob antiquitatem, magnam curam haberi. Audiui à diuersis in Materea, vicino Cayro, vico, aliam asseruari Bibliothecam. Verum cum hic locus vix habitatus sit, nullam relationi fidem adhibeo, sed, vt postea intellexi cum exteri passim confundant Matheream cum Madrase, facilè postea Europæis falsus rumor de Bibliotheca Matherea Aegypti innotescere potuit, quod hic adiungo, vt quid referentibus, de Bibliotheca memorata credendū sit, habeat Lector. Multa porrò alia ad rem Ecclesiasticam spe-

spectantia huic catalogo, ibi contenta, iungi poterant, vti sunt S. Script. Liturgiæ, Concilia, Commentaria in sacram Scripturam, Martyrologia, Orationum manualia, Historia Christianorum in Aegypto à Christianis Monachis olim conscripta. Verum cum ea pleraque in Bibliotheca Vaticana contineantur, eorumque catalogum in Prodomo iam exhibuerimus, hic solius literaturæ prophanæ titulos subiungendos duximus, vt curiosus Lector, thesauros ingentes sub huiusmodi latentes cognosceret, modumque, quo eorundem copia haberi possit, inueniret; certè negotium hoc, meo quidem iudicio, à nemine facilius, quam per Consulem Alexandrinum, auctoritate Christianissimi Regis intercedente, expediri posset. Videant igitur Parisini illi Philologi, quid ad Reip. Literariæ bonum institui possit.

*C A P V T II.**De Ecclesiæ Coptæ, siue Alexandrinæ Institutis,
Moribus, Patriarchis.*

AM inde à primis nascentis Ecclesiæ Christianæ exordijs, tres extirere Sedes Patriarchales, s. Petri Apostolorum Principis autoritate in præcipuis orbis Romani ciuitatibus constitutæ, nimirum Romana, Alexandrina, & Antiochena, quibus postea accessit Constantinopolitana decreto Constantinopolitani, & Chalcedonensis Concilij, & demum Hierosolymitana, decreto Chalcedonensis, & Quintæ Synodi Oecumenicæ; ordo tamen postea ambitione Patriarchæ Constantinopolitani mutatus est, ita Author Notitiæ Episcopatum. Patriarchæ itaque Alexandrino Canon 6. Synodi 1. Nicænæ, anno Christi 325. celebratæ, Aegyptum, Lybiam, & Pentapolim attribuit. Tres enim Aegypti primum Prouinciæ, postea sex numeratæ sunt, Aegyptus videlicet, Thebais, Lybia superior, Lybia inferior, seu Pentapolis, Arcadia, & Augustanica. Quibus postea accesserunt Aegyptus secunda, Thebais secunda, & aliæ, adeo, vt decem Aegypti demum fuerint Prouinciæ. Tot enim ex hac Diœcesi Metropolitanos conuocari iubent Theodosius: & Valentinianus Epistola ad Dioscorum, quæ Acta 1. Concilij

cilij Chalcedon. recitat. *Igitur & tua Sanctitas sumptis decem Reuerendissimis Metropolitanis Episcopis, qui sub tua degunt Diœcesi, & alijs similibus decem sanctis Episcopis, Kal. Aug. Ephesum Metropolim Asia conuenire festinet.* Creuitque ita dignitas Patriarchatus Alexandrini, vt vltimis etiam temporibus se in ipsos Aethiopiæ fines (vti in Prodomo ostendimus) quæ cū Ecclesia Alexandrina in omnibus prorsus, si linguā exceperis concordat, extenderit. Patriarcha autem Alexandrinus, quem modò بابا Papa, modò ابوذا بطريركى *Abuna Patriark*, idest, Patrem nostrum Patriarcham, vocant, omnes Christianæ Fidei sectatores, quorum numerus ad multa centena millia excurrit, sibi subditos habet. Qui omnes per varias Aegypti Vrbes, oppida, Monasteria, cuiusmodi sunt, Alexandria, Cayrus, Tanis, Sai, Tmui, Asna, Phestada, Coptus, Asman, Asioth, Elefmunin, Monfaluth, Caus, aliaque plurima monasteria S. Macharij in insula, S. Petri, S. Antonij, S. Hermetis, S. Pachomij, ad mare Rubrum sita; è quorum numero Monachorum, defuncto Patriarcha successor eligitur. Per hæc inquam loca dispersi Christiani, diuersis temporibus, diuerso quoque schismate ab Ecclesia Romana diuisi sunt. Qui Iacobum secuti Iacobitæ, hanc hæresim profitentur.

Primo dicunt in Christo post vnionem hypostaticam, vnã naturam personatam, resultantem ex duabus naturis non personatis, quanquam subiungant, sine missione, concretionem, alternationem.

Secundò dicunt, vnã esse substantiam de duabus, vnã essentiam resultantem ex duabus, vnã voluntatem de duabus, vnãque operationem de duabus.

Tertio, adiungunt in Trifagio (Qui crucifixus est pro nobis) dicentes se istum hymnum ter sanctum applicare Christo Domino nostro, & non sanctissimæ Trinitati.

Amplectuntur præterea Concilium Ephesinum bis damnatum, & è contra damnant quartum Concilium Chalcedonense.

Sanctificant quoque Dioscorum, Seuerum, Petrum, Macharium Hæresiarchas, & ex aduerso damnant S. Leonem Papam.

Affirmant etiam se solos vna cum Armenis, & Abyssinis representare Ecclesiam Catholicam omnesque alios ab ea excludi.

Tenent insuper ante iudicium vniuersale neminem Paradisum, vel infernum intrare

Qui Dioscori hæresim ex Arii, & Origenis erroribus conflata sequun-

sequuntur: hi Incarnationi Christi violentiam inferunt: corpus enim coessentialiale deitati dicunt, quidam vero animam ipsum accepisse negant, & propter illud Ioannis, *Et Verbum caro factum est*, negant à carne creata, hoc est Maria Virgine, ipsum carnem accepisse, & contētiōsè solum Verbum carnem factum esse nugantur. Qui denique Nestorium secuti sunt, duas in Christo substantias distinguunt, & duas credunt in Christo personas: & consequenter duos filios Dei, totidemq. Christos, vnum, qui Deus sit; alterum, qui ex matre generatus. Atque ideo sacrilegè asserunt Deiparam Virginem Mariam non Θεοτόκον, sed Χειροτόκον esse dicendam. Hisce dogmatis Ecclesia illa tot SS. PP. illustrata luminibus, etsi à Rom. diuersis temporibus, sub diuersis Patriarchis sit diuisa: in sacris tamen peragendis, vti, & in ritibus, cerimonijs, sacrorumque librorum receptione ab illa nunquam recessit.

In Sacrificio Missæ vt plurimum vtuntur liturgijs SS. Petri, Marci, Basilij, Gregorij, Cyrilli, in linguam Coptam translatis, quas forsitan suo tempore, si hæc grata fuisse intellexero, singulas Copto-Arabico-Græco-Latinas producemus. vt veneranda Rom. Ecclesiæ in sacris tum antiquitas; tum conformitas, contra incredulos hæreticos, hoc ipso ceu irrefragabili veritatis argumento demonstretur. In Sacrificio Missæ omnes baculis insistentes sunt, hoc ipso monstrantes se viatores esse, expectantes beatam spem, & aduentum gloriæ magni Dei: ac proinde semper præparatos ad transitum oportere esse. Liturgias, & officia reliqua cantando Deo persoluunt, quod dum faciunt voces per certos gradus, saltusque: seu tonos (quos Coptæ υβλα Arabicè *هينك* Hink vocant) nunc intendendo, nunc relaxando, ita inſectunt, vt haud iniucundum audientibus concentum exhibeant. Verum, vt huius rei curioso Lectori specimen aliquod præbeamus, hic solemnem Missæ intonationem, notis Musicis, prout ex ore amanuensis mei Coptitæ excerpere valui, expressam, apponendam duxi.

Paradigma Intonationis Coptitæ in Missarum solemnij vsitate.

ΦΕΝ ΠΟΣ ΙΗΣ ΧΡΙΣΤΟΣ ΠΥΦΗΡΗΣ ΠΑΙΔΙΟΣ

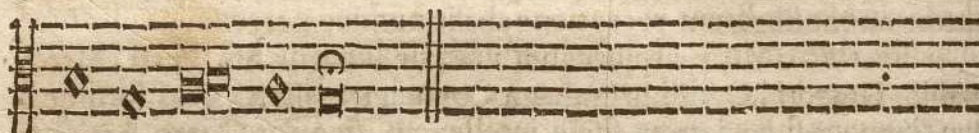
TTC 2 DXX



ΘΥΣ ΠΛΟΥΤΩΝ ΗΤΕ ΠΙΣΤΩΛΕΣ & ΦΙΩΤΕ. ΕΠΝΑ



ΕΘΥΣ & ΦΙΩΤ ΠΕΝΘ ΘΥΣ ΠΕΝΘΥΤ



ΘΥΣ ΠΕΝΘΥΤΗΡ *

Hunc tonum identidem repetentes, cum tanta ànimi, corporisque contentione decantant, vt nullam aliam, præter hanc harmoniam curare, vel æstimare velle videantur: à Gregoriano nostro cantu non multum differt, sapitque nescio quid Græcæ Psalmodiæ: neque enim ita absonus est, vt Hebræorum, & aliorum quorundam Orientalium cantus, sine vlla vel arte, vel sono prolatus.

Sed vt ad Patriarchas reuertamur, fuerunt hi nostris tandem sæculis ex errorum, & diffidiorum sepulchris subinde ad vitam reuocati, matricque omniū Rom. Ecclesiæ è qua propagata fuerat, reddita Christiana, soboles, Marci filij, & cum ipsis omnes Agypti prouinciæ, atque his communionem coniuncta vniuersa Ecclesia Aetiopica. Pauca hoc loco ex literis Patriarchæ Alexandrini, anno 1593. ad Clementem Octauum P. M. ex Arabicis in Latinam à me translatis adscribemus, vt ex ipsis literis appareat, quanto honore, & reuerentia, reduces Romanam Ecclesiam nullo non tempore profecuti sint.

Incipit Epistola Arabica his verbis:

غبرائيل حفيظ بنعمة الله خادم الكرسي مار مرقس في مدينته
الاسكندرية

Id est,

Gabriel humilis Dei gratia famulus S. Marci in orbe Alexandrina...
pergit dein, & in omnibus alijs locis sibi coniunctis Australibus,
Maritimis, & Aethiopicis, nonagesimus septimus Patriarcharum, Sancti
Marci Euangelistæ successor. Salutem impertitur, atque osculum offert
Spirituale, Patri, ac Domino, Patrum Patri, Patriarcharum Principi, De-
cimo tertio Apostolorum gloriosi Domini nostri Iesu Christi, & quinto
Euangelistarum, S. Petri Apostoli successori, Petræ fidei super eius Ca-
thedra in Magna Roma sedenti; cui data est à Deo potestas ligandi, atque
soluendi, cuius mentio fit in sacro Euangelio, cum dicit: Tibi, ò Petre
dabo claves Regni Cælorum, &c. Tu enim loco eius es constitutus, &
successor eius super terram, Pater noster, atque Corona capitis nostri,
Dominus N. Clemens Octauus Papa Romæ. Gratias agimus Deo al-
tissimo, eumque sanctificamus, & magnificamus in terris, quod te con-
stituit Christus Catholicæ fidei habenas tenentem, & S. Catholicæ, &
Apostolicæ Romanæ Dei Ecclesiæ fundamenta seruantem, misericor-
dem, & pium super vniuersum populum Christianum, ac diligentem
omnes in Christum credentes instar beatissimi Petri, qui te successorem
fecit in eius Cathedram. Tu qui effectus es caput, & maximus Patriar-
charum, & magister, & moderator totius populi Dei.

Deinde post alia Legatus Patriarchæ Alexandrini fidei explicatio-
nem coram summo Pontifice nomine eius etiam clarè professus est.

Teneo, & confiteor S. Apostolicam Sedem, & Rom. Pontificem in
vniuerso orbe tenere primatum, & ipsum Rom. Pontificem successorem
esse Beati Petri Principis Apostolorum, & verum Christi Vicarium, to-
tius Ecclesiæ caput, & omnium Christianorum patrem, & doctorem exi-
stere; & ipsi in B. Petro pascendi, regendi, atque gubernandi vniuersalem
Ecclesiam à Domino nostro Iesu Christo potestatem traditam esse affir-
mo, & nullam extra eandem Ecclesiam Catholicam existentem; æternæ
vitæ participem fieri posse confiteor. Hæc ille.

Conseruantur autem hic Romæ multæ similes literæ à diuersis Patriar-
chis, eorumq. Vicarijs Romam datæ, in quibus semper hisce titulis ori-
nant Papam:

الباپا المعظم ربح الكهنوت الخليفة على الكنيسته الجامعه الرسولية
 الارثوذكسيه اب الابا و ربح الرسا فاذهب المسيح على الارض للجاس
 على كرسي م — ار بطرس راس الرسل مار اغريغوريوس
 الثالث عشر

*Pape Magnifico, Patri Sacerdotij, successori in Ecclesia uniuersali Aposto-
 lica Orthodoxa, Patri Patrum, & Principi Principum, Vicario Christi in ter-
 ris, sedenti supra sedē S. Petri Principis Apostolorū, Domino Gregorio XIII.*

Addere hoc loco etiam statueram litteras Matthæi Patriarchæ Ale-
 xandrini ad Sanctiss. D. N. Vrbanum VIII. sed quia eiusdem cum præ-
 cedentibus tenoris sunt, omittendas existimaui. His itaque ritè discuf-
 sis, nunc gratiam apud Lectorem curiosum initurum me confido, si Ca-
 talogum Patriarcharum Alexandrinorum à Peirescio, vt supra dixi, com-
 municatum, ne quicquam ad hanc materiam pertinens curioso Le-
 ctori reticuisse viderer, hoc loco subiunxero.

*Catalogus omnium Patriarcharum Aegyptiorum ab anno Christi 40.
 siue à S. Marco Euangelista, usque ad annum 1633.
 continua sibi serie succedentium.*

<i>Nom. Copt.</i>	<i>Arab.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Anni regi- minis</i>	<i>Initia re- gim. An. Christi.</i>
ⲙⲉⲣⲕⲟⲩ ⲉⲣⲥ	القديس مرقس	S. Marcus Arch.	19	45
ⲭⲓⲉⲡⲓⲤⲔⲔⲔⲔⲔ	ربيس الاشفق	Euág. Martyr.		
ⲉⲡⲓⲉⲛⲩ	اخيانوا	Anianus.	22	64
ⲙⲉⲓⲗⲟⲩ	ميجايوا	Milius, aliàs Abilius.	13	87
ⲕⲉⲣⲁⲱⲛⲟⲤ	كرودنيس	Cerdo.	11	100
Ⲫⲣⲓⲉⲉ	افريم	Ephrim, aliàs Primus.	12	112
ⲓⲟⲤⲩⲟⲩ	يوسطوس	Iustus.	11	124

			Anni re-gi- mini	initū re- gim. An- Christi :
ΕΥΕΜΕΝΙΟΥ	اومانيو	Eumenius.	11	123
ΜΑΡΚΙΑΝΟΥ	مرکيانو	Marcianus.	6	144
ΚΛΑΥΔΙΑΝΟΥ	کلان ياقوس	Claudianus.	15	150
ΑΓΡΙΠΠΙΝΟΥ	اغر يپونوا	Agrippini.	17	165
ΙΟΥΛΙΑΝΟΥ	يولييانوا	Julianus.	8	182
ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ	ديمتر و	Demetrius aduersa- tur Origeni.	44	190
ΙΕΡΟΚΛΑΣ	يار وکلاس	Hieroclas, Origenis sectator.	12	234
ΔΙΩΝΥΣΙΟΥ	ديونيسيوس	Dionysius Origenis discipulus, eiusq. impugnator.	18	248
ΜΑΞΙΜΟΥ	مکسيموس	Maximus	19	266
ΘΕΩΝΑΣ	تاونا	Theonas, Ecclesiæ columen.	15	285
ΠΕΤΡΟΣ	پطرس	Petrus I. martyr.	10	300
		<i>Hic incipit Aera Martyrum sub Diocletiano Imp.</i>		
ΑΡΧΙΛΛΑΣ	ارسلانوس	Archillas, & Achillas.	1	310
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ	الاسکندر و	Alexander.	15	311
ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ	اثاناسيوس	Athanasius Ma- gnus Doctor Ecclesiæ.	42	326
ΠΕΤΡΟΣ	پطرس	Petrus.	12	368

ΤΙΜΟΘΕΟΣ	تيموثاوس	Timotheus frater Petri .	5	380
ΘΕΟΦΙΛΟΣ	ثاؤفيلوس	Theophilus, Cycli Pasch. composi- tor, æmulus S. Io. Chrysol. auūcu- lus Cyrilli.	27	385
ΚΥΡΙΛΛΟΣ	كيرلس	Cyrillus Magnus.	33	412
ΔΙΟΣΚΟΡΟΣ	ديوسكروس	Dioscorus Hære- siarcha.	7	445
		<i>Sub hoc primum Schisma Ecclesie Alexandrina</i>		
ΤΙΜΟΘΕΟΣ	تيموثاؤس	Timotheus, aliàs Ælurus, pseudo- episc. Eutichis se- ctator, interficit seipsum .	25	452
ΠΕΤΡΟΣ	پطرس	Petrus, alias Gna- phæus hæreticus.	9	477
ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ	اثاناسيوس	Athanasios pseudo- episc. hæreticus.	20	486
ΙΩΑΝΝΟΣ ΚΕ ΙΩΑΝΝΟΣ	يوحنا	Ioannes tres fuerūt Mela, Talaida, & Machiora	10	506

De Ecclesiæ Coptæ institutis, &c.

521

Anni regiminis Initiū regiminis Christi

ⲁⲓⲟⲕⲟⲣⲟⲥ ⲛⲓⲥⲕⲣⲟⲥ Dioscorus Junior
 pseudoepiscopus
 hereticus. 516

ⲧⲓⲙⲟⲩⲉⲟⲥ ⲧⲓⲙⲟⲩⲉⲟⲥ Timotheus. * *

ⲁⲉⲟⲁⲟⲕⲓⲟⲕⲓⲟⲕⲓⲟⲕ Theodosius Archi-
 hæreticus, à quo
 Theodosiani Ace-
 phali. *

ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ Petrus aliàs Mogus
 pseudoepisc. * *

ⲁⲓⲉⲉⲁⲛⲛⲟⲕⲓⲟⲕ Dimanes * *

ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲟⲕⲓⲟⲕ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲟⲕ Anastasius. 622

8 Incidit in hunc annum 16. Julij, Hegira, siue fuga, vel transmi-
 gratio Mahumetis, ut Arabes memorant, cum esset 44. annorum.
 Aera verò Hegiræ annos obseruat Lunares, fertur enim Mahumed
 obiisse, impletis annis solaribus 6123 ab Orbe condito, mensibus
 9. & 14. diebus: elapsis temporis Hegiræ annis solaribus 10 & die-
 bus 20 idest annis solaribus 9 & 11 mensibus, minus uno die,
 Primus Hegiræ fuit Iouis, ultimus vitæ eius Lunæ dies fuit.

ⲁⲛⲁⲣⲟⲛⲓⲕⲟⲥ ⲁⲛⲁⲣⲟⲛⲓⲕⲟⲥ Andronicus 639

ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲣⲟⲛⲓⲕⲟⲥ ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲣⲟⲛⲓⲕⲟⲥ Benjamin sub Amro
 filio Alasi anno
 Hegiræ 23. 645

ⲁⲓⲁⲓⲟⲕⲓⲟⲕ ⲁⲓⲁⲓⲟⲕⲓⲟⲕ Agathus, 58. He-
 giræ obiit. 19 664

Vuu 1028

ΙΟΥΑΝΝΗΣ	يوحنا	Ioannes, hic ædificauit tēpl. s. Marci Alex. 8	672
ΙΣΑΑΚ	اسحق	Isaak, obiit 2. die mensis Hatur. 3	675
ΣΙΜΩΝ	سمعان	Simon Syrus vene- no sublatus est, 24. die Abib. Diocl. 426.	
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ	السكرندروس	Alexander obiit 7. Mechir, 81 he- gira, 20	
ΚΟΣΜΑΣ	قوسما	Cosmas obiit vlt. Paony. 15	703
ΘΕΟΔΩΡΟΣ	ثاونوروس	Theodorus die 7 Mechit obiit. 11	718
ΧΑΗΛ	چاييل	Chaël obiit 6 Pharmudi. Heg. 120. 23	763
<i>Hic Cosmas Patriarcha Idiota ponitur, vacat sedes 15. annis.</i>			
ΜΕΝΑΣ	ميننا	Mena, obiit in fine mensis Tybi. 9	772
ΙΟΥΑΝΝΗΣ	يوحنا	Ioannes obiit 16 Tybi Elemofynar. Diocl. 515 13	791
ΜΑΡΚΟΣ	مرقس	Marcus obiit 22 Pharmuthi. 10	817 880

De Ecclesie Coptae institutis, &c.

523

Anni initiū re.
regi. gim. An.
minis Christi :
10 890

ⲓⲁⲕⲱⲃⲠⲠⲠ	ⲓⲁⲕⲱⲃⲱⲃ	Iacob obiit 14. Mechir, mortuū suscitasse fertur. Heg. 222.	
ⲉⲓⲉⲉⲱⲛ	ⲉⲓⲉⲉⲱⲛ	Simeon obiit 3. Paophi. 1 822	
ⲓⲱⲤⲤⲠ	ⲓⲱⲤⲤⲱⲃ	Ioseph obiit 23, Paophi 18 845	
ⲭⲁⲎⲗ	ⲭⲁⲎⲗ	Chaël obiit 12. Pharmudi. 1 864	
ⲕⲠⲠⲉⲉⲁ	ⲕⲠⲠⲉⲉⲁ	Cosmas obiit 21. Hatur. Imagin. cult. à Theoph. Imp. sublatū restituit Dioc. 575: 7. 866	
ⲐⲎⲔⲁⲓⲠⲠ	ⲐⲎⲔⲁⲓⲠⲠ	Sanodius, alias Sani- tius Heg. 253. 875	
ⲭⲁⲎⲗ	ⲭⲁⲎⲗ	Chaël, alias Michaël vacat sed. 14. an. 25 885	
ⲐⲁⲔⲣⲓⲎⲗ	ⲐⲁⲔⲣⲓⲎⲗ	Gabriel obiit 21. Mechir. 11 923	
ⲉⲉⲁⲕⲁⲣⲓⲠⲠ	ⲉⲉⲁⲕⲁⲣⲓⲠⲠ	Macari ³ 09. Heg. 12 931	
ⲐⲉⲠⲠⲁⲛⲓⲠⲠ	ⲐⲉⲠⲠⲁⲛⲓⲠⲠ	Theophani ⁹ occisus est 20. Koiac 4 967	

			Anni regi- minis	Iniitij re- gim. An- Christi.
μηνᾶ	مینا	Mena obiit in Hatur. Dio. 678.	11	972
αβραᾶεε	ابراهیم	Abraham, veneno sublatus à Scriba suo. Diocl. 693. Hegir. 367.	3	976
φιλοθεος	فیلولوقس	Philotheus obiit 3. Hatur	24	689
ζαχαριᾶς	زاخاریاس	Zacharias varia passus obiit 8. Tybi. Dioc. 748.	28	1015
σενουδιος	سنودوس	Senodius aliàs Sa- nitius obiit mens. Baba. Diocl. 734.	25	1043
χριστουδουλος	عبدالمسیح	Seruus Christi obiit 4. KoiaK. Mullaci.	30	1068
κίριλλος	کیرلس	Cyrillus obiit 12. Paony in Machran.	14	1098
μηνχανᾶ	میکائیل	Michael. In Æ- thiopiam profectus ad Nilum, quem Ætiopes diuer- terant,	8	1112

terant, suo alueo resti-
tuendum.

ⲙⲉⲁⲕⲁⲣⲓⲔⲐⲤ

ⲙⲁⲕⲣⲓⲧⲟⲥ

Macharius

26 1020

ritus Eccle-
siasticos mutauit.

Diocl. 819. Heg. 496.

Hi sequentes Patriarchæ quando, & quantum gubernarint, non inueni, cum Historia tantum ad hæc tempora se extenderit.

Ⲓⲁⲃⲣⲓⲛⲗ

Ⲓⲁⲃⲣⲓⲛⲗ

Gabriel

1246

ⲒⲐⲁⲛⲛⲏⲤ

ⲒⲐⲁⲛⲛⲏⲤ

Ioannes.

ⲙⲉⲁⲣⲕⲐⲤ

ⲙⲉⲁⲣⲕⲐⲤ

Marcus.

ⲒⲐⲁⲛⲛⲏⲤ

ⲒⲐⲁⲛⲛⲏⲤ

Ioannes.

ⲐⲎⲔⲔⲐⲤⲐⲤ

ⲐⲎⲔⲔⲐⲤⲐⲤ

Theodosius

ⲒⲐⲁⲛⲛⲏⲤ ⲕⲎ

ⲒⲐⲁⲛⲛⲏⲤ

Ioannes.

ⲒⲐⲁⲛⲛⲏⲤ

ⲒⲎⲓⲁⲙⲓⲛ

ⲒⲎⲓⲁⲙⲓⲛ

Beniamin.

ⲡⲎⲦⲐⲤ

ⲡⲎⲦⲐⲤ

Petrus.

ⲙⲉⲁⲣⲕⲐⲤ

ⲙⲉⲁⲣⲕⲐⲤ

Marcus.

ⲒⲐⲁⲛⲛⲏⲤ

ⲒⲐⲁⲛⲛⲏⲤ

Ioannes.

Ⲓⲁⲃⲣⲓⲛⲗ

Ⲓⲁⲃⲣⲓⲛⲗ

Gabriel.

ⲙⲉⲁⲧⲐⲎⲐⲤ

ⲙⲉⲁⲧⲐⲎⲐⲤ

Matthæus.

Ⲓⲁⲃⲣⲓⲛⲗ

Ⲓⲁⲃⲣⲓⲛⲗ

Gabriel.

ⲒⲐⲁⲛⲛⲏⲤ

ⲒⲐⲁⲛⲛⲏⲤ

Ioannes.

ⲙⲉⲁⲧⲐⲎⲐⲤ

ⲙⲉⲁⲧⲐⲎⲐⲤ

Matthæus.

Ⲓⲁⲃⲣⲓⲛⲗ

Ⲓⲁⲃⲣⲓⲛⲗ

Gabriel.

ⲙⲓⲕⲁⲛⲗ

ⲙⲓⲕⲁⲛⲗ

Michael.

ιωαννης	يوحنا	Ioannes .
Γαβριηλ	غبرائيل	Gabriel.
ιωαννης	يوحنا	Ioannes .
Γαβριηλ	غبرائيل	Gabriel .

1593

*Hic misit Legationem
ad Clementem VIII.*

μαρκος	مرقس	Marcus .
ιωαννης	يوحنا	Ioannes .
ματθαιος	متاوس	Matthæus.

Cum multis displicere cognoscerem, Catalogum hunc simplici tantum serie Patriarcharum, sine vlllo temporis. aut annorū, quibus vnusquisque gubernauit, constare : vt maiori vsui esse posset, annos, & tempus vniuscuique, partim ex Martyrologio Copto, partim ex fragmentis qua Ecclesiasticæ, qua Saracenicæ historiæ excerptos, adiungendos duxi: Annos quoque Sanctorum Martyrum, iuxta æram Coptitarum, vti, & annos Hegiræ ad annos Christi, ne Lector, horum annorum varietate confunderetur, reduxi, vt legenti patebit. Si quis verò ea, quæ ad Patriarchatum Alexandrinum pertinent, vti Episcopos, & subditos, vnà cum iuribus eorundem minutim scire desiderauerit, is consulat Caput 9. huius Supplementi, vbi in hanc rem multa collata reperiet. Sed his breuiter perlustratis, nunc instituti nostri filum prosequamur.

CAPVT III.

De Nominibus DEI.



MIRABAR in Prodromo nullam apud Coptitas de Gentilium Deorum nominibus mentionem fieri, reperi tandem, id non factum esse, quod Coptitæ huiusmodi nomina ignorarent, aut quod nullum horum vestigium superesset: sed quod summo religionis amore perciti, nefas esse putarent, sacras historias, fabulosis Gentilium Deorum nominibus prophanare. Iuhana Kozi, & Michael Schatta, vterque Coptita; circa hoc à me consulti, responderunt: In libris quidem Coptitarum nihil de similibus nominibus reperiri; Cautum enim esse à primitiæ Ecclesiæ Aegyptiacæ Patribus, omnem superstitionis occasionem, genti ex se, & suapte natura in huiusmodi proclui, eripere, vnde facilè quicquid Εθνικισμὸν saperet, respuerunt. In Bibliothecis tamen Aegyptijs Musulmanorum plurimos adhuc asservari libros de Sacris, & prophanis Gentilium historijs, lingua Copta conscriptos; cuiusmodi essent, quorum titulos paulò ante exhibitos, atque ab ipsis approbatos exhibui: addiderunt, & subinde in antiquis rudera latebris nominum huiusmodi vestigia reperiri parietibus inscripta, atque inter linguas animalium, ita Hieroglyphicas appellabant, hinc inde dispersa. Quod verum esse paulo post declarabitur. Certè in Commentario quodam Copto in VI. caput Actuum Apostolorum, Vaticano: Saturnum Scholiastes vocat:

ρηφαν φϛ ιτεπιχρονος hoc est Rephan, Deum
Temporis. Martem verò μελοχ φϛ φνετεωσκη Meloch
Regem deuastationis. Verba Copra cito

μελοχ νεετιφαν ιτ'απιτιος ι'τουφ δεεωι φνε
τεωσκη ποσ ιπιδαραδαι νεειτεπιχρισε νεε
ι'απιτεωιιιιιι

Idest,



ideft. Meloch siue Tiphon Aegyptiorum malus Genius, omnia destruens,
Dominus tonitruu, & ignis. & commotionis credebatur.

Iouem verò ΠΙΣΕΥΣ ΦΨ ΗΤΕΠΙΩΝΘ & Deum vita.

Venerem COXPOT ΨOC ΗΤΕΦΑΛΟ & Dominam amoris.

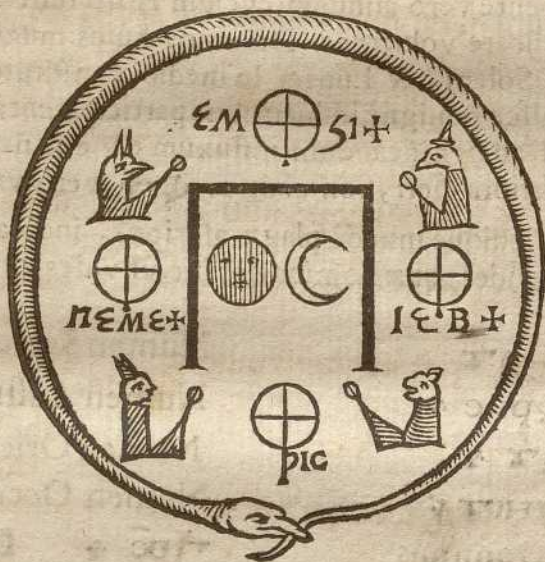
Mercurium denique ΠΙΕΡΕΗΣ ΦΨ ΗΤΕΠΙΣΑΧΙ & ideft, Ora-
tionis, & sapientia numen, indigitat, vt sequitur:

Nomina septem Planetarum, seu septem Geniorum
Mundi principalium, secundum veteres
Aegyptios.

♄ ΡΗΦΑΝ ΦΨ ΗΤΕΠΙΧΡΟΝΟΣ	Rephan Deus tem- poris.
♃ ΠΙΣΕΥΣ ΦΨ ΗΤΕΠΙΩΝΘ	Picheus, Deus vita.
♁ ΕΕΛΟΥΧ ΦΨ ΦΧΕΤΕΕΘΑΠΚ *	Meloch, Deus de- structionis.
♁ ΠΗΡΙ * ΠΟΪΡΙΣ *	Sol, Posiris Domi- nus Sanctus.
♀ COXPOT ΨOC ΗΤΕΦΑΛΟ *	Suroth, Domina amoris.
☿ ΕΡΕΕΗΣ ΕΡΕΕΑΠΙΒΙΣ ΦΨ ΗΤΕΠΙΣΑΧΙ *	Ermanibis, Mercuri- us Deus orationis.
♃ ΠΙΩΘ Θ ΨΙΩΘ ΗΦΙΩΕ *	Luna, domina ma- ris, & humidorum.

Quæ omnia correspondent ijs, quæ in Lexico nostro explanauimus
por. 1. c. 3. Ex quibus patet Aegyptios sua nomina duobus descripsisse
nominibus, per ΦΨ quod Deū significare in Prodromo diximus, & per
ΠΩΘ quod Dominum indicat; illud contractum *ψαφθ*, hoc etiam
contractum *pnudi* pronunciat. Nunc verò videamus, num huius-
modi Copticorum nominum vestigia in Aegyptiacis ruderibus adhuc
repe-

reperiantur; affirmant id supracitati Coptitæ, & fragmentum illud antiquitatis Aegyptiacæ, quod insignis ille, & immortalis memoriæ vir, Nicolaus Fabricius de Peiresc, pro suo singulari, & incredibili erga mea, qualiaqualia studia affectu, inter innumera alia Oedipo referuata, vnum transmissit interpretandum, rem ita se habere satis superque demonstrat. In quo Deorum quatuor mundi plagas præsentium nomina, Copticis literis vetustissimis uti, & vocibus inter characteres Solis, & Lunæ, serpente circumdatis, pulchrè representata spectantur, ut in sequenti schemate apparet.



Hanc figuram, & hieroglyphicam inscriptionem, ita interpretor, Characterū hunc \oplus dico $\mu\eta\beta\gamma\epsilon\alpha\mu\epsilon\upsilon$ esse nominis Dei $\Phi\text{†}$ uti in Prodromo fusè explicatum est, & in vnum contractum esse more Aegyptijs solito, ad mysteria sincerius abscondenda. Inscriptiones verò, seu nomina circa quemuis characterem posita, dico Copta esse, & nihil aliud significare, nisi quatuor plagas mundi, suntque

$\epsilon\epsilon\sigma\text{†}$ & $\mu\epsilon\epsilon\epsilon\text{†}$ & $\text{I}\epsilon\text{B}\text{†}$ & $\Phi\rho\text{I}\epsilon$ &
 quæ eadem voces in Lexico nostro paucis mutatis, ita ponuntur:

$\mu\epsilon\epsilon\sigma\text{†}$ &

idesť Septentrio.

$\Phi\rho\text{I}\epsilon$ //

idesť Meridies.

X x x

$\mu\epsilon\epsilon$

ΠΕΙΕΒ†

id est Oriens.

ΠΕΛΕΝ†

id est Occidens.

Hæc verò media figura \overline{OC} nihil aliud significat, quam Solem, & Lunam, estque character *μονόγραμμα* significans idem quod Coptum vocabulum $\overline{ΠOC}$, hoc est Dominus. Symbolicè verò per Π, innuunt domum hanc mundanam, per O verò Solem, per C Lunam, teste Clemente Alexandrino lib. 5. Stromatum iuxta scripturam Agyptiorū *κλειρολογικῶν*. Serpente verò annum cyclum Horo teste innuūt, quibus quidem argutè indicare voluerunt; Dominos huius mundanæ domus, temporisque esse Solem, & Lunam in medio constitutos, vt omnes mundi partes, ab hisce benignè influentibus participarent; vnde & Π inferius apertum est, ad significandum influxum, & emanationem ex superioribus in inferiora fieri, non contra. † verò vna cum statutis hieroglyphicis vniciuique mundi plagæ ascriptis, indicat Genios istarum plagarum præsides, quæ nomina nos hic, vt vides, resoluius.

† ΠΠΕΛΣΙ†

Numen Septentrionis.

† ΠΤΕΦΡΗ†

Numen Austri.

† ΠΠΙΕΒ†

Numen Orientis.

† ΠΠΕΛΕΝ†

Numen Occidentis.

ΠOC † Dominus

† ΠOC † Domina

Quid vero aliud per hoc hieroglyphicum amuletum significarent Aegyptij, fusè dicetur in Oedipo, vbi & plurima huius generis recondita proferemus: sunt enim huiusmodi monogrammaticis dictionibus Copticis pleni, & obelisci, & tabulæ hieroglyphicæ, imo hosce eisdem characteres in tabula Bembina planè exhiberi in citatæ Tabulæ explicatione suo loco fusius dicetur. Nam hoc loco Lectori tantum aperire voluimus ea, quæ vel Prodtromo deerant, vel cum tempore vario diuersarum nationum commercio, nobis innotuerant, neque tamen omnia hic profundere voluimus: sed aliqua tantum, veluti quædam irritamenta, quibus adsecutura Oedipi molimina Lector curiosus excitaretur: atque hoc modo hanc linguam Coptam minimè otiosam, atque inutilem esse arbi-

tra-

traretur, huiusmodi specimina posuimus. Reliquæ verò magis curiosa, & recondita, Oedipo reseruantur.

CAPVT IV.

De Annis, & Mensibus Aegyptiorum, eorumque computandi ratione.



DIFFICILE negotium est temporum descriptio, & tantò quidem difficiliùs, quantò pauciora nobis restant, in summa paucitate Authorum subsidia: ita vt, quod dolendum, de veterum Chronologicis scriptis, nihil nobis præter desiderium ad fugitiuam antiquitatem instaurandam relictum sit. Nam quæ hodie apud Orientales extant, de Chronographicis monumenta, etsi multa egregia, & cognitu digna contineant; tamen dissimulandum non est, multa in ijs reperiri, quæ castigatioribus iudicijs non satisfaciant. Argumento sunt omnium, quotquot de his rebus tractarunt, dissensiones. Vt inter tot millia Chronologorum, vix inter duos de eadem re conueniat, quæ potissimum in annorum Aegyptiacorum ratione assignanda vti feruet, ita tricarum quoque ingentium inter Authores, occasionem præbuit. Hæ autem aliam originem non habuere, nisi ex Orientalium idiomatum (ex quibus, ceu fontibus hæc doctrina deduci debet) imperitia: vt igitur aliquid in tanta incertitudine certi statuatur, quæ ex dictis fontibus de anni Aegyptiaci forma hausi, hic Lector proponenda duxi.

Suppono igitur primo Aegyptios, vt pote primos Astronomiæ inuentores, nullo non tempore certam anni formam secundum quam sacra sua, ciuileque actiones dirigerent, habuisse.

Suppono secundo. Hanc anni formam pro diuersa temporū, statusque politici ratione, diuersam quoque fuisse: ita alij annum Aegyptiacum menstruo, quidam trimestri, aut quadrimestri spacio, plerique 365. dierum circuitu: nonnulli etiam lustro, vel quadriennio, vt & 1460 annorum reuolutione definierunt.

Suppono tertio. Sacerdotes, seu Hierophantas Aegyptios, vt in omnibus, ita in anni quoque forma à plebe discrepasse. His igitur ita suppositis.

Dico primo, Veteres Aegyptios cum Lunam singulis mensibus orbem suum conficere notarent, hunc orbem pro anno vsurpasse, id docti ab Hebræis secundum annos Lunares sua tempora computantibus, ita Author Hebræus lib. de Moladim. his verbis:

אמרו הול שמקדם חשבו השנים לפי דרך
 המצריים רוצה לאמר שחשבו השנים לפי
 מחזורות ירחיות ונכתב בספרי השבונות
 שאבנו אברהם ל מסר למצריים זה דרך

Dicunt Rabbini nostri bona memoria, quod olim computabant annos suos secundum rationem Aegyptijs usitatam, id est, quod computabant tempora sua secundum Cyclos Lunares, & scriptum est in libro Computus. quod pater noster Abraham benedictæ memoriae tradidit hanc rationem Aegyptijs. Cum autem viderent hanc computus rationem institutis suis contrariam, ea relicta nunc trimestrē, nunc quadrimestrē posuisse, Censorinus refert, verba eius sunt: Et in Aegypto quidem, inquit, antiquissimum ferunt annum bimestrem fuisse; post deinde à Pisone Rege quadrimestrem factum, nouissimè annum ad 13. menses, & quinque dies produxisse. Verum cum successu temporum, observationumq. experientia instructiores Aegyptij anni circulum Zodiaci orbi non vsquequaque respondere, sed quinque dieb. eundem superare notarent, annum solarem 12 mensibus τεταρον μηνέσις & 5. dierum ἐπαγομένων, appendice in fine anni, sine vlllo quadrantē diei, definierunt. qui quidem propriè annus Aegyptiacus civilis ab omnibus habitus est. Itaque annus Aegyptiorum simplex, & vniformis fuit, sine vllis horis appendicibus, & bissextis, quæ quarto quolibet anno tráfacto in Iuliana forma intercalari solent. Quapropter si cum Iuliano comparetur, post annos 4 mensium neomeniæ vno die retrocedunt, post 8. annos biduo; atq. ita paulatim donec post 1460 annos Iulianos euolutos, ad idem caput Iuliani mensis, & diei, vnde profecta fuerat, primi mensis neomenia reuertatur. Atque hunc annorum circulum quidam vocant Iustrum Caniculare, siue ἔτος κωνικὸν ἢ τε σωδιακὸν. Iustrum Caniculare minus est systema annorum 4 Aegyptiacorum dierumq. 1460. Iustrum vero minus Iulianum est annorum 4 Iulianorum, dierumq. 1461, superatq. Aegyptiacum 1 die, ob 4 quadrantium intercalationem. Superat enim

annus

annus Iulianus simplex Aegyptiacus in 6 horis ferè, quæ 4 quatuor annorum spacio in 24 horas excrescentes, dici integri intercalationem efficiunt. Iterum Lustrum Caniculare maius Aegyptiacum est systema annorum Aegyptiacorum 1461, Quo intervallo Thoth civilis redit ad Thoth Iulianum unde profectus est. Iulianum verò lustrum Caniculare est systema lustrorum minuscule Iulianorum, 365 sc. annorum Iulianorum 1460, Aegyptiorum verò 1461, quo intervallo Thoth redit ad eandem diem Iulianum. Atq. hoc spaciū *ἔτος κωνικὸν μέγα*, siue *ἐνιαυτὸς Θεοῦ*, id est *Annus Dei* vocant. Quæ annorum diuisio, appellatioq. non exiguas lites excitauit, non ita pridem inter duos magni nominis viros; quam tamen sola veterum Scriptorum authoritate dirimendam duximus: tantum enim in hac materia vti abstrusa, ita incerta credi debet quantum ex bonis authoribus probari potest, ne figmentis, propudiosisq. commētis locus vllus concedatur. Cardio igitur controuersia in hoc versatur, vtrum Aegyptij præter annum communem solarem solutum, & vagum, lustra quoq. quadriennia, siue sothiaca vsurparint. Secundo vtrum *ἐνιαυτὸς Θεῶν* siue *Annus Dei*, appellarint? Tertio, vtrum ad figendos annos intercalationem adhibuerint? de quibus singulis ordine breuiter tractabo. Aegyptios igitur anno vago, & soluto vsos hisce verbis Theon describit. *Ἐξ ἧς λαμβανέει ὅτι μὲν καὶ ἡμέτερα κατ' Αἰγυπτίους τὸ δὲ πάλιν τὸ ἑόρον ἐπεὶ ἡδὲ ὁ κατ' Ἑλλήνας ἦτοι κατ' Ἀλεξανδρίους ἀναδιόρθωτος ἡμεῖς ἐνιαυτὸν, ἡμέτερον ἔστι τῆς καὶ μία πεντάτη ὁδὸς κατ' Αἰγυπτίους ὡς ἑφαμὲν τῆς μόνον. δὴλον ὡς ὅτι καὶ πᾶσα ἀ ἐπι ἡμέραν πρὸς λαμβανέει κατ' Ἀλεξανδρίους* Deinceps vsurpatur *mēsis*, & dies secundū Aegyptios ad hunc modū. Quoniam enim Græcorū siue Alexandrinorū proprius annus dieb. cōstat 365. cū vna quarta. Aegyptior. verò 365 durat: perspicuū est 4 quoq. anno diē vnū ad Alexandrinū accrescere. Quib. in verbis Alexandrinos indicat annū fixū, nimirum Augusteum acciuisse, Aegyptios verò priscos, sine intercalari simplicē annum, atq. æquabilem egisse. Quæ omnia confirmantur apud Ptol. in Almagesto. Lustris quoq. Sothiacis, quos *ἐνιαυτοὶ Θεῶν* hoc est *Annos Dei* appellabant, vsos esse, sup. citatus Censorinus refert his verbis: *Ad Aegyptiorū verò annū magnū Luna non pertinet, quē Græci κωνικὸν, Latini Canicularem vocamus, propterea, quod initium eius sumitur cū primo die eius mensis quē Aegyptij θωθ vocant, Canicula sidus exoritur; nā eorū annus civilis solus habet dies 365. sine vllō intercalari; itaq. quadrienniū apud eos vno circiter anni die minus est, quā naturale quadrienniū, eoq. sic vt anno 1461. ad idem reuoluatur principium. hic annus etiam annus ἰλιανός, à quibusdam dicitur, ab alijs Θεῶν ἐνιαυτός.*

Quæ

Quæ vt intelligantur obseruandum est, Aegyptios duplicem habuisse computus sui rationem: vnâ, quæ ad annos figendos, ac in ordinem redigendos instituebatur, eratque toti Aegypto, vna cum Alexandrinis promiscuè vsitata, quam, & in hunc diem vsque obseruant Christiani Coptitæ. Altera propria fuit Sacerdotib. & Hierophantis, vnde, & mystica, seu hierophantica, & arcana dicebatur, solis, vt dixi, Sacerdotalis ordinis sapientibus nota, nullaque intercalatione vtebatur, sicuti ciuilib: sed permittebat habenas annis suis, excrescentesq. dies, & annos certo quodam & mystico artificio Solis rationibus imputabat; quæ omnia curioso scrutinio indagata in Oedipo nostro producemus. Verum ne quicquam gratis dixisse videamur, dicta proborum Auctorum testimonijs iâ restat vt declarentur. Primò Geminus peruetus Astronomus in suo de Sphæra libro de dictis Hierophanticis annis ita differit:

Οἱ μὲν γὰρ τὴν ἐνιασίαν διάληξιν καὶ περιόδον ἐχέουσιν, τοὺς Ἕλλησιν. Οὐτε γὰρ τοὺς ἐνιαυτοὺς ἀγνοοῦσι καθ' ἡλίον, οὐτ' τὰς μῶνας, καὶ τὰς ἡμέρας, καὶ τὴν σελήνην ἀλλὰ ἴδια τῆν ὑποστάσιν κερρημίδιοι εἰσὶ, βέλονται γὰρ τὰς δυσίας τοῖς θεοῖς μὴ καὶ τὸν αὐτὸν χρόνον τῆ ἐνιαυτῆ γίνεσθαι, ἀλλὰ δεξιὰ πᾶσῶν τῶ ἐνιαυτῆ ἀεὶ διελθούσιν. καὶ γίνεσθαι τὴν θορινὴν καὶ χμεινὴν, καὶ φθινοπορέων, καὶ ἐαρινὴν. ἀγνοοῦσι γὰρ τὴν ἐνιαυτὸν ἡμερῶν τριακοσίων ἑξήκοντα πάντα. δέδοικα γὰρ μῶνας ἀγνοοῦσι τριακοσθημέρας καὶ πάντα ἡμέρας ἀπάγνοοσι τὸ δὲ μίαν τετάρτην ἐκ ἐπιγνοοῦσι δεξιὰ τὴν περιηρημίνην αἰτίαν, ἵνα αὐτοῖς αἰαποδίζον ἵεορταί.

Nam Aegyptij contrariam, inquit, ac Graeci sententiam ac propositum, secuti sunt; neque enim annos ad Solem dirigunt, neque menses, & dies ad Lunam; sed peculiari quodam fundamento nituntur. student enim sacra Deorum non iisdem anni representare temporibus; sed ea ipsa omnes anni tempestates peragrare volunt. Vt idem festum aestiuum sit, & hybernum, & autumnale, ac denique vernum. Annum quippe dierum obseruant 365. menses verò duodecim tricenarios. Addunt his praeterea dies quinque, neq. quadrantem inserunt, ob dictum videlicet causam, vt ipsis solemnibus retrocedant.

Atque hoc est proprium institutum Hierophantarum, qui de industria anno suo habenas laxabant. Vt solemnes dies, ac festiui, nulla certa tempestate continerentur; sed per omnes paulatim circumducerentur. cuius meminit quoque Hali in suo Tarich, his verbis:

وكان لصرين السنين اول الحكماءم وكان ثلثه ايام

وستينين

وخمسين يوماً بغير الساعات واحده ثلاثه ماية وستين
 وخمسين يوماً وست ساعات لا تسوي وهي سنة مشتركة
 لكل اهل المصر

Fuerunt autem Aegyptijs duo anni: primus fuit Sacerdotum, eratque 365. dierum absque adiuncto: alter erat annus 365. dierum cum additione horarum, & hic erat annus vulgò usitatus siue toti Aegypto communis.

Vtrumque Dei annum dictum esse, ex Aurhoribus nobis iam probare incumbit; Atque ex Censorino quidem paulò ante probatum est. Iam verò testem omni exceptione maiore adducimus Horapollinem, qui de Hieroglyphica anni representatione agens, ita differit.

Ἐτος δὲ ἐνιστάμενον ἑτάροντες τετάρτον ἀρέρας ἑτάρον . ὅτι δὲ μέτρον γῆς ἢ ἀρούρα πηχῶν ἕκατον . βολόμενοι δὲ ἔτος εἰποῦν τετάρτον λέγουσιν . ἐπειδὴ φασὶ καὶ πλὴν ἀνατολῆς τῆς ἀστῆρας τῆς Σώθως, μεχρὶ τῆς ἀλλης ἀνατολῆς τετάρτον ἡμέρας περὶ δευτέρου . ὡς εἶπε τὸ ἔπος τῷ Θεῷ τετρακοσίων ἐξηκόντα πέντε ἡμερῶν . ὅθεν καὶ εἶπε τὴν τετρακοσίων πέντε ἡμέραν ἀειθμοῖσιν Αἰγύπτιοι, τὰ γὰρ τίσαυρα τίταρ, τὰ ἡμέραν ἀπαρτίζει.

Instantem, inquit, annum significantes anni quartam partem pingunt. Est autem ἀρούρα (unde Latinis aruum dicitur) terræ mensura centum complectens cubitos . Itaque annum volentes dicere , quartum dicunt, eo quod ab uno , ut tradunt, sideris, cui nomen Sothis est ortu ad alterum , quarta sit interiecta diei pars ; Vt sit Annus DEI dierum 365. & quoniam quadrantem insuper ad Solis rationes deesse sentiebant, ideo annum Dei vocant τετάρτον .

Cum igitur Aegyptij Solem Deum dicunt, mirum non est, solarem annum ἔτος Θεοῦ , Coptè **Ἰροεπς ἡφ** vel **εἶπὲ πλὴν κερῶν** **Ἰροεφ** dictum esse . Osiridem enim, siue Solem, Plutarcho teste μέγαν θεόν, ab Aegyptijs dictum, Isimque Lunam notius est quam dici debeat. Vnde & Apion Historicus Osiridis, seu Serapidis simulacrum ex nouem cubitorum smaragdo conflatum stupendo apud eos miraculo commemorat, quæ omnia huic solari numini Osiridi honorem præ cæteris habitum, ostendunt. Iam vero, quod grauioris est difficultatis, cur annum communem per quartam anni partem, quæ centum dumtaxat cubitos complectebatur, expresserint, & eundem annum τετάρτον, quasi quadrantem diceret, nominarint, breuiter declarandū est.

Cum

Cum enim Horus duplicem annum hoc citato loco describat, vnum minorem 365 dierum. Alteram *κυικόν* Canicularem, qui quatuor annos solares comprehendebat, vno insuper die intercalari addito. Hunc annum ex ortu Sotheos quater repetito definiebant. Ita vt trecentis, & sexagintaquinque diebus absolutis, sex præterea horæ ad cursum, qui ex motu Solis definitur singulis annis adderentur. Illæ verò post quatuor annorum conuersionem diem solidum efficerent. Aegyptij, inquit, quarto demum anno Sotheos intercalabant, & solidum annum tunc absolutum putabant, quod erat reuera quadriennium, ciuili quadriennio vno die maius, quem Græci *κυικόν*, Latini, vt benè notat Censorinus, Canicula-rem, Coptitæ *Ἰπροεπι ριαι* vocant; eo quod initium illius sumatur, cum primo die eius mensis, quem Aegyptij *Θ ω θ* dicunt, Sothis exoritur. Nam eorum annus proprius solaris solutus & vagus solus habet dies 365. sine vllò quadrante, itaque quadriennium vno circiter die minus est, quam naturale quadriennium, eoque fit, vt anno 1641 ad idem ferè deuoluatur principium omnino. In Horo igitur annus vertens pro ciuili sumitur, eumque quarta anni parte denotant, & annum volentes dicere *τετάρτον*, quadrantem dicunt. Quorsum hoc? nisi quia sicut sex horæ quarta diei pars sunt, & sicuti præterea ciuilis annus quarta pars lustris Canicularis, siue Sothiaci; ita magni anni quarta pars sunt 365 anni, quæ in quatuor ducta producent 1460 magnum illum annum Canicularem, quem supra definiuimus systema annorum Aegyptiacorum 1460. iterum sicuti singulis simplicibus annis accrescunt sex horæ, quæ post quadriennium integrum diem artificialem, ita singulis 365. annis accrescit 91 dies cum vna quarta, quæ post 1560 excreuit, in annum integrum Magnum Canicularem, quem systema annorum 1461 definiuimus: Hanc autem rationem pulchrè subintexuit Horapollo, cum dixit: *καὶ τὰ ἀπολλὺ τὰ ἀστὲρ τὰ Σώθως μέχρι τῆς ἄλλης ἀπολλὺς τετάρτον ἡμέρας προσίδουσι*. Ab vno Sotheos ortu vsque ad alterum, præter annum quartam diei partem adiungi, ex quo (inquit) quarto quoque anno superuacaneum diem computant. Quem Cynicum Alexandrini, Coptitæ Sothiacum, aut etiam Hermeticum, ab Hermete eius primo institutore, quem & sub specie canis pingebant, in cælum traductum sub specie Sothis fulgere credebant, de quo fusiùs in Oedipo. Vides igitur, quomodo Sacerdotes fixerint annos suos, & qua ratione habenas iisdem laxarint: fixerint videlicet, iussu Principum ad ciuiliū

actionum directionem, laxauerint, verò ob rationes mysticas supra ex Gemino allatas. atque hic annus eorum solidus, ciuilis, 4 annorū erat spacio definitus, quo Eudoxus periodos, tempestatumque ambitus putabat confici, cuius & Plinius meminit his verbis.

Omniū quidem si libeat obseruare minimos ambitus, redire easdem vi- ces quadriennio exacto, Eudoxus putat non ventorum modo, verum & reli- quarum tempestatum magna ex parte. Estque principium lustrī eius sem- per intercalari anno caniculæ ortu. Quibus quidem nihil clarius dici po- test; cui consona quoque sunt ea quæ Horapollō adfert l. 2. hierogi, cap. 89. vbi annum Aegyptium quatuor annis constare expresse dicit, his verbis.

Ἄνθρωποι ζήσαντα τέλειον βίον θέλοντες δηλώσαι κορώνω ἄπο θαυούσω ζωο- γράφουσιν, αὐτὴ γὰρ ζήτεια τὸν ἔτη κατ' Αἰγυπτίους τὸ δὲ ἔτος πιασάρον ἐνιαυτὸν ἔστιν.

Eum inquit, qui legitimam hominis aetatem vixerit, volentes monstrare cornicem mortuam pingunt. Hæc enim 100. annos iuxta Aegyptios viuūt. Constat autem annus Aegyptiacus 4. annis vsitatis. Intercalationem quo- que adhibitam esse in anno Aegyptio, primò Author Scalæ magne huius expresse dicit.

الشهور القبطية اثنا عشر تسمنهم ثلاثمائة وخمسة وستين يوماً خمس
النسي ويوم الكبيس في كل أربع سنين بدوالسنة النوروز
وهي لفظ فارسية

Menses Coptitarum 12 & annus eorum 365. dierum cum 5 diebus Ni- si, & singulis quatuor annis dies intercalaris initium anni Neuruz, quæ est vox Persica. Quibus iisdem respondet Coptica lectio ibidem.

νιὰ βὸ τῆ ἐ. ἐ. ἐ. ἐ. τὴ γ. π. τ. ι. ο. ἰ β π. ἑ. ἵ. τε. π. τε. ς. τε. ρ. ο. ν
π. ε. ς. ο. ἵ. τε. π. ἵ. β. ε. ἰ. ο. κ. α. δ. ἡ. ρ. ο. ἕ. π. ἰ. τ. ε. ρ. χ. η. ἡ. ἵ. ἵ. ρ. ο. ἕ. ο. ο.
π. ἰ. ἵ. ἵ. ς. ο. ἡ. ἵ. τ. ε. ἵ. ρ. ο. ἕ. π. ἰ. τ.

Hoc est, menses duodecim Coptici, & 5 dies ἐπαγαμέναι dies intercalationis singulis quatuor annis initio anni, videlicet Neuruz. Quæ confirmat alius quidam manuscriptus Arabicus de computu Coptitarum tractatus quem mutuum concessit Insignis vir Abrahamus Ecchelenſis amicus meus singularis, qui ita de anno Coptitarum differit.

والسنة الشمسية اكثر العلماء يعتقدون انها ثلاثماية وخمسين وستون
 يوم وربع سوا من اجل ما يرووه من الشهور المرتبة في العلم اعني
 الشهور القبطي التي بدوها ثوث وداية اوشهور الروم والسريان
 التي بدوها ايلول وتشرين وان هذا الترتيب رتموه اولاد ادم من
 اول ايامهم

Annus solaris multi sapientum credunt esse 365 dierum cum quadrante simpliciter; Ideoque menses in hoc mundo ita ordinatos esse, Vt initium v.g. mensum Coptitarum, sit mensis Toth, & Paophi, vel initium mensium Grecorū, aut Syrorum initium sit Eiful, & Tilrin, & dicitur quod hac ordinatio facta fuit a filijs Adam ab initio dierum. Quibus quidem anni solaris, cum appendice 5 horarum, antiquitas clarè describitur; qua ratione autem antiqui intercalationem instituerint, sequitur

وانتم سموا ثباتها على ان السنة الشمسية ثلاثماية وخمسين وستون يوما
 وربع يوما سوا ولذلك يجتمع الربع في كل اربع سنين
 فيصير يوما ولذكي يكبسوا السنة الرابعة تكون ثلاثماية
 وستون وستون يوما

Et fundantes fixerunt annum ita ut annus solaris esset 365 dierum cum quarta diei aequaliter, & ideo colligentes hanc quartam singulis quatuor annis confecerunt unum diem intercalantes eundem constituerunt 366, dierum. Verum si cuipiam nedum satisfactum esset citatis locis illi producimus Diodorum Siculum, qui de Thebanis loquens ita disserit.

Ταί γδ ἡμέραι οὐκ ἄγχοι κτ̄ σελῶλω, ἀλλὰ κτ̄ τὸν ἥλιον ἑτακονθημίχες μὲν
 πθόμενοι τὰς μὲναι, πάντα δὲ ἡμέρας καὶ τέταρτον τοῖς δώδεκα μῆσιν ἐπάγχοι, καὶ
 πύπρω πὸς ἑόπρω ἢ ἐνιαύσιον κύκλον αἰαπηγούσι.

Dies inquit, non sumuntur iuxta Lunam, sed Solem, ita ut singulis mensibus 30 dies attribuant, & 5 dies cum quadrante 12 mensibus inserunt, & hac ratione totum cyclum anni complent. Erat igitur Aegyptijs præter annum vagum, & solutum, fixus quoque, & embolimeus maximè in usu, cum sine eo maximas in rerum publicarum administratione confusiones oriri necesse esset, imo hanc intercalationem tantum abest ut a Græcis pri-

primum, & Latinis acceperint Aegyptij; vt potius Græci ab iisdem Aegyptijs primò didicerint veram anni rationem, & intercalationis methodum; Verum ne quisquam verbis tantum me agere existimat, pro me habeo grauissimum, & maximæ fidei Authorem *ἄτοπιόν* Strabonem, qui in 17 libro circa medium, Eudoxum primo hanc intercalandi cæli, & anni rationem, ab Aegyptijs acceptam in Græciam primum intulisse his verbis docet.

Σωανέβη γδ δὴ τῷ Πλάτωνι ὁ Εὐδοξὸς διῶρε καὶ συνδιέτριψεν τοῖς ἱερέσιν ἐκείνος ἐνταῦθα τρισχάδικα ἔτη ὡς ἠρηπαι ποσὶ ὤραις γδ ὄντας καὶ τὴν ἑπισημίαν τῶν οὐρανοῦ, μουσικοῖς δὲ καὶ δυσμεταδότοις τῷ χρόνῳ καὶ ταῖς θεραπεύαις ὀξελεπίρησας. ὡς δὲ πνα τῶν θεωρημάτων ἵσορησας, τα πάλαι δὲ ἀπεκρύβαντο οἱ βάρβαροι. οὗτοι δὲ τὰ ἐπιτρέχοντα τῆς ἡμέρας καὶ τῆς νυκτὸς μύερα ταῖς τριακοσίαις ἐξηκόντα πέντε ἡμέραις εἰς τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἐνιαυτῶν χρόνε παρέδδσαν. Ἀλλ' ἠγνοῦτο τῶς ὁ ἐνιαυτὸς ὡρα τοῖς Ἕλλησιν. ὡς καὶ ἄλλα πλείω. ἔως οἱ νεώτεροι Ἀσελογοὶ παρέλαβον ὡρα τῶν μεθρημνησάντων εἰς τὸ ἑλλῆνοικὸν τὰ τῶν ἱερέων ὑπομνήματα, καὶ ἔτι νῦν ὡρα λαμβανουσι τὰ ἀπικάνων καὶ τὰ τῶν Καλδαιῶν.

Hoc est, Etenim Eudoxus cum Platone eo profectus est; & ambo cum Sacerdotibus annos 13 sunt versati, vt nonnulli tradiderunt. Isti Sacerdotes cum rerum celestium scientia præstarent. Caterum arcanam eam seruarent neque cum quoquam communicare vellent. Tamen, & tempore, & obsequio deuicti, nonnulla præcepta enarrauerunt, cum plurima interim Barbari occultarent. Ij excurrentes diei ac noctis particulas supra 365 dies ad anni complementum, tradiderunt. Ignorabatur annus eo tempore apud Græcos, quemadmodum, & alia permulta; donec Iuniores Astrologi ab ijs ea acceperunt, qui Sacerdotum monumenta in linguam Græcam transtulerunt, & adhuc tum ab illis, tum à Chaldeis accipiunt. Ex quibus clare patet multo ante Alexandri Magni in Aegyptum irruptionem, Aegyptios sciuisse, & vrsupasse ἐμβολισμὸν anni ex quatuor diei quadrantibus ex crescentis; imo Eudoxum secretum ab Hierophantis, qua muneribus, qua obsequijs deuictis acceptum, Græcis primum tradidisse. Præter hunc annum fixum, ciuilibus actionibus destinatum, alium vt dixi annum habebant, qui solus cognitus erat sacerdotibus, quæ & annum Dei vocasse partim probauimus, partim paulò post probabitur. eratq. quadruplex; primus erat annus ex quatuor anni quadrantibus, seu 4 trimestribus spacijs conflatus, quem & annum Hori appellabant; Ita Censorinus loco sæpius citato his verbis. Sunt qui tradunt. hunc annum trimestrem Horum instituisse, eoque ver, æstatem, autumnum, & hyemem dæges et annum dici, & Græcos annales dæges, eo-

rum scriptores ὡρολογίου Itaque quatuor annorum circuitu in modum
 πενταετηρίδος annum magnum dicebant. de hoc fufius & curiosius volente
 Deo in Oedipo. Porro annū quoq. fixum, & lustrum Caniculare, seu
 Sothiacum ἐνιαυτοῦ Θεῶ appellationem ex Horapolline, & Cenforino probatum
 est, quorum sententiam confirmat Hali Chronographus Arabū, his verbis:

وسنة المصريين الكبيرة هي مركبة من أربع سنين بسطين وديسموها
 سنة الله لان كل وحدة منهن مرسومة باسم الاله

Porro annus magnus Aegyptiorum compositus est ex 4 simplicibus annis
 quem, & annum Dei dixerunt, quia unusquisque eorum nomine alicuius
 Dei insigniebatur; Quo quidem testimonio nihil illustrius dari potest.
 Hinc Perse occasionem quoque sumpfisse videntur, annum illum magnū
 1440 annorum denominandi **سالحدای** Salchudai, hoc est annum Dei
 & mensem siue duodecimam partem huius magni anni mensem magnū
μῆνα μέγιστον Perficè **جزورج ماه** Bozurab mabe, Chaldaeis **סרהא**
 Sabara corruptè Sarus, vnde, & Sari Chaldaeorū de quibus in Oedipo.
 Si enim 120 anni ciuiles sunt vnus mensis; 12 huiusmodi menses, qui
 sunt anni 1440, erunt vnus annus maximus, dicebatur autem Perficè
سالحدای Salchodai, **ἔτος Θεῶ** à diebus mensium dijs Perficis **σωνύ-**
μοις, vt alibi declarabimus. vides igitur, & Persas Aegypto vicinas annos
 suos ad Aegyptiorum imitationem coordinasse, vt qui mysterijs, & dis-
 ciplinis mysticis, ijs essent similes, annorum disponendorum rationibus
 non discreparent. Quod igitur nobis est spacium temporis inter duos
 biffextos comprehensum videlicet lustrum, seu quadriennium Iulianum;
 hoc Aegyptijs erat lustrum Sothiacum, siue Caniculare, vtrumque 1460
 dierum, post quorum evolutionem vnus diei conflati **ἐμβολισμὸς** con-
 tigeat; Vt ex supracitatis Græcis, Arabibus, Latinis, Hebræis probatum
 est. Vnum hoc loco quispiā mirari forsan posset, quomodo Aegyptij post
 singula tam parua, quam magna lustra dies, & annos intercalarint, cum
 tamen constet Aegyptios præ cæteris omnibus **ἐμβολισμὸν**, maximè o-
 dio habuisse, vtpote mysticæ festorum solemnium dispositionis pertur-
 batorē. Quod & ex Scholijs Germanici hisce verbis ostenditur, *Deduci-
 tur autē Apis à Sacerdote Isidis in locum, qui dicitur Ἄδωτος & iure iurando
 adiguntur, neque mensē, neq. diē intercalandum, quem in festum diē immu-*

tarent admissuros, sed 365 dies præterea sicuti institutum est ab antiquis.

Ex hoc loco Authores magni nominis occasionem acceperunt, omnem Aegyptiacam intercalationem negandi. At respondeo hoc loco non intelligendam anni dispositionem ciuilem Aegyptiorum, qui cum Alexandrinorum, Græcorumque ciuilis idem habebatur, vt ex superius citatis Authoribus patet; Sed Hierophanticam, seu mysticam illam sacerdotum, qui in arcana dispositione sacrorum, quæ in honorem Deorum instituebantur, consistebat, & sicut in omnibus mysterijs silentio suppressendis iure iurando tenebantur, ita & in hac mystica annorum dispositione, qui vti cum intercalari consistere non poterat, ita eam quoque tãquam mysticis sacris repugnantem abominabãtur: cū enim αἱ ἑπαγωγῆσαι siue dies Nisi, alicuius Dei cognomines sint, atque eodem die natales eius, cuius cognomines erant, celebrarentur; si sexta ἑπαγωγῆνοισι accederet, cui Deo dicaretur, cuius Dei Epocham celebrarent? erant autem vt in Prodromo ostendimus Θεοὶ ἄλλοι. 5.

οὐρανὸς & γαίης & νεφέων & τρυφῶντος & ἀποφραγῆς

Teste Plut. si igitur sexta ἑπαγωγῆνη accederet, duo ἑπαγωγῆαι siue nefastæ continuæ forent, quod erat contra institutum Hierophantarum. Habenas igitur ei laxabant consulto, vt annorum 1460 curriculo expleto, *Dij patrij* totum orbem peragrasse dici possent, vt & Plutarchus haud inobscure docet, in libro de Osiride, & Iside. Confecta autem dicta periodo, neomenia lustris canicularis incipiebat ea nocte, quæ post meridiem 5 dierū Nisi sequebatur, oriēte canicula ἀκρονόχως nocte qua Thoth præcedebat, totusque ille annus vocabatur *σωτῆς*. Anno sequente eadem nocte quæ Thoth antecedebat obseruantes ortum caniculæ, qui non vt primo anno, sed media nocte oriebatur, tunc incipiebat annus lustris secundū. Anno tertio ortus caniculæ ante solem eminebat, & hinc tertius lustris annus incipiebat, quarto anno canicula non poterat videri, quia in meridie Aegypti in contraria parte alterius hemisphærij oriebatur. Itaque a meridie Thoth incipiebat quartus annus lustris; ita inter singulos lustris annos vnus diei quadrans erat interiectus, & sine vlla diei integri ἑμβολισμῶ: Sed sensim vnus dies subrepebat. Tota igitur controuersia inter Authores orta videtur, quod Aegyptiorum ciuilem computandi rationem, ab Alexandrina diuersam, quam nos eandem dicimus, arbi-

trarentur, sicuti enim fixus annus Aegyptiorum cum Alexandrino, idē est; ita vagus solutus & ἀεμβολημαῖος penes solos sacerdotes, & Astronomos Aegyptios resedit, vti fufe in præcedentibus probatum est. Quod verò quidam putent, huiusmodi annos nominibus deorum denominatos esse, probari non posse; ijs sane multum hallucinantur, & in reconditori Aegyptiorum literatura parum se versatos declarant. Et primo quidem, singulos annos quadriennij, siue vt Horappollo πῆρτον τῆ ἐνιαυτῆ Θεῶν, quartū anni Dei nominibus appellatū, supra ex Strabone Authore probatum est, & primum annum Iustri Sothim, siue caniculam dictum, quam Petosyris Rex apud Vettium Σηθ vocat, idque genere masculino τῆ Σηθ αἰατολῆ, quod erat initium anni Aegyptiaci, clare Porphyrius in Antro declarat his verbis :

Αγυπτιε διαρρηῆτος θυχὸ ὕδροχόος ὡς Ρωμαίους, ἀλλὰ καρκίνε. πρὸς γὰρ τῆ καρκίνῳ ἢ σῶδις, ἦν κωδὸς ἀστὲρα ἑλλῆνε φασι. νεμυρία δ' αὐτῶν ἢ σῶδιος αἰατολῆ.

Aegyptijs vero initium anni non erat Aquarius, vti Romanis; sed Cancer. Prope Cancrum enim Sothis, quod canis Sidus Græci vocant, oritur; Neomenia autem ipsi est Sothios ortus, generationis in mundo Author: Ex quo patet, hunc annum primum Sothin dictum, siue Thoth, vtpote ab Hermete κωμορόφῳ institutore annorum. Reliquos vero non inconuenienter Isidis, aut Serapidis, Isidis, & Hori nominibus denominatos ex figura hierophysica 36. Theat. Hierogl. luculenter pater, vbi annum κωμικόν volentes monstrare Hermetem canina facie Crocodilo insistentes, cū sphaera in manu Authorem sagacem temporū, & astronomiæ denotat, a cuius latere dextro Iuppiter Ammō, ab altero Serapis cū modio Nili in capite, inferius figura stellæ; quibus quidem nihil aliud denotare volebant, quam anni Sothiaci curam halere 4 principalia Aegypti numina, Hermetem, Serapidem, Osirin, Isin per stellam, vel Isidis canem; Isin autem per stellā signari Manilius Author est. Habet autem canicula duas stellas vnam in capite quæ Isis vocatur, Porphyrio teste, & alteram in lingua quæ Sirius propriè, & canis nuncupatur. Vnde Diodorus l. 1. Bibl. inter titulos Isidis hæc ponit.

Εγὼ εἰμὶ ἐν τῷ κωμὶ ὀπίπλεσσα

Ego sum in astro canis fulgens.

Quod autem Manilius dicit in huius sideris exortu Aegyptios σημεῖον εἶναι πᾶντων τῶ ἐνιαυτῶ μελλόντων. Id est prognosticon facere de ijs, quæ toto anno futura sunt. Alludit ad κελανδολογία quæ nos vulgo Almanach

nach vocamus. mos iste vt apparet ab Aegyptijs promanauit ad Græcos. Verum hæc omnia luculentius in Oedipo nostro demonstrabuntur, vbi & ostendemus non solum quartas Sothiaci lustri deorum nominibus fuisse insignitas, sed & singulos dies mensiu suos habuisse præfides; quos *ἡοιὺς σου θεῶν* Deos assessores vocabant, vti quoque ex schemate Hieroglyphico paulo ante citato patet, in cuius basi hæc inscriptio Coptis characteribus inuenitur.

ΤΟΥΤΟΙΣ ΘΕΟΙΣ ΟΥΚ ΕΝΕΠΡΟΒΟΛΕΤΟ ΕΝ ΕΓΧΕΙΡΕΤΑΙΣ *

Dijs assessoribus in Aegypto. Nolo hic vltcrius progredi, cum hæc omnia Oedipo, vt dixi referuauerimus, hoc vnicum dico, si nullum aliud argumentum huius denominationis esset, certe illud ad rem demonstrandam sufficiens foret, quod Coptite & Athiopes dictum quadriennium in hunc diem obseruent, sicuti enim veteres singulos illius annos nomine Dei alicuius appellabant, ita, & dicti populi eiusdem quadriennij singulos annos, non quidem nomine profani Dei, sed 4 Euangelistarum nominibus indigitabant, ita vt primus á bissexto vocetur, Matthæus, alter Marcus, 3 Lucas, 4 Ioannes. quod, & computus Coptus supracitatus his verbis describit.

يوم الكبيس في كل اربع سنين ولكل وحدة منهم يسموه
يسم اربع ايجيالين

Dies intercalaris singulis annis quatuor euenit, & unumquemque ex ijs denominant nominibus 4 Euangelistarum. Expressius hoc videtur in Computo ecclesiæ Aethiopico consona in quibus Coptæ qui doceas inuenire annum Euangelistarum ita procedit.

ΛΠΗ : ተከሚዳመተ : ወኒጌለወዳኒ ዳመተ :: መከረተ =

ዎ ፡ ከድ ፡ ተከረፈ ፡ ወለከመ :: ተገረከ :: 0 1 መዋዳለ፡ምተወከ ፡

ወ 2 ሞዋዳለ ፡ መረቅከ ፡ ወ 3 መዋዕለ ፡ ቡቅከ ፡ ለከመ ዕርዮ፡

ከረፈ ለዐከድ ፡ ከሜዋ ፡ 4 ያካኔከ ፡ ፡ ፡ ፡

Hoc est, vt scias annum Euangelistarum. *Annum gratia per 4 numerũ diuide*

diuide, quod si reliquum fuerint 1 erunt dies Matthai; si 2 dies Marci. si 3 dies Lucae, si autem aequata fuerit diuisio per 4 tunc dies Ioannis. Ita veteres primum annum vocabant, Sothin, alterum Isin, 3 Serapidem, siue Osridem, 4 Horum, vt bene quoque notat Scaliger. annos igitur ab Aera Nebonassari diuidentes per quatuor, inueniebant annum Deo conuenientem, ea prorsus ratione qua Aegyptij Coptitæ, & Abyssini diem Euāgelistarum. Quid porrò de Piromis Aegyptiorum, quorum mentionem Herodotus facit sentiamus, in sequentibus manifestabimus, vbi huius vocis etymon indagabimus. Atque hæc de anno veterum Aegyptiorum sufficiant; restat vt de moderno Coptitarum computu aliquid dicamus.

De Coptitarum Computu.

Coptitæ igitur Christiani tenent triplicem Aeram, primam cum reliquis Orientalibus ferè omnibus communem ab orbe condito, quæ vocant. *قريح السنين ابونا آدم* *eram annorum Patris nostri Adam*. Maximus Monachus *ἐν Αδὰμ* quibus in cyclis tam Solaris, quam Lunaris & quæ cyclos consequuntur, ordinandis utebantur. Alteram à primordio Regni Græcorum, de quibus annis vide Prodrum, & etiã à Diocleriano doctrinalè, quã in libris, literis, & monumentis inscribendis adhibent, eãque vocat Albateni *قريح القبطي Tarich ElKupti*, æra Coptica. Coptiti verò *πρωτον μαρτυρων* vel Arabice *قريح الشهور الطهار* *Aeram SS. Martyrum*. Copticè *πρωτον μαρτυρων* id est *annum Martyrum*. Addunt aliqui hisce æris siue Epochis quartam Nabonassari Chaldæorum Regis, verum cum ea Astronomi tantum vtantur, vt quæ in ciuili computu locum non habeat consulto omittendam duximus, erat enim æra Neboreffari non ciuilis, nec vulgò cognita Aegyptijs, sed Astronomis tantum, quam à Chaldæis mutuarunt, vt doctè in epistola quadã ad me data probat doctissimus iste noster Petauus, videlicet Callisthenis opera, & studio qui Aristotelis discipulus fuit, & magistri hortatu, cum in comitatu esset Alexandri Macedonis antiquissimam Chaldæorum obseruationem Babylone receptam misit in gratiam, vnde in Aegyptum delatæ ab Astronomis adhibitæ fuerunt, maximè à Ptolemæo, qui eas ab Hipparcho mutuatus videtur: testatur hæc omnia

Simplicius in comment. in 2 lib. Artis de Cælo, adeo vt quæcumque de hac æra in Prodomo diximus, aliter intelligenda, ac diximus, nolimus; neq. æram à morte Alexandri, quæ & æra Philippi dicitur, cum æra دوالقرنين *DulKarnain* confundendam putamus, cum vna ab altera 12 ferè annis distet, quæ fusius legi possunt apud eum, quem supra laudavi Petauium.

De Aera autem annorum mundi, notandum est, Græcos, & Latinos sine vlla causa à veris epilogismis sacrorum Bibliorum discedentes, annos à conditu rerū ad Christum natū putare 5199, qui numerus excedit vera Mosis ratiocinia annis mille ducentis quinquaginta. Sed, & Græci computis conditores Aegyptios imitati, æras mundi alio, atq. alio modo interpretati sunt, vt eas arti computatoriæ accommodarent, ex qua licentia natæ sunt 3 æræ technicæ, quas a magistris in vsum computi excogitatas, aut transformatas posteri pro veris annis mundi acceperunt suntq. Dionysiana, Alexandrina & Antiochena, de quibus vide Petauium in opere de doctrina temporum, & Scaligerū. Quæ æræ cum naturales non sint, sed ad calculū instituendum fictæ, multum quoque differunt; Hebræorum æra à condito mundo putat ad Christ. 3760, ita liber computisticus Hebræorum, cuius titulus est.

לקט קציר לסוד העבור

Hoc est *Spicarum collector de mysterio computus, siue embolismi*, quod enim nos computum illi à parte totum, εμβολισμὸν, hebraicè עבור *Ghibbur*, id est *pregnantem* vocant, traslatione sane elegantissima, quasi annus insititium mensem in se gestet, tanquam mulier prægnans fætum in vtero. In hoc igitur libro ab orbe condito ad æram Christi numerantur 3760 anni, quam Epocham etiam Samaritani, vti ex fragmento quodam Samaritano, Bibliothecæ Peirescianaë, mihi innotuit, sectantur: quæ omnia correspondent Chronol. Hebræorum. Aegyptij vero, ac Græci, vna cū Syris Septuaginta 2 Interpretum rationem secuti plus mille annis ab Hebræorum Samaritanorumq. ratione dissident, quorum authoritatem libenter hoc loco producerem, si aut tempus, aut tractatus breuitas, quam sectamur, permetteret. his igitur ita præmissis, nunc instituti filum prosequamur, antequam verò vterius procedamus, ipsum Samaritanum textum, vna cū Hebraico hic subiungendā duximus, vt quæ de æra annorum mundi dicta sunt, sincerius comprobentur: ita autem in Autographo habetur.

Æra Samaritanorum.

- בשנת ה'תתקס"ח .I
- בשנת ה'תתקס"ט .II
- בשנת ה'תתק"ל .III
- בשנת ה'תתק"כ .VI
- בשנת ה'תתק"ג .V
- בשנת ה'תתק"ד .IV
- בשנת ה'תתק"ה .IIII

Hebræorum Æra.

- מבריאת עולם עד חמבול אלף ששמאות ושש חמישים .I
- עד פלגה אלף וחשעמאות ושש חשעים .II
- עד לדת אברהם אבינו אלף וחשע מאות ושמנה וארבעים .III
- עד לדת משה רבינו עה אלפים שלוש מאות שמונהששים .VI
- עד יציאת מצרים אלפים ארבע מאות ושמנה ארבעים .V
- עד בנין בית רשאון אלפים חשעמאית ושמנה עשרים .IV
- עד מנין הנצריים שלוש אל פים שבעמאות וששים .VII

Hoc est

I.	A creatione mundi ad diluuium anni.	1656
II.	Ad diuisionem lingu arum	1996
III.	Ad natiuitatem Abrahæ	1948
IV.	Ad natiuitatem Mosis	2368
V.	Ad exitum de Aegy pto	2448
VI.	Ad ædificationem domus prior is	2928
VII.	Ad Aeram christianorum	3760

Ordinant autem Coptitæ annum suum Ecclesiasticum à 29 Augusti, qui incidit in primū diem Thoth diē decollat ionis S. Ioannis Baptistæ, etsi in Martyrologio celebretur 2. die Thoth, ob primi anni diei solemnia propria, de quo ita Tarich elKupti,

جدو السنة ثوث ويوم استشهد القديس والنبى يوحنا المعمدان اذ من
زكريا الكاهن

Id est, *Initium anni mensis Thoth, & dies est martyrio S. Propheta Ioannis Baptistæ filij Zachariae Sacerdotis consecratus.* quæ verba Syriaco seu Antiocheno Calendario exacte consonant, vt patet.

ܘܡܘܨܘܢܘܢ ܘܡܘܨܘܢܘܢ ܘܡܘܨܘܢܘܢ ܘܡܘܨܘܢܘܢ ܘܡܘܨܘܢܘܢ
ܘܡܘܨܘܢܘܢ

Id est, *Decollatio S. Ioannis Baptistæ, & obitus Patris nostri Adam & initium anni Aegyptiorū .* quam, & confirmat Græcus *ἡμερομηνία* his ver-
bis.

ἡμερομηνία ἰωάννου τοῦ βαπτιστῆ καὶ τελευτῆ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀδάμ, καὶ ἀρχὴ
τῆς Ἀγυπτίων ἐνιαυτοῦ.

Celebratur autem hoc festum bis a Coptitis semel primo Thoth, quo decollatus fuit, secundò 30 Mechir, quo suum caput inuentum est, vt in calendario Coptitico patet.

Qua ratione autem feriam in quam 1 dies Thoth siue festum decollationis S. Ioannis Baptistæ incidat, inueniri possit, pulchre docet computus Aethiopicus, siue Abyssinus, sequentibus verbis.

וכ עבא בזאתמיר עלתא יוחנס עמתא מחרת
תאחו ותכלו לד אד ומטנא רבעת ותוסך ד' ב' חו
ואמכלאן ותדמיר כול אחתני ותאתית אמניהו
פתגף כבו וותרפך אמז ואתוכי עלתא יוחנס

vvaachaiba baza thamir, bailatha Ioānes amatha mechrath thechaz vvathe
haphlo laarbatbu id vvaamatna rabitbu tkuefic dibeheu imchalean, vvathe-
Z z z 2 demior

demior chulo athtani vvatathbith imnebu chlethu, vvatbgatph baba sabo-
athu vazatharaphim sabaatu vethuche halatha Ioannis.

Hoc est vt sciat diem Ioannis. Annum gratiæ accipito, diuidesque in 4
summas; mensuram quadrantis apponito super illum utrinque; commisceto
omne simul, abijce ab eo 11, diuide septies quod reliquū erit de 7, ipse est dies
Ioannis. Ratio porrò cyclorum Solis, & Lunæ, & consequentes exijs
terminos Paschales, cum Alexandrina profus eadem est, vt paulo post
videbitur, si loquamur de anno fixo Aegyptiorum, & ad normam Iuliani
redacto; proprij autem solares anni veterum Aegyptiorum sine quadrā
tis appendice non mensurantur cyclo decennouennali, vt Græcorum,
Alexandrinorum, & Hebræorum anni, sed 25 annorum cyclo quem
Ptolomæus descripsit l. 6 *περί τῆς μεγάλης παραγωγίας*. Quod autem hic
cyclos optimè quadret tempori lunationum veterum Aegyptiorum,
ita demonstratur; quoniam enim 25 solares anni seclulis bissextis conti-
nent dies 9125. & fiunt in eis lunationes 309 qui iuxta Astronomicam
supputationem constant diebus 9124, horis 22, min. 51, secundis 18, re-
dibunt lunationes omnes post 25 annos ad eundem diem in quo prius
factæ fuerant, anticipantes solum ad vnam horam minut. 8 secund. 12
quod de cyclo decennouennali ad dictos Aegyptiorum annos applicato
dici nulla ratione potest; atque hinc emergit quoque ratio, cur veteres
nunquam intercalauerint annos sacros, ciuiles autem seu Alexandrinos
quarto quoq. anno intercalauerint? Verum de hoc cyclo pluribus alibi,
nunc ad Coptiticum siue Alexandrinæ ecclesiæ vsitatum computū pro-
grediamur. Utitur ea duplici cyclo Solari & Lunari, quorum illum Co-
pτε *πικκλως ἡ τεπηρι* vel Arabicè *دور الشمس* circulum Solis,
hūc *πικκλως ἡ τεπηρι* vel *دور القمر* circulum lunæ vocāt
Solis Cyclos constat 28, lunæ 19 annis, His omnia quæ ad dispositionem
Paschatis, cæterorumq. festorum pertinent, inuestigant, vt ex sequenti
Pinacio patet, quod ex Coptitarum libris decerptum tibi hic exhiben-
dum duxi.

Tabula Computi Paschalis.

Menses	Char. Mens.	Cyclos Solis.		Char. Ann.	Cyclos Lune huc Pasch.		Termin. Pasch.	Dies term. Pasch.
α θωθστ	Γ	1	2	Γ	2	1	φδρεενωθ	κ θ
β παρπι	ε	3	β	ε	β	2	φδρεενωθ	ι η
γ δθωρ	ζ	4	γ	ζ	γ	3	φδρεενωθ	ζ
δ χοιάκ	β	5	δ	β	δ	4	φδρεενωθ	κ α
ε τωβι	δ	6	ε	δ	ε	5	φδρεενωθ	ι ε
η φδρεενωθ	α	7	η	α	η	6	φδρεενωθ	α
θ παρπι	ε	8	θ	ε	θ	7	φδρεενωθ	κ ρ
ι παρπι	ζ	9	ι	ζ	ι	8	φδρεενωθ	ι β
κ επιπ	β	10	κ	β	κ	9	φδρεενωθ	δ
λ εεωρι	δ	11	λ	δ	λ	10	φδρεενωθ	κ
μ νιςι	α	12	μ	α	μ	11	φδρεενωθ	θ
		13	ν	α	ν	12	φδρεενωθ	κ η
		14	ξ	β	ξ	13	φδρεενωθ	ι ζ
		15	ο	γ	ο	14	φδρεενωθ	α
		16	π	δ	π	15	φδρεενωθ	κ ε
		17	ρ	ε	ρ	16	φδρεενωθ	ι δ
		18	σ	ζ	σ	17	φδρεενωθ	ι α
		19	τ	η	τ	18	φδρεενωθ	κ β
		20	υ	θ	υ	19	φδρεενωθ	γ
		21	φ	α	φ	20	φδρεενωθ	κ γ
		22	χ	β	χ	21	φδρεενωθ	κ δ
		23	ψ	γ	ψ	22	φδρεενωθ	κ ε
		24	ω	δ	ω	23	φδρεενωθ	κ ς
		25	κ	ε	κ	24	φδρεενωθ	κ ζ
		26	λ	ζ	λ	25	φδρεενωθ	κ η
		27	μ	η	μ	26	φδρεενωθ	κ θ
		28	ν	θ	ν	27	φδρεενωθ	κ ι
		29	ξ	α	ξ	28	φδρεενωθ	κ κ
		30	ο	β	ο	29	φδρεενωθ	κ λ
		31	π	γ	π	30	φδρεενωθ	κ μ

In prima colūna ponuntur nomina mensū Copticorum, quorum etymologiā in Oedipo proferemus. Secunda columna characteres mensū continet. Tertia Cyclum Solis. Quarta characterem anni. Quinta cyclum Lunarem. Sexta Terminos Paschales. Septima dies termini Paschalis, de quibus singulis aliquot Canones producemus ex Copticis monumentis depromptos.

PROPOSITIO I.

Inuenire Cyclum Solis.

وإذا أردت معرفة كيف قلس الشمس اسقط ثمانية وعشرين ثمانمائة وعشرين من السنة ذابح القبط وبقيته هو كيف قلس شمس ذلك السنة التي اذنت فيه

Si vis scire Cyclum Solis, abijce ex annis erae Diocletiani quoties potes 28 & reliquum dabit tibi Cyclum ipsius anni actu currentis.

PROPOSITIO II.

Cyclum Lunarem inuenire.

وإذا أردت تعرف كيف قلس القمر اسقط واحدة من سنة ذابح القبط واسقط ايضاً تسعة عشر تسعة عشر وبقيته هو كيف قلس القمر

Si vis scire Cyclum Paschalē siue Lunæ, abijce 1 ex annis erae Diocletiani, & iterū 19 quoties potes, reliquum enim dabit Cyclum Lunæ seu Paschalē questum.

PROPOSITIO III.

Feriam mensis inuenire.

خذ العلامة قبله لكيقلس الشمس وهذه تزيد على علامة الشهر وجملته
هو يوم الشهر

Si velis scire feriam mensis accipe characterem anni, siue signum (in columna) è regione cycli Solis huic adde characterem mensis (in columna propria) & summa dabit feriam questam abiectis 7 quoties poteris.

PROPOSITIO IV.

Inuenire Cyclum Paschalem
alia ratione.

اذا اردت تعرق حساب كيقلس ذلك السنة التي انت فيها كيم
هو تسع سنين ابونا ادم تسع عشر تسع عشر فمهيا بقني لايجي
تسع عشر هو كيقلس ذلك السنة لان الكيقلس ينمو من
واحد الى تسعة عشر وانا وصل الى تسعة عشر ذرد الى واحد

Cum volueris scire numerū cycli Lunaris istius anni in quo es, quotus fit abijce ab annis patris nostri Adam 19 quoties poteris, & si reliquum fuerit, & non fuerit 19 iste erat cyclus istius anni, quia cyclus, est reuolutio annorum ab unitate ad 19 & hinc ad unitatem.

P R O-

PROPOSITIO V.

Fundamentum Anni inuenire.

وإذا أردت تعرفي الاس وحسابه وهو كيقلس الشمس فيتموه هذا
 الحساب من احد الى سبع ومن سبع يردا الى واحد وإذا أردت
 كيقلس السنة التي اذت فيها فتمسك سنين اجونا ادم وتزيين
 عليها مثل ردها وما كان كسر مثل رجع او نصف اتركه
 وإذا الرجع مع الاصل اجمع جملته واسقطه سبعة سبعة فمهما بقي
 لا يجبي سبع وهو كيقلس الشمس تلك السنة التي اذت
 فيها وهو الاس

*Hoc est fundamentum anni (qui certus quidam cyclus Solis est procedens
 ab uno ad 7 & hinc redit ad unitatem) scire velis accipe annos Patris no-
 stri Adam & addes ijs quartas eorum, & si fuerint fractiones numer. relin-
 ques eas, & si fuerit completa quarta cum radice, coniunges summam eius,
 & abijcies ab ea quoties poteris septem, & si quod reliquum fuerit, & no fue-
 rit 7, erit id cyclus Solis anni istius qui actu currit, & hoc est fundamentum
 quaesitum.*

PROPOSITIO VI.

Diem in quem cuiusvis mensis principium
 cadat, inuenire.

إذا أردت تعرفي اي يوم يكون اول الشهر فتنظر علامة الشهر الذي
 تريد وتضيف اليها اس تلك السنة ومهما اجتمعت
 معك تسقط منه سبعة ومهما فضل

عن السبعة ان فضل واحدة اول الشهر الاخر وان فضل
اثنين فاوله الاقن

Si volueris scire, quis dies primus mensis, vide characterem mensis quem vis, & addes ad fundamentum anni currentis, & a collecto subtrahes 7 & reliquum ex 7 si fuerit 1, erit prima dies mensis feria 1, si 2 erit mensis dies secundus, feria secunda, & sic de reliquis. Atque hisce Canonibus respondent ad vnguem Canones Computi Aetiopici, quos hic libenter adduceremur, si angustia chartae permitteret. Erat, & hoc eodem loco interferendum Martyrologium Arabico-Coptico-Latinum expansum, vna cum festiuitatibus Sanctorum Ecclesiae Alexandrinae. Verum ne Supplementum in maiorem molem excresceret, alio id tempore reseruare reuisum est, vt vero curiosus Lector cognoscere possit quibus dies mensium Iulianorum, cui diei Aegyptiaco respondeat, hic Pinacem dierum subiungendum existimaui.

Huic alteram, videlicet mensium Tabulam subiecimus, in qua Hebraeorum, Syrorum, & Arabum menses, mensibus Coptitarum, quantum fieri potuit, respondentes, parallelo situ posuimus. Vt si cui vno cum altero conferre liberet, quo id posset haberet. Vbi tamen notandum, plerosque orientalium menses cum Lunares sint, & secundum Neomenias dies suos ordinent, diebus mensium Copticorum, vtpote solarium, & fixorum, non vsquequaque respondere: sed veluti vagos, sedes suas mutare; neque solares Orientalium dies, diebus Aegyptijs semper respondent, sed diuersas in eodem mense sedes habent; quae omnia fusiùs per expansas mensium tabulas in Oedipo ostendentur. Tertia Tabula continet Nomenclaturam dierum Septimanæ, varijs Orientis populis vsitatam, quam ideo Menopinacio subiunximus, ne quicquam, quod Lector desiderare posset, omisisse videremur.

Tabula Mensum, dierumque Aegyptiacorum, ex qua dicto citius
quis dies mensum dictorum, cui diei mensum Iulianorum

Dies Anni Aegypt.	Thoth incipit a	Paophi incipit a	Athor incipit a	Choiac incipit a	Tobi incipit a	Mechir incipit a
1	29. Aug.	28. Sep.	28. Oct.	27. Nou.	27. Dec.	26. Ian.
2	30	29	29	28	28	27
3	31	30	30	29	29	28
4	1. Sept.	1. Octo.	31	30	30	29
5	2	2	1. Nou.	1. Dec.	31	30
6	3	3	2	2	1. Ian.	31
7	4	4	3	3	2	1. Febt.
8	5	5	4	4	3	2
9	6	6	5	5	4	3
10	7	7	6	6	5	4
11	8	8	7	7	6	5
12	9	9	8	8	7	6
13	10	10	9	9	8	7
14	11	22	10	10	9	8
15	12	12	11	11	10	9
16	13	13	12	12	11	10
17	14	14	13	13	12	11
18	15	15	14	14	13	12
19	16	16	15	15	14	13
20	17	27	16	16	15	14
21	18	18	17	17	16	15
22	19	19	18	18	17	16
23	20	20	19	19	18	17
24	21	21	20	20	19	18
25	22	22	21	21	20	19
26	23	23	22	22	21	20
27	24	24	23	23	22	21
28	25	25	24	24	23	22
29	26	26	25	35	24	23
30	27	27	26	26	25	24

Vfus huius Tabulae.

Si velis nosse quisnam dies Iulianus cuinam Aegyptio alicuius mensis diei
respondeat. Quare diem Aegyptium in prima columna, deinde nomen Mensis
Aegy-

De Annis, Mensibus, &c.

555

respondeat, indagari potest. Incipiunt autem Menses Aegyptiorum, eo ordine, qui sequitur.

Phamenoith incipit a	Pharmyt incipit a	Pascois incipit a	Paoni incipit a	Eptp incipit a	Messori incipit a
25. Feb.	27. Mart.	26. April.	26. Maij.	25. Junij	25. Iulij.
26	28	27	27	26	26
27	29	28	28	27	27
28	30	29	29	28	28
1. Mart	31	30	30	29	29
2	1. April.	1. Maij	31	30	30
3	2	2	1. Junij.	1. Iulij	31
4	3	3	2	2	1. Aug.
5	4	4	3	3	2
6	5	5	4	4	3
7	6	6	5	5	4
8	7	7	6	6	5
9	8	8	7	7	6
10	9	9	8	8	7
11	10	10	9	9	8
12	11	11	10	10	9
13	12	12	11	11	10
14	13	13	12	12	11
15	14	14	13	13	12
16	15	15	14	14	13
17	16	16	15	15	14
18	17	17	16	16	15
19	18	18	17	17	16
20	19	19	18	18	17
21	20	20	19	19	18
22	21	21	20	20	19
23	22	22	21	21	20
24	23	23	22	22	21
25	24	24	23	23	22
26	25	25	24	24	23

24
25
26
27
28

Aegyptij in fronte Tabula, & angulus communis dabit diem Iuliani mensis correspondentem: ita 16 diem mensis Mechir, inuenies respondere 10 Febr. 20. Messori, 12 Augusti.

Tabula denominationis Mensum populorum Orientalium & correspondentia uniuscuiusque ad menses Aegyptiorum.

Coptitarum.	Hebraeorū.	Syrorum.	Græcorum.	Arabum.
<i>Sept.</i> ϠουϠϠ Thout.	אלול Elul.	إيلول Illul.	Βουδρομιών	محرّم Muharam
<i>Oct.</i> παροπι Paopi	חשון Thifri	أخريش Thifrin 1.	Πυαπιφών	صفر Saphar.
<i>Nov.</i> αθωρ Athor.	מרחשון Marchesua	أخريش 2 Thifrin 2.	Μαυμακτηριών.	ربيع الاول Rabi prior
<i>Dec.</i> χοιακ Choiac.	כסליו Casleu.	كانون 1 Canon	Ποσηδών	ربيع الاخر Rabi poster.
<i>Ian.</i> Ϡωβι Tobi.	שבט Tebeth	كانون 2 Canon	Γαμηλιών	جمادي الاول Giamadi 1.
<i>Feb.</i> μεχίρ Mechir.	שבט Scebat.	سعبات Scebat	Αυθιστηριών.	جمادي الاخر Giamadi 2.
<i>Mar.</i> φαιενοϠ Phamenoth	אדר Adar	آدر Adar	Ελαφιβολών	رجب Rageb.
<i>Apr.</i> φάρμοϠϠ Pharmuthi.	ניסן Nifan.	نيسان Nifan	Μενχιών	شعبان Schabān.
<i>Mai.</i> παϠουϠ Pafcons.	אייר Iiar.	أيار Iiur	Ταργηλιών	رمضان Rhamadan.
<i>Iun.</i> παϠωνι Paoni.	סיון Siuan.	سوان Haziran	Σκυρροφοριών	شوال Sceuel
<i>Iul.</i> επιπ Epip.	תמוז Thamuz	أتموز Thamuz	Εκκαπομβριών	ذو القعري Dulkaida
<i>Aug.</i> μεϠωρϠ Mefiori.	אב Ab.	أب Ab	Μεταχτηριών	ذي الحجة Dalhagieh.

De Annis, Mensibus, &c.

557

Denominaciones dierum Septimana.

Latini.	Hebraei.	Arabes.	Græci.	Coptæ.
Feria I. feu Dominica feu dies ☉	יום ראשון א שבת	يوم الاحد	ἡμέρα Κυριακή	Κυριακή Dien Dominica
Feria II. feu dies ☾	יום שני	يوم الاثنين	Δευτέρα	π̄β
Feria III. feu dies ♂	יום שלישי	يوم الثلاثاء	Τρίτη	π̄γ
Feria IV. feu dies ♀	יום רביעי	يوم الاربعاء	Τετάρτη	π̄δ
Feria V. feu dies ♁	יום חמשי	يوم الخميس	πέμπτη	π̄ε
Feria VI. feu dies ♀	יום ששי	يوم الجمعة	Παρασκευή	π̄ϛ̄ π̄ρ̄ε̄σ̄κε̄ρη
Feria VII. feu dies ♃	יום שבעי	يوم السبت	Σάββατον	π̄ῑσ̄ᾱβ̄β̄ᾱτ̄ον

Denot-

Denominationes dierum Septimanae.

Latini.	Perſæ.	aliter Perſ.	Turcæ.
<i>Dies Dominica.</i>	روز ياحه Ruz iacheh	ياحانبه Iachanbe	بزر قوه Pazar kue
<i>Lunæ.</i>	روز دوچامى Ruz duiemi	دوشنبه Duſchanbe.	بزر ارتقى Pazar ertſi
<i>Martis.</i>	روز سيوى Ruz ſiumi	سهشنبه Sehſchanbe	سالى Sali
<i>Mercurij.</i>	روز زهارنى Ruz zeharni	چهارشنبه Geherſchanbe	چهارشنبه Gehar fanbe
<i>Iouis.</i>	روز پنجمين Ruz phengemin	پنجشنبه Pengſchanbe	پنجشنبه Peng ſcanbe
<i>Veneris.</i>	روز ششمين Ruz ſcheſchmin	ادبته Adine	جمعه Giamah
<i>Sabbati.</i>	روز هفتمين Ruz haphremi	شنبه Schanbe.	جمعه ارتقى Giumah ertſi

De Aegyptiacis Stellarum appellationibus.



VETERES Aegyptios, vti Astronomiæ inuentores, ita & stellis nomina imposuisse, ad eò certum est, vt de eo neminem dubitare posse putem, nisi eum forsitan qui Astronomorum monumenta non viderit. Verum sicuti id in Oedipo fuisse ostensuri sumus, ita in hac temporis angustia, cum mentem nostram circa dicta manifestare nequeamus ea consultò quoque obmittentes, ad ea duntaxat stellarum Nomina, quæ Scalæ magnæ Author proponens paulò succinctius explicat, nos vberius declaranda conferimus.

Triplex igitur stellarum ordo in Scala magna proponitur, quorum primus stellas in Zodiaco fulgentes proponit. Secundus 7 planetarum denominationes adducit. Tertius denique mansiones Lunę siue stellas, quas Luna singulis suis periodis, id est 28. dierum spacio percurrit, explicat, & de primis quidem duobus iam dictum est, restat, vt de vltimis aliquid dicamus. sit igitur prima vox

ΠΛΕΥΣΤΗ ΤΕΠΙΤΟΣ Hæc vox igitur Ægyptia, seu Copta est, quam nos *viam straminis*, seu *paleæ* interpretamur; hoc enim nomine appellant circulum illum candidum, quem *γαλαξίας* Græci, Latini *viam lacteam*, seu *τὸ γαλακτος κύκλον*, Proculus, & Cicero vocant, Ouidius iter quo ad Iouem accedebant Superi, his verbis.

*Est via sublimis Cælo manifesta sereno
Lactea nomen habet, candore notabilis ipso.
Hæc iter est Superis ad magni regna Tonantis
Regalemque domum. &c.*

Dicitur autem Lacteus circulus à Poetis ob lac Iunonis effusum de quibus consule Hygin. Phornutum, aliosque Mythologos. Hæc inquam, via Copticè vocatur *viam straminis*, seu *paleæ*, quam denominationem reliqui Orientales ferè omnes sequuntur. Cõstat autem duabus vocibus, quorum prima **ΠΛΕΥΣΤΗ** *viam*, alia **ΤΕΠΙΤΟΣ** *stramen*, seu *paleam* significant, **ΠΤΕ** verò est nota regiminis, vt in Grammatica docuimus. Atque hanc interpretationem nostrã verã esse docent Arabes

bes, Syri, Aethiopes, Hebraei, alijq. Orientales, Arabes *γαλαξία* vocant vt plurimum *المجرة* *Almagiret*, quasi diceret fluxum, seu tractum ex sparsa palea, Author Scalę vti & Abenregel, ita eum describit *Almagiret* & est via straminis, seu palea *المجرة* *في طريق الخبز* Mor Isaac in sua philosophia Syriaca, pari ratione, hunc circulum Lacteam, vocat *Semitam straminis*, his verbis.

: *حسب ووزننا وبندهما وحمدنا وحبنا احبا*

Zona vero qua in 12 signorum orbe spectatur, vocatur via straminis, seu palea. Aethiopes quoque, vt ab Abyssinis Sacerdotibus hic Romę audiui, eam *חול חווי* *חול חווי* *chafara* *tsamangadu*, viam streminis vocant, vt Hebraei *נריכה תבן* omnes fabulę Aegyptiorum subscribentes. Fingunt enim Typhonē Isidis fugientis fasciculū aristarū sibi obiectū in cęlo dispersisse; vnde & plagę illi via straminis nomen in hunc diem mansit, sed de his fusius in Oedipo nostro, quare hic occasionem appellationis huius tantum insinuasse sufficiat.

Post hæc adducit Author noster 28 stationes Lunę, id est totidem constellationum, quas Luna singulis suis peirodis hoc est 28 dierum spacio attingit, nomina, eaque loca vocat Copto nomine, *πλεονηΐτε* *πλεονηΐτε* hoc est *habitacula sine diuersoria* Arabicę *المنازل القمرية* *Hospitia Luna* seu *stationes Lunę*; *πλεονη* enim plural. num. mansiones, *ΐτε* nota regiminis est, *πλεονηΐτε* vero Lunā significat. Atque has stationes Lunę a primis temporibus vsque in hunc diem Astrologos cum ad mutationem aeris explorandam; tum ad inchoationem operum secundandam opportunas & scitu dignas, vt aiunt ob stellarum influxus locis memoratis signiferi varios rerum effectus introducentes obseruare videmus. Constat autem quęlibet statio 12 gradibus & 24 min. vt cuius circulum in 28 partes dispescenti patebit. Hę stationes licet aliās in octaua sphęra à capite Υ inchoentur, iuxta superius tamen orbis situm ob motum augium easdem nunc à 22 Υ gradu moderni auspicantur Astrologi: vt fusius in Astrologia nostra Heroglyphica videbimus. ordo stationum Lunarium, earumque explicatio sequitur.

I *κρτυων* Coptè *piscem* significat; hoc loco stationem piscis; arabicę *بطان الموت* *Venter cati*, siue *piscis*; estq. prima statio Lunę ab humi-

ditate pernicioſa ſic dicta, incipiebatq. à 0 grad. γ terminabaturq. in 12 grad. eiusdem ſigni & 24 minut.

2 **πικρὸ τωριον** id eſt *Piſcis Hori* arabicè **السرطين** ſtatio Lu-
næ eſt, quam Author Scalæ his verbis deſcribit :

السرطين وهو رأس الحمل *Sartin*, & eſt caput Arietis.

Abenragel ita dicit :

السرطين وهو منزل القمر في برج الحمل فهو رأس الحمل

Id eſt, *Sartin ſtatio Lunæ eſt in ſigno Arietis, accipiturq. paſſim pro ipſo ca-
pite γ. Initium eius 12 grad. γ, & 24 min. finis eius vigefimus quintus
gradus eiusdem.*

3 **κολιων** ſtatio connectens Arabicè **بطين** *Bathin*, ita eū deſcribit

بطين هو منزل القمر فهو مثلث عند بطين الموت

*Batin, ſtatio Lunæ eſt, & eſt triangulum prope ventrem ceti. Nos hanc
ſtationem aliam non dicimus, niſi quam Triangulum ſive $\Delta\epsilon\lambda\tau\alpha$, ca-
put γ, & Piſcis Boreus eiusdem ferè latitudinis fundant. Initium
huius ſtationis eſt vigefimus quintus gradus γ, finis nonus δ.*

4 **ωριας** id eſt, *ſtatio Hori*, Arabicè **التريا** *altharieb*, ſtatio Lu-
næ eſt, quam Pleiades præſtant ☾. Vocarunt autem Hori ſtationem ab

Horias, eo quod Horus, quo mundi fecunditatem, Plutarcho teſte,
ἰερογλύφως innuebant, maxime in Tauro, Veneris domo Pleiadum con-
ſortio ſeſe exereret. Vnde & Hebræi has eaſdem Pleiades **עש** ſive

סוכות בנות *Gnaſch*, ſive *succoth benoth*, id eſt cōgregationē, ſive fil.

tabernaculi, filias opertas, & fotas vocāt: vt. n. Gallina pullos ſuos fōuet, &
ſuſtentat, ita Hori mundū inferiorem in hoc ſigno, Tauri ſtatio. Vnde &
idolum eius fuiſſe aiunt Gallinam cum pullis ſuis : ita Raſſi in cap. 5.
Amos, & in Iob ;

סוכות בנות דמות תרנגלת עם אפרחיה

*Succoth benoth, ſimulachrum erat Gallinæ cum pullis ſuis. Has autem Suc-
coth benoth eaſdem eſſe cum Horias Ægyptio, & Arabum **التريا** *Al-
tarieb*, quod idem eſt ac ſtatio Taurina **التريد** (Altarie enim aliūde*

nomen snum non inuenit, nisi à voce Arabica *سور* *izuor*, quæ Taurum significant. Expresè docet his verbis R. Iona iu 5. Amos.

סוכות בנות הוזהו כוכבי במזלה אשר כלשון
אשמאלים אלתוריא

Succoth benoth sunt septem stelle in Zodiaco, quæ lingua Ismaelitica, id est, Arabica vocantur Altarieb. Verum de hisce consule Templum Aegyptiacum, id est primam partem Oedipi, ubi de hisce curiosa multa traduntur, cui respondent verba Abenragel, qui in sua Astrologia, mansiones Lunæ describens, de hac ita dicit:

التوريا هو منزل القمر في برج الثور وسمى بجاجة
السماء مع بناتها

*Altarieb statio Lunæ est in signo Tauri, & vocatur Gallina celi, cum filiabus suis. Sunt nonnulli, qui confundunt التوريا cum بنات النعش & نغش لغارز id est, cum filiabus pheretri, & pheretro Lazari, quas alij Arcturum, alij Vrsam minorem dicunt, sed quid nos de eo sentiamus, & quid verè statuendum sit, docemus in prima parte Oedipi, quod templum Aegyptiacum notauimus; certè Pleiades ab Aeschyllo, Pindaro, Simonide *πλειάδες*, id est Columbas dici apud Athenæum reperio, neque alio respicit Homerus, quàm in descriptione Scyphi Nestorei *πλειάδες* columbas Ioui canit ambrosiam pocillari, *πλειάδες* intelligens. Sed, vt ad nostrum institutum reuertamur, vocatur *αυρια* alio quoque nomine Copto *εζακτρὰν* quasi diceret 6 astra, quibus fanè verbis luculentissimè indicatur, aliud non se intelligere nisi التوريا Altarieb, hoc est Pleiades consentitque id Ouid.*

*Pleiades incipiunt humeros tolerare paternos
Quæ septem dici, sex tamen esse solent.*

Initium huius stationis est nonus gradus γ ; finis vigesimus primus eiusdem. Sed hæc forsàn fusius quam par erat.

5 **πυριπριον** *Statio Hori maior*, Arabice **الدبران** *Aldebaran*, vocatur *statio Hori*, eo quod sicuti eandem ferè cæli plagam cum præcedente obtinet, ita & ab operationibus Hori maximè efficacibus in hac statione denominationem suam inuenit: de hac ita Abentragel.

الدبران هو منزل في برج الثور فهو عين الثور
id est, *Aldebaran statio Luna in signo Tauri est*, & vocatur
oculus ☿

Sequuntur Arabes Astrologos omnes moderni, qui *Aldabaran* postea pro oculo ☿ sumunt, Græcis dicitur *λαμπαιδας*, ab insigni videlicet splendore sic dicta, initium eius 21 grad. ☿; finis quartus II.

6 **κλαυδον** *Claustrum*. *statio Lunæ* sic dicta Arabice **الهقعة**, nihilque aliud est, quam duæ stellæ in II, quarum prima, quæ pedes eorum præcedit, Græcis *Gemino* teste *ωεπιυς*; altera δ *ἐν τῆς κεφαλῆς* secundæ magnitudinis, Arabibus **راس الجوز** *Ras algeuse*, hoc est caput II dicitur. Has stellæ duobus nominibus alijs ab Arabes descriptos reperio videlicet, **اغرقلس** *Garakles*, & **افولون** *Apullun*, quæ res cum me perplexū redderet, tandè huiusmodi Græcis nominibus corruptis *Herculem* & *Apollinem* (quibus nominibus *πυε δισυμοι* siue *Geminos* apud *Mythologos* appellatos lego) indicare voluisse inueni, incipit hæc statio à quarto Geminorum, & terminatur in decimosextimo eorundem.

7 **κλαριε** Arabibus **الهناح** *Alhenaah* *Luna statio est*, quæ *Abentragel* sic describit:

الهناح هي منزل القمر في برج الثور ان يسمى ههوا
كتف الثور ان

Alhenaah Luna statio est, quam vocant *scapulas Geminorum*, incipit autem à decimosextimo, & terminatur in trigesimo II.

8 **πυεεσι** id est *cubitus*. quasi diceret **πυεεσι η τεκεων** *cubitus Nili*, Arabice **دراع الاسد** *Darab Elefied* *cubitus Leonis*.

Ego arbitror hanc stationem malè dictam ab Arabibus *cubitum* ☿, cum integro adhuc signo distet: dicitur igitur **πυεεσι η τεκεων**, id est *cubitus Nili*, eo quod circa hanc stationem *Lunæ*, *Nili* incrementum

ta incipiebant comparere in Nilometro, in suos cubitos diuiso. de quibus nos fusè alibi. incipit autem hæc statio à principio ☉, & terminatur in 13 eiusdem.

9 **περεελια** *Statio discensus, seu influentia Arabicè النثرة Al-nathreb, est statio* ☉ *in signo* ☉. *ita Abnragel النثرة منزل القمر في برج السرطان Alnathreb, Luna mansio est in signo* ☉. Ego puto esse duas stellas illas, quas Proclus δνβς, Latini Afellos vocant. Vide Plin. lib. 18. initium huius stationis est decimus tertius ☉, finis eiusdem vigesimus primus ☉.

10 **πιαχτος** *Seipsam parturiens. Mansio Lunæ Arabibus dicta. Eltarph. occupat totum spacium à vigesimoprimum gradu* ☉ *vsque ad nonum gradum* ♋.

11 **† τεβη** *Frons. Arabicè الجبهة Elgebbel. statio Lunæ est in* ♋ *fronte, ita Abnragel.*

الجبهة منزل القمر في برج الاسد وهي جبهة الاسد

*Algebbel, Luna mansio est in signo Leonis, & est frons Leonis
Initium eius nonus gradus ♋, finit 21. eiusdem*

12 **πικαριον** *idem, ac υπαρχημε, statio est, quam Scalæ Author* **الزفرة** *Alzarbre, vltimamque partem* ♎ *occupat, idest vigesimumprimum grad. ♋ vsque ad quartum* ♎.

13 **αμφαλια** *Statio Amoris, Arabibus* **الصرفة** *Alsarphet, statio Lunæ est, de qua ita Abnragel.*

الصرفة هي منزل القمر في برج الغدري التي هي
السنبلة فيرفع البرد

Alsarphet statio Luna est in dodecamorio ♎ que & Sanbalet dicitur, tollitq. frigus, alij quoque hanc plagam vocant **الصامح** *Alsamach, Græci σάχου Latini spicam; de quo ita Aratus.*

ἡ ἐν χερσὶ φέρει σάχου αἰσθητά, quæ explicans Cicero

Spicam illustre tenens splendenti corpore virgo

incipit

incipit hæc statio à nono μ , & terminatur in decimo octavo gradu eiusdem dodecamorij virginis.

14 $\alpha\beta\epsilon\kappa\iota\alpha$ Statio latrantis, forsan à Canicula; quæ hoc in dodecamorio olim occidebat Arabicè العوا *Algaua*, mansio Lunæ est in dodecamorio μ , cuius initium decimo octauus gradus μ , finis trigessimus eiusdem.

15 $\chi\omega\rho\iota\tau\omicron\varsigma$ Statio altitudinis, Arabicè السماء *AlsamaK*, Lunæ mansio est in Libra, initium eius 0 gradus ϵ , finis eius tertiusdecimus eiusdem.

16 $\chi\alpha\epsilon\beta\epsilon\lambda\iota\alpha$ Statio propitiationis, Arabicè الغفر *Algapbra* Lunæ statio est in dodecamorio ϵ ; incipit à decimo tertio grad. ϵ & terminatur in 26 gradu eiusdem.

17 $\pi\rho\iota\tau\iota\theta\iota$ Arabicè الزفادات statio Lunæ est cuius initium vigesimus sextus grad. ϵ finis primus μ .

18 $\sigma\tau\epsilon\phi\epsilon\pi\iota$ Corona Arabicè كليل statio Lunæ est, cuius initium nonus μ , finis vigesimus primus eiusdem.

19 $\chi\alpha\rho\theta\iota\alpha\eta$ Cor. Arabicè القلب statio Lunæ est propè cor Scorpj ita *Abenragel*.

القلب هو منزل القمر في برج العقرب في قلب العقرب

AlKolb Luna Statio est in dodecamorio μ & vocatur Cor Scorpj, initium eius vigesimus primus grad. μ , finis quartus Sagittarij.

20 $\alpha\gamma\gamma\iota\alpha$ Sancta, Arabicè الشولة *Alschaulet*, statio translationis Caniculæ in cælum, vnde & سواء vocatur. de qua statione peculiari tractatu agendum in Oedipo. longitudo huius stationis est à quarto ϕ vsque in 17 eiusdem; hæc statio ab Ægyptijs quoq. vocatur σολεκα siue στροκχιον .

21 $\mu\epsilon\epsilon\alpha\mu\epsilon\rho\epsilon\varsigma$ Statio gratiæ, & iucunditatis, Arabicè النعائم *Elnaaim*, ita dicta, quod lætam produceret segetem. Statio hæc principium suum habet à decimo septimo grad. ϕ , & terminatur in trigesimo grad. ϕ .

22 **Πολις** Ciuitas, Arabicè البلدة *Elbeldeb*. Statio Lunæ est intra 0 grad. & 13 ♁, de qua ita Chamus:

البلدة هو منزل القمر في برج الجدي بين النعاجيم ومسعد

Albeldeb. Statio Lunæ est in dodecamorio Capricorni inter Elnaim, & Mefchade.

23 **ἄπειτα** idest *Brachium sacrificij*. Arabicè سعير الرباع *Saad eldababb*, incipit à decimotertio grad. ♁ & terminatur in 25. grad. eiusdem signi.

24 **ἄπειριτα** *Beatitudo*, siue *brachium absorptum*. Arabicè سعير البلاع *Sead elbelah*, Statio Lunæ est, quæ incipit à 29. grad. ♁, & terminatur in 9. grad. ♁, vocatur hæc etiam ذنب الجدي cauda Capricorni, à Stella 1. mag. in radice caudæ fixa.

25 **ἄπειρινεύτης** *Beatitudo beatitudinum*, siue *Brachium brachiorum*, Arabicè سعد السعود *Saad elfaud*. Statio Lunæ est in dodecamorio ♁, cuius initium est 9. grad. ♁, & finis 21. eiusdem. Quidam Arabum hanc plagam vocant **قوس السم** idest, *Os piscis*: Est enim, vt cum Græcis loquar, *σώμα*, **قوس السم** *τὸ ἰχθύος ἢ λεγομένης τοῦτε μονάζοντος*: & videtur ex antiquorum mente sidus hoc potius referendum ad Piscem Meridionalem, & solitarium, quam ad Aquarium. Nos igitur hanc stationem potius dicimus occupare eam plagam, quam Græci *χρῖον ὕδατος*, & ob anfractus *ἀρπεδόνω* dixere; corruptè legitur in Viernuio hoc loco *ἀρμυδόν*, pro *ἀρπεδόν*, quod doctos notare velim. Hesychius enim expressè *ἀρπεδόνω* interpretatur, *τὸν ἀμυδρῶν ἀστέρων χρῖον*, idest obscuriorum stellarum fusionem.

26 **ἄπειριβια** *Brachium absconditum*, Arabicè سعد الاخبية *Saad elashbieh*. Statio Lunæ est, quæ incipit à vigesimo primo grad. ♁, & terminatur in 4 ♁.

27 **ἄρταλος** *Statio prioris germinationis*, Arabicè الفرع المقدم *Alphara elmaKadam*, statio Lunæ est, cuius initium est à 4. grad. ♁, & finis eius in 17. grad. ♁.

28 ἀρτελוצια Posterior germinatio, Arabicè *الفرع الموحز*
Elphara elmuchar, statio Lunæ est, à 17. grad. Piscium vsque in 30. grad.
eiusdem extensa.

Atque hæc sunt Nomenclaturæ à veteribus Ægyptijs vsitata, quarum
ordinem, & energiam post Arabes Brachmanes Indorum Philosophi se-
ctati sunt, vt ex libris eorum patet; quorum linguam non ita pridem in-
staurarunt duo Societatis nostræ Patres, Thomas Stephanus, & Didacus
Ribeiro, cum ijsdem Brachmanis multis annis in India conuersati, ita re-
tulit mihi P. Franciscus Carualius Procurator Prouinciæ Goanæ ex In-
dia Romam hic eodem tempore, quo hæc scribo, destinatus Procurator;
qui & Idola Brachmanum secum habet, Ægyptiorum Idolis non absimi-
li. Sed hæc, & similia ex professo in Oedipo, vbi & mansionum Lunæ, vir-
tutes, influxus, rationes mysticas, & hieroglyphicas, vti & eorundem
præfides géios, ex mente Hierophantarum fuse declarabimus.

*Nomina Arabica Stellarum Septentrionalium
extra Zodiacum.*

IN Boreali hemispherico Vrsa occurrit Minor & Maior. Minor
ἀρκτος μικρὴ ἀμαζα plaustrum: cuius vltima vicino Polo *κωνσοῦρα*
Phænicibus Arabibus *الركبة* Alrukba dicitur. Vrsa maior *ἀμαζα με-*
γάλη ἑλίκη Græcis dicta, Arabibus *الردية* Aldubbeh, id est Vr-
sa, quatum prima trium super Caudam dicitur *الحيان* Alhaiath;
vltima Caudæ *الليمة* Arabes Christiani vulgo hunc *ἀστεισμον* vocant
لعازر نغش naasch lazzar, id est Pheretrum Lazari, ita tamen vt
quatuor illas lucidiores quæ in corpore Vrsæ quadrangulum constituunt
pheretrum, Caudam vero tribus maioribus fulgentem *بنات النغش* Be-
nath Alnaasch, id est filias pheretri dicunt, quarum nomina sunt *مرچم مرتقا*
وامه Maria, Martha, & famula, vt in subiecto schemate apparet.

Corona Gnosia **الكليد** *Alpheta*, in mappa Arabica **الفتح**

corona dextra.

Hercules **الراعي** *ingeniculatum*; est enim signum quod

... εν ζουάσιν κούμωσιν

καλαζόντι *τοικεν*, quod ita Cicero vertit

εν ζουάσιν vocitant, genibus quod nixa feratur.

Capellæ **العريين** *Elmaharin*, est stella primæ magnitud. in Erichthio, seu Auriga

Ophiuchus, seu serpentarius **لاوي** *Alhau*, corruptè *Alhangué*

Auriga **السماك** *ElfamaK* alijs.

Telum, sagitta. **الشهم** *Elshaham*.

Aquila **الطير** *Alhair*.

Pegasus **الفرس** *Alpharas*. equus

Equiculus **الفرس المق** *Alpharas ElmaK*.

Delphinus **دلفين** *Delphin*.

Australium Stellarum nomina extra Zodiacum.

Hæc signa à D. Iobo vocantur **חדר תימו** *Ἰμασία*, id est penetrabilia, siue interiora Austri, eo quod occultentur, & nostros fugiant aspectus.

Os cæti, **منكار** *Manchar* rostrum cæti.

Venter cæti **بطن قيطوس** *Beten Elkeitus*.

Cauda cæti **دنب القيطوس** *deaneb elkeitus*,

Orion **المجارب حرزه الجبار** *Almacharrab*, *Gease*, *elgaborr* id est belator fortis, Gigas, quorum duæ fulgentiores vocantur prior **جبل الحوزة**

lad elgeuze, perperâ, & corruptè *Bea elganze*. altera **رجل الجبار** *regel elgebar* pes gigantis.

Eridanus siue Fluiuius النهر vt Elmabar, corruptè ElKarnar.

Lepus ارنب Arneb.

Canis maior الماري اليميني *Alschari eliemani*, vocatur etiam ab Aegyptijs, ἀσθενών *Zadon* & σολεχι, à Græcis Σείειος, Virg. 4. Georg.

*Iam rapidus torrens sitientes Syrius Indos
Ardebat celo.*

Canis minor الشاري الشمالي, *Alschare elschemali*, Græci *αθενών*, Antecanis; ita Aratus

..... & hic Geminis est illa sub ipsis
Antecanis Graio αθενών qui nomine fertur

Argo Nauis مركب *MarKeb*. Aegyptijs *κασπιδ*.

Hydra الويد *Albauieb*.

Crater الورن vel فرمز *Aluarad Alpzharmaz*.

Crater الطاس *Altas*.

Coruus الخراب *Algorab*.

Acerra المجرامه *Almegrameth*.

Corona Australis اكليل *Corona EKlil*.

Atque hæ sunt constellationes, quarum Arabes in suis Libris, Mappis & Astrolabijs mentionem faciunt. Quas etiam in gratiam eorum, qui Astronomiæ Arabicæ operam dare volunt, adiungendas duxi, Aegyptiacæ veterum appellationes cum fusiolem tractatum requirant, Oedipo reseruauimus, vbi & singula fusius discutientur.

CAPVT VI.

De Ponderibus & Mensuris Ægyptiorum.

INTER cætera, in quibus decernendis indefessa hucusque philologorum desudat industria, non minimum locum occupat ea, quæ de ponderibus & mensuris est materia sanè vti abstrusa, ita difficilis, & à nemine hucusque penetrata, cuius quidem difficultatis aliam rationem non inuenio, nisi diuersos diuersarum Nationum vsus & consuetudines, quibus non dicam rationes; sed & ipsa adeo oppida inter se dissidere videntur. accedit varia temporum conditio, principumque voluntas, qua rerumpubl. necessitate sic postulante, leges modò conduntur nouæ prioribus irritatis, modò rerum per contractus ciuiles acquirendarum valor augetur, vel minuitur: vnde ex perpetua mutationum huiusmodi vicissitudine magnam rerum incertitudinem oriri necesse est, quæ vti in omnibus à principum voluntate dependentibus, ita & potissimum in hac materia de ponderibus & mensuris quæ sunt veluti, instrumenta quædam iustitiæ, quibus vnique, quod suum est decernitur, locum habet. Nemo igitur miretur, si tantam viderit Authorum circa dictam materiam disceptantium inconstantiam; cum si nomina ipsa excipias, ponderum & mensurarum præsertim veterum determinata quantitas, non incertumtaxat, sed & Authorum æquiocatione ita deprauata, vt vix vlla de ijs certa noticia haberi possit: cum igitur hanc literarum calamitatem, non sine dolore intuerer; fontes ipsos adeundos, vt aliquid tandem certi statui possit existimaui, quod facere videor, dum Nomenclaturas ponderum & mensurarum in hac Scala magna nominum Coptorum, exhibitas quidem, at non vt voluisssem minutim discussas, in hoc supplemento, denuò, ne Lector in ijs quæ tradidimus dubius perplexusq; hæreret, explanare aggredior.

Quadruplicis generis mensuræ in Scala proponuntur, quarum primi generis sunt mensuræ interuallorum, quibus in mercimonijs agrorumq; dimensione vtimur, cuiusmodi sunt, pes, palmus, vlna, brachium, passus, cubitus, calamus, stadium, milliare, perasanga, leuca.

Secundi generis sunt mensuræ aridorum, cuiusmodi apud Hebræos

erant Chorus, Gomer, Ephi, Cabus. & apud Græcos Medimnus, Chænix, Cotyla, & apud Romanos modius.

Tertij generis sunt mensuræ liquidorum, quales sunt Hebræorum, Bathus, Hin, Log. Græcorum Amphora, Vrna, Metreta, Congius, Romanorumque sextarius & Cyathus.

Quarti generis sunt ponderum diuerforum appellationes, quales sunt Hebræorum Kicarim, Minæ; Sicli, Gheræ. Græcorum, & Romanorum Talentum, Libra, Vncia, Denarius, Drachma; de quibus singulis etsi in Scala tractetur, quia tamē in varia dubia ea trahere possunt Lectorem, hic enucleatius describendas duxi. Mensuræ igitur veterum Aegyptiorum ad interualla metienda apta erant.

πιλακκος & τερτυ & ορζουτ & πικαυήτεπιζικωι &
 τρετάδιον & πιεσθλαων &

πιλακκος Aegyptia mensura idem est, quod Græcis λίχας, Arabibus *خبر* pheter, estque interuallum inter pollicem & indicem, cum quam fieri possit, maximè distenduntur, ita pollex αὐτὸν μέγαν δακτύλον τῶν λιχαιῶν αἰγυπτίαν, τὸ μέτρον λίχας. id est si pollicem ad partem indici contrariam tendis, mensura lichas dicitur, ac decem digitorum est; ita citato loco Author ποιεῖ δὲ τὸν τῷ μεγάλου δακτύλου πρὸς τὸν τῷ δακτύλου ἀκρὸν δακτύλους δίκαι. Interuallum inter pollicem & summam indicis partem, efficit decem digitos. At lichade longior est nimirum vno digito, ὀρθόδωρον, quod rectum palmum interpretor, videlicet inter primam palmæ partem quam *κάρπον* vocant, & supremam medij digiti; ita Pollux, & Hesychius,

Palmum autem Aegyptij *τερτυ* *خبر* Schabar Arabes vocant, ac 4 digitis constat. Græcisque *δοχη* dicitur. ita pollux *δοχη* δὲ συγκληθέντες οἱ τέσσαρες δακτύλοι, dogme verò sunt 4 digiti conclusi, transuersa enim manu metimur, hac mensura vtitur Aristophanes in equitibus. Allantopola verò de Corio loquens carpit Cleonem καὶ πρὶν ἡμέραν φορῆσαι μῆτρον ἕξ δόσι δοχηῶν antequam dies abiret, (maius bino palmo erat, *δοχη* verò *δακτυλοδοχη*, *παλαιή*, & *δωρον*, idem significant & vnaquæque *πτεροδάκτυλος* ab Hesychio describitur.

ορζουτ mensura est quam Arabes *الاع* vocant. eadē est

cum

cum vrna, estque extensio vtriusque brachij in longum cui altitudo hominis æquatur. nos ex Copto interpretamur eum cubitum maiorem; Quod vt intelligas notandum est, apud Aegyptios varium fuisse cubitum. Nā alius erat 24 digitorum, alius 32, quidam arundinem seu calamum aut perticam; alius staturam hominis adæquabat; ita Abulfeda Arabs in prolegomenis Cosmographiæ suæ, verba eius sunt.

وأعلموا ان بين القدم ما المصدر والمحدثين أيضا اختلافًا في الاصطلاح على الدراع والميل والقرسنع وأما الأصبع فليس بينهما ————— فيهما اختلاف لانهم اجمعوا واختلفوا ان كل اصبع ست سبع مرات معتلا لان مصموم بطون بعضها الى بعض اما الدرع فاللاف بينهم فيه حقيقه لانه عند القدم اثنان وثلاثون اصبعًا وعند المحدثين اربع وعشرين اصبعًا ودراع القدم اطول من دراع المحدثين ثمان اصبعًا وهو سر الكهنه

Id est, sciatis igitur, quod inter veteres & recentiores de cubito, milliari & parasanga multum controuertitur, & de digito quidem conueniunt in hoc, quod omnis digitus sit mensura spacij quod 6 grana hordei expleat, equalia & secundum latitudinem iuxta se posita. In Cubito verò discordant aliquantulum. est enim antiquis cubitus vnus 32 digitorum recentioribus verò 24; ita vt veterum cubitum, cubitus recentiorum superet 8 digitis; cubitum autem maximum calamo seu perticæ, vt & staturæ hominis æquatum infra probabitur. Porrò digitum 6 granis hordei constare, Rabbini quoque affirmant hisce verbis:

ויש לאמה ו טפחים ולפה אחד ד אצבעות
בגדל ולאצבע וגרגר שיעורה וזה אמה של
משח אמה התורה וחנבין :

Habet autem omnis cubitus 6 palmos, & palmus 4 digitos in pollice; & digitus 6 grana hordei, & hic est verus cubitus legalis & edificij scilicet.

scilicet quo lex in ædificiorum & struclurarum descriptione vititur, quæ & Rassi hoc loco affirmat:

ואצבע ו גרגרי שוקה

habet digitus 6 grana hordei, quæ consonant Syriaco, digitus 6 granorum hordei mensura est. Ex his patet cubitum minorem videlicet 24 digitorum æqualem esse cubito Mosaico seu legali; est autem cubitus longitudo tanta, quanta est à brachij flexura, seu prominentia exteriori, vsque ad mediij digiti summitatem; siue quod idem est à medio pectore ad cubitum ipsum, seu flexuram brachij, quod spaciū priori, teste Pollice, prorsus æquale est.

Από δι τῆς ὠλέκρου ὡς τῆ μέσου δακτύλου ἀκρόν το δάστημα πηγυς, καὶ ἔχῃ τ πόδα καὶ μίσην, καὶ δάστημα ἀπὸ τῆ μέσου τῆ σπυοῦ ὡς τῆ ὠλέκρου τῶς ὡς τῆ ἴσων.

id est à flexu cubiti, vsque ad mediij digiti summum, interuallum cubiti pedem continet & medium, cui interuallum à medio pectore ad flexuram cubiti æquale est, continet autē vt dixi huiusmodi digitus 6 palmos, & palmus 4 digitos in pollice, & consequenter 24 digitorum cubitus vnus, qualis est quem iam explicauimus Aegyptiorum vulgaris, & legalis Hebræorum. Ex quibus patet cubitum huiusmodi quater sumptum perfectè explere hominis longitudinem (quæ sumitur ab extensione brachiorum) & altitudinem siue staturam eiusdem. His igitur præmissis nunc ad reliqua.

πικαυή τεπιτηυι, vel etiam πικαυή τεπιχιουι

in Scala Calamum mensoriū interpretatus sum, & diligentiori scrutinio huic voci incumbens, deprehendi tandem illud significare calamum. Ibidis, seu Ciconiæ Aegyptiæ; ita vt hæc vox ex πικαυ & πιτιου quorum illa crus, tibiam, calamum, arundinem, hæc Ibin & Ciconiam significat, composita intelligatur. Quasi diceres passum seu vltam Ibidis; quod ab Ibidis incessu primum sit inuentus & obseruatus. Nam vt rectè Clemen. Alexandr. ἀριθμοῦ τῶ ἑπιτοίας καὶ μέγεθός της τῶ ζώων ἢ ἴβις ἀρχαῖα παρεχῆσθαι τῆς τοῦ Αἰγυπτίους. numerum videlicet inuentionis & mensura maximè ex animantibus videri præbuisse Aegyptijs ibidē; Solebant enim veteres Aegyptij vsurpare, vt plurimum mensuras ex animantium incessibus constitutas; quæ cum idem semper ex naturæ necessi-

necessitate agerent, assumptæ quoque mensuræ certiori solidiorique stabiliebantur fundamento. Qualis autem hic passus Ibidis fuerit iam restat inquirendum: certè altitudinem hominis adæquasse reperio; simulque fuisse mensuram trianguli Ibiaci; ita Albenephi de sacro Ægyptiorum cultu. verba eius sunt sequentia.

وَدَاعُ الْمَصْرِيِّونَ هُوَ طَوْلُ الْإِنْسَانِ فَاسْمُهُ دَاعٌ كَبِيرُ الْكُرْكِيِّ وَمَسَاحِدُهُ
الْمَثَلُ الْكُرْكِيُّ وَهُوَ سِرُّ الْكَهَنَةِ

Baa mensura Ægyptiaca tanta quanta hominis perfecti altitudo, & hanc vocabant passum magnum Gruis, & mensuram trianguli Ibiaci, & hoc erat arcanum Sacerdotum. Quid triangulum Ibiacum sit in prodromo diximus, quis autem aut quantus passus Ibiacus fuerit in eo inueniendo, quantum æstauerim dici vix potest; secretum tamen Deo dante erui, vt ostendo. Cum enim altitudo hominis, è quatuor cubitis communibus Ægyptiorum constet, vnus quoque cubitus 6 palmis cum 4 digitis, debet necessariò vnus cubitus communis constare 24 digitis, & consequenter $\text{D}\alpha\text{G}\text{H}\text{O}\text{T}$ seu Baa (quam supra vti & in Scala, mensuram spacium vtriusque brachij in longum perfectè expletent interpretati sumus) 46 digitis constabit. At totidem digitorum cubitum mysticum, seu sacrum Ægyptiorum, quem passum Ibidis vocant, inuenio hac ratione; cum Ibidis crus, seu tibia Albenephi & Abulfeda teste æqualis sit cubito maiori Ægyptiorum videlicet 32 digitorum. Ibis quoque ambulando $\text{Ἰβίς} \text{ισοπέδιλος}$, Plutarcho teste conficiat, erit Ibiacum trigonum 96 digitorum, ισοπέδιλος tribus cubitis $\text{τρεῖς} \text{κύβητες}$ $\text{δύο} \text{δακτύλιοι}$, id est 32 digitorum, & altitudini humanæ è 4 cubitis constantis fraturæ. atque hoc est mysterium illud Sacerdotum, de quo loquitur Albenephi quod & nomen Coptum $\text{D}\alpha\text{G}\text{H}\text{O}\text{T}$, confirmat. idque dupliciter scribere solebant, primo ita $\text{D}\alpha\text{G}\text{H}\text{O}\text{T}$ cubitus videlicet 32 digitorum, deinde hac ratione $\text{D}\alpha\text{G}\text{H}\text{O}\text{T}$ quo cubitum maximum notant, quem & πικρὺν ἴτεπιτῆνυ , id est passum Ibidis tricubitalem, siue calamum, aut arundinem, seu crus Ibidis triplicatum, Arabicè القصبه الكركي Scala vocat, qui passus longitudini humanæ exactè respondent. quem & passum $\text{Ἰβίς} \text{ισοπέδιλος}$

non immeritò appellare possumus, totidem enim pedum hominis optimè proportionati staturam assignant Geometrà. Mysteria autem, quæ sub hoc passu recondita habebant, & quomodo sub hac mensura Mercurium repræsentabant, cum altioris considerationis, quam vt hic tradi possit, Oediposeruendum relinquimus.

ΠΙΚΤΑΔΙΟΝ idem quod stadium sonat, Arabicè الغلوة eratque apud Aegyptios varium: quidam id faciebant 65 cannarū seu perticarū, alij 85; nec desunt qui id definiant spacio 400 cubitorū, ita Author Scalæ

الغوة خمسة وستين قصبة وقد وجد في نسخة عتيقة مرة أن الغلوة خمسة وثمانين قصبة فيقال أيضا أن الغلوة أربع مائة دراعا

id est, Stadium est 65 calamorum & inuentum quoque in antiquo exemplari, stadium esse 85 calamorum seu perticarum. dicitur etiam quod Stadium sit 400 cubitorum, seu brachiorum & dicitur Iactus sagittæ.

Atque hæc vltima mensura respondet exactè stadio Græcorum, cum enim Suidas στάδιον ἔχει πόδας χ, Stadium sexcentos pedes habere dicat & Herodoto in hoc subscribat, pes autem 16 digitorum sit, siue 4 palmorum. iuxta verba citati Herodoti in Euterp.

Ἐξ ἀπόδου μὲν τῆς ὀργάνης μετρούμενης καὶ τετραπήχους τῶν ποδῶν μὲν τετραπυλαίων ἴόντων τὸ δὲ πήχους ἕξαπυλαίου

Vt passum 6 pedibus metiamur, & quatuor cubitis, pedes verò sunt 4 palmorum, cubitus autem 6 palmorum, quæ Suidas affirmat ὀποῖς ἔχει δακτύλους 15. pes autem habet digitos 16. & hoc eodem vitur Solon in legibus, vt est apud Plutarch. Cum igitur stadium Aegyptiacum dicatur habere 400 cubitos, cubitus autem maior Aegypticus sit, vt supra probatum est, 32 digitorum, id est 2 pedum, quorum vnus 16 digitis æquualet; ergo 400 cubiti æquiualebunt 600 pedibus, nimirum stadio, vt cuilibet eos resoluenti patebit, erit igitur stadium Aegyptiacum æquale stadio Græcorum, quod ostendere oportebat. Si autem accipiamus calamum pro passu Ibdidis, quam 96 digitorum determinauimus, erit stadium sc. 85 Calamorum, spaciū 340 cubitorum minorum, siue quod idem est 510 pedum. Vnde triplex apud Aegyptios stadium fuisse colligimus; maius, mediocre, minimum. Maius 400 cubitorum; mediocre 340, minus 260 cubitorum. prius tamen proprium Aegyptium est.

μυριάδιον milliare, Arabicè الميّل constat autem omne milliare 3 stadijs, ac vna parasanga 3 miliaribus; ita Author Scala,

الميّل وهو سبع غلوات وكل ثلثته اميّل فر شذجا والفرسح الف واربع ما يه دراعا وتكون حطا ثلثته الف خطوة

Milliare autem continet Septem stadia, & 3 singula miliaria constituunt vnam parasangam, & parasanga 1400 cubitos, seu brachia, suntque spacium 3000 passuum, cui in omnibus consonat Abulfeda, qui milliare Aegyptiacum, ita definit.

واما الميّل فهو عند القدماء ثلثته الاف دراع وعند المختدثين اربع الاف دراع والخلاف بينهم فيه انما هو لغطي وان مقدرا الميّل عند جميع شي واحد وان اختلفت اعداد الانواع لانه على التفسيرين ست وتسعون الف اصبع وادا قسمتها اثنين وثلثين اثنين وثلثين كان المتحمل ثلثته الالف دراع وادا قسمتها اربع وعشرين اربع وعشرين كانت اربع الاف دراع واما الفرسح فهو عند القدماء وعند المحدثين ثلثته اميال لمكن جى الخلاف لغظما في العرسمح ادا جعل ادرعا يدراع القدماء تسعة الاف دراع ومدراع المحدثين اثنا عشر الف دراع وهو على التفسيرين ثلثماية الف اصبع فنقص اثنا عشر الف اصبع وادا علمت ان الفرسح عند القدماء تسعة الاف دراع والميّل ثلثته الاف دراع وعند المحدثين الفرسح اثنا عشر الف دراع واعلم ان الميّل على التفسيرين ثلث فرسح وكل فرسح ثلثته اميال بانفاق

id est, milliare quidem apud Antiquos 3000 brachiorum, seu cubitorum est, & apud Neotericos 4000: differentia sola in hoc consistit. quod, etsi denominatio miliaris eadem sit apud omnes, numerus tamen cubitorum variet. Iuxta interpretes enim 1 milliare est 96000 digitorum, quae si partiaris per 32, erit quotus 3000 cubitorum, & si di-

uiferis eundem numerum per 24, proueniet 4000 cubitorum (1 milliare.) Parasanga uerò apud Antiquos & apud Neotericos, est 3 miliariorum, sola differentia est in varia denominatione cubiti, si enim sumpseris cubitum pro cubito antiquorum, erit 1 parasanga, 9000 cubitorum, & iuxta cubitum recentiorum 1200 cubitorum, quæ sunt iuxta interpretes 300000 digitorum minus 12000 digiti: scias autem, quod parasanga apud antiquos 9000 cubitorum, apud Neotericos uerò parasanga 12000 cubitorum. Verum qui hæc exactus cum superioribus contulerit, insignem sanè concordiam rerum inter se inueniet, sed his relictis, ad mensuras aridorum, & liquidorum nos conferamus.

De Mensuris Aridorum & Liquidorum Ægypto usitatis.

IN mensuris Aridorum, Liquidorumque Ægyptios à Græcis aliquantum discrepare inuenio, cuius rei causam ut indagemus, nihil restat, nisi ut vnum cum altero exactè conferamus. Corum igitur vocat Ægyptij **אוראקוס סאקוס**, quæ hinc uerbis interpretatur Arabs.

الصاع الكرا القمح أربعة أمداد

id est, Saa Corus est, seu vas farinae 4 modiorum. Hebræi uerò ita eam describunt:

כור חודה מעשר אפודהם שלישים כור

Corus mensura aridorum continet decem *Ephi*, & triginta *Sata*, uerum antequam ulterius progrediamur, quid *Ephi*, quod satum, quid satus prius explicandum est, cum enim corus, inter mensuras non aridorum duntaxat, sed & liquidorum omnium maxima fit, erunt reliquæ omnes tanquam partes ad totum accipiendæ: *Epha*, igitur Ægyptij, **אפוס** uel sine articulos **אפוס**, Arabicè **الووية** *Aluaibeb*, hanc corruptè **οφιϛ** uocat Hesyclus, quam ethis uerbis describit: **μίσρον ή τετραραχονον Αφισμια**, id est *Oephin* seu **אפוס** mensura quædam Ægyptiaca est, quatuor chenixes continet. Chenix autem 2 sextarijs Romanis Aequialet, ponderis in uino, uel aqua unciarum Romanarum 40; ita *Ephi*, seu **אפוס** mensura contineret

8 sextarios, Ephraim autem Hebraicum, est decima pars Cori æqualis Batho: in hoc solummodo discrepantes, quod Ephraim aridorum, Bathus vero liquidorum mensura sit. continet autem Ephraim 3 sata hoc est 432 oua: ita Author IalKut

איפה ג סאים וסאה ו קנים וקב, ו לוגין וילוג ו בשים

Continet autem Ephraim 3 sata, satum 6 cabos, & cabus sex log, & log 6 oua, ex quibus apparet, differentes esse mensuras Cori Aegyptiaci & Hebraei, corus enim Aegyptiorum vas est 4 farinæ modios continens. corus autem Hebraeorum continet modios 47. nisi forsan modium pro 7 satis accipiant, de quo infra. Cum igitur corus à coro differat Ephraim consequenter ab אצאון Aegyptio differre quis non videt; sed & Bathus Aegyptiacas differt ab Ephraim Aegyptiaco, quas nos eisdem esse diximus apud Hebraeos, Aegyptij Batum vocant כוסית, id est Bathos olei כוסית enim oleum in lingua Copta significat, quæ explicat Author Scalæ his verbis القفيز الزيت ستمين قسط id est vas olei 60 Kost. Quod verò قسط Kost sit Serapion Arabs his verbis explicat,

قسط عند الروميين هي رطل مع اثنين الثلث مدين

id est, Kost apud Romanos, est libra cum duabus tertijs, id est 20 unciarum, cui subscribitur eisdem pænè verbis Aben Sina: qui vero apud Latinos Kist & Akfat distinguunt, distinguunt singulari à plurali; cū Kist & Akfat eadē mensura sit, numero tantū distincta. quæ ideo appono, ne Lector ignotus linguæ in huiusmodi incurrens impingat; Kostus igitur vnus cum secundum Arabes æquiualeat 20 vncis Romanis erunt 60 Kosti 1200 unciarum, qui exacte 100 libras explent, atque tantus est batus Aegyptiacus iuxta interpretationem nostri Authoris, dum dicit:

قفيز الزيت ستمين قسط כוסית

Batus, siue Kaphiz vas olei 60 Kost.

Diximus in præcedentibus, Corum & Gomer eandem mensuram esse, sed inueni apud Aegyptios, & hanc quoque differentē esse à Coro-

nam $\pi\kappa\omicron\rho\rho\delta\varsigma \eta\kappa\omicron\chi\omicron$ Saam, siue vas farinae 4. modiorum significat. $\pi\kappa\omicron\lambda\epsilon\omicron\rho$ verò Aegyptiorum duplex est, maior, & minor; Maior qui & $\pi\omega\psi\tau\eta\kappa\omicron\lambda\epsilon\omicron\rho$ vocatur, est modius maior, continet alios triginta modios; ita author Scalæ $\text{المدر الكبير ثلاثين من}$ *Modius maior 30. modiorum.* & modius minor $\pi\kappa\omicron\lambda\epsilon\omicron\rho$ 15. modiorum; ita in Scala $\text{المدر الاصغر خمسة عشر من}$ *Modius minor 15. aliorum modiorum capax.* Ex quibus colligo $\kappa\omicron\lambda\epsilon\omicron\rho$ & من seu modium, maiorem hoc loco accipi pro Coro Hebræorum, & modios, quibus constat, pro satis; hac ratione Chomor Aegyptiorum reducemus ad Corum Hebraicū; quem 10 Ephes, & 30 satis constare probauimus. Accipitur igitur hic modius pro modio vno Hebraico, & Italico cū dimidio qui cōficit vnum satum. ergo Corus Hebræorum modius, seu komor maior Aegyptiorum, pro eadem mensura accipiuntur. Minor autem modius, seu Komor, constat 15. modijs, subduplus videlicet, ad maiorem. Ex his igitur præmissis, facile reliquas Aegyptiorum mensuras determinabimus.

$\tau\chi\alpha\pi\iota\chi\iota$ Est modius Sae continens 22 Kost, ita Author Scalæ.

$\text{المدر الضاع تسع اثنين وعشرين قشط وهذا الاسم في الابدو غالمسيس}$
 وذكر الخوهري ان المدر مكيال وهو رطل عند اهل الحجاز ورطلان عند
 اهل العراق الضاع اربعة امداد

Hoc est, *Modius continet 22 Kost, & hoc nomen inuenitur in Apocalypsi meminitque eius Alhuari, aitque: Modium hunc mensuram esse, quae apud Habazeos Arabes, libram, & apud Arakeos duas libras valet: Saa verò quatuor modios continet.*

Explicemus iam verba Authoris: Dicit igitur primò, Modium, seu mensuram Sae, continere 22. Kost; cum igitur superius ex Arabe Serapione ostenderimus, vnū Kost constare 20 yncijs vnus librae in 12 vncias diuisae; constabit igitur Modius Sae 36 libr. cū 8 duodecimis. Modius autem hic, vt rectè dicit Alhuari, diuersus est apud diuersas gentes, vt proindè non exiguam confusionem pariat huiusmodi mensurarum æquiocatio, non aduertentibus ad singulas vocum circumstantias: addit in fine, vnam Saam constare quatuor modijs talibus, videlicet, qualis vnus

vnus cōstat 36. libr. cū 8 duodecimis, ita vt vna Saa constat 165 libris,
& 8 duodecimis. Vnde patet **πικρορσ ἰσορσ** idest Corum Ægypti-
ptium æquiuale Saæ, vti ex superioribus patet. Saa enim est Corus
farinæ quatuor modiorum, talium, qualium vnum diximus tenere 36.
lib. & 8 duodecimias. Patet etiam mensuram Ægyptiorū **† ραπιρσ**
esse quartam partem **πικρορσ ἰσορσ**. Colliges denique Lecy-
thum, Cantarum, siue Lagunculam Eliæ, quem Coptitæ vocant
πικὰ πσ ἀκῆσ ἡ τεηλιρσ valere quatuor Kost, ita Interpres

قله ايليماص اربعة قاسط

quæ sunt lib. 6. & 8 duodecime. Hydria autem, quem Coptitæ appellant
† ρερσρσ, continet 19 Kost; ita Author noster **وجره قشع عشر**
† ρερσρσ & hydria continet decem modios. idest 16. lib. cum duabus tertijs.

Vter autem vini, quam Coptitæ vocant **πινεσ δηληηρπ**, &
Arabes ita describunt. **الزق الخمر الكبير مائة وخمسين اقسط**
Vter vini maior est 150. Kost, id est 250. libras pendet.

† ραλαβερστροπ denique, siue Alabastrum vnguenti, 9. Kost,
& totidem libris constat, id est 24. libris, siue 24. Sextarijs Romanis.

πυρὲεετρσρσ tres Hydriæ, siue Metretæ Cana Galilææ,
quarum vnaquæque continet 72. kost, ita Author Scalæ.

الثلاث اجاحين التي اجر لها السبعين خمرا تسع كـ ل واحد
اثنين وسبعين قنسطا ويقال ان الصاع ثلاثة منا والمنا
ثلاثة وچبات

Tres Hydria, siue Metreta, in quibus Dominus aquam in vinum con-
uerit, continet vnaquæque earum 72. Kost, & dicitur, quod Saa 30. modios,
& modius 3. Ephî contineat. Hydria igitur Canæ 120 librarum, & Saa
30. modiorum, & modius 3 Ephî, hoc loco æquiuale vni Coro, seu
Ghomer Hebræorum, continente 30 Sata, sicuti Ephî 3. Sata, vti
dictum est.

πυλοκ Coptè idem sonare videtur, quod Hebræis **לוג** Log, etsi
mensura differat, Log enim supra 6 oua tenere ostendimus; **πυλοκ**
autem

antem, seu Congius, hic continet. 9 Koft, quæ sunt 12. lib. cum duabus sextis.

πιλοκ autem Sacer, ut eum Coptitæ vocant, continet 6 Koft, quæ sunt libræ 10. Sed hæc fusius cum mensuris Græcorum, Hebræorū, & Romanorum conferre poterit Lector, nostrum tantum est fideliter mensuras iuxta Aegyptiorum mentem interpretari,

De Artaba.

πιερταις celeberrima Aegyptiorum mensura est, quem corruptè passim Ardabam, Arabes **الاردب** alertob, Syri **اردوب** ardubo vocant: qualis autem hæc mensura, & quanta fuerit inter Authores controuersū est. Suidas ait: **ἀρτάβη μέτρον μεδικόν, οἷον ἀττικὸς μέδιμνος**, Artaba mensura medæ, idest medorum, frumenti Atticus medimnus. Medimnus vero Atticus mensura est sex modiorum, teste Cornelio Nepote in Attici vita. Quidam dicunt communem esse Persis, & Aegyptijs mensuram; ita Aristophanis interpretes in Acharnensibus de Artaba, **περταίον δὲ καὶ αἰγυπτίον τὸ ὄνομα, Persicum autem & Aegyptium nomen**. Nos dicimus Ardabam, Aegyptiacè **πιερταις** mensuram liquidorum esse, quinq. modios continentē; ita Græcus quidam **ἀρόνυμος** de ponderibus, & mensuris apud Agricolas:

Αἰγυπτία ἀρτάβη ἔχει μεδίους ἑὸν δὲ μόδιος δὲ Αἰγυπτίος, καὶ ὁ Ἰταλικὸς ἔχει χοίνικας πέντε καὶ βὴν τὸ τὸ μέτρον καὶ Αἰγυπτίος ἰαλίθη ἔστι δὲ ἐβδουμηκόντα δύο ἑξῆτων.

Aegyptia Artaba capit modios quinque, modius Aegyptius, & Italicus continent chenicar octo. In eadem sententia reperio S. Hieronymum fuisse, cuius hæc sunt verba lib. 11. in Commentariorum in Esaiam. *Es pro triginta modijs, quos nos pro Coro posuimus, qui Hebraicè **רומח** dicitur, Septuaginta vertunt ἀρτάβας ἕξ, quæ mensura Aegyptia est, & facit modios triginta: si enim sex artabæ capiunt modios triginta, unaquæque capiet modios quinque.* Alij tamen contra sentiunt; ita Fannius, qui eam minorem ac diximus, facit.

Est etiam in terris, quas aduena Nilus inundat, Ardaba, cui superat modij pars tertia post tres. Namque decem modijs explebitur ardaba triplex.

idest

Id est, Artaba Aegyptia capit tres modios, & tertiam modij partem, à quo discordat Epiphan. qui Artabam Aegyptiam esse 72 sextariorum, siue vno medimno Attico; eritque ita aequalis Artabae medicae, ἀρτάβη, inquit, τὸ τοῦ μέτρον καὶ Αἰγυπτίαις ἐκλήθη ὅτι δὲ ἐβδόμηκόντα δύο ξίστων, id est. *Artaba, haec mensura ab Aegyptijs vocata fuit 72 sextariorum.* Eritque hac ratione, secundum Epiphanium, Artaba eadem ac Ephimensura. Ut autem tantae de Artaba opiniones dissoluantur, dico, Artabam Aegyptiam triplicem fuisse; prima, eaque maior capiens amplius quam Medimnus Atticus, Chænicas 6. & tantam quoque fuisse Persicam artabam, quæ cum Aegyptiorum passim confunditur, Herodotus Auctor, est. ἢ δὲ ἀρτάβη μέτρον ὅτι παλαιὸν χωρίον μεδίμνε Ἀττικῆ πλείον χρονίζου Ἀττικῆσι. id est, *Artaba mensura Persica capiens amplius, quam Medimnus Atticus, Chænicas Atticas 6.* Vbi insignis error Interpretum elucescit, pro 5. ἑξίσι, legentium, hoc est 3. decepti senario numero Græcorum 5. τῷ γ. notæ ternariæ simillimo, quem eruditos notare velim. Alteram Artabam, Attici Medimni capacem diximus, Medis quoque vsitatam. Tertiam quinque modiorum esse supra ostensum est. Verum iam hoc ipsum ex fontibus ostendamus. Aegyptij has 3. artabas vocant **πυρταβ** ut ex Scala patet: Prima **πυρταβ** vocatur, id est Ertob maior, altera **πυρταβ**, id est, Ertob media. Tertia **πυρταβ** Piertob, artaba communi, passim, quæ omnia Interpres pulchrè explicat.

والارتاب كبير من وحدة وستة امداد والارتاب وسدة وثي من وحدة
والارتاب صغير مني خمسة امداد

Artab maior unum modium maiorem (quem supra Medimno æqualem diximus) & sex insuper modios paruos (quos cum Chænicibus æquauimus) continet; & Ertob media modij vnus, id est Medimni Attici, & Ertob minor quinque modiorum. Quæ omnia perfectè cum dictis congruunt. congruitque Hebraica descriptio Baal Aruch.

ארדב מדה קטנה במציעא פי השוכר את האומנים דף פי מדה גדולה נהוגה בארץ מצרים עד היום :

Hoc est, *Artab mensura parua aqua. Media explicatur dimensum quotidianum operarum, siue opificum. Tertia significat mensuram magnam, usitatam in Aegypto, in hunc usque diem.* Ex quibus omnibus hucusque dictis patet; sex artabas, Septuaginta Interpr. Coro Hebræorum æquales fuisse. id quod disertis verbis Eupolemus Græcus, idemq. antiquissimus, & magnæ authoritatis Scriptor apud Eusebium traditum reliquit; quem citato loco consule. atque hæc de Artaba sufficiunt.

De Ponderibus Aegyptiorum.

Maximum ponderum Talentum cum sit, ab eo principium disceptationis nostræ ordimur.

πικινδωρ Aegyptijs idem quod Talentum est, pendetque 120 libras: ita Alsamenudi in Scala:

الوزنه وهي مائة وعشرين رطلا

Aluazne est talentum, seu pondus 120. librarum. Talento vero Hebræorum 5. libris minus: est enim KiKar Hebraicum 125. librarum, secundum Hebræorum veram sententiam, cui subscribit Suidas, τὸ τάλαντον ὡς ἐπὶ πέντε ἑκατὸν λίτρας ρ κ ε. apud quosdam talentum habet centum viginti quinque libras.

πικεενη idem quod mina, cōtinet viginti vncias, ita Alsamenudi.

المنو يسع عشرين اوقية وهي ثمانون وعشرين ديناراً

Mina verò continet viginti vncias, & sunt 28. denarij. atque hæc maior est mina Ptolemaica, & Italica 2. vncijs, estque propriè mina Alexandrina, de quibus Dioscorides de pond. est

μνα ὡς ἐπὶ πέντε ἑκατὸν λίτρας ἑκατὸν ὀγκίας εἴτε δραχμαὶς ρ κ η. ἢ μνα Ἰταλικῆ. πέντε ὀγκίας ι η. εἴτε δραχμαὶς ρ κ. ἢ μνα τῆς Ἀλεξανδρινῆς ἑκατὸν ὀγκίας κ. εἴτε δραχμαὶς ρ ξ.

πικεκλδς Siclus Aegyptius, ita explicat Alsamenudi,

وسا يسع ربع اوقية Siclus Aegyptius pondus est, seu vas, quartam vnciæ partem, siue quatuor drachmas pendens.

†ϠεϠϠ† verò, quem Alfamenudi drachmam interpretatur, est octava vnciæ pars; verba sequuntur.

الدرهم ثمن اوقية وفي نسخة ثلاثي اوقية

Drachma octava pars vnciæ est. & legitur in antiquo exemplari, quod duas tertias vnius vnciæ sint.

Fuit autem drachma sicut ipsum nomen indicat, Græcorum propriū pondus, & signatum numisma, quod cum rerum potirentur Græci, ad Romanos translatum, ab ipsis frequenter vsurpatum est, sicuti è contra, Romanorum vnciæ pondus, & nomen ad Græcos, & Arabes translatum est; fuit autem, vti apud Romanos, & Græcos. ita & Aegyptios vnciæ octava pars, ita Fannius,

Vncia fit drachmis bis quatuor.

Suidas ἑξακλιὰ δραχμῶν πέντε ἢ ἑξάκις πέντε. Centū drachmæ unā minā faciunt.

Ex quo palet libram siue assem drachmis constare 96. quibus si addas quatuor, habebis Minam Atticam 100 drachmarum, quibus consentiūt Dioscorides, Galenus, Columella, alijq. quos vide apud Villalpandum, Marianam, Agricola, aliosque.

Ϡτατρη seu stater, mediam vnciam pendebat; ita Alfamenudi.

الاستاقير الذي وجدة بطرس في قم السمكة وهي نصف اوقية وهو ثلث الدينار بالدينار الصغير

Stater, quem inuenit Petrus in ore piscis, pendet dimidium vnciæ, & est tertius pars denarij parui.

Atque hac ratione Siclus Hebraicus & stater, idem pendebant, videlicet quatuor drachmas Atticas, seu, vt vocant ἑξαδραχμῶν, quod & manifestum est ex verbis Sancti Matthæi, vbi sic habetur: *Accesserunt, qui didrachma accipiebant, ad Petrum, & dixerunt ei: Magister vester non soluit didrachma.* Et post pauca subditur præcepisse Petro Dominum, vt ad mare veniens hamum mitteret; *Et eum piscem, inquit, qui primus ascenderit, tolle, & aperto ore eius, inuenies staterem, illum sumens da pro me,*

¶ 10. Quibus verbis duo manifestè testata habemus; alterum didrachma à singulis solui consueuisse; alterum staterem binis didrachmis æqualem fuisse, utpote qui, & pro Christo, & pro Petro soluendus esset, Cum ergo octo drachmæ constituant vnam vnciam, erit dimidium vnciæ stater, siue $\pi\delta\alpha\delta\rho\alpha\chi\mu\delta\nu$ idem, quod stater; Consonat igitur Author noster cum Hebræis, & Græcis; quod monstrare volumus. Erit quoque TKI Census, idem quod stater; quia Author noster dicit TKI esse mediam vnciam.

TKI vero idem, quod $\delta\delta\rho\alpha\chi\mu\alpha$, quæ sunt decem quadrantes.

وهي عشرين فلساً

Est enim quarta vnciæ pars ربع اوقية

Erit igitur $\sigma\tau\alpha\tau\eta\rho\acute{\alpha}$ stater, sicutus Hebraicus $\pi\epsilon\tau\rho\alpha$ $\alpha\rho\acute{\alpha}\chi\epsilon\delta\omicron\nu$, TKI census, semiuncia Romana, iuxta Aegyptios eadem res, nominibus tantum distincta.



CAPVT VII.

De Animalium, aliorumque quorundam nominum
miscellaneorum nomenclatura.



RÆVM apud Horum idem ac Basiliscus est; nos genuinè ita restitimus, **ⲔⲚⲢⲌⲚ** Regulus: est enim **ⲔⲚⲢⲌ** nihil aliud in lingua Aegyptiaca, quam Rex, ut ex Onomastico patet; qui verò per Vræum serpentem quoque significari volunt, perperam sentiunt, mendumque insigne est ex imperitia linguæ ortum, nos restitimus, **ⲡⲓⲒⲔⲔⲓ** seu **ⲡⲓⲒⲔⲔⲓⲌⲚ** quod propriè serpentem significat Aegyptiacè, vnde & Græcorum **ὄφις** dimanasse videtur.

2 **ⲧⲒⲒⲓⲏ** Tihfo, serpentem quoque significat, sed malignioris naturæ, vnde credo Tiphonem numen Osiridi **ⲁⲓⲧⲓⲡⲓⲡⲓⲟⲓ** vt potè quem in serpentem pessimum mutatum velint Aegyptij: vide, quæ adferimus de hoc in Oedipo, tractatu de Typhone.

3 **ⲘⲐⲚⲔ** Crocodilum significat, Sonchum quoque apud Strabonem lib. 17. vocatum iuuenio.

4 **ⲘⲐⲔⲔⲔⲔⲔⲔ** Vpupam significat, siue cucumam arabicè **ⲉⲃⲃⲃ** ita Horus quoque tradit dictam Cucumam antiquis Aegyptijs.

5 **ⲘⲓⲏⲓⲏⲔ** Capram, Hircum, Aegyptiacè significat, ita testatur Clemens Alex. lib. 5. Strom. Strabo lib. 17. Euseb. de præpar. Euangel. Diodorus. vnde & nomus Mendesium, à cultu Capræ sic dictus.

6 **ⲡⲓⲒⲏⲧ** siue sine articulo **Ⲓⲏⲧ** *Het*, Cor significat; ita quoque comperio apud Horum denominatum Cor. Inde Baieth vocabulum, accipitrem significat. quod totum hoc animal ex corde, & anima constat; nos in Nomenclatore Accipitrem inuenimus significari eadem voce **Ⲕⲁⲏⲧⲓ** Baithi: **ⲡⲓⲔⲔⲓ** autem intellectum significat, siue animam. Vnde Baieth corruptum ita restitui potest **ⲡⲓⲔⲔⲓⲒⲏⲧ** audiamus Hori verba:

Ἐπὶ γὰρ κελύκει αἰὲν ἡ ψυχῆς ὁ ἰσορροπία· ἐκ τῆς τὴν ὀνομασίας ἐμμελείας· καλῶς
 γὰρ παρ' Αἰγυπτίους ὁ ἰερεὺς, βασιλεὺς τὸ τοιοῦτον ὄνομα διακρίθην ψυχῶν σημαίνει, &
 καρδίας· ὅτι γὰρ τὸ μῦθος βασιλεὺς ψυχῆς· τὸ δὲ ἡθὲ καρδίας.

Quin & pro anima ponitur accipiter, iuxta nominis interpretationem: siquidem Aegyptijs Accipiter Baieth dicitur, quod nomen si diuiseris, animam, & cor sonat. Bai enim anima, & eth cor significat.

7 ἀρπεδονάπτης Hæc vox Aegyptijs idē significabat, quæ Græcis κρηθροπικόν, ita apud Clement. lib. 1. Stromat. Democritus, qui eruditionem suam immodestius iactans, inter alia hæc effudit:
 Καὶ λογίων κρηθροπικόν πλείστον ἐσήκουσα, & γεγραμμένων σωφιστικῶν ματ' ἄπο δειξίως οὐδὲς κόμω παρήλαξεν, οὐδ' οἱ Αἰγυπτίων καλεῖσθαι Ἀρπεδονάπται.
 Et homines doctos audius plurimos, & in componendis cum demonstratione lineis, nemo me adhuc superauit, nec Aegyptiorum quidem ἢ, qui vocantur Arpedonapta.

Sunt, qui confundant Arpedonaptas cum ἰερογραμματεῦσι, Geometris, Mathematicis, & sacris Scribis, Prophetis, & Sacerdotibus, perperam; erant enim hi omnes distincti. Nam ἰερογραμματεῖς de genere erant Sacerdotum, & iidem quid apud Chaldaeos, seu Assyrios ἰερολογίων ἐρμηνεύται, hoc est, Sacrorum sermonum interpretes dicebantur, teste Luciano in Macrobijs. Hi quoque ἰεροφῶροι, ἢ ἰεροστολοι appellabantur. Quod sacram doctrinam ab omni superstitione, & curiositate, puram in animo suo, tamquam in sacra cista gestant, atque continent. Plutarch. in Osirid. & Isid. Hos quoque vates fuisse Suidas tradit: οὗτος παρ' Αἰγυπτίους ἦσαν δειφί, ἢ δειφί, ἢ μολόντων πλεῖστέων ἀλίθων ἀπῶν.

Additque vnum ex ijs Regi Aegyptiorum prædixisse futurum Israelitæ, virtute, & gloria clarissimum, qui Aegyptiorum imperium deprimeret. Hi quoque, vt in Oedipo dicitur, erant phylacteriorum scientissimi, quorum Auctor peruetus, fertur Iachim in ea gēte δειφίαν ἢ ἐπωιδίαν ἰμπερῶν, Aderant hi astrologia, & diuinandi scientia præditi, semper Regi, tamquam Senatus principes, cunctisque oneribus erant immunes & primas à Rege honoris, & potestatis obtinebant, sceptrum præterea cum Regibus, quod in aratri formam effingebant in honorem agriculturae, commune habebant, teste Diodoro lib. 3. qui porrò Odi, Horoscopi, Stolistæ, ἐπιφίται, seu ἀειδίται, Prophetæ, πασοφῶροι apud Aegyptios fuerint, & quo munere in administratione sacrorum functi fuerint, Oedipus declarabit. Sufficit hic vidisse omnes hosce fuisse distinctos, & peculiaria munia singulos obijisse.

8 Magna inter interpretes de nomine Pharaon controuersia est, omnes Aegyptiorum vocabulo fatentur, sed de significatione dubium tantum est. Nos dicimus Pharaon successu temporum corruptum idem esse, ac **Φαράω** hoc est, Dominus meus, Rex meus, à verbo **φάω**, quod Regem significat, & affixo **π** siue **φ** vtrumque enim pro masculinorum articulo ponitur, ita & **α** affixum, vtrique meum significat, vt in Grammaticis ostensum est. Quotiescumque enim nominabant Regem Aegyptij, id faciebant cum affixo **π** hoc est meus, ad subiectionem, reuerentiam, obedientiamque ipsi debitam, hoc ipso demonstrandam, quæ dicendi ratio vsitata quoque fuit apud Hebræos, & in hunc vsque diem in multis nationibus locum habet. Hoc nomen itaque **Φαράω** cum ab omnibus passim vsurparetur, tandem in nomen proprium Regum Aegypti degenerauit, sicut apud Græcos, & Latinos **παιπας**, quo Pontificem primi Christiani nominabant Patrem; tandem in nomen Papa deflexit, omnibus Pontificibus commune; ita Cæsares à Iulio Cæsare, insigni Cæsarie conspicuo, in posterum Cæsares dicti sunt. Pharaon itaque siue vt genuinè pronuncietur **Φαράω** idem est ac Rex meus, quod hoc loco ostendere volui.

De vocibus Moyses, & Psontomphanich Aegyptiacis in Prodomo fusè dictum est, vnde eo Lectorem remittimus.

9 Osiris vox Aegyptiaca est, & secundum Diodorum idem significat ac **πολυόφθαλμος**, quam tamen deriuationem deducere ex Copto non licuit, nos dicimus idem significare ac **πῶσις** id est, Dominus sanctus, vel aliam deriuari à voce Aegyptiaca **εργισ** quod Regem cum potestate magna dominantem significat, vt in Onomastico patet, & dicitur quoque **πρωγυγ** ita primos post diluuium Reges denominatos reperio. Est autem inter Osiris, & Ersisi exigua differentia, vide quæ de hoc nomine in Oedipo, plura, & curiosa tradimus. Herodotum, aliosque vide in Templo Aegyptiaco. Alij quoque volunt deriuari à **σωρ** & **πῶς** id est, Cista Domini, seu Dei. Ex hac enim numen Quis, veluti ex tripodis responsa dabat consulentibus, vti fusè in Oedipo nostro, cap. de Oraculorum Aegyptiorum origine, ostendetur.

10 **αεβρις** Librum sacrum, notat apud Aegyptios, teste Horo
quod

quod verum esse Onomasticum clarè docet; Siquidem Copritæ libros Sacros, & Ecclesiasticos in hunc diem adhuc Ambres vocant. vide Horum in Hieroel. 38.

11 **παστοφορος** vox est apud Horum, idem denotans ac Sacrum pallium gestantem. Mendum ex inscitia interpretis ortum. Nos ex lingua Copta **παστοφορο** reddimus. i. custodē Templi, erantq. æditui, qui peregrinis Templum, & Idola monstrare solebant, quod & Horus quoque his verbis innuit.

*παστοφορον δὲ σημαίνοντες φύλακα οἰκίας ζωγράφου, ὃς τὸ ὑπὸ πτερυγί-
πιδου τὸ ἱερόν. Significantes eum, qui sacrum pallium gestat, domus custo-
de m pingunt, quod ab eo sacrum custodiatur.*

Sbo instructionem significat apud Horum, quam vocem in Onomastico Copto quoque inuenio, **υβδ** cognitio **Ξενυβδ** cogni-
tiones. inde **πρεψτβδ** Magister, Doctor, a quo & verbum **ψτβδ** eminat, id est, nouit, seu cognoscit.

12 **ωρος** siue Aegyptiacè **ουρος** vel etiam **ουρο** idem est ac Rex, atque hoc nomine Solem **ϖ τω' Ἐροχω'**, prout temporis & totius anni conuersionis author est, nuncupabant, vt suo tempore demonstretur fusiùs.

13 **σαρπ** idem, quod Serapis, compositum è duobus verbis **πικαρ** & **πιαπ** vel sine articulo **σαρ** & **π** quorum prius loculum, alterum bouem Aegyptiacè significat, quasi dicat Apis cistæ inclusus, cui etymo astipulatur quoque Plutarch. libro de Osiride & Iside.

14 Porro quidnam sint aut fuerint Pyromides Aegyptiorum iam restat inquirendum; Scribit Herodotus à primo Aegyptiorum Rege ad Sethon Regem, Vulcanique sacerdotem, contra quem Sennacherib, Arabum, Assyriorumque Rex bellum gessit 341 **χρονιας** intercessisse, vt Aegyptij produnt:

Και ἐν ταύτοις Αρχιερας. η βασιλῆας εκατηετις ποσούτοις χρομειος. Et in his Pontifices totidem, totidemque Reges exiuisse. Subijcitque 300 progenies 10000 annorum conficere, & tot. annorum millibus regnatum à mortalibus in Aegypto, non autem a dijs.

Cum autem Hecatæus Historicus Thebas Aegyptias venisset, &

originem suam ad Deum, á quo decimum sextum se numerabat, referret. Aegyptij Sacerdotes Hecatæum in ædem quandam deduxerunt, in qua Colossi lignei totidem serant, quot dictum est, 341. quas statuas **πυρραεις** appellabant:

Θάωροι δὲ οἱ ἀρχιερεῖς ἔκατον ἢ κολοσσῶν πύρραμι ἐκ πρώμους γεγονέναι.

Dicentes unumquemque Colossum **πυρραειν** ex *pyromi* progenitum esse.

Est hic multa Authorum concertatio circa etymon huius vocis. Quidam interpretantur quadriennia, siue bissexta. tot enim ligneas statuas positas fuisse volunt, quot sine bissextili quadriennia præterierant. quidam probum, & honestum. Nos dicimus vocem esse Aegyptiam, & idem cum **πυρραεις**; qua voce virum, heroem, fortem, robustum, rebus gestis clarum exprimimus. Erant igitur *Piromes* statuae Regum, & Sacerdotum, quas sibi ad demonstrandam eorum fortitudinem, & virilium, heroicarumque actionum, eminentiam demonstrandam erigere solebant: teste Synesio lib. 1. de providentia;

Οὐ γὰρ ἀπιστοῦσαν Αἰγύπτιοι μυεῖοις καὶ ἕνα Θεοὺς αὐτῶν βασιλεύσασαι πρὶν ὑπ' αὐθροπῶν ἀρχεῦναι τὴν γλῶσσαν λαογονεῦσαι τοῖς βασιλείαις πύρραμι ἐκ πρώμους.

Nec enim Aegyptijs incredibile est, infinita apud se numina sigillatim imperasse, priusquam ad mortales regionis pervenisset imperium, regumque genus à maioribus, ut *Piromidis* à *Piromide* censeretur. Verum, qui plura de hisce desiderat, is adeat Oedipum nostrum.

15 Multa hoc loco nomina Aegyptia apud Authores prophanos occurrentia, quæ ex hoc opere ad genuinã suã significationem reducta, & à corruptione vindicata reduci possent. Verum cum illa partim in Proдро explicauerimus, partim in Oedipo fusissimè profecuturi simus, brevitatem in omnibus sectantes, hic ea, ne moles operis in immensum augetur, consultò omittenda duximus.

CAPVT VIII.

De Herbis, & Plantis Aegyptiacis.



DE viribus Herbarum, Plantarumque Aegyptios veteres plurimos conscriptos habuisse libros, cum synopsis Codicum, in secundo huius Supplementi Capite producta, tum Author noster satis demonstrat, qui in denominationibus, maioris momenti passim allegat Codices, siue Exemplaria antiqua, his verbis:

وَقَنْظُرُ عَدَا فِي ذَسْمَا عَقِيْقَا

Hoc autem vide in exemplari antiquo. Quin & Chironis Aegyptij, quem alij Asclepium appellant, vetustissimus de Herbarum viribus Codex, quem in suo de Plantarum proprietatibus libello, passim allegat Apuleius, id satis demonstrat, siquidem denominationes Plantarum, omnes Aegyptiacas, siue Coptas esse non alia probatione indiget, nisi mutua singularum ad inuicem facta collatione. Hisce alius Arabicus Codex Vaticanus subscribit, quem videre licuit beneficio Clarissimi viri Domini Rainaldi I. V. D. & Bibliothecæ Custodis, in quo, cum de occultis Plantarum proprietatibus tractat, denominationes Aegyptiacas earumdem adducit ita similes ijs, qui adducuntur ab Apuleio; vt ex eodem Chironis fonte vtriusque doctrinam Codicis haustam, clarè pateat. Verum ne Republicam literariam hac noua supellectilis accessione defraudemus, hic earumdem genuinam significationem subiungendam duximus; ita tamen, vt nudum solummodo corticem hoc loco inspiciamus; interiora verò nuclei, seu vires singularum occultas, vnà cum mysticis rationib. Hieroglyphicè representatis, Oedipo, tamquam Promo condo mirabilium referuantes. Sit igitur prima vox:

ΔΝΥΧΙΣΑΙΣΑ hanc vocem nos eandem esse dicimus cum ea, quæ Arabes, & Syri قَنْظُورِيون Græci quoque *κωνίαιον* dicunt. Estq. herba, quam vulgò nos Centauream minorem vocamus, de quo vide Matthiolum,

lum, Fuchfium, cæterosque Botanicos, Serapion Medicus Arabs his verbis eum describit :

قنطوريون هي حشيشة يشبه هيوفار يقون وهو القودغ الجملي

Centaureum herba est similis Hypericoni, & est certa quadam Mentha montana. Cui Aben Sina subscribit iisdem panè verbis: Vaticanus Codex ita habet:

قنطوريون هي حشيشة وله ساق طوله اكثر من شبر وزهر احمر الى لون الفر فير فير حشيشة جزهر النبان الذي يقال له الحمدس يشبهها المصريون انظيهمس

Centurium herba crus habet, cuius longitudo maior palmo, & flos rubescens instar purpure, & in flore similis apparet, ei flori, qui appellatur Lachemdas. Vocant eam Aegyptij Antims. Prophetas vero, seu Hierophantas Aegyptios eam ἡμα ἡεαλης, hoc est sanguinem Herculis appellasse, auctor est Chiron apud Apuleium citato libello, c. 74.

ἄστυν, quam teste Apuleio, Propheræ Copta voce οὐρανιχμάν id est, Gloriam cæli appellabant: nos eandem esse dicimus, quam Arabes لسان الحمل Linguam agni, seu arietis, Græci ἀρόγλαστον πολύπλεον, Latini Plantaginem, multineruiam appellant. cui astipulantur Arabes citati Aegyptiorum interpretes fidissimi, Serapion.

لسان الحمل هي جسم كثير الاضلاع ودومسبعة اضلاع وورق الكبير وجوهرة مركب من مائية وارضية ويسمى كحل السما

Lingua agni vocatur multarum costarum πολύπλεον, habet enim septem latera, seu costas, & folio magno constat, natura composita est ex aqueo, & terreo, & vocatur Gloria cæli. Codex Vaticanus eam vocat آسوت Asuth eodè nomine, quo sup. Apul. Aegyptios eam nominasse asserit, hanc eandem vocem refert Interpres Auicennæ Hebræus, quem habeo manuscriptum.

אשור שם העשב בלעז פלנטגוא

Asiuth nomen herbae, Latinis Plantago.

ϷϷϷϷ teste Apuleio, idem est ac Satyrion herba, eius generis, quā Arabes **حصي الكلب** & **قنريج** Græci **κωνδὸς ὀρχίδα**, hoc est Testiculum canis, à bulbo vocant: Panion, teste Apuleio, vocatur ab Hierophāntis, eo quod vel manu tentum vehementer ad salaciam, & libidinem exciter, vnde non male quoque Satyrion à Satyris salacibus, & Panion à Pane, fœcunditatis genio erymon suum traxit. Vaticanus Codex

حصي الكلب **يسمونها** **حكما** **مصر** **قنيجون** **لانها** **تهييج** **الباه**

Testis canis herba est, quam Aegyptij sapientes vocant Phanium, quia potenter excitat ad coitum. Cui Aben Sina suffragatur.

حصي الكلب **تنهض** **الباه** **حي** **لايسكن** **الايسكنو** **مروق**
النس **والع** **س**

*Testis canis herba ita coitum excitat, ut non sedetur, nisi iu sculo è la lucis, & lentibus assumpto. Vocatur autem ab Aegyptijs **ϷϷϷϷ** à Luna, eo quod sicut Luna influxu humoris sui fœcundi rerum sub lunarium vegetabilium, causa est, ita & inter plantas **ϷϷϷϷ** humorem genitalem censeatur mouere. Vide quae de hoc fusius in Oedipo.*

Πενταφυλλον vel ut corruptè Apuleius Ophitebioca, idem est, ac Pentaphyllum in lingua Aegyptia, quam & Hierophantē nunc **Περγὸν Ἰβίς** id est Alam Ibīdis, nunc **Εργὸν Ἰβίς**, id est herbam Mercurij vocant; causam alibi dabimus.

Νεμεσφίη nomen herbae, quam corruptè Nemesphie Apuleius vocat, alij Nesphe, in Aegyptiaca lingua appellat, pulchritudo, seu decor cæli; Hieromanthæ eam, teste Apuleio vocabant **Νεμεσφίη ἀρτεμις**, Sanguine Mineræ; nihilque aliud est, quam nostra Camæpythys, Author Vaticanus.

كما **فيبطوس** **فهو** **قصبان** **وزهر** **حمر** **الي** **الاسود** **وحضرت** **دقائق** **وزهر** **الطعم**

الطعم مع قبحه وحرارة ذوق المرارة ووزقة مسيئة. جرب الى
الارض لمصر جون تصفها

*Camapytis thyrsi, & flores rubei declinantes ad nigrum, & subvirides, flos-
que amari saporis cum stipticitate pauca, eiusque acumen saporis est sub-
amari, & eius folia herbida, subtilia, repentia super terram, Ægyptijs
dicitur Nespha. cui consentit Hebræus quoque Aben Sinę interpretes.*

כמאפיוטום הוא ענפים יציץ אדום נוטה אל השחורה או
אלה ורקות דקים וציצו מר והטבעתו חם בשנת
בש בשלישית:

*Chamapytis rami, & flores rubri, declinantes ad nigredinem, & flos eius
amarus, natura quoque calida est in secundo, & sicca in tertio.*

ΑΝΕCΕΝ interpretamur ex Ægyptiaco Bonum, nihilque aliud est
quam herba Artemisia, quam à Bonitate ita vocant; Hierophantæ, teste
Apuleio, cap. 10. eam vocabant, nunc Bubasteoscordium **ΒΥΒΑΣΤΑ**
ΚΤΕCΕC ΚΑΡΒΑΣΤΑ id est Cor Bubasti, nunc **ΠΥCΑCΡ**; erat autem
Bubastus vrbs Ægypti, in qua Dianæ, & canum cultus mirificè florebat;
cui ideo non inconuenienter respondet græcum *ἀρπυιόσσι*, id est, Dianæ;
siue igitur à canibus, qui hanc herbam amant, & sibi ex ea medicinas,
teste Antonio Musa, contra naturales morbos ponunt, siue à Diana sit
primum inuenta virtus huius herbæ, nihil interest, sufficit nobis demō-
strare **ΑΝΕCΕΝ ΒΥΒΑΣΤΑ ΚΤΕCΕC ΚΑΡΒΑΣΤΑ** Ægyptiorum, & Arte-
misiæ Græcorum prorsus eandem herbam esse; Hierophantæ hanc
herbam quoque *αἶμα χροῖα*, id est Sanguinem Saturni vocabant, ita
Apuleius loco citato, & confirmat id Aben sina, qui eam Saturninæ na-
turæ, & contra lassitudinem mirificam vim obtinere asserit.

ΣΑΦΤΑ Saphtha, hanc vocem ex Copto interpretor contra Deum,
dicoque esse herbam, quam Græci, & Latini Hyosciamum vocant, Zo-
roaster, teste Apuleio *τυφονία*, eo quod Typhoninæ naturæ sit, id est ad
infaniam excitans, & maximè diuinam in homine partiunculam intelle-
ctricem videlicet facultatem sumpta corrumpens. Vnde ad Typhonem

ΕΞΕΙΝΙΟΝ Ægyptijs idem est ac Herba Dracontæa, ita Apuleius cap. 14. A Græcis, inquit, dicitur Dracontæa, alijs Asclepias, alijs Pitthonion alijs Anchomanes, alijs Sancromaton, quibusdam Ancryssam, aliquibus Chereon, nonnullis Sceon: item Dorcadion, Prophetæ Typhonon vocant, alijs Crocodillon, alijs Oflanes: Zoroaster Theriophonon, Ægyptij Eminion, Draconis sanguine fertur nata. Dicitur autem Pythionion, eo quod ex Pythonis, ut dictum est serpentis sanguine nata feratur. Typhonion, quod Typhonis, hoc est igneæ naturæ sit; Crocodillon, quia amica Crocodilis. **Θνεσίφορον**, quia caustica quadam vi occidit animalia eam sumentia. Sunt qui hanc draconteam cum Culcasia confundant, perperam; siquidē Culcasia, quam & natiuam Brassicam appellant, gratissimum sese præbet Ægyptijs edulium. Dracontea autem, siue **ΕΞΕΙΝΙΟΝ** idem ijs videtur esse, quod nobis Arum; quam herbam è genere Dracontæa esse Matthiolus docet & Clusius, quæ & mordacitate quadam ignea, seu caustica vi maximè pollet; ita ut in insaniam eam sumentes ferè redigat, unde & nomen Ægyptiacum videtur traxisse, quasi mente moueat: etsi quidam arum quoque cum Colocasia confundant. sed de his exactius alibi.

ΠΕΞΕΠΤΕΛΕΦ id est, Donum Dei; ita vocant Ægypti j Verbenacam, herbam satis notam, & magica quadam vi præditam, ut in Oedipo docebitur; corruptè ab Apuleio Pempsempte. Prophetas eam Iunonis lachrymam vocasse Chiron author est apud Apuleium: Græcè, inquit, **ἱερὰ βοτανή**, alijs **πνεύματων ὄρδον**, alijs **διδάκτων**, alijs **pecorobon**, alijs **πάνχεσμον**, alijs Colletis: Demetrius, & Aesculapius Cyparission, Pythagoras Eriseptron, alijs Aristeron, Ægyptij Pempsempte, Prophetæ **ἱερὰ δάκρυον**, dicitur etiā **πνεύματα** donum Dei; & **ἱερὰ βοτανή**, ab usu quibus in sacrificijs vtuntur Ægyptij, **πνεύματων**; eo quod columbis sit amica, & sympathica, **πάνχεσμον**, quod vsus eius omnibus conueniat. Eriseptron, vel melius **πνεύματος σκήπτρον**; Sceptrum amoris, quod in philtis vsus eius adhibeatur; Lachrymæ Iunonis denique à mythologia nomen inuenit.

ΑΝΤΟΧΕΡΑΒΟΥΣ Apuleius corruptè Antuermbesus, id est lingua bouis, siue Græcè **βούλωσων**, hanc cum Hierophantis Chiron appellat **ρόνον** ἢ **αἰλέρω** Semen felis. Arabes **لسان الثور** Linguam bouis, eius vires vide apud Apuleium c. 41.

ΙΣΤΕΡΟΠΗ Ægyptiacè, idem est ac oculus sideris; eamque
her.

herbam dicimus, quam Latini Marrubium, *μαργαριον* Græci, Hierophanta nunc *ἀμα* & *τάμενον*, nunc *ρόνον* & *Ωρου*, appellant ita Author Vatic.

قر اشبيون حشيشة مراء الطعم لمرجون استنرب جارفي
الثانية يابس في الثالثة

Prasium herba amari saporis Aegyptijs Asterop, calida in secundo, sicca in tertio gradu: cui astipulatur Hebraeus Aben Sine interpretres.

פראסיון הוא עשב בלועז מרוביום מרה מטעם מפתח
וממקד ומחיד וממסתם ומחתך

id est, *Prasium herba est Marubium lingua extera, amari saporis, aperit, abstergit, liquefacit, resoluit, & incidit.* Dicitur oculus sideris, id est Solis, eo quod in lacris Hori magnus huius herbae usus. unde, & Myste eam vocabant *ρόνον* & *Ωρου*, semen Hori, quam nos solem interpretamur alibi, sed abdita huius herbae mysteria, vide in Oedipo.

οὐλίθησα Nos eam herbam, quam Scyllam vulgò vocant, interpretamur: Arabes eam vocant *اسقيل* *Eskil*, sine *قصر القر* *Capā muris*, Hieromáthæ Aegyptij *πιν ὀφθαλμου* & *Τύφονος*, id est, oculum Typhonis appellant. ita Apul. c. 42. & Hali.

اسقيل هو قصر القر سمي بذلك لانه يقتل القار وهو حريف قوي
فقال قوم هو الغنضل لمرجون صليط

Eskil, est Capa muris, ita dicta, quod muros interficiat, & est acuta vehementer, & voluerunt aliqui eam esse Anfal, Aegyptijs dicitur Sliba. Vocatur autem Typhonia herba ob summam nocendi vim, & facultatem prorsus igneam cuiusmodi Typhonem fuisse Plutarchus docet, libr. de Osir. & Isid. ideo Aegyptij non malè hanc Typhonis oculum cum à colore igneo subflavescente, tum à figura, & qualitate adustiva, appellarunt. Nam, vt rectè Aben Sina ait

اسقيل

اسقيل لونه اصفر الى البياض ومنه جنس سمي قبالا وطن بعضه
لان البلبوس لارني علامه وجنسه

Askil coloris flavi subalbescens, & ex ea genus quoddam veneni prorsus lethiferi, & putauerunt aliqui, quod sit ipse Napellus, propter signum, quod inuenerunt in eo. Interpres Hebraeus dicta confirmat.

اسقيل هو בצל עכבר חם בשלישית יבש בשנית
ימתך ומרקוק מאוד :

Askil Capa muris, calida in tertio gradu est, & sicca in secundo, estque resolutiua, & attractiua sanguinis, adustiua, ulceratiua, subiliatiua, & incisua, cum virtute ultra virtutem suae calefactionis. quos omnes effectus Typhomios esse quis non videt? sed de his alibi ex professo.

Ⲙⲉⲗⲉⲧⲉⲧ idem est ac Nasturtium nostrum, de qua herba vide Apuleium cap. 20. & Aben Sinam voce حرق, aliosque Latinos Botanicos.

ⲧⲁⲃⲟⲣⲓⲕ vox Ægyptia est, significans eam herbam, quam Arabes بابونج *Babungs*, Latini Chamomillam, Græci ἐπαρθέσιον, δρυκόλαβον, χρυσόκισσος vocant, cuius virtutes, & proprietates vide apud Abensinam voce citata, & Chironem apud Apuleium.

Ⲙⲧⲉⲁⲉⲫ Cura Dei, corruptè Apuleio Thephin, vel Themphin, eam herbam esse dicimus, quam Arabes Basielraghi, Græci πολύρονον, πολύκαρπον, χυλιόφυλλον, Myrtæ γόνον τῆ ἡρώος, Semen Herois vocant, Latini denique Sanguinariam, Proserpinacam à serpendo per terram ita dicta; quidam etiam Miserdiuinum vocant, de quibus vide Botanicos voce Polygonon.

ⲡⲁⲗⲁⲗⲓⲁ, vel vt Hierophantæ eā nominant ⲁⲘⲒⲟ teste Chirone apud Apuleium, est idem ac Cyclaminus, de quibus suo tempore copiosior dabitur dicendi locus.

ⲉⲑⲱⲟⲟⲓ corruptè Apuleio Etuis interpretamur Capillum Venaris, siue πολυφύγον, quam & Græci ἀδαστον, Arabes برشاوشان *bar-schia*.

schiaufahen vocant; nascitur in locis humidis, & fontium parietibus familiaris est.

ΚΙΝΙΝΗ vel **ΠΥΗΡΙΑ ΤΕΠΗΡΗ** hoc est, *Prolem Solis* interpretamur, estque Heliotropium, teste Chirone apud Apuleium, qui & id *ἡλιότροπον* quod ad Solem se continuo vertat, adpellat, alij *ἡλιότρον*, id est Caudam Solis, eo quod vt animal caudam, ita Sol hanc sibi herbam sequi faciat. Vocatur & Sideritis, quod sicut Magnes ferrum, ita Sol hanc herbam trahat. Verum virtutes, & mysticas rationes huius herbæ cum Oedipo reseruauerimus, superuacaneum esse ratus sum, ijs hic amplius inhærere.

ΛΕΝΙΦ idem est ac Genius Lunæ, corruptè Apuleio Emenipse, estque ea herba, quam Dictamnium Latini, *ἀρτεμίδιον* videlicet à Diana, quæ Lunæ genius est, appellant Græci; vocatur & eadem de causa à Theophrasto *σελλωζόνος*, sperma Lunæ.

ΛΟΤΟΜΕΤΡΑ corruptè Apuleio Lotonieta, herba est, quam Nymphæam Aegyptiam vocamus, Lotusque dicitur, de cuius mira vi, vide Theophrastum. Dicitur autem Lothometra, quod cali cursum, solis suo flore quasi metiatur: Arabes vocant **ذيلوفر** *Nilufar*, etsi Nilufar distincta sit à Lotometra: hæc enim præbet edulium suauissimum Aegyptijs, illa ob vim extinctiuam caloris noxia est. Est igitur Nilufar propriè idem cum nostra Nymphæa, quam Algam, siue Papauer palustre, vulgò vocant, à virtute extinctiua Veneris, quidam etiam clauum Veneris dixere, vocaturque ab Aegyptijs **ΒΙΚΙΝΤΕ**

ΓΡΑΤΙΑ id est Vinculum religionis, eo quod ab illicitis desiderijs carnis hominem vsus huius herbæ vindicet: ita Author Vatic.

**ذيلوفر هو كرم في الماء و يسمى حب العروس و حراس النساء
جره و رطب في الثمانية شراجه ملطف جدا**

Nilufar Caulis aquaticus est, & vocatur Granum sponsi, & custodia continentie frigidus, & humidus in secundo gradu, & potus vehementis extinctionis est, cui consentit Interpres Aben sina Hebraeus his verbis:

נילופר או ננופר עשב יצמח במי האגמים ויעיל לחסר ויחסר תאוח ומפוא טפח חזרע בסגולה שבו:

Nilufar seu Nenufar herba est germinans in aquis palustribus, minuit pollutionem, frangit vehementer desiderium coitus, & congelat sperma, occulta quadam proprietate, qua in ipsa latet. Quibus consonant verba Dioscoridis.

Νυμφαία ἐν ἔλεσι καὶ ὑδασι σασίμοις. οὐλλα δὲ ἔχει ὁμοία κίβωειφ σμικροτέρα δὲ ἐν ὅτι μικρότερα, ποσὺς ἰσχυροῦ τε ὑδατος, πίνε) δὲ ἢ ῥίση & πρὸς ὀνησεργμοὺς ὡραϊπεί) ῥδ πούτοις. ἀποτίαν δὲ ἐργάζε) ἀγδύας πρὸς ὀλίγας ἡμέρας, αἰτὶς ἐν δὲ λεχῶς πῖνοι.

Nymphaea, inquit, in paludibus, stagnantibusq. aquis nascitur, folia habet Faba, siue Loto Aegyptiae similia, at minora, oblongioraque plura ab una eademque radice prodeuntia: bibitur contra Veneris insomnia, eadem enim omnino adimit, quin & aliquot continenter diebus epota, instrum. cuncta generationis ita debilitat, ut omni tentigine sublata, frigidi, ac impotentes reddantur, qui biberint.

CD8. E. D. N. & C Mentastrum interpretamur ab Hierophantis dictum

πέρμα τὸ Απόλλωνος, in sacris Aegyptiorum vsus eius perfrequens; Arabibus dicitur Naanaa, de quo Aben Sina.

فنعناع حار يابس في الشتاء وفيه رطوبة فضيلة فيه قوة مسخنة فا دواء
يمنع وادا اتركه طافات منه في اللبن لم يتعجن

Naanah calida, & sicca in secundo, & in ea humiditas superflua, visque in ea calefactiua siccifica prohibens; & cum frustra ipsius in lacte ponuntur, id nunquam in caseum condensabitur. Vocatur & Semen Solis, ab Arabe Ali, voce citata. Lego quoque Mentham dici ab Hierophantis αἴμα καὶ ῥόνου ἢ Ἀμμωνος, vide Apul. c. 94.

αἴμα, idem est ac Seriphium, siue Absynthium marinum: Ali id describit his verbis:

ابسينتين ينبت في مصر كثيرا ويزعموها سوي وحشيشة قاسية
ورق السعير وفيه مرارة وقبض وحرارة

Absynthi germinat multum in Aegypto, & vocatur Sumi, herba similis folio Origanis, & in ea amaritudo, & stipticitas, & acuitas summa.

αψλοφει, hac voce, teste Chirone apud Apuleium vocant Aegyptij herbam, quam nos vulgo Mercurialem vocamus, solutiua vi praedita, Mystra ἐγμοῦ βασιλείου dicunt:

βυζαν, idem est ac Bryonia, Officinis vitis alba, Arabibus **فاسيرا** *Phasira*, cuius vires vide apud Botanicos.

φεπρε nihil aliud est, quam Scolopendria, quam quidam cum Aspleuio confundunt, eo quod potu sumpta splenem minuat splenticisque proffit. Arabibus **اسقولوفندرچون**

αγκυροβλαστον idem, quod Cyclaminus est, ita ex Chirone Apuleius, Graecis **πυκνέδαρον**, Arabibus **جوبادش** Buians, de quo vide Aben Sinam, Serapionem, aliosque Botanicos Arabes.

πανταγαθον est idem, quod omne bonum, vel ad omnia bonum, estque herba, quam alij Origanum, alij Pulegium appellant. vide Apuleium cap. 93. Antonium Musam, Colium Aurelianum, aliosque veteres Medicos.

ρισημα corruptè Apuleio Stemeos, dicimus esse fruticem, quem Ruscum vulgò vocant. Graeci **μυρσίλω ἀγείαν**, Myrtum Sylvestrem, Arabes **حارم**, Aegyptij, teste Chirone apud Apuleium **αίμυπταίων**; Myrtum Alexandrinam **السكندرچ** Sanguinem Titanum, vel Elcani, **αίμυ Ιβιος** Sanguinem Ibis, cuius causam etymologiamq. in Oedipo assignamus.

αεντοροβον, nos Cuscutam interpretamur, quasi diceret, **δερβον ἢ δίνδραν**, id est Orobum arborum, siue **δερβεαχλω ἢ δίνδρων**, herbam arbores strangulantem, siue in arbores tyrannidem exercentem, cuiusmodi Cuscutam esse, nemo nisi **ἀφύτογνωμος** ignorat. sunt tamen qui Smirnum, siue Olusatrum, Aegyptios hoc nomine appellasse, velint, sed perperam: est enim insignis inter has herbas differentia, ut peritis constat.

λευταροστιν idem significat ac liberans à morte: ita Portulacam

cam Ægyptij vocabant: Hierophantes verò *αἷμα Αἰσος*, Sanguinem Martis, Author Vaticanus.

يقوله الحمق حشيشة احر معرفة لمصريون مسموت بآرن في الثالث
رطب في الثاني

Portulaca herba nota, Ægyptijs Motmut: frigida in tertio, & humida in fine secundi. Vocatur autem Motmut in Ægyptiaca lingua, eo quod febribus malignis, & omnibus inflammationibus Ægypto proprijs, mirificè, & vnicè conferat, Sanguinem Martis vocabant *Mystra*, *ἢ τὴν αἰσος* eo quod adustam, & torridam, seu Martiam bilem frigiditate, atque humiditate sua temperet, malignitatemq. eius expellat, teste Aben Sina, *فيمنفع من الحميات الحارة* eo quod febribus calidis mirum in modum profit.

ἰρὰ ψυρία quam corruptè Antonius Musa Hierathiorine vocat, Betonicam dicimus esse, herbam innumeris, vt cum Theophrasto loquar, virtutibus præditam, vnde non sine causa sacra Horo dicebatur veteribus; quam & *ψυχροσπον*, id est, animi nutricem haud incongruè dictâ, lego, quod Capite, in quo intellectus animæ sedes, & habitaculum est, mirificè conferat: verum, qui plura de viribus huius herbæ desiderat, consulat citatum Antonium Musam, in particulari de ea conscripto libello, Apuleium, Theophrastum, Dioscoridem, aliosque veteres Botanicos.

Κοριάνδρον Coriandrum est, ita Arabes Botanici sæpè citati in voce *كزبرة* *Kazbare*, quod Coriandrum significat:

ἰνῆσι Ægyptios Saluiam quoque denominasse Abenephi author est, de quo cum alibi fusius tractemus, hic, ne in immensum hoc Supplementum augeatur, ampliori declaratione abstinendum duximus. Atque hæc sunt, quæ de Plantis Ægyptijs apud diuersos Authores occurrentibus, breuiter dicenda putavi; In quo si non vndequaue Lectori satisfactum sit; rogo vt iudicium suum suspendat, vsque dum Oedipus emerferit, in quo omnia clarius, fusius, & eruditius enucleata, non sine voluptate, vna cum plantis ad viuum repræsentatis, reperiet.

*De Vrbibus Aegyptijs, ceterorumque vicinorum
locorum appellationibus.*



NE mireris Lector, si Geographos Arabes à Latinis, & Græcis, tantū discrepare conspexeris: cum enim veterum locorum nomina, vel magna ex parte vitiata, vel barbararum linguarum introductione prorsus immutata sint, certè magnam confusionis materiem ea Scriptoribus præbuisse necesse fuit; quod cum verum sit in omnibus Nationibus, ita potissimum in Aegypto, in quo tam varium, & multiplex imperium, tam varia, & diuersa idiomatum forma introducta viguit, accedit, quod recētia nomina locis, & vrbibus imposita, veterum locorum nomina, vel prorsus ex hominum memoria deleuerint, vel ita dubia reddiderint, vt vix recti aliquid de ijs statui possit. Attamen ne tam insignis instituti nostri materia inculta maneret; nos quantum vires & ingenium permiserūt, ex probatis Orientalium monumentis hāc chorographiam Aegypti ad mentem veterum, in prima parte Oedipi, syntagmate, quod Delta Niloticum intitulamus, instaurandam sumpsimus. Verum vt & hic quoq. specimen aliquod præberemus, nomina locorū in Scala magna proposita dubia adhuc & incerta paulò fusiùs explicanda duximus ex alijs Cosmographis, additis earum vrbium, quæ Episcopalis olim dignitatis titulo claruere denominationibus, vt sic Copticæ Ecclesiæ vastitas, & magnificentia demonstraretur; sed iam ad ipsam Aegypti diuisionem progrediamur.

Aegyptus igitur Copticè *Ⲭⲏⲉⲉⲓ* vel *Ⲭⲉⲉⲓ* à Chamo Noemi filio primo eius Colono, Hebræis à filio Chamī Mesraim dicta, olim in tres partes diuidebatur, in inferiorem, mediam, & superiorem Aegyptū. Romanis verò subiugata, in Aegyptum propriè dictam, in Thebaidem superiorem, & inferiorem, in Arcadiam, & Augustamniam; in Lybiam denique superiorem, & inferiorem diuisa fuit. Lybia continet Pentapolim, siue 5. ciuitates. Augustamnica, quasi diceres fluuialis prouincia à Gratiano Imp. nomen inuenit, Arcadia vocatur ea quæ extra Δ Lybiam respicit ab vna parte, ab altera Nilo & Heptanomo terminatur. Vide quæ ex professo de diuisione Aegypti tradimus in Oedipo.

Aegyptus prima, siue Delta Alexandriam habet, quæ est metropolis totius Aegypti vertex, vt Marcellinus ait, omnium ciuitatum, sedes artium, & scientiarum. Nam & disciplinarum magistri quodammodo spirant. nudatur ibi radio Geometrico, quicquid reconditum latet. Musica præterea, & Astronomiæ peritissima est. Fatorum quoq. vias ostendit, Medicina ita viget, vt vel hoc ipso sufficiat Medico ad commendandam artis auctoritatem, si Alexandria se dixerit eruditum. ab hac ad Græcos omnis sapientia, vna cum religione profluxit.

De qua ita quoque in antiqua notitia Græca lego (ex Metropoli Alexandria per omnes pronincias vidcas omnis generis Philosophos. Quare & cum aliquando certamen inter Aegyptios, & Græcos obortum fuisset, vtris principatus deberetur, argutiores, & perfectiores Aegyptij inuenti sunt, viceruntque, & principatus eis adiudicatus est. Denique impossibile est in quocumque tãdem genere volueris sapientem reperire talem, cuiusmodi Aegyptij sunt. Quare & omnes ij Philosophi, scientiamque literarum adepti, qui ibi morati sunt, præstantiores euaserunt. Neque enim ulli apud eos impostores sunt. Verum singuli sua negotia, per singularem doctrinam, & disciplinã ornantes perficiunt. Porro Alexandria sicuti sedes fuit Præfecti Augustalis, cuius munus, & auctoritatem in Codice, Titulo de Officio Præfecti Augustalis descripta vide: ita & Sedes Patriarchalis Christianorum, cuius Antistes Aegyptum vicinam, vt Episcopus, vt Patriarcha demum vniuersam Aegyptum gubernabat tanto cum splendore, & potentia, vt per eum, teste Socrate l. 7, Histor. Eccles. cap. 13. non nihil de auctoritate eorum, qui ab Imperatore ad Magistratus gerendos designati erant, detractum esset: Imo & ciuilem dignitatem Ecclesiasticæ addidit Cyrillus. Vide pluribus de hisce tractantem Socratem. Certè in Canonibus Arabicis Concilij Nicæni, qui continentur in Bibliotheca Vaticana: Aethiopem Patriarcham sub potestate eius esse, qui Sedem tenet Alexandrinam, determinatur. Et antiqua Græci Imperij notitia, hos ipsi terminos tribuit;

τρίτος ἔ ἀγώτατος κ̄ ἀποτολικὸς θρόνος Ἀλεξανδρίας βαγγελιστῆ κ̄ ἀποστόλου Μάρκου, ἡς τ̄ κορυφαίης Πίστευ γερονότος, ἀπέχων ἕως τῆς ἑσπέραις Ἰνδίας. κ̄ Αἰθιοπίας, θείου τ̄ ἀγῆ ἀποστόλου Θωμᾶ ἀχει μαρμαρεινῆς, κ̄ Αφεικῆς, κ̄ Τριπόλεως, ἔ πᾶσαν τ̄ Αἰγυπτίων χώραν ἀχει τ̄ ὀρίων παλαισίνης, τὰ τῆ Νότου, κ̄ λιβαρέ του κλίματῶ ἀπέχων. Tertius sanctissimus, & Apostolicus Thronus Alexandria Evangelista, & Apostoli Marci, qui factus est filius summi Apostolorū Petri, obtinens fines vsq. ad interiorē Indiam, & Aethiopiam, quæ sesuit S. Apostoli Thoma, & inde Marmaricam, Africam, Tripolim, &

uniuersam Aegyptiorum prouinciam ad Palestina vsque fines, Austru, atque Ausfroafrici climata continens. Præterea apud Alexandrinos, inquit Sozom. solus ciuitatis Episcopus docet, aiunt tamen hanc consuetudinem non prius inoleuisse, quam ex quo Arius Presbyter, de doctrina differens insolitam introduceret. Nouum & illud apud Alexandrinos est, quod Episcopus dum Euangelium recitatur, non assurgat, præter cæterarum Ecclesiarum consuetudinem, additurq. in actis Concilij Chalcedonen. Omnes Aegypti Episcopos ita Patriarchæ detulisse, vt hoc vita functo, quicquam decernere non auderent. Vnde cum his quidam suadere conarentur, vt in Concilio Chalced. epistolæ Leonis Papæ subscriberent, nec non anathema Eutythis, eiusq. erroribus denunciaret; *Ipsi*, inquit, *dixerunt multos esse in Aegypto Episcopos, seq. non posse absentium personam suscipere, rogaruntq. Concilium, vt expectarent suum Archiepiscopum, quo sicuti mos postulat illius sententia morem gererent.* Habuit etiam Alexandrinus Patriarcha ex statutis antiquorum Patrum, & Conciliorum, curam inuestigandæ diei, qua Pascha celebrandum erat, ita Leo Magnus Papa ad Marcianum Augustum c. 64. his verbis: *Studuerunt itaque Sancti Patres occasionem huius erroris auferre, omnem hanc curam Alexandrino Episcopo delegantes, quoniam apud Aegyptios huius supputationis antiquitus tradita esse videbatur peritia, per quam, quando singuli dies prædictæ solemnitatis euenirent, Sedi Apostolicæ indicaretur, vt huius scriptis ad longinquiores Ecclesias iudicium generaliter percurreret.* Erat & alia consuetudo Patriarcharum Alexandria, ille qui defuncto successor erat, excubias agebat super defuncti corpus, manumque dexteram eius capiti suo imponens à sepulto manibus suis accipiebat B. Marci pallium, colloq. suo apponebat, & tunc legitimè federe censebatur. Sed hæc fusius alibi legi possunt.

Alexandria itaq. prima Aegypti Ciuitas, Copticè Abulfeda **ⲡⲉⲕⲟⲩⲧ**
 الاسندرية على شطجبر الروم مدينة الكبيرة ورأس مصر ووجهها
 على امور الصواري وطوله نحو ثلثة واربعين دراعاً

Alexandria supra litus maris Romæ sita, ciuitas maxima est, & caput Aegypti, habitationibus, & columnis figuratis 43. cubitorum conspicua. Alexandria Antistes subscripsit Concilio Nicæno primo. Timotheus Constantinopolitano primo; & Cyrillus Ephesino, vti ex actis dictorum Conciliorum habetur.

Alterā Ciuitas est Rāssid, Copticè ραϣιϣϣε

رسيد بلبيس على شط النيل عن الاسكندرية على مرحلة

Rāssid oppidum supra littus Nili ab Alexandria distans ferè vna Margala. Ptolomæus vocat Metelin, vnde eo Nomus Metelites, Italis Rosetto, gaudet iure Episcopali,

Hermopolis parua, Macarius eius Episcopus subscripsit Concilio Ephesino, Dracontius eius Episcopus nominatur, apud Athanasium in Epistola ad Antiochenes. & Elaias Concil. Chalced. subscripsit, vt habetur ex notitia antiqua Græca.

Sais antiquissima ciuitas; de qua fusè in Oedipo, quæ etiam Sahid dicitur.

صايس او صهييد بلبيس بحر يسه

Sais ciuitas in Ægypto parte, quæ Bechria i. i. maritima dicitur: Episc. iure gaudet, Nam, vt ex notitia habetur Adelphius subscripsit Conc. Ephes. & mentio fit Paphnutij cuiusdam Episcopi Saensis, apud D. Athanasium epist. ad Antiochenes.

Latona ciuitas, hodie دروطه Derute, Episcopalis. Ioannes Episcopus Latopoleos Concilio Chalcedonensi adfuit: huic vicinæ sunt Naucratis, cuius Episcopi Arpoaration, & Esaias memorantur in Concilij Nicæni. & Chalcedon., & Andropolis, cuius Episcopus Zoilus, citatus à S. Athanasio epist. ad Antioch.

Nicium نقيوس NaKius, ve etiam وندو quam alij confundunt cū Pāua فوه & مصيل Ciuitas est antiqua, Copticè dicta ραϣοϣε vel ΝΙΚΙΟΥΣ

Pullaminon, eius Antistes subscribit Concilio Chalcedonensi ita Histor. Eccles. Coptitarum.

μαριουϣε Mareotis, Arabicè مريوط Mariuth, olim φαιητ cuius Episcopus Ischyras memoratur apud Socratem lib. 2. c. 16. Hist. Ecclesiast. Episcopales præterea vrbes sunt Onuphis, cuius Episcopus Adelphius interfuit Concilio Chalcedonensi.

ταυα Tāua, ciuitas in interiori Ægypto, cuius Episcopus Isaac dicto

dicto Concilio subscripsit, dicitur $\alpha\epsilon\gamma\beta\epsilon$, de quo Geographus Arabs

ظوه من بينة مصر بين درودة ومنغلا

Taua ciuitas Aegypti inter *Derutam*, & *Monf*, sita. cuius Episcopus Agathodæmon apud S. Athanasium memoratur. Est & alia ciuitas huius nominis, Coptè $\alpha\epsilon\lambda\alpha\eta\alpha\gamma\pi\epsilon$ inter *Pelusium*, & *Memphim*, cuius mentio fit apud Antoninum, Athanasius Thoitaram Episcopus in epistola Episcoporum Aegypti ad Leonem Imperatorem legitur.

$\Phi\tau\epsilon\eta\delta\alpha\tau$ *Phienothi*, in notitia antiqua corruptè *Phineges*; Episcopi iuribus gaudet, eius Episcoporum Heraclij, & Piminuthis acta, vide apud citatum Athanasium.

$\tau\epsilon\eta\epsilon\delta\tau\pi\epsilon$ est eadem, quæ *ταίς* ciuitas Aegypti inferioris, de qua ita Abulfeda

تاديس في جزيرة في وسط بحيرة

Tanis urbs Aegypti sita in Insula in medio lacu. Olim Episcopali iure gauisam lego; Episcoporum enim Tanensium, siue Tancos, Pauli, & Hermionis fit mentio in actis Concil. Chalcedonensis, & apud S. Athanasium cit. loco.

Nitria ciuitas Aegypti à *Nitri* ibi prouenientis copia sic dicta, à *Mari Rubro* quinque *Marghelis* distans: ita Abulfeda

ظفرون جليده خمس مرحلين من قلزم ماها معدن النظرون

Natrum ciuitas quinque *Marghelis* à *Kolzun* distans, ibi fodina *Nitri*. *Iudorus Nitriae* Episcopus legitur in Epist. 27. D. Hieron. vnde patet se- dem Episcopalem fuisse.

$\alpha\epsilon\lambda\omega\alpha$ Arabicè *المورده* *Almurade*, Ptolom. *Thmuis*, ad Nilum, Monasterio, & rebus gestis Coptitarum locus clarissimus. Aristobuli huius loci Episcopi in Concilio Ephesino, uti & Serapionis apud Sozomenum lib. 3. cap. 13. fit mentio.

$\alpha\tau\epsilon\beta\tau$ Arabicè *اقریب* *Atrib*. Ptolomæo $\alpha\tau\tau\epsilon\beta\tau$ urbs est istius partis Aegypti, quam Augustamniam vecant; Episcopalis olim fuit, siquidem Strategius Episcopus *Atribidis* Augustamnicae in Concil.

Ephe-

Ephesini actis dicitur. de fundatione huius Urbis consule Oedipum.
 αιν Hebraicé יא On, Ptolomæo ονιον, uti & antiquæ notitiæ, D.
 Athanasius ἡλιον eā vocat, quam à cultu Solis sic dictam, sequentes ety-
 mologiæ testantur. Nam Hebræis inuenio dictam quoque בית שמש
 Bethsemas, idest Domus Solis. Arabibus عين الشمس Ain alschemse.
 idest Oculus, siue Fons Solis; Septuaginta Interpr. ἡλιόπολις, de qua ita
 Abulfeda.

عين الشمس في زماننا رسم وليس بها ديار ويقال انه كاذب
 مدينة قراءون

Ain schems, nostris temporibus destructa habitatione caret, dicitur autem
 quod fuerit olim ciuitas Pharaonis. Melæ cuiusdam huius urbis Episcopi
 in Breviario Meletij mentio fit.

Μεμφίτων vel etiam μεμψι Arabicè منف Mons, Scala
 magna Mons, & est Mesra antiqua مصر قديمه quæ consonant
 Itinerario Beniamini, urbs totius Ægypti antiquissima, & maxima, olim
 totius religionis sedes, hodie قاهرة Cabira, Cayrus dicitur; de hac ita
 Abulfeda.

منف في مصر القديمة ومن غربي النيل ولما فتحها عمر وابن
 العاص حاربها وبنى القسطنطين البر الاخر الشرقي بامر
 ودمنف اثار عظيمه

Mons, quæ est Mesra, siue Memphis antiqua, ex parte Occidentali Nili, &
 cū aperiret eā Aaar, & Aben Elaas, destructa fuit, edificataq. Phestad, ex
 altera parte deserti Orientalis, imperio dicti Amar, & sunt in ea maximarum
 antiquitatum vestigia. Vtrum autem, & quomodo Onium, Heliopolis,
 Memphis, Babylon. inter se distinguantur dicetur in Oedipo fufius. In
 antiqua notitia Concilij Nicæni Patribus associatos quoque reperio hu-
 ius urbis Episcopos Antiochum, & Cyrum.

Ασιου Arabicè Ασίου Asuth, eadē est ac Bubastus, quāuis alij eā
 confundant cum Melech perperam: μελεχ enim Copticè, ea ci-

uitas est, quam Arabes مصيل & فوه, *Masil*, & *Phue*, vocant. Malchus Bubasti Episcopus, vnus ex Patribus Concilij Chalcedonen. fuisse legitur. debac vrbe, eiusq. etymo vide Oedipum.

ϕερεβιθε Arabicè بلبيس *Philebes*, Ptolom. ϕερεβιθε Episcopalis olim fuit, siquidem Alberion Pharbæthi Episcopus Concilio Nicæno subscripsisse legitur. De huius vrbis etymo, ac religione, vide fusissimè tractatum in Delta Nilotico Oedipi.

ασουαν Arabicè اسوان *Asuan*, superioris Thebaidis vrbs est eodem loco sita, quo olim celeberrima Theba *ἑκατόμυλος*, de qua ita Abulfeda.

واسوان من بر الشرق وهي احرا الصعيز الاعلا و بها اثار قديمه
وعمرها

Et Asuan ex parte Orientalis deserti vltima Thebaidis superioris: sunt in ea multa antiquitatis vestigia, & columna elaborata, & alia huius generis. Episcopalis sedis titulo gauisa olim, nunc vicus tantum superest. Apollonius huius loci Episcopus, olim Concilio Constantinopolitano generali quinto interfuisse legitur.

βουσις Ptolom. *Bousis*, Nomus, & vrbs antiquissima, & celeberrima, vicina Onio, dicitur quoque πῶσις quo antiqui Solem indigitabant, vide de ea Oedipum, Arabicè بصير *Bafir*, à Basar nepote Cham, vt Aegyptij referunt, fundata. Geographia Arabica ita eam describit

بصير من بينه المصر بها اولاجه و اثار القديمه

Besar Ciuitas Aegypti, in ea Praefectura, & multa vestigia antiquitatis. Hermeon & Athanasius eius Episcopi leguntur, ille quidem in Breuiario Meletij, hic in Concilio Chalcedonenfi, cui subscripsit, huic Ecclesiae tanquam filia annexa fuisse videtur Cynus, seu κυνωπολις, siquidem eius Episcopi Sergius, & Ptolomæus Concilio Constantinopolitano generali quinto, vt & Chalcedonenfi interfuisse leguntur.

Χυνο Coptè idem quod ϕερεβιθε Arabicè دسنا

& βουῦτος Coptè Ⲫⲏⲛⲟⲩⲁⲓ Arabicè درودي *Derute*; sunt vrbes in inferiori Ægypto Nomiquè olim fuerunt, vti & Episcopali iure gaudentes; fit mentio in Concilio Ephesino cuiusdam Marcedonij Episcopi Xoensis, vti & Butensis Episcopi Ammonis in eodem Concilio. Vide librum notitiarū antiquarū. Sunt & aliæ Ciuitates vicinæ Sebennythus Ptehmunis, Cabasa, quas omnes olim Nomi titulo & postmodum Episcopali dignitate illustres reperio; in antiqua quoque notitia Græcica Theopempti Cabassæ; Ammonij Ptehmemunis, & Ausonij Sebennythi Episcoporum mentio fit, qui diuersis Concilijs interfuisse leguntur.

Ⲫⲉⲃⲧⲧ Oxyringus, Thebaidis inferioris Nomus, & vrbs; Ptolom. ⲓⲅⲩⲣⲓⲅⲅⲟⲥ, Arabicè احميم *Achmim*. cuius situm & originem vide in Delta Nilotico. In notitia antiqua in A rca dia ponitur, Episcopali fede olim claruit, vti & ex actis Concilij Constantinopolitani patet, cui Dorotheus Episcopus Oxyrinchi subscripsisse legitur.

Ⲫⲟⲩⲁⲩ Ptolomæο κερκοειλόπολις, arabicè اسوان السفلى *Asuan, Saphili*, id est Suan inferior, aliàs Arsinoe vrbs Thebaidis mediæ est, de quo Geographus supra citatus ita

احميم بلد كبيره با اربعين الاوسط من اعلاه فهي عن اسبوط على
فحو من حلتين و احميم من جر الشرق و بها البريه المشهوره و هي
من اعظم كل الاوابل

Achmim regio magna in Thebaide media distat ab Astoib superiori ciuitas 2. Marghelis & Achmim in deserto Orientali sita, habet Palatia celebra, & maximis antiquitatibus conspicua est. Episcopali quoque dignitate olim viguisse Calosirius, & Andreas huius sedis Episcopi testantur, quos Concilio Chalcedonensi interfuisse, acta ipsius demonstrant.

Ⲫⲉⲃⲧⲧⲟⲩⲟⲩⲁⲓ siue Veneris ciuitas, arabicè ابوتيج *Abutig* vrbs est e regione Occidentali deserti Nili, vt Abulfeda docet, eius Episcopus Chrysaorius Concilio Chalcedonensi subscripsit.

Ⲫⲉⲃⲧⲧⲟⲩⲁⲓ arabicè دمسيس *Damsis*, corruptè in notitia antiqua Tamiata, vnde, perperâ quidâ eam cū Pelusio, seu moderna Damiatâ

confundunt, vrbs est Thebaidis inferioris, vicina Insulæ Nili. Tamiathidis antistitem Heraclium Concilio Ephesino subscripsisse reperio. Episcopus autem Pelusienses Dorotheum quidem Concilio Nicæno 1. & Pancratium Syrmienti subscripsisse. Socr. lib. 2. c. 29. refert.

παράλλου arabicè برلس الرمل *Borles atramel*, id est, arena, est & altera huius nominis ciuitas, Coptè κικεχουτ arabicè برلس *Borles*. quarum prima Episcopali sede gaudet. Paralli enim antistes inter Agypti Præsules in Concilio Chalcedonenfi legitur.

Nilopolis, Ptolom. Νιλόπολις, vrbs, & Nomus. Hanc confundunt multi cum Phestada perperam: Est enim secundum historiam Aegyptiorum فسطاط *Phestada*, eadem, quæ Misra. Nam ita habetur in Saracenicæ historia:

بعضة بحيرة عسيريون عمرا بن العباس دور وحزن الدردي ————— نة المصر
وهي فسطاط

Anno Hegira 20. mox cinxit Amrus f. Alasi Ciuitatem Mesra, quæ est Phestada. dicitur autem Phestada, quod Amri tentorium extensum illic esset, antequam Alexandriam contenderet. Cumque profecturus eo esset, iussit auferri tentorium suum: sed ecce Columba super eo pullos excluderat, dixitque Amrus: Vtique illicitum est nobis occidere mensē Muharram, ne mutetis tentorium; sed firmate id propterea, curamque eius habere iussit præfectos suos. Capta autem Alexandria, & reuersis inde Mululmanis dixerunt, Vbi castra fixit? responderunt; Fustadæ (id est ad Tentorium) vnde & vrbs in hanc diem nomen obtinuit. Vide Historiam Saracen. fol. 20. Porro Nilopolis diuersa à Phestada, etsi vtraque nō multum remote in Insula Nili ponatur. Fuitque ante conditam, seu restauratam Phastadam, Episcopali titulo clara: Theonem enim Nilopolitanum Antistitem apud S. Athanasium in Breviario Meletij, lego; & Eusebium eiusdem Præsulem, Concilio Ephesino subscripsisse reperio in notitia antiqua.

ψιοε arabicè الفيوم *Elpbium*, vrbs est adiacens Insulæ Nili, cuiuserymon, situm, antiquitatem fusè descripsimus in Delta Nilotico.

Λατωνα arabicè **الاسنا** *Asna*, Ptolom. **Λατωναπόλις**, siue Latonæ vbs est duplex inferioris, & superioris Ægypti.

Πενταπολις arabicè **المنش من العرب** idest quinq. ciuitates Occidentis. Græcè **πεντάπολις**, Iuntq. Barca, Tunetum, Eriopolis, Cyrene, Aphrica. In notitia antiqua, Pentapoli apponuntur, Hydrax, Berenice, Olbia, Sozusa, Arfinoe, quæ ibidem vide.

Παναβη **Παναβα** arabicè **بناها** *Banaba* corruptè, vt cætera pleaque, in Codice Conciliorum Aphanæum, corruptius in notitia antiqua Aphtæum, oppidum est vicinum Pelusio Episcopali iure gaudens; Hieraces Aphanæitarum Episcopus in Concilij Ephesini subscriptionibus memoratur.

Θουνη arabicè **تونه** *Thune*, corruptè in libro notitiarum Tennesus vrbis est in Bechria Ægypti, & sedes olim fuit Episcopalis, cuius Episcopum Heronem Chalcedonensi Concilio interfuisse legimus in actis dicti Concilij.

Πανεφρσις Ptolom. **πανεφρσις**, cuius & in Oedipo mentionem facimus, vrbis est vicina Alexandria versus desertum, à cultu **Πανός** sic dicta, antiquissima fuit, & Episcopali dignitate illustris, cuius Episcopi Philippus quidem Nicæno, Ammonius Ephesino Concilio subscripsisse leguntur.

Χεενοϋϋ idem sonat, ac *Cham Deus noster*, vrbis est vicina Memphi verius Montana; dicitur ita quòd à Chamo, primo Ægypti colono, ædificata putetur; arabicè **شمنوث** aliàs Samenutha, modò vicus est parum habitatus. Vide de hac vrbe fusiùs tractantem Oedipum.

Κουσιρβιρ arabicè **قوص** *Kaus*, in notitia antiqua corruptè Cusa, & aubi etiam Casa, vrbis est superioris Thebaidis magni nominis, & vicina Aetiopiæ; à qua & Aetiopes Kaus, siue Kusij videntur dicti à Caus filio Cham fundata; de quo ita Abulfeda.

قوص مدينة بالصعيد وليس بارح من مصر بعد الفساد اعظم منها
وفى على حافة النيل من البر السرقسي

Kaus ciuitas in Thebaide, neque in tota terra Ægypti, post Phefladam, ea maior

maior est, sitaq. est supra litus Nili ex parte deserti Orientalis, Achilles Cusq. Episcopus in notitia antiqua memoratur.

κεϥτ *Kesi*, arabicè قبط *Copt*, Vrbs Thebaidis superioris prima & antiquissima, à qua tota Aegyptus, vti & Coptitæ nomen habent, de qua cum pluribus in Prodro, & Oedipo tractemus, hic eadem repetere superuacaneum duximus. Phebannon huius vrbs Episcopum in notitia Concilij Ephesini reperio.

Hermopolis maior, ciuitas inferioris Thebaidis, arabicè بنيسنويف *Banisuaf*, memoratur eius Episcopus Gennadius in Concilio Chalcedonensi.

αντισηναια arabicè انصنا *Anfena*, nomus & vrbs est: Ptolom. Αντιόπολις; de qua ita Abulfeda;

انصنا بليرة بالصعيد الاوسط وبها اثار عظيمة اوليه وهي على وسط النيل في درالشرق قبله الاسموذيين

Anfena oppidum in Thebaide media ad ripam Nili è regione Ellefmunin, plena magnis antiquitatum vestigijs. Lucium huius Antistitem, vide apud S. Athanasium in Breuiario Meletij. Tyrannum quoque in actis Concilij Nicæni.

αρμωνια arabicè ارمنت *Armoni*, Ptol. Licophis eius præful memoratur à S. Epiphanio hærel. 69. & Volusianus eiusdem Episcopus interfuit Concilio Ephesino.

πανουχρη arabicè منوف السفيلى *Monufelschaphli*, id est, inferior.

πανουخرη arabicè منوف العليا *Manuf* superior; vrbes sunt Thebaidis ambæ ad Nilum sitæ, Ptolom. Απολλόπολις, Pabisco huius Episcopus memoratur in actis Conc. Ephesini.

πανηα arabicè دنيا Ptolom. πανόπολις, vrbs, & nomus Aegypti Thebaidis, Sabinus Episcopus Panopolis Concilio Ephesino subscripsisse legitur. Reliquæ ciuitates Episcopali sede conspicuæ sunt This, Hermonthis, Theremunthis, Phylæ, Thoi, Ombi Tatyris, Hipsecle, Oassis, Clisma Heraclea, & in inferiori Aegypto Gerrum, Phecua, Calsium, quarum Episcopi in actis quatuor Conciliorum Oecumenicorum, & in

Epistola S. Athanasij ad Antiochenfes, vti & in Breuiario Meletij, alijsq. Sacræ Historiæ Scriptoribus memorantur. Sed harum omnium memoratarum vrbiū, earūdemq. originū fusiores descriptiones, vide in Delta Nilotico Oedipi, vbi & dictorum locorum genuinum situm triplici descriptione, vna cum totius Ægypti moderna, antiqua, & primæua Chorographia exhibemus,

CAPVT X.

De Terminis Philosophicis..



M in hac Scala nostra subindè occurrant diuersi termini Philosophis, & Logicis vsurpati, ne ei Lectori scrupulum aliquem mouerent, eos hic paulò fusius declarandos duxi.

ΠΙΕΕΕΙ ΗΤΕΠΙΟΞΧΙ Nos interpretamur scientiam sermonis, seu rariocinij, Arabicè علم المنطق *MentaK*, quo idem ipsi exprimunt, quo nos Logicam, ita **ΠΙΕΕΕΙ ΗΤΕΨΧΧΙΟ** interpretamur cum Arabibus علم في الطبيعي & scientiam rerum naturalium, siue Physicam. **ΠΙΕΕΕΙ ΗΨΧ** vocant quoque scientiam Deorum, siue Geniorum, quarum vtramque Mercurium docuisse asserunt, vt in Oedipo ostendetur.

ΠΙΟΞΧΙ ΨΙΕΤΑΧΘΑΥΥ Nos interpretamur verbum, seu vocem, quæ est mente separata ab ijs, quæ verè existunt: siue vt Logicè dicam, vocem præcisam à singularibus. Arabes vocant, vocem vniuersalem, quam Auicenna his verbis interpretatur.

اللفظ كلى اللفظ اما مفرد واما مولف والمفرد اما كلى وهو والدي لا يمنع نفس تصور مفهومه وقوع الشركة كالانسان واما جزى وهو الذي يمنع تصور مفهومه ذلك كزيد و الكلى اما انى واما عرصى والرنى اما مقول بما هو اما باى شي هو

Id est, *Vox vniuersalis, vel est singularis, vel composita; simplex iterum vel*

vel vniuersalis, & illa est, cuius non prohibet proprietas apprehensionis notitia sua, descensum communicationis, vt homo: vel particularis, & ea est, cuius proprietas conceptibilitatis notitia sua eundem prohibet, vt Zaidus. Vniuersalis autem, vel est essentialis (ea videlicet, quæ ingreditur in ratione particularium eius, vt animal per comparisonem ad hominem, & equum) vel accidentalis, vt risibile per comparisonem ad hominem. Essentialis iterum vel est dicibilis in quid, vel in quale. Sunt autem quinque vniuersalia, quæ hisce Aegyptiacis vocabulis referuntur.

ΓΙΓΕΝΟΣ	جنس	Genus.
ΟΥΣΘ	فوع	Species.
ΞΝΣΓΝΟΣΕΣ	فصل	Differentia
ΠΟΥΟΤΗΟ	خاصة	Proprium
ΠΙΟΧΕΒΕΠΙΚΩΣ	عرض	Accidens.

† ΕΕΤΦΟΡΚ idem, ac explicatio essentiae rerum, quam nos definitionem vocamus, Arabes ita eam describunt:

اللد قول دال على ماهية الشيء وهو الذي يتركب عن جنس الشيء
وفصله القريبين

Id est, *Definitio est oratio indicans quidditatem rei, & componitur ex genere rei, & differentia eis propinquis.*

واللد الناقض وهو الذي يتركب عن جنس بعيد وفصله القريب كالجسم
الناطق بالنسبة الى الانسان

Definitio autem imperfecta, siue deficiens est, quæ componitur ex genere remoto, & differentia eius propinqua, vt corpus rationale per comparisonem ad hominem. Descriptione verò vocant eamq. dupliciter considerant, vel compositam ex genere rei, vt ipsi loquuntur, & proprijs eius, nisi eparabilibus, vt animal risibile, vel compositam ex accidentalibus, &c

Sed

Sed hæc omnia, quemadmodum trita, & puerilia ferè, ita summa qua fieri potest breuitate tractanda sunt.

ΦΗΕΤΤΑΚΗΟΥΑ quod conuersum est, ita vocant propositiones conuertibiles, & Arabes explicant per vocem العكس de quo ita Aben Sina in suo de scientia ratiocinij libello,

العكس هو ان يصير الموضوع محمولاً والمحمول موضوعاً مع بقا السلب والاحباب بحاله والتصديق والتكذيب بحاله

Id est, Conuersio est facere subiectum predicatum, & predicatum subiectum cum permanentia negationis, & affirmationis in statu suo, & veritatis, & falsitatis in statu suo.

πυγί ita syllogismū Ægyptij vocāt, Arab. القياس idest mensuram, eo quod conceptuū mentis nostræ veluti mensura quædam sit, eamque his verbis definiunt Arabes, Ægyptiorum interpretes.

القياس هو قول مولف من اقوال متي سلمت لزوم عنها لداتها قول اخر

Syllogismus est oratio composita ex propositionibus, ex quibus quando concessa fuerint, necesse est sequi propter earum esse propositionem aliam.

essq. vel continuatiuus, ut وهو اما اقترا في كقولنا

كل جسم مولف Omne corpus est compositum.

كل مولف حادق Omne compositum est producibile.

وكل جسم حادق Ergo omne corpus est producibile.

واما استثنائي كق لنا Aut est replicatiuus.

او كانت الشمس طالعة Si Sol fuerit ortus, ergo dies est

فقال النهار موجود

لكن النهار ليس بموجود Sed dies non est existens.

والشمس ليست بطالعة Ergo Sol non est ortus.

ΑΠΟΔΕΞΙΣ siue *ἰσχυρισμὸς* demonstratio est, quam Arabes hoc loco explicant per vocem *جرهان* ☉

البرهان هو قياس مولف من مقدمات يقينية لافتحة
اليقينييات واليقينييات اقسام

Demonstratio est syllogismus compositus ex praemissis certis, ad conclusiones certas. Certitudinalia autem plures diuisiones habent; vel enim sunt primitiua, vt vnum est dimidium duorum, & totum est maius sua parte. vel *مشاهدات* conuictiua, vt sol resplendens est, & ignis comburens; vel *مخرجات* experimentatiua, vt scammonia est purgatiua cholerae; vel *حسسيات* opinatiua, vt lux Lunae dependet à Sole; vel *متواترات* successiua per fidem, vt Moses obtinuit Prophetiam, & apparuit signum per manus eius. Reliqua fusius explicauimus in Grammaticis, quare eo Lectorem mittimus.

Termini Arabici in Grammatica Copta occurrentes.

الظاهر Nomen patiens, siue manifestum, quod sc. rem clarè, & abstractiue significat, hoc est siue praesentem, siue absentem.

المضمير Subintellectum, cuiusmodi vocant nomen, quod non tam rem, sed proprie, ac determinate personam loquentem, praesentem, vel absentem, hoc est primam, secundam, & tertiam personam denotat, quod nos pronomem personale, seu absolutum dicimus, estque duplex *منفصل* separatum, & *متصل* coniunctum, quod communiter affixum dicitur.

المبهوم Ambiguum, siue indistinctum, quod sc. rem quidem, vel personam, cum quadam tamen indeterminatione, ambiguitate, & indistinctione importat. sub quo nostra pronomina demonstratiua, relatiua, & alia huius generis nomina collocantur; at Arabibus dicta *الموضولات المضافى* d est annexa.

المبجورا In Arabico idem sonat ac inchoatum: est enim nomen pa-

tien-

tientis proueniens à verbo **أبتدأ** incipere. Apud Grammaticos verò est nomen illud, cuius casus à nulla alia dictione regitur, ac regulariter in orationis initio collocatur. Est autem hoc vt plurimum id cui annexū est, aliquid Dialecticis dictū **مبتدأ** id est, subiectum enunciationis, seu propositionis.

الخبر Idem sonat ac nuncium, siue nunciatum, apud Grammaticos verò est illud nomen, quod pariter à nulla dictione regitur, estq. semper **مسنند** connexum, siue prædicatum propositionis.

الحال Dispositio, siue modus agendi, nihil aliud est, quam dicitio illa, quæ in oratione apponitur ad explicandum statum, siue quomodo res se se habet, dum agit, aut patitur, aut quid simile de illa prædicatur, respondetque gerundijs Latinorum. Arabes ita describunt

اسم فضله مقدر لما ادبهم من الهيئات

Nomen abundans, declarans ob id, quod indeterminatum, siue reliquum est de modis.

التمييز Determinatio, estq. vox, quæ explicat, ac specificat aliquam particularitatem; differtque à præcedentibus, quod illa determinet aliquem peculiarem modum, hoc vero rem specificet; atque hac ratione describitur. **لاسم المفسر لما ادبهم من الهيئات** Nomen declarans id quod se reddidit vagum, siue indefinitum de modis, respondetq. specificationi dialecticorum; includitque hæc particulas in quantum, quoad, &c.

الذعن المنعوت Adiectiuum, & substantiuum.

الاسم مصدر Nomen verbale est, & vocatur scaturigo, quia inde reliqua manant.

متعد Transitiuum.

لازم Intransitiuum.

المسطرلاب idem est ac **الاصطرلاب** Astrolabium, instrumentum horum.

التقويم Arabice **التقويم** sunt instrumenta, quibus obseruantur motus caelestes, cuiusmodi sunt Quadrantes, Radij, Armillæ, Directoris, à directione ita dicta.

المتكبر idem est ac qui scire facit, qui scientia sua demonstrat,

vti Mathematicus, qualem Arabes *مهندس* & *منجم* id est Geometram, & Astronomum appellant, vocantur etiam Mathematici *مطالع* eo quod scientia sua homines incantent, & multa hominibus quasi paradoxa proponant. Ipsæ autem scientiæ Mathematicæ vocantur ab Arabibus *علوم الشرقيين* Scientiæ Regiæ, & nobiles, siue Nobilium, & Regum artes. Ex quo patet quanto olim in honore fuerint hæ scientiæ. Certè de nulla alia facultate plures libros quam de Mathematica scriptos reperio. Incidi non ita pridem in indicem librorum Mathematicorum, lingua Arabica conscriptorum, quam Ioann. Baptista Raymundus olim secum ex Aegypto ad instantiam Mathematicorum, potissimum Clauij attulerat; quas & in Bibliotheca Magni Ducis Etruriæ adhuc conseruari audio; ex quo clarè patet nihil subtilitatis Mathematicæ Arabes latuisse. Verum ad instantiam multorum hic opportunè eum insertum Mathematicis communicandum duxi.

CATALOGVS LIBRORVM ARABVM AEGYPTIORVM
qui à Io. Baptista Raymundo ex Aegypto olim Romam allati sunt,
quorum titulos ipse ex Arabico partim in Latinum, partim
in Italicum transtulit, vt sequitur.

DE caelestium orbium numero, liber vnus.

De Intelligentiarum numero, tractatus.

De Vnitate, aut pluralitate mundi.

De Sursum, aut deorsum.

De Mundi, & Celi dextra, & sinistra.

De Galaxia.

De Vmbra tam ex Elementaribus, quam ex Caestibus corporibus, Stellis,
&c. (Solem excipio) proficiscente.

De Situ Stellarum fixarum in Aplane, seu firmamento.

Quota hora sit apud omnes cuiuslibet Regionis gentes, qualis diei nostri hora, quolibet anni tempore

De Centro mundi, & vniuersi celi ad ipsum collati constitutione, & motu.

Quare Sol paucioribus diebus Australia, quam Borealia peragat signa.

De altitudine Caucaasi montis, de qua Aristoteles in Meteorologis loquitur.

Futuram maris tranquillitatem, aut tempestatem precognoscere.

Rationes cur Sol non magis ab Aequinoctiali declinet cum ad Cancrum, & ad Capricornum, accedit cognoscere.

Artificioſo modo per cognoſcere quanto ſia l'impeto di qualunque acqua corrente, cadente di qualunque altezza, del vento, delle Navi, delle Galere, & della forza de' vogatori: & di tutta una Galera, unitamente, vniuerſalmente, ò de qualunque particolar vogatore.

Artificioſo ageuolamento del moto de i Remi nelle Galere, & con minor numero di vogatori produr impeto uguale al maggiore, & con vantaggio grandiffimo.

Alcuni notabili commodi da giungerſi alla utilità del peſo della ſtatera ſcritto dal Cuſuani Arabe, & da noi già tradotte.

Paffimetria, cioè artificio di miſurare precipitamente, quanti paſſi, e miglia ſi ſia navigato per qualunque verſo della latitudine, della longitudine, & del miſto, del terreno orbe.

Artificio di miſurare le miglia caminate, ò navigate, per la longitudine del mondo, & col mezzo della conſideratione de' corpi Celeſti, coſa difficile, & non da altri trouata, come nota ancora Franceſco Coper Hiſtorico Spagnuolo dell' Occidentali Indie.

Ageuolamento del moto del Nauiglio.

Della verſabilità della Guobia navigatoria, & della Calamita, & dell' uſo di quella, à qualunque propoſito delle humane commodità.

Artificioſa vela, che faccia muouere il Nauiglio, con vento à deſtra, ò ſiniſtra, ſecondo che ſi deſidera dal Timoniero.

Fabrica artificioſa di Galera, che ſenza remi nauighi, e ſenza vento.

Hidrotechnia, cioè libro ò arte di tutte le commodità, che dall' acqua, che è naturalmente, ò artificioſamente moſſa, poſſano deriuare.

Architecthnia, cioè Artificio di Principi per la perpetuatione de' loro Prinipati, ſacri, ò ciuili di tutte le Nationi.

Anemologia, cioè trattato de' Venti, e loro ſituatione, e moto ſopra la terra.

Diopmetria, cioè arte di miſurare tutte le coſe miſurabili, celeſti, terreſtri, vicine, diſtanti, col quadrante Aſtronomico.

Horometria, cioè arte di fabricare tutti l'artificij Solari con l'aiuto dell' iſteſſo quadrante.

Thetrametria, cio modo di miſurare tutti i corpi: i pieni, i vacui, col ſolo quadrante, ouero quadrilungo, & delle reductione di tutte le figure miſurabili, alla figura di queſti: della quadratura del circolo.

La conſolatione Viſioneia, che è vn volume di tutte le conſolationi, che dalle ſcienze de gl' ſtudij, & dalla verità ſoglia darſi a gli huomini, che à quelle ſi appoggiano in queſta vita.

Il Galeotto Vissiano, è un volume di tutte le più false, & festuoli, triuiali, & anche vili narrationi, che da varij Idioti huomini, & Galeotti si sono intese in diuerso genere.

Vnagrande Canzone del maggior Ordine, sopra la libertà, & seruitù; & quant' di verità deue cercar da gli huomini in seguirarsi; non volendo insieme col volgo errare.

Piromachia, cioè, da fare ogni sorte di fuochi artificiali.

Idromachia, cioè, arte di far ogni sorte di machine aquatiche.

Cifra artificiosa, cioè maniera di scriuere indissolubilmente.

ATque hæc sunt, Lector beneuole, quæ in hoc tibi Supplemento communicanda duxi. In quo si quicquam laude dignum actum est, Deo Opt. Max. id referas velim, sin minus tibi satisfactum putes, cogita tecum, quid sit res ignotas, & abstrusas, per linguam incognitam, & Europæ hucusq. inauditâ publicasse; quod si vnquã similis tibi prouincia contigerit, non erit quod meos labores vnquam cauilleris. Vale, & ora pro me Deum, vt vitam, viresque concedat, quo promissum, pari passu, Oedipum tandem producere possim.

L A V S D E O.

R O M A E,
Apud Ludouicum Grignanum,
M D C X L I I I.
SUPERIORVM PERMISSV.

R O M A E

Apud Ludovicum Grignani

M D C L I I I

Superiorum Permissu

INDEX LATINVS

In quo numerus paginam denotat.

A	
A	370
Ab	390
Abies	174
Abnegare	357
Abire	354. 348. 318. 407
Abyda	209
Abſit	357
Abiectus	89
Abijcere	340
Abominabilis	88
Abſtinentia	97
Abſis	49
Abundare	447
Abſynthium	185
Abrotanum	197
Abortus	71
Abſcondere	467. 231
Abſtactatus	477
Abſcindere	478
Abſque eo	467
Accipere	470. 313. 317
Acceptio	101. 434. 323. 341. 344
Acanthus	169. 314
Acceptatrix	237
Acus	124. 132. 477
Achates	
Acanthis	169
Accidentia	463
Acetofella	174. 430
Accedere	314
Acquiſiui	447
Acetum	487
Accumbent	451
Acies	388
Acerra	216. 405
Accipiter	165
Acupictor	255
Accuſatio	278
Aculeus	347
Acupictum	122
Ad	344. 287
Adiantum	197
Aductor	490. 236. 313. 404
Adoleſcens	71. 457. 346
Adolere	318
Adulans	86. 353
Adeps	443
Aduerſarius	87. 425. 268
Administratio	108
Aduentus	90. 336
Adam	221
Aduentus domini	279
Admirari	314. 349. 467
Adorare	386
Adiurant	397
Adhaſio	334
Ædes ædificium	430. 444. 479
Ægyptus	206. 344. 259. 295
Æger	74. 422. 444
Æqualis	421
Æmulatio, æmulati	485. 423. 444
Æquitas	434
Ænigma	17
Æſtas	62. 365
Aer	59. 58. 404
Aes	203. 441
Aeſtus	383
Aeſtimatus, æſtimare.	83. 459. 374. 370
Æternus, æternitas,	481. 483 42. 383
Aetas	427
Aethiopes	465
Aeuum	927
Afflictio affligēs	413. 386. 439
Affluens	373
Afferre	346
Affectus	566
Africana lingua	
Agaricus	187. 191
Agilitas	90
Agnus	45. 166
Agyrta	109
Ager	128. 253. 332
Agricola	333. 110
Agon	384
Agar	401. 387
Agger	420
Agonotheta	429
Alere	212
Ala	481. 260
Alterata	56
Alopecia	72
Albedo oculi	75
Alapa	161
Alapam dare	401
Allocutio	102
Aligerum genus	170
Aloe	181. 182
Alcakengi	186
Althæa	192
Allium	199
Alchimia	102
Album in atramento	105
Alumen	104
Album candidum	105
Alienigena	427. 406. 420
Allaborare	447. 233
Alligare	457
Albus	465
Alere	467. 473
Alexandria	206. 491
Alepum	312
Altare	245. 377. 384
Alabaſtrum	381
Alimenta	379. 330
Alidet	357
Alius	323
Amare	468. 473. 318. 321 335. 345
Amans hominum	46. 326.
Amsir	63
Amicus, amatus	85. 79. 423. 349. 403. 402. 405
Amictus	216
Amandatus	81
Amicus laboris	232
Ambitio	96
Amens	345
Ambulatio	100
Ambulare	262. 316. 325 337
Amita	82
Amiculum	121
A	Amor

I N D E X

Amer affectio	406	Antipathia	276	Arrogantia	446
Amphora	331	Anathema	332	Arietes	451. 453
Amygdalus	176	Apogæum	49	Area	456
Amaracus	183. 382	Applicatio	101	Aridi	459
Amomum	191	Apiarius	113	Arctor	462
Amni	191	Apostema	158. 255	Arena	463. 199
Amerhifus	104	Apua	17P	Argilla	244
Amans principatus	443	Apium	195. 298. 269	Atma	390
Amplexus	261	Appositio	410	Arsenicum	104
Amicitia	349	Apostara	415	Armenus	271
A mortuis	370	Apud	478	Arrhabo	295
Amuleta	378	Apologia	282	Arefcere	
Amnis	363	Aperire	240. 389. 371	Arguit	321
Amentia	337	Apostolus	367. 407	Archidiaconus	218
Amaritudo	341	Apulsi	321	Archipresbyter	407
Amplius	396	Aquarius	50	Artifices	419
Angelus	434. 415	Aqua	485. 58	Archangelus	48
Angulus	482	Aquæductus	153	Afsa fetida	183
Antiquus dierum	44	Aquila	271. 167	Afarum	183
Annus	62. 63. 165	Arabia	255. 212. 253	Afcia	123. 335. 113
Annosus	51	Arabs	261	Afinus	166. 165. 463
Anima	69	Arbor	463. 287	Asparagus	188
Angulus oculi	75	Arca	454	Affumentum	422. 387. 343
Animatus	389	Arbor	140. 378. 336	Affeffor	431
Animofus	389	Aries	60	Affumere	447
Ancilla	271. 329. 454	Arteriaz	75	Afini Sylueftres	454
Antefignanus	106	Arcanum	90. 399. 410	Atra, aſtrum	49. 545
Annulus	122. 157. 102. 204	Arator	210	Altrolabium	54
Angor mortis	161	Argentarius	411	Aſtronomia	55
Animal	165. 378	Aratio	395	Aſtologus	116
Anfer	168	Architectus	110. 368	Afpides	462. 347. 462
Anguilla	172	Aromatarius	111	Aſlequi	478
Anfer cygnus	169	Aries teſtudo	117	Aſtringere	479
Antimonium	104	Armillæ	122. 123. 129	Aſia	213
Aniſum	163	Aratrum	127	Aſcalon	213
Antichriſtus	428	Area	128	Aſper	232
Annuentes	445	Arcus maior	132	Aſcendere	320
Annunciare	449. 247	Artemon	134	Aſſimilare	374
Anguſtia	451. 413	Ardia	169	Athleta	84
Ancilla	454	Aranæus	172. 173. 251. 359	Attenuare	475
Antiſtes	218	Arboretum	174	Atrib	209
Anguſta	460	Arundo	174. 183	Atronitus	234. 362
Annus primus	477	Arbor ſimilis Tamarico		Atramentarium	289
Ante	478. 349		175. 180	Attendere	366
Antipathia	276	Aromata	180. 182. 284. 382	Atulit	408
Anguſtia	284	Aromatites	247	Auarus, anaritia	94. 90
Antiqua	290. 415	Ariſtolochia	186	Auernus	488
Anchora	315. 415	Arum	195	Aues	490. 167
Anticipare	316	Arnogloſſum	198	Auguſtus	64
Anona	334. 333	Argentum	102. 441. 442.	Audere	371
Annunciatus	333		250. 442	Auditus	20
Antra	379	Argentum viuum	203	Audire	447. 469. 366. 361.
Antilogia	276	Artifices	428		408

L A T I N V S.

<p>Auriga 112 Auxilium 92 Auxiliari 485 Aures 485. 486. 76 Aurora 61. 255. 314 Auster 59. 349 Australis 80. 430 Aurifex 111. 428 Auel lana 176 Aurum 201. 102. 292 Augmentum 235. 410 Autumnus 386 Auscultare 366 Axilla 77 Azimus 292</p> <p style="text-align: center;">B</p> <p>B Aba 63 Babylon 242. 370 Babel 216 Baculus 285. 492. 242 Baiulus 112 Balneum 153 Balnearius 113 Balneus 283 Balaustia 186 Balsamum 187 Baptismus 429. 257 Baptizare 412. 416. 479 Baptisterium 217 Baptista 450. 426 Barba 72. 479. 446 Barba mystax 76 Barba maxillaris 76 Barbitonfor 212 Barathrum 488 Barnabas 223 Barbarus 418. 427 Bases Candelabri 403 Bases 267. 216. 124 Basilica 216 Bdellium 186 Bdellium indicum 188 Bdellium Iudaicum 188 Beatitudo beatus 85. 427 459. 224 Beelzebub 356 Ben 179 Behemon 186 Benignitas 92 85. 224 Belluarum more 370 Bellum 96. 417</p>	<p>Benedictio 288. 456. 417. 457 Benedicere 355. 372. 387. 499 Benedictus 445. 444. 439. 46 Benefacere 295 Beneficium 450 Beneficium 325. 491 Beryllus 424 Beneuolentia 436 Beneuolus 471 Bestia 339. 347 Beta 264 Bibax 393 Bibere 463. 462 Bibere 204 Bibliotheca 218 Bibulus 380. 198 Bitumen 204. 438 Biuium 404 Blasphemia 281. 283 Blasphemare 276 Blitum 195. 256 Bombax 122 Bolis 134 Bonus bonitas 443. 382. 421. 410. 453 454. 47 Bonus odor 334 Bonus Princeps 430 Bos 165. 166. 33 Borax 204 Boum per 258 Brachium 77. 251. 333. 446 Brachium domini 45 Bracca 118 Bractea 156 Breuis 73 Breniatus 291 Brassica 183 Bubo pestifer 158 Buglossa 292. 196 Buliris 209 Butyrum 200 Buxus 175</p> <p style="text-align: center;">C</p> <p>C Aballus, 166 Cacabus 130 Cadus 130 Cadere 325 Cadauer 183. 437. 255</p>	<p>Cacus 454. 469 Cacitas 159 Cades 293 Calum 424. 49. 385 Camentaria 112. 153 Canaculum 348 Coena 380. 427 Coenartum 482. 324 Capa 194 Capa 194 Caruleus 206 Caesaries 259 Calamus aromaticus 181 Calamus 463. 466 Calamus 264 Calamus dulcis 192 Calamus 125. 127 Calcaneus 205 Caluus 330 Calceus 338. 390 Calcearius 10 Calceamentum 255 Caldaria 435 Calcitratio calcitrare 395 Calcites 205 Caldaria 129 Calculato 107 Calcaneus 424. 429. 78 Calidus morbus 158 Caliditas 58 Calefacere 385. 394. 390. 255 Caligo 359. 428. 158 Calor 364. 400 Callidus 87 Calephonia 188 Calumnia 94. 104 Calumniari 315 Caluus 72. 328 Caluaria 382 Calx 429 Calx 204 Calyx 442. 130 151 Camborium Tractator 279 Camelus Camela 165 Camelopardalis 165 Campana 218 Camphora 181 Campus 328 Campus 332 Campiductor 105 Campestris 429 Canales faciens 110</p> <p style="text-align: center;">A B Ca-</p>
---	--	--

I N D E X

Canalis	26	Cataracta	420	Chamaeleon	177
Cancer	350. 172	Catechumenus	119	Chamus	127
Candelabrum	403	Cathedra	254. 280. 218	chamomilla	192. 197
Candidus	205	Catulus ferm	324	charitas	296. 369. 406
Candidus	465	Cattus	257	character	129
Cavities	267	Causa	261. 281. 290. 430.	chlamys	118
Cavities	36		42. 248	charyophyllum	580. 186
Cani	76	Caucarius	115	chernies	185
Canistrarius	110	Caulis	390. 177	chærogrillus	165
Canis	403	Caula	115	chirurgus	404. 114
Canistrum	403. 487	Caupo	383	christianus	81
Canicula	52	Caupona	154. 112	chorda	116. 123
Canna	437	Carbunculus	202	chorus	48
Canna	336	Carcer	346	chrisma	119
Cannabis	122	Cardamum	185	Christus	459
Cantharus	179	Cardines	00	chrystodulus	227
Cantare	341	Carnificina	418	chrysolitus	474
Cantator	218	Carnalis amor	98	chrysoptas	424
Cappa monachor	520	Carmen	93	chrysomela	177. 178
Cappones	184. 197	Carmesinus	384	Cibus	331. 199
Capere	475	Caro	475. 74	cibare	313
Capitrum	136	Carramus	263	cicer cicerula	259. 264. 139
Capilli	331. 74	Carui	194	cicuta	197
Capillus veneris	190	Celare	489	cilicium	351
Capra	165	Celeriter	363. 434.	ciliorum pili	75
Capreola	164	Celeritas	90	ciconia	168
Caprimulgus	167	Celsum	00	cicada	773
Capricornus	329. 446	Census	413. 493	cinices cimex.	173
Captivi	417. 71	Centum	46. 66. 67	cimollaterra	211
Captivitas	282	Centurio	106	Cinis	323. 233
Captivare	369	Cera	483	cingulum	385. 119. 121. 136
Captivitas	254	Cerearius	111	circumdare	392. 472
Caput	267	Ceramus	149	cinnamum	191
Capitulum	288. 402. 460.	Ceratia	414	cippus	135
	68. 74	Ceratum	74	circulus	54. 257
Caput	384	Cerimoniae	268	circumcidere	345
Caputium	121	Cecidit	324. 161	circumcido	329. 324. 269.
Casa	154	Cedrus	175. 430		335
Casus	335	Celebritas	220	circumferentia	54
Castigatio	254	Celebratus	237	cisterna	215
Castrati	405	Celsitudo	269. 283	cisterna	429
Castra	280. 284. 347. 429.	Cephalus	170	ciuitas solis	242
	106	Cessare	444	ciuitas	263. 338. 547. 251
Casula	122	Cestricillus	132	citrullus	197
Castrati	505	Cervical	441	citrus arbor	178
Castrum	375	Cervus cerua	350. 359.	Clamare	372. 356. 464. 80
Cassia	192		164	clamores	347
Cassis	477	Certum	329. 405.	clementia	347
Castitas	162. 97	Certificatio	102	clementia	396. 92
Castus	349. 83	Cervix	265. 343. 476. 251	clarus	485
Cataclysmus	426	Cervical	251	claus	452
Catera	135	Certo	427	claus	440. 264
Caterna	262	Chalybs	00	clamorum infixio	385.
				cla.	

L A T I N V S.

claua	116	comedere	316.362	congressus	285
claudi	454.466	commestio	351.96	congregatio	328.422.424.
claudere	365.362.408	commensalis	85	8.245	
clausus clausio	366	comminatio	97	congressus	285
clibanus	402.128	comites	352.402	congregare	337.352.354.
clitellæ	268	commendare	461	473.482	
clypeus	266	commotus	405.402.443	coniunctus	401.477
Coactum	56	commendatum	470	coniunctio	54
coagulari	448.436	comprehendit	470	coniugium	427
coagulatus	409	commutatus	445	conceptio	103
coartaneus	85	commistio	269	concertare	236
coartatio	354	compes	126.135	concio	269
comburare	435.478	compositio	55	concipere	320
comburi	233	commota est	368	coactionator	109
combustio	261.400	commotio	364.390.97.162.	concitatus	431
coccus	384.414	229		concilium	333
coccinus	364	communio	119	conclistorium	107
coccinus	379	comparatum est	437	congelatus	409
coccineus	337	comparare	441.471	concordatio	285.92
cochleæ	171	comparatio	333	conclauatio	432
cochlear	216	competitor	425	conclauia	378.382
cochlear	129	complanare	387	concordia	95
cogere	366.349	completus	422.432	concordia	337
cogere	369	complere	380.38	concupina	82
cogitatio	353.696.70.95.	complexio	431.437	concupitus	285.103
408		conceptio	384	conculcare	316.446.474
cogitare	314.341.341	complexio	269	conculcato	202
cognatus	405.422.431	compopularis	88	concupiscentia	278.58
cognitio	334.70	compositor epistolarum		conculsit	462
cognitio	334.383	109		conculsus neruis	357
cognita	376	comprehensor	84	condemnare	
cognoscere	477	compositum	446	condemnatio	288.400
cognoscensuræ	377.389	compositum	55	condire	448
coitus	285.103	computare	398	conductor vineæ	000
colaphizare	386.401.469	computus	102	conditio	279
colaphus	161	computista	107.108	conari	447
collarium	387	compunctio	344.436	connectens vimina	110
collatio	92	confectum	446	conquassati	406
colli eleuatio	347	confiteri	357.369	cooperire	219
colica	159	confiteri	480	coopertum	357
colocynthis	195	confessio	289.287	copula carnalis	107
colere	312.752	confidentia	437	copiæ militares	106
colligere	489	confirmatio	119	copius vrbs	211
collectio	443	conficere	458	conscienria	230.237
collum	265.479.251	confissio	261	confedit	337
color indicus	192	confortant	405.492	cor	407.441.442.443.483
collocutio	238	confraatio	335	corbona	140
color	383.125	conficere	277	corallus	203
colocasia	197	confringere	482.277	corani	268.354
columba	268	confringere	366.394.465	corium	403
columbarium	357	confundere	317.321.448	corarius	44
columnæ	434.424.157.218	confusio	349.242	coriandrum	199
collyria	109	cogregatio	328.422.423.58	cordis tremor	442
				cordis	

I N D E X

cordis duritia	444	castrum	186	cruditas	347
corinthus	211	contemplari	448	crudelis	411
corrugia	232	contemnere	296	crepusculum	81.60
coruptete	318	conterere	366. 368. 406.	crus	258
coronatus	83. 227		450. 474	cubiforme	422
corona	122	contentio	412	cubile	399
coronatio	119	contentio	288	cubitus	8. 51
cornu	382. 400. 437. 56	contentus	84	cubitus	78
corpus	392	continens	472	cuculum	120
corporea	378. 435	contentio	91	cucumeres	197. 252
corpus	279	contractus	103	cucumeretum	128
corporis exoneratio	161	continens	97	cucuma	130
correctio	328	contus	116	culpa	257. 482
correptio	396. 97	contorsit	335	cultus	119
corrofa	122	controuersia	290. 91. 102	cultus DEI	412. 414
cortices	202. 413. 239	contrarius	423. 427. 87	cultor	131
corruere	452	conturbari	472. 481	cultus diuinus	97
corui	353	centorio	436	cultus idolorum	391
coruus maris	171	contubernalis	81	cultor	84
coruus	168	concordare	379	cultor iustitiae	434
corruptibile	55	contrarium	56	culex	173
corrumpere	405. 409. 408.	contumeliosus	335	cum	278. 279. 296. 363.
	473. 413	conuenientia	92		387. 388
corus	263. 63	conuersum	56	eupido	289
coryphaeus	100	conuersatio	95	eupiditas	573
coryli	174	conuerti	451	curare	464. 466
cos	125	conuersatio	425	curam habere alicuius	313.
coturnix	168	conuiuæ	432		337. 375
consensus	95	conuolutus	197	cura	90. 383
consensus	435	conuuium	93	curuus	285. 420
conseruare	412	coxa	487. 78	currus	284
conseruator	44. 108. 113	Craticula	129	curuus nasus	73
considerare	322. 526. 404	creator	429. 443. 41	curfus aquarum	153
confessus	428	creare	393. 449	curfus	340
consiliarius	334. 414	creare	328. 379	custos	113. 426
consiliarius	105	creatura	1. 58	custodia	280. 287
consilia	379. 414	creatio mundi	58	custo dire	458. 484
consita terra	128	creatio	58	cutis	403
consobrinus	82	credere	468	Cyclus Solis, Luna	63
consolator	338	crassitia	345	cyprus	212
consolari	338	crassus	352	cypressus	265
consolatio	334. 229. 237	crefcere	315. 317. 364. 377	cyperus	188
consolator	359. 428	credere	385. 444. 471. 474.	cylindrus	125
consolari	459		491	cyrillus	227
conspersio simile	200	crepitus ventris	161		
consulere	361	crocus	181. 189		
consuetudo	436. 230	cribrare	361		
consutor	110	cruciatus	411		
constellatio	55	crucifigere	464. 469		
constrictum	55	crucibulum	128		
consul	334	crucifigere	319. 357		
confirmatio	293	cruciatus cruciare	323		
constituere	377	crudelis	280		

D

D Actyli Indici 191
 Dactyli pramaturi 200
 Dæmoniacus 345
 Dæmoniacus 891
 Dæmon 401

Dzmo.

L A T I N V S.

Dæmones	378	Decipiens	88	Derelinquere	461
Dactyli immaturi	177	Declarat	234	Desidia	94
Dama	350	Declinare	450	Decretum	436
Damascus	212	Declinare	458	Descensus stellarum	54
Damascenus	927	Declinatio	95	Desiderium	446
Damnatio	436	Decor meus	330	Desiderium	457
Dalmanutha	277	Deceret	412	Desiderium	278
Damiata	207	Decorticavit	232	Desiderare	451
Da	278	Decorticans	233	Desiderium tuum	279
Dan	222	Dedicatio	365	Desideria	299
Daniel	223	Deduxit	403	Desideravi	447
Danuthis	208	Deduxit me	117	Desperatio	98
Da nobis	376	Defectio	96	Desperare	367
Dans	460	Defecisti	319	Despicere	452
Dantes	386	Defectibile	55	Desponsata est	397
Dare	468	Defectio	280	Desponsata	52
Dare	451	Defensor meus	330	Desponsati sunt	408
Dare	488	Deficiens	89	Despumatorium	130
Dare	492	Deficiens	484	Detruncare	468
Dare	493	Deficietis	219	Destruxit	316
Dare	477	Defluxit	401	Destruerunt	316
Dare	474	Defunctus est	291	Destruunt	402
Dare	470	Delator	87	Descriptiones	418
Dare mutuum	463	De dispositione	71	Destruccio	293
Dealbator	110	Dei cultus	412	Destruere	449
Dealbator	113	Dei genetrix	489	Destruere	472
De	374	Dei genetrix	412	Destruere	465
De	277	Delevisi	438	Destruccio	56
Debiles	460	Deletio	266	Destruere	478
Debilis	73	Delere	484	Determinarunt	397
Debilis	422	Delevisi	438	Detractio	288
Debiles	271	Delere	488	Deus	492
Decorus	450	Delicta	280	Detestari	368
Dedecus	161	Delictæ	476	Deus meus	319
Deditus cultui diuino	431	Deligere	368	Deus	42
Decanus	218	Delphiaus	171	Deuastarunt	316
Decimæ	445	Delineator	110	Deus	490
Deceptor	101	Demetere	450	Deus	451
Decem	169	Demersio	162	Deuotio	96
Decem	66	Demonstratio	56	Deuorat eum	317
Decem	67	Demonstratio	286	Dextrum cornu	107
Decem	489	Denarius	68	Dexteram dederunt mihi	315
Decem millia	278	Denarius	253	Dextra pars	107
Decem millia	287	Denarius	336	Dextera	363
Decimatio	383	Denominatio	371	Diabolus	401
Decidit	401	Dens	382	Diabolus	425
Decet ipfos	461	Densitas	374	Diabolus	430
Deceptor	87	Dentes	339	Diaconus	381
Decerpat	357	Deo conueniens	412	Diagridion	181
Decisio	436	Deputati	108	Dialecticus	416
Decipere	484	Deprauare	473	Dicam	437
Decipientes	362	Descendi	438	Dicere	472
		De ra dice Iesse	40		

Dicere

I N D E X

Dicere	456	diospolis	212	diuitiæ	397
Dicere	461	dioscorus	390	diuitiæ	394
Dicere	475	diplois	436	diuise	401
Dicere	470	diplois	118	diuidie	421
Diſti ſunt	234	direxit	316	diuiſio	91
Dicuntur	234	direxit	316	diuidere	484
Didicit	394	directio	55	diuinitas	491
Dies	62	directa eſt	388	diuiſio	285
Dies	453	dira facies	101	diuitiæ	483
Diei feſti	335	directum	36	diuerti	488
Dies feſtus	332	direxit	317	diuidit	360
Dies Dominica	371	diſſidia	460	diuiſe	556
dies feſtus	333	diſcedere	448	diuiſio	466
difficile	56	diſcipulus	426	dixit	424
difficile	56	diſpenſatio	436	dixerunt Pſalmum	368
difficultas ſperandi	158	diſſolubile	55	dixit	409
diffidentia	98	diſceptatio	102	dare	449
differentia	286	diſpenſare	355	docebit nos	370
digitus articularis	77	diſcepratio	282	docere	461
digitus eius	292	diſpoſitio	276	diuiſe	449
digitus eorum	292	diſpoſitio	276	docti	462
digitus meus	292	diſſenſio	460	doctrina	463
digitus rursus	293	diſſolutio	57	doctrina	197
digni	277	diſcipulus	434	doctus	480
digitus mei	291	dæmones	480	dolium	130
digitus annularis	77	diſrumpere	480	dolus	483
dignum & iuſtum eſt	367	diſpenſator	427	dolor	101
dignus	455	diſſolutus	89	dolor	98
dij	259	diſtinctio	430	dolores partus	103
dij	492	diſceſſimus	355	dolor	162
dilectus meus	424	diſpoſitio	228	doloſa malitia	95
dilectio	92	diſcretor	231	dolor	413
dilectus	407	diſcus	216	dolores	326
dilectus	85	diſcede	113	dolus	259
dilator	113	diſtans	451	dolus	293
diligite me	441	diſcemus nos	370	dolus	294
dilecta	446	diſpoſitio	412	doloſus	87
diligenter	431	diſcipuli eius	415	dolus	475
diligentia	237	diſputatio	412	dolus	432
diluculo	314	diſcipuli mei	415	dominus	455
diligere	467	diſcipulus	422	dominus meus	292
diligentia	236	diſperſio	401	dominatus	105
dimiſit me	438	diſpoſitio	384	dominus	42
dimidiata	424	diſciplina	97	dominus	85
dimitte	433	diſciplinatus	83	dominabitur	291
dimittere	459	diſcentes	462	dominus	375
dimidium	235	diſtinguens	366	domina	221
dimidium	237	diuerticulum fluminis	214	domina noſtra	386
dimidiabis	319	diuinus cultus	219	dominatio	408
dimitte eam	411	diuidere	449	dominator	332
dimiſſio	92	diuites	544	dominus campi	326
dioscorus	226	diuidamus	415	dominus domus	333
		diuitijs affluens	84	domus	361

domus

L A T I N V S:

Domus	155	duo	66	Egredi	355
domus eius	331	duo millia	68	Egredi facio	355
domesticus	364	durauit	317	Egressus	359
domus	332	durus	445	Ei	415
domus Dei	225	duritia cordium	444	Elaborauerunt	295
domus	264	dux	105	Elarmet	214
domicilium	277	dux	427	Elargiri	321
domus diuitiarum	234	dux	426	Elatus est	343
domus interior	156	dux	218	Elathæ	177
domita est	102	dux	413	Elbehenfa	210
domus humilitatis	276	dux belli	106	Elcherium	207
domus piscatorum	276	dux militiae	113	Elebrian	196
donatio	92	dux supra quinquaginta	105	Electio	400
donatio	277	dux supra centum	105	Electa	399
dona	339	dux supra mille	105	Electus	84
donum	93	dubius	487	Electa nostra	367
donum	230	dummodo	435	Elegans	452
donec	287			Elegit	367
donum Dei	227			Elegisti nos	307
dormiuit	361. 313	E	296	Elegisti me	438
dormitio	364	E	370	Elegi vos	447
dormitatio	90	Ebanum	175	Eleemolynam	321
dormitio	90	Ebrietas	266	Eleemolyna	440
dorsum	269	Ebrietas	335	Eleemolyna	344
dorsum	253	Ebrietas	104	Eleemolyna	92
dorsum meum	341	Ebrietas	335	Elementa	267
dorsum	76	Ebrietas	338	Elementa	278
dos	103	Ebrietas	379	Elementa	58
Drachma	253	Ebur	176	Eleuarunt	316
dracontæa	193	Ebur	176	Ellesmumim	210
drachma	68	Ecce	247	Eleuare	318
drachma	493	Ecce	341. 338	Eleuatio colli	347
draco	476	Excelsa	361	Elmaghle	208
draco	476	Ecclesia	285. 277	Elongatus est	488
draco	175	Ecclesia	216	Elongatus	88
draco	173	Ecclesia	288	Elixio	88
draco	172	Ecclesiastes	419	Elongati sunt	356
draco	385	Eclipsis Solis	54	Elongamini	450
dragacanthum	182	Eclipsis Lunæ	54	Elongatio	93
Dubium	91	Eclipsatus Sol	344	Elongatio	90
dubitatio	70	Edeffa	213	Eloquentia	283
dubitare	376	Educere	355	Eloquentia eius	467
dubium negatio	91	Educere	360	Eloquens	404
dubium	70	Edulium acidum	201	Eloquens	267
ducenta	68	Effundere	360	Elsehaad	245
ducenta	66	Effudit,	318	Eluasme	190
ductor	105	Effudit	388	Eluasi	211
duces	106	Effusus	356	Elpharanchim	208
dulcedo bona	230	Effusus sanguinis	87	Elphium	210
dum	372	Ego solus	438	Emath	212
duodecim	66	Ego	350	Emaus	410
duo	414	Egenus	287	Emendico	287
duo Coptitarum	67	Egrediebantur	453	Emendicat	321

B

Emic

I N D E X

Emic	397	Errastis	361	eunuchi	40
Emic	232	errai	464	Ex	296
Emplaftra	135	errauit	313	ex	363. 389
Emptio	903	errauerant	315	exactor	473
Emptio	357	erectio	236	exactor	404
Ens	58	erectus	88	exactor	111
Encœnia	365	eremitarum cella	155	exaltans	441
Endiuia	365	eremitorium	155	exaltatio	347
Endiuia siluestris	190	erexit	409	exaltatur	471
Enoch	221	erisipelas	435	exaltatio	343
Ensis	116	ergatum nauis	133	exaruerunt	472
Ensis	327	ergastula	419	exarfit	473
Eorum	353	ergastulum	495	excanduit	431
Eorum	453	erigere	477	excepto	389
Ephesus	211	erigi	236	excepto	433
Eppetha	176	erigam eos	452	excelfus	43
Ephi	329	erigam eum	479	excellitis	376
Ephod	225	erinaceus	165	excellens	83
Ephod	225	error	260	excellens	84
Ephod	241	eruca	196	excide eam	435
Ephialtes	400	eruca	172	excitauerunt eum	468
Epilepsia	158	eructabit	318	excubate	430
Epomi	244	eructauit	318	exceas	358
Epip	63	eructatio	321	exercidium	375
Ephippium	117	eruat	320	exercitatus	83
Episcopus	407	Esca	136	exercita	000
Episcopus	428	esca	378	exercitans	100
Episcopus	266	essenialis	428	exercitus	258.254
Episcopus	218	esmuan	109	excultus	419
Episcopi	418	esca	224	exercitus	479
Episcopalis	437	est	372	exercitus	86
Episcopatus	437	est	397	exemplaris	85
Epithemata	135	est	247	exemplar	235
Epistola	436	estote	296	exemplum	284
Epistola	241	&	374	ex eo quod	390
Eques	435	& etiam	242	exercuerunt sc	231
Eques	246	& computa.	68	exitus	224
Eques	106	ethnicus	81	exitus	359
Eques	86	etiam	278	exercent	58
Equus	307	etiam	478	existentes	399
Equus	176	etiam	380	existentes	410
Equus	276.252	etphua	411	exaltatio	100
Equi	403	euacuasti	468	exorcista	219
Equi	405	euacuatio	360	exorcista	114
Equites	415	euaginat	337	exorcizantes	421
Equites	106	euasio	490	exhortatio	413
Equitauit	470	euangelium	382	expansus	322
Equitarunt	314	euigilans	244	expanderunt	464
Eradicare	400	euigilare	368	ex parte eius	470
Eradicare	477	euitabit	450	expectat	318
Eram	326	euulserunt	484	expectate	313
Errans	425	euphrates	214	expectati	233
Errare	362	eunuchus	161	expectatus	46

expe-

L A T I N V S.

Expectatio	462	Facite	467	Feniculum	195
expectatio	101	Faciemus	467	Farcimen	201
expectatio	435	Faciemus	294	Faneratio	378
expedit	441	Faciet saluum	362	Farina	193
expeditio	83	Facere	450	Farina Iausephina	197
expulsio	385	Factum est	401	Farina	395
expellere	369	Faciens gratum	44	Farinarius	112
expellent me	320	Facti sunt	314	Fascia	118
expergfectio	90	Facti fumus	295	Fascia Turcica	380
expertus	444	Facere	320	Fascia	387
exploratores	463	Facies	349	Fasciæ	390
exposuit	463	Facies	264	Fasciæ ligamina	120
expressus est	434	Facies	382	Fasciculus cinamomum	120
exprobrare	443	Facies	396.395	Fasciculi	346
expulsus	88	Facies dira	101	Fastus	446
expulerunt me	315	Faciei velum	284	Fastus	92
exsiccauit	296	Faciem accepit	394	Fastidium	101
excindere	400	Facie maculatus	73	Fastidium	493
ex te	353	Facilior	387	Fata	74
extensio	347	Facilitas	92	Fata	337
extenderunt eos	448	Facetiæ	463	Fatigatur	337
extenderunt	454	Foedus turpis	479	Fatigati sunt	314
extendes	370	Fallacia	95	Fatigatio	337
externus	406	Fallacia	101	Fatigatio	101
externi	420	Falco	167	Fator	162
extollere	343	Fagus	175	Fatuus	409
extolletur	471	Falx	127	Fauces	340
extollere	344	Fames	46	Faucus	473
extra	415	Fames	292. 95. 394. 383	Fauor	266
extrahit	351	Fames	392	Fauor	265
extremitas	235	Famelicus	402	Fauus	200
extremitas	491	Famelicus	401	Fauus	206
extullerunt	316	Famelicus	403. 392	Fax metallorum	205
exue	433	Famelice	401	Fax fesami	260
Eijcere	355	Fames eorum	231	Febris	252
eijcere	357	Famina	327	Febris	158
eijcere	360	Famina	72	Febris	364
		Famina	258	Febricitans	361
F		Faminei	418	Fecit	317
		Famosus	230	Fecit actum	409
Faba	192	Famosus	84	Fecit	393
Faber ferrarius	110	Famosus	379	Fecit	291
Faber ferrarius	443	Famuli	390	Fecit	449
Fabricator	110	Famuli	351	Felis	165
Fabulator	89	Famula	329	Felis	137
Fac facite	291	Famur	281	Felix	183
Fac	405	Famur	487.486	Fenestra	241
Fac	347	Fanum	191	Fenestra	264
Fac	402	Fanum	197	Fenestra	153
Facit	478	Fanum	428	Fenestra	446
Facit	326	Fanum Græcum	260	Fenestra	251
Faciam	479	Fanus	251.484	Feretrum	135
Faciestu	329	Fanus	400		

I N D E X

Fere	339	Figura	268	Flentes	30
Feræ	454	figulus	426	fletus	101
Ferens	321	filius hominis	45	fletus	328. 342. 319
Feria prima	65	filius	44	flos viola	191
Feria secunda	65	filius	327. 326	flos ligustri	179
Feria tertia	65	filius	82	flos mali granati	186
Feria quarta	65	filius	432	flos lauri	191
Feria quinta	65	filius	331. 330	flores dactylorum	177
Feria	65	filij	346. 344	flos similis gelsamino	179
Fermentum	403	filia	343	flos aris	204
Fermentum	266	filia	328	flores	179
fermentum	263	filia	82	flores	339
fermentatus	405	filia	257	florebunt	321
ferrum	203	filia mea	341	floruit	268
festum	335	filum	126	fluctus	358
ferunt te	351	filum	123	fluctus	263
fert	389	filum	259	fluit	433
festum	331	filum	124	fluuius	363
Festus	353	finis	444	fluuius Ellarmet	214
festum rituum	220	finalis sententia	400	fluuij	460
festum publicum	220	finis	261	flumen	395
festum tabernaculorum	285	fnais	442	fluxus	149
festiuitate	451	fines	448	fluxus, descensus	303
festinauit	317	fines	268	fluxus sanguinis	440
festinanter	363	fnis signum	127	fluxus feminis	103
festuca	333	fines	465	Foras eruere	493
Fiant	401	fines	459	foramen	388
fibula	118	fnxit	393	foramen	320
fibula vestis	120	fn	362	foramen	257
ficus	296	firmamentum	49	foramen	126
ficus	174	firmum stabile	55	foramina terræ	215
ficus	176	fistula	437	forceps	132
ficus genus	178	fistulæ	127	forcipes	125
fictio	91	fissus labijs	72	forcipes	461
fides	284	fissura	257	fodit	137
fides	493. 491	fissura templi	217	forfex	232
fides	97	fissura	317	forfex	124
fides	251	fit	362	forella	170
fides	44	Flabella	215	follis	125
fidei	95	flabella	215	folia	366
fides	453	flagellari	161	foliu maquaticum	189
fides	70	flagellauerunt	469	folium Arabicum	187
fidei inffor	406. 336. 402	flagellatio	162	forma	72
fidelis	218	flagellum	119	forma	284
fidelis	405	flamma	400	forma	404. 391
fidelis	284	flamma	491	fons	325
fidelitas	493	flac	345	fons	214
fiducia	435	flacus	452	forma	170
figura	251	flauus	73	forma seu modulus	132
figura	72	flaua bilis	441	formica	173
figura	405	flauus	328	fornax	153
figura	284	flcut	319	fornax	402
		flcbitis		fornax	464

for-

L A T I N V S.

Fornicator	86	Frons	75	Fundamenta	260
fornicatores	417	frons	454	fures	133
fornicatores	44	frondes	443	funes	484
fornicatio	104	fructus	277	funes	292
fornicatio	286	fructus	405	fur	87
fornicatio	280	fructus arboris	198	fur	258
fornix obliqua	157	fructus plantæ	189	fur	327
fornix	282	fructus maturus	176	fur templi	323
fornix recta	157	fructus	176	fures	338
forſitan	376	fructus apparens	176	fures	339
forſitan, fortaffis	285	fructus Indicus	191	furatio	360
forſan	447	fructus	285	fructus	260
foſſa ſeu fouea	125	fructuum venditor	111	furtum	360
foſſa	153	fructus Tamarifci	189	furtum	104
foſſa	233	fructus	482	furtum	413
forte	414	fruges	277	furetur	341
forte	394	fruges	265	furo	265
fortis	405	fruges	194	furor	104
fortis	334	frustra	338	furore concitatus	431
fortis	73	frustra	451	furca	217
fortis	42	frustra	122	furnus	153
fortem eſſe	229	frutetum	174	furnus	264
fouea	353	Fuerunt	358	furnus	132
fouea	233	fuerunt	326	fufus	322
fouea	126	furerunt	326	fufum	126
fouea	153	fuerunt	362	fulcus	73
forum	154	fugere	445	fulſtis	116
forum	279	fugere poſſunt	360	fulſtis	441
Fractio	269	fuga	441	futurum	346
fractio	261	fuit ante	316		
fructus	251	fuit	398. 376	G	
fractus	357	fuit	374	Abriel	243
framentum	482	fulcui	233	Gabriel	48
frangant	468	fulcrum	256	Galbatha	276
fregit	48	fulgur	59	Galla muſcata	184
Francica lingua	80	fulgur	487	Galla atramenti	
frater	385. 382	fulgores	379	Galla	183
frater ex matre	81	fulmen	60	Galbanum	183
fratres	453	fuluus	206	Galbanum	182
fratris natus	82	fullo	113. 111	Galanga	190
fraternus amor	375	fumus	264	Galatia	212
fraudator	89	fumus terræ	185	Galaxia	50
fraus	261	fumus terræ	199	Galea	290
fraus	288	fumus	263	Galea	116
frænum	117	fumus	60	Galenus	221
Fregerunt	464	fumaria	187	Galilæa	288
fremitus	94	funâ	117	Galilea	286
frequentarunt	350	fundamenta	493. 492	Galilæi	416
frigus	449	fundamentum	436	Gallinæ	168
frigus	98	fundamenta	124	Gallinæ cæli	51
frigus	358	fundamenta generationis	228	Gallus	168
frigida aqua	485	fundamentum	156. 155	Gallus Gallinaceus	404
frons	349			Ganch	

I N D E X

Ganch	212	Genista	181	Golgotha	279
Gangrana	350	Genij	480	golgotha	226
Gancere	336	Genitalia	78	gonorrhœa	277
Gauderg	441	Gens	287	gonorrhœa	440
Gaude	349	Gens	422	gossipij semen	190
Gaude	336	Gentes	416	Græca lingua	80
Gaude	269	Gentiles	410	Græce	376
Gaudet	345	Gentiles	80	Græcus	81
Gauisus est	411	Genu	262	græci	378
Gaudium	100	Genu eius	362	græcum fenum	260
Gaudium	442	Genua	426	gradus	55
Gaudium	265	Genus	79	gradus scalæ	403
Gaudium meum	330	Geometra	123	gradus scalæ	156
Gaudium	260	Georgiana	80	gradus	258
Gaudium	222	Georgius	224	grammaticus	109
Gazophylatio	382	Gerasenus	400	grando	476
Gazophylacium	382	Gerens vterum	471	grando	60
Gehenna	288	Germen	177	grando	261
Gehenna	276	Germina	269	granatum pomum	269
Gehenna	354	Germina	171	granum	348
Gellaminum	179	Gethsemane	318	granum	320
Gelu	214	Gherbat	207	granum alcheruæ	185
Gelu	943	Gheon	219	granum bacca	198
Gelu	69	Gigantes	230	granum cannabis	185
Gemma	430	gignes eum	471	granum herbescens	190
Gemma	202	Gingiuæ	76	granum myrti	196
Gemadi primus	65	Glabri	170	granum sponfi	187
Gemadi secundus	65	glaber	72	grasator	432
Gemelli	410	glacies	60	gratia	432
Geminatio	266	gladiator	403	gratia	286
Geminus	224	gladius	215	gratia	446
Gemini	50	glandifera	175	gratias concedens	43
Gemini	410	glans	184	gratias animus	386
Geminorum humerus fini-		glandes	176	gratias agimus	357
stei	51	glaucus	206	gratias agant	357
Gemitus	101	glebæ	118	gratiosus	224
Genuerunt	308	gloria	459	gratiosus	230
Genæ	76	gloria	461	gravis	73
Generare	455	Gloria	277	graves	464
Genui te	350	gloriatio	457	gravis incessus	336
Genu t	477	Gloriaris	352	gravida	74
Genuit	209	glorificari	455	grauitas	271
Generant eum	472	gloriosus	42	grauiter	263
Genuimus eum	467	gloriosus	380	græges	166
Generatio	456	gloriosus	454	Gregorius	227
Generatio	254	gloriosa	453	grillus	168
Generatio	229	glycyrriza succus	192	gressus mei	377
Generatio	288	glumæ	128	grex	256
Generatio	61	gluten	126	grex	262
Generationes	454	gluten	183	grus	169
Generosus	86	gluten	180	grus	168
Genetrix Dei	489	Gnata	328	grus	266
Genitrix Dei	412	Gog	394	gryllus serpes Euz	173

L A T I N V S.

Gryphus	169	Herba	180.186.364.387	Hyacinthus	179
gubernatio	410	Herbescens granum	190	Hybernant	381
gubernator	44	Herba Nicotiana	190	Hydria	477.285.287.255.
gula	76	Herba Ammi	191	130	
gula deditus	89	Herba medica	194.196	Hydriops	158
gulofus	115	Herba Ægyptia	199	Hydropicus	158.435
gummi	183	Hepar	77	Hyems	62.270.463
gummi	182	Hermon	269.361	Hyemant	381
gummi	181	Herodio	167	Hyosciamus	197
gummi	187	Herpes	350	Hypocrita	88.333.339
gustate	347	Herodiani	417	Hypocritis	102.393
gustant	316	Heu	363	Hippodromus	154
gustus	71	Hic	322.343.279	Hypothesis	232
gustus	230	Hieracium	176	Hippocrates	227
gutta	182	Hieropolis	212	Hypomelis	176
gutta thuris	182	Hierusalem	47	Hyltrio	116.114
guttatim fluit	232	Hinnulus	164	Hysopi iuncus	390
guttur	76	Hircus	165.166.440		
guttur	170	Hippuris	180	I	
guttura	343	Hirundines	168	I Actabundus	457
gypsum marmoreum	157	Hirci barba	185	Iactator	88
gypfus	289	Hispania	213	Iactabundus	87
		Historia	230.418	Iacobita	81
H		Homo	46.69.75.330.330	Iaspis	424
H Abens zelum	84	hominis pes	264	Iacob	222
H Abens consilia	414	homicida	87	Iactura	34
Habitabilis	58	Hominum amator	335	Iam	421
Habitacula	133.154.155.	Homerus	227	Ianitor	219
216.240.331.343.453.482		Honorabilis	84.388	Ianitor	442
Habitatio	166	Honoratus	84	Iaphet	221
Habitantes	339	honorauc	318	Ibex	183
Hagarena	81	honestas	318	Icteritia	160
Hamus	136	honores	397	Icterus	160
Hasta	16	honorat	371	Idea	405
Hatur	63	Hora	16.398.456	Idem	59
Hebrai	432	hordeum	193.442	Idem	70
Hædus	166	horoscopus	53	Id est	244
Hæc	432	hoschen	119	Idioma	79
Hæmatites	280	hospes	335	Idiota	427
Hæresis	435	hostis	427	Idola	344
Hæretici	419.81	hospitale	156.154	Idola	233
Hæreditas	285	hortus	259	Idola	378
Hæsit	313	Humanus	69.85	Idololatria	391
Hau	211	humanitas	92.318	Idumæa	287
Hausit	482	humerus	77.489	Iecur	78
Habraica	80	humectatio	264	Ieiunium	96
Hebrai	318	humi prostratus	330	Ieiunium	289
Helleborus	184.180	humiditas	58	Ieiunare	372
Helioacabus	186	humilis	352	Ieiunarius	388
Heliopolis	209	humiliatus	84.113.465	Ieiunabis	370
Helluo	363.115	humores	264	Ieiunium vestrum	382
Helices	54	Hyades	51	Ieiunare	369

I N D E X

Jeremias	223	Impeditus	319	In Bonum	325
Iericho	462	Impegit	401	In capillo	325
Ierusalem	240	Imperavit	369	Incantantes	321
I E S V S	46	Imperio præcipere	369	Incantator	314
Ignarus	442	Imperator	105	Incantatores	114
Ignauus	89	Imperatoris	420	Incessus	336
Ignis	364	Imperitus	181	Incessus	100
Ignis	270	Imperscrutabilis	44	Incessit	263
Ignile	130	Impetus	328	Incesum	334
Ignis	58	Impius	81	Inciderunt	392
Ignominia	94	Impius	87	Incoeperunt	448
Ignorantia	90	Impietas	289	Incæpit	408
Ignorantia	486	Impietas	104	Incæpit	407
Ignorauerunt	484	Impleuerunt	482	Inciſor	114
Ignoscere	368	Impleuerunt	480	Inciſum	423
Illa ipſa	451	Impleuerunt	448	Inclina	317
Illa	228	Impleuerunt ventres	449	Inclinauit	317
Ille illi	474	Impleant	481	Inclinauit	351
Ille	243	Impleuit ventrem	473	Inclinatio diei	61
Illic	374	Implicatio	292	Inclinatio	90
Illic	415	Importunitas	102	Inclinare	379
Illic	228	Impositio manus	487	Inclitus	482
Illic	326	Impositio manus	219	Inclityi	416
Illis ijs	455	Impossibilia	230	Incolumis	247
Illudens	414	Impossibile	56	Inclinauit aurem	484
Illuminatus	85	Impotens	483	Incolumis	7
Illuſio	436	Impotens	89	Incolatus	790
Illuſus	423	Impotentia	483	Incola	335
Illuſtris	422	Impotentia	462	Incola	425
Illuſtratio	239	Impotentia	267	Incomprehensibilis	43
Illuſio	248	Impugnatio	103	Incomprehensibilis	476
Illuſio	109	Improprium tuum	357	Incomprehensus	476
Illuſio	103	Impudicitia	293	Incomprehensus	429
Illuxit	360	Impulſio	162	Inchoauit	408
Illuxit	316	Impurus	406	Inconstans	89
Illuxit	317	Impurus corde	443	Incorporeus	415
Immaculata	346	Immundæ	377	Incorporei	419
Immaculatus	406	Immutant	491	Incorruptus	376
Immateriales	419	Immutati	444	Increpauit	470
Imaginatio	69	Immutati	445	Increpat	381
Imago	391	In	346	Increpauit	233
Imbecillitas	345	In	281	Incubuerunt	448
Imberbis	72	In	228	Incumbent	458
Immenſus	42	In	245	Incuruata erat	485
Immenſus	43	In	239	Incuruantes	439
Immenſus	235	In	246	Incuruati	294
Immenſurabilis	42	In	248	Incurius	389
Imo	278	In	247	Incuria	265
Immolatio	328	In	89	Incus	125
Immolata	443	In	440	Incuſſit timorem	409
Immortalis	406	Inanes	462	Indagatio	70
Impatientia	162	Inanimatum	55	Indecens	287
Impaſſionatus	407	Inaures	122	Indefeſſibilis	44

L A T I N U S.

India	211	Infirmatus	345	Iniuria	98
Indica lingua	80	infirmi	327	iniuria	288
Indica mihi	324	infirmitas	327	iniuria	94
Indicat	268	infirmitas	332	iniuria	104
Indicatio	90	infirmitas	294	in mensura	345
Ind. cauit	316	infirmitas	293	inobedientia	362
In indigenis	453	infirmitas	292	inordinatum	289
Indignatio	162	infirmitas	366	in nobis	379
Indignatio	104	infirmitates	293	inops	235
Indignatus est	443	infirmi: ates	326	inops	420
Indignatione	439	infixio clauorum	385	in portu	321
Indigenæ	79	infectere	379	inquinat	369
Indigena	364	inflammatio	101	inquinata	377
Indigenæ eius	416	infortunatus	388	inquinari	448
Indissolubilis	43	infra	322	inquinare	318
Indoles	453	infra	235	inquinatus est	475
Induam eum	479	infra eam	433	inquinus	364
Induimini	460	infusæ impositio	219	inquinus	416
Induentes	459	infundibulum	130	inquisitio	267
Indulserunt	367	infundibulum	234	inquisitio	236
Indutus spiritu	452	infusio scientiæ	58	inquisiuit	346
Induerunt se	452	ingemuit	361	inquisiuit	355
Indumenta	245	ingeniosus	85	inuium	414
indusium	118	ingedi fecerunt	367	infani	420
indusium	433	ingressus	96	infanus	486
indusium	388	in lactia	406	insector	114
inebriati sunt	314	iniuria	90	insecuti sunt	369
inertia	267	inimicus	334	insidiatus est	478
inertes	403	inimicus tuus	331	insidiatio	437
inexpertus	181	inimici nostri	327	insidiatio	478
inexpertus	237	inimici	419	insipientes	420
in exercitu	287	inimici vestri	326	insipientes	418
inexercitatus	181	inimicus eius	468	instum	446
inextinguibilis	394	inimicitia	348	instio	384
infantia	94	in Imperio successor	105	Institor	333
infamis	89	innixi sunt	448	insens	319
infamia	161	innituntur	415	instar	244
infamis	88	iniquus	87	instans	62
Infamatio	161	iniquus	427	instauratio	365
infans	330	iniqui	420	instauratio	221
infantes	338	iniqui	339	instaurauit	464
in facie	393	iniquitas	276	institores	413
infelix	449	iniquitas eius	283	instituti genus	79
infelix	388	iniquitas	298	institutum	229
infelix	427	iniquitas	287	instituta	229
infelices	388	iniquitas	98	instructor	114
infernus	288	iniquitas	254	instructi	372
infernus	488	initium anni	64	instructio	97
infidelitas	104	inuit pactum	409	instruente	445
infimus	73	iniustitia	276	instructio	413
infimus	326	in iubilo	406	instrumentum quo eruitur	
infirmus	422	iniustitia	287	aliquid	127
infirmus	292	in iustitia	254	instrumentum rostratū	123

I N D E X

Instrumentum quo radun-		Interuallam	55	Inuolutum	56
tur olla	130	interuallum hora	62	inuolutum	402
instrumentum musicum	361	in timore	457	inuolucra	463
infrumenta	246	intingere	390	Ioa	226
insula	467	intingit	477	Ioannes	224
insula	437	intonator	218	Iob	222
in summa	258	intulit	421	ioeus	436
insurrectio	245	intulit	408	iocus	100
intellectus	267	intus	386	Ioppe	212
intellectus	43	intro	386	Iordanes	425
intellectus	491	introduxerunt	367	Ioseph	222
intellectus	281	Inualuit	465	ipsa	244
intellectus	69	inuaris	64	ipsa	242
intellectus	411	inuenit eum	474	ipse	239
intellectum	488	inuenit eum	465	ipsi	249
intellectio	69	inuenit eum	313	ipsi	248
intelligit	371	inueniam eum	471	Ira	439
intellextis	488	inuenerunt eum	471	ira	162
intelligat	489	inuenerunt eum	468	ira	442
intelligens	84	inuenerunt	315	ira	97
intelligentes	225	inuenuimus eum	467	ira	104
intellectualis	42	inuentus est	467	ira	384
intentio	69	inquisitio	370	iracundia	104
intercalaris annus	64	inuenietis	319	iracundia	91
intercedens	437	inuenimus	313	iracundus	88
intercedens	430	inuenimus	286	iracundi	49
intercessio	283	inuenerunt	408	iratus est	369
intercessione sua	279	in veritate	340	iratus est	443
interdicet	371	in veritate	406	irridebit eos	451
interdiu	453	inuersus	281	iris	60
interficere	372	inuersum	56	irrisio	162
interiora	245	inuertit	449	irrisio	100
interior	422	inuestigatio	267	irrisio	436
interitus	397	inuicem	455	irriserunt	315
intennuntium	247	inuidia	103	irrisor	414
interni sensus	371	inuidia	91	irritatis	468
interrogatio	102	inuidia	423	irritauit	473
interrogare	372	inuidia	426	ironicè	376
interrogatio	102	inuincibilis	44	irruptio	328
interpres	249	inuisibilis	376	Iffachar	222
interpres	109	inuitant te	352	Isaach	222
interpres	405	inuitauit	488	Isaias	223
interpretatio	478	inuitati	292	Isariotes	42
interpretatio	219	innuit	373	Israel	225
interpretatio	288	inumbrauit	313	Israelita	42
interpretationes	243	innuit	361	Israelitæ	434
interpretationes	261	in vobis	402	Isti	326
interpretantur	246	inuocant	492	Ista, illa	431
interpretatur	363	inuocant te	352	Ita	228
interpretatur	373	inuoluerunt	468	ita	276
interrupit	323	inuolutus	481	Italia	213
inter te	353	inuolutum	56	iter	55
				iter	90

L A T I N V S.

Iteratio	228	Iurgium	91	Lac coagulatum	206
Iuantes	245	Iurgia mouens	87	Lac	271
Iubilus	241	Iuris citatio	91	Lac	200
Iubilatio	100	Iuris periti	420	Lac luxit	351
Iubet	389	Iuræ staturæ	73	Lacerta	172
Iucunditas	442	Iuristiæ	434	Lacertus	172
Iucupitas	100	Iuristiæ cultor	434	Lacer	265
Iucunditas	236	Iustus	423	Lacertus	77
Iucunditas	265	Iustus	328	Laceraret	161
Iucundare	441	Iusti	339	Lacerauit	480
Iuda	224	Iustificatus es	392	Lachrymæ	327
Iudaismus	288	Iustificabit	321	Lachrymæ	340
Iudæa	288	Iustificatio	395	Lachrymæ	188
Iudæus	81	Iussit	369	Lachrymæ	75
Index	108	Iussit	329	Lactens	330
Iudex	249	Iussum	98	Lactans	71
Iudex	477	Iuxta	235	Lactarunt te	350
Iudex	425			Lactentes	338
Iudicare	398	K		Lactatio	330
Iudicasti	397	K	Ain	Lactantes	320
Iudicasti	398		Kak	Lactatrix	350
Iudicari	398			Lactati	338
Iudicarunt eum	468		Kais	Lacus	433
Iudicatur	472			Lacus	493
Iudicans	477		Kalendæ	Lactuca	196
Iudicent	399			Lædit	489
Iudicatio	102		Kalin	Laganum	200
Iudices	419			Laganum frixum	201
Iudicem constituere	397		Kana	Lambunt	481
Iudicis locus	284			Lamentatio	101
Iudicium	399		Kauts	Lamentum	241
Iudicij locus	107			Lamentum	319
Iudicium	102		Keirath	Lamentationes	267
Iudicium	236			Lamentatur	318
Iudicium	162		Kiac	Lamina	129
Iudicium	288			Lamina fusa	129
Iudicium	390		Kupha	Lamina	227
Iudicium	436			Lampas	258
Iudicij locus	399			Lampades	421
Iudicia	243		L	Lampetra	171
Iuencus	318			Lana	444, 443
Iuuenis	71		L Abaris	Lancea	256
Iugis	421			Lana	122
Iugam eius	492		L abilis	Lancea	110
Iugum meum	475			Lancea	116
Iulius	64		L abij barba	Lanceola	262
Iumenta	165			Lanæ	106
Iunius	64		L abor	Languores nostri	326
Iurauerunt	315			Languor	293
Iurauit	397		L abor	Languet	412
Iurauit	351			Lanio	111
Iurauit	464		L aborans	Lanternæ	434
Iuramentum tuum	466			Laodicea	2131
			L aborans		
			L aboratur		
			L aboratur		
			L aborans		
			L aborauerunt		
			L aboris		
			L abrum		
			L abrum superius		
			L abrusca		
			L ignum		
			L abrum		

I N D E X

Lapicidæ	113	latus	170	Legislator	421
Lapis pretiosus	476	latus	404	legalia	379
Lauat	478	lauatis	356	legalitas	437
Lapis pretiosus	476	lauabunt	321	legalium	241
Lapis Cos	125	lauit	462	legales	418
Lapis	272	lauacrum	260	legunt	240
Lapis calcedonius	202	lauit pedes	473	legerunt	407
Lapis Sardinus	203	lauit pedes	473	legislatio	289
Lapis onychinus	202	lauat	478	legislatores	418
Lapis Armenus	189	lauit faciem	394	legere	480
Lapis	344. 345	lacca	187	legunt	269
Lapis	282	laudabunt	387	legum	289
Lapis	125	lauato	278	legio	106
Lapis	45	lauacrum	153	legio	329
Lapides	124	laudati	387	legio	375
Lapidum	201	ludo re	355	legiones	285
Lapidum	256	laudamus re	386	legiones	281
Lapidibus firatum	382	laudant	451	legumlatio	237
Lapidibus	276	laudamus	388	legumina	194
Lapideum	260	laudabunt	320	leguminum	192
Lauit pedes	473	laudant	411	lentus	74
Lapidauerunt eum	475	laudat me	323	lenis	268
lapilli	205	laudatio	371	lenis	371
lapsus	279	laudatio	427	leniuit	467
laqueus	268	laudatio	411	lens	271
laqueus	136	laudatio	238	lens	193
laqueus	347	laudatio	278	lenitas	372
laqueus	329	laudatio	93	lenitas	92
laqueus	466	laudatio	259	Leo	50
largitor	331	laus	288	Leonis	164
largitores	339	laus	93	Leo	163
largitio	93	laus	238	leonis cubitus	51
largus	422	laus	278	leopardus	164
lasciati sunt	315	laus	235	lepidodus	171
laserunt	469	laudes	187	leproferox	764
latere	441	laudabilis	84	lepottus	166
latere	330	laudabilis	453	lepores	420
latera	340	laudata	181	lepra	441
lateris vitiligo	158	laudanum	186	lepra	439
laterum	129	laurus	187	lepra	168
lætitia	100	lauri	191	lepra morbus	153
lætitia	406	Leander	159	leprofus	440
lætitia	442	læna	347	lepus	164
lætificans	46	læna	164	leuauit	435
latinus	427	læna	267	leuis	73
latiopolis	221	lectio	216	leuis	447
latitudo	348	Lector	466	leui	222
latibulum	153	Lector	109	leuitæ	434
latrones	339	Lector	218	leuiter	433
latrina	139	lectus	486	lex	424
latrina	119	Lectores	419	libani cedrus	430
latrina	176	lectus	259	libanus	256
latus	382	lectus	384	liber	479

L A T I N V S.

liber	216	Lirer nauticus	134	Locus testium	107
liber	72	linreamen	247	locus ludi	236
liber	460	linreamen	354	locus deuotionis	155
liber libri	365	linrea	217	locus separatus	153
liber	230	linrea	120	loca eius	131
liber libri	364	linream	121	locus separatus	156
liberi	460	liquida	182	locus peregrinorum	247
libera me	439	liquit	461	locustæ	173
liberastis	458	liquorum	201	locustæ	167
liberatus es	393	liquefactum	373	locutus sum	406
liberauit	393	litra	213	locutus est	316
liberauit	313	lites	447	locutio	246
liberauit	361	litera	282	locutio	229
liberauit nos	377	litigiosus	87	logicus	416
liberemini	363	literator	268	logicus	248
liberator	338	lithostrorum	382	lolium	197
libera me	324	littus	290	lolia	197
liberatio	365	littus	136	longanimitas	92
liberalitas	94	littus	395	longanimitas	228
liberalis	43	littora	261	longanimis	218
libenter	435	Locus	160	longus	321
libertus	71	locus cucumerum	128	longus	73
libra	262	locus	217	longa	121
libra	253	locus	281	longior	259
libra	278	locus	283	longissimus	258
libra	347	locus	240	longitudo temporum	327
libra	50	locus prælij	492	loquax	169
ligustrum	405	loca agricultura	128	loquentes de Deo	391
ligustri	179	loca	280	loquens sapienter	248
lilium	179	locorum eius	215	loquitur	249
liliorum	191	locus eius	241	loquella	414
lima	125	locus sessionis	78	loquela	91
limax	171	locus tentationis	438	loquentem	321
limen	157	loca iudicij	399	loquella	479
limones	178	locus vigiliarum	155	loquela	354
limonis	180	locus peregrinorum	254	lorica	117
lingua Magorum	180	locus scribendi	254	loricatus	171
lingua	237	locus	287	loricæ genus	117
lingua	76	locus requiei	381. 382	Loth	222
lingua ouis	198	locus torcularis	130	lotium	161
lingua Maurorum	80	locus Præfecti	106	lotus	365
lingua	263	locus vbi cuditur moneta.		lotus	185
lingua eius	425	129		lucania	376
lingua	338	locus iudicis	207	lucanica	201
lingua	418	locus belli	107	lucerna	359
linum	454	locus pugna	107	lucerna eius	403
linum	122	locus bellis	107	lucerna	431
linum	231	locus viroris	438	lucernæ	434
linus	203	locus	243	lucro	309
lini	194	locus iudicis	284	lucrum	456
lini	265	locus laboris	384	lucrum	239
liniue	126	loci nomen	284	lucrum	113
linea	244	locus solitarius	155		

Lucrum

I N D E X

Lucrum	342		Maius	64	
Lucrum	290	M	Maius cochlear	129	
Lucrum	397		Maioracus	132	
Lucrum	460	M	Mareffas	334	
lucius	170	Macarius	224	Malacia	134
ludus	404	Machaberis	353	Mala	451
ludus	236	Macellum	155	Mala citrina	178
ludus	100	Macella	318	Mala punica	371
ludunt	243	Macer	73	Mala aurea	178
lumbus	348	Maceria	397	Mala cydonia	178
lumbus	342	Machera	116	Mala persica	176
lumbus	78	Maceria	318	Mala granata	371
lumbare	434	Macies	492	Maledicere	468
lumbare	424	Macies	217	Maledicet	371
lumbare	380	Machinatores	318	Maledicunt	459
lumbare	382	Macilentus	75	Maledictio	332.110
lumen	46	Machinatio	283	Malus arbor	159
Luna	483	Mæchî	317	Maledictus	448
Luna	49	Maculo	266	Maledictus	439
Lunæ	50	Maçtandum	356	Malleus ad tundendos la-	
Lunæ statio	71	Macula:	365	pides	214
Lunæ statio	53	Maculatus serpens	172	Malleus	116
Lunæ manfio iuxta Libram		Maculatus facie	73	Malleus	125
52		Maculis conspicuum	206	Malleus ferreus	261
Lunaris	63	Macula	76	Malleolus	344
Lunatici	453	Magazinum	264	Maleuoli	318
Lupus	164	Magazinum	232	Malis	318
Lupus	270	Magdale	375	Mali	318
Lupi	198	Magus	114	Mali	484
Lupinus	194	Magus	462	Malignitatis opus	247
lupini filueffreis	194	Magi	114	Maligni	454
Lufus	100	Magi	316	Malignus	413
lufus	173	Magi	434	Malignus	450
lufus	243	Magorum	80.50	Malitia	45
luforia	243	Magicum	355	Malitia	288
lufcinia	169	Magis	262	Malitia	424
Lutua	482	Magis	396	Malitia	283
lutum	205	Magis	229	Malitiofi	318
lutum	327	Magifter	114	Malitiofus	87
Luter	217	Magifter	336	Malua	265
Lux	331	Magifter	480	Maluæ genus	191
lux	60	Magifter Legum	107	Malus	88
Lybia	271	Magiftra	463	Malus	456
lychnus	422	Magiftratus	391	Malus	89
lychnus	231	Magog	294	Malus pomus	177
lydda	278	Magnes	203	Malus	457
lyncurius	293	Magnus	490	Malus	413
lythagyron	211	Magnus	491	Malus arbor	213
		Magnus	43	Malum	288
		Magni	492	Malum	104
		Magnitudo	495	Malum cydonium	259
		Magnificau	486	Malum	234
		Mahumedanus	81	Malum punicum	269
		Mahumedis exilium	289		

L A T I N V S.

Mamma	77	manuph	27	mätertera	82
mammæ	420	manuph Memphis	147	Matthæus	213
mammilla eius	488	marra	224	matrix	492
manaffes	223	Marcus	224	matrix	439
Manna	233	mare	262	matrix	78
manna	242	mare	277	matrix	270
manna	184	mare	365	mätrina	82
mancipium	482	mare nigrum	214	matrimonij contractus	103
mandata	339	mare salsum	214	maturum triticum	194
mandata	317	mare ciruiniens	214	maturefcunt	53
mandata	27	mare rubrum	343	maturefcens	176
mandibula	479	margarita	423	Mathufalem	221
mandragora	195	margarita	202	matuifem	61
mandragora	182	margaritæ	338	mulcata rofa	176
manducare	364	margaritæ	326	mutus	264
manè	348	margines	390	maxilla	75
manè	314	mari femen	188	maxilla	342
manè	491	maria	221	maxime	375
manè	61	mariana glacies	205	maxime	279
manebis	373	marimatha	226	maxime	248
manna	150	maritus tuus	319	Me	325
maniaci eorum	281	maritus	331	mea Ecclefia	285
manica ferrea	135	maritus	64	mea infirmitas	293
manifestari	482	maritus	82	mea hæreditas	285
manifestauit	397	Marius	129	meæ ones	292
manifestè	247	marmor	203	mechir	63
manifestè	430	marmorarius	110	mechana planta	188
manifestè	289	marmorium gypfum		medius	86
manifestare	400	157		media	61
manifestatus	90	maror	258	medentur	114
manihe	209	maror	101	mediator	46
manipulus	126	maror	256, 255	mediator	323
manipuli	347	maror	162	mediator	427
manfio	51	mappa	221	medicus	336
manfio lunæ	52	mars	49	medicamentum portabile	
manfiones	220	marfupium	313	92	
manfiones	50	Martes	165	medicus oculorum	109
manfit	316	manus	481	medicina	41
manfuetudo	91	mas	334	medicamenta	109
mantile	118	mafia	365	medicamentum	355
manus	487	mafia	269	medica herba	194
manus	343	mafculum allium	199	medietas	289
manus	485	mafif	207	medicatus	321
manus impositio	487	mafiftia	100	meditatio	383
manus eorum	486	mathematicus	114	meditatus eft	344
manum diuertit	488	mater viuentium	221	medium	237
manumiffio	59	mater	169	medium	289
manus rimæ	262	mater	82	medium	53
manus eius	477	mater	459	medicus	323
manus tenens	430	mater	452	medius veftrum	491
manu miffus	323	mater	458	medius	492
manuum impositio	250	materia	121	medulla	170
manutergua	118	materiales	434	medulla	74

I N D E X

Micheuule	323	Mensura	413	Merfit	401
mel	468	mensura	440	messis	479
mel	338	mensura census	108	messis	479
mel	264	mensura	336	messis	480
mel	200	mensura	345	Messit	479
melancholia	158	mensuræ genus	263	mesor	63
melancholia	100	mensuramus	377	Messias	659
Melchisedech	221	mensurator	115	Messias	239
melenium	197	mensuratio	329	melchri	63
meligh	210	mentus est	440	mesopotamia	29
Melissa	185	mensurator	43	mesra	209
melis	164	mensurator	114	mesra	210
mel	199	mentha	334	meta	127
melo	197	mentha montana	295	metallorum spuma	205
melos cirinus	197	mentha	190	metallorum fax	205
melongena siluestris	195	mentha	184	metere	480
membra	318	mentha	195	metentes	480
membra	315	mentha montana	184	metentes	479
membrum	323	mentha fluiualis	184	metropolitcs	218
membrana	280	mentum	76	metus	163
membrorum solutio	159	mentum	73	meus	330
membris dissolutus	159	menthastrum	184	mens languor	293
membrorum controrsio	268	mente infani	320	Michael	48
membrorum	74	mentiri	379	Michael	242
memoria	441	mentio		migma	455
memoria	334	mentionem fecerunt	314	migrauit	291
memphis antiqua	210	menstruum	103	mihi	319
memphis inferior	207	mercator	337	mihi	327
mendacium	463	mercator feminum	109	mihi	344
mendacium	104	mercator	109	mille	396
mendacium	485	mercatores	319	mille	260
mendacium	484	mercatura	109	millia ducenti	287
mendacium	101	merces	323	millena millia	48
mendax	88	merces eius	404	millia decem	288
mensis	62	merces	264	millia quatuor	68
mens	428	merces eorum	444	mille	67
mens	43	mercedis impositio	103	mille	68
mens	281	merces	233	millia dat	60
mens	249	mercenarius	317	millia	397
mendicus	330	mercenariæ	454	millibus decem	287
mensis	265	mercimonium	446	millia millium	48
mensis	439	mercimonium	449	miles pugnator	86
mensis	439	mercenarius	222	miles	86
mensium	64	mercimonium	323	milites	339
mensium	65	mercurius	49	milites	324
mensa	20	meridionalis	226	milites	16
mensa eorum	281	meritis	209	mille	105
mensura	57	meridies	324	miles	106
mensura	329	meridianus	53	militia	196
mensura	334	meridies	59	militia	106
mensura	455	meridies	61	militaris	105
mensura	235	messio	428	miles certator	86
		mersus	428	militaris lancea	110
				miles	

L A T I N U S.

Miles certator	86	Miseratio	396	Monasterium	155
milliaria	380	missile	390	monasteria	379
millia tua	68	missio	102	monachi tunicae	120
miluus	168	missit me	318. 79	monachorum vestes	120
miluus	107	missus	46	monasticus	129
minus	115	missus	365	monachus cappa	120
minæ	163	missimus	380	monachi	121
minatus est	322	miserunt nos	368	moneta	342
minister	379	mysterium	48	moneta	490
minister	381	missio	476	monetarium	129
minister	218	mitra	122	monetarium	202
minister	314	mitra	119	monf	210
minister	318	mitra	243	monde aureum	123
minister	314	mittere	469	monile	122
minister	318	mittere	447	monile	429
minister portarum	219	mittere	468	monimenta	454
ministri	107	mittat	394	monoceros	444
ministri	390	mittens	44	monoceros	164
ministratio	478	mitti	367	Mons Sinai	284
ministerium	349	mitigatio	97	mons	456
ministerium	336	mitigauit	401	mons	270
ministerium	288	mittis	466	monstratio	230
minutorum præses	218	mixtio	236	montes	215
minuta	442	Moabitæ	320	montis oculus	457
muta	55	mobile	56	montana rutha	196
minutus	336	mochleb	180	monanum cuminum	163
minutissimus	60	modestus	406	morbus	357
miraculum	328	modestia	328. 921	morbus	366
miraculum	349	modi	490	morbus	435
miraculum	347	modius	347	morbus	158
miraculum	229	modulus calceorum	132	morbus	332
miracula	339	modulationes	267	morbus qui spumare facit	160
mirabilia	339	mola	153	morbus calidus	158
mirachia	160	mola	380	morbus ignotus	258
mirabolanus citrini coloris	184	mola	331	morbus	294
mirabolanus	184	molendinum	380	morbus	155
missa	219	molestis	101	morbus laterum	159
missa	323	molestia	433	morbus puerorum	159
missi	427	molendinum	153	morbus seu causa	157
miseri	388	molles	318	morbus oculorum	160
misericors	43	mollis	89	morbus obnoxius	56
miseriordia	331	mollis	268	morbi species	282
miseriordia	410	mollis	372	mordicus tenuit	475
miseriordia	410	mollis	92	mores	229
miseriordia	334	mollities	91	mores vestri	425
miseriordia	445	molitor	112	moriatur	455
miseriordia	93	molimen	70	moriemini	458
miseriordia	122	molitus est	234	morphæa	158
miseriordia	91	mollietur	379	mors	288
miserere nostri	410	momentum	455	mors	456
miserere nobis	377	momentum	62	mors	161
miseremini mei	342	momenta	63	mors	161
miseria	290	momordit	481	mors	161
		monastice	121	mors agonia	161
				mors medium	459

I N D E X

Mortarium	129	Multiplicauit	393	Muscus	242
morfus	265	multiplices	465	musicum	241
mortuus est	449	multitudo	278	mustela	173
mortuus	370	multitudo	234	mustum	314
mortificans	72	multitudo	236	mustum	282
mortua est	272	multitudo verborum	238	mustum	131
Mortui sunt	448	multitudinis victor	223	mustum	132
non mortua est	453	mulas	166	mutarunt	295
mortuum	55	mumia	183	mutauerunt	488
mortui eorum	440	mundus	47	mutatio	95
mortuum	439	munis	58	mutauit	463
Morus <i>Aegyptiaca</i>	178	mundus	294	mutua sermocinatio	238
morus arbor	347	mundus	425	mutua sermocinatio	250
morus <i>Damascena</i>	178	mundus conditus	38	mutuo	455
morus arbor	178	mundi	47	mutuo accepta	235
mos	230	mundi creatio	235	mutuo larus	224
Moses	222	mundi administratio		mutuo se iuantes	245
mota	368	mundi plaga	457	mutuum	398
motio	229	mundi partes	280	mutuum	375
motiones	390	mundi receptaculi	119	mutuum dedit	463
motiones	261	munro	57	mutuum dans	323
motor	44	mundum tenere	402	mutuæ operæ	92
motus	364	mundanus	368	muta bestia	347
motus terræ	60	mundana	319	mutus	399
moueri	367	mundat eum	478	Myrrha	181
mouens	44	mundant	443	myrrha	288
mouerunt	315	mundauit	393	myrrha	282
mouetur	362	mundauit eum	473	myrobolanus	176
mucro	116	munimina	453	myrobolanus indica	184
mucus	160	munus	383	myrtax	76
mugil	272	munus	93	myrticum	410
muleta	108	munus	331	mysterium	90
mulus stratus	88	munus	370	mysterium	289
muli	363	munus	382	mysterium	489
mulier	360	munus	217	mysteria	378
mulier	349	murex	171	mysteriorum	229
mulier	82	murena	171	myrthus	179
mulier	342	muris ceppa	158	myrthus	334
mulieres	327	murmurare	373	myrthi granum	190
mulieres	338	murmuratio	87	myxus	231
mulierum vela	318	murmuratio	107		
muliebris pileus	119	murmurauerunt	362	K	
multus	465	murus	442		
multus	471	murus	397	N Akius	207
multum	464	mus arbor	271	Nam	401
multum scrutans	245	musca	173	Namaræum	199
multi	465	muscata galla	181	Naphta	260
multis aromatibus	247	muscus	181	Naphta	204
multiloquium	94	muscus arboris	184	Narrauit	316
multiloquium	238	mutchum	181	Narcissus	179
multiplicatus	358	musicum instrumentum		Nardinum	422
multiplicamina	233	435		Nardus	179
multiplicat	347	musicum instrumentum	365	Nardo	192

Nau

L A T I N U S.

Naulus aromatica	180	Nauis	134	Nidus	484
Nares	75	Nauis arbor	133	Nigrum	206
Naricæ	170	Nauis consensio	384	Nigrum	204
Nascitur	414	Nauticus	134	Nilo	150
Nasus	75	Nunc	366	Nilus	214
Nasus	252	Nazareth	240	nimpha	179
Nasus eorum	336	Nazaraus	425	niniue	242
Nauem respiciens	75	Ne	398	nitrum	199
Nassa	136	Ne	482	nitri	204
Natator	113	Ne	485	nisi	40
Natatio	335	Ne	489	nifibis	213
Natatio	355	Ne	465	nifi	412
Nathanael	223	Ne	438	nifi dies	63
Natio nostra	359	Ne	474	nix	60
Natio	79	Ne	382	nix	428
Natio	422	Ne	376	nix	383
Nationes	387	Ne	1358	nobe	212
Natiuitas	333	Ne	340	nobis	376
Natiuitas	336	Neapolis	212	nobis	377
Natiuitas	332	Nebula	255	nobilis	83
Natura	437	Nebula	428	nobilis	422
Natura eius	431	Nebula	410	nobilissimus	83
Natura uestra	326	Nebula	329	nobiliscum	370
Natura eorum	432	Nebaldaich	208	nodus	120
Natura	58	Necessario	43	Noe	221
Natura	391	Neganit	356	noctua	339
Naturam prator	424	Negauerit	360	noctua	169
Natura	338	Neget lemetipsum	357	noctua	293
Naturalium	66	Negatio	70	noctua	168
Natus	71	Negatio	91	nocturna	103
Natus	332	Negationis	281	nocumentum	235
Natus	82	Negligentia	99	nocumentum	370
Næuus	76	Neglectio	396	nolæ	123
Nauta	112	Negotium	290	nolæ	434
Nauta	333	Nemus	174	nomen	278
Nautæ	115	Nemus arborum	174	nomen tuum	382
Nauta	132	Nenuphar	110	nomen loci	376
Nauicula piscatoria	433	Nephtali	212	nomen eius	381
Nauicula	133	Nephtali	362	nomine	389
Nauicula	491	Nequaquam	376	nomina	172
Nauis	340	Nerium	199	nomina	69
Nauis	133	Nerui	74	nomina	115
Nauis	257	Neruis concussus	357	nomina	65
Nauis	332	Nestracche	208	nomina chordæ	134
Nauis	133	Nestorianus	81	nominiibus	220
Nauis	338	Netum	123	nomine eorum	449
Nauis velum	268	Neurus	64	nomina eorum	374
Nauis alta	134	Nexus	56	nomina	174
Nauis vacua	134	Nicæa	212	nomina	201
Nauis sponfa	134	Nicodemus	223	nomina	205
Nauis genus	134	Nicosiana herba	190	nomina	192
Nauis	327	Nictus	359	nominiibus	47
				nominiibus	42

I N D E X

Nominibus	49	nubiana	80	Obiurgatus est	233
nonnatus	84	nuces	177	Oblatio	278
non . ne	394	nucis	187	Oblatio	383
non	400	nucleus	177	Oblatio tua	382
non	381	nudus	466	Oblatus	370
non	452	nudus	118	Oblatio	46
non	373	nudus	465	Oblatio	282
non	380 379	nuditas eius	466	Oblatio	437
non	376	nuditas	267	Oblatio	100
non	488	nugis	115	Oblinatio	324
non	415	nigator	115	Oblivio	265
non	438	nulla	72	Oblivolo	98
non	307	numus	286	Oblivus	89
non	377	nummus	202	Obses	402
non	388	nummi	119	Obserat	462
non	402	nummularius	279	Obstacula	483
non	325	nummularij	417	Obstinatus	401
non	329	numerus	322	Obstringit	475
non	340	numerus	333	Obstructio	483
non	341	numerus	67	Obstupuit	282
non	362	numerus	66	Obtinet	401
non	453	numerus epactarum	63	Obturatus	401
non	378	numerat	173	Obturatio	366
non	352	numerat	41	Obvians	346
non occides	252	numerat	201	Occasus	266
non negavit	358	numerarunt	233	Occasus sideris pluviosus	
nonaginta	66	numerata	400	69	
nonaginta	67	numisma	286	Occasus	441
nonaginta	68	nunc	242	Occasus	64
nonum	201	nunc	324	Oceanus	214
nos	372	nunc	461	Occidis	357
nos	362	nunc	242	Occisso	292
nos nobis	380	nunc	310	Occidens	59
nosmetipsos	372	nunc	48	Occidens	451
noſter locus	424	nuntius	407	Occidens	441
notum fecit	441	nuncium	346	Occidens	53
novacula	135	nuncij	107	Occisso	105
novacula	259	nunciat	475	Occidit	409
novacula	354	nuncium	341	Occidant	473
novem	67	nuptia	103	Occides	292
novem	66	nuptia	426	Occidit	292
nonerit	344	nuptia	442	Occisor	330
November	64	nurus eius	342	Oeconomia	289
novissimus	43	nutriuit	473	Oeconomia	282
novissimus	442	nutriuitis me	323	Oeconomus	426
novit	477	nutus eius	430	Oeconomus	1
novus	324	nutus oculi	75	Oeconomla	436
novus	421			Oeconomia	108
novum testamentum	223			Octo	67
nox media	63			Octo	66
nox	60			Ocingenta	67
Nubes	329			Ocingenta	68
nubia	211			Ocingenta	66
		O			
		Obes	73		
		Obices	483		
		Obiurgatis	342		

L A T I N V S.

Octoginta	67	Olibanum	256	Oppositio	54
October	64	Oliuarum vallis	318	oppositio	98
Oculi	358	Olympias	226	opportet	284
Oculus lyneis	203	Offendiculum	400	opportunitas	95
Ocultauit	406	Offensio	400	oppressor	87
Oculus	360	Offensa	270. 267	opprobrium tuum	352
Oculus	358	Offensio	267	opratum	283
Oculus	251	Offerendum	356	opthalmia	160
Oculus meus	457	Offendit	398	opus	384
Oculus	75	Officina	154	Oratio	93
Oculo	75	Officina	384	oratio	252
Oculi angulus	75	Omagister	336	otatio	219
Oculus tauri	51	Omnibus virtutibus prædi-		ora	215
Oculos nigros habens		tus	85	orantes	261
Oculos carulæos habens		Omnes nos	386	ordines	266
75		Omnes vos	389	ordo	410
Oculorum rubedo	75	Omnia	174	ordinati	366
Occupatur	115	Omni die	325	ordinauit	400
Oceupans	53	Omni anno	341	ordo	383
Occurrit	371	Omnis	374	ordines legiones	281
Occurrunt	372	Omnis	377	ordo exercitus	265
Occurrit ei	467	Omnis	380	ordines	271
Oidium	91	cam Omnibus	432	ordines eius	218
Odio habet	488	Omnino	435	ordo dignitas	293
Odio habet	492	Omnipotens	42	ordinatus	472
Odit me	345	Onera	462	ordines	48
Odio habuit	369	Onichinus	424	ordinatio	96
Odi eum	467	Onychinus lapis	202	ordinans	472
Odi vos	452	Onocrotalus	263	organum	380
Odoratus	70	Oenopola	111	organum	241
Odoratus	365	Onus	384	oriebatur	377
Odor	334	Onus meum	463	oriens	349
non Odorabunt	364	Operæ	340	oriens	58
Olla	129	Opæra	341	oriens	59
Olera	180	Opera	266	oriens	53
Olera	194	Opera eorum	340	oriens	441
Oleum librorum	192	Operæ	108	orion	54
Oliua	178	Operæ	113	oriente	52
Olea	178	Operans digna	83	orientem	413
Olea	178	Operatio	69	orientes	339
Oleum olerum	192	Opera eius	326	organum	199
Oleum rosarum	192	Operarius	117	ornamentum aureum	266
Oleum rosarum	180	Operarij prudentes	419	ornamenti genus	122
Oleum	178	Operarij	416	ornamentum	71
Oleum	481	Operarij mali	418	ornauerunt	355
Oleum	192	Operarij	113	ornamentum retribuens	
Oleum	131	Operimentum equi	295	347	
Oleum aromaticum	209	Opertorium	216	oramenta	245
Oleum sesami	194	Operuit	414	ornatus	357
Oleum	279	Opinio	57	ornarunt	452
Oleum	370	Opportunitas	64	ornamenta	122
Olfactus	365	Opportunitas	281	ornamentum capitis	119
Olfecerunt	315	Oppositio	95	ornamentorum	120

Orna-

L A T I N V S.

Partes temporis	61	Patres eius	489	Pecten	125
partes anni	62	patres nostri	489	pecten	78
partes	57	patres eorum	490	pectoralis stola	225
partes diei	61	paternitas	446	pectus	77
partes noctis	60	patruelis noster	313	pectus	467
particeps	238	patruus	82	pecunia	280
particeps virtutis DEI	242	patrum	220	pecunia	493
particeps	226	patria	424	peculiariter	323
paruus vermis	349	Patriarchæ	419	pedes eius	478
paruus	323	Patriarcha	218	pedes eius	416
paruæ	226	patiens	224	pedes eius	416
parua	170	patientia	295	pedes eius	485
parui pisces	171	patientia	92	pedes vestri	485
paruuli	338	pati Eclypsim	344	pedes	356
paruuli	243	pauimentum	404	pedes hominis	264
partus eiectio	103	Paulus	224	pedum vola	399
partus	103	Pauones	199	pedum vola	281
parturientes	343	pauor	163	pedum arundo	78
parturies	343	pauor	94	pedum volæ	485
Palcha	283	pauper	89	pedis vola	78
pascha	242	pauper	131	pedes tui	487
pascua	340	pauper	406	pediculus	347
pascua	270	pauper	271	pediculus	173
pascunt	320	pauper	235	pediculus animantium	173
passer	168	Pax	427	pediculi	420
passeres	200	Pax	417	peius	269
passio	483	Pax	412	peius	268
passeres	486	Pax	92	pelagus	257
passio	276	pax	226	pelagus	429
passiones	418	Pax	224	pellis	403
passiones	482	Pax	262	pellis	248
sine passione	407	Pax	279	pellis extremum oculi	75
pason	63	Pax à DEO	250	pellis	74
pastinaca	195	Pax	95	pelles	122
Pastor Israel	46	Pax	270	Pellicanus	168
pastor	415	Pax	270	peltra	421
pastor	113	Peccatum	256	peltarij	420
passus est famem	392	peccatum	251	peluis	259
patena	216	peccatum	255	peluis	153
pater	441	peccatum	325	pelusum	205
pater	438	peccatum	288	penetralia	378
Pater noster	277	peccatum	482	penetrare	384
pater	404	peccata	377	penicillus	125
pater	239	peccata nostra	374	pennigerum genus	199
pater	42	peccata vestra	326	pénuria	383
parer	330	peccata tua	326	penuria	234
Pater Iob	222	peccata eius	317	pensum	126
pater	81	peccauit	317	pepe	258
Pater Abraham	212	peccauerunt	392	pepeceerunt	367
patres	280	peccator	327	peplum maius	119
patres nostri	381	pecces	325	peplum muliebree	118
patres	264	peccora eius	465	peplum ad terram pendens	118
		pecten pedis	79		

I N D E X

Peplum reticulare	119	perfectus	422	Persona	388
peplum	181	perfectientes	357	persona	435
pera	113	perfectio finis	236	persona	237
perambulatio	442	perfectus	121	persona	405
perambulatio	438	Perforauit	470	persona	338
percipere	352	perforauit	323	personam accipere	394
percute	348	perforauit	311	perstitit	316
percutiam	465	perfo dit	391	persuasi	372
percutsit	403	pergamena	208	perterrui	441
percutit	322	peribit	396	pertinacia	91
percussent	316	perimus	444	perturbatio humorum]	89
percutsit	234	pericocoli	177	perturbatio	53
percutsi sunt	234	periodus	257	perurbatio	94
percutient vos	386	periodus	62	perturbati	402
percutio	161	periculum	375	peruenerunt	481
percutio	261	pericula	429	peruerus	485
percutiones	440	pericula	417	peruerus	423
percutio	391	periscelides	123	peruerus	87
perdet	412	periscelides	123	peruerus	427
perdent	472	peritus	83	peruerfi	418
perdas	372	periti	115	peruerfi	485
perdas	356	perite	149	peruerfitas	437
perdens	87	periuria	94	peruerfitas	424
perdis	357	perizoma	380	peruerfitas	436
perditus	393	perizoma	118	pes	487
perdas	394	perizoma	382	pes Aquilæ	186
perditio	462	petizomata	118	pes	78
perditio	473	perizomata	414	pelsima	418
perditio	397	perizoma	124	pestilens	414
perditio	393	permisit	206	pestulus	126
perditio	55	permisit	461	petra	226
perdix	167	perna	488	petra	224
perdix	199	perna	251	petra	290
pereat	394	perniciolus	87	petra	45
peregrinus	429	perpetuum	85	petra	215
peregrinus	395	perpetua	387	Petrus	224
peregrinus	396	perpetuitas	359	petalla	127
peregrinus	427	perplexi	252	petant	376
peregrinus	46	perplexum reddere	351	pete	368
peregrinus	406	perpendicularum	124	petit	374
peregrini	253	perperam agit	425	petit	492
peregrini	420	persea arbor	178	petit	489
peregrinatio	290	persecuti sunt	315	petere	344
peregrinatio	99	persecutio	422	petiuit	462
peregrinatus es	350	persecutio	410	petamus	388
peregrinæ	460	persecutor	410	petiuis	488
peregrinationis amans	225	persecutores	485	perite	489
peregrinorum hospitium	247	persequentur	320	petiuit	488
		persequentur	372	petiuerunt eum	468
perennis	42	persepolis	210	petitio	102
perfectit	355	perseuerabit	373	petitio	242
perfectus	83	Perfica iugua	89	petitio	98
perfecti	357	perfica	64	phalanx	290

L A T I N V S.

Phænicopterus	199	pica	257	Piscatoris	135
phænix	167	pica	487	piscator	111
phantasia	70	pice illinire	112	piscis	170
phantasma	475	pielan	240	piscis	61
phantasta	115	pictor	113	piscis plani	171
phantasma	286	pictoris	125	piscis	199
pharan	240	pietas	369	piscis	444
pharetra	340	pietas	412	piscis aliud genus	171
pharisæus	81	pietas	92	piscis loricatus	171
pharisæus	426	piger	89	piscis inharens saxi	171
pharisæi	416	pigri	403	piscis gladius	171
pharmacopolæ	131. 63	pigritia	457	piscis	426
pharmuthi	63	pigritia	354	piscis genus ex Nilo	170
phasc	226	pigritia	383	piscina	278
phascoli	107	pigritia	94	piscina	260
pharmacopæus	432	pila luforix	243	piscina	214
phauphel	190	pileus Mitra	119	pistaccium	176
phebetomiæ	262	pileus Turcicus	117	pistor	111. 132. 115. 365
pheretrum	254	pileus muliebris	119		491
pheristerium	236	pileus	125	pistoris	132
phæsta	210	pilus prælongus	121	pisum	193
phiala	217	pilei velum	252	pitabri	225
philebes	209	pili ciliorum	75	pix	432
Philippus	224	pili cameli	122	pix	204
philomela	199	pilo omni destitutus	72	pix	189
philosophorum Princeps	428	pilus	165	pix perebenthina	183
philosophorum confessus	428	pinæ	261	placatus	84
philosophia	97	pinguis	363	placentæ	200
philotheus	224	pinguis	334	placentæ	374
phlebotomus	135	pinguis	73	placenta	132
phlebotomia	159	pinguis	352	placuerunt	445
phlebotomus	390	pinguedo	443	plaga	284
phlegma	157	pinguedo	345	plaga eius	462
phliam	196	pinguedo	438	plagæ	465
phrenesis	160	pinguedo	200	plagæ	391
phrenesis	158	pinguedinis vallis	318	plagæ	440
phrygio opere laborata	246	pinus	265	planæ Mundi	457
phthisis	160	pinus	176	planæ naues	133
phu	183	pinus	175	planum	370
Phueh Vrbs	207	piper nigrum	191	plane	435
phucorum	187	piper longum	191	planum	56
pharbethus	209	piper album	191	platea	464
phylacteria	359	piro	178	platea	338
phylacteria	378	pira sylvestra	178	plateæ	279
phylacium	240	pirak	226	plateæ	482
philosophus	433	pirus	178	plateæ	279
phylix	225	pirus prunus	179	plateæ	280
phyltrum	355	piscatores	340	planta pedis	293
physis	337	piscatores	340	planta similis geniste	181
piaculum	483	piscatorum domus	276	planta	233
		ad piscationem	411	plantæ	271
		piscatio	437	plantæ	177
		piscatoria nauicula	333	planta medica	187

I N D E X

Planta	185	polare sidus	54	Porta	240
plantæ	180	polenta	442	porta	153
plantæ Mechana	188	pollex	77	porta	45
plantæ eorum	486	politus	423	porta tabernaculi	240
plantæ	481	polium crispum	185	porta	254. 396. 269. 385.
plantatio	384	polium Romanorum	181	382	
plantatio	334	polypodium	187	porta tua	395
plantatio	154	pollutus	476	portæ	454
plantavit	392	polluti sunt	448	portæ	156
plantavit	409	polluta	377	portæ	256
plantata	393	polluta	271	portarum	240
plantati	314	pollutio	293	portarum minister	219
plantator	333	pollutio	103	portar	377
plasmator	429	pollutio nocturna	103	portat	389
plasmavit	393	polus	54	portant te	352
platanus	174	pæna	288	portent	472
plato	227	ponam	412	portabunt	320
plaudit	481	ponam	462	portaur	317
plausra	127	pondus	278	portauerunt	315
pleiades	61	pondus	347	portans	455. 226
plenus	481	pondus	252	portans	321
plenus dierum	72	ponderator	114	portantes thonos	48
plena	429	pœnitentia	289	portantes	338
plena manu	474	pœnitentiæ vestimentum		portentum	348
plenitudo	481	120		portentum	328
plenitudo	482	pœnitudo	413	portentum	22
plenitudo	100	pœnituit	470	portenta	339
pleuritis	159	Pontifex	83	porticus	281
plorabo	371	pomum	285	porticus	216
plorabunt	320	pomum granatum	177	porticus	136
ploravit	328	pomus	177	portio	255
ploratis	342	poma Amoris	195	portio	333
plorabit	319	poma	483	portio	378. 253. 268
plumbum	203	pomum granatum	269	portio pars	341
plumbum	483	pomus sylvestris	177	portio pars	407
plurimum	265	pomorum genus seu	177	portulaca	196
plurimum inuestigans	245	populus	79	portus	319. 251. 290. 134
plus	396	populus	263	portus particularis	134
platea	154	populus meus	424	in Portu	321
pluvia parua	59	populus	236	porrum	196
pluvia parua stillatim ca-		populus eius	425	possibile	56
dens	59	populus arbor	175	possibile	341. 36. 350.
pluvia	252	populus	422	possidere	344
pluvia	60	populi	390	possessio	454
pluuiarum receptaculum		populi	418	possessio eius	331
215		populi	79	possessio	254
pluuiosi sideris occasus	59	populis	220	possessions	230
poculum	130	porcus	257	positus	121
poculum	256	porcus	165	posuit	317
poculum	442	porcina caro	401	posuit	461
podagræ	159	porphyrio	167	posuit	408
podex	144	porphyrites	282	posuisti	372
podex	78	porta	220	positio	278

Positio-

L A T I N V S.

Positione	225	Potius	229	Præfectus copiarum	105
positio partus	103	potus	263	præfectura	391
posteritas	61	practicus	109	præfinitio	329
posticum	385	Practici	115	præfinitum tempus	61
post me	459	prauæ indoles	453	pregnans	74
post me	324	prandio	346	prælatio	93
post me	337	præbe	278	prælij locus	492
post eos	340	præbens collyria	109	prælij locus	107
post me	287	præcessit	316	præliantes	374
post nos	386	præcedens	419	prælum	153
postulat	492	præcesserunt eum	469	præmium	277
postula	483	præceptum	98. 289. 453	præmium	249
postulabitis	492	229		præparauit	400
postulate	483	præceptum iustum	98	præparatio	232
postulate	489	præcepta	280	præpilatæ hastæ	126
postulatus	223	præceptum	259	præpositus	426
postulauit	462	præcepta prohibita	98	præpositio	437
postulat	476	præcepta	435	præputium	324
postulatis	342	præcepta	417	præputium	348
postula	368	præcepi vobis	447	presbyteri	417
postular	374	præcepit	381	presbyter	218
postulatus	84	præcepit	317	præfens	85
postulatio	98	præcepit	329	præfens	313
postulatio	296	præceperunt	314	præsentarunt se	714
postulatio	242	præcipientes	339	præses ministrorum	218
possunt fugere	360	præcipit	389	præsentia	99
potabile medicamentum	131	præcipere	232. 369	præsentia	286
131		præcipite te	354	præsettum	414
pota eum	473	præcipite	229	præsepe	476
potat	472	præcipiẽ	248	præstatis	376
potauit vos	455	præco	153	præsumptio	94
potauit	392	præco	391	præsumptio	95
pota sis me	314	præconizant	372	pressura	375. 451. 423.
potator vini	399	præcurrens	234	486. 284	
poratio	96	præcurfor	429	præstans	450
potens	224	præcurfor	457	præstantius	474
potens	413	præda	282	præstantius	410
potens	423	præda	358	præstigiator	462
potens	334	præda	258	præstigiatores	114
potens in exercitiu	234	prædator	88	præstigiator	115
potens	379	prædicatio	97	præstolatio	437
potentia	363	prædica	354	præter	433
potestas	280	prædicatio	97	præter	356. 476. 389
potestas	409	prædicator	209	præter naturam	424
potestas	454. 263. 319	prædicantes	420	prætorium	225. 136. 385
potentem habens	332	prædictio	290	108	
potestates	419	prædixit	369	præterijt	449
potest	364	præfectus	383	præterijt	317
potestis	388	præfectus	262	præteritum	55
potestis	380	præfecti locus	106	otæuaricatio	362
potestis	342	præfectus	108	præuertit	467
potiones	271	præfectus	413. 409. 428.	præuisio	91
potissimum	435	373. 410		preces	248

I N D E X

Preces	229. 242. 336	Proditio	96	Proni	372
preceptor	296	proditor	89	pronunciauit	316
premor	460	productio	57	pronunciantem	321
pretiosus	476	productus in lucem	121	propago eius	485
pretiosus lapis	430	producens	44	propago	284. 264. 261
pretiosus	471	profanarunt	448	propatulo	247
pretioselinum	195	profanauit	451	propera	413
primus	427	profectio	99	properantes	411
primus	218. 422. 477. 378.	profectio	385	prophetia	57
	43. 108. 442.	profecti sunt	315	prophetia	290
primus	42	profectus	105	propheta	425
primi ipsi	249	profecto	276	prophetari	368
prima Aurora	61	profitetur	371	prophetarum	225
prima	493	proficiscuntur	379	prophetarum maior	218
primo	399	proficisci	391	prophetissa	437
primarij	420	profuuium	119	propinquus	86
pumogenitus	45	profundus	353	propinquitas mea	487
Princeps	83	profunditas	353	propinqui	481
Princeps	335. 422. 263.	profunditas	388	propinquitas	93
	226	profunda	352	propinquitas	328
princeps militiae	113	profunda te	354	propitiatorium	144
princeps Synagogae	407	progenies	288	propitiatio	359
princeps	105	progenies	238	propitiatio	91
princeps primus	381	prohibeam	277	propitius	414
principes	480	prohibeas	366	propositum	238
principes	416	prohibeas	474	propositum	296
principes	378	prohibuerunt me	315	propositio	57
principatus	443	prohibeatis	453	proprietas	279
principatus	246	prohibuit eis	450	proprietas	237. 436. 384.
principium	323	prohibitio	256		72
principium	279	prohibitio	99	proprietas	71
priuatus morte	227	prohibitio	398	proprietas	474
priuatio	487	prohibitio	389	proprium	279
pro	412	prohibita	375	propria	338
probasti	350	proiecit	340	proprium	237
orobat	345. 492. 472	proiecit	401	proprium	428
probauit	471	proiecti	398	propter	450
probauit me	33	proiecit puluerem	463	propter	390
probata	397	proiecerunt se	315	propter eum	470
probatio	426	proiciunt	372	propter	405
proboscis Elephantis	164	proiciant	475	propter	296
probus	410	proicit	379	propter te	351
procella	458	proicit	345	propter nos	410
procella	60	proiecit se	469	Prorex	409
procerus	439	prolongatio	438	proscriptio	336
procefferunt	314	promissio	466	prospectio	232
procedens	47	promissio	97	prospexit	449
prothomus	429	promissio	287	prospexerunt	415
proidentes	439	promisit	432. 470	prosperitas	96
proconful	105	promptus	445	prosperitate	449
procurator	249. 106. 427.	prompta	43	prostratus est	317
	426	promptuariūm	483	prostratus	330
prodigalitas	100	promulgarunt	401	prostratus	89

L A T I N V S.

Protektor	43	pugnator	84	Puri	293
protektor	426	pugnator	429	puri	246
protegit	396	pugnat	460	puritas	287
protenfa vsque ad pedes		pugnator	86	puritas	224
144		pugnaui	409	purificauit	452
protexit	414	pugnatio	99	purificauit	392
Proromedicus	108	pugnantes	374	purificauit	392
prouerbium	283	pugna locus	107	purificationem	363
prouecti sunt	319	pugnus	260	purificata	346
prouidentia	290	pulcher	423	purgamenta	283
prouidentia	99	pulcher	450	purpura	112
provincia Canç	286	pulcher	453. 247. 413.	Purpura	337
provincia eorum	286	430		purpuræ mercator	337
provincia Numæ	287	pulcher filius	222	purpura	282
provincia	281	pulchrior	467	putas	393
provincia	425	pulchri	367	putar	373
provinciæ	413	pulchra	454	putauit	408
proximus	85	pulchra	451	putatis	323
proximi	422	pulchritudo	451	putatis	341
proximus tuus	404	pulchritudo	296	putaris	342
proximi	377. 246. 390	pulchritudo Ioseph	189	putator	114
prudens	425	pulex	172	putridum	231
prudentes	296	pulices	260	putridum	232
prudens	85	pulmo	78	Pfalms	371
pruina	293	pulmentum	200	Pfalmodia	219
pruina	60	punicum malum	177	Pfalms dixerunt	368
pruna	177	punicum malum	269	pfallere	392
prunus	177	punica mala	371	pfaltes]	218
pruritus	411	punctus	255	pfaltes	429
pruritus	350	puniuit	471	Pfalterium	241
Pubertas	102	punitio	12	Pseudofycomorus	175
pubes	71	pulpitum	153	psylum Gofsipij	190
publica flagellatio	162	pupilla	461. 77. 75	psitacus	169
publicanus	111	pulfat	481	psifana	200
publicani	416	pulfauit	462	Prolomeus	227
publicet	481	pulus	226	Ptolemais	212
publicum festum	220	pulus	466	ptolemais	439
publice	289	pulus terra	255	pyramides	245
publice	267	pulus	335	pythonem habentes	114
pu'denda	78	pulus minutissimus	60		
pu'dica	349	pulus	286		
pu'dicitia	262	pulus	168		
puer	71. 457. 447	pulus	486		
puer meus	456	pulus	165		
pueri	264	pulus equi	166		
pueri	265	pulos ponere	410		
pueri	339	pulli	200		
pueritia	458	pulli	199		
puella	271. 263. 461. 346	pulli	419		
pugillaris	289	pulli eius	415		
pugillus	232	pura	287. 449. 293		
pugillus	237. 250	purus sine peccato	348		
pugna	292	purus	249. 359. 86		
				Quadrans	375
				Quadrans	342
				Quadrans	68
				Quadrangula	67
				Quadrangula	68
				Quadrangula	66
				Quadratus	54
				Qualis	455
				Qualis	380
				Qualis	380
				Quam arctor	460
				Quana:	

Quamuis	401	Quingenta	68	Rafit	361
Quando	459	Quingenta	67	Rafit	460
Quanto magis	396	Quinque	87	Raforium	135
Quando	462	Quinque	66	Rates	133
Quare	323	Quinquaginta	67	Ratio	323
Quarta feria	65	Quinta feria	65	Ratio	281
Quaternio	426	Quintum	69	Ratio	375
Quaternarius	62	Quinque	380	Ratiocinans	335
Quatuor	67	Quis	455	Rationalis	375
Quatuor	66	Quocumque modo	370	Rationale	119
Quatuor ventl	58	Quod tibi	351	Reatus	483
Quatuor millia	68	Quod ei	476	Rebellis	257
Quæ	373	Quod illi	474	Rebellio	96
Quæ Deo	459	Quomodo	430	Receptacula	346
Quædam idiomatis species		Quod tibi	553	Receptaculum mundi	119
80		Quotidie	325	Receptaculum	118
Quercus	475			Receptio	103
Quem despexerunt	472	R		Recessio	95
Quærit	492	R Abech	65	Recesserunt	314
Quærit	337	Racemi	177	Recipiat	421
Quærimus	377	Racemi	180	Reconcliatio	103
Quæritis me	342	Radij	379	Recondidit	461
Quæsiuit	488	Radix	348	Recordatio	234
Quia	379	Radix 463. 174. 254. 323		Recordatio	98
Quia	401	Radix arboris	181	Recordati sunt	314
Quicumque	319	Radice Iesse	46	Recta	432
Quia	319	Radices	131	Rectitudo	372
Qui	476	Racotha	207	Rectitudo	386
Qui nobis	372	Rahdo	207	Rectitudini	389
Qui fuisti	296	Raie	171	Rector	106
Qui dicere ei	471	Ramadan	65	Rector	335
Qui vobis	332	Ramus	77	Rectores	280
Qui vel eum	472	Ramus	365. 263. 345	Rectum fecit	387
Quid	455	Rami seu sarmenta	132	Redemptor	405
Quid mihi & tibi	393	Rami eius	358	Redime me	324
Quid putas	393	Rami	485	Redditus annui	108
Quid vis	393	Rami	360	Redditus	99
Qui dixi ei	472	Rama	405	Redditus	90
Quid dicitis	475	Rana	171	Reddere contentum	471
Quid postulat	476	Rapa	134	Reddere perplexum	351
Quid est hoc	242	Rapum	106	Reditio	103
Quid in vobis	370	Raphanus	194	Reducet	452
Quid nobis	372	Ranhchit	207	Refugium meum	441
Quid putas	351	Raphael	48	Rege	246
Quid tibi	331	Rapior	366	Reges	454
Quies	332	Rapit	431	Reges	370
Quies	134	Rapit	400	Regimen	280
Quies	451	Rapiens	63	Regimen	286
Quies	430	Rapuit	431	Regis Corona	189
Queuit	401	Rapuit	363	Regum	464
Quæritus	406	Rapte	460	Regio	457
Quærit	317	Rafit	479	Regio	281
Quiescere fecit	317			Regio	39

L A T I N V S.

Regiones	389	Renouatio	421	Restrictio	100
Regnat	396	Requies	483	restrictio	251
Regnum	454	Requies	97. 406. 92. 98	resurrectio	102
Regnum meum, tuum	396	Requiei locus	382	resurrectio	367
Regnum	364	Requiei locus	381	resurrectio	436
Regnum	397	Requiescentes	407	resurrectio	45
Regnabis	393	Requiescentes	375	resurrectio	406
Regulus	409	Repellere	368	resuscitem	473
Regula	324	Repletus	481	rete	432
Regula	384	repente	265	rete	259
Reiecit eum	493	repente	277	rete	32
Reijciunt	472	repentinus	277	rete	329
Reiectio eius	493	repetit	344	rete	136
Reijcies	473	repetit	459	retentio	101
Reijciat	358	repositorium	382	retentio	90
Reijce	368	reprehensio	97	retentio	251
Reijcc	346	reprehensio	445	retributio	102
Reijcere	161	reprehendit	268	retribuens	547
Rei xati	261	reprobatus	294	retro me	337
Relegatio	161	reprobatio	98	retro	459
Relatio	90	reprobi	399	retrogressio	94
Religio	282	reprobus	387	reueretur	371
Religio	414	reprobi	417	reuerentia tua	395
Religiosus	83	repudium	264	reuerendi	388
Religiosus	97	repulsio	98	reuersio	93
Religiosus	84. 473. 427	reputas	98	reuersio	94
Religiosissimus	431	reputauit	408	reuerentes	452
Relinquam	412	res	323	reuertetur illud	411
Relinquam	462	res	294	reuersus est	392
Relinquam vos	447	res	246	requisores	14
Relinque ea	422	ressecarunt	484	reuolutio sphaera	429
Relinquit	369	rescauit	317	reuolutio	401
Relinque	411	rescant	399	Rex iustitiae	222
Relinquetur	373	rescant	337	Rex pacis	222
Relinquimus	386	rescent	341	Rex tuus	395
Reliquistis	372	resceticis	367	Rex virtutis	45
Reliquisti me	350	residui sumus	386	Rex	105
Reliquit	317	residuum	400	Rex gloriæ	450
Reliquus	400	residuum	336	Rex eorum	395
Reliquum	230	resinæ species	188	Rex virtutum	45
Reliquis	220	resipiscentia	289	rhamnus	176
Remaneatis	398	resistere	342	rhamnus	437
Reni	133	resistunt nobis	386	rhamnus	199
Remissio	445	resolutio	386	rbetor	404
Remissio	92	responsio	261	rheubarbarum	181
Remissio	359	responsio	288	rhododendrum	199
Remotio	99	responsio	102	rhododendrum	199
Remisit	370	respondit	461	ribes	188
Remoti sunt	314	respondit eis	492	ricinus	349
Remoti	456	respondum	318	rigauit	391
Remuneratio	249	respondum	414	ribra	312
Remuneratio	102	restaurat	344	rima	481
Renēs	440	responsum	295	rima manus	200

Rimatus est	346			Sagina	194
rimatus est	355		S	Saginatores	115
rius	445			Saginat	465
rius	363			Saginata	465
rixatio	281		S	Sagitta	116
robustus	413		Saba	Sagitta	235
robustus	405.334.249		Sabbath	Sagittæ	474
roborauit	405		Sabbaoth	Sagittæ folium	199
robustus	73		Sabbathum	Sagittarius	50
robur eius	363		Sabbathum	Sagma	117
rogatis	342		Sabbathum	Sagum	436
rogant	375		Saccarum	Sahan	347
rogans	445		Sacra arbor	Sahargeth	209
rogent eos	455		Sacramentum	Sais	207
Roma	211		Sacris	Sal	457
Romanum polium	181		Sacrum ministerium	Sal Ammoniacum	186
Romanum sylimbrum			Sacerarium	Salnitrum	205
188			Sacer locus	Salis species	205
Romani	416		Sacerdos	Sallem	365
ros	253		Sacerdos	Salim	226
roris	253		Sacerdos	Salix	340
rosa muscata	179		Sacerdotes	Salita caro	201
rosa	179		Sacerdotes	Saliti pasceres	200
rosarum oleum	180		Sacerdotes	Salua	476
rosarum unguentum	180		Sacerdotum	Saluum mare	214
rosetto	207		Sacerdotum eius	Saluum factum est	269
rosit	481		Sacerdotum Princeps	Saluamentum	290
rostrum	169		Sacerdotum rationale	Saludo Maris	112
rota	318		Sacerdotium	Salus	328
rota	428		Sacerdotium	Saltans	326
Ruben	222		Sacerdotalis	Saltauit	233
rubeus	414		Sacerdotalis vestis	Saltauit	407
rubrum behemen	186		Sacrificium	Salua	160
rubra saturegia	185		Sacrificium	Salua	597
rubrum	206.379.343		Sacrificia	Salua	313
rhamnus	176		Sacrificatio	Saluator	45
rubus	426.437.176		Sacrificatio	Salua nos	287
rubi	339		Sacrificatio instrumenta	Saluum faciet	362
rudentes	133		135	Saluator	264
rufus	269		Saccus cilicinus	Salus	487
rufus	206		Sacrilegus	Salus	490
ruina	333		Saccus tuus	Salus	236
rumor	235		Sacculus	Salus	236.223.285.427.
rumpere	317		Saculum	417.95.365.431.332.395	
ruptura	387		349.483.383	395.387	
rapes	364		à Saculo	Salutem afferens	332
rupit	484		Sacula	Salutauerunt	295
ruptura	317		Sæculares	Samaritanus	81
rus	343		Sæcularium contemptor	Samaritanus	422
ruta	466		8a	Samaria	286
ruta montana	190		Saducei	Samium	205
rutha siluestris	295		Sagacitas	Samofatum	113
rutha hortensis	190		Sagapenum	Samuel	223

L A T I N V S.

Sanus	209	Sapientes	460	Scala	348
Sanus	247	Sapienter loquens	248	Scala	134
Sanus	486	Sapientia	223	Scala	253
Sanus	73	Sapiens	83	Scala gradus	403
Sanat	321	Sapienter facientes	419	Scala gradus	156
Sanavit eos	449	Sapientia	290	Scala	153
Sanitas	395	Sapientia Dei	45	Scalmus	134
Sanetur	468	Sapientia	413	Scalprum	123
Sanatus est	470	Sapens	248	Scalprum	132
Sananit	470	Sapientia	47	Scamonea	181
Sanatiua herba	190	Sapientia	97	Scandalizasti te	352
Sancta	275.449.283.349.	Saphran	181	Scandalizat	371
293		Saphyrus	202	Scandala	378
Sanctus	47.418.459.250.	Sara	222	Scandalizans	88
240.359.294.292.291.		Saraballa	118	Scapha	133
425.328.406.44		Saraballum finuosum	120	Scarabæus	172
Sancti	292	Saracolla	287	Scaturigo	325
Sancti	339	Sarcina	320	Scaturit	360
Sancti	293	Sardonyx	202	Scaturijt	438
Sanctitas	226	Sardonyx	391	Scelus	288
Sancti	418	Sardis	430	Sceleris conuictus	88
Sanctitas	425	Sardinus lapis	203	Scelesti	280
Sanctitas	282	Sarepta	285	Schaan	188
in Sanctitate	460	Sarissa	116	Schaga	207
Sanctitate	452	Sarissa	110	Schaaban	65
Sanctificetur	393	Sarmentum	344	Scharab	210
Sanctificatus	393	Sarmenta	132	Schanhur	208
Sanctificauit	392	Sarsa	207	Schengahaar	203
Sanctificatio	219	Sartago	463	Schion	213
Sanctificauit eos	452	Sartago	129	Schifra	188
Sanctificauit	450	Sartago	257	Schola Stoicorum	281
Sanctio	102	Sartor	110	Schola	154
Sandaraca	182	Sartoris instrumentum		Schual	65
Sandaliam	390	124		Scientia rerum	56
Sandalum rubrum	182	Satest	386	Sciennia	70
Sandalum	182	Sathanas	224	Scientia	57
Sanguis	475	Sathanas	401	Scientia	90
Sanguis	476	Satiabis	320	Scientia	383
Sanguis Draconis	186	Satiati estis	313	Sciennia	436
Sanguinis	277	Satiati sunt	314	Scientia	281
Sanguis emissio	159	Saturegia rubra	185	Scientia	334
Sanguine proxima	82	Saturnus	49	Scit	433
Sanguinis effusor	87	Satyra	93	Scit	344
Sanias	158	Sauel	65	Scito	319
Sanei profluuium	159	Sauina	187	Scias	319
Saphar	65	Sauina	346	Sciets	389
Sape	237	Saul	224	Scite	313
Sapius	237	Seufagha	207	Sciens	389
Sapientia	281	Satura	398	Sciat	344
Sapienter loquens	249	Saxum	290	Scientes	46
Sapiens	84	Saxa	345	Sciets	34
Sapiens	85	Scabellum	344	Scilla	198
Sapiens Dei	283	Scabies	160	scilicet	296

I N D E X

Scindere	317	Secandes	227	Sedulitas	99
Scindere scissio	161	secar	421	sedum	198
Scindunt	337	secabunt	370	seduxit	316
Scissio	3	secta	79	seduxit	450
Scolopendria	186	sectæ	387	se superbe gerentes	440
Scolopendriâ	191	secte	81	se exercuerunt	131
Scorpius	50	secta	229	se subiecit	477
Scorpius	172	secta	236	se se subiecerunt	195
Scortator	260	sectator	482	se transtulit	291
Scortans	443	sectator	423	segregatio	384
Scriba	480	sectio	232	selium	204
Scriba	110	sectio	267	selenites	205
Scriba	479	secuerunt	483	seleucia	212
Scriba	224	secare	440	sem	221
Scribæ	108	sectatores	231	femanutha	208
Scribæ	428	secunda Aurora	71	femen	487
Scribunt	443	secundina	103	feminani	467
Scripserunt	448	secundum	44	femina plantæ	271
Scribe	337	secundum	374	femen lini	144
Scribit	322	secuerunt	448	femen	284
Scribendi locus	154	secutus est	467	securis bipennis	116
Scribentes	443	securis	251	femen Gossipij	190
Scriptor	241	securis	382	femen Mari	188
Scriptor	428	securis	256. 335. 123	femen Lini	266
Scripta	379	securitatem iurare	315	femen Croci	263
Scriptum	444	securitas	95	femetiplum abnegare	357
Scriptura	444	secuti sunt	276	sempiternus	42
Scriptura sancta	243	securitas	279	feminum mercator	109
Scripturis	44	secuti sunt	468	femita	290
Scriptionem	255	sed	276	feminarunt	468
Scrutatus est	346	sed	385	feminis fluxus	440
Scrutatus	414	sed	356	feminis fluxus	103
Scrutari	445	sedes	267	femite	340
Scrutans multum	245	sedendo	320	feminatio	395
Scrutans Stellas	414	sedes belli	210	femita	445
Scrutabimini	445	sedentes	322	se mutuo iuantes	245
Scrutinium	370	sedes	254	femita	442
Scrutinium	269	sedes	280	sempiternus	483
Sculpsit	470	sedes	260	sempiternuum	198
Sculptor	113	sedes calicis	216	femina	490
Scutella	487	sedes erecta	217	feminant	491
Scutella	216	sedes Episcopi	218	feminatores	489
Scutella	252	sedere fecit	470	feminator verborum	431
Scutum	266	fedilia	267	feminavit	487
Scutum	116	feditio	96	feminatio	329
Scutica	117	feditiosus	87	femen croci	193
Scytha	431	seducentes	362	feminavit	488
Se	396	feditio	460	femel	237
Se	394	fedens	322	fene	403
Sebasten	178	fedir	316	seniores	417
Sebasten	177	seduxit	362	senex	72
Sebesten	192	fedet	337	sentina	133
Sebasta	213	fedulus	83	sententia	163

L A T I N V S:

Sentes	334	Septuaginta	67	Seruis nobis	352
sentes	426	sepulcrum	156	seruauit	361
senibus	69	sepulchrum	457	seruierunt	295
senex	39	sepulcra	454	seruus Domini	227
seniores	48	sepultura	347	seruus tuus	353
senus	281	sequi	366	seruiam	321
sententia	400	sequar	438	seruus	353
senus interni	371	sequi aliquem	325	seruus	71
senectus	396	sequimini me	327	seuerus	226
senatus	85	sequatur	323	seruus meus	330
sentis	176	sequatur	318	seu	71
senus quinque	70	seruimini	401	setum equi	189
seorsum	458	serra	123	Seth	221
separatus	153	serra	262	sethinum lignum	379
separare	485	Seraphim	47	setin lignum	17
separatus	84	sericum	121	setin	175
separati	458	sericum	427	sesami se	200
separat	421	series	266	sesami oleum	200
separabuntur	459	series	410	sesamum	194
separauimus	355	series	388	sesamum	175
separatio	359	seriphium	192	sesami oleum	194
separauit	356	sermone inanes	462	seisio	220
separatio	58	sermonis interpres	249	seisio	90
separare	369	sermo	277	seisiois locus	78
sepeliuit	421	sermone	57	sex	66. 67
sepeliam	421	sermo	414	sexcenta	68
sepeliet nos	386	sermo	386	sexcenta	67
sepelierunt	448	sermo	91	sexaginta	66
sepeliunt	411	sermocinatio	230	sexaginta	67
sepeliant	414	serpentium	172	sextilis aspectus	54
sepelierunt	408	serpentes	474	si	361. 357. 412
sepelitio	424	serpens	475	sibi complacere	448
sepes	418	serpens	89	sibilarunt vt serpencia	232
sepes	418	serpens	476	fic	490
sepes	433	serpentes	378	fic iste	218
septem	68	serpens	259	ficat	374
septem	67	serpens surdus	347	fica	256
septem Planetæ errantes		serpens vipera	172	sicut ego	489
49		serpens maculatus	172	sicut tu	489
septem	277	serpentum Rex	407	sicut	474
sepimenta	418	serpens Euxæ	173	sicut ipse	489
sepilarius	111	seruabo eos	447	siccatur	344
seps	397	seruat	484	sichar	405
septuaginta	66	seruiisti	390	siccatur	489
septem	66	seruiuit	478	siccatur	459
septenarius	62	seruitus	335	siccitas	58
septentrio	59	seruit	322	si credas	321
September	64	seruiuit	351	sicera	131
septimum	82	serui	352	si dissolues	370
septimana	62	seruitus	349	sidus quo Oriente mature-	
septingenta	68	serua	329	scunt poma	53
Septentrionalis	59	serui eius	352	sidus oriens ad finem Au-	
septingenta	67	seruus CHRISTI	227	gusti	54

I N D E X

Sideris Occasus pluuiosi		Siliqua	334	sine cognitione	237
59		silua	174	sine mensura	235
sidera in forma tabulae di-		silua	128	sine eo	467
stortæ	52	siluestis asinus	165	sine additione	235
sidus Polare	54	simila	387	sine teu pore	406
sidus Cynosurræ	54	simile conspersio	200	sine peccato	348
sidera duo	51	similis tamarisco arbor		sine	414
sidus quo Oriente frigus fe-		175		sinistra	407
datur	52	similis alteri moribus	86	sinister	323
sidera duo, seu Iuba in		simile pileo vestimentum		sinister humetus gemino-	
ter spatulas conferta				rum	51
51		simile vestimenti genus		sinus tuus	351
Sidon	388	similitudo	333	sinus	343
si esse	296	similitudo	234. 391. 384.	sinus	452
signum	432	430. 405. 262. 270. 284.		sinus	473
signum	328	283. 489. 235. 236		sinus	215
signa	165	similitudinem	79	Siriaca lingua	80
signa	339	similitudinis	57	sismbrum	198
signum finis	127	simus	73	stula aquæ	246
signis	49	Simon	223	stula	276
signa Zodiaci	49	simul ac	28	stis	95
signum	348	simulacrum	257	stis	446
signum Virginis	426	simulacra	233	stis	485
signatus	219	simulatio	91	stis	340
signare	219	simulatio	324	stiet	321
signati	481	simplex	55	stibundus	343
signauit	471	simplex	422	stibundus	319
signata	295	simpl. citas	476	stientes	338
signare	369	simplicitas	236	stus	278
signauimus	369	Sina Mons	212	sue	41
signauerunt	468	Sinai	284	sue	47
signaculum	129	sinapi	366	suit	296
significat	296	sinapi album	196	smaragdus	203
significa nobis	375	sinceritas	70	smaragdus	202
significat	371	sincerus	85	smaragdus	424
significat	386	sincera	282	smaragdi figura	242
significatio	47	findon	380	smiris	203
significatio	48	siogulares	48	Soan	21
significationis	255	siogularitas	228	sobrietas	70
significauerunt	448	siogularis	84	socij tui	352
significare	369	siogularis	327	socije eius	402
sigillum	264	siogulare	384	socijeorum	405
sigillum	403	siogularitas	98	locietas	349
sigillum	129	siogulis quatuor annis	64	locer	82
sigillata terra	189	sine	275. 379. 43. 42	locrus	349
sigillata terra	204	sine me	313	locrus	342
si in hoc	247	sine	433	locrus	365
sigillum	22	sine	476	Socrates	225
siloe	365	sine squamis	170	Sodoma	285
silentium	91	sine corruptione	376	Sodomia	104
siliqua	270	sine mente	418	sol	250
siliqua	176	sine passione	407	sol	344
siliqua	265	sine ordine	229	sol	47

L A T I N V S.

Sol iustitiæ	45	Somnia	272	speculator	114
solis ciuitas	242	somnia	403	speculatio	69
solis occultum	242	somnium	328	speculatio	288
solaris Cyclus	63	somnus	90	speculatio	75
Solis oculus	209	somnus	365	speculans	428
sola tium	491	somnus	364	speculum	360
soleæ	171	somnum	70	spelunca	319
solemnitas	482	somni visio	284	spelunca	215
solemnia	332	somnolentie	90	spelunca	292
solemne epulum	380	somnolentus	365	sphæra	283
solemnia	357	somnauit	328	sphæra	49
solertia	99	sonus per nares	160	sphæra reuolutio	429
sollicitudo	383	sonans	46	sperneris	465
sollicitudo	290	sonum emittere per nares		spernitur	465
sollicitudo	475	234		spernit	379
sollicitudo	236	sopor	270	spes 95. 24. 329. 101. 434.	
sollicitudo	233	sopor	90	437	
sollicitudo	466	sors	235	spem ne reseceris	367
sollicitus est	464	sors	428	sperat	318
sollicitus fui	233	sors	400	sperate	387
solliciti fuerunt	295	sordes	293	sperant	41
solide	397	sordes	162	speratus	46
solidus	441	sordidus	89	spica	426
solitarius locus	155	sors	253	spiculum	491
solitaria auia	167	sordium combustor	111	spiculatores	434
soluam	485	sors mea	341	spina	190
solue	336	soror eius	342	spina	333
soluere	369	soror	343	spina	492
soluere	388	soror	342	spina	345
soluit	462	soror	258	spina dorfi	76
soluit	461	soror mea	341	spinachia	145
soluit	464	sospes	365	spinosum	176
soluit eam	409	spargit	479	sperandi difficultas	158
soluire eos	231	spalmus	442	spicat	59
soluant eum	231	spatium aëris	56	spicat	345
soluerunt	473	spatium	62	spirauit	361
soluar	451	spatium	466	spiratio	236
solutus	35	spatium	55	spiritualia	378
solutus	235	spatiosus	389	spirituales	418
solutum	53	spatula	77	spiritales	418
solutum	373	species	79	spiritus	287
soluta	323	species	221. 420. 80. 286	spiritus	454
solus	415	specierum	180	spiritus veritatis	47
solus	438	species Accipitris	167	spiritus	459
solum	380	species Phœnicis	169	spiritus	69
solutio	56	species Aquilæ	161	spiritus	279
solutio membrorum	159	species morbi	282	spiritu inductus	452
solutio ventris	159	species hordei	188	spiritum tradere	450
solutio	338	species herbæ	266	splen	75
solutio ventris	100	species auis	339	splendor oculorum	225
solutio	90	speciosi	367	splendor	258
solutio debiti	96	spectaculum facti	367	splendor	330
somnium	284	speculator	266	splendor	422

I N D E X

Spoliati	369	Statio quarta aut quinta	52	Stimulus	344
spolia	282	siderum	52	stipatus	435
sponsa	82	statio constans ex 3. fideri-	53	stipula	260
sponsa tua	342	bus	53	stipula	191
sponsa Navis	134	statio Lunæ iuxta Libram	52	stipula	466
sponsus	442		52	stipulæ	128
sponsus	46	statio occupans aliam pa-	53	stipendium	233
sponsi granum	187	rem signi	53	stirps	284
sponsus	429	statio quædam propè co-	52	stirps	177
sponsus	82	ronam stellam	52	stoa	281
spongia	471	statio inter duo signa	52	stola	181
squilla	199	statio Lunæ	53	stola Sacerdotalis	266
squina ntum	184	statio in principio	53	stola	380
squamis vestiti	171	statio occupans medium	53	stola Sacerdotalis	171
Statura	228	signi	53	stola Monachorum S. An-	121
strigosus capite	72	statua	257	tonij	121
spuma metallorum	265	statua	378	stola Sacerdotum	225
spumat	492	statuarius	113	stole Phrygiæ elaboratæ	246
spurius	158	statua	344	stola Sacerdotalis	121
spuit	475	status tuus	347	stola Monastica	111
sputum	475	statura	477	stolidus	88
sputum	476	statura	267	stolidus	486
spreuerunt	469	statura	446	stomachus	349
stabilis	444	statura	435	storax	182
stabile	55	staturum	162	storax	282
stabilivit	316	stella	385	storax liquida	182
stabiliverunt	473	stella Polaris	54	stratum lapideum	262
stabulum	154	stella terræ	205	stramen	482
stabilierunt	408	stella	456	strangulavit	470
stabularius	111	stellæ	263	stratum	383
stacte liquida	182	stellio	172	strangulatio	162
stacte Myrrhata	186	stercus	235	stramen	128
stacte	182	Stephanus	227	strator viarum	110
stadium	154	stercus	257	strangulati sunt	448
stagnum	214 433	sterilis	385	strenuus	86
stamen	257	sterilis	74	stricti	416
stans	478	sterilis	389	strictura	423
stans	219	sterilitas	234	strictura	486
stantes in portu	321	sterilitas	236	stridor	404
stapes	117	sterilitas	259	stridor ex febrî	159
stare	236	sterilis factus	481	strigil	136
statera	278	sterquilinium	288	strinxerunt	47
statera	253	steterunt	448	strophium	128
statera	347	stibium	268	strophiola	217
statio occupans partem		stibium	204	strues	256
priorem & posteriorem.		stibium	258	struma	429
53		stilla	340	studet	322
statio	90	stillat	470	studium	290
statio iuxta tres stellas Tri-		stillat guttatum	232	studium	236.383.384.99.
podem facientes	50	stillavit	433	studia	281
statio	385	stillatim	59	stultus	486
statio Lunæ	51	stillatim fluit	230		
statio in Piscibus	53	stimulus	342		

L A T I N V S.

Stultus	442	Successio	238	Suppellectiles eius	285
Stulte	354	successor	104	supplicabar	485
Stulti	420	successimus	366	supplicium	354
Stultitia	337	succus glycyrrizæ	192	supplicium	278
Stupefactus	158	succus rutæ silvestris	189	supplicium	288
Stupidus	440	succus ferulæ	186	supplicium	125
Stupor	270	succus epithymi	187	supplicium	102
Stupor	329	succus ribes	188	supplicium ad veritatem	
Stupor	94	succus vuz acerbæ	178	inquirendam	102
Stupor	90	fudarium	491	super 474. 478. 477. 373.	
Sua	279	fudarium	252	336. 322	
suavis	487	fudarium coptè	117	super eos	452
suavis	255	fudarium	118	super nos	377
suavis	334	fudarium	380	super eos	228
sub	235	fudariola	245	supra	390
sub alis	414	fudarij instar dilatata	244	supra	333
sub eam	433	fudor camphoræ	182	superabundans	376
subcinericius panis	701	sues	403	superexaltatus	322
Subdiaconus	218	suffrentia	236	super humerum	51
subditus	113	sufficientia	260	supra mille dux	105
subdidit	470	sufficientia	334	superasti	393
suber	174	sufficit ipsis	453	superbus	87
subiecti	261	sufficit nobis	386	supercilia	75
subiecit	470	suffimentorum	180	superior	348
subiecti	439	suffimentum	279	superior	345
subiectus es	390	suflatorium	256	superioris	47
subiectio	436	suffocatio	162	superioris labri	76
subinde	271	suffocatio	330	superfluitas	290
sublimavit eam	413	suffocauerunt	449	superfluitatum expulsio	
submerges	450	suffragium	282	269	
submitut	477	suffragium	430	superstes	426
subniger	73	suffragia	220	superstes	400
subnarrunt	315	fulci eius	363	surdus	159
subsellium	155	sulphur	373	surdus	405. 395. 394. 403
subsistentia	432	sulphur rubrum & com-		furgit	478
subsistentia	435	inane	203	furge	354
substantia eius	432	sulphur	383	furgam	446
substantia	280	summa	322	furgite	458
substantia	257	summa	333	furgant	295
substantia	289	summatim	258	furget	473
substantia	43	sumach	194	furditas	159
substantia eius	286	summitas cuculli	121	furrexit	407
substantiæ	230	sumit	344	furrexerunt	448
substantiæ	421	sumus	386	furrexit	469
subter	235	summus Sacerdos	416	furrexit	313
subtile	442	summus	413	Suriel	48
subtilis	475	summus	43	sursum corda	407
subtilitas	486	sumpsit	461	sus	264
subucula	388	sunt	318	sus	165
sububula	240	sunt combusti	231	suscitavit	318
subventio	92	supedaneum scabellum	155	suscitans	44
subula	132	supeditatio	95	suscepi	467
succenderunt	392	supellex	56	susceperunt	468

Suspend-

I N D E X

Suspendic	465	Tabida à tinea	122	Theca	217
suspensi sunt	448	Tabernacula	370	Theodorus	227
suspenderunt	314	Tabescit	366	Theologus	573
suspensio	162	Tabes	336	Theſaurus	395
suspicio	238	Tabes	337	Theoria	183
sustentabit	478	Tabellarij	247	Thalanus	486
sustentatio	97	Tabula	247	Theologi	391
sustentare	345	Tabula	427	Theſaurus	286
sustentare	484	Tabernaculi	248	Theſaurarius	112
sustine	446	Tabula asser	156	Theriaca	265
sustenta	389	Tabidum	231	Thebe	210
sufurro	87	Tabernarij	419	Thomas	214
sufurratio	91	Tabula	422	Thorax	467
sufurratio	288	Tabernaculum	153	Thobij	63
sutoris instrumentum	132	Tabernarius	127	Thorax	266
suum	476	Taberna	154	Thorax	116
suxit lac	351	Tanis	208	Thimiamatis	385
Sybariticus incessus	100	Tau	354	Thimiamata	334
tycaminum	282	Tactus	71	Threbis	109
tydus	456	Talentum	252	Thronus	48
tycomorus	348	Talentum	405	Thronus	254
tycomorus 178. 262.	282	Talis	381	Thronus	107
tylva	347	Talcum	205	Thuribulum	381
Syueſter	454	Talpa	165	Thuribulum	216
lymphonia	290	Tamarisci fructus	189	Thus	186
lymposium	387	Tane	209	Thymus	190
Synagoga Princeps	407	Tartarus	421	Thus	256
Synagoga	238	Tamariscus	175	Thuris lachryma	182
Synagoga	415	Tardus	74	Thus	270
synceput	74	Tardus	74	Thuris lignum	385
Syndon	347	Traditiones	417	Thus	184
Syncoa	271	Tartarus	198	Thus	182
synaxis	219	Taxus	164	Tecum	352
synaxis	421	Taurus	50	Tegmina	482
syria	290	Tauri statio	51	Temperantia	236
Syria	278	Taurus	166	Tempus	348
Syria Trypolis	212	Tartara	80	Tempus	459
syrix	437	Tauri oculus	51	Temporum alopecia la-	
syrius	131	Tectum	326	borans	72
lysiabnum	188	Tectum	154	Temporis spatium	52
lyriax	90	Tectum	153	Temperamentum	265
		Tecti sunt	400	Tempus prefixum	61
		Tegula	365	Tempora	65
		Tegula	165	Tempris longitudo	327
		Tegmen	153	Temporibus	57
		Telonarij	416	Tempora respiciens angu-	
		Telonarius	111	lus	75
		Tela	122	Templi fori	323
		Tempeſtas	60	Tempus	61
		Thalamus	399	Terebinthina pix	1183
		Tharfus	212	Terminus	127
		Theatrum	238	Tempus	487
		Theca	436	Tempora caditis	75
				Tem-	

T

T Abes	261
Tabidum nome	232
Tabernacula	490
Tabula	127
Tabula ad triburandum	
frumentum	127
Tabernaculum	285
Tabernarius	112
Tabula dama sc.	156

L A T I N O V S.

Temperamentum	269	Terminatio	329	Timuit	313
Temulentus	335	Terreamini	398	Timorem incussit	409
Tempus	453	Terere	322	Tinuerunt	4
Templum	333	Terræmotus	300	Timisæ	488
Temporibus	57	Tergum	268	Timidus	73
Temporum vices	398	Tergora eorum	343	Tinea genus	350
Temon	133	Tergo	432	Tinea	172
Tempus	62	Terreri	369	Tinctor	112
Tempus	458	Testudo	434	Tincturæ	125
Tempus opportunum	62	Testis	46	Tincturatum	205
Tempus	456	Testiculi	78	Tinctorium	187
Tegumenta	217	Testiculus	329	Timor	84
Teloarius	422	Testudo	171	Tinctor	112
Templum	216	Testificantes	371	Tigris	164
Temerarius	425	Testium locus	107	Tintinnabulum	123
Temporis momenta	62	Termini	339	Tinea	349
Teneant eam	472	Tertia feria	65	Toga	457
Tenuit	317	Terga verterunt	296	Tolerantia	438
Tenuit	343	Termini eorum	465	Tollite corda	407
Tentat	345	Testificatus est	296	Tollam eum	467
Tentabo	371	Testa	214	Tolle	271
Tenens virgam	430	Testificatio	229	Tonitru	60
Tenuit mordicus	475	Testificamini	371	Tonauit	318
Tentat	472	Testatus est	295	Tonitru	327
Tentat	492	Testamentum	223, 230	Tonsura barbæ	162
Tentauit me	313	Testudo	172	tonitru	403
Tentabo	368	Tenacitas	98	topatius	202
Tentationis locus	438	Tenax	89	torta	200
Terebra	123	Tenuit	396	torcular	381
Terebinthus	175	Tenebræ	232	torcular	446
Termini	59	Tenebræ	226	tormenta bellica	117
Terra confita	128	Tenebræ	60	tormentum	287
Terra Armena	189	Tenor	163	tortura	375
Terrarum Orbis	58	Tentabo	493	tornator	113
Tegumenta	217	Tentatio	426	tortura oris	159
Terra	374	Tentauit	471	turma	388
Terræ campi	490	Tentauerunt	269	torcular	128
Terræ foramina	215	Testor	405	torculari succo exprimens	115
Terra	332	Tetanus	158	torques	247
Terra culta	17	Textorum vasa	126	torus cereus	217
Terra	250	Thymbra	198	torquebitis	371
Terra sigillata	189	Textor purpuræ	110	torrentes	420
Terrenus	330	Textor	257	torrens	429
Terra	58	Textor	110	tortores	394
Terræmotus	60	Tibia	254	torrens	3
Terra sigillata	104	Tibiæ	416	tonitru	240
Terrestria	325	Tibi	352	tormenta	243
Terræ stella	205	Tiberiadis	409	torpedo	178
Terræna	325	Tibia	78	toti	391
Terruit	312	Tigris	214	terror	265
Terror	84	Timothæus	192	totus	377
Terminus	62	Timeatis	298	toxodit	475
Terminus	384	Timebunt	451		

I N D E X

Topac	420	Turtur	359	Totonsiens	444
tonfo	484	tuum	351	transformati	445
torrens	314	tutia	100	triathras	
torcular	441	tunica oculi	75	tranquillitas maris	139
torti	485	tutia	185	traditiones	180
totus	354	turbith	187	tradens	430
torrens	238	Turcica lingua	80	traditio	220
tuba	437	tuba	392	trahit	477
tumulus	215	tunicam tuam	582	trahit	337
tu etiam	239	tugurium	153	trinus aspectus	54
tumultus	233	tunetum	313	trepidare	441
tu	392	torondit	460	trecenta	68
tua, tuus	331	thoth	63	trecenta	66
tu, tuus	319	tremor cordis	442	tremor	353
tuus Baculus	285	tremor	327	tredecim	66
tuguria	495	tremor	336	tres	246
tumultus	104	tremor	404	triticum maturum	194
tunica Monachorum	120	tribuli	533	triginta	432
turbo	60	tribulus		Tripolis Syria	212
turcici pilei fascia	380	tribus	79	Tripolis	208
turcicus pileus	117	tres Stellæ super humerum		tripodem facientes stelle	
Turca	261	Geminor:	51	50	
turpitudine	270	tribunal	107	tristitia	258
turpe	379	tribulus	176	tristitia	102
turcici pilei	350	tributum	493	tristitia	255
tyrricus	232	tribunal	381	tristitia affecti	366
turma	231	tribunal	244	tristitia iunct	368
turma	287	tributum	108	tristitia	256
turris	213	trinus aspectus	54	tria	67
tutor	402	trifolium	185	triginta	67
tutor	108	transijt per ea	409	tria	66
tutures	168	traxit	317	tribuli	492
turdus	168	transijt	318	triginta	66
turcois	203	traustulit se	291	tribuum	220
tunica	457	transgressi sunt	370	tristitia	241
tunica	244	translatio	291	trinitas	432
turba	424	transijt eos	449	triticum	395
tubi	63	transgressio	302	tranquillus	451
turpis	89	tranquillitas	95	tristis est	481
turba	236	tranquillus	406	trochea	378
turbo	458	transtulisti	391	trochlea	428
turma	245	Tripolis Aphricæ	213	tympanista	111
turbari	369	trabs	259	trunci	156
turbatus	242	tradidit	488	trutinator	118
turris	357	tradidit eum	356	tryphera	189
turma	339	traxerunt	469		
turma peditum	454	tractio	165		
turres	435	tra millia	68		
turbanit	491	tranquillitas	406		
turba	234	tranquillitas	332		
turris	422	transcriptor	110		
turris	426	trans	404		
totus	473	transiens	335		

V

VÆ	328
Vacca	166
Vacarunt	444
Vacarunt	374
Vacua uanis	334
Vadu	

L A T I N V S.

Vade	354	Vela mulierum	118	Veni	447
Vade	352	Vela date	400	Veniet	341
Vadum	445	Velamenta	217	Veni	320
Vadum	274	Velamen	125	Venies	341
Vadum	364	cum Velocitate	434	Ventres eorum	449
Vadum	448	Velum	380	Venter	77
Valde	462	Vellus	121. 444. 443	Venter	323. 53. 343
Valla	157	Velum	232	Ventris crepitus	160
Vallaui	396	Velum	591	Ventris eorum	343
Valodixit	470	Vena	74	Ventrem suum	473
Valet	364	Venz	74. 76. 440	Ventilabrum	127
Valeriana	183	Venatio	487. 437	Ventilabrum	445. 333
Vanus	89	Venatio eius	432	Venticulus	149
in Vanum	458	Venatores	345	Ventus Australis	427
Vannus	127	Veneficus	432	Ventus	404. 59. 432
Vanitas	100	Vendant	399	Venti	454. 457
Vapor ebullitio	60	Vendite eds	357	Ventus frigidissimus	59
Vapor	60	Vendentes	358	Verbum	246
Variegatum	206	Venditor olerum	112	Verbum	332
Variegatum	120	Vendens medicamenta	109	Ver	63
Variegatum	100	Vendiderunt	361	Verbum	91. 45
Vas	244	Venditio	99	Verbum effectum	385
Vas	328	Vendidit eum	356	Verbum	386
Vas e stanno	229	Venditor olerum	111	Verborum seminator	431
Vasa	328	Venditor	111	Verbum	45
Vas vnguenti	429	Venditor pinguium	141	Verba	345
Vasa eorum	403	Vendens potum	111	Verax	85
Vasa colorum	125	Venus	49	Verax	443
Vasa	346	Veneris capillus	190	Vere	406
Vasa eius	415	Veneris capillus	185	Vere	320. 341
Vasa	381	Veneris capillus	190	Veritates	340
Vasis genus	381	Venenum	329	Veritas	367
Vastat	405	Venenosorum	172	in Veritate	248
Vastarunt	469	Veneratio	93	Veritati contrarius	224
Vastarus est	234	Veneratio	445. 345	Veritas	434
Vastas	478	Venerabilis	84	Veritatis cultor	434
Vastant	402	Venerandus	85	Veritatis amans	226
Vastitas	470	Venia locus	384	Veritas	45
Vaticinatus est.	369	Venit	425	Veritate	406
Vaticinati sumus	367	Venit illa	228	Verum	329
Vber	77	Venit	317	Veritas	432
Vbera	490	Venit	240	Verus	429
Vbi	328	Veniet	460	Veros	421
Vbi ponunt pullos	410	Venit ad me	222	Verum	367
Vbi	374	Venerunt illi	228	Vero	421
Vbi posuistit	572	Veniens	421	Verum	367
Vegetabilia	180	Venitis	342	Verus	405
Vehemens ira	104	Veniam ad eos	228	Verberans	462
Vehemens	94	Venit	467	Verentur	423
Vehemens	59	Venit	368	Vermis	173. 172
Vehemens calor	364	Venerunt	368	Vermis	441
Vehicula	127	Veniens	450	Vermes	442
Vela	117. 133	Venire	343	Vermium	172

I N D E X

Vermiculus coccineus	317	Vestrum peccatum	331	Vigilarunt	408
Vermiculus	349	vestrum	382	vigilate	430
Vermiculus	384	vestra corda	439	vigilans	227
Verecundus	388	vestra	425	vigilia	481
Verfatus	424	vestrae	456	vigilia	348
Verfugia	424	vestra	407	vigilia media nox	61
verforium	125	veteranus miles	86	vigiliarum locus	155
Vertex	74	veterascens	343	vigintiquatuor	125
verutum	116	vetus	290	vigintiquatuor seniores	48
vertit	449	vexatio	101	viginti	66.67
vertite	483	via	442.55.445.414	villa	332
verte	483	via veritas	45	villae	338
verte	483	via eius	326	vile	379
vesper	338	vix	340	vilis	406
vespertina caligo oculorum		viarum frator	110	vilem	341
158		viator	335	villicus	111
vestigium	232	viatores	367	villicus	414
vestigia	339	viatores	346	villus	177
vestibulum	365	vice	237	vimina nectens	110
vestibula	377	vicinum	451	viminarius	110
vestis	118	vicissitudines temporum		vincit	405
vestis genus	120	348		vincens multitudinem	243
vestis	463.426	vicissitudo	235	vincat	394
vestis Sacerdotalis	386	vicinias	93	vincitur	44
vestes	245	vicibus	237	vinciuit	470
vestiam	479	vicus	336	vinxerunt	407
vestientes	459	vicus	43	vinctus	482. 472. 481. 373
vestierunt se	412	vicior	43	vincti	482
vestiuimus te	350	vicior	224. 445. 43. 248	vinculum	402
vestiti sunt	460	vicissi	392	vinculum	135. 126. 234
vestiuerunt	468	vicisti	398	vincula	482
vestiti squamis	170	victoria	96	vincula	135
vestiti squamis	170	victimae	360	vincula	431
vestium	452	viderunt	415	vindicat	323
vestimenta	464	videris	458	vindica me	425
vestimentigenus	119	vidit	474	vindex	466
vestimentum poenitentiae		vidit	356	vindicta	177
120		videbitis	450	vineae	347
vestimenta	121	viderunt	448	vineae	395
vestimenti genus	719	vidimus	455	vineae cur	330
vestimenta eorum	439	vides	451	vineae	334
vestra fuga	441	vidit	449	vineae	177
vester sinus	452	videns	428	vineae	347
vestra	450	videbis	450	vineae conductor	211
vestri oculi	358	vidi	447	vineae plantatio	154
vestrae aures	485	videte	375	vinum	399
vestrae zonae	479	vide	461	vinum	218. 217. 131
vestri pedes	485	videns	357	vinum mixtum arom.	247
vestra eloquentia	424	vidit	409	vinum potasti	392
vestrum medicus	491	videre	246	vinctor	111
vestra loquela	479	vidi te	350	viola	179
vestris	389	vidisti	355	viola	180. 191
vestrae facies	395	vidua	74	violentia	98
		vigilantia	90	Vipera	

L A T I N V S.

Vipera	172	vita	380	Vnum	66
viperæ	462	vitzæ	387	vnus	440
Vir	330.332.69	vitellum oui	170	vnclnus	127
viri	339	vitiligo	439	vnclnus	344
viri	246	vitis	347	vnclnus	136
viri tres vendentes vinum	246	Vitis vera	45	vndecim	66
virgæ	441	vit. arunt	408	vnde	358
Virgam teneas	430	vitia	183	Vnguis	354
Virga lesse	46	vitium	159	Vnguis	77
virga Pastoris	185	vitulu pinguis	45	Vnguentum rosaceum	189
Virga	174	vitulus	334	Vnguentum	131
virga virilis	78	vitulus	318	Vnguenta	131
virga	174	vituli	323	Vnguenteria glans	179
Virgo	437.50	vitiorum species	323	Vngite	351
Virginitas	348	Viruperatus	86	Vngit	451
virginis signa	426	Vituperium	94	Vnxi	347
virginitas	431	Vitriarius	111	Vnctus	459
virgultum	174	Vitriolum	205.204	Vnxit	481
virgultum	175	Vitrioli species	205	Vnxit	49
virgulta	175	Vitrum	205	Vnitio	32
sine viribus	345	Vitreus calix	336	Vnitio	38
viridatium	438	Vitreus calix	130	Vnio	75.98.324
viridarium	364	viuendi ordinatio	96	Vniones	205
viride	46	Viuens	42	Vnicornu	165
viridescens	206	Viuisicans	42	Vnicornu	165
viride	206	viuentia	474	Vnicornu	444
Virtutis Rex	45	Viuir	479.493	Vnicornu	169
virtutes	419	viuentium mater	221	Vnigenitus	46
virtutes	48	viuarium	214	Vnigenitus	425
virtutum Rex	45	vixit	480	Vniuersum Orbis	58
Virtus Domini	45	vixit	493	Vobis dabo	372
virtus	363	vlcera	465	Vobis	459.402.456.376
virtutibus praditus	85	vlcere	158	Vobis	228.379
virtuosus	84	vlcerum apertio	159	Vobiscum	377
vis	472	vlnus	175	Voca	354
visne	763	vltro	466	Vocate	49
visio	433	vltimus	442	Vocatus	362
visio	70	vltra	402	Vocent	361
visio	435	vvlauerum sanatiua herba	190	Vocauit	488
visio	288	vvlulatus	339	Voca	489
visio fomni		vvlulatus	328	Vocationem eius	489
Visio Dei	225	vvlulatus	101	Vocauerint	361
Visio Pacis	240	vmbra rei		Vocant te	352
visus	70	vmbra	343	Vocatus	363
visitabit	362	vmbra culum	154	Vocatus	84
visitat	337	vmbilicus	77	Vocatio	436
visitatio	93	Vna a vice	237	Vocis confusio	226
visitauit	37	Vna	328	Vociferantur	356
viscera	439.445.492.78	Vna vice	328	Vociferabuntur	320
visa	45.427.480	Vna ripa	133	Vociferatur est	464
vitam agis	479	Vnus	327	Vola pedum	309
vita	320	Vnus	415	Vola pedum	48
		Vnum	67	Vola pedis	78

Vola

I N D E X

Vola Aquila	191	Vrbs eorum	286	Vt	372. 356. 482. 401. 481.
Vola	233	Vrbs	322		485. 473. 340. 464. 338.
Vocate	401	Vrbium	206		463. 394. 470. 472. 341.
Vola Maria	185	Vrbes	338		521. 490
Vola manus	332	Vrbium	206	Vt fleas	341
Volatus	170	Vrbanus	247	Vt veniam	323
Volo	318	Vrina	261	Vt	351
Voluerunt	468	Vruat	404	Vter	231
Voluit	464	Vrfus	164	Vtres	435
Volumus	466	Vrfus	429	Vter	407
Volucra	169	Vrfa maior	54	Vtilitas	397
Volucris	441	Vfque in fæculum	61	Vtilemteffe	385
Volucres	490	Vfque nunc	366	Vtrum	329
Volumen	479	Vfque	387	Vtrum	424
Volumen	365	Vfquequo	459	Vtrum	447
Voluntas	472	Vfus	433	Vtrum	376
Voluntas tua	333. 353	Vua vulpis	198	Vxorem accipere	322
Voluntas mea	325	vua	177		
Voluntates		vua paffa	176	Z	
Voluntas	432	vua lupi	198	Zabulon	218
Voluntas	466	vua	177	Zabulon	373
Vomer	440	vua paffa	176	Zaccharias	224
Vomer	126	vulpes	284	Zarumbd planta	190
Vomitus	160	Vulgas	378	Zelus	423
Vomitus	491	vulnera	465	Zelus eius	483
Voracitas	551	vulnera	440	Zelotes	483
Vorax	363	vulnera	323	Zelotes	84
Vos	375	vulnerarum	469	Zelum habens	84
Vos	386. 491. 370.	vulpes	404	Zizipha	179
389		vulpes	43	Zizania	197
Vos etiam	390	vulpes	164	Zodiaci figna	49
Votum	229	vultur	166	Zona	120
Vouit	232	vultus	167	Zona cingulum	121
Vox	457	vultus	101	Zona	479
Vpupz	169	vultus	395	Zona	385
Vrbs	457	vultus eorum	396	Zona	353
Vrbs	336	vulua	78	Zona	354
Vrbs	332	vulua	459		

F I N I S.

Ad

Ad Arabicæ linguæ peritum Lectorem.

NE in huius restitutione lingua posteritati in quoquam imponeretur, cautissimè in eadem & non nisi Germanè id est, summa fide & ingenuitate procedere volumus; unde textum Arabicum tanquam necessarium è regione ponendum duximus; ut quiuis huius linguæ peritus, quid præstiterimus & quam in genuina vocum traductione sincerè versati simus iudicare posset: certè qui nostros hosce labores penitus inspexerit, operis traductionem sine qualiquali Aegyptiaca linguæ notitia nequitiam fieri potuisse luculenter videbit, quod addo, ne quis quemuis Arabicæ linguæ peritum ad operis traductionem sufficientem fuisse arbitretur; dici enim vix potest, quam multa difficultates occurrerint, quæ expediri nulla ratione potuerunt sine frequenti ipsorum Autographorum, quæ in Vaticano continentur, Coptorum inspectione; Occurrunt enim in Aegyptiacis vocabulis multa equiuocationes, quæ & duplicem sensum habeant, multa quoque, quæ & nomen simul & verbum plurale & singulare significant, V. G. hæc vox Aegyptiaca **COXY** duo significat **جر** traxit cum, & **جر** id est situlam, seu hydriam; etsi non ignorem **جر** idem quoque significare ac **جر** hoc tamen loco propriè hydriam significare is solus norit, qui Autographa Copta consuluerit. Pari ratione vox Aegyptiaca **COYH** omnia sequentia significat **جر** **جر** **جر** **جر** **جر** **جر** **جر** Messis, metit, metentes, & instrumentum seu locum metendi: de quibus omnibus Lectorem præmonitum volui, ne quicquam me precipitantiùs in negotio adeò arduo constituisse putaret.

Ceterùm certus sit Lector in Copta nomenclatura eam diligētiam esse adhibitam, ut vix aliquos errores commissos in impressione constet: maiori castigatione eget Arabicus Character, qui cum non usquequaq; perfectus sit, utpotè signis motionum destitutus; unde consequenter

ea voces, quae aut Tanuin *تانيون* seu motiones, ac caetera signa Agermi Tefdid, Madidi, requirunt, dubia & ambigua redduntur, quae tamen omnia facile supplebit periti Lectoris iudicium.

Multa quoque puncta essentialia non ita integrè vel expressa, vel in correctione omissa quibusdam in locis non parùm sensum mutant. credi enim vix potest, quanta in Arabicis libris imprimendis difficultates occurrant, quamquè facile in errores grauissimos vel ob vnius puncti omissionem additionemue etiamsi plusquam ordinaria diligentia operi insistant Typotheta, impingatur. Cum igitur in hoc nostro Arabico Onomastico, non obstante diligentia omni possibili, constet errores post impressionem peractam, in Arabicis irrepsisse haud leuis momenti plurimos, eos una synopsi comprehensos hic subiungere visum est. Vt Arabica lingua studiosus habeat, quo Arabicam hanc Nomenclaturam integrè emendare possit. Reliquos verò characterum defectus proprios artificis eos accommodantis fundentisq; imperitia; Orthographicos verò Typotheta, & correctoris negligentia adscribas velim. memor illius

كل انسان ناقص والله وحده كامل

Atque hac sunt de quibus Lectorem prius monere volumus, ne nos occurrentes difficultates nescisse putaret.

Pinax Errorum Arabicorum.

Correctio	Pag.	Lin.	Correctio	Pag.	Lin.
يسمى	43	9	الفائز	85	2
المنان		12	المبيب		15
المفضل	44	1	البارح		17
لخافض		16	الطالم	87	4
المقنم	46	11	لحاسد	88	4
وتأقبراة	49	6	المبعود		18
العوا	52	2	المماحكة	91	17
الاعزل		4	المحبة	92	1
الزراع	53	1	السهولة		5
سهيل		15	الخلان	95	9
المسافة	55	7	seditio, contradictio.		
التركيب		19	الشجر	96	1
المنتع	56	6	مستقيم	96	21
المتحرك		12	مصادرة	98	21
التج	60	2	absētia. الغيبة	99	8
المساعة		18	التمختر	100	8
عشيمة المس		13	التمتع		21
القتمم		26	العذاب	102	13
اقسام	61	2	المعين	108	12
الادبان	62	14	لحاكم	108	2
الصيف		21	الركاص	109	7
الوقت	70	17	القران	110	17
البالغ	71	21	الطباخ	111	7
مد مائة	83	3	الحراز		8
القدوة	84	4	اليقصار	113	6

h

الراي

Correctio	Pag.	Lin.	Correctio	Pag.	Lin.
الراعي	113	18	2 منون	207	14
الوزان	114	16	مصر	209	14
المزبدن		19	الشماسية	218	16
المدرسين	115	1	باهت	234	7
العصار		4	للشايش	242	9
البطوني		7	الويدن الاطقال	243	15
الفاس	116	11	تلعب		17
الزدار	120	3.4	العقوبة		22
القرار	125	14	الشعار	245	12
خيشة	136	12	الهيان		14
العبيدة	142	10	افرحي	269	15
الويبة	143	14	جدفت	276	2
libram	144	20	للاوامر	280	20
عرق	192	4	الرفوق		22
على		17	الاراهات		23
خان	154	1	لاعدلاهي	300	3
مضيف		11	اقر بطش	305	5
انزعاج	162	10	صرواني		16
اليمام	168	15	عيد	306	19
ثمار	174	4	المومنة	307	9
عنبر	181	6	عرقني	309	12
جبلي	184	17	الومعة	310	6
للخضن السور	152	10	لارسالة		7
قطافي	194	16	الهيولي	311	13
عالم	198	5	غرضت	312	8
الاصغر	206	5	لاتقريمني	325	12
رشيد	207	4	هزي	344	13

Correctio Pag. Lin.

النمران 348 14

الطبقة 18

البتلاع 351 16

مسعوديين 352 5

التعديب 354 2

المسح 4

ملسما 372 18

الاصنام 378 18

الجوع 383 14

الباب 385 5

فتن 387 3

محصاة 400 7

الباري 405 4

احدم 21

تقريب 409 15

Correctio Pag. Lin.

المنفقون 420 9

ايتام 421 18

تلمين 422 1

التسبيح 427 3

زمان 433 12

تحتها 20

الباعوضة 437 14

صايغ 438 8

المطر 457 5

تموتون 458 17

عروة 468 17

Conuerfus 469 16

يعوزني 476 6

التغل 7

الطببق 487 1

Difficultas tædiumque sanè incredibile, quod in toto hoc opere Typothetæ pertulerunt, effecit; vt dum omnes in Exotericæ literaturæ compositione neruos intendunt, Domesticæ eos quasi obliuio ceperit; vnde ijs cõsequenter haud pauci irrepererunt errores, quos collectos sigillatim hic subnectere voluimus, vt quanto studio in exactam libri editionem incubuerimus, hac posteriori cura testificaremur.

ERRATA IN LATINIS VOCIBVS.

<i>Pag.</i>	<i>Lin.</i>	<i>Ita corrige.</i>	<i>Pag.</i>	<i>Lin.</i>	<i>Ita corrige.</i>
56	15	mobile	544	15	Solari, lunari
		momentum	ibid.	13	Quam
82	15	Concubina	545	11	Computus
88	23	despectus	ibid.	34	subiungendum
94	8	periurium	560	29	superioris
95	16	securitas	563	15	Arabibus
112	19	pistor	564	4	descensus
116	7	Sarissæ	ibid.	17	finis
117	2	Armaturæ	567	12	absimilia
148	21	Quas	ibid.	26	dicant
184	23	Calamentha	575	18	96
188	16	Vespertilionis	578	25	articulo
197	18	Melanium	ibid.	28	continens
199	8	Oleander	579	21	singulare
208	13	Arenosa	582	8	quam
538	9	Elul, & Tisrin.	585	14	pater
540	17	Vnus	588	18	qui
ibid.	20	vicinos	589	2	vocabulum
541	5	ciuili	593	23	compositæ
542	23	insistentem	594	24	appellatur
543	12	Æthiopes	625	10	ij pro ei.

NOTA

VT Opus hoc undequaquè correctissimum prodiret, impressione eius iam ferè peracta, nobis denuò cum singularum vocum, tum earum potissimè nomenclaturas, quas in Autographo nostro Arabico intricatius subinde scripto, aut punctorum essentialium defectus, dubias, ambiguasq. reddiderat, aut lineas, tempusq. edax ita eas detriuerant, ut multas non nisi coniectura assequi possemus; has inquam denuò adhibito cum Vaticano, tum altero exemplari, quod nescio qua nostra fortuna non ita pridem ex Aegypto Abrahamus Ecchelenfis obtinuerat nobis recognoscere visum est. Ut sic omnibus erroribus, dubijsque sublatis, omijsq. restitutis, interpretatio nostra castigatior prodiret. Lector autem accuratius inueniret, quo opus hac ultima nostra cura emendatum sua integritati restituere posset. Prima Columna significat Arabicarum vocum restitutionem, secunda Latinarum vocum genuinam interpretationem, tertia lineam, & quarta sol.

Pag.	Lin.	Latina ita pone.	Arabica ita corrige.
90	8	Absentia	الغيبية
111	7	Coquus,	الطباخ
146	10	Et est tertia pars denarij minoris.	وهو ثلث
158	11	Dementia, delirium.	جنون
192	13	Mentha.	دابودج
211	4	Destructa vrbs	قراق هي حراب
212	22	China.	صين
214	9	Piscina Nitri.	بركة النظرون
216	17	Velum calicis	للارقة الزرقا
216	11	Imagines.	القون
217	3	Theca candelarum.	تعليقة القناديل
218	6	Simonia	الرشوا
219	11	Absolutio	التحليل
	20	Deprecatio.	الترحيم

<i>Pag.</i>	<i>Lin.</i>	<i>Latina ita pone</i>	<i>Arab. ita corrige.</i>
221	17	Quem non pudet	الذي لا يستحي
224	13	Gratia superna	نعمة علوية
225	10	Indefinitus	الذي لا يحده
230	11	Miracula, portenta	المعجزات
250	21	Fame consumpserunt eos	جوعوه
241	3	Libri Legales positi ante Altare	الكتب الناموسية الموضوعة امام المذبح
242	3	Per me solum	برأى وحدي
248	13	Petentes.	هم الطالبين
257	3	Obstetrix	الوليدة الاقسمة
	11	Vestis pellicea	الفروة
	17	Nomen animalis	الضبعة
281	9	Perizomata eorum	سراويلاتهم
284	15	Stultus, amens	حمق
286	7	Holocaustum,	المعبد
297	4	Maior nostri pars	اكثرفا
299	5	Vt intercedatis.	ان تشفعوا
300	1	Vt sanent, sanentur	ليشفا
	3	Vt parem	لاعد
301	14	Sistite	قفوا
303	9	Libertas	الحرية
305	9	Audi, attende	اذصتني
308	17	Pallium Sacerdotale.	الغفارة
315	3	Mensurarunt.	كالوا يكال
Ibidem		Diuisi sunt.	شقوا
319	14	Dimidiatus est.	تنصف
320	4	Qui mensuratis	الذي تكيلون
334	11	Primogenitus	البكر

<i>Pag. Lin.</i>	<i>Latina ita pone.</i>	<i>Arab. ita corrige.</i>
338 9	Nutrices lactantes	المرضعات
339 21	Bestiæ, iumenta	البهائم
Ibidem	Reptilia, serpentes.	الهوام
341 1	Vt faciam	لا
2	Non manebit	لا يملك
354 13	In profundo.	في العمق
357 2	Perfecti, complentes.	كاملون
360 vlt.	Vultus, facies, speculum.	الوجه
361 16	Extinxit.	اطفا
362 19	Grylli	صرارضب
368 14	Dilexit f.	احبت
Ibidem	Inueniemus.	نوجد
369 2	Prohibuerunt nos.	منعوا
370 1	Occurrit obuiam	التقا
385 16	Sibi occurrerunt	التقوا
388 19	Flagellum,	فرقلة
390 8	Lebetes	حلاقين
395 20	Quies, Sabbathum	السنبات
403 16	Corrigia	شهر
408 11	Putruerunt	فند
422 7	Dux, Gubernator	المقدم
433 14	Iucundus, beneuolus	الوديع
437 14	Pulex	الباعوصه
439 16	Pisces	السمك
441 14	Dilectus meus,	حبيبي
441 vlt.	Septemtrio, ventus Boreus	بحري شمال
444 7	Inuenietis me	تجدوني
445 20	Intelligentes.	فيها

LIBRARY OF THE
MUSEUM OF NATURAL HISTORY
LONDON

